叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 9 个章节

1. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000001

2. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000002

3. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000003

4. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000004

5. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000005

6. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000006

7. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000007

8. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000008

9. 走出厨房！一段浪漫故事(come Out Of The Kitchen! A Romance) 000009

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

走出厨房！一段浪漫故事(Come Out of the Kitchen! A Romance)

[siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] .
Scene **from** **the** **Play** **the** **inspection** **of** **the** **servants** **.**
场景 从 这 玩 这 检查 的 这 仆人 .

剧中场景：检阅仆人。

[ækt][aɪ]
Act **I**
行为 我

第一幕

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1916** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1916年，作者

[ðə; ði] ['sentʃəri] [ˌsiː 'oʊ] .
The **Century** **Co** **.**
这 世纪 合作 .

世纪公司

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright **,** **1915** **,** **by**
版权 , - , 经过

版权所有，1915年，作者

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] ['mægəziːn] ['kʌmpəni]
International **Magazine** **Company**
国际的 杂志 公司

国际杂志公司

(['hɑːrpɚz] [bə'zɑːr])
(**harper's** **bazar** **)**
(哈珀斯 集市)

（哈泼时尚）

['pʌblɪʃt] , ['eɪprəl] , -
Published **,** **April** **,** **1916**
已发布 , 四月 , -

出版于1916年4月

[kʌm] [aʊt]
COME **OUT**
来 出去

出来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !
OF **THE** **KITCHEN** **!**
的 这 厨房 !

厨房里的！

[kʌm] [aʊt]
COME **OUT**
来 出去

出来

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] !

OF	THE	KITCHEN	!
的	这	厨房	!

厨房里的!

[aɪ]

I
我

我

[ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] ['rændɔlf] ['riːdz] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] [kəm'pliːtli] ['kʌvərd] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

THE	window	of	Randolph	Reed's	office	was	almost	completely	covered	by	magnificent
这	窗户	的	兰道夫	里德的	办公室	曾是	几乎	完全地	涵盖	经过	壮丽

[goʊld] [blɑːk] ['letərɪŋ] .

gold	block	lettering	.
金子	堵塞	字母	.

兰道夫·里德办公室的窗户几乎完全被华丽的金色字母装饰所覆盖。

[ðɪs] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [huː] [hæd; həd] [taɪm] [ænd; ənd] [ə'bɪlәti] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrmər]

This	to	any	one	who	had	time	and	ability	to	read	it	—	and	the	former
这	到	任何	一	WHO	有	时间	和	能力	到	读	它	—	和	这	以前的

[wʌz; wəz] [mɔːr] ['kɑːmən] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lætər] — [kən'veid] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

was	more	common	in	the	community	than	the	latter	—	conveyed	the	information
曾是	更多的	常见的	在	这	社区	比	这	后者	—	传递	这	信息

[ðæt] [riːd] [delt] [ɪn] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]['riːəl] [ɪ'steɪt] ,

that	Reed	dealt	in	every	kind	of	real	estate	,
那	芦苇	已处理	在	每一个	种类	的	真实的	财产	,

任何有时间和能力阅读的人——而前者在社区里比后者更为常见——都能从中了解到里德从事各种类型的房地产交易。

[frʌm; frəm] ['kʌntri] ['pæləs] [tuː; tə] ['sɪti] [flæts] .

from	country	palaces	to	city	flats	.
从	国家	宫殿	到	城市	公寓	.

从乡村宫殿到城市公寓。

[ðə; ði][læst]['aɪtəm][wʌz; wəz][pʊt][ɪn] [mɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['sɪmətri] [ðæn; ðən] ['ækjərəsi] ,

The	last	item	was	put	in	more	for	the	sake	of	symmetry	than	accuracy	,
这	最后的	物品	曾是	放	在	更多的	为了	这	清酒	的	对称	比	准确性	,

最后一项的加入更多是为了对称而非准确性。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːl] ['sʌðərn] [taʊn] [kən'teɪnd] ['nʌθɪŋ] [ə'proʊtʃɪŋ] [æn; ən] [ə'pɑːrtmənt] [haʊs] .

for	the	small	Southern	town	contained	nothing	approaching	an	apartment	house	.
为了	这	小的	南方	镇	包含	没有什么	接近	一个	公寓	房子	.

因为这个南方小镇上根本没有像样的公寓楼。

[frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] ['pætərn] [ʌv; əv][goʊld] , [riːd] [piəd] ['iːgərli] [wʌn] ['ɔːtəm] [ˌæftər'nuːn] ,

From	behind	this	pattern	of	gold	,	Reed	peered	eagerly	one	autumn	afternoon	,
从	在后面	这	图案	的	金子	,	芦苇	窥视	急切地	一	秋天	下午	,

在一个秋日的午后，里德透过这片金色的图案，急切地向外张望。

['tʃuːɪŋ] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [freɪd] [sɪ'gɑːr] , [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ]

chewing	the	end	of	a	frayed	cigar	,	and	listening	for	the	sound	of	a
咀嚼	这	结尾	的	一个	磨损的	雪茄	,	和	聆听	为了	这	声音	的	一个

['moʊtər] .

motor	.
发动机	.

他嚼着一根磨损的雪茄头，侧耳倾听马达的声音。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [staʊt] [jʌŋ] [mæn] , [ʌv; əv][æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [ðoʊ] [ʌn'riːdəbl] ['kaʊntənəns] ,

He	was	a	stout	young	man	,	of	an	amiable	though	unreadable	countenance	,
他	曾是	一个	肥硕	年轻的	男人	,	的	一个	可亲	尽管	无法阅读	面容	,

他是个身材敦实的年轻人，面容和蔼可亲，但难以捉摸。

[bʌt; bət] [laɪk] ['meni] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['hevi] [bɪld] , [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['keɪpəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɪk'stri:m]

but	like	many	people	of	a	heavy	build	,	he	was	capable	of	extreme
但	喜欢	许多	人们	的	一个	重的	建造	,	他	曾是	有能力的	的	极端

['kwɪknəs] [ʌv; əv] ['mu:vmənt] .

quickness	of	movement	.
速度	的	移动	.

但像许多体型魁梧的人一样，他行动极其敏捷。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['nevər] [mɔ:r] ['klɪrli] [ʃoʊn] [ðæn; ðən] [wen] , [ə'baʊt] [fɔ:r] [ə'klɔk, əu-] ,

This	was	never	more	clearly	shown	than	when	,	about	four	o'clock	,
这	曾是	绝不	更多的	清楚地	所示	比	什么时候	,	关于	四	点钟	,

这一点在四点钟左右表现得最为明显：

[ðə; ði] [wɪʃt] [fɔ:r; fər] [saʊnd] ['æktʃuəli] [ri:tʃt] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .

the	wished	for	sound	actually	reached	his	ears	.
这	希望	为了	声音	实际上	达到	他的	耳朵	.

他梦寐以求的声音终于传到了他的耳朵里。

[ə; eɪ] ['moʊtər] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

A	motor	was	approaching	.
一个	发动机	曾是	接近	.

一辆汽车正在靠近。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [baʊnd] [ri:d] [left] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] , ['si:tɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [desk] ,

With	a	bound	Reed	left	the	window	,	and	,	seated	at	his	desk	,
和	一个	边界	芦苇	左边	这	窗户	,	和	,	坐着	在	他的	桌子	,

里德被绑着离开了窗户，然后坐在办公桌前，

[prɪ'zentɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪ] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ə'merɪkən]

presented	in	the	twinkling	of	an	eye	the	appearance	of	a	young	American
呈现	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	这	外貌	的	一个	年轻的	美国人

['bɪznəs] [mæn] ,

business	man	,
商业	男人	,

转眼间，一位年轻的美国商人出现在眼前。

[kɑ:m] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] , [ɑ:n] [æn; ən] [ˌæftər'nu:n] [ʌv; əv] [ʌn'ju:ʒuəl] ['bɪznəs] ['preʃər] .

calm	and	efficient	,	on	an	afternoon	of	unusual	business	pressure	.
冷静的	和	高效的	,	在	一个	下午	的	异常	商业	压力	.

在一个异常繁忙的下午，他依然保持冷静高效。

[hi:; hi] [leɪd] ['pepərz] [ɪn] [paɪlz] , [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [klɪps] [ænd; ənd] [tʊk] [ðem; ðəm] [aʊt] ,

He	laid	papers	in	piles	,	put	them	in	clips	and	took	them	out	,
他	铺设	文件	在	堆	,	放	他们	在	片段	和	采取	他们	出去	,

他把文件堆成一摞，用夹子夹起来，然后再取下来。

[snæpt] ['rʌbər] ['bændz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['frenzid] [heɪst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] ['si:zɪŋ] [ə; eɪ]

snapped	rubber	bands	about	them	with	frenzied	haste	,	and	finally	seizing	a
啪啪	橡皮	乐队	关于	他们	和	丧心病狂	匆忙	,	和	最后	抓住	一个

[pen] ,

pen	,
笔	,

他慌乱地用橡皮筋把它们绑起来，最后抓起一支笔，

[hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɪn'daɪt] [ðoʊz] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] ['θrɪlɪŋ] [wɜ:rdz] : " [dɪr] [sɜ:r] :

he	began	to	indite	those	well	-	known	and	thrilling	words	:	"	Dear	Sir	:
他	开始	到	书写	那些	出色地	-	已知	和	惊险	字	:	"	亲爱的	先生	:

他开始写下那些众所周知、激动人心的文字："尊敬的先生：

[jɔːrz] [ʌv; əv][ðə; ði] 15th ['ɪnstənt] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd]['kɑːntents] — " [wen] [ðə; ði]['moʊtər] [druː] [ʌp]

Yours	of	the	15th	instant	received	and	contents	—	"	when	the	motor	drew	up
此致	的	这	15th	立即的	已收到	和	内容	—	"	什么时候	这	发动机	画	向上

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [dɔːr] .

before	his	door	.
前	他的	门	.

“15日收到您的信件，内容如下——”这时，汽车停在了他家门口。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] [kɑːr] ; [ɔːl] [griːn] [ænd; ənd]['nɪk(ə)l] ;

It	was	an	English	car	;	all	green	and	nickel	;
它	曾是	一个	英语	车	;	全部	绿色的	和	镍	;

那是一辆英国车；通体绿色，镀镍；

[ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [laɪk][æn; ən]['ekspɜːrt]['skeɪtər][ɑːn] ['pɜːrfɪkt] [aɪs] .

it	moved	like	an	expert	skater	on	perfect	ice	.
它	已搬	喜欢	一个	专家	滑冰者	在	完美的	冰	.

它在完美的冰面上滑行，就像一位技艺精湛的滑冰运动员。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɑːpt] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pleɪs] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]['draɪvər] .

As	it	stopped	,	the	chauffeur	dropped	from	his	place	beside	the	driver	.
作为	它	停止	,	这	司机	掉落	从	他的	地方	旁	这	司机	.

车停下时，司机从他旁边的座位上跳了下来。

[ðə; ði]['draɪvər] [hɪm'self] , [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][ʌp][ðə; ði]

The	driver	himself	,	removing	his	glasses	,	sprang	from	the	car	and	up	the
这	司机	他自己	,	移除	他的	眼镜	,	弹簧	从	这	车	和	向上	这

['ɑːfɪs] [steps] ,

office	steps	,
办公室	步骤	,

司机摘下眼镜，跳下车，跑上办公室台阶。

['slæpɪŋ] [ðə; ði] ['pɑːkəts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɪn][ə; eɪ] [sɜːrtʃ] [wɪtʃ] [suːn] [ə'pɪrd]

slapping	the	pockets	of	his	coat	as	he	did	so	in	a	search	which	soon	appeared
拍打	这	口袋	的	他的	外套	作为	他	做过	所以	在	一个	搜索	哪个	很快	出现

[tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər] [sɪgə'rets] [ænd; ənd] [mætʃɪz] .

to	be	for	cigarettes	and	matches	.
到	是	为了	香烟	和	比赛	.

他一边拍打着外套口袋，一边寻找着什么，很快看来，他似乎是在寻找香烟和火柴。

" ['sɑːri] [tuː; tə][biː; bi] [leɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Sorry	to	be	late	,	"	he	said	.
"	对不起	到	是	晚的	,	"	他	说	.

“很抱歉我迟到了，”他说。

[riːd] , [huː] [hæd; həd] [lʊkt] [ʌp][æz; əz][wʌn] [huː] [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [rɪ'membər] , [ɪn][hɪz; ɪz][væst]

Reed	,	who	had	looked	up	as	one	who	did	not	at	once	remember	,	in	his	vast
芦苇	,	WHO	有	看起来	向上	作为	一	WHO	做过	不是	在	一次	记住	,	在	他的	广阔的

[priˌɑːkju'peɪʃn] ,

preoccupation	,
专注	,

里德抬头望去，仿佛一时想不起什么，因为他心事重重。

['iːðər] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] [ɔːr][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] , [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['evriθɪŋ] .

either	his	visitor	or	his	business	,	now	seemed	to	recall	everything	.
任何一个	他的	游客	或者	他的	商业	,	现在	似乎	到	记起	一切	.

无论是来访的客人还是他的生意，现在似乎都想起了一切。

[hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['nuːkʌmər] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['splendɪd] ['dʒestʃər] .

He	waved	the	newcomer	to	a	chair	,	with	a	splendid	gesture	.
他	挥手	这	新人	到	一个	椅子	,	和	一个	灿烂	手势	.

他以一个优美的手势示意新来者坐下。

" ['daʊtləs] [ðə; ði] [roʊdz] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] .

"	Doubtless	the	roads	,	"	he	began	.
"	毫无疑问	这	道路	,	"	他	开始	.

“毫无疑问是道路问题，”他开口说道。

" [roʊdz] ! " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] .

"	Roads	!	"	said	the	other	.
"	道路	!	"	说	这	其他	.

“路！”另一个人说道。

" [mʌd] - [hoʊlz] .

"	Mud	-	holes	.
"	泥	-	孔	.

泥坑。

[noʊ] , [wiː; wi] [left] ['wɑːʃɪŋtən] ['leɪtər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ɪn'tendɪd] .

No	,	we	left	Washington	later	than	I	intended	.
不	,	我们	左边	华盛顿	之后	比	我	故意的	.

不，我们离开华盛顿的时间比我预想的要晚。

[wel] , [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ?

Well	,	have	you	got	the	house	for	me	?
出色地	,	有	你	得到	这	房子	为了	我	?

那房子你找到合适的了吗?

" [riːd] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [ə; eɪ] [sɪ'gɑːr] .

"	Reed	offered	his	client	a	cigar	.
"	芦苇	提供	他的	客户	一个	雪茄	.

里德递给他的客户一支雪茄。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [prɪ'fɜːr] [maɪ] ['sɪgəret] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] .

"	No	,	thank	you	,	prefer	my	cigarette	if	you	don't	mind	.
"	不	,	感谢	你	,	更喜欢	我的	卷烟	如果	你	不	头脑	.

“不，谢谢，如果你不介意的话，我更喜欢我的香烟。”

" [riːd] [dɪd] [nɑːt] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .

"	Reed	did	not	mind	in	the	least	.
"	芦苇	做过	不是	头脑	在	这	至少	.

里德一点也不介意。

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['bɪznəs] [ɪn] [ve'steiliə, -ljə] [wʌz; wəz] ['nevər] ['brɪliənt] ,

The	real	estate	business	in	Vestalia	was	never	brilliant	,
这	真实的	财产	商业	在	维斯塔利亚	曾是	绝不	杰出的	,

韦斯塔利亚的房地产行业从来都不景气。

[ænd; ənd] ['sevrəl] [wiːks] - ['prɑːfɪts] [maɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spendɪd] [ɪn] [wʌn] ['frendli] [smoʊk] .

and	several	weeks	'	profits	might	easily	have	been	expended	in	one	friendly	smoke	.
和	一些	周	-	利润	可能	容易地	有	到过	已支出	在	一	友好的	抽烟	.

好几周的利润可能就这么轻易地在一次愉快的吸烟中挥霍掉了。

[hɪz; ɪz] ['klaɪənt] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] ['ʌndər] ['θɜːrti] ,

His	client	was	a	man	under	thirty	,
他的	客户	曾是	一个	男人	在下面	三十	,

他的客户是一位不到三十岁的男子。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [taɪp] [ðæt] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['tɪpɪkli] [ə'merɪkən] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

of	a	type	that	used	to	be	considered	typically	American	—	that	is	to	say	,
的	一个	类型	那	用过的	到	是	经过考虑的	通常	美国人	—	那	是	到	说	,

['æŋgloʊ] - ['sæksn] ,

Anglo	-	Saxon	,
盎格鲁	-	撒克逊	,

过去人们认为这是典型的美国式——也就是说，盎格鲁-撒克逊式的。

['mɑːdɪfaɪd][baɪ][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ɔːr][soʊ][ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋglənd] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] .

modified	**by**	**a**	**century**	**or**	**so**	**of**	**New**	**England**	**climate**	**and**	**conscience**	**.**
修改的	经过	一个	世纪	或者	所以	的	新的	英格兰	气候	和	良心	.

经过一个世纪左右新英格兰气候和观念的改变。

[hɪz; ɪz] ['ænsestərz] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪləz] , [pər'hæps] ,

His	**ancestors**	**had**	**been**	**sailors**	**,**	**perhaps**	**,**
他的	祖先	有	到过	水手们	,	也许	,

他的祖先或许是水手。

[ænd; ənd] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ɪk'spoʊʒər] [hæd; həd] [tænd] [ðer; ðər] [skɪnz] [ænd; ənd] [left] [ðer; ðər] [aɪz] [æz; əz]

and	**years**	**of**	**exposure**	**had**	**tanned**	**their**	**skins**	**and**	**left**	**their**	**eyes**	**as**
和	年	的	接触	有	晒黑的	他们的	皮肤	和	左边	他们的	眼睛	作为

[bluː] [æz; əz] ['evər] .

blue	**as**	**ever**	**.**
蓝色的	作为	曾经	.

多年的日晒使他们的皮肤晒黑，但他们的眼睛依然湛蓝如洗。

[hɪz; ɪz] ['muːvmənts] [hæd; həd][ðə; ði]['dʒent(ə)lnəs] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [men] [huː] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [wɪð; wɪθ]

His	**movements**	**had**	**the**	**gentleness**	**characteristic**	**of**	**men**	**who**	**are**	**much**	**with**
他的	移动	有	这	温柔	特征	的	男人	WHO	是	很多	和

['hɔːrsɪz] ,

horses	**,**
马匹	,

他举手投足间都带着与马匹相处甚久的人特有的温文尔雅。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktɪv] [ænd; ənd] ['ræðər] ['laɪtli] [bɪlt] ,

and	**though**	**he**	**was**	**active**	**and**	**rather**	**lightly**	**built**	**,**
和	尽管	他	曾是	积极的	和	相当	轻轻	建造	,

虽然他很活跃，身材也比较瘦弱，

[hiː; hi] ['nevər] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)n] [ɔːr]['dʒɜːrki][ɪn] ['eni] ['dʒestʃər] .

he	**never**	**was**	**sudden**	**or**	**jerky**	**in**	**any**	**gesture**	**.**
他	绝不	曾是	突然	或者	肉干	在	任何	手势	.

他的任何动作都从不突兀或生硬。

['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [seɪm] ['kwaɪətnəs] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'tektɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['ment(ə)l] ['ætɪtuːd] .

Something	**of**	**this**	**same**	**quietness**	**might**	**be**	**detected**	**in**	**his**	**mental**	**attitude**	**.**
某物	的	这	相同的	寂静	可能	是	检测到	在	他的	精神的	态度	.

他的内心状态或许也带有这种平静的气质。

['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [hɪm; ɪm] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [ɔːr] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] [ɑːn] ['kwestʃənz] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

People	**sometimes**	**thought**	**him**	**hesitating**	**or**	**undecided**	**on**	**questions**	**about**	**which**	**his**
人们	有时	想法	他	犹豫不决	或者	未决定	在	问题	关于	哪个	他的

[maɪnd][wʌz; wəz] [ɪ'revəkəbli] [meɪd] [ʌp] .

mind	**was**	**irrevocably**	**made**	**up**	**.**
头脑	曾是	不可逆转地	制成	向上	.

人们有时认为他在一些问题上犹豫不决，而实际上他早已下定决心。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['frendli] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf][æz; əz][ə; eɪ] [hoʊl] ,

He	**took**	**a**	**certain**	**friendly**	**interest**	**in**	**life**	**as**	**a**	**whole**	**,**
他	采取	一个	肯定	友好的	兴趣	在	生活	作为	一个	所有的	,

他对生活整体抱有某种友善的兴趣，

[ænd; ənd] [wʊd] ['lɪs(ə)n][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði]

and	would	listen	with	such	patience	to	an	expression	of	opinion	that	the
和	会	听	和	这样的	耐心	到	一个	表达	的	观点	那	这

[ɪk'spresər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [hæd; həd][hæd; həd][noʊ]

expresser	of	it	was	often	surprised	to	find	the	opinion	had	had	no
表达器	的	它	曾是	经常	惊讶	到	寻找	这	观点	有	有	不

[weɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

weight	with	him	,
重量	和	他	,

他会非常耐心地倾听别人的意见，以至于发表意见的人常常惊讶地发现，自己的意见在他眼里根本无关紧要。

[ˌwʌtsoʊ'evər] .

whatsoever	.
任何	.

任何。

[hiː; hi] [stʊd] [naʊ] ,

He	stood	now	,
他	站立	现在	,

他站了起来，

['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][pə'laɪtɪst] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] ['riːdz] ['sʌmwʌt] ['flaʊəri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

listening	with	the	politest	attention	to	Reed's	somewhat	flowery	description	of	the
聆听	和	这	最有礼貌的	注意力	到	里德的	有些	如花	描述	的	这

[tʃɑːrmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛvəli] [haʊs] — [tʃɑːrmz] [wɪtʃ] [kreɪn] [hɪm'self] [hæd; həd] [ɪg'zæmɪnd] [ɪn][ðə; ði]

charms	of	the	Revelly	house	—	charms	which	Crane	himself	had	examined	in	the
魅力	的	这	狂欢	房子	—	魅力	哪个	起重机	他自己	有	检查	在	这

['mɪnɪtɪst] ['diːteɪl] .

minutest	detail	.
最分钟	细节	.

克莱恩以最礼貌的专注聆听里德略带华丽的辞藻描述雷维利宅邸的魅力——而克莱恩本人曾对这些魅力进行了极其细致的考察。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] , [ɪn][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ˌperə'reɪʃn] ,

"	Never	before	,	"	exclaimed	the	real	estate	agent	,	in	a	magnificent	peroration	,
"	绝不	前	,	"	惊呼	这	真实的	财产	代理人	,	在	一个	壮丽	结语	,

“前所未有！”房地产经纪人激动地说道，并以一段精彩的结尾作结。

" ['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæz; həz][ðə; ði] ['splendɪd] ['mænʃ(ə)n] [bɪn] ['rentɪd] — "

"	never	before	has	the	splendid	mansion	been	rented	—	"
"	绝不	前	有	这	灿烂	大厦	到过	租来的	—	"

“这座宏伟的宅邸此前从未出租过——”

" [ɑː] , " [sed] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ðer; ðər] . "

"	Ah	,	"	said	Crane	with	a	smile	,	"	I	believe	you	there	.	"
"	啊	,	"	说	起重机	和	一个	微笑	,	"	我	相信	你	那里	.	"

“啊，”克莱恩笑着说，“我相信你。”

" ['nevər] [bɪn] ['ɔːfərd] [fɔːr; fər][rent] , " [kə'rektɪd] [ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kɔːf] .

"	Never	been	offered	for	rent	,	"	corrected	the	real	estate	agent	,	with	a	cough	.
"	绝不	到过	提供	为了	租	,	"	已更正	这	真实的	财产	代理人	,	和	一个	咳嗽	.

“从未出租过，”房地产经纪人咳嗽着纠正道。

" [ɪts] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kə'loʊniəl]['fleɪvər] — "

"	Its	delightful	colonial	flavor	—	"
"	它是	愉快	殖民	味道	—	"

“它那令人愉悦的殖民地风味——”

" [ɪts] [kən'faʊndɪd] [dɪˌlæpɪ'deɪʃn] , " [sed] [ðə; ði] [prə'spektɪv] ['tenənt] .

"	Its	confounded	dilapidation	,	"	said	the	prospective	tenant	.
"	它是	令人困惑	破败	,	"	说	这	预期	租户	.

“它破败不堪，”这位准租户说道。

" [ɪts] ['bɑːkswʊd] ['gɑːrdn] , [ɪts] ['splendɪd] [lɔːnz] , [ɪts] ['steiblz] , [ə'kɑːmədeɪtɪŋ] ['twenti] - [faɪv] ['hɔːrsɪz]
" **Its** **boxwood** **garden** , **its** **splendid** **lawns** , **its** **stables** , **accommodating** **twenty** - **five** **horses**
" 它是 黄杨木 花园 , 它是 灿烂 草坪 , 它是 马厩 , 适应性强 二十 - 五 马匹
— "
— "
— "

“它的黄杨木花园、它美丽的草坪、它的马厩，可容纳二十五匹马——”

" [jes] , [ɪf] [ðeɪ] [dəunt] [liːn] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] .
" **Yes** , **if** **they** **don't** **lean** **up** **against** **the** **sides** .
" 是的 , 如果 他们 不 倾斜 向上 反对 这 侧面 .

“是的，如果他们不靠在墙边的话。”

" [riːd] [fraund] .
" **Reed** **frowned** .
" 芦苇 皱眉 .

里德皱起了眉头。

" [ɪf] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [praɪd] , " [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [wɑːnt] [ðə; ði] [haʊs] —
" **If** , " **he** **remarked** **with** **a** **touch** **of** **pride** , " **you** **do** **not** **want** **the** **house** —
" 如果 , " 他 评论 和 一个 触碰 的 自豪 , " 你 做 不是 想 这 房子 —

“如果，”他带着一丝自豪说道，“你不想要这栋房子——”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['moʊtər] [kɑːr] [læft] [gʊd] - ['tempədlɪ] .
" **The** **young** **man** **of** **the** **motor** **car** **laughed** **good** - **temperedly** .
" 这 年轻的 男人 的 这 发动机 车 笑了 好的 - 温和地 .

“汽车里的年轻人爽朗地笑了笑。”

" [aɪ] [θɔːt] [wiː; wi] [hæd; həd] ['setld] [ɔːl] [ðæt] [læst] [wiːk] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I** **thought** **we** **had** **settled** **all** **that** **last** **week** , " **he** **said** .
" 我 想法 我们 有 定居 全部 那 最后的 星期 , " 他 说 .

“我以为我们上周已经把所有事情都解决了，”他说。

" [aɪ] [duː] [wɑːnt] [ðə; ði] [haʊs] ; [aɪ] [duː] [əˈpriːʃieɪt] [ɪts] ['bjuːtiːz] ;
" **I** **do** **want** **the** **house** ; **I** **do** **appreciate** **its** **beauties** ;
" 我 做 想 这 房子 ; 我 做 欣赏 它是 美女 ;

“我确实想要这栋房子；我确实很欣赏它的美；

[aɪ] [duː] [nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [gʊd] [rɪ'per] ,
I **do** **not** **consider** **it** **in** **good** **repair** ,
我 做 不是 考虑 它 在 好的 维修 ,

我认为它状况不佳。

[ænd; ənd] [aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [fɔːr; fər] [sɪks] [wiːks] [ɪz] ['veri] [haɪ] .
and **I** **continue** **to** **think** **that** **the** **price** **for** **six** **weeks** **is** **very** **high** .
和 我 继续 到 思考 那 这 价格 为了 六 周 是 非常 高的 .

我仍然认为六周的价格非常高。

[hæv; həv] [ðə; ði] ['oʊnərz] [kʌm] [daʊn] ?
Have **the** **owners** **come** **down** **?**
有 这 所有者 来 向下 ?

业主下来了吗?

" [riːd] [fraund] [ə'gen] .
" **Reed** **frowned** **again** .
" 芦苇 皱眉 再次 .

里德再次皱起了眉头。

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] , [ɑːn] [maɪ] [pɑːrt] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,
" **I** **thought** **I** **made** **it** **clear** , **on** **my** **part** , " **he** **answered** ,
" 我 想法 我 制成 它 清除 , 在 我的 部分 , " 他 回答 ,

“我觉得我已经解释清楚了，”他回答说。

" [ðæt] ['mɪstər] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['rɛvəli] [ɑːr; ər] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] .

"	that	Mr	.	and	Mrs	.	Revelly	are	beyond	the	reach	of	communication	.
"	那	先生	.	和	太太	.	狂欢	是	超过	这	抵达	的	沟通	.

“雷维利夫妇已经失联，无法联系。”

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] [mə'dɪrə] .

They	are	on	their	way	to	Madeira	.
他们	是	在	他们的	方式	到	马德拉	.

他们正前往马德拉岛。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [left] [ðeɪ] [set] [ðə; ði] [praɪs] [ɑːn][ðer; ðər] [haʊs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] ['fɑːloʊ] [ðer; ðər]

Before	they	left	they	set	the	price	on	their	house	,	and	I	can	only	follow	their
前	他们	左边	他们	放	这	价格	在	他们的	房子	,	和	我	能	仅有的	跟随	他们的

[ɪn'strʌkʃ(ə)nz] .

instructions	.
指示	.

他们离开前定好了房子的价格，我只能按照他们的指示去做。

[ðer; ðər] ['tʃɪldrən] — [ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['tʃɪldrən] — "

Their	children	—	there	are	four	children	—	"
他们的	孩子们	—	那里	是	四	孩子们	—	"

他们的孩子——他们有四个孩子——

" [gʊd] ['hevəns] , [aɪ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [rent] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [haʊs] , [duː][aɪ] ?

"	Good	heavens	,	I	don't	have	to	rent	them	with	the	house	,	do	I	?
"	好的	天	,	我	不	有	到	租	他们	和	这	房子	,	做	我	?

“天哪，我不用把它们和房子一起租了吧？”

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['frɪvələsli] .

"	exclaimed	the	other	frivolously	.
"	惊呼	这	其他	轻率地	.

“另一个人轻佻地喊道。”

[ðə; ði] ['riːəl] [ɪ'steɪt] ['eɪdʒənt] ['kʌlərd] , ['prɑːbəbli] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] .

The	real	estate	agent	colored	,	probably	from	annoyance	.
这	真实的	财产	代理人	有色	,	大概	从	烦恼	.

这位房产经纪人脸色发青，大概是因为恼火吧。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [hiː; hi] ['ænsər] ['praʊdli] , " [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ] [noʊ] ,

"	No	,	Mr	.	Crane	,	"	he	answered	proudly	,	"	you	do	not	,	as	far	as	I	know	,
"	不	,	先生	.	起重机	,	"	他	回答	自豪地	,	"	你	做	不是	,	作为	远的	作为	我	知道	,

“不，克莱恩先生，”他骄傲地回答道，“据我所知，你没有。”

[hæv; həv][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][duː] .

have	to	do	anything	you	do	not	wish	to	do	.
有	到	做	任何事物	你	做	不是	希望	到	做	.

不得不做任何你不想做的事情。

[wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][noʊ] [ə'θɔːrəti] [tuː; tə]['ɔːltər]

What	I	was	about	to	say	was	that	the	children	have	no	authority	to	alter
什么	我	曾是	关于	到	说	曾是	那	这	孩子们	有	不	权威	到	改变

[ðə; ði] [praɪs] [dɪ'tɜːrmɪnd] [baɪ][ðer; ðər] ['perənts] .

the	price	determined	by	their	parents	.
这	价格	决定	经过	他们的	父母	.

我原本想说的是，孩子们无权改变父母决定的价格。

[tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['æbsəluːt] ['væljuː] .

To	my	mind	,	however	,	it	is	not	a	question	of	absolute	value	.
到	我的	头脑	,	然而	,	它	是	不是	一个	问题	的	绝对	价值	.

但在我看来，这不是一个绝对价值的问题。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [njuər] [ænd; ənd] [mɔːr] [kən'viːniəntli] [ə'pɔɪntɪd]

There	is	no	doubt	that	you	can	find	newer	and	more	conveniently	appointed
那里	是	不	怀疑	那	你	能	寻找	较新的	和	更多的	方便	任命

['haʊzɪz] [ɪn][ðə; ði] ['hʌntɪŋ] ['dɪstrɪkt] — ['sɜːrt(ə)nli] ['tʃiːpər] [wʌnz] ,

houses	in	the	hunting	district	—	certainly	cheaper	ones	,
房屋	在	这	打猎	区	—	当然	更便宜	一个	,

毫无疑问，在狩猎区可以找到更新、设施更完善的房子——当然价格也更便宜。

[ɪf] [praɪs] [biː; bi] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɑːbdʒekt] .

if	price	be	such	an	object	.
如果	价格	是	这样的	一个	目的	.

如果价格是这样一个考量因素。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɛvəli] ['fæməli] — [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ə,rɪstə'krætɪk] ['fæməliz] [saʊθ] [ʌv; əv]['meɪs(ə)n]

But	the	Revelly	family	—	one	of	the	most	aristocratic	families	south	of	Mason
但	这	狂欢	家庭	—	一	的	这	最多	贵族	家庭	南	的	石匠

[ænd; ənd]['dɪksənz] ,

and	Dixon's	,
和	迪克森的	,

但雷维利家族——梅森-迪克逊线以南最显赫的贵族家族之一——

[sɜːr] — [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [kən'sɪdər] ['rɛntɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði][sʌm; səm] [ə'rɪdʒənəli] [neɪmd] .

sir	—	would	not	be	induced	to	consider	renting	under	the	sum	originally	named	.
先生	—	会	不是	是	诱导	到	考虑	出租	在下面	这	和	起初	命名	.

"

"

"

先生——我不会考虑以最初提出的金额租房。

" [its] ['prɪti] [stiːp] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][maɪld][toʊn] [ɔːl'redi] [bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm]

"	It's	pretty	steep	,	"	said	the	young	man	,	but	his	mild	tone	already	betrayed	him
"	它是	漂亮的	陡	,	"	说	这	年轻的	男人	,	但	他的	温和的	语气	已经	背叛	他

.

:

.

“坡度挺陡的，”年轻人说道，但他温和的语气已经出卖了他。

" [ænd; ənd] [haʊ] [ə'baʊt] ['sɜːrvənt] ? "

"	And	how	about	servants	?	"
"	和	如何	关于	仆人	?	"

“那仆人呢？”

" [ɑː] , " [sed] [riːd] , ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] [mæsk] - [laɪk] , " ['sɜːrvənt] !

"	Ah	,	"	said	Reed	,	looking	particularly	mask	-	like	,	"	servants	!
"	啊	,	"	说	芦苇	,	寻找	特别	面具	-	喜欢	,	"	仆人	!

“啊，”里德说道，他的表情看起来特别像戴着面具，“仆人们！”

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] .

That	has	been	the	great	difficulty	.
那	有	到过	这	伟大的	困难	.

这就是最大的难点。

[tuː; tə] [ˌgærən'tiː] [də'mestɪk] ['sɜːrvɪs] [ðæt] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][jʊr; jər] ['dɪfɪkəlt] ['nɔːrðərn] ['stændərdz] — "

To	guarantee	domestic	service	that	will	satisfy	your	difficult	Northern	standards	—	"
到	保证	国内的	服务	那	将要	满足	你的	难的	北方	标准	—	"

为了保证提供符合您北方地区高标准的家政服务——

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['fʌsi] [ə'baʊt] ['oʊnli] [tuː] [θɪŋz] , " [sed] [kreɪn] , " ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] [buːts] .

"	I	am	fussy	about	only	two	things	,	"	said	Crane	,	"	cooking	and	boots	.
"	我	是	挑剔的	关于	仅有的	二	事物	,	"	说	起重机	,	"	烹饪	和	靴子	.

“我只对两件事比较挑剔，”克莱恩说，“烹饪和靴子。”

[mʌst; məst][hæv; həv][maɪ] [buːts] ['prɑːpərli] [dʌn] . "

Must	have	my	boots	properly	done	.	"
必须	有	我的	靴子	适当地	完毕	.	"

我的靴子必须好好保养。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [brɔːt] [jʊr; jər] [oʊn] ['vælɪt; 'væleɪ; væ'leɪ] — "

"	If	you	could	have	brought	your	own	valet	—	"
"	如果	你	可以	有	带来	你的	自己的	代客泊车	—	"

“如果你能自带贴身男仆就好了——”

" [bʌt; bət][aɪ][toʊld][juː; jʊ][hiː; hi][hæz; həz] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

"	But	I	told	you	he	has	typhoid	fever	.
"	但	我	讲述	你	他	有	伤寒	发烧	.

“但我已经告诉过你他得了伤寒。”

[naʊ] , [siː] [hɪr] , ['mɪstər] . [riːd] , [ðer; ðər] ['riːəli] ['iznt] ['eni] [juːz] ['weɪstɪŋ] [maɪ] [taɪm] [ænd; ənd] [jɔːrz] .

Now	,	see	here	,	Mr	.	Reed	,	there	really	isn't	any	use	wasting	my	time	and	yours	.
现在	,	看	这里	,	先生	.	芦苇	,	那里	真的	不是	任何	使用	浪费	我的	时间	和	你的	.

里德先生，您看，这样真的没有必要浪费你我的时间。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][get][ˌem 'iː][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [haʊs] ,

If	you	have	not	been	able	to	get	me	a	staff	of	servants	with	the	house	,
如果	你	有	不是	到过	有能力的	到	得到	我	一个	职员	的	仆人	和	这	房子	,

如果你没能为我安排到随房子一起入住的仆人，

[aɪ] ['wʊdnt] [driːm] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wouldn't	dream	of	taking	it	.
我	不会	梦	的	采取	它	.

我做梦都不会想到要拿它。

[aɪ] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ðæt] [klɪr] .

I	thought	we	had	made	that	clear	.
我	想法	我们	有	制成	那	清除	.

我以为我们已经说得很清楚了。

" [riːd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['klaɪənt] [ə'gen] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Reed	waved	his	impatient	client	again	to	his	chair	.
"	芦苇	挥手	他的	不耐烦	客户	再次	到	他的	椅子	.

里德再次示意他那不耐烦的客户回到座位上。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [fɔːr] [wel] - [ˌrekə'mendɪd] ['sɜːrvənt] ['jɑːndər] [ɪn][ðə; ðɪ] [bæk]

"	There	are	at	this	moment	four	well	-	recommended	servants	yonder	in	the	back
"	那里	是	在	这	片刻	四	出色地	-	受到推崇的	仆人	远处	在	这	后退

['ɑːfɪs] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['intəvjuːd] . "

office	,	waiting	to	be	interviewed	.	"
办公室	,	等待	到	是	接受采访	.	"

“目前有四位备受好评的仆人正在后面的办公室里等着面试。”

" [baɪ][ˌem 'iː] ? " [ɪk'skleɪmd] [kreɪn] , ['lʊkɪŋ] ['slaɪtli] [ə'lɑːrmd] .

"	By	me	?	"	exclaimed	Crane	,	looking	slightly	alarmed	.
"	经过	我	?	"	惊呼	起重机	,	寻找	轻微地	惊慌	.

“由我来？”克莱恩惊呼道，神情略显惊恐。

[riːd] [boʊd] .

Reed	bowed	.
芦苇	鞠躬	.

里德鞠了一躬。

" [aɪ] [wɪʃ] [fɜːrst] , [haʊ'evər] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , " [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .

"	I	wish	first	,	however	,	"	he	went	on	,	"	to	say	a	word	or	two	about	them	.
"	我	希望	第一的	,	然而	,	"	他	去	在	,	"	到	说	一个	单词	或者	二	关于	他们	.

“不过，我首先想说几句关于他们的话。”他接着说。

[aɪ] [əb'teɪnd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] , [frʌm; frəm][ðə; ði] - - [bɪlɪŋtənz] ,
I obtained them with the greatest difficulty , from the Crosslett - Billingtons ,
我 获得 他们 和 这 最 困难 , 从 这 - - 比灵顿 ,
[ʌv; əv] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] . "
of whom you have doubtless often heard . "
的 谁 你 有 毫无疑问 经常 听到 . "

我费了九牛二虎之力才从克罗斯莱特-比灵顿家族那里得到它们，想必你们也经常听说过这个家族。

" ['nevər] [ɪn][maɪ][laɪf] , " [sed] [kreɪn] .
" Never in my life , " said Crane .
" 绝不 在 我的 生活 , " 说 起重机 .

“我这辈子都没遇到过这种情况，”克莱恩说。

[riːd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] .
Reed raised his eyebrows .
芦苇 提高 他的 眉毛 .

里德挑了挑眉。

" [hiː; hi][ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['sɪtəznz] .
" He is one of our most distinguished citizens .
" 他 是 一 的 我们的 最多 杰出的 公民 .

“他是我们最杰出的公民之一。”

[hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæpəstri] , [hɪz; ɪz] ['vɪlə] [æt; ət][kə'priː] — [ɑː] , [wel] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ˌɪmə'tɪriəl]
His collection of tapestry , his villa at Capri — Ah , well , but that is immaterial
他的 收藏 的 挂毯 , 他的 别墅 在 卡普里 — 啊 , 出色地 , 但 那 是 无关紧要
!
!
!

他的挂毯收藏，他在卡普里岛的别墅——啊，好吧，但这都无关紧要！

[ðə; ði]['fæməli][ɪz] [naʊ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][hæz; həz][ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [kən'sentid] , [æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]
The family is now abroad , and has in consequence consented , as a personal
这 家庭 是 现在 国外 , 和 有 在 结果 同意 , 作为 一个 个人的
['feɪvər][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
favor to me ,
偏爱 到 我 ,

这家人现在都在国外，因此，他们出于对我个人的帮助，同意了这件事。

[tuː; tə] [ə'laʊ] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] ['oʊvər] [fɔːr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['sɜːrvənt] [fɔːr; fər][ðə; ði][sɪks] [wiːks] [juː; jʊ] [wɪl]
to allow you to take over four of their servants for the six weeks you will
到 允许 你 到 拿 超过 四 的 他们的 仆人 为了 这 六 周 你 将要
[biː; bi] [hɪr] ,
be here ,
是 这里 ,

允许你在六周时间里接管他们的四名仆人，

[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔːŋgər] .
but not a minute longer .
但 不是 一个 分钟 更长 .

但一分钟也不能再多了。

" [kreɪn] [liːnd] [bæk] [ænd; ənd] [bluː] [smoʊk] [ɪn][ðə; ði] [er] .
" Crane leaned back and blew smoke in the air .
" 起重机 倾斜 后退 和 吹 抽烟 在 这 空气 .

克莱恩向后靠去，朝空中吐出一口烟。

" [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['eni] [gʊd] ?
" Are they any good ?
" 是 他们 任何 好的 ?

它们好用吗?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [dʒʌdʒ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] . "
" You must judge for yourself . "
" 你 必须 法官 为了 你自己 . "

“你必须自己判断。”

" [noʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː] . "
" No , you must tell me . "
" 不 , 你 必须 告诉 我 . "

“不，你必须告诉我。”

" [ðə; ði] ['bʌtlər] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] ;
" The butler is a competent person ;
" 这 管家 是 一个 胜任的 人 ;

“这位管家是个能干的人；

[ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [ɪz][ə; eɪ]['prɑːvɜːrb] — [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [hæv; həv][ðem; ðəm]
the skill of the cook is a proverb — but we had better have them
这 技能 的 这 厨师 是 一个 谚语 — 但 我们 有 更好的 有 他们
[kʌm] [ɪn][ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðəm'selvz] . "
come in and speak to you themselves . "
来 在 和 说话 到 你 他们自己 . "

厨师的技艺早已是众所周知的——但我们最好还是让他们亲自进来跟你们谈谈。

" [noʊ] , [baɪ][dʒoʊv] ! " [kraɪd] [kreɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" No , by Jove ! " cried Crane , springing to his feet .
" 不 , 经过 朱庇特 ! " 哭 起重机 , 弹簧 到 他的 脚 .

“不，我的天哪！”克莱恩喊道，猛地站了起来。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][stænd] [ðæt] .
" I don't think I could stand that .
" 我 不 思考 我 可以 站立 那 .

“我想我无法忍受那样。”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [in'kɔntinəntli] [rʌʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊtər] ,
" And he incontinently rushed from the office to the motor ,
" 和 他 失禁 匆忙 从 这 办公室 到 这 发动机 ,

“他不由自主地从办公室冲向汽车，

[wer] [θriː] ['mʌmi] - [laɪk] ['fɪgjərz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪ'muːvəbl] ['dʊrɪŋ]
where three mummy - like figures on the back seat had remained immovable during
在哪里 三 木乃伊 - 喜欢 数据 在 这 后退 座位 有 剩余 不可移动的 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] .
his absence .
他的 缺席 .

在他不在的时候，后座上有三个木乃伊般的身影一动不动。

[ʌv; əv] [ðiːz] , [tuː] [wɜːr; wər] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd][wʌn] [meɪl] .
Of these , two were female and one male .
的 这些 , 二 是 女性 和 一 男性 .

其中两名是女性，一名是男性。

[tuː; tə][ðə; ði]['eldər][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [kreɪn] [ə'plaɪd] , [hæt][ɪn][hænd] .
To the elder of the women , Crane applied , hat in hand .
到 这 长老 的 这 女性 , 起重机 应用 , 帽子 在 手 .

克莱恩向年纪较大的那位妇女毛遂自荐，手里拿着帽子。

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [ədˈvaɪs] , [ˈmɪsɪz] . , " [hiː; hi] [sed] .

"	Won't	you	give	me	the	benefit	of	your	advice	,	Mrs	.	Falkener	,	"	he	said	.
"	惯于	你	给	我	这	益处	的	你的	建议	,	太太	.	法尔克纳	,	"	他	说	.

“福克纳夫人，您能否给我一些建议呢？”他说道。

" [ðə; ði] [ˈeɪdʒənt] [hæz; həz] [sʌm; səm] [ˈsɜːrvənt] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	The	agent	has	some	servants	for	me	.
"	这	代理人	有	一些	仆人	为了	我	.

“经纪人给我安排了一些仆人。”

[ðə; ði] [ˈweɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [laɪk] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl] [bɪn] [əˈreɪndʒd] ,

The	wages	and	everything	like	that	have	all	been	arranged	,
这	工资	和	一切	喜欢	那	有	全部	到过	安排	,

工资之类的事情都已经安排好了。

[bʌt; bət] [wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [dʒʌst] [ˈlʊkɪŋ] [ðem; ðəm] [ˈoʊvər] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [ˈtelɪŋ] [ˌem ˈiː] [wʌt]

but	would	you	mind	just	looking	them	over	for	me	and	telling	me	what
但	会	你	头脑	只是	寻找	他们	超过	为了	我	和	讲述	我	什么

[juː; jʊ] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ?

you	think	about	them	?
你	思考	关于	他们	?

您能否帮我看一下这些文件，并告诉我您的想法?

" [tuː; tə] [ɪnˈvaɪt] [ˈmɪsɪz] . [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ədˈvaɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈdiːteɪl] [ʌv; əv] [ˈhaʊshoʊld]

"	To	invite	Mrs	.	Falkener	to	give	her	advice	on	a	detail	of	household
"	到	邀请	太太	.	法尔克纳	到	给	她	建议	在	一个	细节	的	家庭

[ˈmænɪdʒmənt] [wʌz; wəz] [laɪk] [ɪnˈvaɪtɪŋ] [ə; eɪ] [dʌk] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɑːnd] .

management	was	like	inviting	a	duck	to	the	pond	.
管理	曾是	喜欢	邀请	一个	鸭子	到	这	池塘	.

“邀请福克纳夫人就家庭管理细节提供建议，就像邀请鸭子到池塘里一样。”

[ʃiː; ʃi] [stept] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kwiːn] - [laɪk] [ˈdɪgnəti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kɑːr] .

She	stepped	with	a	queen	-	like	dignity	from	the	car	.
她	步	和	一个	女王	-	喜欢	尊严	从	这	车	.

她像女王一样优雅地走下车。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kəˈmændɪŋ] [ˈwʊmən] [huː] [swæm] [θruː] [laɪf] ,

She	was	a	commanding	woman	who	swam	through	life	,
她	曾是	一个	指挥	女士	WHO	游泳	通过	生活	,

她是一位气场强大的女性，在人生道路上勇往直前。

[bɔːrn] [ʌp] [baɪ] [hɜːr; hər] [bɪˈliːf] [ɪn] [hɜːr; hər] [oʊn] [ɪnˌfæləˈbɪləti] .

borne	up	by	her	belief	in	her	own	infallibility	.
出生	向上	经过	她	信仰	在	她	自己的	绝对正确	.

她坚信自己永远不会犯错。

[tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈveri] [ˈnɪrli] [ɪnˈfæləbl] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [ænd; ənd]

To	be	just	,	she	was	very	nearly	infallible	in	matters	of	comfort	and
到	是	只是	,	她	曾是	非常	几乎	绝对正确	在	事情	的	舒适	和

[dəˈmestɪk] [əˈreɪndʒmənt] ,

domestic	arrangement	,
国内的	安排	,

客观来说，她在舒适和家庭安排方面几乎完美无缺。

[ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈgɪv(ə)n] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈeniθɪŋ] [els]

and	it	was	now	many	years	since	she	had	given	attention	to	anything	else
和	它	曾是	现在	许多	年	自从	她	有	给定	注意力	到	任何事物	别的

[ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] .

in	the	world	.
在	这	世界	.

多年来，她再也没有关注过世界上的其他任何事情。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['θɜːroʊ] , ['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [ɔː] - [ɪn'spaɪərɪŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['fɪfti] - [θriː] .

She	was	a	thorough	,	able	and	awe	-	inspiring	woman	of	fifty	-	three	.
她	曾是	一个	彻底	,	有能力的	和	敬畏	-	鼓舞人心	女士	的	五十	-	三	.

她是一位五十三岁、能力出众、令人敬畏的女性。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː] ['riːdz] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ]['moʊtər] - [veɪlz] [ænd; ənd] ['dʌstəz] ['floʊtɪŋ] [ə'baʊt]

Now	she	moved	into	Reed's	office	,	with	motor	-	veils	and	dusters	floating	about
现在	她	已搬	进入	里德的	办公室	,	和	发动机	-	面纱	和	除尘器	漂浮的	关于

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

现在她搬进了里德的办公室，周围飘散着发动机罩和掸子。

[laɪk] [ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['wɪŋləs] ['vɪktəri] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['rændɔlf] ['riːdz] [oʊn] [tʃer] .

like	a	solid	wingless	victory	,	and	sat	down	in	Randolph	Reed's	own	chair	.
喜欢	一个	坚硬的	无翼	胜利	,	和	卫星	向下	在	兰道夫	里德的	自己的	椅子	.

就像一场坚实的无翼胜利，然后坐在了兰道夫·里德自己的椅子上。

([ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] [fə'lɑːsəfi] ['nevər] [tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l] [ɪn'fɪriər] [ʌn'tɪl]

(	It	was	part	of	her	philosophy	never	to	interview	a	social	inferior	until
(	它	曾是	部分	的	她	哲学	绝不	到	面试	一个	社会的	下	直到

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self][wʌz; wəz] ['siːtɪd] .)

she	herself	was	seated	.	)
她	她自己	曾是	坐着	.	)

（她的处事哲学之一是，在自己就座之前，绝不采访社会地位低于自己的人。）

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [glʌvd] [hænd] ,

With	a	slight	gesture	of	her	gloved	hand	,
和	一个	轻微	手势	的	她	戴手套	手	,

她戴着手套的手微微一挥，

[ʃiː; ʃi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [maɪt] [biː; bi] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .

she	indicated	that	the	servants	might	be	admitted	to	her	presence	.
她	表明的	那	这	仆人	可能	是	承认	到	她	在场	.

她暗示仆人们可以见她一面。

[ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] ['ɑːfɪs] ['oʊpənd] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːr] ['kændədets] ['entərd] .

The	door	to	the	back	office	opened	and	the	four	candidates	entered	.
这	门	到	这	后退	办公室	打开	和	这	四	候选人	进入	.

后办公室的门开了，四位候选人走了进去。

[ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz][ðə; ði] ['bʌtlər] , [ə; eɪ][mæn] ['slaɪtli] ['jʌŋgər] [ɪn] ['jɪrz] [ðæn; ðən][moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz]

The	first	was	the	butler	,	a	man	slightly	younger	in	years	than	most	of	those
这	第一的	曾是	这	管家	,	一个	男人	轻微地	年轻	在	年	比	最多	的	那些

['kerwɔːrn] ['fʌŋkʃəˌneriːz] .

careworn	functionaries	.
忧心忡忡	官员	.

第一个是管家，他比大多数饱经风霜的职员年纪稍小一些。

[hiː; hi] [keɪm] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] , ['ræpɪd] [step] , ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [aʊt] [ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ]

He	came	forward	with	a	quick	,	rapid	step	,	turning	his	feet	out	and	walking
他	来了	向前	和	一个	快的	,	迅速的	步	,	转弯	他的	脚	出去	和	步行

[ɑːn][hɪz; ɪz][toʊz] .

on	his	toes	.
在	他的	脚趾	.

他迈着轻快的步伐向前走去，脚尖朝外，用脚尖走路。

['oʊnli]['mɪsɪz] . ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [wɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bʌtlər] .

Only	Mrs	.	Falkener	recognized	that	it	was	the	walk	of	a	perfect	butler	.
仅有的	太太	.	法尔克纳	认可	那	它	曾是	这	走	的	一个	完美的	管家	.

只有福克纳夫人认出那是完美管家的步态。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ɪn'geɪdʒd] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,

She	would	have	engaged	him	on	the	spot	,
她	会	有	已订婚的	他	在	这	点	,

她本会当场和他订婚。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi]['noʊtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz]['pɑːrtɪd][frʌm; frəm] ['fɔːrhed] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]

but	when	she	noted	that	his	hair	was	parted	from	forehead	back	to	the
但	什么时候	她	著名的	那	他的	头发	曾是	分手了	从	前额	后退	到	这

[laɪn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd] [brʌʃt] ['slaɪtli] ['fɔːrwərd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪrz] ,

line	of	his	collar	and	brushed	slightly	forward	in	front	of	his	ears	,
线	的	他的	衣领	和	刷过	轻微地	向前	在	正面	的	他的	耳朵	,

但当她注意到他的头发从前额一直梳到衣领处，并在耳朵前面微微向前梳时，

[ʃiː; ʃi] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['envi] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [θɔːt] [wɪð; wɪθ]

she	experienced	a	feeling	of	envy	and	for	the	first	time	thought	with
她	经验丰富的	一个	感觉	的	嫉妒	和	为了	这	第一的	时间	想法	和

[ˌdɪsˌsætɪs'fækʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærəgɑːn][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [left] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ['pæntri] [æt; ət]

dissatisfaction	of	the	paragon	she	had	left	in	charge	of	her	own	pantry	at
不满	的	这	模范	她	有	左边	在	收费	的	她	自己的	食品储藏室	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

她感到一丝嫉妒，并且第一次对她留下来负责家中食品储藏室的那位完美主义者感到不满。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [ɪn'diːd] [æsk][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɔːr] [tuː] , [dʒʌst][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ]

She	did	indeed	ask	him	a	question	or	two	,	just	to	assure	herself	of	his	English
她	做过	的确	问	他	一个	问题	或者	二	,	只是	到	保证	她自己	的	他的	英语

[ˌɪntə'neɪʃ(ə)n] ,

intonation	,
语调	,

她确实问了他一两个问题，只是为了确认他的英语口音是否正确。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [oʊnd] , [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [hæd; həd] ['slaɪtli] ['influənst]

which	,	it	must	be	owned	,	a	residence	in	the	South	had	slightly	influenced
哪个	,	它	必须	是	拥有	,	一个	住宅	在	这	南	有	轻微地	影响

.

:
.

它必定拥有南方的一处住所，这在一定程度上影响了它。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ʃiː; ʃi] [pæst] [ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][nekst] ['fɪgjər] — [ðə; ði] [kʊk] .

And	then	with	a	start	she	passed	on	to	the	next	figure	—	the	cook	.
和	然后	和	一个	开始	她	通过了	在	到	这	下一个	数字	—	这	厨师	.

然后她突然把话筒递给了下一个人——厨师。

[ɑːn][hɜːr; hər][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fjuːtʃər] [ɪm'plɔɪər] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [bɪn] [fɪkst] [sɪns] [ðə; ði]

On	her	the	eyes	of	her	future	employer	had	already	been	fixed	since	the
在	她	这	眼睛	的	她	未来	雇主	有	已经	到过	固定的	自从	这

[dɔːr] [fɜːrst] ['oʊpənd] ,

door	first	opened	,
门	第一的	打开	,

从门打开的那一刻起，她未来雇主的目光就一直锁定在她身上。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['hɑːrdli]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [prə'duːst] [baɪ][hɜːr; hər]

and	it	would	be	hardly	possible	to	exaggerate	the	effect	produced	by	her
和	它	会	是	几乎	可能的	到	夸大	这	影响	生产	经过	她

[ə'pɪrəns] .

appearance	.
外貌	.

她的出现所产生的影响怎么夸张都不为过。

[ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [stept] [frʌm; frəm][ə; eɪ][mɪd] - [vɪkˈtɔːriən] [ˈkiːpseɪk] , [ɔːr] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] .

She	might	have	stepped	from	a	Mid	-	Victorian	Keepsake	,	or	Book	of	Beauty	.
她	可能	有	步	从	一个	中	-	维多利亚时代	纪念品	,	或者	书	的	美丽	.

她仿佛是从维多利亚时代中期的一本纪念册或美容书中走出来的一样。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [wɔːrn] [ɪˈtɜːrnəli] [ə; eɪ] [ˈkrɪnəlɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈflaʊərz] ; [hɜːr; hər]

She	should	have	worn	eternally	a	crinoline	and	a	wreath	of	flowers	;	her
她	应该	有	磨损	永恒	一个	裙撑	和	一个	花圈	的	花朵	;	她

[sɔːft] [greɪ] - [bluː] [aɪz] ,

soft	gray	-	blue	eyes	,
柔软的	灰色的	-	蓝色的	眼睛	,

她本该永远穿着衬裙，戴着花环；她那双柔和的灰蓝色眼睛，

[hɜːr; hər][ˈlɪt(ə)l] [boʊd] [maʊθ] , [hɜːr; hər][slɪm] [θroʊt] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv]

her	little	bowed	mouth	,	her	slim	throat	,	should	have	been	the	subject	of
她	小的	鞠躬	嘴	,	她	苗条的	喉	,	应该	有	到过	这	主题	的

[ə; eɪ] [pərˈpetʃuəl] [stiːl] [ɪnˈgreɪvɪŋ] .

a	perpetual	steel	engraving	.
一个	永久	钢	雕刻	.

她那小巧的弓嘴和纤细的喉咙，本该成为一幅永恒的钢版画的主题。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [smɔːl] , [ænd; ənd] [laɪt] [ʌv; əv][boʊn] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][hændz] ,

She	was	small	,	and	light	of	bone	,	and	her	hands	,
她	曾是	小的	,	和	光	的	骨	,	和	她	双手	,

她身材娇小，骨瘦如柴，双手……

[krɔːst] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [tʃek] [ˈeɪprən] ([fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər] [ˈwɜːrkɪŋ] [dres]) ,

crossed	upon	her	check	apron	(	for	she	was	in	her	working	dress	)	,
交叉	之上	她	查看	围裙	(	为了	她	曾是	在	她	在职的	裙子	)	,

她格子围裙上画着十字（因为她穿着工作服），

[wɜːr; wər][soʊ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd][sɔːft] [ðæt] [ðeɪ] [siːmd] [ˈhɑːrdli][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈlɪftɪŋ] [ə; eɪ][pɑːt][ɔːr] [ˈket(ə)l] .

were	so	little	and	soft	that	they	seemed	hardly	capable	of	lifting	a	pot	or	kettle	.
是	所以	小的	和	柔软的	那	他们	似乎	几乎	有能力的	的	举重	一个	锅	或者	壶	.

它们个头很小，身体也很软，似乎几乎不可能拿起锅或水壶。

[ˈmɪsɪz] . [ɪkˈsprest] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈsentɪmənt] [ɪgˈzæktli] [wen] [ʃiː; ʃi] [gɑːspt] :

Mrs	.	Falkener	expressed	the	general	sentiment	exactly	when	she	gasped	:
太太	.	法尔克纳	表达	这	一般的	情绪	确切地	什么时候	她	倒吸一口气	:

福克纳夫人倒吸一口凉气，这番话恰如其分地表达了大家的普遍感受：

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ði] [kʊk] ?

"	And	you	are	the	cook	?
"	和	你	是	这	厨师	?

“你是厨师吗？”

" [ðə; ði] [kʊk] , [huːz] [aɪz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈdekərəsli] [fɪkst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [naʊ] [reɪzd] [ðem; ðəm] ,

"	The	cook	,	whose	eyes	had	been	decorously	fixed	upon	the	floor	,	now	raised	them	,
"	这	厨师	,	谁	眼睛	有	到过	得体地	固定的	之上	这	地面	,	现在	提高	他们	,

“厨师原本端庄地低着头，现在抬起了眼睛，

[ænd; ənd] ['swi:pɪŋ] [wʌn]['ræpɪd] [glæns] [ə'krɔ:s] [bəuθ][hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['spi:kər] ,

and	sweeping	one	rapid	glance	across	both	her	employer	and	the	speaker	,
和	扫荡	一	迅速的	瞥一眼	穿过	两个都	她	雇主	和	这	扬声器	,

['wɪspəd] [dɪ'skri:tli] :

whispered	discreetly	:
低声说道	谨慎地	:

她迅速扫了一眼雇主和说话的人，低声说道：

" [jes] , [mæm, mɑ:m, məm] . "

"	Yes	,	ma'am	.	"
"	是的	,	女士	.	"

“是的，女士。”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [θɪŋ] ['hæpənd] .

"	And	at	this	question	a	curious	thing	happened	.
"	和	在	这	问题	一个	好奇的	事物	发生	.

“而对于这个问题，发生了一件奇怪的事情。”

[ðə; ði] ['bʌtlər] [ænd; ənd] [ri:d] ['ænsər] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] .

The	butler	and	Reed	answered	simultaneously	.
这	管家	和	芦苇	回答	同时地	.

管家和里德同时回答。

['oʊnli] , [ðə; ði] ['bʌtlər] [sed] " [dʒeɪn] , " [ænd; ənd] [ri:d] , [wɪð; wɪθ]['i:kwəl] [kən'vɪkʃn] , [sed] " ['elən] .

Only	,	the	butler	said	"	Jane	,	"	and	Reed	,	with	equal	conviction	,	said	"	Ellen	.
仅有的	,	这	管家	说	"	简	,	"	和	芦苇	,	和	平等的	定罪	,	说	"	艾伦	.

只是，管家说的是“简”，而里德同样肯定地说的是“艾伦”。

" [ig'nɔ:ɪŋ] [ðɪs] ['si:mɪŋ] [ˌkɑ:ntrə'dɪkʃn] , [ðə; ði] [kʊk] [fɪkst] [hɜ:r; hər] [dʌv] - [laɪk] [glæns] [ɑ:n]['mɪsɪz] .

"	Ignoring	this	seeming	contradiction	,	the	cook	fixed	her	dove	-	like	glance	on	Mrs	.
"	忽略	这	似乎	矛盾	,	这	厨师	固定的	她	鸽子	-	喜欢	瞥一眼	在	太太	.

[ænd; ənd] ['ænsər] :

Falkener	and	answered	:
法尔克纳	和	回答	:

“厨娘不去理会这看似矛盾之处，她用鸽子般的目光注视着福克纳太太，回答道：”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz][dʒeɪn] - ['elən] , [mæm, mɑ:m, məm] .

"	My	name	is	Jane	-	Ellen	,	ma'am	.
"	我的	姓名	是	简	-	艾伦	,	女士	.

“女士，我的名字是简-艾伦。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][fɔ:r; fər]['i:v(ə)n][æz; əz] [ˌkɑ:nʃi'enʃəs] [ə; eɪ] ['haʊski:pər] [æz; əz]['mɪsɪz] .

"	It	was	impossible	for	even	as	conscientious	a	housekeeper	as	Mrs	.
"	它	曾是	不可能的	为了	甚至	作为	尽责的	一个	管家	作为	太太	.

[tu:; tə][bi:; bi] ['ri:əli] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ][soʊ]['dʒent(ə)l][ə; eɪ] ['kri:tʃər] ,

Falkener	to	be	really	severe	with	so	gentle	a	creature	,
法尔克纳	到	是	真的	严重	和	所以	温和的	一个	生物	,

“即使是像福克纳太太这样尽职尽责的管家，也不可能对如此温柔的动物真的严厉一些。”

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [kən'traɪvd] [tu:; tə] [seɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['stɜ:rnnəs] :

but	she	contrived	to	say	,	with	a	certain	sternness	:
但	她	人为的	到	说	,	和	一个	肯定	严厉	:

但她还是设法用一种严厉的语气说道：

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [si:] [jʊr; jər] ['refrənsɪz] , [dʒeɪn] - ['elən] . "

"	I	should	like	to	see	your	references	,	Jane	-	Ellen	.	"
"	我	应该	喜欢	到	看	你的	参考	,	简	-	艾伦	.	"

“简-艾伦，我想看看你的推荐信。”

" [oʊ] , [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] , ['mɪsɪz] . , " [sed] [kreɪn] ['heɪstɪli] .

"	Oh	,	I'm	sure	that	will	be	all	right	,	Mrs	.	Falkener	,	"	said	Crane	hastily	.
"	哦	,	我是	当然	那	将要	是	全部	正确的	,	太太	.	法尔克纳	,	"	说	起重机	草草	.

“哦，我肯定没问题，福克纳太太，”克莱恩急忙说道。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [kʊk] .

He	had	never	removed	his	eyes	from	the	face	of	his	future	cook	.
他	有	绝不	已移除	他的	眼睛	从	这	脸	的	他的	未来	厨师	.

他的目光从未离开过他未来厨师的脸。

[bʌt; bət][dʒeɪn] - ['elən] , [wɪð; wɪθ][sɔːft] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [rɪ'dɪkjələs] [hændz] , [wʌz; wəz] [ɔːl'redi]

But	Jane	-	Ellen	,	with	soft	gestures	of	those	ridiculous	hands	,	was	already
但	简	-	艾伦	,	和	柔软的	手势	的	那些	荒谬的	双手	,	曾是	已经

[ʌn'foʊldɪŋ] [ə; eɪ]['peɪpər] ,

unfolding	a	paper	,
展开	一个	纸	,

但简-艾伦用她那双滑稽的手轻轻地比划着，已经开始展开一张纸了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['mɪsɪz] . .

and	now	handed	it	to	Mrs	.	Falkener	.
和	现在	递交	它	到	太太	.	法尔克纳	.

然后把它递给了福克纳夫人。

[ðæt] ['leɪdi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

That	lady	took	it	and	held	it	off	at	arm's	length	while	she	read	it	.
那	女士	采取	它	和	握住	它	离开	在	武器	长度	尽管	她	读	它	.

那位女士接过书，伸直手臂举到一边阅读。

" [ænd; ənd] [huː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [riːd] , " [ɪz] [ðɪs] ['klɔːdiə] ['rɛvəli] ?

"	And	who	,	"	she	asked	,	turning	to	Reed	,	"	is	this	Claudia	Revelly	?
"	和	WHO	,	"	她	问	,	转弯	到	芦苇	,	"	是	这	克劳迪娅	狂欢	?

“那么，”她转向里德问道，“这位克劳迪娅·雷维利是谁？”

['mɪsɪz] . ['rɛvəli] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

Mrs	.	Revelly	,	I	suppose	?	"
太太	.	狂欢	,	我	认为	?	"

我想应该是雷维利夫人吧?

" [waɪ] , [noʊ] , " ['ænsər] [riːd] .

"	Why	,	no	,	"	answered	Reed	.
"	为什么	,	不	,	"	回答	芦苇	.

“为什么不呢？”里德回答道。

" [noʊ] , [æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . ['rɛvəli] [ɪz][ɪn] [mə'dɪrə] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

"	No	,	as	I	told	you	,	Mrs	.	Revelly	is	in	Madeira	with	her	husband	.
"	不	,	作为	我	讲述	你	,	太太	.	狂欢	是	在	马德拉	和	她	丈夫	.

“不，正如我告诉你的，雷维利夫人和她的丈夫在马德拉岛。”

[ðɪs] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mɪs] - . "

This	is	one	of	the	Miss	Revellys	.	"
这	是	一	的	这	错过	-	.	"

这是雷维利小姐的其中一位。

" [həmf] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . .

"	Humph	,	"	replied	Mrs	.	Falkener	.
"	哼	,	"	回复	太太	.	法尔克纳	.

“哼，”福克纳太太回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['flætərɪŋ] ['refrəns] ,

"	It	is	a	flattering	reference	,
"	它	是	一个	奉承	参考	,

这是一句令人受宠若惊的评价。

[bʌt; bət][ɪn][maɪ][taɪm][ðə; ði][wɜːrd] - [ˌrekə'mend] - [wʌz; wəz] [speld] [wɪð; wɪθ]['oʊnli][wʌn] - [siː] . -

but	in	my	time	the	word	'	recommend	'	was	spelled	with	only	one	'	c	.	'
但	在	我的	时间	这	单词	-	推荐	-	曾是	拼写	和	仅有的	一	-	c	.	-

但在我那个年代，“recommend”这个词的拼写只有一个“c”。

" [ðə; ði] [kʊk] ['kʌlərd] ['slaɪtli] [ænd; ənd] [flæʃt] [ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd]

"	The	cook	colored	slightly	and	flashed	a	glance	that	might	have	been	interpreted
"	这	厨师	有色	轻微地	和	闪光灯	一个	瞥一眼	那	可能	有	到过	翻译

[æz; əz] [rɪ'proʊtʃfl] [æt; ət] [riːd] ,

as	reproachful	at	Reed	,
作为	责备的	在	芦苇	,

厨娘脸色微红，瞥了里德一眼，那眼神或许会被解读为责备。

[huː] [sed] ['heɪstɪli] :

who	said	hastily	:
WHO	说	草草	:

他匆匆说道：

" [ɑː] , [jes] , [kwaɪt] [soʊ] .

"	Ah	,	yes	,	quite	so	.
"	啊	,	是的	,	相当	所以	.

“啊，是的，正是如此。”

[juː; jʊ] [noʊ] — [ðə; ði][fækt][ɪz] — ['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] — [ðə; ði] - [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ]

You	know	—	the	fact	is	—	our	Southern	aristocracy	—	the	Revellys	are	among
你	知道	—	这	事实	是	—	我们的	南方	贵族	—	这	-	是	之中

['aʊər; ɑːr] ['veri] — [haʊ'evər] ,

our	very	—	However	,
我们的	非常	—	然而	,

你知道——事实是——我们南方的贵族——雷维利家族是我们最——然而，

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [wət'evər] [ə'baʊt] [dʒeɪn] - ['ɛlənz] [ə'bɪlətɪ] .

there	can	be	no	question	whatever	about	Jane	-	Ellen's	ability	.
那里	能	是	不	问题	任何	关于	简	-	艾伦的	能力	.

简-艾伦的能力毋庸置疑。

[juː; jʊ] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][frʌm; frəm]['pɜːrsən(ə)l] [ɪk'spɪriəns] , [biː; bi]['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ]

You	will	,	I	can	assure	you	from	personal	experience	,	be	satisfied	with
你	将要	,	我	能	保证	你	从	个人的	经验	,	是	使满意	和

[hɜːr; hər] ['kʊkɪŋ] .

her	cooking	.
她	烹饪	.

我可以根据我的亲身经历向你保证，你一定会对她的厨艺感到满意。

['mɪsɪz] . - - ['bɪlɪŋtən] — "

Mrs	.	Crosslett	-	Billington	—	"
太太	.	-	-	比灵顿	—	"

克罗斯莱特-比灵顿夫人——

" [həmf] ! " [sed] ['mɪsɪz] . [ə'gen] , [æz; əz][wʌn] [huː] [dʌz] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [kə'mɪt]

"	Humph	!	"	said	Mrs	.	Falkener	again	,	as	one	who	does	not	mean	to	commit
"	哼	!	"	说	太太	.	法尔克纳	再次	,	作为	一	WHO	做	不是	意思是	到	犯罪

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

“哼！”福克纳太太又哼了一声，一副不愿做出承诺的样子。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

"	We	shall	see	.
"	我们	将	看	.

我们拭目以待。

[let] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [kʌm] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fɔːrwərd] .

Let	the	housemaid	come	a	little	forward	.
让	这	保姆	来	一个	小的	向前	.

让女佣稍微往前走一点。

" [æt; ət] [ðɪs] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [əd'vænst] ; [ʃiː; ʃi] [bɔːr] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [rɪ'zembləns] [ʌv; əv] ['fiːtʃər]

"	At	this	a	young	woman	advanced	;	she	bore	a	certain	resemblance	of	feature
"	在	这	一个	年轻的	女士	先进的	;	她	钻孔	一个	肯定	相似	的	特征

[tuː; tə][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

to	the	butler	,
到	这	管家	,

这时，一个年轻女子走了过来；她的容貌与管家有几分相似。

[bʌt; bət] [ɪn'taɪərli] [lækt] [hɪz; ɪz] ['kɑːmpɪtənt] [ə'lɜːrtnəs] .

but	entirely	lacked	his	competent	alertness	.
但	完全	缺乏	他的	胜任的	警觉	.

但他完全缺乏他应有的敏锐度。

" [ðɪs] [jʌŋ] ['wʊmən] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['sʌlən] , " ['mɪsɪz] . [əb'zɜːrvd] [tuː; tə] [kreɪn] ,

"	This	young	woman	looks	to	me	sullen	,	"	Mrs	.	Falkener	observed	to	Crane	,
"	这	年轻的	女士	看起来	到	我	忧郁	,	"	太太	.	法尔克纳	观察到	到	起重机	,

['hɑːrdli] ['mɑːdʒəleɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [klɪr] ,

hardly	modulating	her	clear	,
几乎	调制	她	清除	,

“我看这位年轻女子闷闷不乐的，”福克纳太太对克莱恩说道，语气清晰却几乎没有变化。

[draɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [vɔɪs] .

dry	tone	of	voice	.
干燥	语气	的	嗓音	.

语气干涩。

[kreɪn] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'bærəsmənt] .

Crane	betrayed	his	embarrassment	.
起重机	背叛	他的	尴尬	.

克莱恩流露出了他的尴尬。

[hiː; hi] [wɪʃt] [naʊ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ɪn'vaɪtɪd][hɪz; ɪz] ['eldərli] ['frɛndz] [koʊˌɑːpə'reɪʃən] .

He	wished	now	that	he	had	not	invited	his	elderly	friend's	coöperation	.
他	希望	现在	那	他	有	不是	受邀	他的	老年	朋友们	合作	.

他现在后悔当初邀请了那位年长的朋友来合作。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] .

"	Oh	,	"	he	said	,	"	I'm	sure	it	will	be	all	right	.
"	哦	,	"	他	说	,	"	我是	当然	它	将要	是	全部	正确的	.

“哦，”他说，“我相信一切都会好起来的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ə'nɔɪɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [lʊkt] ['oʊvər][laɪk] [ðɪs] . "

It	must	be	a	trifle	annoying	to	be	looked	over	like	this	.	"
它	必须	是	一个	琐事	恼人的	到	是	看起来	超过	喜欢	这	.	"

被人这样忽视，肯定有点恼人吧。

" [ðə; ði] [best] [wei] [tuː; tə]['set(ə)l] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] .

"	The	best	way	to	settle	this	sort	of	thing	is	at	the	start	,	"	replied	Mrs	.
"	这	最好的	方式	到	定居	这	种类	的	事物	是	在	这	开始	,	"	回复	太太	.

,

Falkener	,
法尔克纳	,

“解决这类事情的最好办法就是在一开始就解决，”福克纳夫人回答说。

[ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər][hɜːr; hər] [neɪm] .

and	turning	to	the	housemaid	,	she	asked	her	her	name	.
和	转弯	到	这	保姆	,	她	问	她	她	姓名	.

她转过身问女佣叫什么名字。

" ['lɪli] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn][ə; eɪ] [di:p] [vɔɪs] [ʌv; əv] [ə'nɔɪəns] .

"	Lily	,	"	replied	the	young	woman	,	in	a	deep	voice	of	annoyance	.
"	百合	,	"	回复	这	年轻的	女士	,	在	一个	深的	嗓音	的	烦恼	.

“莉莉,”年轻女子用低沉而恼怒的声音回答道。

" ['lɪli] , " [sed] ['mɪsɪz] . , [æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜ:r; wər][ə; eɪ][moʊst] [ʌn'su:təbl] [neɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]

"	Lily	,	"	said	Mrs	.	Falkener	,	as	if	this	were	a	most	unsuitable	name	for	a
"	百合	,	"	说	太太	.	法尔克纳	,	作为	如果	这	是	一个	最多	不合适	姓名	为了	一个

['haʊsmeɪd] ,

housemaid	,
保姆	,

“莉莉,”福克纳太太说道，仿佛这个名字对一个女佣来说极其不合适。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət] [kreɪn] [tu:; tə][kən'fɜ:rm][hɜ:r; hər] [ə'pɪnjən] ,

and	she	looked	up	at	Crane	to	confirm	her	opinion	,
和	她	看起来	向上	在	起重机	到	确认	她	观点	,

她抬头看向克莱恩，以确认自己的判断。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t]['noʊtɪs][hɜ:r; hər] .

but	he	was	again	looking	at	the	cook	and	did	not	notice	her	.
但	他	曾是	再次	寻找	在	这	厨师	和	做过	不是	注意	她	.

但他又把目光转向了厨娘，没有注意到她。

" [wel] , ['lɪli] , " [kən'tɪnju:d] [ðə; ði]['eldər]['leɪdi] ,

"	Well	,	Lily	,	"	continued	the	elder	lady	,
"	出色地	,	百合	,	"	持续	这	长老	女士	,

“莉莉,”年长的女士继续说道。

[æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [kən'seʃ(ə)n] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ju:z][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æt; ət][ɔ:l][ɪn]

as	if	she	made	a	distinct	concession	in	making	use	of	such	a	name	at	all	in
作为	如果	她	制成	一个	清楚的	让步	在	制作	使用	的	这样的	一个	姓名	在	全部	在

[ə'dresɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] ,

addressing	a	servant	,
解决	一个	仆人	,

仿佛她在称呼仆人时特意使用了这样的名字，就是一种明显的让步。

" [du:][ju:; jʊ][ɔ:r][du:][ju:; jʊ][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə] [teɪk] [ðɪs] [pleɪs] ?

"	do	you	or	do	you	not	want	to	take	this	place	?
"	做	你	或者	做	你	不是	想	到	拿	这	地方	?

你到底想不想接受这个位置?

[ðer; ðər][ɪz] , [aɪ] [sə'poʊz] , ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pel] [ju:; jʊ][tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ju:; jʊ][du:][nɑ:t][wɑ:nt] .

There	is	,	I	suppose	,	nothing	to	compel	you	to	take	it	if	you	do	not	want	.
那里	是	,	我	认为	,	没有什么	到	迫使	你	到	拿	它	如果	你	做	不是	想	.

我想，如果你不想接受，应该没有什么能强迫你接受。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɪz][ðə; ði] [taɪm] [tu:; tə] [seɪ] [soʊ] .

But	now	is	the	time	to	say	so	.
但	现在	是	这	时间	到	说	所以	.

但现在是时候说出真相了。

" ['lɪli] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [dɪd] [si:m] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ʌn'greɪʃəs] , [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][dɪd][wɑ:nt]

"	Lily	,	with	a	manner	that	did	seem	a	little	ungracious	,	replied	that	she	did	want
"	百合	,	和	一个	方式	那	做过	似乎	一个	小的	不友善的	,	回复	那	她	做过	想

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

莉莉的回答似乎有些不礼貌，她说她确实想要。

[ænd; ənd] ['ædɪd] , [ɑːn] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʌtlər] , ['smɪθfiːld] , " ['mædəm]
and **added** **,** **on** **receiving** **a** **quick** **glance** **from** **the** **butler** **,** **Smithfield** **,** **"** **Madame**
和 额外 , 在 接收 一个 快的 瞥一眼 从 这 管家 , 史密斯菲尔德 , " 夫人
. "
. **"**
. "

管家史密斯菲尔德瞥了他一眼，他又补充道："夫人。"

" [wel] , [ðen] , " [sed] ['mɪsɪz] . , [bɪ'kʌmɪŋ] [mɔːr] [ˌkɑːndɪ'sendɪŋ] ,
" **Well** **,** **then** **,** **"** **said** **Mrs** **.** **Falkener** **,** **becoming** **more** **condescending** **,**
" 出色地 , 然后 , " 说 太太 . 法尔克纳 , 成为 更多的 居高临下的 ,

"好吧，"福克纳太太说道，语气变得更加居高临下。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɪk'spekt][ə; eɪ] [mɔːr] ['plez(ə)nt] [dɪ'miːnər] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]
" **we** **shall** **expect** **a** **more** **pleasant** **demeanor** **from** **you** **,** **a** **spirit** **of**
" 我们 将 预计 一个 更多的 令人愉快的 风度 从 你 , 一个 精神 的
[koʊˌɑːpə'reɪʃən] .
coöperation **.**
合作 .

"我们希望你表现得更和善，更有合作精神。"

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['traɪɪŋ] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [ɔːr][jʊr; jər] ['feloʊ] ['sɜːrvənt] —
Nothing **is** **more** **trying** **for** **yourself** **or** **your** **fellow** **servants** **—**
没有什么 是 更多的 尝试 为了 你自己 或者 你的 同伴 仆人 —

对你或你的同伴来说，没有什么比这更艰难的了——

" [riːd] [muːvd] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['wɪspəd] [ɪn]['mɪsɪz] . - [ɪr] :
" **Reed** **moved** **forward** **and** **whispered** **in** **Mrs** **.** **Falkener's** **ear** **:**
" 芦苇 已搬 向前 和 低声说道 在 太太 . - 耳朵 :

里德走上前，在福克纳太太耳边低语道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['streɪtn] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪt'self] , [maɪ] [dɪr] ['mædəm] — ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" **It** **will** **straighten** **out** **of** **itself** **,** **my** **dear** **madame** **—** **nothing** **but** **a** **little**
" 它 将要 拉直 出去 的 本身 , 我的 亲爱的 夫人 — 没有什么 但 一个 小的
[ɪm'bærəsmənt] — [ə; eɪ] [grænd] [deɪm] [laɪk] [jɔːr'self] ,
embarrassment **—** **a** **grande** **dame** **like** **yourself** **,**
尴尬 — 一个 格兰德 贵妇人 喜欢 你自己 ,

"事情会自行好转的，亲爱的夫人——只不过有点尴尬而已——像您这样一位贵妇人而已。"

[juː; jʊ] [ʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [trə'mendəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] —
you **understand** **me** **,** **a** **tremendous** **impression** **on** **a** **young** **woman** **of** **this** **sort** **—**
你 理解 我 , 一个 巨大的 印象 在 一个 年轻的 女士 的 这 种类 —

你明白我的意思，这对这样一位年轻女性来说，会留下多么深刻的印象——

" ['mɪsɪz] . [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **Mrs** **.** **Falkener** **interrupted** **him** **.**
" 太太 . 法尔克纳 中断 他 .

福克纳夫人打断了他。

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" **What** **is** **the** **name** **of** **the** **boy** **in** **the** **corner** **?** **"** **she** **asked** **.**
" 什么 是 这 姓名 的 这 男生 在 这 角落 ? " 她 问 .

她问："角落里那个男孩叫什么名字？"

[æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ] [raʊnd] - [feɪst] [læd] [ʌv; əv][pər'hæps] [ˌeɪ'tiːn] [spræŋ] ['fɔːrwərd] .
At **this** **,** **a** **round** **-** **faced** **lad** **of** **perhaps** **eighteen** **sprang** **forward** **.**
在 这 , 一个 圆形的 - 面对 小伙子 的 也许 十八 弹簧 向前 .

这时，一个大概十八岁左右、圆脸的少年跳了出来。

[ðə; ði][moʊst] ['straɪkɪŋ] ['aɪtəmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑːstuːm] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [red] ['nekərtʃiːf] [ænd; ənd][ə; eɪ]

The	most	striking	items	of	his	costume	were	a	red	neckerchief	and	a
这	最多	引人注目	项目	的	他的	戏服	是	一个	红色的	围巾	和	一个

[griːn] [beɪz] ['eɪprən][ænd; ənd] ['legɪŋz] ,

green	baize	apron	and	leggings	,
绿色的	台布	围裙	和	绑腿	,

他身上最引人注目的服饰是一条红色领巾、一条绿色粗呢围裙和一条绑腿。

['gɪvɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] [ə; eɪ] [slaɪt] ['fleɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɔːrs] - [bɔɪ] [ɪn][æn; ən] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n]

giving	to	his	appearance	a	slight	flavor	of	a	horse	-	boy	in	an	illustration
给予	到	他的	外貌	一个	轻微	味道	的	一个	马	-	男生	在	一个	插图

[tuː; tə] ['dɪkɪnz] .

to	Dickens	.
到	狄更斯	.

他的外貌略带狄更斯插图中马童的风格。

" [aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɑːkni] ['æksent] , " [ˌeɪ 'em][ðə; ði]

"	I	,	ma'am	,	"	he	said	,	with	a	strong	cockney	accent	,	"	am	the
"	我	,	女士	,	"	他	说	,	和	一个	强的	伦敦东区口音	口音	,	"	是	这

['juːsf(ə)l] [bɔɪ] ,

Useful	Boy	,
有用	男生	,

“夫人，”他用浓重的伦敦东区口音说道，“我就是那个有用的男孩。”

[æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [steɪts] . "

as	they	say	in	the	States	.	"
作为	他们	说	在	这	各州	.	"

正如美国人常说的那样。

" ['hiːz] ['veri] [gʊd] [æt; ət] ['duːɪŋ] [buːts] , " [sed] [riːd] .

"	He's	very	good	at	doing	boots	,	"	said	Reed	.
"	他是	非常	好的	在	正在做	靴子	,	"	说	芦苇	.

“他很擅长做靴子，”里德说。

" [buːts] , " [kraɪd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Boots	,	"	cried	the	boy	,
"	靴子	,	"	哭	这	男生	,

“布茨！”男孩喊道。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] [weɪvd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [wiː; wi][hæv; həv]

and	kissing	his	hand	he	waved	it	in	the	air	with	a	gesture	we	have
和	接吻	他的	手	他	挥手	它	在	这	空气	和	一个	手势	我们	有

[bɪn] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][æz; əz][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['ræðər] [ðæn; ðən] ['brɪtɪʃ] ,

been	accustomed	to	think	of	as	continental	rather	than	British	,
到过	习惯	到	思考	的	作为	大陆	相当	比	英国	,

他亲吻了一下自己的手，然后挥动了一下，这个手势我们通常认为是欧洲大陆的，而不是英国的。

" [ə; eɪ] [buːt] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ] ['raɪdɪŋ] - [buːt] , [ɪz][tuː; tə][ˌem 'iː] — "

"	a	boot	,	particularly	a	riding	-	boot	,	is	to	me	—	"
"	一个	启动	,	特别	一个	骑术	-	启动	,	是	到	我	—	"

“靴子，尤其是骑马靴，对我来说——”

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [neɪm] ?

"	What	is	your	name	?
"	什么	是	你的	姓名	?

“你叫什么名字?

" ['mɪsɪz] . [æskt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [sɪ'verəti] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mænər] [wʌz; wəz]

"	Mrs	.	Falkener	asked	,	and	this	time	the	severity	of	her	manner	was
"	太太	.	法尔克纳	问	,	和	这	时间	这	严重性	的	她	方式	曾是

[ˌʌnmɪ'steɪkəbl] .

unmistakable	.
毋庸置疑	.

“福克纳太太问道，这一次她的语气非常严肃。”

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] , [haʊ'evər] , ['dæmpən][ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['kændɪdət] .

It	did	not	,	however	,	dampen	the	enthusiasm	of	the	last	candidate	.
它	做过	不是	,	然而	,	挫伤	这	热情	的	这	最后的	候选人	.

但这并没有浇灭最后一位候选人的热情。

" [maɪ] [neɪm] , [mæm, mɑːm, məm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [ɪz][biː] - [ɑːr] - [aɪ] - [en] - [diː] - [el] - [iː] - [biː] - [juː] -

"	My	name	,	ma'am	,	"	he	replied	,	"	is	B	-	r	-	i	-	n	-	d	-	l	-	e	-	b	-	u	-
"	我的	姓名	,	女士	,	"	他	回复	,	"	是	B	-	r	-	我	-	n	-	d	-	我	-	e	-	b	-	你	-

[ɑːr] - [waɪ] . "

r	-	y	.	"
r	-	是	.	"

“夫人，我的名字是布林德尔伯里，”他回答说。

" - ? "

"	Brindlebury	?	"
"	-	?	"

“布林德尔伯里？”

" [prə'naʊnst] , - - - — [ðə; ði][oʊld] ['sʌsɪks] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] , [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ]

"	Pronounced	,	'	Brinber	'	—	the	old	Sussex	name	with	which	,	ma'am	,	I
"	发音	,	-	-	-	—	这	老的	苏塞克斯	姓名	和	哪个	,	女士	,	我

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [juː; jʊ] ,

have	no	doubt	you	,
有	不	怀疑	你	,

“发音为‘布林伯’——这是古老的苏塞克斯郡姓氏，夫人，我毫不怀疑您知道它。”

[æz; əz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] —

as	a	student	of	history	—
作为	一个	学生	的	历史	—

作为一名历史系学生——

" ['mɪsɪz] . [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreɪn] .

"	Mrs	.	Falkener	turned	to	Crane	.
"	太太	.	法尔克纳	转向	到	起重机	.

福克纳夫人转向克莱恩。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	think	you	will	have	trouble	with	that	boy	,	"	she	said	.
"	我	思考	你	将要	有	麻烦	和	那	男生	,	"	她	说	.

“我觉得你和那个男孩相处会有麻烦，”她说。

" [hiː; hi][ɪz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt] .

"	He	is	inclined	to	be	impertinent	.
"	他	是	倾斜	到	是	无礼	.

他为人傲慢无礼。

" [kreɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [bɔɪ] ['oʊvər][hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] ,

"	Crane	looked	at	the	boy	over	her	head	,	and	the	boy	,
"	起重机	看起来	在	这	男生	超过	她	头	,	和	这	男生	,

克莱恩抬头望向头顶上的男孩，男孩，

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['twɪŋklɪŋ] [greɪ] [aɪz] , [lʊkt] [bæk] .

out	of	a	pair	of	twinkling	gray	eyes	,	looked	back	.
出去	的	一个	一对	的	闪烁	灰色的	眼睛	,	看起来	后退	.

一双闪亮的灰色眼睛里，回望着我。

[ðeɪ] [bəuθ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [lʊk] [ə'weɪ] [ə'gen] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli]
They both managed to look away again before a smile had been actually
他们 两个都 管理 到 看 离开 再次 前 一个 微笑 有 到过 实际上
[iks'tʃeindʒd] ,
exchanged ,
交换 ,

在彼此真正交换微笑之前，他们俩都设法再次移开了视线。

[bʌt; bət] [kreɪn] [faʊnd] [hɪm'self] ['meɪkɪŋ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [θɜːrd] [taɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['fɔːrmjələ] :
but Crane found himself making use for the third time of his favorite formula :
但 起重机 成立 他自己 制作 使用 为了 这 第三 时间 的 他的 最喜欢的 公式 :

但克莱恩发现自己第三次用上了他最喜欢的公式：

" [oʊ] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [faɪnd] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [raɪt] .
" Oh , I think I'll find him all right .
" 哦 , 我 思考 患病的 寻找 他 全部 正确的 .

“哦，我想我应该能找到他。”

" ['mɪsɪz] . , [rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] ['pɪtiəbl] ['wiːknəs] [ʌv; əv] [men] , [ə'gen] [weɪvd] [hɜːr; hər] [hænd] .
" Mrs . Falkener , remembering the pitiable weakness of men , again waved her hand .
" 太太 . 法尔克纳 , 记住 这 可怜的 弱点 的 男人 , 再次 挥手 她 手 .

“福克纳夫人想起男人的可怜的软弱，又挥了挥手。”

" [ðeɪ] [meɪ] [goʊ] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [riːd] ,
" They may go now , " she said to Reed ,
" 他们 可能 去 现在 , " 她 说 到 芦苇 ,

“他们现在可以走了，”她对里德说。

[huː] ['heɪstɪli] ['ʃepəd] [ðə; ði] [fɔːr] [bæk] [ə'gen] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bæk] ['ɑːfɪs] .
who hastily shepherded the four back again into the back office .
WHO 草草 牧羊人 这 四 后退 再次 进入 这 后退 办公室 .

他匆匆忙忙地把这四个人带回了后勤办公室。

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'loʊn] , [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreɪn] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] [kən'vɪkʃn] :
When they were alone , she turned to Crane and said with the utmost conviction :
什么时候 他们 是 独自的 , 她 转向 到 起重机 和 说 和 这 极致 定罪 :

当两人独处时，她转向克莱恩，语气无比坚定地说：

" [maɪ] [dɪr] ['bɜːrtn] , [nʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sɜːrvənt] [wɪl] [duː] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌtlər] ,
" My dear Burton , none of those servants will do — except the butler ,
" 我的 亲爱的 伯顿 , 没有任何 的 那些 仆人 将要 做 — 除了 这 管家 ,

“我亲爱的伯顿，那些仆人都不行——除了管家。”

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] ['kɑːmpɪtənt] ['pɜːrs(ə)n] .
who appears to be a thoroughly competent person .
WHO 出现 到 是 一个 彻底 胜任的 人 .

他看起来是一位能力非常强的人。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [jʌŋ] ['wɪmɪn] — [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['eniθɪŋ] .
But those young women — they may have been anything .
但 那些 年轻的 女性 — 他们 可能 有 到过 任何事物 .

但那些年轻女性——她们可能做过任何事。

[dɪd] [juː; jʊ] [nɑːt] [əb'zɜːrv] [ðæt] [ðer; ðər] [neɪlz] [hæd; həd] [bɪn] ['mænɪkjʊrd] ?
Did you not observe that their nails had been manicured ?
做过 你 不是 观察 那 他们的 指甲 有 到过 修剪 ?

你难道没注意到她们的指甲都修剪过吗?

" [kreɪn] ['stæməd] ['slaɪtli] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fækt][hæd; həd][nɑːt] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] , [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] ,
" Crane stammered slightly , for the fact had not escaped him , in connection ,
" 起重机 结结巴巴 轻微地 , 为了 这 事实 有 不是 逃脱 他 , 在 联系 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

克莱恩略微结巴了一下，因为至少在这一点上，他并没有忘记这件事。

[wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['wɪmɪn] .
with one of the young women .
和 一 的 这 年轻的 女性 .

和其中一位年轻女子。

" [dəunt] — [dəunt] [kʊks] ['evər] ['mænɪkjʊr] [ðer; ðər] [neɪlz] ?
" Don't — don't cooks ever manicure their nails ?
" 不 — 不 厨师 曾经 美甲 他们的 指甲 ?

“厨师们难道从来不修指甲吗？”

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ræðər] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə][ˌem 'iː] .
" It seems rather a good idea to me .
" 它 似乎 相当 一个 好的 主意 到 我 .

我觉得这似乎是个相当不错的主意。

" [riːd] , [huː] [wʌz; wəz][wʌns] [mɔːr] [ə'proʊtʃɪŋ] , [kɔːt] [ðiːz] [læst] [wɜːrdz] .
" Reed , who was once more approaching , caught these last words .
" 芦苇 , WHO 曾是 一次 更多的 接近 , 捕捉 这些 最后的 字 .

“再次走近的里德听到了这些最后的话。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪˌkjʊərɪŋ][ʌv; əv] ['sɜːrvənt] - [neɪlz] —
" Ah , " he said , " you were speaking of the manicuring of servants ' nails —
" 啊 , " 他 说 , " 你 是 请讲 的 这 修甲 的 仆人 - 指甲 —

“啊，”他说，“你刚才说的是给仆人修剪指甲的事——”

" ['mɪsɪz] . [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [sɪ'vɪr] [lʊk] .
" Mrs . Falkener gave him a severe look .
" 太太 . 法尔克纳 给予 他 一个 严重 看 .

福克纳夫人严厉地瞪了他一眼。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əd'vaɪzɪŋ] ['mɪstər] . [kreɪn] [nɑːt][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ðə; ði] ['bʌtlər] . "
" I was advising Mr . Crane not to engage any one but the butler . "
" 我 曾是 建议 先生 . 起重机 不是 到 从事 任何 一 但 这 管家 . "

“我建议克莱恩先生除了管家之外不要雇用任何人。”

" [ɪn'diːd] , [haʊ] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] , " [sed] [riːd] .
" Indeed , how very interesting , " said Reed .
" 的确 , 如何 非常 有趣的 , " 说 芦苇 .

“确实很有意思，”里德说道。

" [jʊr; jər]['dʒʌdʒmənt][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['veri] ['væljuəb(ə)l] , ['mædəm] , [aɪ] [noʊ] ,
" Your judgment in the matter is very valuable , madame , I know ,
" 你的 判断 在 这 事情 是 非常 有价值的 , 夫人 , 我 知道 ,

“我知道，夫人，您在这件事上的判断非常宝贵。”

[bʌt; bət][pər'hæps][juː; jʊ][duː][nɑːt] [sə'fɪʃntli] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] ['eni]
but perhaps you do not sufficiently emphasize the difficulties of getting any
但 也许 你 做 不是 足够 强调 这 困难 的 获得 任何
['sɜːrvənt] [æt; ət][ɔːl][ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
servants at all in this part of the country .
仆人 在 全部 在 这 部分 的 这 国家 .

但或许您没有充分强调在这个地区雇佣佣人有多么困难。

[ɪn][fækt] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] , [ɪf] [ðiːz] [ɑːr; ər][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] — "
In fact , I could not undertake , if these are not engaged — "
在 事实 , 我 可以 不是 承担 , 如果 这些 是 不是 已订婚的 — "

事实上，如果这些人不参与进来，我无法承担这项工作——

" [wel] , [aɪ][kʊd; kəd] , " [sed] [ðə; ði]['leɪdi] .
" Well , I could , " said the lady .
" 出色地 , 我 可以 , " 说 这 女士 .

“嗯，我可以，”那位女士说。

" [aɪ][kʊd; kəd] ['telɪgræf] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə][maɪ] [oʊn] [ɪn'telɪdʒəns] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd][hæv; həv] [θriː]
" I could telegraph to New York to my own intelligence office and have three
" 我 可以 电报 到 新的 约克 到 我的 自己的 智力 办公室 和 有 三
['riːəli] ['kɑːmpɪtənt] ['piːp(ə)l] [hɪr] [baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
really competent people here by to - morrow evening .
真的 胜任的 人们 这里 经过 到 - 明天 晚上 .

“我可以发电报到纽约我自己的情报部门，明天晚上就能派三个非常能干的人过来。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [riːd] [lʊkt] [prə'faʊndli] [dɪ'strest] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [went] [ɑːn] :
" For a moment Reed looked profoundly distressed , and then he went on :
" 为了 一个 片刻 芦苇 看起来 深刻地 苦恼 , 和 然后 他 去 在 :

“里德的脸上瞬间浮现出深深的痛苦，然后他继续说道：

" [ɪg'zæktli] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , ['mædəm] .
" Exactly , I have no doubt , madame .
" 确切地 , 我 有 不 怀疑 , 夫人 .

“没错，我毫不怀疑，夫人。”

[bʌt; bət] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'teɪk] [tuː; tə] [rent] [ðə; ði]
But what I was about to say was that I could not undertake to rent the
但 什么 我 曾是 关于 到 说 曾是 那 我 可以 不是 承担 到 租 这
['rɛvəli] [haʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['nɔːrðərn] ['sɜːrvənt] .
Revelly house to a staff of unknown Northern servants .
狂欢 房子 到 一个 职员 的 未知 北方 仆人 .

但我原本想说的是，我不能接受把雷维利家的房子租给一群不知名的北方仆人。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

[ðiːz] [tuː] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv]['mɪsɪz] .
these two young women have been practically brought up in the household of Mrs .
这些 二 年轻的 女性 有 到过 几乎 带来 向上 在 这 家庭 的 太太 .
- - ['bɪlɪŋtən] — [æn; ən][oʊld]['fæməli] [frend] [ʌv; əv][ðə; ði] - — [ænd; ənd] [ðeɪ] [noʊ]
Crosslett - Billington — an old family friend of the Revellys — and they know
- - 比灵顿 — 一个 老的 家庭 朋友 的 这 - — 和 他们 知道
[ðeɪ] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] — "
they would take care of things in the way they are accustomed to — "
他们 会 拿 关心 的 事物 在 这 方式 他们 是 习惯 到 — "

这两个年轻女子实际上是在克罗斯莱特-比灵顿太太——雷维利家的老朋友——的家中长大的，她们知道自己会按照习惯的方式处理事情——”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] , " [sed] [kreɪn] .

"	Of	course	,	of	course	,	very	natural	,	"	said	Crane	.
"	的	课程	,	的	课程	,	非常	自然的	,	"	说	起重机	.

“当然，当然，非常自然，”克莱恩说道。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] .

"	I	quite	agree	.
"	我	相当	同意	.

我完全同意。

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ə; eɪ] [tʃæns] .

I'm	willing	to	give	these	people	a	chance	.
我是	愿意的	到	给	这些	人们	一个	机会	.

我愿意给这些人一个机会。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['mɪsɪz] . , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː]

Of	course	,	Mrs	.	Falkener	,	I	don't	know	as	much	about	these	things	as	you	do
的	课程	,	太太	.	法尔克纳	,	我	不	知道	作为	很多	关于	这些	事物	作为	你	做

,

,

,

当然，福克纳夫人，我对这些事情的了解远不如您。

[bʌt; bət] [its] ['oʊnli] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] , [ænd; ənd] [æz; əz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [neɪlz] — "

but	it's	only	for	a	few	weeks	,	and	as	for	their	nails	—	"
但	它是	仅有的	为了	一个	很少	周	,	和	作为	为了	他们的	指甲	—	"

但这只是暂时的，至于她们的指甲——”

" [oʊ] , [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðæt] , " [kraɪd] [riːd] ; " [ɪn] [fækt] ,

"	Oh	,	I	can	explain	that	,	"	cried	Reed	;	"	in	fact	,
"	哦	,	我	能	解释	那	,	"	哭	芦苇	;	"	在	事实	,

“哦，我可以解释，”里德喊道；“事实上，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [stɑːrt] .

I	should	have	done	so	at	the	start	.
我	应该	有	完毕	所以	在	这	开始	.

我应该一开始就这么做。

[its] [æn; ən] [ˌɪdiə'sɪŋkrəsi] [ʌv; əv] ['mɪstər] . [bɪlɪŋtənz] .

It's	an	idiosyncrasy	of	Mr	.	Billington's	.
它是	一个	特质	的	先生	.	比灵顿	.

这是比灵顿先生的个人怪癖。

[hiː; hi] [in'sists] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mænɪkjʊrd] ,

He	insists	that	all	the	servants	in	the	house	should	be	manicured	,
他	坚持	那	全部	这	仆人	在	这	房子	应该	是	修剪	,

他坚持要求家里所有仆人的指甲都要修剪整齐。

[pər'tɪkjələrli] [ðoʊz] [huː] [weɪt] [ɑːn] ['teɪbl] , [ɔːr] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [fuːd] .

particularly	those	who	wait	on	table	,	or	have	anything	to	do	with	touching	the	food	.
特别	那些	WHO	等待	在	桌子	,	或者	有	任何事物	到	做	和	接触	这	食物	.

尤其是那些在餐桌上服务或与食物有任何接触的人。

" ['mɪsɪz] . [kəm'prest] [hɜːr; hər] [lɪps] [tɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [siːm] [ɪn] [hɜːr; hər] [feɪs] .

"	Mrs	.	Falkener	compressed	her	lips	till	they	were	nothing	but	a	seam	in	her	face	.
"	太太	.	法尔克纳	压缩	她	嘴唇	直到	他们	是	没有什么	但	一个	接缝	在	她	脸	.

“福克纳夫人紧紧抿着嘴唇，直到它们只剩下脸上的一条缝。”

" [həmf] !
" **Humph** !
" 哼 !

“哼！

" [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈgen] , [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [əˈnʌðər] [wɜːrd] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **she** **said** **again** , **and** **without** **another** **word** **she** **turned** **and** **swept** **out** **of** **the**
" 她 说 再次 , 和 没有 其他 单词 她 转向 和 扫荡 出去 的 这
[ˈɑːfɪs] .
office .
办公室 .

她又说了一遍，然后一言不发地转身离开了办公室。

[left] [əˈloʊn] , [ðə; ði] [tuː] [men] [stʊd] [ˈsaɪlənt] , [wɪˈðaʊt] [ˈiːv(ə)n] [ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] ,
Left **alone** , **the** **two** **men** **stood** **silent** , **without** **even** **looking** **at** **each** **other** ,
左边 独自的 , 这 二 男人 站立 沉默的 , 没有 甚至 寻找 在 每个 其他 ,

两人单独待在一起，沉默不语，甚至没有看对方一眼。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [kreɪn] [huː] [əbˈzɜːrvd] [ˈmaɪldli] :
and **finally** **it** **was** **Crane** **who** **observed** **mildly** :
和 最后 它 曾是 起重机 WHO 观察到 轻微地 :

最后，克莱恩只是淡淡地观察了一下：

" [wel] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [kwɪr] [ɪn] [sʌm; səm] [weɪz] — "
" **Well** , **you** **know** , **they** **are** **a** **little** **queer** **in** **some** **ways** — "
" 出色地 , 你 知道 , 他们 是 一个 小的 酷儿 在 一些 方式 — "

“嗯，你知道，他们在某些方面有点古怪——”

" [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , " [sed] [riːd] , [ˈɜːrnɪstli] ,
" **Take** **my** **word** **for** **it** , " **said** **Reed** , **earnestly** ,
" 拿 我的 单词 为了 它 , " 说 芦苇 , 切实 ,

“相信我，”里德认真地说。

" [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [noʊ] [misˈteik] [ɪn] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːl] — [ɪkˈsept] [ðæt] [bɔɪ] , [bʌt; bət] [juː; jʊ]
" **you** **will** **make** **no** **mistake** **in** **engaging** **them** **all** — **except** **that** **boy** , **but** **you**
" 你 将要 制作 不 错误 在 引人入胜 他们 全部 — 除了 那 男生 , 但 你
[kæn; kən] [ˈmænɪdʒ] [hɪm; ɪm] ,
can **manage** **him** ,
能 管理 他 ,

“你跟他们所有人交涉都不会出错——除了那个男孩，但你可以对付他。”

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [daʊt] .
I **have** **no** **doubt** .
我 有 不 怀疑 .

我对此毫不怀疑。

[æz; əz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kʊk] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [sərˈpraɪzd] .
As **for** **the** **cook** , **you** **will** **be** **surprised** .
作为 为了 这 厨师 , 你 将要 是 惊讶 .

至于厨师，你会感到惊讶的。

[hɜːr; hər] [ˈkʊkɪŋ] [ɪz] [ˈfeɪməs] [ɪn] [θriː] [ˈkauntiz] , [aɪ] [əˈʃʊr] [juː; jʊ] .
Her **cooking** **is** **famous** **in** **three** **counties** , **I** **assure** **you** .
她 烹饪 是 著名的 在 三 县 , 我 保证 你 .

我向你保证，她的厨艺在三个县都很有名。

" [æn; ən] [ˈɪnstənt] [ˈleɪtər] , [ðə; ði] [liːs] [wʌz; wəz] [ˈduːli] [saɪnd] .
" **An** **instant** **later** , **the** **lease** **was** **duly** **signed** .
" 一个 立即的 之后 , 这 租 曾是 正式地 签名 .

“片刻之后，租赁合同正式签署完毕。”

[wen] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['seɪfli] [ɑːn][ɪts] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] ['wɑːʃɪŋtən] ,

When	the	motor	was	safely	on	its	way	back	to	Washington	,
什么时候	这	发动机	曾是	安全	在	它是	方式	后退	到	华盛顿	,

当这台发动机安全返回华盛顿的途中.....

['mɪsɪz] . [geɪv] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

Mrs	.	Falkener	gave	her	companions	on	the	back	seat	the	benefit	of	her	own
太太	.	法尔克纳	给予	她	同伴	在	这	后退	座位	这	益处	的	她	自己的

[ɪm'preʃ(ə)n] .

impression	.
印象	.

福克纳夫人把自己的印象分享给了坐在后座的同伴们。

[wʌn] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] ['dɔːtər] , [ə; eɪ] ['mʌskjələr] , [dɑːrk] - [aɪd] [gɜːrl] ,

One	was	her	daughter	,	a	muscular	,	dark	-	eyed	girl	,
一	曾是	她	女儿	,	一个	肌肉发达的	,	黑暗的	-	眼睛	女孩	,

其中一个是她的女儿，一个肌肉发达、黑眼睛的女孩，

[huː] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['θɜːrəli] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [hɜːr'self][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mʌðɚz]

who	imagined	that	she	had	thoroughly	emancipated	herself	from	her	mother's
WHO	想象	那	她	有	彻底	解放	她自己	从	她	母亲的

['dɑːmɪnəns] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [fiːld] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] .

dominance	because	she	had	established	a	different	field	of	interest	.
支配地位	因为	她	有	已确立的	一个	不同的	场地	的	兴趣	.

她以为自己已经彻底摆脱了母亲的控制，因为她建立了自己的兴趣领域。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [spɔːrt][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] , [pər'tɪkjələrli] ['hʌntɪŋ] ,

She	loved	out	-	of	-	door	sport	of	all	kinds	,	particularly	hunting	,
她	喜爱	出去	-	的	-	门	运动	的	全部	种类	,	特别	打猎	,

她热爱各种户外运动，尤其喜欢狩猎。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] [kiːn] [ænd; ənd] ['kɑːmpɪtənt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm][æz; əz][hɜːr; hər] ['mʌðər] [wʌz; wəz]

and	was	as	keen	and	competent	about	them	as	her	mother	was
和	曾是	作为	敏锐的	和	胜任的	关于	他们	作为	她	母亲	曾是

[ə'baʊt] ['haʊshoʊld] ['mænɪdʒmənt] .

about	household	management	.
关于	家庭	管理	.

她对这些事情的热情和能力，就像她母亲管理家务一样。

[ðə; ði] [tuː] [rɪ'spektɪd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ə'bɪlətiz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [liːd] [æn; ən] [ə'fekʃənət]

The	two	respected	each	other's	abilities	,	and	managed	to	lead	an	affectionate
这	二	受人尊敬	每个	其他的	能力	,	和	管理	到	带领	一个	亲热

[laɪf] [ɪn] ['kɑːmən] .

life	in	common	.
生活	在	常见的	.

两人互相尊重对方的能力，并共同过着充满爱意的生活。

[ðə; ði][mæn][ɑːn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [wʌz; wəz]['soʊlən] ['tʌkər] — ['kreɪnz] ['lɔɪər] , [baɪ] [ɪn'herɪtəns] ['ræðər]

The	man	on	the	back	seat	was	Solon	Tucker	—	Crane's	lawyer	,	by	inheritance	rather
这	男人	在	这	后退	座位	曾是	梭伦	塔克	—	起重机的	律师	,	经过	遗产	相当

[ðæn; ðən][baɪ] [tʃɔɪs] .

than	by	choice	.
比	经过	选择	.

坐在后座上的男人是索伦·塔克——克莱恩的律师，这是继承而来，而非他自己的选择。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [ɪ'rekt] [mæn] ,

He	was	a	thin	,	erect	man	,
他	曾是	一个	薄的	,	直立	男人	,

他身材瘦削，体态挺拔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nærəʊ] [hed] [ænd; ənd] [ðæt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [maʊθ] [æt; ət] [wʌns] [hɑːrd] [ænd; ənd]

with	a	narrow	head	and	that	expression	of	mouth	at	once	hard	and
和	一个	狭窄的	头	和	那	表达	的	嘴	在	一次	难的	和

['sʌt(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] [lɔː] [raɪts] [ɑːn] [soʊ] ['meni] [menz] ['feɪsɪz] .

subtle	that	the	Law	writes	on	so	many	men's	faces	.
微妙的	那	这	法律	写	在	所以	许多	男士	面孔	.

头型狭窄，嘴部表情既坚毅又微妙，这种表情正是法律在许多男人脸上留下的印记。

[hɪz; ɪz] [maɪnd] [wʌz; wəz] ['eksələntli] [klɪr] , [hɪz; ɪz] ['mænər] [rɪ'zɜːrvd] ,

His	mind	was	excellently	clear	,	his	manner	reserved	,
他的	头脑	曾是	非常出色	清除	,	他的	方式	预订的	,

他头脑非常清醒，举止沉稳。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ɪn'veriəb(ə)l] [ˌpriːsʌpə'zɪʃn] [ðæt] [ɔːl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɪk'sept] [hɪm'self] [wɜːr; wər] ['laɪkli]

and	his	invariable	presupposition	that	all	human	beings	except	himself	were	likely
和	他的	不变的	前提	那	全部	人类	生物	除了	他自己	是	可能

[tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] .

to	make	fools	of	themselves	.
到	制作	傻瓜	的	他们自己	.

他始终认为，除了他自己以外，所有人都有可能出丑。

[hiː; hi] [hæd; həd] , [haʊ'evər] ,

He	had	,	however	,
他	有	,	然而	,

然而，他确实有……

[ɪ'mens] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['mɪsɪz] . - [ə'pɪnjənz] [ɑːn] ['eni] ['sʌbdʒekt] [ɪk'sept] [lɔː] — [ɑːn] [wɪtʃ]

immense	respect	for	Mrs	.	Falkener's	opinions	on	any	subject	except	law	—	on	which
巨大	尊重	为了	太太	.	-	意见	在	任何	主题	除了	法律	—	在	哪个

[hiː; hi] [rɪ'spektɪd] ['noʊˌbɑːˌdiːz, 'noʊbədiːz] [ə'pɪnjənz] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [oʊn] ,

he	respected	nobody's	opinions	but	his	own	,
他	受人尊敬	没有人	意见	但	他的	自己的	,

他对福克纳夫人就任何话题发表的意见都极其尊重，唯独在法律问题上，他只尊重自己的意见。

[liːst] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['dʒʌdʒɪz] ;

least	of	all	those	of	judges	;
至少	的	全部	那些	的	法官	;

最不重要的是法官们；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʊd] [soʊ] [ɪ'fektɪvli] ['laɪtn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn]

and	he	believed	that	nothing	would	so	effectively	lighten	his	own	responsibilities	in
和	他	相信	那	没有什么	会	所以	有效地	减轻	他的	自己的	职责	在

[rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [kreɪn] [æz; əz] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['mɪsɪz] . - ['dɔːtər] ,

regard	to	Crane	as	to	marry	him	to	Mrs	.	Falkener's	daughter	,
看待	到	起重机	作为	到	结婚	他	到	太太	.	-	女儿	,

他认为，没有什么比让克莱恩娶福克纳太太的女儿更能有效地减轻他在克莱恩身上的责任了。

[æn; ən] [aɪ'diːə] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kɔːrdʒəli] [ə'griːd] .

an	idea	in	which	Mrs	.	Falkener	cordially	agreed	.
一个	主意	在	哪个	太太	.	法尔克纳	诚挚地	同意	.

福克纳夫人欣然同意了这一想法。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] , ['soʊlən] ,

"	You	must	make	a	point	of	staying	with	him	,	Solon	,
"	你	必须	制作	一个	观点	的	入住	和	他	,	梭伦	,

“索伦，你一定要留在那里陪着他。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [naʊ] ['mɜːrmərɪŋ] ['ɪntuː] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] ['ræðər] [lɑːrdʒ] [ɪr] , " [ɪf] , [æz; əz]

"	she	was	now	murmuring	into	that	gentleman's	rather	large	ear	,	"	if	,	as
"	她	曾是	现在	淙淙	进入	那	绅士的	相当	大的	耳朵	,	"	如果	,	作为

[aɪ] [fɪr] ,

I	fear	,
我	害怕	,

她对着那位先生略大的耳朵低声说道："如果，正如我所担心的那样，

[hiː; hi] ['æktʃuəli] [teɪks] [ðɪs] [haʊs] .

he	actually	takes	this	house	.
他	实际上	需要	这	房子	.

他真的把这房子买下来了。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [gruːp] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] — [ɪk'sept] [ðə; ði] ['bʌtlər]

You	have	never	seen	such	an	extraordinary	group	of	servants	—	except	the	butler
你	有	绝不	已见	这样的	一个	非凡的	团体	的	仆人	—	除了	这	管家

.

:
.

除了管家之外，你从未见过如此非凡的一群仆人。

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ][plɑːt] , [ə; eɪ] [b'lækmeɪlɪŋ] [skiːm] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] ?

Do	you	suppose	it	could	be	a	plot	,	a	blackmailing	scheme	of	some	sort	?
做	你	认为	它	可以	是	一个	阴谋	,	一个	勒索	方案	的	一些	种类	?

你觉得这会不会是某种阴谋，某种敲诈勒索的手段?

[ðə; ði] [kʊk] — [wel] , [maɪ] [dɪr] ['soʊlən] , [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] ['viːnəs] , [ə; eɪ][steɪdʒ]['æn.ʒə.nuː] , [wɪð; wɪθ]

The	cook	—	Well	,	my	dear	Solon	,	a	pocket	Venus	,	a	stage	ingénue	,	with
这	厨师	—	出色地	,	我的	亲爱的	梭伦	,	一个	口袋	金星	,	一个	阶段	天真少女	,	和

['mænɪkjʊrd] [neɪlz] !

manicured	nails	!
修剪	指甲	!

厨娘——哎呀，我亲爱的索伦，简直就是个袖珍维纳斯，一个舞台上的天真少女，指甲都修剪得整整齐齐!

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst] .

He	was	determined	to	engage	her	from	the	first	.
他	曾是	决定	到	从事	她	从	这	第一的	.

他从一开始就决心要追求她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['veri] [ʌn'seɪf] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

It	seems	very	unsafe	to	me	.
它	似乎	非常	不安全	到	我	.

我觉得这非常不安全。

[ə; eɪ] ['bætʃələr] [ʌv; əv] ['bɜ˞ːtənz] [miːnz] .

A	bachelor	of	Burton's	means	.
一个	学士	的	伯顿的	方法	.

伯顿家境优渥的单身汉。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] , ['soʊlən] .

You	must	stay	by	him	,	Solon	.
你	必须	停留	经过	他	,	梭伦	.

索伦，你必须留在他身边。

[ɪn][fækt] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [bəuθ] [steɪ] [baɪ][hɪm; ɪm] .

In	fact	,	"	she	added	,	"	I	think	we	had	better	both	stay	by	him	.
在	事实	,	"	她	额外	,	"	我	思考	我们	有	更好的	两个都	停留	经过	他	.

"事实上，"她补充道，"我认为我们最好都待在他身边。"

[pʊr] [bɔɪ] , [hiː; hi][hæz; həz][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [hɪm'self] . "

Poor	boy	,	he	has	no	idea	of	taking	care	of	himself	.	"
贫穷的	男生	,	他	有	不	主意	的	采取	关心	的	他自己	.	"

可怜的孩子，他根本不知道如何照顾自己。

" [hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['ɑːbstɪnət] , " [sed] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .
" He can be very obstinate , " said his lawyer .
" 他 能 是 非常 顽固 , " 说 他的 律师 .

他的律师说："他非常固执。"

" [bʌt; bət][aɪ]['fænsi][juː; jʊ] [ɪg'zædʒəreɪt] [ðə; ði]['deindʒəz] .
" But I fancy you exaggerate the dangers .
" 但 我 想要 你 夸大 这 危险 .

但我认为你夸大了危险性。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət][ðə; ði] ['veri] [haɪɪst; 'haɪəst] [taɪp] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['sɜːrvənt] .
You are unaccustomed to any but the very highest type of English servant .
你 是 不习惯 到 任何 但 这 非常 最高 类型 的 英语 仆人 .

你只习惯于最高级别的英国仆人。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['nʌθɪŋ] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ɪn'kɑːmpɪtənt] . "
They are probably nothing worse than incompetent . "
他们 是 大概 没有什么 更糟 比 不称职的 . "

他们或许只不过是能力不足而已。

" [weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [kʊk] ! " ['ænsər] ['mɪsɪz] . [pɔːr'tentəsli] .
" Wait till you see the cook ! " answered Mrs . Falkener portentously .
" 等待 直到 你 看 这 厨师 ! " 回答 太太 . 法尔克纳 预示着 .

"等着瞧吧，你就知道什么叫厨子了！"福克纳太太意味深长地回答道。

['tʌkər] [lʊkt] [ə'weɪ] ['oʊvər][ðə; ði] ['dɑːrkənɪŋ] ['lændskeɪp] .
Tucker looked away over the darkening landscape .
塔克 看起来 离开 超过 这 变暗 景观 .

塔克将目光移向渐渐昏暗的景色。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [θɔːt] [tuː; tə] [hɪm'self] .
" Dear me , " he thought to himself .
" 亲爱的 我 , " 他 想法 到 他自己 .

"我的天哪，"他心想。

" [wʌt] [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ʌv; əv][ə; eɪ] [moʊl] - [hɪl] !
" What a mountain she makes of a mole - hill !
" 什么 一个 山 她 制作 的 一个 痣 - 爬坡道 !

她真是小题大做！

[haʊ] ['evri] [wʌn] [ig'zædʒəreits] — [ɪk'sept] [treɪnd] [maɪndz] !
How every one exaggerates — except trained minds !
如何 每一个 一 夸张 — 除了 受过训练 思想 !

除了受过训练的人之外，每个人都喜欢夸大其词！

" [ɪn] ['tʌkɜ-z] [ə'pɪnjən] [ɔːl] [treɪnd] [maɪndz][wɜːr; wər]['liːg(ə)l] .
" In Tucker's opinion all trained minds were legal .
" 在 塔克的 观点 全部 受过训练 思想 是 合法的 .

"在塔克看来，所有受过训练的人都是合法的。"

[iː]
II
二

二

[ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] , [ðə; ði][oʊld] ['rɛvəli] [haʊs] [wʌz; wəz]
ON the following Monday , late in the afternoon , the old Revelly house was
在 这 下列的 周一 , 晚的 在 这 下午 , 这 老的 狂欢 房子 曾是
[ə'weɪtɪŋ] [ɪts] [nuː] ['mæstər] .
awaiting its new master .
等待中 它是 新的 掌握 .

接下来的星期一下午晚些时候，老雷维利房子迎来了它的新主人。

[ɔːl'redi] ['hʌntərz] , ['pəuniz] , [tuː] - [wiːld] [kɑːrts] , [æn; ən]['ekstrə]['moʊtər] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv]

Already	hunters	,	ponies	,	two	-	wheeled	carts	,	an	extra	motor	,	to	say	nothing	of
已经	猎人	,	小马	,	二	-	带轮子的	购物车	,	一个	额外的	发动机	,	到	说	没有什么	的

[grumz] , ['steɪb(ə)l] - [bɔɪz] ,

grooms	,	stable	-	boys	,
新郎	,	稳定的	-	男孩们	,

已经有了猎人、小马、双轮马车、备用发动机，更不用说马夫、马厩男孩了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [trə'mendəs] [hed] ['koʊtʃmən] ,

and	a	tremendous	head	coachman	,
和	一个	巨大的	头	马车夫	,

以及一位非常出色的主教练，

[hæd; həd] [ə'raɪvd] [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] [jaːdz] [rɪ'zaʊnd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt]

had	arrived	and	were	making	the	stable	yards	resound	as	they	had	not
有	到达的	和	是	制作	这	稳定的	码	回响	作为	他们	有	不是

[dʌn] [fɔːr; fər] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] .

done	for	seventy	years	.
完毕	为了	七十	年	.

他们抵达后，马厩里顿时响起震耳欲聋的欢呼声，这是七十年来从未有过的。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [staːf] .

But	they	had	nothing	to	do	with	the	household	staff	.
但	他们	有	没有什么	到	做	和	这	家庭	职员	.

但这与家政人员没有任何关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] ['bɔːrdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['koʊtʃmənz] [waɪf] [huː] [wʌz; wəz] [ɪn'stɔːld] [ɪn][ðə; ði]

They	were	all	to	be	boarded	by	the	coachman's	wife	who	was	installed	in	the
他们	是	全部	到	是	登机	经过	这	马车夫的	妻子	WHO	曾是	已安装	在	这

['gɑːrdənɝz] ['kɑːtɪdʒ] .

gardener's	cottage	.
园丁的	小屋	.

他们都要寄宿在马车夫的妻子那里，她住在园丁的小屋里。

[ðə; ði] [haʊs] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [tɔːl] ['pɪlərd] ['pɔːrtɪkoʊ][ænd; ənd] [flæt] [ruːft] [wɪŋz] ,

The	house	,	with	its	tall	pillared	portico	and	flat	roofed	wings	,
这	房子	,	和	它是	高的	柱状	门廊	和	平坦的	有顶棚	翅膀	,

这座房子，有着高耸的柱廊和扁平屋顶的侧翼，

[lɔːst] [ɪts] ['ʃæbi] [er] [æz; əz][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [laɪt] [gruː] ['dɪmər] , [ænd; ənd][baɪ][sɪks][ə'klɔk, əu-] ,

lost	its	shabby	air	as	the	afternoon	light	grew	dimmer	,	and	by	six	o'clock	,
丢失的	它是	破旧	空气	作为	这	下午	光	生长	调光器	,	和	经过	六	点钟	,

随着午后光线渐暗，破败的气氛也随之消散，到了六点钟，

[wen] ['kreɪnz] ['moʊtər] [druː] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

when	Crane's	motor	drew	up	before	the	door	,
什么时候	起重机的	发动机	画	向上	前	这	门	,

当起重机的马达停在门前时，

[ˌaɪ 'tiː] [prɪ'zentɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] [mæs] [tuː; tə][hɪz; ɪz][əd'maɪərɪŋ]

it	presented	nothing	but	a	dignified	and	spacious	mass	to	his	admiring
它	呈现	没有什么	但	一个	凝重	和	宽敞	大量的	到	他的	钦佩

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

在他钦佩的目光中，它呈现出的只有庄严而宽敞的庞然大物。

[noʊ][wʌn][bʌt; bət] ['tʌkər] [wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

No	one	but	Tucker	was	with	him	.
不	一	但	塔克	曾是	和	他	.

除了塔克之外，没有其他人陪着他。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][sʌm; səm] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] ['presɪŋ] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː]

He	had	had	some	difficulty	in	avoiding	the	pressing	desire	of	the	two
他	有	有	一些	困难	在	避免	这	紧迫	欲望	的	这	二

['leɪdiz] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ænd; ənd][help][hɪm; ɪm] ,

Falkener	ladies	to	be	with	him	at	the	start	and	help	him	,
法尔克纳	女士们	到	是	和	他	在	这	开始	和	帮助	他	,

一开始，他很难抵挡住两位福克纳夫人想要陪伴他、帮助他的强烈愿望。

[æz; əz] [ðeɪ] [pʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [get] ['evriθɪŋ] [ɪn]['ɔːrdər] .

as	they	put	it	,	"	get	everything	in	order	.
作为	他们	放	它	,	"	得到	一切	在	命令	.

正如他们所说，“把一切都安排妥当。”

" [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] ['fɜːrmnəs] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɪk'spektɪd] .

"	He	had	displayed	,	however	,	a	firmness	that	they	had	not	expected	.
"	他	有	显示	,	然而	,	一个	硬度	那	他们	有	不是	预期的	.

然而，他表现出的坚定却是他们始料未及的。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [mɔːr] [ɪm'bærəst] [ðæn; ðən][hiː; hi] [kɛəd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [baɪ]['mɪsɪz] .

He	had	been	more	embarrassed	than	he	cared	to	remember	by	Mrs	.
他	有	到过	更多的	尴尬的	比	他	关心	到	记住	经过	太太	.

- [ə'sɪstəns] [ɪn][ðə; ði]['riːəl] [ɪ'steɪt] ['ɑːfɪs] ,

Falkener's	assistance	in	the	real	estate	office	,
-	协助	在	这	真实的	财产	办公室	,

福克纳太太在房地产办公室的帮助让他感到非常尴尬，他都不愿回忆起这件事了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [hɪz; ɪz] [nuː] ['haʊskiːpɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] .

and	he	decided	to	begin	his	new	housekeeping	without	her	advice	.
和	他	决定	到	开始	他的	新的	家政	没有	她	建议	.

他决定不经她同意就开始新的家务。

[hiː; hi] [wʊd] , [ɪn'diːd] , [hæv; həv] [dɪ'spenst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] ['tʌkər]

He	would	,	indeed	,	have	dispensed	with	the	companionship	even	of	Tucker
他	会	,	的确	,	有	分发	和	这	友谊	甚至	的	塔克

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] ,

for	a	day	or	two	,
为了	一个	天	或者	二	,

事实上，他甚至愿意一两天都不需要塔克的陪伴。

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][də'rekt][rɪ'fjuːz(ə)l] ,

but	that	would	have	been	impossible	without	a	direct	refusal	,
但	那	会	有	到过	不可能的	没有	一个	直接的	拒绝	,

但如果没有直接拒绝，这一切都不可能实现。

[ænd; ənd] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜːrt][ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] [truː] [ænd; ənd] ['lɔɪəl] [ə; eɪ]

and	Burton	was	unwilling	to	hurt	the	feelings	of	so	true	and	loyal	a
和	伯顿	曾是	不情愿	到	伤害	这	情怀	的	所以	真的	和	忠诚	一个

[frend] ,

friend	,
朋友	,

伯顿不愿伤害这位如此真诚忠诚的朋友的感情。

[nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʌt; bət][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

not	only	of	his	own	but	of	his	father	before	him	.
不是	仅有的	的	他的	自己的	但	的	他的	父亲	前	他	.

不仅是他自己的，还有他父亲的。

[ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] ['bʌtlər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [bɔɪ] , - , [ræn] [daʊn] [ðə; ði] [steps]

The	dignified	butler	and	the	irrepressible	boy	,	Brindlebury	,	ran	down	the	steps
这	凝重	管家	和	这	不可抑制的	男生	,	-	,	跑	向下	这	步骤

[tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] ,

to	meet	them	,
到	见面	他们	,

仪态庄重的管家和活泼好动的男孩布林德尔伯里跑下台阶迎接他们。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['triːtmənt] ; [bægz]

and	certainly	they	had	no	reason	to	complain	of	their	treatment	;	bags
和	当然	他们	有	不	原因	到	抱怨	的	他们的	治疗	;	包

[wɜːr; wər] ['kærid] [ʌp][ænd; ənd] [ʌnst'ræpt] ,

were	carried	up	and	unstrapped	,
是	携带	向上	和	未系带	,

他们当然没有理由抱怨自己受到的待遇；行李被抬上来，然后解开了束带。

[bɑːðz] [drɔːn] , [kloʊðz] [leɪd] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['preɪzwɜːrði] ['prɑːmptnəs] .

baths	drawn	,	clothes	laid	out	with	the	most	praiseworthy	promptness	.
浴室	绘制	,	衣服	铺设	出去	和	这	最多	值得称赞	迅速	.

洗澡水已经放好，衣服也已摆放好，动作之迅速令人称赞。

['tʌkər] [hæd; həd]['ædvəkeɪt；-ət][ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪneri] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

Tucker	had	advocated	a	preliminary	tour	of	inspection	.
塔克	有	倡导者	一个	初步的	旅游	的	检查	.

塔克曾提议进行一次初步的考察巡视。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] , " [hiː; hi] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [kreɪn] ,

"	It	is	most	important	,	"	he	murmured	to	Crane	,
"	它	是	最多	重要的	,	"	他	低声说道	到	起重机	,

“这至关重要，”他低声对克莱恩说。

" [tuː; tə] [gɪv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ðə; ði][aɪ'diːə][frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [biː; bi] [di'siːvd] [ɔːr]

"	to	give	these	people	the	idea	from	the	start	that	you	cannot	be	deceived	or
"	到	给	这些	人们	这	主意	从	这	开始	那	你	不能	是	受骗	或者

[ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] .

imposed	upon	.
强加	之上	.

“从一开始就让这些人明白，你不会被欺骗或蒙蔽。”

" [bʌt; bət] [kreɪn] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]['iːv(ə)n][tuː; tə] [kən'sɪdər] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd]

"	But	Crane	refused	even	to	consider	such	questions	until	he	had	had
"	但	起重机	拒绝	甚至	到	考虑	这样的	问题	直到	他	有	有

[ə; eɪ] [bæθ] [ænd; ənd] ['dɪnər] .

a	bath	and	dinner	.
一个	洗澡	和	晚餐	.

“但克莱恩甚至拒绝考虑这些问题，直到他洗完澡吃过晚饭为止。”

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [haʊs] [wʌz; wəz] ['veri] ['sɪmp(ə)l] .

The	plan	of	the	old	house	was	very	simple	.
这	计划	的	这	老的	房子	曾是	非常	简单的	.

这栋老房子的布局非常简单。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,

On	the	right	of	the	front	door	was	the	drawing	-	room	,
在	这	正确的	的	这	正面	门	曾是	这	绘画	-	房间	,

前门右侧是客厅，

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbreri][ænd; ənd][ə; eɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [bɪn] [juːst] [æz; əz]

on	the	left	a	small	library	and	a	room	which	had	evidently	been	used	as
在	这	左边	一个	小的	图书馆	和	一个	房间	哪个	有	显然	到过	用过的	作为

[æn; ən] ['ɑːfɪs] .

an	office	.
一个	办公室	.

左边是一个小型图书馆和一个显然曾用作办公室的房间。

[ðə; ði] [sterz] [went] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] , ['ʃæloʊ] [ænd; ənd] [brɔːd] , ['waɪndɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skwer] [wel]

The	stairs	went	up	in	the	center	,	shallow	and	broad	,	winding	about	a	square	well
这	楼梯	去	向上	在	这	中心	,	浅的	和	广阔	,	绕线	关于	一个	正方形	出色地

.

:
.

楼梯从中央向上延伸，又浅又宽，围绕着一个方形水井蜿蜒而上。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ræn] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

The	dining	-	room	ran	across	the	back	of	the	house	.
这	用餐	-	房间	跑	穿过	这	后退	的	这	房子	.

餐厅位于房子的后部。

[wen] ['tʌkər] [keɪm] [daʊn] [drest] [fɔːr; fər] ['dɪnər] , [hiː; hi] [faʊnd] [kreɪn] [wʌz; wəz] [ə'hed] [ʌv; əv]

When	Tucker	came	down	dressed	for	dinner	,	he	found	Crane	was	ahead	of
什么时候	塔克	来了	向下	穿着	为了	晚餐	,	他	成立	起重机	曾是	前方	的

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

当塔克穿戴整齐准备吃晚饭时，他发现克莱恩已经走在他前面了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['bendɪŋ] [soʊ] [ɪn'tentli] ['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

He	was	standing	in	the	drawing	-	room	bending	so	intently	over	something	on	a
他	曾是	常设	在	这	绘画	-	房间	弯曲	所以	专注地	超过	某物	在	一个

['teɪbl] [ðæt] ['tʌkər] ,

table	that	Tucker	,
桌子	那	塔克	,

他当时站在客厅里，弯着腰，全神贯注地看着桌子上的东西，以至于塔克.....

[huː] [wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [keɪm] [ænd; ənd] [bent] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [ænd; ənd]

who	was	not	entirely	without	curiosity	,	came	and	bent	over	it	,	too	,	and
WHO	曾是	不是	完全	没有	好奇心	,	来了	和	弯曲	超过	它	,	也	,	和

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

even	the	butler	,
甚至	这	管家	,

那些并非完全没有好奇心的人也走了过来，俯身仔细端详，就连管家也来了。

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ə'naʊns] ['dɪnər] , ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

who	had	come	to	announce	dinner	,	craned	his	neck	in	that	direction	.
WHO	有	来	到	宣布	晚餐	,	起重机	他的	脖子	在	那	方向	.

前来宣布晚餐的人朝那个方向伸长了脖子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] , [set] [ɪn][æn; ən][oʊld] - ['fæʃnd] [freɪm] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd] [pɜːrlz] .

It	was	a	miniature	,	set	in	an	old	-	fashioned	frame	of	gold	and	pearls	.
它	曾是	一个	微型	,	放	在	一个	老的	-	造型	框架	的	金子	和	珍珠	.

那是一件微型画，镶嵌在一个古老的金珍珠画框里。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [moʊv] [tuːl] [bɔːl] [dres] ,

It	represented	a	young	woman	in	a	mauve	tulle	ball	dress	,
它	代表	一个	年轻的	女士	在	一个	淡紫色	薄纱	球	裙子	,

画面上是一位身穿淡紫色薄纱舞会礼服的年轻女子，

[fʊl] [ɪn][ðə; ði][skɜːrt][ænd; ənd][kʌt] [ɔːf][ðə; ði] [ˈʃəuldəz] ,

full	**in**	**the**	**skirt**	**and**	**cut**	**off**	**the**	**shoulders**	**,**
满的	在	这	裙子	和	切	离开	这	肩膀	,

裙摆蓬松，露肩设计

[æz; əz][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][wɔːr] .

as	**was**	**the**	**fashion**	**in**	**the**	**days**	**before**	**the**	**war**	**.**
作为	曾是	这	时尚	在	这	天	前	这	战争	.

就像战前那样。

[ʃiː; ʃi] [wɔːr] [ə; eɪ] [riːθ] [ʌv; əv] [ˈfjuːʃə] , [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈtreɪlɪŋ] [daʊn] [dʒʌst] [tʌtʃt] [hɜːr; hər]

She	**wore**	**a**	**wreath**	**of**	**fuchsias**	**,**	**one**	**of**	**which**	**trailing**	**down**	**just**	**touched**	**her**
她	穿着	一个	花圈	的	倒挂金钟	,	一	的	哪个	尾随	向下	只是	感动	她

[ber] [ˈʃoʊldər] .

bare	**shoulder**	**.**
裸	肩膀	.

她头上戴着一圈倒挂金钟花环，其中一朵垂下来的花枝轻轻拂过她裸露的肩膀。

" [wel] , " [sed] [ˈtʌkər] [kənˈtemptʃuəsli] , " [juː; jʊ][dəunt] [kənˈsɪdər] [ðæt] [ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] , [duː]

"	**Well**	**,**	**"**	**said**	**Tucker**	**contemptuously**	**,**	**"**	**you**	**don't**	**consider**	**that**	**a**	**work**	**of**	**art**	**,**	**do**
"	出色地	,	"	说	塔克	轻蔑地	,	"	你	不	考虑	那	一个	工作	的	艺术	,	做

[juː; jʊ] ?

you	**?**
你	?

“嗯，”塔克轻蔑地说，“你不认为那是一件艺术品，是吗？”

" [ˈbɜːrtn] [rɪˈmeɪnd] [æz; əz][wʌn] [ɪnˈtrænst] .

"	**Burton**	**remained**	**as**	**one**	**entranced**	**.**
"	伯顿	剩余	作为	一	着迷	.

伯顿依然沉浸在迷醉之中。

" [ˌaɪ ˈtiː][riˈmaindz][ˌem ˈiː][ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn][aɪ] [noʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] .

"	**It**	**reminds**	**me**	**of**	**some**	**one**	**I**	**know**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**.**
"	它	提醒	我	的	一些	一	我	知道	,	"	他	回答	.

“这让我想起了我认识的某个人，”他回答说。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [ˈɑːbviəsli] [ə; eɪ][ˈfænsi] [ˈpɪktʃər] , " [rɪˈplaɪd] [ˈtʌkər] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv]

"	**It**	**is**	**quite**	**obviously**	**a**	**fancy**	**picture**	**,**	**"**	**replied**	**Tucker**	**,**	**who**	**was**	**something**	**of**
"	它	是	相当	明显地	一个	想要	图片	,	"	回复	塔克	,	WHO	曾是	某物	的

[ə; eɪ] [ˌkɑːnəˈsɜːr] .

a	**connoisseur**	**.**
一个	行家	.

“这显然是一幅精美的画作，”塔克回答道，他算得上是一位鉴赏家。

" [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [ˌʌpˈtɜːrnd] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðæt] [hænd] .

"	**Look**	**at**	**those**	**upturned**	**eyes**	**,**	**and**	**that**	**hand**	**.**
"	看	在	那些	翻转	眼睛	,	和	那	手	.

“看看那双上扬的眼睛，还有那只手。”

[dɪd][juː; jʊ]['evər] [siː] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['wʊmən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['taɪni][hænd] ? "

Did	**you**	**ever**	**see**	**a**	**live**	**woman**	**with**	**such**	**a**	**tiny**	**hand**	**?**	**"**
做过	你	曾经	看	一个	居住	女士	和	这样的	一个	微小的	手	?	"

你见过手这么小的活人吗?

" [jes] , [wʌns] , " [sed] [kreɪn] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [gest] [dɪd][nɑːt]['noʊtɪs][hɪm; ɪm] .

"	**Yes**	**,**	**once**	**,**	**"**	**said**	**Crane**	**,**	**but**	**his**	**guest**	**did**	**not**	**notice**	**him**	**.**
"	是的	,	一次	,	"	说	起重机	,	但	他的	客人	做过	不是	注意	他	.

“是的，有一次，”克莱恩说，但他的客人并没有注意到他。

" [ðə; ði] [ˌsentɪmenˈtæləti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] , " ['tʌkər] [kənˈtɪnjuːd] ,

"	**The**	**sentimentality**	**of**	**the**	**art**	**of**	**that**	**period**	**,**	**"**	**Tucker**	**continued**	**,**
"	这	感伤	的	这	艺术	的	那	时期	,	"	塔克	持续	,

“那个时期艺术的感伤主义，”塔克继续说道。

" [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] ['pleɪnli] ['mænɪfestɪd] [ɪn][ðə; ði]['poʊətri] — — "
" which is so plainly manifested in the poetry — — "
" 哪个 是 所以 显然 表现出来 在 这 诗 — — "

“这一点在诗歌中体现得非常明显——”

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['smɪθfiːld] , " [ðə; ði] [suːp] [ɪz] [sɜːrvd] .
" Beg pardon , sir , " said Smithfield , " the soup is served .
" 求 赦免 , 先生 , " 说 史密斯菲尔德 , " 这 汤 是 服务 .

“对不起，先生，”史密斯菲尔德说，“汤已经上桌了。”

" [kreɪn] [rɪ'lʌktəntli] [tɔːr] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] ,
" Crane reluctantly tore himself from the picture and sat down at table ,
" 起重机 勉强 撕裂 他自己 从 这 图片 和 卫星 向下 在 桌子 ,

克莱恩恋恋不舍地从画中抽身，坐到桌旁。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mə'tɪrɪəlɪzəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ɪ'miːdiətli]
and such is the materialism of our day that he was evidently immediately
和 这样的 是 这 唯物主义 的 我们的 天 那 他 曾是 显然 立即地
['kɔmpenseitid] .
compensated .
补偿 .

这就是当今社会的物质主义，他显然立即得到了补偿。

" [baɪ][dʒoʊv] , " [hiː; hi] [sed] , " [wʌt] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][ˌpjʊ'reɪ] !
" By Jove , " he said , " what a capital purée !
" 经过 朱庇特 , " 他 说 , " 什么 一个 首都 菜泥 !

“我的天哪，”他说，“这真是太棒了！”

" ['iːv(ə)n] ['tʌkər] , [huː] , ['ʌndər] ['mɪsɪz] . - [tu'ɪʃ(ə)n] , [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]
" Even Tucker , who , under Mrs . Falkener's tuition , had intended to find the
" 甚至 塔克 , WHO , 在下面 太太 . - 学费 , 有 故意的 到 寻找 这
[fuːd] [ʌn'iːtəbl] ,
food uneatable ,
食物 不能吃的 ,

“就连在福克纳太太的指导下原本打算把食物当成难以下咽的东西来吃的塔克，

[wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kən'fes] [ɪts] ['merɪts] .
was obliged to confess its merits .
曾是 有义务 到 承认 它是 优点 .

不得不承认它的优点。

" [aɪ] [seɪ] , " [sed] [kreɪn] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] , " [tel] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪl] [juː; jʊ] ,
" I say , " said Crane to Smithfield , " tell the cook , will you ,
" 我 说 , " 说 起重机 到 史密斯菲尔德 , " 告诉 这 厨师 , 将要 你 ,

“我说，”克莱恩对史密斯菲尔德说，“你告诉厨师，好吗？”

[ðæt] [aɪ] ['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [suːp] — [nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv]['pærɪs] , [ɔːr]['iːv(ə)n][ɪn][ˌaɪ 'tiː] . "
that I never tasted such a soup — not out of Paris , or even in it . "
那 我 绝不 尝过 这样的 一个 汤 — 不是 出去 的 巴黎 , 或者 甚至 在 它 . "

我从未尝过这样的汤——无论是在巴黎以外的地方，还是在巴黎市内。

" [ʃiː; ʃi] ['prɑːbəbli] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['pærɪs] , " [pʊt] [ɪn] ['tʌkər] .
" She probably never heard of Paris , " put in Tucker .
" 她 大概 绝不 听到 的 巴黎 , " 放 在 塔克 .

“她可能从来没听说过巴黎，”塔克插话道。

['smɪθfiːld] [boʊd] .
Smithfield bowed .
史密斯菲尔德 鞠躬 .

史密斯菲尔德鞠躬致谢。

" [aɪ] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [jʊr; jər] ['miːnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	will	explain	your	meaning	to	her	,	sir	,	"	he	said	.
"	我	将要	解释	你的	意义	到	她	,	先生	,	"	他	说	.

“我会向她解释您的意思，先生，”他说。

['dɪnər] [kən'tɪnjuːd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [haɪ] [pleɪn] , ['endɪŋ] [wɪð; wɪθ] [tuː] ['pɜːrfɪkt] [kʌps] [ʌv; əv] ['kɔːfi] ,

Dinner	continued	on	the	same	high	plane	,	ending	with	two	perfect	cups	of	coffee	,
晚餐	持续	在	这	相同的	高的	飞机	,	结束	和	二	完美的	杯子	的	咖啡	,

晚餐在同样的高水准下继续进行，最后以两杯完美的咖啡收尾。

[wɪtʃ] [kɔːld] [fɔːrθ] [sʌtʃ] ['juːlədʒiːz] [frʌm; frəm] [kreɪn] [ðæt] ['tʌkər] [sed] ['faɪnəli] , [æz; əz] [ðeɪ] [left]

which	called	forth	such	eulogies	from	Crane	that	Tucker	said	finally	,	as	they	left
哪个	称为	前进	这样的	悼词	从	起重机	那	塔克	说	最后	,	作为	他们	左边

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] :

the	dining	-	room	:
这	用餐	-	房间	:

克莱恩因此发表了许多赞扬之词，最后，当他们离开餐厅时，塔克说道：

" [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , ['bɝːt] , [aɪ] ['nevər] [nuː] [juː; jʊ] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['iːtɪŋ] . "

"	Upon	my	word	,	Burt	,	I	never	knew	you	cared	so	much	about	eating	.	"
"	之上	我的	单词	,	伯特	,	我	绝不	知道	你	关心	所以	很多	关于	吃	.	"

“伯特，我发誓，我真没想到你这么在意吃。”

" [aɪ] [lʌv] [ɑːrt] , [tʌk] , " [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .

"	I	love	art	,	Tuck	,	"	said	the	other	,	slapping	his	friend	on	the	back	.
"	我	爱	艺术	,	塔克	,	"	说	这	其他	,	拍打	他的	朋友	在	这	后退	.

“我喜欢艺术，塔克，”另一个人说着，拍了拍朋友的背。

" [aɪ] [ə'priːʃieɪt] [pər'fekʃ(ə)n] .

"	I	appreciate	perfection	.
"	我	欣赏	完美	.

我欣赏完美。

[aɪ] ['wɜːrʃɪp] ['dʒiːniəs] .

I	worship	genius	.
我	崇拜	天才	.

我崇拜天才。

" ['tʌkər] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [sɪn'sɪrli] [dɪ'strest] .

"	Tucker	began	to	feel	sincerely	distressed	.
"	塔克	开始	到	感觉	真挚地	苦恼	.

“塔克开始感到非常难过。”

[ɪn'diːd] [hiː; hi] [leɪ] [ə'weɪk] [fɔːr; fər] ['aʊərz] , ['wɜːrɪŋ] .

Indeed	he	lay	awake	for	hours	,	worrying	.
的确	他	躺	醒	为了	小时	,	令人担忧	.

他确实躺了好几个小时，辗转反侧，忧心忡忡。

[hiː; hi][hæd; həd] ['kaʊntɪd] , [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . - [dɪ'skrɪpʃn] ,

He	had	counted	,	from	Mrs	.	Falkener's	description	,
他	有	计数	,	从	太太	.	-	描述	,

根据福克纳太太的描述，他数了数：

[ɑːn] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [soʊ] [ɪn'kɑːmpɪtənt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

on	finding	the	servants	so	incompetent	that	the	house	would	be	impossible	.
在	寻找	这	仆人	所以	不称职的	那	这	房子	会	是	不可能的	.

发现仆人们如此无能，以至于这所房子根本无法运转。

[hiː; hi][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [wʌn] ['dɪnər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [send] [kreɪn] [tuː; tə]

He	had	hoped	that	one	dinner	would	have	been	enough	to	send	Crane	to
他	有	希望	那	一	晚餐	会	有	到过	足够的	到	发送	起重机	到

[ðə; ði] ['telɪgræf] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'kɔːrd] ,

the	telegraph	office	of	his	own	accord	,
这	电报	办公室	的	他的	自己的	符合	,

他原本希望一顿晚餐就能让克莱恩自愿去电报局。

['sʌmənɪŋ] ['sɜːrvənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] .

summoning	servants	from	the	North	.
召唤	仆人	从	这	北	.

从北方召集仆从。

[hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlmoʊst] ['prɑːmɪst] ['mɪsɪz] . [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər]

He	had	almost	promised	Mrs	.	Falkener	that	when	she	and	her	daughter
他	有	几乎	承诺	太太	.	法尔克纳	那	什么时候	她	和	她	女儿

[ə'raɪvd] [ðə; ði][nekst] [ˌæftər'nuːn] ,

arrived	the	next	afternoon	,
到达的	这	下一个	下午	,

他几乎已经向福克纳太太承诺，当她和女儿第二天下午到达时，

[ðeɪ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ] [nuː] [stɑːf] [ɪk'spektɪd] , [ɪf] [nɑːt] ['æktʃuəli] [ɪn'stɔːld] .

they	would	find	a	new	staff	expected	,	if	not	actually	installed	.
他们	会	寻找	一个	新的	职员	预期的	,	如果	不是	实际上	已安装	.

他们会发现，虽然新员工尚未到岗，但预计会到岗。

[ɪn'sted] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [griːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuːz] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] ['viːnəs]

Instead	he	would	have	to	greet	her	with	the	news	that	the	pocket	Venus
反而	他	会	有	到	迎接	她	和	这	消息	那	这	口袋	金星

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɑːlɪʃt] [neɪlz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɔːrdn] ['blɜː] .

with	the	polished	nails	had	turned	out	to	be	a	cordon	bleu	.
和	这	抛光	指甲	有	转向	出去	到	是	一个	警戒线	蓝色	.

他不得不告诉她，那个指甲修剪得锃亮的袖珍维纳斯其实是一位蓝带厨师。

[ðæt] [ɪz] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['riːəli] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] .

That	is	,	if	she	were	really	doing	the	cooking	.
那	是	,	如果	她	是	真的	正在做	这	烹饪	.

也就是说，如果她真的在做饭的话。

[pər'hæps] — [ðɪs] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] ['tʌkər] ['ʃɔːrtli] [bɪ'fɔːr] [dɑːn] — [pər'hæps][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst]

Perhaps	—	this	idea	occurred	to	Tucker	shortly	before	dawn	—	perhaps	she	was	just
也许	—	这	主意	发生	到	塔克	不久	前	黎明	—	也许	她	曾是	只是

[priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [kʊk] ;

pretending	to	cook	;
假装	到	厨师	;

塔克在黎明前不久想到——也许她只是假装在做饭；

[pər'hæps][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [haɪrd] [sʌm; səm] ['eksələnt] [oʊld] [blæk] ['mæmi] [tuː; tə][duː][ðə; ði]['riːəl] [wɜːrk] .

perhaps	she	had	hired	some	excellent	old	black	Mammy	to	do	the	real	work	.
也许	她	有	雇用	一些	出色的	老的	黑色的	妈咪	到	做	这	真实的	工作	.

或许她雇了一位技艺精湛的老黑人保姆来做真正的工作。

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['iːzəli] [dɪ'skʌvərəbl] .

That	should	be	easily	discoverable	.
那	应该	是	容易地	可发现的	.

这应该很容易发现。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [truːθ] ; [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [fel] [ə'sliːp] .

He	determined	to	learn	the	truth	;	and	on	this	resolution	fell	asleep	.
他	决定	到	学习	这	真相	;	和	在	这	解决	跌倒	睡着了	.

他决心探寻真相；怀着这个决心，他安然入睡。

[ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] ['ræðər] [krɔːs] , [ænd; ənd]

The	consequence	was	that	he	came	down	to	breakfast	rather	cross	,	and
这	结果	曾是	那	他	来了	向下	到	早餐	相当	叉	,	和

['wʊdnt] ['iːv(ə)n] ['ænsər] [kreɪn] ,

wouldn't	even	answer	Crane	,
不会	甚至	回答	起重机	,

结果是他下楼吃早餐时心情很差，甚至都不理会克莱恩。

[huː] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][moʊst]['dʒiːniəl] ['tempər] , [wen] [hiː; hi] ['kɑːmɛntəd] ['feivərəbli][ɑːn][ðə; ði]

who	was	in	the	most	genial	temper	,	when	he	commented	favorably	on	the
WHO	曾是	在	这	最多	和蔼可亲	脾气	,	什么时候	他	评论	有利	在	这

['ɑːmlət] .

omelette	.
煎蛋卷	.

当时心情最和蔼的人对煎蛋卷给予了高度评价。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][let][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪr] [ðæt] [ðɪs] ['kɑːnstənt] [priˌɑːkju'peɪʃn] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪriəl] ['diːteɪlz]

In	fact	,	he	let	it	appear	that	this	constant	preoccupation	with	material	details
在	事实	,	他	让	它	出现	那	这	持续的	专注	和	材料	细节

[wʌz; wəz] [dɪs'teɪstf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	distasteful	to	him	.
曾是	令人厌恶的	到	他	.

事实上，他表现得好像他很厌恶这种对物质细节的过度关注。

[kreɪn] , [æz; əz][hiː; hi][roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , [tɜːrnd] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] :

Crane	,	as	he	rose	from	the	table	,	turned	to	Smithfield	:
起重机	,	作为	他	玫瑰	从	这	桌子	,	转向	到	史密斯菲尔德	:

克莱恩从桌边站起身，转向史密斯菲尔德：

" [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ðə; ði] [kʊk] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Will	you	tell	the	cook	I'd	like	to	see	her	,	"	he	said	.
"	将要	你	告诉	这	厨师	ID	喜欢	到	看	她	,	"	他	说	.

“你能告诉厨娘我想见见她吗？”他说。

" [aɪm] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm] ['leɪdiz] [tuː; tə] [steɪ] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk]

"	I'm	expecting	some	ladies	to	stay	,	this	afternoon	,	and	I	want	to	make
"	我是	期待	一些	女士们	到	停留	,	这	下午	,	和	我	想	到	制作

[θɪŋz] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

things	comfortable	for	them	.
事物	舒服的	为了	他们	.

“我预计今天下午会有一些女士留下来，我想让她们感到舒适。”

[biː; bi][ɔːf] , [tʌk] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , [ɪf] [ðɪs] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] [bɔːz] [juː; jʊ] .

Be	off	,	Tuck	,	there's	a	good	fellow	,	if	this	sort	of	thing	bores	you	.
是	离开	,	塔克	,	有	一个	好的	同伴	,	如果	这	种类	的	事物	钻孔	你	.

走吧，塔克，如果你觉得这种事无聊的话，那可真是个好人。

" [bʌt; bət][waɪld]['hɔːrsɪz] [wʊd] [nɑːt][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][hæv; həv] ['drægd] ['tʌkər] [ə'weɪ] ,

"	But	wild	horses	would	not	at	that	moment	have	dragged	Tucker	away	,
"	但	荒野	马匹	会	不是	在	那	片刻	有	拖拽	塔克	离开	,

但当时野马不会把塔克拖走，

[ænd; ənd][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	he	observed	that	he	supposed	there	was	no	objection	to	his
和	他	观察到	那	他	据称	那里	曾是	不	异议	到	他的

['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz] ['brekfəst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

finishing	his	breakfast	where	he	was	.
精加工	他的	早餐	在哪里	他	曾是	.

他表示，他觉得大家应该不会反对他在这里吃完早餐。

['smɪθfiːld] [kɔft] .
Smithfield coughed .
史密斯菲尔德 咳嗽 .

史密斯菲尔德咳嗽了一声。

" [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I'm sure I beg your pardon , sir , " he said ,
" 我是 当然 我 求 你的 赦免 , 先生 , " 他 说 ,

“恕我冒昧，先生，”他说。

" [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][juː; jʊ][wɑːnt] , [aɪ] [wʊd] [tel] [ðə; ðɪ] [kʊk] .
" but if you could tell me what it is you want , I would tell the cook .
" 但 如果 你 可以 告诉 我 什么 它 是 你 想 , 我 会 告诉 这 厨师 .

“但是，如果你能告诉我你想要什么，我会告诉厨师。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['neɪtʃər] , [dʒeɪn] - ['elən] [hæz; həz] , [sɜːr] ; [hæz; həz][hæd; həd][frʌm; frəm][ə; eɪ]
She has a peculiar nature , Jane - Ellen has , sir ; has had from a
她 有 一个 奇特 自然 , 简 - 艾伦 有 , 先生 ; 有 有 从 一个
[tʃaɪld] ; [ænd; ənd] ,
child ; and ,
孩子 ; 和 ,

简-艾伦性格古怪，先生；她从小就如此；而且，

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [fər'gɪv] [ðə; ðɪ] ['lɪbərti] ,
if you would forgive the liberty ,
如果 你 会 原谅 这 自由 ,

如果你能原谅我的自由，

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [fɔːr; fər][juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə] ['ɪntərvjuː] [hɜːr; hər] [jɔːr'self] .
I believe it would be best for you not to interview her yourself .
我 相信 它 会 是 最好的 为了 你 不是 到 面试 她 你自己 .

我认为你最好不要亲自采访她。

" ['tʌkər] [lʊkt] [ʌp] ['kwɪkli] .
" Tucker looked up quickly .
" 塔克 看起来 向上 迅速地 .

塔克猛地抬起头。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? " [æskt] [kreɪn] .
" Why , what do you mean ? " asked Crane .
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? " 问 起重机 .

“为什么？你是什么意思？”克莱恩问道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] ['tɪmɪd] , [sɜːr] , ['veri] ['iːzəli] [ə'fektɪd] [baɪ]['krɪtɪsɪzəm] — "
" She is very timid , sir , very easily affected by criticism — "
" 她 是 非常 胆小 , 先生 , 非常 容易地 做作的 经过 批评 — "

“先生，她非常胆小，很容易受到批评的影响——”

" [gʊd] ['hevəns] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [hɜːr; hər] ! " [kraɪd] [kreɪn] .
" Good heavens , I don't want to criticize her ! " cried Crane .
" 好的 天 , 我 不 想 到 批评 她 ! " 哭 起重机 .

“天哪，我不想批评她！”克莱恩喊道。

" [aɪ]['oʊnli][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [haʊ] ['haɪli] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . "
" I only want to tell her how highly I think of her . "
" 我 仅有的 想 到 告诉 她 如何 高度 我 思考 的 她 . "

我只想告诉她我有多么欣赏她。

" [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] , ['bɜːrtn] , " ['tʌkər] [bɪ'gæn] , [wen] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ə'kɜːrd] [ðæt] [ɪn'taɪərli]

"	In	my	opinion	,	Burton	,	"	Tucker	began	,	when	an	incident	occurred	that	entirely
"	在	我的	观点	,	伯顿	,	"	塔克	开始	,	什么时候	一个	事件	发生	那	完全

[tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

changed	the	situation	.
已更改	这	情况	.

“依我之见，伯顿，”塔克说道，这时发生了一件彻底改变局势的事件。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['eldərli] [greɪ] [kæt] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

A	very	large	elderly	gray	cat	walked	into	the	room	,
一个	非常	大的	老年	灰色的	猫	步行	进入	这	房间	,

一只体型非常大的老灰猫走进了房间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [step] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['welkəm] ,

with	the	step	of	one	who	has	always	been	welcome	,
和	这	步	的	一	WHO	有	总是	到过	欢迎	,

迈着一直以来都备受欢迎的步伐，

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] ['tʌkɝz] [tʃer] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [pleɪs] ,

and	approaching	Tucker's	chair	as	if	it	were	a	familiar	place	,
和	接近	塔克的	椅子	作为	如果	它	是	一个	熟悉的	地方	,

他径直走向塔克的椅子，仿佛那是个熟悉的地方。

[hiː; hi] [dʒʌmpt] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pɜːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	jumped	suddenly	upon	his	knee	and	began	to	purr	in	his	face	.
他	跳了起来	突然	之上	他的	膝盖	和	开始	到	呼噜声	在	他的	脸	.

他突然跳到他膝盖上，对着他的脸发出咕噜声。

['tʌkər] , ['ʌndər] [ðə; ði][moʊst] ['feɪvərəbl] ['sɜːrkəmstænsɪz] , [wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] [ɪn][ðə; ði]

Tucker	,	under	the	most	favorable	circumstances	,	was	not	at	his	best	in	the
塔克	,	在下面	这	最多	有利	情况	,	曾是	不是	在	他的	最好的	在	这

['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] .

early	morning	.
早期的	早晨	.

即使在最有利的情况下，塔克在清晨的状态也不是最好的。

['leɪtər] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɔːrn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kɜːrəns] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [kɑːm] ,

Later	in	the	day	he	might	have	borne	such	an	occurrence	with	more	calm	,
之后	在	这	天	他	可能	有	出生	这样的	一个	发生	和	更多的	冷静的	,

如果是在当天晚些时候，他或许能更平静地处理这件事。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ten] [ə'klɔk, əu-][hiː; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ][mæn] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːrmər] [ə'genst] [sʌtʃ] [ə'tæks] .

but	before	ten	o'clock	he	was	like	a	man	without	armor	against	such	attacks	.
但	前	十	点钟	他	曾是	喜欢	一个	男人	没有	盔甲	反对	这样的	攻击	.

但不到十点钟，面对这样的攻击，他就如同没有盔甲一样束手无策。

[hiː; hi] [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

He	sprang	to	his	feet	with	an	exclamation	,
他	弹簧	到	他的	脚	和	一个	感叹	,

他惊呼一声，猛地站了起来。

[ænd; ənd] [droʊv] [ðə; ði][kæt] [ə'hed] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ə'loʊn][æn; ən]

and	drove	the	cat	ahead	of	him	from	the	room	,	returning	alone	an
和	驾驶	这	猫	前方	的	他	从	这	房间	,	返回	独自的	一个

['ɪnstənt] ['leɪtər] .

instant	later	.
立即的	之后	.

他把猫赶出了房间，片刻后独自返回。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] ,

"	It	is	outrageous	,	"	he	said	,	when	he	returned	,
"	它	是	令人愤慨	,	"	他	说	,	什么时候	他	返回	,

他回来后说：“这太离谱了。”

" [ðæt] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] ['rendərd] ['mɪzrəb(ə)l] [baɪ] [ðæt] ['fɪlθi] [biːst] . "
" that our lives are to be rendered miserable by that filthy beast . "
" 那 我们的 生活 是 到 是 渲染 悲惨的 经过 那 污秽 兽 . "

“我们的生活注定要被那肮脏的野兽折磨得痛苦不堪。”

" [sɪt] [daʊn] , [tʌk] , " [sed] ['bɜːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [waɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] .
" Sit down , Tuck , " said Burton , who was talking about wines with the butler .
" 坐 向下 , 塔克 , " 说 伯顿 , WHO 曾是 说 关于 葡萄酒 和 这 管家 .

“坐下，塔克，”伯顿一边和管家谈论葡萄酒一边说道。

" [maɪ] [laɪf] [ɪz] [nɑːt] ['rendərd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ['mɪzrəb(ə)l] .
" My life is not rendered in the least miserable .
" 我的 生活 是 不是 渲染 在 这 至少 悲惨的 .

“我的生活丝毫没有变得悲惨。”

[ðə; ði] [ʃæm'peɪn] , ['smɪθfiːld] , [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ðə; ði][aɪs] —
The champagne , Smithfield , ought to go on the ice —
这 香槟酒 , 史密斯菲尔德 , 应该 到 去 在 这 冰 —

史密斯菲尔德，香槟应该放在冰上——

" ['tʌkər] , [haʊ'evər] ,
" Tucker , however ,
" 塔克 , 然而 ,

然而，塔克

[kʊd; kəd][nɑːt][dɪ'strækt][hɪz; ɪz][maɪnd][soʊ] ['kwɪkli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] [tuː; tə]
could not distract his mind so quickly from the thought of the outrage to
可以 不是 转移 他的 头脑 所以 迅速地 从 这 想法 的 这 暴行 到
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [səb'dʒɛktɪd] .
which he had just been subjected .
哪个 他 有 只是 到过 受 .

他无法很快将注意力从刚刚遭受的侮辱中转移开来。

" [aɪ][mʌst; məst] ['riːəli] [æsk][juː; jʊ] , ['bɜːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , " [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][jʊr; jər]
" I must really ask you , Burton , " he said , " before you go on with your
" 我 必须 真的 问 你 , 伯顿 , " 他 说 , " 前 你 去 在 和 你的
['ɔːrdərz] ,
orders ,
订单 ,

“伯顿，在你继续下达命令之前，我必须问你一个问题，”他说。

[tuː; tə][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðæt] ['ænɪm(ə)l][biː; bi] [draʊnd] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] — "
to insist that that animal be drowned , or at least sent out of the house — "
到 坚持 那 那 动物 是 溺水 , 或者 在 至少 发送 出去 的 这 房子 — "

坚持要将那只动物淹死，或者至少把它赶出房子——”

" [oʊ] , [aɪ][beg] , [sɜːr] , [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [broʊk] [ɪn] ['smɪθfiːld] .
" Oh , I beg , sir , that you won't do that , " broke in Smithfield .
" 哦 , 我 求 , 先生 , 那 你 惯于 做 那 , " 打破 在 史密斯菲尔德 .

“哦，先生，我恳求您不要那样做，”史密斯菲尔德插话道。

" [ðə; ði][kæt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] , [ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] , [sɜːr] , [wʌt] [ʃiː; ʃi]
" The cat belongs to the cook , and I really could not say , sir , what she
" 这 猫 属于 到 这 厨师 , 和 我 真的 可以 不是 说 , 先生 , 什么 她
[maɪt] [duː] ,
might do ,
可能 做 ,

“这只猫是厨娘的，先生，我真的无法说它会做出什么事来。”

[ɪf] [ðə; ði][kæt][wɜːr; wər] [pʊt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "
if the cat were put out of the house . "
如果 这 猫 是 放 出去 的 这 房子 . "

如果把猫赶出家门。”

" [wiː; wi] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [ə; eɪ][væst] [əˈmaʊnt] [əˈbaʊt] [wʌt] [ðɪs] [kʊk] [laɪks] [ænd; ənd] [ˈdʌznt] [laɪk] ,

"	We	seem	to	hear	a	vast	amount	about	what	this	cook	likes	and	doesn't	like	,
"	我们	似乎	到	听到	一个	广阔的	数量	关于	什么	这	厨师	点赞	和	不	喜欢	,

“我们似乎经常听到关于这位厨师喜欢什么、不喜欢什么的各种说法，

" [sed] [ˈtʌkər] , [ˈdrɪblɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [hɑːt] [mɪlk] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [hæf] [kʌp] [ʌv; əv] [ˈkɔːfi] .

"	said	Tucker	,	dribbling	a	little	more	hot	milk	into	his	half	cup	of	coffee	.
"	说	塔克	,	运球	一个	小的	更多的	热的	牛奶	进入	他的	一半	杯子	的	咖啡	.

“塔克说着，又往他那半杯咖啡里倒了一点热牛奶。”

" [ðə; ði] [haʊs] , [aɪ] [bɪˈliːv] , [ɪz][nɑːt] [rʌn] [ɪnˈtaɪərli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [kənˈviːniəns] .

"	The	house	,	I	believe	,	is	not	run	entirely	for	her	convenience	.
"	这	房子	,	我	相信	,	是	不是	跑步	完全	为了	她	方便	.

我认为，这所房子的运作并不完全是为了她的方便。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈpɑːsəb(ə)l] [ðæt] [kreɪn] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [ˈrendərd] [ˈslaɪtli] [ɪˈnɪmɪk(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

"	It	is	possible	that	Crane	had	already	been	rendered	slightly	inimical	to	his
"	它	是	可能的	那	起重机	有	已经	到过	渲染	轻微地	敌对的	到	他的

[ˈfrɛndz] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

friend's	point	of	view	,
朋友们	观点	的	看法	,

“克莱恩可能已经对他朋友的观点产生了一些敌意。”

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] [ʌv; əv] [ˈænsər] [hɪm; ɪm] ,

but	he	was	saved	the	trouble	of	answering	him	,
但	他	曾是	已保存	这	麻烦	的	回答	他	,

但他省去了回答他的麻烦。

[fɔːr; fər][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][ðə; ði] [kʊk] [hɜːrˈself] [ˈentərd] [ðə; ði] [ruːm] ,

for	at	this	moment	the	cook	herself	entered	the	room	,
为了	在	这	片刻	这	厨师	她自己	进入	这	房间	,

就在这时，厨娘走进了房间。

[ɪn] [wʌt] [noʊ][wʌn][ˈprez(ə)nt] [ˈdaʊtɪd] [fɔːr; fər][æn; ən] [ˈɪnstənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ] .

in	what	no	one	present	doubted	for	an	instant	was	a	towering	rage	.
在	什么	不	一	展示	怀疑	为了	一个	立即的	曾是	一个	参天	愤怒	.

在场的所有人都毫不怀疑，那是一股滔天怒火。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwerɪŋ] [ə; eɪ][skaɪ] [bluː] [ˈgɪŋəm] [dres] , [hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈfraɪtfəli] ,

She	was	wearing	a	sky	blue	gingham	dress	,	her	eyes	were	shining	frightfully	,
她	曾是	穿着	一个	天空	蓝色的	格子布	裙子	,	她	眼睛	是	灼灼	可怕地	,

她穿着一件天蓝色格子连衣裙，眼睛闪着诡异的光芒。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [ˈveri] [pɪŋk] .

and	her	cheeks	were	very	pink	.
和	她	脸颊	是	非常	粉色的	.

她的脸颊非常红润。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ɔːl][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][daɪd] [əˈweɪ] .

At	the	sight	of	her	,	all	conversation	died	away	.
在	这	视线	的	她	,	全部	对话	死亡	离开	.

一见到她，所有人都停止了交谈。

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [əˈproʊtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɜːr; hər][əˈsaɪd] , [ˈmɜːrmərɪŋ]

The	butler	approaching	her	,	attempted	to	draw	her	aside	,	murmuring
这	管家	接近	她	,	尝试过	到	画	她	旁边	,	淙淙

['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [əˈtenʃ(ə)n] .

something	to	which	she	paid	no	attention	.
某物	到	哪个	她	有薪酬的	不	注意力	.

走近她的管家试图把她拉到一边，低声说着什么，但她没有理会。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [əˈlaʊd] , [ˈpʊlɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [rɪˈstreɪnɪŋ] [hænd] ,

"	No	,	"	she	said	aloud	,	pulling	her	arm	away	from	his	restraining	hand	,
"	不	,	"	她	说	大声	,	拉	她	手臂	离开	从	他的	限制	手	,

“不，”她大声说道，同时将手臂从他束缚的手上抽了下来。

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	will	not	go	away	and	leave	it	to	you	.
"	我	将要	不是	去	离开	和	离开	它	到	你	.

我不会离开，把事情留给你。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [steɪ] [ɪn] [ˈeni] [haʊs] [wer] [dʌm] [ˈænɪmlz] [ɑːr; ər] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] , [liːst] [ʌv; əv][ɔːl] ,

I	will	not	stay	in	any	house	where	dumb	animals	are	ill	-	treated	,	least	of	all	,
我	将要	不是	停留	在	任何	房子	在哪里	哑的	动物	是	患病的	-	治疗	,	至少	的	全部	,

我绝不会住在任何虐待愚蠢动物的房子里，尤其是这样的房子。

[maɪ] [oʊn] [dɪr] [kæt] .

my	own	dear	cat	.
我的	自己的	亲爱的	猫	.

我亲爱的猫咪。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [æz; əz][moʊst][ʌv; əv][juː ˈes] [noʊ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][kɔːst] ,

"	It	is	,	as	most	of	us	know	to	our	cost	,
"	它	是	,	作为	最多	的	我们	知道	到	我们的	成本	,

“正如我们大多数人付出代价后所认识到的那样，

[ˈiziə] [tuː; tə][biː; bi] [ˈpɑːmpəs] [ðæn; ðən] [ˈdɪgnɪfaɪd] [wen] [wʌn] [fiːlz] [wʌnˈself] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] .

easier	to	be	pompous	than	dignified	when	one	feels	oneself	in	the	wrong	.
更轻松	到	是	傲慢	比	凝重	什么时候	一	感觉	自己	在	这	错误的	.

当一个人觉得自己做错了事时，傲慢自大比保持尊严容易得多。

" [puː] , " [sed] [ˈtʌkər] , " [jʊr; jər][kæt][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪl] - [ˈtriːtɪd] .

"	Pooh	,	"	said	Tucker	,	"	your	cat	was	not	ill	-	treated	.
"	呸	,	"	说	塔克	,	"	你的	猫	曾是	不是	患病的	-	治疗	.

“噗，”塔克说，“你的猫没有受到虐待。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [ˈbɪznəs] [ɪn][ðə; ði][ˈdaɪnɪŋ] - [ruːm] . "

She	had	no	business	in	the	dining	-	room	.	"
她	有	不	商业	在	这	用餐	-	房间	.	"

她根本不应该出现在餐厅里。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪkt] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	He	was	kicked	,	"	said	the	cook	.
"	他	曾是	踢	,	"	说	这	厨师	.

“他被踢了，”厨师说。

" [kʌm] , [maɪ][gɜːrl] , " [rɪˈtɜːrnd] [ˈtʌkər] , " [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər]

"	Come	,	my	girl	,	"	returned	Tucker	,	"	this	is	not	the	way	to	speak	to	your
"	来	,	我的	女孩	,	"	返回	塔克	,	"	这	是	不是	这	方式	到	说话	到	你的

[ɪmˈplɔɪər] .

employer	.
雇主	.

“好了，姑娘，”塔克回答说，“你不能这样跟你的老板说话。”

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] , [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [kəmˈpliːt] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [ˈmænər] [soʊ]

"	And	at	this	,	with	one	of	those	complete	changes	of	manner	so
"	和	在	这	,	和	一	的	那些	完全的	变化	的	方式	所以

[ˌdɪskənˈsɜːrtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈwikər] [seks] ,

disconcerting	in	the	weaker	sex	,
令人不安	在	这	较弱	性别	,

“这时，她突然来了个完全不同的表情，这种表情在女性身上常常令人感到不安，”

[ðə; ði] [kʊk] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreɪn] , [ænd; ənd] [sed] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['meltɪŋ] ['dʒent(ə)lnəs] :

the	**cook**	**turned**	**to**	**Crane**	**,**	**and**	**said**	**,**	**with**	**the**	**most**	**melting**	**gentleness**	**:**
这	厨师	转向	到	起重机	,	和	说	,	和	这	最多	融化	温柔	:

厨师转向克莱恩，用最温柔、最令人心醉的语气说道：

" [aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][juː; jʊ] , [sɜːr] .

"	**I'm**	**sure**	**it**	**was**	**not**	**you**	**,**	**sir**	**.**
"	我是	当然	它	曾是	不是	你	,	先生	.

“我确信那不是你，先生。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][duː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

I	**am**	**sure**	**you**	**would**	**not**	**do**	**such**	**a**	**thing**	**.**
我	是	当然	你	会	不是	做	这样的	一个	事物	.

我相信你不会做这种事。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出厨房！一段浪漫故事(Come Out of the Kitchen! A Romance)

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] , [bʌt; bət][pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] ,
You will excuse me if I was disrespectful , but perhaps you know ,
你 将要 原谅 我 如果 我 曾是 不尊重 , 但 也许 你 知道 ,

如果我言辞不当，请您谅解，但或许您知道，

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['evər] [lʌvd] [æn; ən]['ænɪm(ə)l] , [haʊ] [juː; jʊ] [fiːl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['bruːtəli] [kɪkt]
if you have ever loved an animal , how you feel to see it brutally kicked
如果 你 有 曾经 喜爱 一个 动物 , 如何 你 感觉 到 看 它 残酷地 踢
[ˌdaʊn'sterz] . "
downstairs . "
楼下 . "

如果你曾经爱过一只动物，看到它被残忍地踢下楼，你会作何感想?

" [prɪ'pɑːstərəs] , " [sed] ['tʌkər] , ['kerfəli] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'dresɪŋ] [kreɪn] [ə'loʊn]
" Preposterous , " said Tucker , carefully indicating that he was addressing Crane alone
" 荒谬 , " 说 塔克 , 小心 表明 那 他 曾是 解决 起重机 独自的
.
:
.

“荒谬至极，”塔克说道，同时小心翼翼地示意他是在单独对克莱恩说话。

" [ðɪs] [ɪz][ɔːl] [prɪ'pɑːstərəs] .
" This is all preposterous .
" 这 是 全部 荒谬 .

这一切都太荒谬了。

[tel] [ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər][kæt] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][noʊ]
Tell the woman to keep her cat where it belongs , and we'll have no
告诉 这 女士 到 保持 她 猫 在哪里 它 属于 , 和 出色地 有 不
[mɔːr] ['trʌb(ə)l] . "
more trouble . "
更多的 麻烦 . "

告诉那女人把猫关在它该待的地方，我们就不会再有麻烦了。

" [ˌaɪ 'tiː]['hæznt] ['trʌbld] [ˌem 'iː] , [tʌk] , " ['ænsər] [kreɪn] ['tʃɪrfəli] .
" It hasn't troubled me , Tuck , " answered Crane cheerfully .
" 它 还没有 麻烦 我 , 塔克 , " 回答 起重机 愉快地 .

“这并没有困扰到我，塔克，”克莱恩愉快地回答道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ][dɪd] [kɪk] [hɪm; ɪm] . "
" But I am curious to know whether or not you did kick him . "
" 但 我 是 好奇的 到 知道 无论 或者 不是 你 做过 踢 他 . "

但我很好奇你到底有没有踢他。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] , [duː][juː; jʊ] [ə'laʊ] [jʊr; jər] ['sɜːrvənt] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪnsələnt] [ɔːr][nɑːt]
" The question seems to be , do you allow your servants to be insolent or not
" 这 问题 似乎 到 是 , 做 你 允许 你的 仆人 到 是 傲慢的 或者 不是
?
?
?

问题似乎是，你是否允许你的仆人无礼?

" [kreɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
" Crane turned to the cook .
" 起重机 转向 到 这 厨师 .

克莱恩转向厨师。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [si:mz] [ʌn'wɪlɪŋ] [tu:; tə] [kə'mɪt] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪk] , "

"	Mr	.	Tucker	seems	unwilling	to	commit	himself	on	the	subject	of	the	kick	,	"
"	先生	.	塔克	似乎	不情愿	到	犯罪	他自己	在	这	主题	的	这	踢	,	"

[hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] .

he	observed	.
他	观察到	.

“塔克先生似乎不愿就踢人事件表明立场，”他评论道。

" [hæv; həv][ju:; jʊ] ['eni] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [sə'poʊzɪŋ] [jʊr; jər][kæt][wʌz; wəz] [kɪkt] ? "

"	Have	you	any	reason	for	supposing	your	cat	was	kicked	?	"
"	有	你	任何	原因	为了	假如	你的	猫	曾是	踢	?	"

你有什么理由怀疑你的猫是被踢的吗?

" [jes] , " [sed] [dʒeɪn] - ['elən] .

"	Yes	,	"	said	Jane	-	Ellen	.
"	是的	,	"	说	简	-	艾伦	.

“是的，”简-艾伦说。

" [ðə; ði] [nɔɪz] , [ðə; ði] ['skʌf(ə)l] , [ðə; ði][bæd] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	The	noise	,	the	scuffle	,	the	bad	language	,
"	这	噪音	,	这	扭打	,	这	坏的	语言	,

噪音、争吵、脏话，

[ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] ['wɪləbi] [ræn]['ɪntu:][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][teɪl][æz; əz][bɪg][æz; əz][ə; eɪ]

and	the	way	Willoughby	ran	into	the	kitchen	with	his	tail	as	big	as	a
和	这	方式	威洛比	跑	进入	这	厨房	和	他的	尾巴	作为	大的	作为	一个

['fɑ:ksəz] .

fox's	.
狐狸的	.

还有威洛比跑进厨房的样子，他的尾巴像狐狸的尾巴一样大。

[hi:; hi][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ][kæt][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] , [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] . "

He	is	not	a	cat	to	make	a	fuss	about	nothing	,	I	can	tell	you	.	"
他	是	不是	一个	猫	到	制作	一个	大惊小怪	关于	没有什么	,	我	能	告诉	你	.	"

我可以告诉你，他可不是那种会无缘无故闹脾气的猫。

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] , " [sed] [kreɪn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdəntli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪm'self] ,

"	I	beg	your	pardon	,	"	said	Crane	,	who	was	now	evidently	enjoying	himself	,
"	我	求	你的	赦免	,	"	说	起重机	,	WHO	曾是	现在	显然	享受	他自己	,

“请再说一遍，”克莱恩说道，他显然很享受这一切。

" [bʌt; bət] [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [seɪ] [ðə; ði]['kæts] [neɪm] [ɪz] ? "

"	but	what	did	you	say	the	cat's	name	is	?	"
"	但	什么	做过	你	说	这	猫的	姓名	是	?	"

“可是你刚才说那只猫叫什么名字来着？”

" ['wiləbi] .

"	Willoughby	.
"	威洛比	.

“威洛比。

" ['bɜ:rtn] [θru:] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .

"	Burton	threw	himself	back	in	his	chair	.
"	伯顿	扔	他自己	后退	在	他的	椅子	.

伯顿向后倒在椅子上。

" ['wiləbi] !

"	Willoughby	!
"	威洛比	!

“威洛比！

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] , " [haʊ] [ˈpɜːrfɪktli] [dɪˈlaɪtf(ə)l] .

"	he	exclaimed	,	"	how	perfectly	delightful	.
"	他	惊呼	,	"	如何	完美	愉快	.

他惊呼道：“真是太令人高兴了。”

[naʊ] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] , [tʌk] , [ˈpredʒədɪst] [æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] ,

Now	,	you	must	own	,	Tuck	,	prejudiced	as	you	are	,
现在	,	你	必须	自己的	,	塔克	,	有偏见的	作为	你	是	,

塔克，你必须承认，尽管你带有偏见。

[ðæt] [ðæts] [ðə; ði] [best] [kæt] [neɪm] [juː; jʊ] [ˈevər] [hɜːrd] [ɪn][jʊr; jər] [laɪf] .

that	that's	the	best	cat	name	you	ever	heard	in	your	life	.
那	那就是	这	最好的	猫	姓名	你	曾经	听到	在	你的	生活	.

那一定是你这辈子听过的最棒的猫咪名字。

" [bʌt; bət] [ˈtʌkər] [wʊd] [nɑːt][ɔːr][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈspɑːnd] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈoʊvərtʃər] ,

"	But	Tucker	would	not	or	could	not	respond	to	this	overture	,
"	但	塔克	会	不是	或者	可以	不是	回应	到	这	序曲	,

但塔克不会或不能回应这一提议。

[ænd; ənd][soʊ] [kreɪn] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][dʒeɪn] - [ˈelən] , [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] :

and	so	Crane	looked	back	at	Jane	-	Ellen	,	who	looked	at	him	and	said	:
和	所以	起重机	看起来	后退	在	简	-	艾伦	,	WHO	看起来	在	他	和	说	:

于是克莱恩回头看向简-艾伦，简-艾伦也看着他，说道：

" [oʊ] , [duː][juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] [neɪm] ?

"	Oh	,	do	you	like	that	name	?
"	哦	,	做	你	喜欢	那	姓名	?

“哦，你喜欢这个名字吗？”

[aɪm][soʊ][glæd] , [sɜːr] .

I'm	so	glad	,	sir	.
我是	所以	高兴的	,	先生	.

先生，我太高兴了。

" [ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [smaɪld] [æt; ət] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

"	And	at	this	they	smiled	at	each	other	.
"	和	在	这	他们	微笑	在	每个	其他	.

于是他们相视一笑。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] , [dʒeɪn] - [ˈelən] ? " [sed]

"	Don't	you	think	you	had	better	go	back	to	the	kitchen	,	Jane	-	Ellen	?	"	said
"	不	你	思考	你	有	更好的	去	后退	到	这	厨房	,	简	-	艾伦	?	"	说

[ðə; ði] [ˈbʌtlər] [ˈstɜːrnli] .

the	butler	sternly	.
这	管家	严厉地	.

“简·艾伦，你不觉得你最好还是回厨房去吗？”管家严厉地说。

[ɪn][ðə; ði] [ˈmiːntaɪm] , [ˈtʌkər] [hæd; həd] [ˈlaɪtɪd] [ə; eɪ][sɪˈgɑːr][ænd; ənd][hæd; həd] [ˈslaɪtli] [rɪˈkʌvərd]

In	the	meantime	,	Tucker	had	lighted	a	cigar	and	had	slightly	recovered
在	这	与此同时	,	塔克	有	照明	一个	雪茄	和	有	轻微地	恢复

[hɪz; ɪz] [ˌekwəˈnɪməti] .

his	equanimity	.
他的	平静	.

与此同时，塔克点燃了一支雪茄，稍微恢复了平静。

" [æz; əz][ə; eɪ] [ˈmætər] [ʌv; əv][fækt] , " [hiː; hi] [naʊ] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [diːp] , [ˈgraʊlɪŋ] [vɔɪs] ,

"	As	a	matter	of	fact	,	"	he	now	said	,	in	a	deep	,	growling	voice	,
"	作为	一个	事情	的	事实	,	"	他	现在	说	,	在	一个	深的	,	咆哮	嗓音	,

“事实上，”他用低沉沙哑的声音说道，

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [kɪk] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [æt; ət][ɔːl] — [ðoʊ] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] ,
" I did not kick the creature at all — though , if I had ,
" 我 做过 不是 踢 这 生物 在 全部 — 尽管 , 如果 我 有 ,

"我根本没踢那只动物——虽然，如果我踢了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'sɪdərd] [maɪ'self] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪd] .
I should have considered myself fully justified .
我 应该 有 经过考虑的 我 完全 合理的 .

我本应该认为自己完全有理。

[aɪ] ['mɪrli] [ə'sɪstɪd] [ɪts] ['prɑːgres] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ]
I merely assisted its progress down the kitchen stairs with a sort of push with
我 仅仅 协助 它是 进步 向下 这 厨房 楼梯 和 一个 种类 的 推 和
[maɪ] [fʊt] . "
my foot . "
我的 脚 . "

我只是用脚轻轻一推，就把它推下了厨房楼梯。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kɪk] [tuː; tə] ['wiləbi] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,
" It was a kick to Willoughby , " said the cook ,
" 它 曾是 一个 踢 到 威洛比 , " 说 这 厨师 ,

"这对威洛比来说真是当头一棒，"厨师说道。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwɪk] ['efərt] [ɑːn] ['smɪθˌfiːldz] [pɑːrt][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər]['kwaɪət] .
in spite of a quick effort on Smithfield's part to keep her quiet .
在 尽管如此 的 一个 快的 努力 在 史密斯菲尔德 部分 到 保持 她 安静的 .

尽管史密斯菲尔德迅速采取措施让她保持沉默。

" [oʊ] [tʌk] ! " [kraɪd] [kreɪn] , " [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ə; eɪ] ['lɔɪər] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ,
" O Tuck ! " cried Crane , " it takes a lawyer , doesn't it ,
" 哦 塔克 ! " 哭 起重机 , " 它 需要 一个 律师 , 不 它 ,

"哦，塔克！"克莱恩喊道，"这事儿得找个律师才行，不是吗？"

[tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kɪk] [ænd; ənd][æn; ən] [ə'sɪstɪŋ] [pʊʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fʊt] .
to distinguish between a kick and an assisting push with the foot .
到 区分 之间 一个 踢 和 一个 协助 推 和 这 脚 .

区分踢球和用脚辅助推球。

[wel] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
Well , Jane - Ellen , " he went on , turning to her ,
出色地 , 简 - 艾伦 , " 他 去 在 , 转弯 到 她 ,

"简-艾伦，"他转过身对她说，"

" [aɪ] [θɪŋk] [ɪts] [nɑːt] [tuː] [mʌtʃ] [tuː; tə][æsk] [ðæt] ['wiləbi] [biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌhɪr'æftər] .
" I think it's not too much to ask that Willoughby be kept in the kitchen hereafter .
" 我 思考 它是 不是 也 很多 到 问 那 威洛比 是 保留 在 这 厨房 此后 .
"
"
"

"我认为要求威洛比以后一直待在厨房里并不算过分。"

" [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi][hæz; həz][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][goʊ] [wer] ['hiːz][nɑːt]['wɑːntɪd] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['praʊdli] ,
" I'm sure he has no wish to go where he's not wanted , " she replied proudly ,
" 我是 当然 他 有 不 希望 到 去 在哪里 他是 不是 通缉 , " 她 回复 自豪地 ,

"我相信他肯定不想去不欢迎他的地方，"她骄傲地回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] ['wiləbi] ['entərd] [ɪg'zæktli][æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
and at this instant Willoughby entered exactly as before .
和 在 这 立即的 威洛比 进入 确切地 作为 前 .

就在这时，威洛比像之前一样走了进来。

[ɔːl] [fɔːr] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [hɪp'nɑːtɪk] [ˌɪnæk'tɪvəti] .

All	four	watched	him	in	a	sort	of	hypnotic	inactivity	.
全部	四	观看	他	在	一个	种类	的	催眠的	不活动	.

四个人都像着了魔似的，呆呆地看着他。

[æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [hiː; hi] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] , [fɜːrm] [step] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃer] [ɪn] [wɪtʃ] ['tʌkər] [sæt]

As	before	,	he	walked	with	a	slow	,	firm	step	to	the	chair	in	which	Tucker	sat
作为	前	,	他	步行	和	一个	慢的	,	公司	步	到	这	椅子	在	哪个	塔克	卫星

,

,

他像之前一样，迈着缓慢而坚定的步伐走向塔克坐着的椅子。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [dʒʌmpt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niː] .

and	,	as	before	,	jumped	upon	his	knee	.
和	,	作为	前	,	跳了起来	之上	他的	膝盖	.

然后，像之前一样，跳到了他的膝盖上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] ['tʌkər] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

But	this	time	Tucker	did	not	move	.
但	这	时间	塔克	做过	不是	移动	.

但这一次，塔克没有动。

[hiː; hi]['oʊnli] [lʊkt] [æt; ət] ['wiləbi] [ænd; ənd] [sniəd] .

He	only	looked	at	Willoughby	and	sneered	.
他	仅有的	看起来	在	威洛比	和	冷笑	.

他只是看了威洛比一眼，冷笑了一声。

[dʒeɪn] - ['elən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðər] ['reskjuːɪŋ] [æn; ən] ['ɪnəs(ə)nt] [beɪb] [frʌm; frəm]

Jane	-	Ellen	,	with	the	gesture	of	a	mother	rescuing	an	innocent	babe	from
简	-	艾伦	,	和	这	手势	的	一个	母亲	救援	一个	清白的	宝贝	从

['mæsəkər] ,

massacre	,
屠杀	,

简·艾伦以一位母亲从屠杀中救出无辜婴儿的姿态，

[spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][kæt][ʌp] [ɪn][hɜːr; hər][ɑːrmz] .

sprang	forward	and	snatched	the	cat	up	in	her	arms	.
弹簧	向前	和	抢夺	这	猫	向上	在	她	武器	.

她猛地扑上前去，一把将猫抱了起来。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [ɑːn][hɜːr; hər] [hiːl] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Then	she	turned	on	her	heel	and	left	the	room	.
然后	她	转向	在	她	脚跟	和	左边	这	房间	.

然后她转身离开了房间。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['wiləbi] ['oʊvər][hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [dɪ'stɪŋktli] [grɪnd] [æt; ət]

As	she	did	so	,	the	face	of	Willoughby	over	her	shoulder	distinctly	grinned	at
作为	她	做过	所以	,	这	脸	的	威洛比	超过	她	肩膀	明显地	咧嘴一笑	在

[ðə; ði] [dɪs'kʌmfɪtɪd] ['tʌkər] .

the	discomfited	Tucker	.
这	不安	塔克	.

就在这时，威洛比从她肩后探出头来，对着一脸尴尬的塔克露出了明显的笑容。

[nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] , ['tʌkər] [tʊk] [wʌt] [hiː; hi][kʊd; kəd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

Not	unnaturally	,	Tucker	took	what	he	could	from	the	situation	.
不是	不自然地	,	塔克	采取	什么	他	可以	从	这	情况	.

塔克很自然地从这种情况中获取了他所能得到的东西。

" [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['bɜ˞ːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [get] [rɪd][ʌv; əv] [ðæt] [jʌŋ] ['wʊmən] .

"	If	I	were	you	,	Burt	,	"	he	said	,	"	I	should	get	rid	of	that	young	woman	.
"	如果	我	是	你	,	伯特	,	"	他	说	,	"	我	应该	得到	摆脱	的	那	年轻的	女士	.

“如果我是你，伯特，”他说，“我会摆脱那个年轻女子。”

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [kʊk] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz] [ɪ'stæblɪʃmənt] .

She	is	not	a	suitable	cook	for	a	bachelor's	establishment	.
她	是	不是	一个	合适的	厨师	为了	一个	学士	建立	.

她不适合在单身汉的住所做饭。

[ʃiːz] [tuː] ['prɪti] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] . "

She's	too	pretty	and	she	knows	it	.	"
她是	也	漂亮的	和	她	知道	它	.	"

她太漂亮了，而且她自己也知道。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [hæv; həv] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kʊk] [soʊ] [wel] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Well	,	she	wouldn't	have	sense	enough	to	cook	so	well	,	if	she	didn't	know	it	.	"
"	出色地	,	她	不会	有	感觉	足够的	到	厨师	所以	出色地	,	如果	她	没有	知道	它	.	"

“如果她不知道的话，她也不可能做得这么好。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [treɪdz] [ɑːn][hɜːr; hər] [lʊks] [wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp] [hɪr] [ænd; ənd]

"	It	seems	to	me	she	trades	on	her	looks	when	she	comes	up	here	and
"	它	似乎	到	我	她	交易	在	她	看起来	什么时候	她	来	向上	这里	和

[meɪks] [ə; eɪ] [siːn] [laɪk] [ðɪs] . "

makes	a	scene	like	this	.	"
制作	一个	场景	喜欢	这	.	"

“我觉得她来这里就是靠脸吃饭，还像这样大惊小怪。”

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['smɪθfiːld] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slaɪtli] ['haɪt(ə)nd] ['kʌlər] , " [dʒeɪn] - ['elən]

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	said	Smithfield	,	with	a	slightly	heightened	color	,	"	Jane	-	Ellen
"	求	赦免	,	先生	,	"	说	史密斯菲尔德	,	和	一个	轻微地	增强	颜色	,	"	简	-	艾伦

[ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ,

is	a	very	good	,
是	一个	非常	好的	,

“对不起，先生，”史密斯菲尔德脸色略微涨红地说，“简-艾伦是一位非常优秀的……”

[rɪ'spektəbl] [gɜːrl] . "

respectable	girl	.	"
可敬	女孩	.	"

一位体面的女孩。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [sed] [kreɪn] , ['raɪzɪŋ] .

"	Certainly	,	she	is	,	"	said	Crane	,	rising	.
"	当然	,	她	是	,	"	说	起重机	,	上升	.

“当然，她就是，”克莱恩说着站了起来。

" ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['ɑːbviəs] .

"	Nothing	could	be	more	obvious	.
"	没有什么	可以	是	更多的	明显的	.

“这再明显不过了。”

[dʒʌst] [rʌn] [daʊn] , ['smɪθfiːld] , [ænd; ənd][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə] [send] [ʌp] [ə; eɪ]['menjuː][fɔːr; fər][tuː; tə] -

Just	run	down	,	Smithfield	,	and	ask	her	to	send	up	a	menu	for	to	-
只是	跑步	向下	,	史密斯菲尔德	,	和	问	她	到	发送	向上	一个	菜单	为了	到	-

['naɪts] ['dɪnər] .

night's	dinner	.
夜晚	晚餐	.

史密斯菲尔德，你直接下去，让她把今晚的晚餐菜单送上来。

" [ðen] , [æz; əz][ðə; ði][mæn] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] :

"	Then	,	as	the	man	left	the	room	,	he	added	to	his	friend	:
"	然后	,	作为	这	男人	左边	这	房间	,	他	额外	到	他的	朋友	:

“然后，当那人离开房间时，他又对他的朋友补充道：”

" ['sɑːri] , [tʌk] , [ɪf] [aɪ] [siːm] ['lækɪŋ] [ɪn] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [wɪʃɪz] ,

"	Sorry	,	Tuck	,	if	I	seem	lacking	in	respect	for	you	and	your	wishes	,
"	对不起	,	塔克	,	如果	我	似乎	缺乏	在	尊重	为了	你	和	你的	愿望	,

“对不起，塔克，如果我显得对你和你的意愿不够尊重。”

[bʌt; bət][aɪ] ['riːəli] ['kudnt] [dɪs'mɪs] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [kʊk] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [θɪŋk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

but	I	really	couldn't	dismiss	such	a	good	cook	because	you	think	her	a	little
但	我	真的	不能	解雇	这样的	一个	好的	厨师	因为	你	思考	她	一个	小的

[bɪt] [tuː] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

bit	too	good	-	looking	.
少量	也	好的	-	寻找	.

但我真的不能因为你觉得她长得有点太漂亮就忽略她这么好的厨艺。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃər] , ['iznt] [ʃiː; ʃi] ?

She	is	a	lovely	little	creature	,	isn't	she	?
她	是	一个	迷人的	小的	生物	,	不是	她	?

她真是个可爱的小家伙，不是吗?

" [dʒeɪn] - ['elən] [spræŋ] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [snætʃt] [ðə; ði][kæt][frʌm; frəm] ['tʌkɜ-z] [niː]

"	Jane	-	Ellen	sprang	forward	and	snatched	the	cat	from	Tucker's	knee
"	简	-	艾伦	弹簧	向前	和	抢夺	这	猫	从	塔克的	膝盖

简-艾伦猛地扑上前去，从塔克的膝盖上一把抢走了猫。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

"	She	doesn't	know	her	place	.
"	她	不	知道	她	地方	.

她不懂得自己的身份。

" [kreɪn] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ænd; ənd]

"	Crane	walked	to	the	window	and	stood	looking	out	for	a	minute	,	and
"	起重机	步行	到	这	窗户	和	站立	寻找	出去	为了	一个	分钟	,	和

[ðen] [hiː; hi] [sed] ['θɔːtfəli] :

then	he	said	thoughtfully	:
然后	他	说	深思熟虑	:

克莱恩走到窗边，站在那里向外望了一会儿，然后若有所思地说:

" [ɪf] ['evər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ][kæt][aɪ][ʃæl; ʃəl] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] ['wiləbi] . "

"	If	ever	I	have	a	cat	I	shall	name	it	Willoughby	.	"
"	如果	曾经	我	有	一个	猫	我	将	姓名	它	威洛比	.	"

“如果我以后养猫，我会给它取名叫威洛比。”

" [hæv; həv][ə; eɪ][kæt] ! " [kraɪd] ['tʌkər] .

"	Have	a	cat	!	"	cried	Tucker	.
"	有	一个	猫	!	"	哭	塔克	.

“养只猫吧！”塔克喊道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [dɪ'testid] [ðə; ði] ['ænɪmlz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][duː] . "

"	I	thought	you	detested	the	animals	as	much	as	I	do	.	"
"	我	想法	你	令人厌恶的	这	动物	作为	很多	作为	我	做	.	"

“我还以为你和我一样讨厌动物呢。”

" [aɪ] [felt] ['ræðər] [ə'træktɪd] [tɔːrd] [ðɪs] [wʌn] , " [sed] [kreɪn] .

"	I	felt	rather	attracted	toward	this	one	,	"	said	Crane	.
"	我	毛毡	相当	吸引	朝向	这	一	,	"	说	起重机	.

“我挺喜欢这个的，”克莱恩说。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ['kɛrz] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [kreɪn] [went] [ɔːf] [tuː; tə][ðə; ði]['steiblz] .

HIS	household	cares	disposed	of	,	Crane	went	off	to	the	stables	.
他的	家庭	关心	处置	的	,	起重机	去	离开	到	这	马厩	.

处理完家务后，克莱恩去了马厩。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːft][ˈheɪzi] [ˈɔːtəm] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɔːkt] [əˈlɔːŋ] [ˈwɪslɪŋ]

It	was	a	soft	hazy	autumn	morning	,	and	though	he	walked	along	whistling
它	曾是	一个	柔软的	朦胧	秋天	早晨	,	和	尽管	他	步行	沿着	吹口哨

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [ˈhevi] .

his	heart	was	heavy	.
他的	心	曾是	重的	.

这是一个柔和朦胧的秋日清晨，他一边吹着口哨一边走，但他的内心却很沉重。

[ðiːz] [ˈtʃeɪndʒɪz] [ɪn] [ˈbækgraʊnd] [ˈɔːlweɪz] [dɪˈprest] [hɪm; ɪm] .

These	changes	in	background	always	depressed	him	.
这些	变化	在	背景	总是	郁闷	他	.

这些背景变化总是让他感到沮丧。

[hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [ded] [əˈbaʊt] [tuː] [ˈjɪrz] , [ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi]

His	mother	had	been	dead	about	two	years	,	and	at	times	like	this	he
他的	母亲	有	到过	死的	关于	二	年	,	和	在	时代	喜欢	这	他

[pərˈtɪkjələrli] [mɪst] [hɜːr; hər] .

particularly	missed	her	.
特别	错过	她	.

他的母亲去世大约两年了，在这样的时刻，他会格外想念她。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [dəˈmestɪk] [ˈdɪfəkəltɪz] [nɑːt][ˈoʊnli][ˌʌnɪmˈpɔːrt(ə)nt] , [bʌt; bət]

She	had	always	contrived	to	make	domestic	difficulties	not	only	unimportant	,	but
她	有	总是	人为的	到	制作	国内的	困难	不是	仅有的	不重要	,	但

[əˈmjuːzɪŋ] .

amusing	.
有趣	.

她总是想方设法让家庭难题不仅变得无关紧要，而且还变得有趣。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈprɪti] [ænd; ənd] [jʌŋ] , [bəuθ][ɪn] [ˈjɪrz] [ænd; ənd][ˈspɪrɪt] ,

She	had	been	pretty	and	young	,	both	in	years	and	spirit	,
她	有	到过	漂亮的	和	年轻的	,	两个都	在	年	和	精神	,

她容貌姣好，青春靓丽，无论年龄还是精神状态都很好。

[ænd; ənd][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [dɪˈtɜːrmɪnɪŋ] [ˈɪnfluəns] [ɑːn][hɜːr; hər] [sʌn] [sɪns] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] .

and	had	had	the	determining	influence	on	her	son	since	his	childhood	.
和	有	有	这	确定	影响	在	她	儿子	自从	他的	童年	.

她从儿子童年起就对他产生了决定性的影响。

[hɪz; ɪz] [ˈperənts] [hæd; həd] [ˈmærid] [ˈɜːrli] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːdntli] .

His	parents	had	married	early	and	imprudently	.
他的	父母	有	已婚	早期的	和	轻率地	.

他的父母结婚很早，而且很草率。

[ðə; ði] [ˈeldər] [kreɪn] , [stʌŋ] [baɪ][sʌm; səm] [ɪl] - [kənˈsɪdərd] [wɜːrdz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈwaɪfs] [ˈfæməli] ,

The	elder	Crane	,	stung	by	some	ill	-	considered	words	of	his	wife's	family	,
这	长老	起重机	,	被蜇了	经过	一些	患病的	-	经过考虑的	字	的	他的	妻子的	家庭	,

老克莱恩被妻子家人一些欠考虑的话刺痛了，

[hæd; həd] [rɪˈzɑːlvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [səkˈsesf(ə)l] [kəˈrɪr] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] .

had	resolved	from	the	first	to	make	a	successful	career	for	himself	.
有	已解决	从	这	第一的	到	制作	一个	成功的	职业	为了	他自己	.

他从一开始就决心要成就一番事业。

[ʃruːd] , [hɑːrd][ænd; ənd] [dɪˈtɜːrmɪnd] , [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mɪst] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

Shrewd	,	hard	and	determined	,	he	had	not	missed	his	mark	.
精明	,	难的	和	决定	,	他	有	不是	错过	他的	标记	.

他精明、坚韧、意志坚定，没有错失良机。

['bɜːtənz] ['ɜːrliɪst] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] ['fliːtɪŋ] [glimpsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [waɪt] , ['taɪərd] ,

Burton's	**earliest**	**recollections**	**of**	**him**	**were**	**fleeting**	**glimpses**	**of**	**a**	**white**	**,**	**tired**	**,**
伯顿的	最早	回忆	的	他	是	转瞬即逝	惊鸿一瞥	的	一个	白色的	,	疲劳的	,

['saɪlənt][mæn] ['seldəm] ,

silent	**man**	**seldom**	**,**
沉默的	男人	很少	,

伯顿对他的最早记忆是偶尔瞥见一个苍白、疲惫、沉默寡言的男人，他很少.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [æt; ət] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [baɪ][hɪz; ɪz] ['greɪʃəs] ['æbsəns] , ['gɪvɪŋ]

it	**seemed**	**to**	**him**	**,**	**at**	**home**	**,**	**and**	**,**	**by**	**his**	**gracious**	**absences**	**,**	**giving**
它	似乎	到	他	,	在	家	,	和	,	经过	他的	亲切	缺勤	,	给予

[hɪm; ɪm] , ['bɜːrtn] ,

him	**,**	**Burton**	**,**
他	,	伯顿	,

在他看来，在家中，以及他优雅的缺席，都让他感到，伯顿，

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['praɪər] [kleɪm] [ɑːn][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

a	**sort**	**of**	**prior**	**claim**	**on**	**all**	**the**	**time**	**and**	**all**	**the**	**attention**	**of**	**his**	**mother**	**.**
一个	种类	的	事先的	宣称	在	全部	这	时间	和	全部	这	注意力	的	他的	母亲	.

这仿佛是一种对母亲所有时间和所有关注的优先占有。

[æz; əz][hiː; hi] [gruː] ['oʊldər][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['fɔːrtʃən] ['æktʃuəli] [mə'tɪəriːəˌlaɪzd] ,

As	**he**	**grew**	**older**	**and**	**his**	**father's**	**fortune**	**actually**	**materialized**	**,**
作为	他	生长	老	和	他的	父亲的	财富	实际上	实体化	,

随着他年龄的增长，以及他父亲的财富真正实现，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['nevər] ['gɪv(ə)n] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

he	**began**	**to**	**see**	**that**	**it**	**had**	**never**	**given**	**pleasure**	**to**	**his**	**mother**	**,**
他	开始	到	看	那	它	有	绝不	给定	乐趣	到	他的	母亲	,

他开始明白，这件事从来没有给他的母亲带来过快乐。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][fɜːrst]['teɪkən][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [taɪm] [ænd; ənd] [streŋθ] [ə'weɪ] ,

that	**it**	**had**	**first**	**taken**	**her**	**husband's**	**time**	**and**	**strength**	**away**	**,**
那	它	有	第一的	已采取	她	丈夫的	时间	和	力量	离开	,

首先，它夺走了她丈夫的时间和精力。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ðen] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['veri] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [meɪd] .

and	**had**	**then**	**changed**	**the**	**very**	**stuff**	**out**	**of**	**which**	**the**	**man**	**was**	**made**	**.**
和	有	然后	已更改	这	非常	东西	出去	的	哪个	这	男人	曾是	制成	.

然后，他改变了构成这个人的物质本质。

[hiː; hi][hæd; həd] [groʊn] [tuː; tə] [lʌv] [nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [geɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] .

He	**had**	**grown**	**to**	**love**	**not**	**only**	**the**	**game**	**,**	**but**	**the**	**rewards**	**of**	**the**	**game**	**.**
他	有	生长	到	爱	不是	仅有的	这	游戏	,	但	这	奖励	的	这	游戏	.

他不仅爱上了比赛本身，也爱上了比赛带来的回报。

[ænd; ənd] ['bɜːrtn] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['veri] ['ɜːrli] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [dɪ'lɪbərətli] [tuː; tə]

And	**Burton**	**knew**	**now**	**that**	**very**	**early**	**his**	**mother**	**had**	**begun**	**deliberately**	**to**
和	伯顿	知道	现在	那	非常	早期的	他的	母亲	有	开始	故意地	到

[tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [suˈpriːm] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv]['hjuːmən] [rɪˈleɪʃnʃɪps] ,

teach	**him**	**the**	**supreme**	**importance**	**of**	**human**	**relationships**	**,**
教	他	这	最高	重要性	的	人类	关系	,

伯顿现在明白了，他的母亲很早就开始有意识地教导他人际关系至关重要。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] [ɪn][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kən'tempt] [nɑːt] , [pər'hæps] , [fɔːr; fər] ['mʌni]

that	**she**	**had**	**somehow**	**inculcated**	**in**	**him**	**a**	**contempt**	**not**	**,**	**perhaps**	**,**	**for**	**money**
那	她	有	不知何故	灌输	在	他	一个	鄙视	不是	,	也许	,	为了	钱

,

,
,

她不知何故在他心中灌输了一种蔑视，或许并非是对金钱的蔑视。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] ['vælјuːd] ['mʌni] .

but	for	those	who	valued	money	.
但	为了	那些	WHO	有价值的	钱	.

但对于那些重视金钱的人来说。

['ʌndər] [hɜːr; hər] [tuˈɪʃ(ə)n] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈzɔːrbd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [nɑːt] ['veri] ['juːʒuəl] [əˈmʌŋ]

Under	her	tuition	he	had	absorbed	a	point	of	view	not	very	usual	among
在下面	她	学费	他	有	吸收	一个	观点	的	看法	不是	非常	通常	之中

['iːðər] [rɪtʃ] [ɔːr] [pʊr] ,

either	rich	or	poor	,
任何一个	富有的	或者	贫穷的	,

在她的教导下，他吸收了一种无论在富人还是穷人中都不太常见的观点。

['neɪmli] [ðæt] ['mʌni] [laɪk] [gʊd] [helθ] [wʌz; wəz] ['eksələnt] [tuː; tə][hæv; həv] ,

namely	that	money	like	good	health	was	excellent	to	have	,
即	那	钱	喜欢	好的	健康	曾是	出色的	到	有	,

也就是说，拥有金钱就像拥有健康的身体一样重要。

['tʃiːfli] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [wen] [juː; jʊ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪd][nɑːt][hæv; həv][tuː; tə] [θɪŋk] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

chiefly	because	when	you	had	it	you	did	not	have	to	think	about	it	.
主要	因为	什么时候	你	有	它	你	做过	不是	有	到	思考	关于	它	.

主要原因是，拥有它之后，你就不用去想它了。

[bəuθ][hɜːr; hər]['lesnz; 'lesənz][wɜːr; wər]['vælјuəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] [left] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv]

Both	her	lessons	were	valuable	to	a	young	man	left	at	twenty	-	five
两个都	她	课程	是	有价值的	到	一个	年轻的	男人	左边	在	二十	-	五

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['fɔːrtʃən] .

with	a	large	fortune	.
和	一个	大的	财富	.

她的这两点教诲对一个25岁就继承了一大笔遗产的年轻人来说都非常宝贵。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sekənd] — [ðə; ði] [haɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [kəm'pænjənʃɪp] — [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm]

But	the	second	—	the	high	delight	in	companionship	—	she	had	taught	him
但	这	第二	—	这	高的	喜	在	友谊	—	她	有	教授	他

[θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ˌpɜːrsə'nælәti] ,

through	her	own	delightful	personality	,
通过	她	自己的	愉快	性格	,

但第二点——享受陪伴的乐趣——是她通过自己迷人的个性教会他的。

[ænd; ənd][hɜːr; hər] [deθ] [left] [hɪm; ɪm] ['despərətli] ['loʊnli] .

and	her	death	left	him	desperately	lonely	.
和	她	死亡	左边	他	绝望地	孤独	.

她的去世让他感到无比孤独。

[hɪz; ɪz] ['loʊnlinəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [hæd; həd] [sed] ,

His	loneliness	made	him	,	as	one	of	his	friends	had	said	,
他的	孤独	制成	他	,	作为	一	的	他的	朋友们	有	说	,

正如他的一位朋友所说，他的孤独让他变得.....

[ɪkˈstriːmli] ['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni] ,

extremely	open	to	the	dangers	of	matrimony	,
极其	打开	到	这	危险	的	婚姻	,

非常清楚婚姻的风险，

[waɪl] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rendərd] ['haɪli] [fə'stɪdiəs] [baɪ][hɪz; ɪz] ['jɪrz] [ʌv; əv]

while	on	the	other	hand	he	had	been	rendered	highly	fastidious	by	his	years	of
尽管	在	这	其他	手	他	有	到过	渲染	高度	挑剔	经过	他的	年	的

['hæpi] ['ɪntɪməsi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

happy	intimacy	with	his	mother	.
快乐的	亲密关系	和	他的	母亲	.

另一方面，由于多年来与母亲亲密无间，他养成了非常讲究的习惯。

[hɜːr; hər] [wɪt] [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [faʊnd] [ɪn] [ə'nʌðər] ['wʊmən] — ['iːv(ə)n]

Her	wit	and	good	temper	he	might	have	found	in	another	woman	—	even
她	有	和	好的	脾气	他	可能	有	成立	在	其他	女士	—	甚至

['pɑːsəbli] [hɜːr; hər] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [hɪm'self] — [bʌt; bət] [hɜːr; hər] ['fɔːrtʃənət] [sens] [ʌv; əv]

possibly	her	concentrated	interest	in	himself	—	but	her	fortunate	sense	of
可能	她	集中	兴趣	在	他自己	—	但	她	幸运	感觉	的

[prə'pɔːrʃ(ə)n] ,

proportion	,
部分	,

她的机智和好脾气，他或许在其他女人身上也能找到——甚至可能在其他女人身上也能找到她对他的专注——但她幸运的分寸感，

[hɜːr; hər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪn] ['evri] - [deɪ] [laɪf] , [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] ['trɪviəl] [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz]

her	knowledge	in	every	-	day	life	,	as	to	what	was	trivial	and	what	was
她	知识	在	每一个	-	天	生活	,	作为	到	什么	曾是	琐碎的	和	什么	曾是

[ɪ'senʃ(ə)l] ,

essential	,
基本的	,

她对日常生活有着深刻的理解，能够分辨哪些是琐碎的，哪些是重要的。

[hiː; hi] [faʊnd] ['streɪndʒli] ['lækɪŋ] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌðər] [frendz] .

he	found	strangely	lacking	in	all	his	other	friends	.
他	成立	奇怪的	缺乏	在	全部	他的	其他	朋友们	.

他发现自己在其他朋友身上都奇怪地缺少了这一点。

[hiː; hi] [θɔːt] [naʊ] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mænɪkjʊrd] [meɪd]

He	thought	now	how	amusing	she	would	have	been	about	the	manicured	maid
他	想法	现在	如何	有趣	她	会	有	到过	关于	这	修剪	女佣

['sɜːrvənt] , [ænd; ənd] [haʊ] ,

servants	,	and	how	,
仆人	,	和	如何	,

他现在想，她要是知道那些打扮精致的女仆们会多么有趣，而且，

[ɪf] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪn] ['brekfəstɪŋ] [tə'geðər] , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'mjuːzd]

if	he	and	she	had	been	breakfasting	together	,	they	would	have	amused
如果	他	和	她	有	到过	早餐	一起	,	他们	会	有	觉得好笑

[ðəm'selvz] [baɪ] [ɪn'ventɪŋ] [fæn'tæstɪk] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

themselves	by	inventing	fantastic	explanations	,
他们自己	经过	发明	极好的	解释	,

如果他和她一起吃早餐，他们一定会编造出各种奇妙的解释来消磨时间。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɑːrlɪŋ] [ænd; ənd] ['sʌlkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [hiː; hi] [ænd; ənd] ['tʌkər]

instead	of	quarreling	and	sulking	at	each	other	as	he	and	Tucker
反而	的	争吵	和	生闷气	在	每个	其他	作为	他	和	塔克

[hæd; həd] [dʌn] .

had	done	.
有	完毕	.

他没有像他和塔克那样互相争吵、互相生闷气。

['tʌkər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['lɔɪər] .

Tucker	had	been	his	father's	lawyer	.
塔克	有	到过	他的	父亲的	律师	.

塔克曾是他父亲的律师。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['meni] [kɒntrə'dɪkʃnz] [ɪn] ['mɪsɪz] . ['kreɪnz] ['kærəktər] [ðæt] ,

It	had	been	one	of	the	many	contradictions	in	Mrs	.	Crane's	character	that	,
它	有	到过	一	的	这	许多	矛盾	在	太太	.	起重机的	特点	那	,

这是克莱恩太太性格中诸多矛盾之处之一：

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɔ:lweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ]['mætər] [ʌv; əv] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][hɜ:r; hər]

though	she	had	always	insisted	that	as	a	matter	of	loyalty	to	her
尽管	她	有	总是	坚持	那	作为	一个	事情	的	忠诚	到	她

['hʌzbənd] ['tʌkər] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ri'teind] [æz; əz]['fæməli][əd'vaɪzər] ,

husband	Tucker	should	be	retained	as	family	adviser	,
丈夫	塔克	应该	是	保留	作为	家庭	顾问	,

尽管她一直坚持，出于对丈夫的忠诚，应该继续聘用塔克担任家庭顾问，

[ʃi:; ʃi][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'si:l] [frʌm; frəm] ['bɜ:rtn] , ['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] [stɪl]

she	had	never	been	able	to	conceal	from	Burton	,	even	when	he	was	still
她	有	绝不	到过	有能力的	到	隐藏	从	伯顿	,	甚至	什么时候	他	曾是	仍然

[ə; eɪ] [bɔɪ] ,

a	boy	,
一个	男生	,

她从未能瞒过伯顿，即使在他还是个孩子的时候也是如此。

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['lɔɪər] [æn; ən] [ɪn'tensli] ['kɑ:mɪk] ['kærəktər] .

that	she	considered	the	lawyer	an	intensely	comic	character	.
那	她	经过考虑的	这	律师	一个	强烈地	漫画	特点	.

她认为这位律师是个极具喜剧色彩的人物。

[ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [kən'treɪv] [tu:; tə] [θroʊ] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] [sɪg'nɪfɪkəns] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [prə,nʌnsi'eɪʃ(ə)n]

She	used	to	contrive	to	throw	a	world	of	significance	into	her	pronunciation
她	用过的	到	精心策划	到	扔	一个	世界	的	意义	进入	她	发音

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] , " ['soʊlən] .

of	his	name	,	"	Solon	.
的	他的	姓名	,	"	梭伦	.

她过去常常在念他的名字“索伦”时，赋予它极其深远的意义。

" [kreɪn] [kʊd; kəd] [stɪl] [hɪr] [hɜ:r; hər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æz; əz] [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði]

"	Crane	could	still	hear	her	saying	it	,	as	if	she	were	indeed	addressing	the
"	起重机	可以	仍然	听到	她	说	它	,	作为	如果	她	是	的确	解决	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['lɔ:ˌgɪvər] ;

original	lawgiver	;
原来的	立法者	;

“克莱恩仍然能听到她说这句话，仿佛她真的是在对最初的立法者说话一样；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['lɑ:rdʒli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðɪs] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:] ['vɪvɪd] [ðæt] [hi:; hi] [hɪm'self]

and	it	was	largely	because	this	recollection	was	too	vivid	that	he	himself
和	它	曾是	很大程度上	因为	这	回忆	曾是	也	生动	那	他	他自己

[hæd; həd]['teɪkən][tu:; tə] ['kɔ:lɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kaʊnsələr] [baɪ][hɪz; ɪz][læst] [neɪm] .

had	taken	to	calling	his	counselor	by	his	last	name	.
有	已采取	到	呼叫	他的	顾问	经过	他的	最后的	姓名	.

很大程度上是因为这段回忆太过生动，以至于他自己也开始直呼其辅导员的姓氏。

[hi:; hi] [said] [æz; əz][hi:; hi] [θɔ:t] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðɪs] ; [bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,

He	sighed	as	he	thought	of	all	this	;	but	he	was	a	young	man	,
他	叹了口气	作为	他	想法	的	全部	这	;	但	他	曾是	一个	年轻的	男人	,

想到这一切，他叹了口气；但他毕竟是个年轻人。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [faɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hɔ:rsɪz] [æn; ən][əb'zɔ:rbɪŋ,əb'sɔ:rbɪŋ] ['ɪntrəst] ,

the	day	was	fine	and	his	horses	an	absorbing	interest	,
这	天	曾是	美好的	和	他的	马匹	一个	吸收	兴趣	,

那天天气晴朗，他的马匹引起了我极大的兴趣。

[ænd; ənd][soʊ][hi:; hi] [spent] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['mɔ:rnɪŋ] , ['pæsɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'lɔ:ŋ] ['daʊtf(ə)l] ['fetlɑ:k]

and	so	he	spent	a	very	happy	morning	,	passing	his	hand	along	doubtful	fetlocks
和	所以	他	花费	一个	非常	快乐的	早晨	,	通过	他的	手	沿着	疑	系部

[ænd; ənd] ['wɪðərz] ,

and	withers	,
和	威瑟斯	,

于是，他度过了一个非常愉快的上午，用手抚摸着那些疑虑重重的蹄骨和肩胛。

[ænd; ənd] [kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [hed] [mæn] [ɑːn] [ɔːl] [ðə; ði] [ɪn'fɪnəti] [ʌv; əv] ['diːteɪl] [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]

and	consulting	with	his	head	man	on	all	the	infinity	of	detail	which	constitutes
和	咨询	和	他的	头	男人	在	全部	这	无穷大	的	细节	哪个	构成

[ðə; ði] [tʃiːf] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] [soʊ] ['meni] [spɔːrts] .

the	chief	joy	of	so	many	sports	.
这	首席	喜悦	的	所以	许多	运动的	.

并就构成众多体育运动主要乐趣的无数细节向他的上司请教。

[æt; ət] [lʌntʃ] ,

At	lunch	,
在	午餐	,

午餐时，

[hiː; hi] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best] [maʊnt]

he	appeared	to	be	interested	in	nothing	but	the	selection	of	the	best	mount
他	出现	到	是	感兴趣的	在	没有什么	但	这	选择	的	这	最好的	山

[fɔːr; fər] [mɪs] — [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [maɪnd] [wɪtʃ] ['tʌkər] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr]

for	Miss	Falkener	—	a	state	of	mind	which	Tucker	considered	a	great	deal	more
为了	错过	法尔克纳	—	一个	状态	的	头脑	哪个	塔克	经过考虑的	一个	伟大的	交易	更多的

['suːtəb(ə)l] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmər] ['frɪvələs] ['ɪntrəst] [ɪn] [kæts] .

suitable	than	his	former	frivolous	interest	in	cats	.
合适的	比	他的	以前的	轻浮	兴趣	在	猫	.

他似乎只对为福克纳小姐挑选最好的坐骑感兴趣——塔克认为这种心态比他以前对猫的轻浮兴趣要合适得多。

[ænd; ənd] [suːn] ['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz] ['oʊvər] [hiː; hi] [went] [ɔːf] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [raɪd] ,

And	soon	after	lunch	was	over	he	went	off	for	a	ride	,
和	很快	后	午餐	曾是	超过	他	去	离开	为了	一个	骑	,

午饭后不久，他就出去兜风了。

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz] [nuː] [gests] .

so	as	to	get	it	in	before	he	had	to	go	and	meet	his	new	guests	.
所以	作为	到	得到	它	在	前	他	有	到	去	和	见面	他的	新的	客人	.

这样他就能在去见新客人之前把它办好。

[ə; eɪ] [bæk] [pi'ɑːzə] [ræn] [pæst] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊz] .

A	back	piazza	ran	past	the	dining	-	room	windows	.
一个	后退	广场	跑	过去的	这	用餐	-	房间	视窗	.

餐厅窗户旁有一条后院通道。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃeɪdi] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['wɪkər] - [tʃer] .

It	was	shady	and	contained	a	long	wicker	-	chair	.
它	曾是	阴凉	和	包含	一个	长的	柳条	-	椅子	.

那里树荫浓密，摆放着一把长长的藤椅。

[ðə; ði] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] [wɔːrm] , [ænd; ənd] [hɪr] ['tʌkər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [rest] , ['pɑːsəbli]

The	November	afternoon	was	warm	,	and	here	Tucker	decided	to	rest	,	possibly
这	十一月	下午	曾是	温暖的	,	和	这里	塔克	决定	到	休息	,	可能

[tuː; tə] [sliːp] ,

to	sleep	,
到	睡觉	,

十一月的午后天气温暖，塔克决定在这里休息，或许是睡一会儿。

[ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [rɪ'kuːpəreɪt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [dɪ'stɜːrbɪŋ] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] .

in	order	to	recuperate	from	a	disturbing	night	and	morning	.
在	命令	到	疗养	从	一个	令人不安	夜晚	和	早晨	.

为了从令人不安的一夜和清晨中恢复过来。

[hiː; hi] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [hɪmˈself] [ˈveri] [ˈkʌmftəbl; ˈkʌmfərtəbl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊfə] [ˈpɪloʊ] [ænd; ənd]

He	contrived	to	make	himself	very	comfortable	with	a	sofa	pillow	and
他	人为的	到	制作	他自己	非常	舒服的	和	一个	沙发	枕头	和

[ˈekstrə][ˈoʊvərkoʊt] .

extra	overcoat	.
额外的	大衣	.

他巧妙地用沙发靠垫和额外的外套让自己感到非常舒适。

[hiː; hi] [slept] [ɪnˈdiːd] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [woʊk] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [feɪd] .

He	slept	indeed	so	long	that	when	he	woke	the	light	was	beginning	to	fade	.
他	睡着了	的确	所以	长的	那	什么时候	他	觉醒	这	光	曾是	开始	到	褪色	.

他睡了很久，醒来时天色已经开始暗了。

[hiː; hi] [leɪ] [ˈkwaɪət][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] ,

He	lay	quiet	a	few	moments	,
他	躺	安静的	一个	很少	时刻	,

他静静地躺了一会儿，

[ˈθɪŋkɪŋ] [ðæt] [ˈmɪsɪz] . [wʊd] [suːn] [əˈraɪv] [ænd; ənd] [rɪˈvɑːlvɪŋ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd][moʊst]

thinking	that	Mrs	.	Falkener	would	soon	arrive	and	revolving	the	best	and	most
思维	那	太太	.	法尔克纳	会	很快	到达	和	旋转	这	最好的	和	最多

[ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] ,

encouraging	terms	in	which	he	could	describe	the	situation	to	her	,
鼓励	条款	在	哪个	他	可以	描述	这	情况	到	她	,

他心想福克纳太太很快就会到，于是绞尽脑汁地用最恰当、最令人鼓舞的措辞向她描述情况。

[wen] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [əˈwer] [ʌv; əv] [ˈvɔɪsɪz] .

when	he	became	aware	of	voices	.
什么时候	他	成为	意识到的	的	声音	.

当他开始听到声音的时候。

[hɪz; ɪz] [piˈɑːzə] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] ,

His	piazza	was	immediately	above	the	kitchen	door	,
他的	广场	曾是	立即地	多于	这	厨房	门	,

他的门廊就在厨房门的正上方，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [klɪr] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][hæd; həd][dʒʌst] [ˈentərd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [frʌm; frəm]

and	it	was	clear	that	some	one	had	just	entered	the	kitchen	from
和	它	曾是	清除	那	一些	一	有	只是	进入	这	厨房	从

[ˌaʊtˈdɔːrz] .

outdoors	.
户外	.

很明显，有人刚刚从外面进了厨房。

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] [vɔɪs] , [ˌʌnmɪˈsteɪkəbli] [dʒeɪn] - [ˈɛlənz] , [seɪ] :

And	he	heard	a	voice	,	unmistakably	Jane	-	Ellen's	,	say	:
和	他	听到	一个	嗓音	,	毫无疑问	简	-	艾伦的	,	说	:

他听到一个声音，毫无疑问是简·艾伦的声音，说道：

" ['streɪndʒər] , [siː] [haʊ] [glæd] ['wiləbi] [ɪz][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

"	Stranger	,	see	how	glad	Willoughby	is	to	see	you	again	.
"	陌生人	,	看	如何	高兴的	威洛比	是	到	看	你	再次	.

“陌生人，看看威洛比见到你有多高兴。”

[dʒʌst] [θɪŋk] , [hiː; hi] ['hæznt] [leɪd] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv] [θriː] [deɪz] .

Just	think	,	he	hasn't	laid	eyes	on	you	for	all	of	three	days	.
只是	思考	,	他	还没有	铺设	眼睛	在	你	为了	全部	的	三	天	.

想想看，他已经三天没见到你了。

" ['tʌkər] [kʊd; kəd][nɑːt] [kætʃ] [ðə; ði] ['ænsər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] ,

"	Tucker	could	not	catch	the	answer	which	was	made	in	a	deep	masculine	voice	,
"	塔克	可以	不是	抓住	这	回答	哪个	曾是	制成	在	一个	深的	男性	嗓音	,

塔克没听清回答，那是一个低沉的男声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [ges] [ɪts]['ɪmpɔːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][rɪ'plaɪ][ʌv; əv][dʒeɪn] - ['elən] .

but	it	was	easy	to	guess	its	import	from	the	reply	of	Jane	-	Ellen	.
但	它	曾是	简单的	到	猜测	它是	进口	从	这	回复	的	简	-	艾伦	.

但从简·艾伦的回答中很容易猜到它的含义。

" [oʊ] , [aɪm][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] , [tuː] .

"	Oh	,	I'm	glad	to	see	you	,	too	.
"	哦	,	我是	高兴的	到	看	你	,	也	.

“哦，我也很高兴见到你。”

" [ə'nʌðər] ['mɜːrmər] .

"	Another	murmur	.
"	其他	低语	.

又是一阵低语。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	How	do	you	expect	me	to	show	it	?
"	如何	做	你	预计	我	到	展示	它	?

“你希望我如何展现它？”

" [ə; eɪ] ['mɜːrmər] .

"	A	murmur	.
"	一个	低语	.

一阵低语。

" [dəunt][biː; bi][əb'sɜːrd] , ['ræni] .

"	Don't	be	absurd	,	Ranny	.
"	不	是	荒诞	,	兰尼	.

“别胡说八道了，兰尼。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [kwaɪt] ['ɔːdəbli] : " [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [wɑːnt] [pruːf] , [aɪl] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	And	she	added	quite	audibly	:	"	If	you	really	want	proof	,	I'll	give	it	to	you	.
"	和	她	额外	相当	可听见的	:	"	如果	你	真的	想	证明	,	患病的	给	它	到	你	.

她还大声补充道：“如果你真的想要证据，我会给你。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['niːdɪd] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][ˌem 'iː] [friːz] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] .

I	was	just	thinking	I	needed	some	one	to	help	me	freeze	the	ice	-	cream	.
我	曾是	只是	思维	我	需要	一些	一	到	帮助	我	冻结	这	冰	-	奶油	.

我当时正想着需要找个人帮我把冰淇淋冻起来。

[gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][tɜːrn][ɔːr] [tuː] , [wɪl] [juː; jʊ] , [laɪk] [ə; eɪ] [dɪr] ?

Give	it	a	turn	or	two	,	will	you	,	like	a	dear	?
给	它	一个	转动	或者	二	,	将要	你	,	喜欢	一个	亲爱的	?

请你像个乖孩子一样，转上一两圈好吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɑːbviəs] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːs(ə)l] ['neɪtʃər] ,

"	It	was	obvious	that	the	visitor	was	of	a	docile	nature	,
"	它	曾是	明显的	那	这	游客	曾是	的	一个	温顺	自然	,

“很明显，这位访客性格温顺。”

[fɔːr; fər] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [feɪnt] ['regjələr] [skwiːk] [ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] .

for	presently	the	faint	regular	squeak	of	an	ice	-	cream	freezer	was	heard	.
为了	目前	这	头晕的	常规的	吱	的	一个	冰	-	奶油	冰箱	曾是	听到	.

这时，传来冰淇淋机微弱而有规律的吱吱声。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['hoʊlli] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜːrk] , [haʊ'evər] , [fɔːr; fər] [suːn] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə]

His	heart	was	not	wholly	in	his	work	,	however	,	for	soon	he	began	to
他的	心	曾是	不是	完全	在	他的	工作	,	然而	,	为了	很快	他	开始	到

[kəm'pleɪn] .

complain	.
抱怨	.

然而，他并没有全心投入工作，很快他就开始抱怨。

['tʌkər] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] ['friːzər] [wʌz; wəz] [set] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] ,

Tucker	**gathered**	**that**	**the**	**freezer**	**was**	**set**	**outside**	**the**	**kitchen**	**door**	**,**
塔克	聚集	那	这	冰箱	曾是	放	外部	这	厨房	门	,

塔克了解到，冰柜放在厨房门外。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] [naʊ] [hæd; həd] [tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['slaɪtli] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [biː; bi]

and	**that**	**the**	**visitor**	**now**	**had**	**to**	**raise**	**his**	**voice**	**slightly**	**in**	**order**	**to**	**be**
和	那	这	游客	现在	有	到	增加	他的	嗓音	轻微地	在	命令	到	是

[hɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

heard	**in**	**the**	**kitchen**	**,**
听到	在	这	厨房	,

因此，这位访客不得不稍微提高音量才能让厨房里的人听见他的声音。

[fɔːr; fər] [bəuθ] ['spiːkɚz] [wɜːr; wər] ['ɔːdəbl] .

for	**both**	**speakers**	**were**	**audible**	**.**
为了	两个都	演讲者	是	可听见的	.

两个发言者的声音都清晰可闻。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['vɪzɪtər] , " [ðæts] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**said**	**the**	**visitor**	**,**	**"**	**that's**	**the**	**way**	**you**	**are**	**.**
"	是的	,	"	说	这	游客	,	"	那就是	这	方式	你	是	.

“是的，”来访者说，“你就是这样的人。”

[juː; jʊ] [ɪk'spekt] ['evri] [wʌn] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

You	**expect**	**every**	**one**	**to**	**work**	**for**	**you**	**.**	**"**
你	预计	每一个	一	到	工作	为了	你	.	"

你希望每个人都为你效力。

" [dəunt] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , ['ræni] ?

"	**Don't**	**you**	**enjoy**	**working**	**for**	**me**	**,**	**Ranny**	**?**
"	不	你	享受	在职的	为了	我	,	兰尼	?

“兰尼，你不喜欢为我工作吗？”

[juːv] ['ɔːlweɪz] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrld] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒər] . "

You've	**always**	**said**	**it**	**was**	**the**	**one**	**thing**	**in**	**the**	**world**	**gave**	**you**	**pleasure**	**.**	**"**
你已经	总是	说	它	曾是	这	一	事物	在	这	世界	给予	你	乐趣	.	"

你一直说这是世界上唯一能给你带来快乐的事情。

" [həmf] , " [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['grɪmli] ,

"	**Humph**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**other**	**grimly**	**,**
"	哼	,	"	返回	这	其他	阴沉地	,

“哼，”另一个人冷冷地应了一声。

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə] [friːz] ['kreɪnz] [aɪs] - [kriːm] . "

"	**I**	**don't**	**know**	**that**	**I**	**am**	**so**	**eager**	**to**	**freeze**	**Crane's**	**ice**	**-**	**cream**	**.**	**"**
"	我	不	知道	那	我	是	所以	渴望的	到	冻结	起重机的	冰	-	奶油	.	"

“我不知道我为什么这么想把克莱恩的冰淇淋冻起来。”

" [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['tʌkɚz] , [dəunt] [fər'get] [hɪm; ɪm] . "

"	**And**	**Mr**	**.**	**Tucker's**	**,**	**don't**	**forget**	**him**	**.**	**"**
"	和	先生	.	塔克的	,	不	忘记	他	.	"

“还有塔克先生，别忘了他。”

" [huː] [ðə; ði] [duːs] [ɪz] ['tʌkər] ?

"	**Who**	**the**	**deuce**	**is**	**Tucker**	**?**
"	WHO	这	二	是	塔克	?

“塔克到底是谁？”

" [ðə; ði] ['lɪsənər] [ə'bʌv] [sæt] [ʌp] [ænd; ənd] [liːnd] ['fɔːrwərd] ['iːgərli] .

"	**The**	**listener**	**above**	**sat**	**up**	**and**	**leaned**	**forward**	**eagerly**	**.**
"	这	听众	多于	卫星	向上	和	倾斜	向前	急切地	.

“上面的听众坐直身子，急切地向前倾身。

" ['tʌkər] , " [sed] [dʒeɪn] - ['elən] , " [ɪz]['aʊər; ɑːr] [gest] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

"	Tucker	,	"	said	Jane	-	Ellen	,	"	is	our	guest	at	present	.
"	塔克	,	"	说	简	-	艾伦	,	"	是	我们的	客人	在	展示	.

“塔克，”简-艾伦说，“目前是我们的客人。”

['hiːz] [maɪ] ['feɪvərɪt] [ænd; ənd] ['wɪləbiz] .

He's	my	favorite	and	Willoughby's	.
他是	我的	最喜欢的	和	威洛比的	.

他是我的最爱，也是威洛比的最爱。

[hiː; hi][hæz; həz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl][ə; eɪ] ['vɪrəl] , ['dɔmineitiŋ] [ˌpɜːrsə'nælәti] .

He	has	what	you	might	call	a	virile	,	dominating	personality	.
他	有	什么	你	可能	称呼	一个	阳刚的	,	占据主导地位	性格	.

他拥有你或许会称之为阳刚、强势的个性。

[pliːz] [dəunt][tɜːrn][soʊ][fæst] , [ɔːr] [juːl] ['ruːɪn][ðə; ði] [dɪ'zɜːrt] . "

Please	don't	turn	so	fast	,	or	you'll	ruin	the	dessert	.	"
请	不	转动	所以	快速地	,	或者	你会	废墟	这	甜点	.	"

请不要转那么快，否则你会毁了甜点。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ]['evər] [kʌm] [ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ] ['tʌkər] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] .

"	How	did	you	ever	come	in	contact	with	Tucker	,	I	should	like	to	know	.
"	如何	做过	你	曾经	来	在	接触	和	塔克	,	我	应该	喜欢	到	知道	.

“我很想知道你是怎么认识塔克的。”

[dʌz] [hiː; hi] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ? "

Does	he	come	into	the	kitchen	?	"
做	他	来	进入	这	厨房	?	"

他会进厨房吗?

" [nɑːt] [jet] . "

"	Not	yet	.	"
"	不是	然而	.	"

“还没有。”

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ? "

"	How	did	you	see	him	at	all	?	"
"	如何	做过	你	看	他	在	全部	?	"

你到底有没有见过他?

" ['oʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['kɪkɪŋ] ['wilәbi] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] . "

"	Owing	to	his	kicking	Willoughby	down	the	stairs	.	"
"	欠款	到	他的	踢	威洛比	向下	这	楼梯	.	"

“因为他把威洛比踢下了楼梯。”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [juː; jʊ] [stʊd] [fɔːr; fər] [ðæt] ?

"	And	you	mean	to	say	you	stood	for	that	?
"	和	你	意思是	到	说	你	站立	为了	那	?

“你是说你支持那种观点？”

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] — "

Why	,	my	dear	girl	,	if	any	one	had	told	me	—	"
为什么	,	我的	亲爱的	女孩	,	如果	任何	一	有	讲述	我	—	"

哎呀，我亲爱的姑娘，如果有人告诉我——”

" ['kruːəl] , [pər'hæps] , ['ræni] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [strɔːŋ] [mæn] . "

"	Cruel	,	perhaps	,	Ranny	,	but	the	action	of	a	strong	man	.	"
"	残忍的	,	也许	,	兰尼	,	但	这	行动	的	一个	强的	男人	.	"

“兰尼，也许这很残酷，但这是强者的行为。”

" [aɪ] [θɪŋk] [its] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] , " [sed] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [prə'faʊnd]
" I think it's a great mistake , " said the masculine voice in a tone of profound
" 我 思考 它是 一个 伟大的 错误 , " 说 这 男性 嗓音 在 一个 语气 的 深刻的
[dɪs'pleʒər] ,
displeasure ,
不满 ,

“我认为这是个很大的错误，”一个男声带着极度的不满说道。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [gɜːrl] ['sɪtʃueɪtɪd] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]
" for a girl situated as you are to have anything to do with her
" 为了 一个 女孩 位于 作为 你 是 到 有 任何事物 到 做 和 她
[ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [gests] .
employer and his guests .
雇主 和 他的 客人 .

“像你这样的女孩，不应该和你的雇主及其客人有任何瓜葛。”

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðiːz] ['fɛloʊz] ?
What do you know about these fellows ?
什么 做 你 知道 关于 这些 伙伴们 ?

你对这些人了解多少?

[haʊ] [oʊld] [ɪz] [ðɪs] ['tʌkər] ? "
How old is this Tucker ? "
如何 老的 是 这 塔克 ? "

这个塔克多大了?

" [oʊ] , [ə'baʊt] ['fɔːrti] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] .
" Oh , about forty , I should think .
" 哦 , 关于 四十 , 我 应该 思考 .

“哦，大概四十吧。”

" [ðə; ði] ['lɪsənərz] [aɪz] ['braɪtnd] [baɪ] [ten] ['jɪrz] .
" The listener's eyes brightened by ten years .
" 这 听众 眼睛 明亮 经过 十 年 .

听者的眼睛仿佛亮了十岁。

" [wʌt] [dʌz] [hiː; hi] [lʊk] [laɪk] ? "
" What does he look like ? "
" 什么 做 他 看 喜欢 ? "

他长什么样?

" [oʊ] , ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] , ['ræni] . "
" Oh , people are so difficult to describe , Ranny . "
" 哦 , 人们 是 所以 难的 到 描述 , 兰尼 . "

“哦，人真是很难描述，兰尼。”

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [dɪ'skraɪb] [ðem; ðəm] [ɔːl] [raɪt] [wen] [juː; jʊ] [traɪ] . "
" You can describe them all right when you try . "
" 你 能 描述 他们 全部 正确的 什么时候 你 尝试 . "

“只要你尝试，就能把它们都描述清楚。”

" [wel] , " . . . ['tʌkɝz] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tens] . . . " [wel] ,
" Well , " . . . Tucker's excitement became intense . . . " well ,
" 出色地 , " . . . 塔克的 激动 成为 激烈的 . . . " 出色地 ,

“嗯……”塔克的兴奋之情溢于言表……“嗯，

[hiː; hi] [lʊks] [laɪk] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dæʃ] [ʌv; əv] ['paʊdər] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɪrz]
he looks like the husband on the stage with a dash of powder above the ears
他 看起来 喜欢 这 丈夫 在 这 阶段 和 一个 短跑 的 粉末 多于 这 耳朵
,
,
,

他看起来就像舞台上那个耳朵上方扑了点粉的丈夫。

[huː] [wɪnz] [ðə; ði] [wiːk] [jʌŋ] [weɪf] [bæk] [ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] [læst] [ækt] .

who	**wins**	**the**	**weak**	**young**	**wife**	**back**	**again**	**in**	**the**	**last**	**act**	**.**
WHO	胜利	这	虚弱的	年轻的	妻子	后退	再次	在	这	最后的	行为	.

在最后一幕中，谁又赢回了柔弱的年轻妻子的心?

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [diːp] [breθ] , ['tʌkər] [roʊz] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**With**	**a**	**long**	**deep**	**breath**	**,**	**Tucker**	**rose**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	和	一个	长的	深的	气息	,	塔克	玫瑰	到	他的	脚	.

塔克深吸一口气，站了起来。

[hiː; hi] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [mæn] , [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['deɪndʒərəs] ['feloʊ] .

He	**felt**	**like**	**a**	**different**	**man**	**,**	**a**	**strong**	**,**	**dangerous**	**fellow**	**.**
他	毛毡	喜欢	一个	不同的	男人	,	一个	强的	,	危险的	同伴	.

他感觉自己像变了一个人，一个强大而危险的家伙。

" [dɪr] [gɜːrl] , " [sed] [ðə; ði] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [bɪ'loʊ] [hɪm; ɪm] ,

"	**Dear**	**girl**	**,**	**"**	**said**	**the**	**masculine**	**voice**	**below**	**him**	**,**
"	亲爱的	女孩	,	"	说	这	男性	嗓音	以下	他	,

“亲爱的姑娘，”他身下传来一个男声。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [let] [ðɪs] [mæn] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] [juː; jʊ] . "

"	**you're**	**not**	**going**	**to**	**let**	**this**	**man**	**make**	**love**	**to**	**you**	**.**	**"**
"	你是	不是	去	到	让	这	男人	制作	爱	到	你	.	"

“你不会让这个男人和你发生性关系的。”

" [oʊ] , ['ræni] , ['hiːz] ['nevər] [traɪd] .

"	**Oh**	**,**	**Ranny**	**,**	**he's**	**never**	**tried**	**.**
"	哦	,	兰尼	,	他是	绝不	尝试	.

“哦，兰尼，他从来没试过。”

['hiːz] [mʌtʃ] [tuː] ['dɪgnɪfaɪd] [ænd; ənd] [rɪ'zɜːrvd] . "

He's	**much**	**too**	**dignified**	**and**	**reserved**	**.**	**"**
他是	很多	也	凝重	和	预订的	.	"

他为人太有风度，也太矜持了。

" [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [traɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] ? "

"	**But**	**if**	**he**	**did**	**try**	**,**	**you**	**would**	**not**	**let**	**him**	**?**	**"**
"	但	如果	他	做过	尝试	,	你	会	不是	让	他	?	"

但如果他真的尝试了，你不会让他这么做吧?

" [juː; jʊ] , [ɪf] ['eni] [wʌn] , [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪznt] ['ɔːlweɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [prɪ'vent] . "

"	**You**	**,**	**if**	**any**	**one**	**,**	**ought**	**to**	**know**	**that**	**it**	**isn't**	**always**	**easy**	**to**	**prevent**	**.**	**"**
"	你	,	如果	任何	一	,	应该	到	知道	那	它	不是	总是	简单的	到	防止	.	"

“你，如果说谁最应该明白这一点，那就是预防并不总是那么容易。”

" [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðæt] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**you**	**mean**	**by**	**that**	**.**
"	我	不	知道	什么	你	意思是	经过	那	.

我不明白你这话是什么意思。

[juːv] ['ɔːlweɪz] [pri'ventid] [ˌem 'iː] , [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] . "

You've	**always**	**prevented**	**me**	**,**	**as**	**often**	**as**	**you**	**wanted**	**to**	**.**	**"**
你已经	总是	阻止	我	,	作为	经常	作为	你	通缉	到	.	"

你总是能阻止我，无论你多么想阻止我。

" ['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] ['ɔːf(ə)n] [æz; əz] [ðæt] .

"	**Often**	**,**	**but**	**not**	**as**	**often**	**as**	**that**	**.**
"	经常	,	但	不是	作为	经常	作为	那	.

“经常发生，但没那么频繁。”

[ðer; ðər] , ['ræni] , [duː] [get] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [aɪs] - [kriːm] .

There	**,**	**Ranny**	**,**	**do**	**get**	**on**	**with**	**the**	**ice**	**-**	**cream**	**.**
那里	,	兰尼	,	做	得到	在	和	这	冰	-	奶油	.

好了，兰尼，快去吃冰淇淋吧。

[ðæt] ['terəb(ə)l][oʊld] ['wʊmən] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [steɪ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

That	terrible	old	woman	is	coming	to	stay	this	evening	with	her	daughter	,
那	糟糕的	老的	女士	是	未来	到	停留	这	晚上	和	她	女儿	,

那个可怕的老太太今晚要和她女儿一起来住。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [ʃʊr] [ʃiːl] [hæv; həv][juː 'es][ɔːl] [tɜːrnd] [aʊt] [ɪf] ['evriθɪŋ] ['iznt] [dʒʌst] [raɪt]

and	you	may	be	sure	she'll	have	us	all	turned	out	if	everything	isn't	just	right
和	你	可能	是	当然	壳	有	我们	全部	转向	出去	如果	一切	不是	只是	正确的

. "
: "
. "

如果事情进展不顺利，她肯定会把我们都赶出去。”

" [kreɪn] [ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ɪnˈgeɪdʒd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɔːtər] , " [sed] [ðə; ði] [meɪl] [vɔɪs]

"	Crane	is	supposed	to	be	engaged	to	the	daughter	,	"	said	the	male	voice
"	起重机	是	据称	到	是	已订婚的	到	这	女儿	,	"	说	这	男性	嗓音

.
:
.

“克莱恩应该已经和女儿订婚了，”男声说道。

" [wel] , [aɪ][dəunt] ['envi] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "

"	Well	,	I	don't	envy	him	his	mother	-	in	-	law	.	"
"	出色地	,	我	不	嫉妒	他	他的	母亲	-	在	-	法律	.	"

“唉，我真不羡慕他岳母。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [kreɪn] ?

"	What	do	you	think	of	Crane	?
"	什么	做	你	思考	的	起重机	?

你觉得克莱恩怎么样?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[æt; ət][fɜːrst] ['tʌkər] [fɪrd] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['ænsər] , [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði]

At	first	Tucker	feared	he	might	have	missed	the	answer	,	but	presently	the
在	第一的	塔克	害怕	他	可能	有	错过	这	回答	,	但	目前	这

['kwestʃən] [wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪd] .

question	was	repeated	.
问题	曾是	重复	.

起初，塔克担心自己可能错过了答案，但随后问题又重复了一遍。

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [kreɪn] . "

"	I	asked	you	what	you	thought	of	Crane	.	"
"	我	问	你	什么	你	想法	的	起重机	.	"

我问过你对克莱恩的看法。

" [oʊ] , [aɪv] [siːn] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [jʌŋ] [men] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪp] [ɪn][maɪ] [taɪm] ,

"	Oh	,	I've	seen	a	good	many	young	men	of	that	type	in	my	time	,
"	哦	,	我已经	已见	一个	好的	许多	年轻的	男人	的	那	类型	在	我的	时间	,

“哦，我这辈子见过不少这种类型的年轻人。”

" [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	was	the	reply	.
"	曾是	这	回复	.

“这是对方的回答。”

" [haʊ] [streɪndʒ] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər] , " [riˈmɑːkt] [ðə; ði][aɪs] - [kriːm] ['meɪkər] ,

"	How	strange	women	are	,	"	remarked	the	ice	-	cream	maker	,
"	如何	奇怪的	女性	是	,	"	评论	这	冰	-	奶油	制造商	,

“女人真是奇怪，”冰淇淋师傅说道。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [wʌns] [ə'gen] ['setld] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːrk] .

who	had	now	once	again	settled	down	to	work	.
WHO	有	现在	一次	再次	定居	向下	到	工作	.

现在他又重新投入工作了。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [kreɪn] [dʒʌst][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [ə'trækt] ['wɪmɪn] , [wel] [bɪlt] , [gʊd] -

"	I	should	have	thought	Crane	just	the	man	to	attract	women	,	well	built	,	good	-
"	我	应该	有	想法	起重机	只是	这	男人	到	吸引	女性	,	出色地	建造	,	好的	-

['lʊkɪŋ] , [ə; eɪ] ['splendɪd] ['hɔːrsmən] — "

looking	,	a	splendid	horseman	—	"
寻找	,	一个	灿烂	骑手	—	"

“我原以为克莱恩会是那种吸引女人的男人，身材健壮，相貌英俊，骑术精湛——”

" [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] ? " [æskt] [ðə; ði] [kʊk] .

"	Would	you	say	good	-	looking	?	"	asked	the	cook	.
"	会	你	说	好的	-	寻找	?	"	问	这	厨师	.

“你觉得他长得好看吗？”厨师问道。

['tʌkər] [hæd; həd] [bɪn] ['pʊtɪŋ] [ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] [tuː; tə] [hɪm'self] .

Tucker	had	been	putting	exactly	the	same	question	to	himself	.
塔克	有	到过	推杆	确切地	这	相同的	问题	到	他自己	.

塔克一直在问自己同样的问题。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['spiːkər] [dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] ,

But	the	speaker	did	not	intend	to	answer	it	,
但	这	扬声器	做过	不是	打算	到	回答	它	,

但发言者并不打算回答这个问题。

[hiː; hi] [went] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] :

he	went	on	with	his	own	train	of	thought	:
他	去	在	和	他的	自己的	火车	的	想法	:

他继续阐述自己的观点：

" [ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ][goʊ]['ɪntuː] ['ræptʃəz] ['oʊvər][æn; ən][oʊld] ['feloʊ] , [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]

"	And	here	you	go	into	raptures	over	an	old	fellow	,	old	enough	to	be
"	和	这里	你	去	进入	狂喜	超过	一个	老的	同伴	,	老的	足够的	到	是

[jʊr; jər] ['fɑːðər] — "

your	father	—	"
你的	父亲	—	"

“而你却对一个年纪足以做你父亲的老头欣喜若狂——”

" [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [aɪ] [went] ['ɪntuː] ['ræptʃəz] ? "

"	Should	you	say	I	went	into	raptures	?	"
"	应该	你	说	我	去	进入	狂喜	?	"

“你觉得我欣喜若狂吗？”

" [juː; jʊ] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən]['aɪdl][ʌv; əv][ðə; ði][mæn] .

"	You	talk	as	if	you	were	prepared	to	make	an	idol	of	the	man	.
"	你	讲话	作为	如果	你	是	准备	到	制作	一个	偶像	的	这	男人	.

“你说话的口气好像要把这个人奉为偶像。”

" [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [læf] ['griːtɪd] [ðɪs] ['steɪtmənt] .

"	A	pleasant	laugh	greeted	this	statement	.
"	一个	令人愉快的	笑	问候	这	陈述	.

这番话引来一阵爽朗的笑声。

['tʌkər] [gruː] [greɪv] .

Tucker	grew	grave	.
塔克	生长	严重	.

塔克神情变得严肃起来。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðæt] [læf] ,

He	did	not	feel	that	he	thoroughly	understood	the	cause	of	that	laugh	,
他	做过	不是	感觉	那	他	彻底	理解	这	原因	的	那	笑	,

他觉得自己并没有完全理解那笑声背后的原因。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [tʊk] ['refjuːdʒ] [ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ænd; ənd] [ɔːl] - [ɪm'breɪsɪŋ] ['θiːəri] [ðæt]

but	he	took	refuge	in	that	comfortable	and	all	-	embracing	theory	that
但	他	采取	避难所	在	那	舒服的	和	全部	-	拥抱	理论	那

['wɪmɪn] [wɜːr; wər] [fɑːnd] , [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] ['kriːtʃərz] ,

women	were	fond	,	unaccountable	creatures	,
女性	是	喜爱	,	无法解释	生物	,

但他却躲进了那种舒适而又包罗万象的理论中，即女性是温柔、难以捉摸的生物。

[pər'tɪkjələrli] [wen] ['diːpli] [muːvd] .

particularly	when	deeply	moved	.
特别	什么时候	深	已搬	.

尤其是在深受感动的时候。

[ə'nʌðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [baɪ] [ðə; ði] [mæn] [bɪ'loʊ] .

Another	explanation	was	offered	by	the	man	below	.
其他	解释	曾是	提供	经过	这	男人	以下	.

下面这位男士提出了另一种解释。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [dʒʌst] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːz] [ˌem 'iː] , [dʒeɪn] - ['elən] . "

"	I	believe	you	are	just	trying	to	tease	me	,	Jane	-	Ellen	.	"
"	我	相信	你	是	只是	尝试	到	逗	我	,	简	-	艾伦	.	"

“简-艾伦，我觉得你只是想逗我玩。”

" ['traɪɪŋ] , ['ræni] ? "

"	Trying	,	Ranny	?	"
"	尝试	,	兰尼	?	"

“兰尼，你试过吗？”

" [juː; jʊ] [noʊ] ['veri] [wel] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['ɔːlweɪz] [duː] [wət'evər] [juː; jʊ] [laɪk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .

"	You	know	very	well	you	can	always	do	whatever	you	like	with	me	.
"	你	知道	非常	出色地	你	能	总是	做	任何	你	喜欢	和	我	.

“你很清楚，你可以对我做任何你想做的事。”

" [ðə; ði] [vɔɪs] ['diːpənd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .

"	The	voice	deepened	with	emotion	.
"	这	嗓音	加深	和	情感	.

“声音因激动而变得低沉。”

" [oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [noʊ] , [aɪ] [kɑːnt] . "

"	Oh	,	dear	me	,	no	,	I	can't	.	"
"	哦	,	亲爱的	我	,	不	,	我	不能	.	"

“哦，天哪，不，我不能。”

" [waɪ] [nɑːt] ? "

"	Why	not	?	"
"	为什么	不是	?	"

为什么不呢?

" [aɪ] [kɑːnt] [kiːp] [juː; jʊ] ['tɜːrnɪŋ] ['stedəli] [æt; ət] [ðæt] [kræŋk] .

"	I	can't	keep	you	turning	steadily	at	that	crank	.
"	我	不能	保持	你	转弯	稳步	在	那	曲柄	.

“我无法让你一直稳稳地转动那个曲柄。”

[hɪr] , [let] [ˌem 'iː] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] .

Here	,	let	me	show	you	how	it	ought	to	be	done	.
这里	,	让	我	展示	你	如何	它	应该	到	是	完毕	.

来，我来给你演示一下正确的做法。

" ['tʌkər] [nuː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

"	Tucker	knew	that	she	had	come	out	of	the	kitchen	.
"	塔克	知道	那	她	有	来	出去	的	这	厨房	.

塔克知道她已经从厨房出来了。

[baɪ] ['liːnɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [dɔːr] .

By	leaning	over	the	railing	he	could	see	the	kitchen	door	.
经过	倾斜	超过	这	栏杆	他	可以	看	这	厨房	门	.

他倚在栏杆上，可以看到厨房的门。

[hiː; hi] [lent] ['oʊvər] .

He	leant	over	.
他	倾斜	超过	.

他俯身过去。

[ðə; ði] [speɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['entrəns] [wʌz; wəz] [peɪvd] [ɪn][lɑːrdʒ] [skwer] ['flægstoʊn] ; [hɪr] [æn; ən][aɪs] -

The	space	before	the	entrance	was	paved	in	large	square	flagstones	;	here	an	ice	-
这	空间	前	这	入口	曾是	铺砌路面	在	大的	正方形	石板	;	这里	一个	冰	-

[kriːm] ['friːzər] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

cream	freezer	was	standing	,
奶油	冰箱	曾是	常设	,

入口前的空地铺着大块方形石板；这里摆放着一台冰淇淋冷冻柜。

[ænd; ənd]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] [bent] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['sɑːlɪd] [bɪld] ,

and	over	it	bent	a	young	man	of	a	somewhat	solid	build	,
和	超过	它	弯曲	一个	年轻的	男人	的	一个	有些	坚硬的	建造	,

一个身材较为健壮的年轻男子弯腰趴在上面，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['mænər] [ænd; ənd] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

but	with	the	unmistakable	manner	and	bearing	of	a	gentleman	.
但	和	这	毋庸置疑	方式	和	轴承	的	一个	绅士	.

但他举止风度和风度都无可置疑地展现出一位绅士的风范。

[hiː; hi] ['streɪtnd] [hɪm'self] [æz; əz][dʒeɪn] - ['elən] [keɪm] [aʊt] ,

He	straightened	himself	as	Jane	-	Ellen	came	out	,
他	拉直	他自己	作为	简	-	艾伦	来了	出去	,

简·艾伦出来时，他挺直了身子。

[ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['kloʊsli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [grɑːspt] [ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːzər] ;

and	watched	her	closely	as	she	grasped	the	handle	of	the	freezer	;
和	观看	她	密切	作为	她	抓住	这	处理	的	这	冰箱	;

她紧紧地盯着她，看着她抓住冰柜的把手；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['spektɛɪtər] [ə'bʌv] [ðæt] [hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['ʌðər]

but	it	seemed	to	the	spectator	above	that	he	watched	her	with	other
但	它	似乎	到	这	旁观者	多于	那	他	观看	她	和	其他

[i'məʊʃənz][ðæn; ðən][ðə; ði] [sɪn'sɪr] [wɪʃ] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [kə'rekt] ['mænər] [ʌv; əv] ['friːzɪŋ] .

emotions	than	the	sincere	wish	to	learn	the	correct	manner	of	freezing	.
情绪	比	这	真诚	希望	到	学习	这	正确的	方式	的	冷冻	.

但上面的旁观者似乎觉得，他看着她时，怀着的并非真心想学习正确的冻僵方法，而是其他情绪。

['tʌkər] [lʊkt] [streɪt] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] , [ə'pɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ɪn][hɜːr; hər] [laɪt] [braʊn] [her] ,

Tucker	looked	straight	down	upon	her	,	upon	the	part	in	her	light	brown	hair	,
塔克	看起来	直的	向下	之上	她	,	之上	这	部分	在	她	光	棕色的	头发	,

塔克低头看着她，看着她浅棕色头发的分缝处。

[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [raʊnd] ['lɪt(ə)l][ɑːrmz] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [sliːvz] [wɜːr; wər] [roʊld] [ʌp] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['elboʊ] ,

upon	her	round	little	arms	,	for	her	sleeves	were	rolled	up	above	the	elbow	,
之上	她	圆形的	小的	武器	,	为了	她	袖子	是	滚动	向上	多于	这	弯头	,

她圆圆的小胳膊上，袖子卷到了手肘以上。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [daɪˈdæktɪkli] :

as	she	said	didactically	:
作为	她	说	教学上	:

她用说教的方式说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['stedi] , ['iːv(ə)n] —

"	It	ought	to	be	a	steady	,	even	—
"	它	应该	到	是	一个	稳定的	,	甚至	—

“它应该是一个稳定、均匀的——

" [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɑːt][noʊ] ['fɜːrðər] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər]['pjuːp(ə)l] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	But	she	got	no	further	,	for	her	pupil	without	a	word	,
"	但	她	得到	不	更远	,	为了	她	瞳孔	没有	一个	单词	,

但她再也问不出什么了，因为她的学生一言不发。

[stuːpt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['gæðərɪŋ] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [kɪst] [hɜːr; hər] .

stooped	forward	and	gathering	her	into	his	arms	,	kissed	her	.
弯腰	向前	和	采集	她	进入	他的	武器	,	亲吻	她	.

他俯身向前，将她拥入怀中，吻了她。

[ˌaɪ ˈviː]

IV

第四

第四

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ˌwʌtsoʊˈevər] [ɪn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['spekteɪtər] [ðæt] [ðɪs] [kəˈres] ,

THERE	was	no	doubt	whatsoever	in	the	mind	of	the	spectator	that	this	caress	,
那里	曾是	不	怀疑	任何	在	这	头脑	的	这	旁观者	那	这	抚摸	,

[prəˈvəukt] [ɔːr] [ˌʌnprəˈvoʊkt] ,

provoked	or	unprovoked	,
挑衅	或者	无端挑衅	,

旁观者心中毫无疑问地认为，这种抚摸，无论是挑衅性的还是无缘无故的，

[wʌz; wəz][nɑːt] [əˈgriːəb(ə)l] [tuː; tə][ɪts] [rɪˈsɪpiənt] .

was	not	agreeable	to	its	recipient	.
曾是	不是	同意	到	它是	接受者	.

收件人并不满意。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hevi] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['prɑːbəbli]

The	young	man	was	large	and	heavy	and	she	was	minute	and	probably
这	年轻的	男人	曾是	大的	和	重的	和	她	曾是	分钟	和	大概

[wiːk] ,

weak	,
虚弱的	,

那年轻男子身材高大魁梧，而她则娇小虚弱。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [rɪˈkɔɪl] [wʌz; wəz] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [friː] [hɜːr; hər] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]

but	the	violence	of	her	recoil	was	sufficient	to	free	her	within	a
但	这	暴力	的	她	畏缩	曾是	充足的	到	自由的	她	之内	一个

['sekənd] .

second	.
第二	.

但她猛烈的反抗足以让她在一秒钟内脱身。

" - [hɜːr; hər] [streŋθ] , - " [θɔːt] ['tʌkər] , " - [wʌz; wəz][æz; əz][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ten] ,

"	'	Her	strength	,	'	"	thought	Tucker	,	"	'	was	as	the	strength	of	ten	,
"	-	她	力量	,	-	"	想法	塔克	,	"	-	曾是	作为	这	力量	的	十	,

“她的力气，”塔克心想，“相当于十个人的力量。”

- " [ænd; ənd][hiː; hi] [hoʊpt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [əˈledʒd] [baɪ][ðə; ði]['poʊət] .

'	"	and	he	hoped	it	was	for	the	reason	alleged	by	the	poet	.
-	"	和	他	希望	它	曾是	为了	这	原因	据称	经过	这	诗人	.

他希望这是因为诗人所说的原因。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] ,

She	stood	an	instant	looking	at	her	visitor	,	and	then	she	said	,
她	站立	一个	立即的	寻找	在	她	游客	,	和	然后	她	说	,

她站在那里，看了看来访者，然后说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ðæt] [noʊ] [wel] - [treɪnd] [dɔːg] [wʊd] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'beɪ] :

in	a	tone	that	no	well	-	trained	dog	would	have	attempted	to	disobey	:
在	一个	语气	那	不	出色地	-	受过训练	狗	会	有	尝试过	到	违	:

语气之强硬，任何训练有素的狗都不会试图违抗：

" [goʊ] [ə'weɪ] .

"	Go	away	.
"	去	离开	.

“离开。

[goʊ] [hoʊm] , [ænd; ənd] [pliːz] [dəunt] ['evər] [kʌm] [bæk] .

Go	home	,	and	please	don't	ever	come	back	.
去	家	,	和	请	不	曾经	来	后退	.

回家吧，永远别再回来了。

" ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['diːpli] [muːvd] .

"	Tucker	was	deeply	moved	.
"	塔克	曾是	深	已搬	.

塔克深受感动。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪrd] [ðæt] [hiː; hi][fər'gɑːt]['mɪsɪz] . , [fər'gɑːt][hɪz; ɪz][plænz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

It	is	to	be	feared	that	he	forgot	Mrs	.	Falkener	,	forgot	his	plans	for	his
它	是	到	是	害怕	那	他	忘了	太太	.	法尔克纳	,	忘了	他的	计划	为了	他的

['frɛndz] [prə'tekʃn] ,

friend's	protection	,
朋友们	保护	,

恐怕他已经忘记了福克纳夫人，忘记了他为保护朋友所做的计划。

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [hɜːrd] [hɪm'self] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ə; eɪ]['hɪroʊ]

forgot	everything	except	that	he	had	just	heard	himself	described	as	a	hero
忘了	一切	除了	那	他	有	只是	听到	他自己	描述	作为	一个	英雄

[ʌv; əv]['roʊmæns][baɪ][ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] [suː'pɜːrlətɪv] [tʃɑːrmz] ;

of	romance	by	a	girl	of	superlative	charms	;
的	浪漫	经过	一个	女孩	的	最高级	魅力	;

他忘记了一切，只记得刚才一个魅力非凡的女孩把他形容成浪漫故事里的英雄；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðæt] [gɜːrl][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːbviəsli] [ʌn'welkəm]

and	that	that	girl	had	just	been	the	object	of	the	obviously	unwelcome
和	那	那	女孩	有	只是	到过	这	目的	的	这	明显地	不受欢迎

[ə'tenʃnz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] .

attentions	of	another	.
注意	的	其他	.

而那个女孩刚刚遭受了另一个人明显不受欢迎的骚扰。

[hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] [ðæt] [ðə; ði][stɜːrn][bʌt; bət] [ˌsɪmpə'θetɪk] ['hʌzbənd] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] [wʊd] ['ɪnstəntli]

He	recognized	that	the	stern	but	sympathetic	husband	on	the	stage	would	instantly
他	认可	那	这	船尾	但	交感神经	丈夫	在	这	阶段	会	即刻

[hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [jʌŋ] [waɪf] [ɪn] ['eni] ['sɪmələr][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

have	come	to	the	rescue	of	the	weak	young	wife	in	any	similar	situation	,
有	来	到	这	救援	的	这	虚弱的	年轻的	妻子	在	任何	相似的	情况	,

他意识到，舞台上那位严厉却又富有同情心的丈夫，在任何类似情况下都会立即挺身而出，帮助柔弱的年轻妻子。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [tuː; tə][duː][soʊ] ;

and	he	determined	on	the	instant	to	do	so	;
和	他	决定	在	这	立即的	到	做	所以	;

他当即决定这样做；

[bʌt; bət][hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [slaɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [pər'tɪkjələr]

but	he	found	a	slight	difficulty	in	making	up	his	mind	as	to	the	particular
但	他	成立	一个	轻微	困难	在	制作	向上	他的	头脑	作为	到	这	特别的

['epɪgræm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['entər] .

epigram	with	which	he	should	enter	.
警句	和	哪个	他	应该	进入	.

但他却在决定用哪句警句作为开场白时遇到了一点困难。

[ɪn][fækt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] , " [ɑː] , [dʒeɪn] - ['elən] , [ɪz][ðə; ði][aɪs] - [kriːm]

In	fact	,	he	could	think	of	nothing	except	,	"	Ah	,	Jane	-	Ellen	,	is	the	ice	-	cream
在	事实	,	他	可以	思考	的	没有什么	除了	,	"	啊	,	简	-	艾伦	,	是	这	冰	-	奶油

['redi] ?

ready	?
准备好	?

事实上，他满脑子想的都是："啊，简-艾伦，冰淇淋准备好了吗？"

" [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːbviəsli] ['wʊdnt] [duː] .

"	And	that	obviously	wouldn't	do	.
"	和	那	明显地	不会	做	.

"显然那样是不行的。"

[waɪl] , [haʊ'evər] , [hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] [ə'bʌv] , [ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [bɪ'loʊ] [rʌʃt] [ɑːn] ,

While	,	however	,	he	hesitated	above	,	the	dialogue	below	rushed	on	,
尽管	,	然而	,	他	犹豫了一下	多于	,	这	对话	以下	匆忙	在	,

[ˌʌnɪm'piːdɪd] .

unimpeded	.
畅通	.

然而，当他还在犹豫不决时，下面的对话却畅通无阻地继续进行着。

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] ,

"	The	truth	is	,	"	said	the	young	man	,
"	这	真相	是	,	"	说	这	年轻的	男人	,

"事实是，"年轻人说道，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [fiːlz] [hɪm'self] [æt; ət] [liːst] ['pɑːrʃəli] [ɪn][ðə; ði] [rɔːŋ] ,

with	the	violence	of	one	who	feels	himself	at	least	partially	in	the	wrong	,
和	这	暴力	的	一	WHO	感觉	他自己	在	至少	部分	在	这	错误的	,

带着一种觉得自己至少有部分错误的感觉，

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz][juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ][koʊld] , ['kruːəl] ['wʊmən] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜːr; hər]

"	the	truth	is	you	are	a	cold	,	cruel	woman	who	thinks	of	nothing	but	her
"	这	真相	是	你	是	一个	寒冷的	,	残忍的	女士	WHO	思考	的	没有什么	但	她

[oʊn] [ə'mjuːzmənt] ;

own	amusement	;
自己的	娱乐	;

"事实是你是一个冷酷无情的女人，你满脑子想的只有自己的享乐；

[juː; jʊ][dəunt] [ker] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['sʌfərɪŋz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ,

you	don't	care	anything	about	the	sufferings	of	others	,
你	不	关心	任何事物	关于	这	苦难	的	其他的	,

你对别人的痛苦漠不关心。

[ænd; ənd][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] ['lɪli] [ɪz] [wɜːrθ] [ten][ʌv; əv][juː; jʊ] . "

and	in	my	opinion	Lily	is	worth	ten	of	you	.	"
和	在	我的	观点	百合	是	值得	十	的	你	.	"

依我看，莉莉抵得上你们十个人。

" [ðen] [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [kɪs] ['lɪli] ? "

"	Then	why	don't	you	go	and	kiss	Lily	?	"
"	然后	为什么	不	你	去	和	吻	百合	?	"

"那你为什么不去亲吻莉莉呢？"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈlɪli] [ˈiznt] [ðæt] [sɔːrt] .

"	Because	Lily	isn't	that	sort	.
"	因为	百合	不是	那	种类	.

因为莉莉不是那种人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwʊdnt] [stænd][ˌaɪ ˈtiː] .

She	wouldn't	stand	it	.
她	不会	站立	它	.

她绝对无法容忍。

" [ðɪs] [rɪˈplaɪ][nɑːt] [ʌnˈnætʃrəli] [ˈæŋgərd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	This	reply	not	unnaturally	angered	the	cook	.
"	这	回复	不是	不自然地	愤怒	这	厨师	.

“这个回答自然激怒了厨师。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [aɪ][stænd][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	And	do	you	mean	to	say	I	stand	it	?
"	和	做	你	意思是	到	说	我	站立	它	?

“你的意思是说我接受吗？”

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] .

I	can't	help	it	.
我	不能	帮助	它	.

我没办法。

[aɪm][soʊ] [ˈhɔːrəbli] [smɔːl] , [bʌt; bət] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] , [aɪˈd] [kɪl] [juː; jʊ] , ['rændɔlf] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz]

I'm	so	horribly	small	,	but	if	I	could	,	I'd	kill	you	,	Randolph	,	and	as	it	is
我是	所以	糟糕透了	小的	,	但	如果	我	可以	,	ID	杀	你	,	兰道夫	,	和	作为	它	是

,

,

,

我个子太小了，但如果可以，我会杀了你，兰道夫，可现在，

[aɪ] [heɪt] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈduːɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , [heɪt] [juː; jʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ][hæv; həv] [ˈeni] [aɪˈdiːə] . "

I	hate	you	for	doing	it	,	hate	you	more	than	you	have	any	idea	.	"
我	恨	你	为了	正在做	它	,	恨	你	更多的	比	你	有	任何	主意	.	"

我恨你这么做，恨之入骨，你根本无法想象。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˈveri] [wel] [its] [jʊr; jər] [oʊn] [fɔːlt] .

"	You	know	very	well	it's	your	own	fault	.
"	你	知道	非常	出色地	它是	你的	自己的	过错	.

你很清楚这是你自己的错。

[juː; jʊ] [ˈtemptɪd] [ˌem ˈiː] . "

You	tempted	me	.	"
你	受诱惑	我	.	"

你诱惑了我。

" [haʊ] [kʊd; kəd][aɪ] [noʊ] [əˈbaʊt] [jʊr; jər] [ˈsɪli] [læk] [ʌv; əv][self] - [kənˈtroʊl] ? "

"	How	could	I	know	about	your	silly	lack	of	self	-	control	?	"
"	如何	可以	我	知道	关于	你的	愚蠢的	缺少	的	自己	-	控制	?	"

“我怎么会知道你这么愚蠢，缺乏自制力呢？”

" [juːv] [ˈɔːlweɪz] [prɪˈtendɪd] [tuː; tə] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "

"	You've	always	pretended	to	like	me	.	"
"	你已经	总是	假装	到	喜欢	我	.	"

“你一直假装喜欢我。”

" [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][dɪd] — [prɪˈtendɪd] .

"	Just	what	I	did	—	pretended	.
"	只是	什么	我	做过	—	假装	.

“我就是这么做的——假装。”

[bʌt; bət] [aɪl] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [ə'gen] , [θæŋk] ['hev(ə)n] .

But	I'll	never	have	to	pretend	again	,	thank	heaven	.
但	患病的	绝不	有	到	假装	再次	,	感谢	天堂	.

但谢天谢地，我再也不用伪装了。

[aɪ][dəunt] ['riːəli] [laɪk] [juː; jʊ]

I	don't	really	like	you
我	不	真的	喜欢	你

我其实不太喜欢你

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [dɪd] — [nɑːt] [sɪns] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] . "

and	I	never	did	—	not	since	we	were	children	.	"
和	我	绝不	做过	—	不是	自从	我们	是	孩子们	.	"

而我从来没有——自从我们还是孩子的时候起就没有。

" [juːl] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ðæt] , [wen] [jʊə(r)] ['kɑːmɚ, 'kɑːlmɚ] . "

"	You'll	be	sorry	for	saying	that	,	when	you're	calmer	.	"
"	你会	是	对不起	为了	说	那	,	什么时候	你是	更平静	.	"

“等你冷静下来，你会后悔说这话的。”

" [aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [aɪl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][lɪv; laɪv] . "

"	I	may	be	sorry	for	saying	it	,	but	I'll	think	it	as	long	as	I	live	.	"
"	我	可能	是	对不起	为了	说	它	,	但	患病的	思考	它	作为	长的	作为	我	居住	.	"

“我或许会后悔说出这句话，但我会终生铭记。”

" [aɪ] ['pɪti] [ðə; ði][mæn] [huː] ['mæriz] [juː; jʊ] , [maɪ][gɜːrl] .

"	I	pity	the	man	who	marries	you	,	my	girl	.
"	我	遗憾	这	男人	WHO	结婚	你	,	我的	女孩	.

我同情娶你的男人，我的女孩。

[juːv] [ə; eɪ] ['bɪtər] [tʌŋ] . "

You've	a	bitter	tongue	.	"
你已经	一个	苦的	舌头	.	"

你说话刻薄。

" [juːd] ['mæri] [ˌem 'iː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] . "

"	You'd	marry	me	to	-	morrow	,	if	you	could	.	"
"	你会	结婚	我	到	-	明天	,	如果	你	可以	.	"

“如果可以，你明天就想娶我。”

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt] . "

"	I	would	not	.	"
"	我	会	不是	.	"

我不会。

" [juː; jʊ] [wʊd] . "

"	You	would	.	"
"	你	会	.	"

“你会的。”

" [nɑːt] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

"	Not	if	you	were	the	last	woman	in	the	world	.
"	不是	如果	你	是	这	最后的	女士	在	这	世界	.

“除非你是世界上最后一个女人。”

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [pɔːl] ['deɪnˌdʒɜːrfild] [səb'mits] [tuː; tə] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	Scene	from	the	Play	Paul	Daingerfield	submits	to	inspection	.
"	场景	从	这	玩	保罗	丹杰菲尔德	提交	到	检查	.

剧中场景：保罗·丹杰菲尔德接受检查。

[ækt][aɪ]

Act	I
行为	我

第一幕

" [gʊd] [naɪt] . "
" **Good night .** "
" 好的 夜晚 . "

“晚安。”

" [gʊd] - [baɪ] .
" **Good - by .**
" 好的 - 经过 .

再见。

" [ðə; ði] ['kʌlprɪt] [siːzd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] [rʌʃt] [ə'weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [bɪ'fɔːr] ['tʌkər]
" **The culprit seized his hat and rushed away through the shadows before Tucker**
" 这 罪魁祸首 查获 他的 帽子 和 匆忙 离开 通过 这 阴影 前 塔克
[hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪgnɪfaɪd] [rɪ'bjuːk] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .
had time to think out the dignified rebuke that he had intended .
有 时间 到 思考 出去 这 凝重 训斥 那 他 有 故意的 .

“罪犯抓起他的帽子，冲进阴影里逃走了，塔克还没来得及想出他原本打算如何庄重地斥责他。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .
There was a pause .
那里 曾是 一个 暂停 .

一阵沉默。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
He was conscious that an opportunity had slipped from him .
他 曾是 有意识的 那 一个 机会 有 滑倒了 从 他 .

他意识到自己错失了一次机会。

[hiː; hi] [nuː] [naʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] .
He knew now what he ought to have said .
他 知道 现在 什么 他 应该 到 有 说 .

他现在知道自己当时应该说什么了。

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [æskt] [ðə; ði] [jʌŋ] ['feloʊ] — [huː] [wʌz; wəz] ['klɪrli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,
He should have asked the young fellow — who was clearly a gentleman ,
他 应该 有 问 这 年轻的 同伴 — WHO 曾是 清楚地 一个 绅士 ,

他本应该问问那位年轻人——那位年轻人显然是一位绅士——

[fɑːr] [ə'bʌv] [dʒeɪn] - ['elən] [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] — ['weðər] [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [wʊd]
far above Jane - Ellen in social position — whether that was the way he would
远的 多于 简 - 艾伦 在 社会的 位置 — 无论 那 曾是 这 方式 他 会
[hæv; həv] ['triːtɪd] [ə; eɪ][gɜːrl][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mʌðɚz] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
have treated a girl in his own mother's drawing - room ,
有 治疗 一个 女孩 在 他的 自己的 母亲的 绘画 - 房间 ,

他的社会地位远远高于简·艾伦——至于他是否会在自己母亲的客厅里这样对待一个女孩，就不得而知了。

[ænd; ənd] ['weðər] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [les] ['ʃɪvəlri] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɜːrkɪŋ] [gɜːrl]
and whether he considered that less chivalry was due to a working girl
和 无论 他 经过考虑的 那 较少的 骑士精神 曾是 到期的 到 一个 在职的 女孩
[ðæn; ðən][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] [ʌv; əv] ['liːʒər] .
than to a woman of leisure .
比 到 一个 女士 的 闲暇 .

他是否认为，对职业女性应有的骑士精神比对休闲女性应有的骑士精神要少?

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][duː] [wət'evər] [rɪ'meɪnd] .
Though his great opportunity was gone , he decided to do whatever remained .
尽管 他的 伟大的 机会 曾是 已消失 , 他 决定 到 做 任何 剩余 .

虽然他错失了良机，但他决定尽一切努力去做剩下的事情。

['æftər][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [steps] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði]

After	a	short	hesitation	he	descended	a	flight	of	steps	at	one	end	of	the
后	一个	短的	犹豫	他	下降	一个	航班	的	步骤	在	一	结尾	的	这

[pi'ɑːzə] .

piazza	.
广场	.

短暂的犹豫之后，他走下广场一端的一段台阶。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['oʊpənd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['kævərnəs] .

The	kitchen	opened	before	him	,	large	and	cavernous	.
这	厨房	打开	前	他	,	大的	和	洞穴状的	.

厨房在他面前豁然开朗，宽敞而空旷。

[tuː] [læmps] ['hɑːrdli] [sɜːrvd] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

Two	lamps	hardly	served	to	light	it	.
二	灯	几乎	服务	到	光	它	.

两盏灯几乎无法照亮它。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [red] [taɪld] ; [raʊnd] [ɪts] [wɔːlz] [hʌŋ] [lɑːrdʒ] , [braɪt] , ['kɑːpər] ['sɔːspæn] ,

It	was	red	tiled	;	round	its	walls	hung	large	,	bright	,	copper	saucepans	,
它	曾是	红色的	瓷砖	;	圆形的	它是	墙壁	悬挂	大的	,	明亮的	,	铜	平底锅	,

房子是红瓦的；墙壁周围挂着又大又亮的铜锅。

[ænd; ənd][ɑːn] [ʃelvz] [ʌv; əv] [oʊk] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [saɪdz] [wɜːr; wər]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][dɑːrk] [bluː] [ænd; ənd] [waɪt]

and	on	shelves	of	oak	along	its	sides	were	rows	of	dark	blue	and	white
和	在	货架	的	橡木	沿着	它是	侧面	是	行	的	黑暗的	蓝色的	和	白色的

[pleɪts] [ænd; ənd] ['dɪʃɪz] .

plates	and	dishes	.
盘子	和	菜肴	.

两侧的橡木架子上摆放着一排排深蓝色和白色的盘子和碟子。

['tʌkər] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [terz] ,

Tucker	was	prepared	to	find	the	cook	in	tears	,
塔克	曾是	准备	到	寻找	这	厨师	在	眼泪	,

塔克已经做好了看到厨师哭泣的准备。

[ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['defɪnət] [aɪ'diːə][æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [tuː; tə][duː] ;

in	which	case	he	had	a	perfectly	definite	idea	as	to	what	to	do	;
在	哪个	案件	他	有	一个	完美	定	主意	作为	到	什么	到	做	;

在这种情况下，他对于该怎么做已经有了非常明确的想法；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ræpɪdli] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	the	disconcerting	young	woman	was	moving	rapidly	about	the	kitchen	,
但	这	令人不安	年轻的	女士	曾是	移动	快速	关于	这	厨房	,

['hʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜːr'self] .

humming	to	herself	.
哼唱	到	她自己	.

但这位令人不安的年轻女子却在厨房里快速走动，嘴里哼着小曲。

[ʃiː; ʃi] [held] [ə; eɪ] [smɔːl] [bʌt; bət] ['stiːmɪŋ] ['sɔːspæn] [ɪn][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] , [æz; əz] ['tʌkər]

She	held	a	small	but	steaming	saucepan	in	her	hand	,	which	was	,	as	Tucker
她	握住	一个	小的	但	蒸煮	平底锅	在	她	手	,	哪个	曾是	,	作为	塔克

['swɪftli] [rɪ'flektɪd] ,

swiftly	reflected	,
迅速地	反映	,

她手里拿着一个虽小但热气腾腾的平底锅，正如塔克迅速想到的那样，

[ə; eɪ] [mʌtʃ] ['betər] ['wepən] [ðæn; ðən][ðə; ði]['hænd(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][aɪs] - [kriːm] ['friːzər] .

a	much	better	weapon	than	the	handle	of	an	ice	-	cream	freezer	.
一个	很多	更好的	武器	比	这	处理	的	一个	冰	-	奶油	冰箱	.

比冰淇淋机的把手好得多的武器。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] ['greɪʃəsli] .

"	Good	evening	,	Jane	-	Ellen	,	"	he	said	graciously	.
"	好的	晚上	,	简	-	艾伦	,	"	他	说	亲切地	.

“晚上好，简-艾伦，”他亲切地说。

" [gʊd] ['iːvnɪŋ] , [sɜːr] .

"	Good	evening	,	sir	.
"	好的	晚上	,	先生	.

晚上好，先生。

" [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [lʊk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [bʌt; bət] [bent] [wɪtʃ] - [laɪk] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['kɔːldrən] .

"	She	did	not	even	look	in	his	direction	,	but	bent	witch	-	like	over	a	cauldron
"	她	做过	不是	甚至	看	在	他的	方向	,	但	弯曲	巫婆	-	喜欢	超过	一个	釜

.

:

.

她甚至没有朝他看一眼，而是像女巫一样弯腰对着一口大锅。

" [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ə'baʊt] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

"	I	wished	to	speak	to	you	,	"	he	said	,	"	about	that	little	incident	of	this	morning	.
"	我	希望	到	说话	到	你	,	"	他	说	,	"	关于	那	小的	事件	的	这	早晨	.

“我想和你谈谈，”他说，“关于今天早上发生的那件小事。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɑːt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [baɪ] ['neɪtʃər] ['kruːəl] [ɔːr] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə] ['ænɪmlz] .

You	must	not	think	that	I	am	by	nature	cruel	or	indifferent	to	animals	.
你	必须	不是	思考	那	我	是	经过	自然	残忍的	或者	冷漠	到	动物	.

你千万不要以为我天性残忍或对动物漠不关心。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] [laɪf] ['membər] [ɪn] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [fɔːr; fər] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

On	the	contrary	,	I	am	a	life	member	in	the	Society	for	Prevention	of	Cruelty	to	them	.
在	这	相反	,	我	是	一个	生活	成员	在	这	社会	为了	预防	的	残酷	到	他们	.

相反，我是防止虐待动物协会的终身会员。

[aɪ] [lʌv] ['ænɪmlz] .

I	love	animals	.
我	爱	动物	.

我喜欢动物。

" [ænd; ənd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ,

"	And	as	if	to	prove	his	words	,
"	和	作为	如果	到	证明	他的	字	,

“仿佛为了证明他的话，

[hiː; hi] [pʊt] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] ['dʒentli] [pʊld] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] ['wiləbi] ,

he	put	out	his	hand	and	gently	pulled	the	ears	of	Willoughby	,
他	放	出去	他的	手	和	轻轻地	拉	这	耳朵	的	威洛比	,

他伸出手，轻轻地拽了拽威洛比的耳朵。

[huː] [wʌz; wəz] [ə'sliːp] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃer] .

who	was	asleep	in	a	chair	.
WHO	曾是	睡着了	在	一个	椅子	.

他当时正坐在椅子上睡觉。

[kæts] - [ɪrz] [ɑːr; ər] [ɪkˌstrɔːrdəˈnerəli] ['sensətɪv] , [ænd; ənd] ['wiləbi] [woʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɪðˈdruː]

Cats	'	ears	are	extraordinarily	sensitive	,	and	Willoughby	woke	up	and	withdrew
猫	-	耳朵	是	非常	敏感的	,	和	威洛比	觉醒	向上	和	退出

[hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk] .

his	head	with	a	jerk	.
他的	头	和	一个	混蛋	.

猫的耳朵非常敏感，威洛比醒来后猛地缩回了头。

['wɪləbiz] ['mɪstrəs] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪd] [noʊ][rɪˈplaɪ] [ˌwʌtsoʊˈevər] ;

Willoughby's	mistress	,	on	the	other	hand	,	made	no	reply	whatsoever	;
威洛比的	情妇	,	在	这	其他	手	,	制成	不	回复	任何	;

而威洛比的情妇则完全没有作出任何回应；

[ɪnˈdiːd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] .

indeed	it	would	have	been	impossible	to	be	sure	she	had	heard	.
的确	它	会	有	到过	不可能的	到	是	当然	她	有	听到	.

事实上，我们根本无法确定她是否听到了。

" [haʊ] ['dɪfrənt] [ʃiː; ʃi][ɪz] , " [θɔːt] ['tʌkər] , " [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi] ['riːəli]

"	How	different	she	is	,	"	thought	Tucker	,	"	in	the	presence	of	a	man	she	really
"	如何	不同的	她	是	,	"	想法	塔克	,	"	在	这	在场	的	一个	男人	她	真的

[rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] ,

respects	,
尊重	,

“她和平时多么不一样啊，”塔克心想，“在她真正尊敬的男人面前，她简直判若两人。”

[ænd; ənd] ['rekəgnaɪzɪz] [æz; əz][hɜːr; hər] [suːˈpɪriər] .

and	recognizes	as	her	superior	.
和	认可	作为	她	优越的	.

并承认他是她的上级。

[ɔːl] [ðə; ði] ['levəti] [ænd; ənd] ['koʊkɪtri] [ˌdɪsəˈpɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['berɪŋ] . "

All	the	levity	and	coquetry	disappear	from	her	bearing	.	"
全部	这	轻浮	和	卖弄风情	消失	从	她	轴承	.	"

她身上所有的轻佻和娇媚都消失了。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['truːli] ['sɑːri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , ['drɔːɪŋ] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][reɪndʒ] ,

"	I	was	truly	sorry	,	"	he	went	on	,	drawing	nearer	and	nearer	to	the	range	,
"	我	曾是	真的	对不起	,	"	他	去	在	,	绘画	更近	和	更近	到	这	范围	,

“我真的非常抱歉，”他继续说道，同时越来越靠近靶场。

" [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] — "

"	to	have	been	the	occasion	—	"
"	到	有	到过	这	场合	—	"

“曾是这样的场合——”

" [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [biː; bi] ['kerf(ə)l] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [stɪl] [wɪˈðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

"	You	had	better	be	careful	,	sir	,	"	she	said	,	still	without	looking	at	him	,
"	你	有	更好的	是	小心	,	先生	,	"	她	说	,	仍然	没有	寻找	在	他	,

“先生，您最好小心点。”她说着，眼睛仍然没有看他。

" [ðiːz] ['sɔːsɪz] ['sʌmtaɪmz] [bɔɪl] ['oʊvər] .

"	these	sauces	sometimes	boil	over	.
"	这些	酱汁	有时	熬	超过	.

这些酱汁有时会溢出来。

" [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə; eɪ] [spuːn] ['ɪntuː][ðə; ði][pæn] ,

"	And	as	she	spoke	she	put	a	spoon	into	the	pan	,
"	和	作为	她	辐	她	放	一个	勺子	进入	这	平底锅	,

“她一边说着，一边把勺子放进锅里，

[ænd; ənd][ðə; ðiː][nekst]['ɪnstənt] ['tʌkər] [felt][ə; eɪ][smɔːl][bʌt; bət]['bɜːrnɪŋ] [drɑːp][fɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	next	instant	Tucker	felt	a	small	but	burning	drop	fall	upon	his	hand	.
和	这	下一个	立即的	塔克	毛毡	一个	小的	但	燃烧	降低	落下	之上	他的	手	.

下一刻，塔克感到一小滴灼热的水滴落在了他的手上。

[hiː; hi]['stɑːrtɪd] [bæk][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] .

He	started	back	with	an	exclamation	.
他	开始	后退	和	一个	感叹	.

他以一声惊叹重新开口。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['truːli] ['sɑːri] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ðiː] [ə'keɪʒn] —

"	I	am	truly	sorry	,	sir	,	"	she	said	,	"	to	have	been	the	occasion	—
"	我	是	真的	对不起	,	先生	,	"	她	说	,	"	到	有	到过	这	场合	—

“先生，我深感抱歉，”她说，“很抱歉成为这样的场合——”

" [hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][hɜːr; hər] ['ʃɑːrpli] .

"	He	glanced	at	her	sharply	.
"	他	瞥了一眼	在	她	尖锐地	.

他锐利地瞥了她一眼。

[wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ?

Was	she	conscious	of	repeating	his	own	phrase	?
曾是	她	有意识的	的	重复	他的	自己的	短语	?

她是否意识到自己重复了他的话?

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hoʊlli] [əb'zɔːrbd] [ɪn][hɜːr; hər][tæsk] .

She	seemed	to	be	wholly	absorbed	in	her	task	.
她	似乎	到	是	完全	吸收	在	她	任务	.

她似乎完全沉浸在自己的工作中。

[hiː; hi] ['noʊtɪst] [haʊ] ['prɪtɪli] [ðə; ðiː] [her] [gruː] [æt; ət][ðə; ðiː] [bæk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [nek] ,

He	noticed	how	prettily	the	hair	grew	at	the	back	of	her	neck	,
他	注意到	如何	漂亮	这	头发	生长	在	这	后退	的	她	脖子	,

他注意到她后颈的头发长得很漂亮。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [wel] [ʃeɪpt] [wɜːr; wər][hɜːr; hər] [ɪrz] .

how	small	and	well	shaped	were	her	ears	.
如何	小的	和	出色地	形状	是	她	耳朵	.

她的耳朵多么小巧，形状多么优美啊。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [bɪ'keɪm] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [prə'tektɪŋ] .

His	manner	became	even	more	protecting	.
他的	方式	成为	甚至	更多的	保护	.

他的态度变得更加保护欲强。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['oʊldər][mæn][ðæn; ðən][jʊr; jər] [ɪm'plɔɪər] — " [hiː; hi][bɪ'gæn] .

"	I	am	an	older	man	than	your	employer	—	"	he	began	.
"	我	是	一个	老	男人	比	你的	雇主	—	"	他	开始	.

“我比你的老板年纪大——”他开口说道。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] .

"	Yes	,	indeed	,	sir	.
"	是的	,	的确	,	先生	.

“是的，先生。”

" [hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][nɑːt][tuː; tə]['noʊtɪs][ðə; ðiː] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

"	He	decided	not	to	notice	the	interruption	.
"	他	决定	不是	到	注意	这	中断	.

他决定不去理会这次打扰。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['oʊldər][ænd; ənd][hæv; həv] [siːn] [mɔːr] [ʌv; əv][laɪf] .

"	I	am	older	and	have	seen	more	of	life	.
"	我	是	老	和	有	已见	更多的	的	生活	.

我年纪大了，见识也更丰富了。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [mɔːr] , [pər'hæps] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] , [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst]

I	understand	more	,	perhaps	,	of	the	difficulties	of	a	young	,	and	I	must
我	理解	更多的	,	也许	,	的	这	困难	的	一个	年轻的	,	和	我	必须

[seɪ] , ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] , [dʒeɪn] - ['elən] — "

say	,	beautiful	woman	,	Jane	-	Ellen	—	"
说	,	美丽的	女士	,	简	-	艾伦	—	"

我或许更能理解简-艾伦这位年轻貌美的女子所面临的困境——

" [waɪ] [mʌst; məst][juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] , [sɜːr] ?

"	Why	must	you	say	that	,	sir	?
"	为什么	必须	你	说	那	,	先生	?

先生，您为什么一定要这么说呢?

" [hɜːr; hər] [aɪz] [fɪkst] [ðəm'selvz] [ɑːn][hɪz; ɪz] .

"	Her	eyes	fixed	themselves	on	his	.
"	她	眼睛	固定的	他们自己	在	他的	.

她的目光紧紧地锁定在他身上。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [truːθ] , [maɪ] [dɪr] [tʃaɪld] .

"	Because	it	is	the	truth	,	my	dear	child	.
"	因为	它	是	这	真相	,	我的	亲爱的	孩子	.

“因为这是事实，我亲爱的孩子。”

" [hiː; hi] [ə'gen] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][reɪndʒ] ,

"	He	again	approached	the	range	,
"	他	再次	接近	这	范围	,

他再次接近靶场，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ['ɪnstəntli] [roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːs] [hiː; hi] [ri'triːtid] [ænd; ənd]

but	as	a	fountain	instantly	rose	from	the	sauce	he	retreated	and
但	作为	一个	喷泉	即刻	玫瑰	从	这	酱	他	撤退	和

[kən'tɪnjuːd] : " [aɪ] [wʊd] [laɪk] ,

continued	:	"	I	would	like	,
持续	:	"	我	会	喜欢	,

但酱汁中突然涌出一股喷泉，他便退后一步，继续说道：“我希望，

[ɪf] ['eni] ['lɪt(ə)l] ['trʌblz] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ə'raɪz] ,

if	any	little	troubles	in	the	household	arise	,
如果	任何	小的	麻烦	在	这	家庭	出现	,

如果家中出现任何小麻烦，

[tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][æz; əz][ə; eɪ] [frend] , [bəuθ][juː; jʊ][ænd; ənd] ['wiləbi] .

to	know	that	you	look	upon	me	as	a	friend	,	both	you	and	Willoughby	.
到	知道	那	你	看	之上	我	作为	一个	朋友	,	两个都	你	和	威洛比	.

知道你和威洛比都把我当朋友，这让我很开心。

" ([hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [ə'mɪs] [tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði]['kɑːmɪk][noʊt] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] .)

"	(	He	thought	it	not	amiss	to	introduce	the	comic	note	now	and	again	.	)
"	(	他	想法	它	不是	错误	到	介绍	这	漫画	笔记	现在	和	再次	.	)

（他认为时不时地加入一些幽默的元素也无妨。）

" [aɪ][hæv; həv][sʌm; səm] ['ɪnfluəns] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . [kreɪn] .

"	I	have	some	influence	with	Mr	.	Crane	.
"	我	有	一些	影响	和	先生	.	起重机	.

“我对克莱恩先生有一定的影响力。”

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][glæd][tuː; tə][duː][juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrn] . "

I	should	be	glad	to	do	you	a	good	turn	.	"
我	应该	是	高兴的	到	做	你	一个	好的	转动	.	"

我很乐意为你做点好事。

" [juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌem ˈiː][wʌn] [naʊ] , [sɜːr] . "

"	You	can	do	me	one	now	,	sir	.	"
"	你	能	做	我	一	现在	,	先生	.	"

“先生，您现在可以帮我做一次了。”

" [preɪ] , [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] . "

"	Pray	,	tell	me	what	it	is	.	"
"	祈祷	,	告诉	我	什么	它	是	.	"

“请告诉我那是什么。”

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd][let][ˌem ˈiː][get][ðə; ði] ['dɪnər] . "

"	You	can	go	away	and	let	me	get	the	dinner	.	"
"	你	能	去	离开	和	让	我	得到	这	晚餐	.	"

“你可以走了，让我去准备晚餐。”

" [juː; jʊ][wɑːnt][ˌem ˈiː][tuː; tə][goʊ] ? "

"	You	want	me	to	go	?	"
"	你	想	我	到	去	?	"

“你想让我走吗？”

" [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz][noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər]['dʒent(ə)lmən] .

"	The	kitchen	is	no	place	for	gentlemen	.
"	这	厨房	是	不	地方	为了	先生们	.

厨房不是绅士该待的地方。

" ['tʌkər] [læft] ['tɑːlərəntli] .

"	Tucker	laughed	tolerantly	.
"	塔克	笑了	宽容地	.

塔克宽容地笑了笑。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ][ten] ['mɪnɪts] [əˈgoʊ] ?

"	Did	you	think	so	ten	minutes	ago	?
"	做过	你	思考	所以	十	分钟	前	?

你十分钟前是这么想的吗?

" [fɔːr; fər][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [æskt] ['kwɪkli] :

"	For	the	second	time	she	looked	in	his	direction	,	as	she	asked	quickly	:
"	为了	这	第二	时间	她	看起来	在	他的	方向	,	作为	她	问	迅速地	:

她第二次看向他的方向，迅速问道：

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

"	What	do	you	mean	?	"
"	什么	做	你	意思是	?	"

“你是什么意思？”

" [jʊr; jər][læst] ['vɪzɪtər] [wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [rɪ'spektfl] .

"	Your	last	visitor	was	not	so	respectful	.
"	你的	最后的	游客	曾是	不是	所以	尊重	.

“你上一位访客不太尊重人。”

" [ʃiː; ʃi][hæd; həd][pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['sɔːspæn] [naʊ] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [əˈproʊtʃt] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd] .

"	She	had	put	down	the	saucepan	now	,	and	so	he	approached	and	tried	to	take	her	hand	.
"	她	有	放	向下	这	平底锅	现在	,	和	所以	他	接近	和	尝试	到	拿	她	手	.

“她放下了平底锅，于是他走上前去，想牵起她的手。”

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] ['ʌðər] [tu:; tə] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Perhaps	this	is	as	good	a	time	as	any	other	to	describe	the	sensation	of
也许	这	是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	其他	到	描述	这	感觉	的

['teɪkɪŋ] [dʒeɪn] - ['ɛlənz] [hænd] .

taking	Jane	-	Ellen's	hand	.
采取	简	-	艾伦的	手	.

或许现在正是描述握住简-艾伦的手的那种感觉的好时机。

[ðə; ði]['ɔ:rd(ə)neri]['mɔ:rt(ə)l] [pʊt] [aʊt] [æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri][hænd] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] ['sʌmθɪŋ] ,

The	ordinary	mortal	put	out	an	ordinary	hand	,	and	touched	something	,
这	普通的	凡人	放	出去	一个	普通的	手	,	和	感动	某物	,

['sʌmθɪŋ] [prɪ'zu:məbli] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] ,

something	presumably	flesh	and	blood	,
某物	想必	肉	和	血	,

普通人伸出普通的手，触摸到了什么东西，大概是血肉之躯。

[bʌt; bət][soʊ] [laɪt] , [soʊ][sɔ:ft] , [soʊ]['plaɪənt] ,

but	so	light	,	so	soft	,	so	pliant	,
但	所以	光	,	所以	柔软的	,	所以	柔韧的	,

但它如此轻盈，如此柔软，如此富有弹性。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['lɪtərəli] [tu:; tə] [melt] ['ɪntu:][ðə; ði][foʊldz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pɑ:m] ,

that	it	seemed	literally	to	melt	into	the	folds	of	his	palm	,
那	它	似乎	字面上地	到	熔化	进入	这	折叠	的	他的	棕榈	,

它仿佛真的融化进了他的掌心。

[soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n]['æftər][ðə; ði][hænd][hæd; həd] [bɪn] [wɪð'drɔ:n] ([ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['ɪnstəns] [ˌaɪ 'ti:]

so	that	even	after	the	hand	had	been	withdrawn	(	and	in	this	instance	it
所以	那	甚至	后	这	手	有	到过	撤回	(	和	在	这	实例	它

[wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [wɪð'drɔ:n]) [ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [si:md] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ,

was	instantly	withdrawn	)	the	feeling	seemed	to	remain	,
曾是	即刻	撤回	)	这	感觉	似乎	到	保持	,

所以即使手已经缩回（在这种情况下，手是立即缩回的），那种感觉似乎仍然存在。

[ænd; ənd] ['tʌkər] [faʊnd] [hɪm'self] ['sterɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [tu:; tə] [si:] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [stɪl]

and	Tucker	found	himself	staring	at	his	own	fingers	to	see	if	they	did	not	still
和	塔克	成立	他自己	凝视	在	他的	自己的	手指	到	看	如果	他们	做过	不是	仍然

[ber] ['treɪsɪz] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l]['kɑ:ntækt] .

bear	traces	of	that	remarkable	contact	.
熊	痕迹	的	那	卓越	接触	.

塔克发现自己盯着自己的手指，想看看上面是否还留有那次非凡接触的痕迹。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ðæt] - ['entərd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [sed] ,

It	was	just	at	this	moment	that	Brindlebury	entered	the	kitchen	and	said	,
它	曾是	只是	在	这	片刻	那	-	进入	这	厨房	和	说	,

就在这时，布林德尔伯里走进厨房，说道：

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [wɪtʃ] [noʊ][wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'sɪdərd] [rɪ'spektfl] ,

in	a	tone	which	no	one	could	have	considered	respectful	,
在	一个	语气	哪个	不	一	可以	有	经过考虑的	尊重	,

语气极其不尊重人。

[ðæt] [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [draɪv] .

that	the	motor	was	coming	up	the	drive	.
那	这	发动机	曾是	未来	向上	这	驾驶	.

马达正沿着车道向上移动。

['tʌkər] [wʌz; wəz] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɔːkwərd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n]

Tucker	**was**	**more**	**apt**	**to**	**meet**	**an**	**awkward**	**situation**	**—**	**and**	**the**	**situation**
塔克	曾是	更多的	易于	到	见面	一个	尴尬的	情况	—	和	这	情况

[wʌz; wəz] ['slaɪtli] ['ɔːkwərd] — [baɪ][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] ['ræðər] [ðæn; ðən][baɪ]['eni]

was	**slightly**	**awkward**	**—**	**by**	**an**	**additional**	**dignity**	**of**	**manner**	**rather**	**than**	**by**	**any**
曾是	轻微地	尴尬的	—	经过	一个	额外的	尊严	的	方式	相当	比	经过	任何

[ɪl] - [kən'sɪdərd] ['ækʃ(ə)n] .

ill	**-**	**considered**	**action**	**.**
患病的	-	经过考虑的	行动	.

塔克更倾向于以更优雅的姿态来应对尴尬的局面——而当时的局面确实有些尴尬——而不是采取任何欠考虑的行动。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [naʊ] [əb'zɜːrvd] , " [ɪn] [ðæt] [keɪs] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	**Ah**	**,**	**"**	**he**	**now**	**observed**	**,**	**"**	**in**	**that**	**case**	**I**	**think**	**I**	**must**	**go**	**and**	**meet**	**it**	**.**	**"**
"	啊	,	"	他	现在	观察到	,	"	在	那	案件	我	思考	我	必须	去	和	见面	它	.	"

“啊,”他说道，“既然如此，我想我必须去见见它。”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	**I**	**think**	**I**	**would**	**,**	**if**	**I**	**were**	**you**	**,**	**"**	**replied**	**the**	**boy**	**,**	**and**	**added**	**to**	**the**
"	我	思考	我	会	,	如果	我	是	你	,	"	回复	这	男生	,	和	额外	到	这

[kʊk] ,

cook	**,**
厨师	,

“如果我是你，我想我会这么做,”男孩回答道，然后对厨师补充说：

[ɪn] [keɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] [mis'teik] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['miːnɪŋ] :

in	**case**	**there**	**was**	**any**	**mistake**	**about**	**his**	**meaning**	**:**
在	案件	那里	曾是	任何	错误	关于	他的	意义	:

以防有人误解他的意思：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kɪtʃɪn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]

"	**It**	**seems**	**to**	**me**	**there**	**are**	**too**	**many**	**men**	**in**	**this**	**kitchen**	**in**	**the**	**course**	**of**
"	它	似乎	到	我	那里	是	也	许多	男人	在	这	厨房	在	这	课程	的

[ðə; ði] [deɪ] . "

the	**day**	**.**	**"**
这	天	.	"

“我觉得一天下来，厨房里的人太多了。”

" [wel] , ['gʊdnəs] [noʊz] [ðeə(r)] [nɑːt] [hɪr] [tuː; tə] [pliːz] [ˌem 'iː] , " [sed] [dʒeɪn] - ['elən] .

"	**Well**	**,**	**goodness**	**knows**	**they're**	**not**	**here**	**to**	**please**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Jane**	**-**	**Ellen**	**.**
"	出色地	,	善良	知道	它们是	不是	这里	到	请	我	,	"	说	简	-	艾伦	.

“天知道他们来这里不是为了取悦我,”简-艾伦说道。

['tʌkər] , [huː] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ðɪs] [rɪ'plaɪ][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] , [wɪʃt] , [ˌnevərðə'les] ,

Tucker	**,**	**who**	**understood**	**that**	**this**	**reply**	**had**	**to**	**be**	**made**	**,**	**wished**	**,**	**nevertheless**	**,**
塔克	,	WHO	理解	那	这	回复	有	到	是	制成	,	希望	,	尽管如此	,

塔克明白必须做出这样的回应，但他仍然希望.....

[ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'vɪnsɪŋ] [sɪn'serəti] [ʌv; əv] ['mænər] .

that	**she**	**had**	**not**	**made**	**it**	**with**	**such**	**a**	**convincing**	**sincerity**	**of**	**manner**	**.**
那	她	有	不是	制成	它	和	这样的	一个	令人信服的	诚意	的	方式	.

她并没有以如此令人信服的真诚态度来表达。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp] [ðə; ði] [pi'ɑːzə] [sterz] ,

He	**turned**	**and**	**left**	**the**	**kitchen**	**,**	**and**	**,**	**as**	**he**	**went**	**up**	**the**	**piazza**	**stairs**	**,**
他	转向	和	左边	这	厨房	,	和	,	作为	他	去	向上	这	广场	楼梯	,

他转身离开厨房，走上广场的台阶时，

[bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm] .

became	**aware**	**that**	**the**	**boy**	**was**	**following**	**him**	**.**
成为	意识到的	那	这	男生	曾是	下列的	他	.

他意识到那个男孩在跟踪他。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp] , ['ðerfɔːr] ,

He	stood	still	at	the	top	,	therefore	,
他	站立	仍然	在	这	顶部	,	所以	,

因此，他伫立在顶端，一动不动。

[ænd; ənd] [æskt] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hektərɪŋ] [toʊn] [wɪtʃ] ['meni] ['piːp(ə)l] [θɪŋk] [soʊ][dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][juːz]

and	asked	with	that	hectoring	tone	which	many	people	think	so	desirable	to	use
和	问	和	那	训斥	语气	哪个	许多	人们	思考	所以	理想	到	使用

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrvənt] :

with	servants	:
和	仆人	:

他用那种许多人认为对仆人非常合适的训斥语气问道：

" [wɒts] [ðɪs] ?

"	What's	this	?
"	是什么	这	?

这是什么?

[juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

You	wish	to	speak	to	me	?
你	希望	到	说话	到	我	?

你想跟我谈谈吗?

" [ðə; ði] [bɔɪ] ['hɑːrdli] ['trʌbld] [tuː; tə] [ə'prɑːksɪmət] [sə'vɪləti][æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] :

"	The	boy	hardly	troubled	to	approximate	civility	as	he	answered	:
"	这	男生	几乎	麻烦	到	近似	礼貌	作为	他	回答	:

男孩回答时几乎丝毫没有表现出礼貌：

" [jes] ; [aɪ][dʒʌst] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [dʒeɪn] - ['elən] [ɪz][maɪ] ['sɪstər] .

"	Yes	;	I	just	wanted	to	tell	you	that	Jane	-	Ellen	is	my	sister	.
"	是的	;	我	只是	通缉	到	告诉	你	那	简	-	艾伦	是	我的	姐姐	.

“是的；我只是想告诉你，简-艾伦是我的妹妹。”

" ['tʌkər] [læft] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒənt] [gʊd] ['hjuːmər] .

"	Tucker	laughed	with	indulgent	good	humor	.
"	塔克	笑了	和	放纵的	好的	幽默	.

塔克带着宽容的幽默笑了。

" [ɪn'diːd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Indeed	,	"	he	said	.
"	的确	,	"	他	说	.

“的确如此，”他说。

" [wel] , [aɪ] ['kænɑːt] [kən'fes] , - , [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [diːp] ['ɪntrəst] [ɪn][jʊr; jər]['fæməli] [rɪ'leɪʃnz] . "

"	Well	,	I	cannot	confess	,	Brindlebury	,	to	taking	a	very	deep	interest	in	your	family	relations	.	"
"	出色地	,	我	不能	承认	,	-	,	到	采取	一个	非常	深的	兴趣	在	你的	家庭	关系	.	"

“嗯，布林德尔伯里，我不能承认我对你的家庭关系非常感兴趣。”

" [its] [ðɪs] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] , [ðæt] [aɪ][dəunt][wɑːnt][juː; jʊ]['goʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [hɜːr; hər] . "

"	It's	this	much	interest	,	that	I	don't	want	you	going	into	the	kitchen	to	talk	to	her	.	"
"	它是	这	很多	兴趣	,	那	我	不	想	你	去	进入	这	厨房	到	讲话	到	她	.	"

“这件事引起了这么大的关注，我不想让你去厨房和她说话。”

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] ['tʌkər] .

"	Tut	,	tut	,	"	said	Tucker	.
"	图坦卡蒙	,	教程	,	"	说	塔克	.

“啧啧，”塔克说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ][tuː; tə][jʊr; jər] [ɪmˈplɔɪər] . "

"	I	think	I	shall	have	to	report	you	to	your	employer	.	"
"	我	思考	我	将	有	到	报告	你	到	你的	雇主	.	"

“我想我必须向你的雇主举报你。”

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [juː; jʊ] .

"	And	I	may	have	to	report	you	.
"	和	我	可能	有	到	报告	你	.

“我可能不得不举报你。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [kənˈvenʃ(ə)n] [ðæt] [ˈtʌkər] [θɔːt] [best] [tuː; tə]

"	This	was	so	beyond	the	bounds	of	convention	that	Tucker	thought	best	to
"	这	曾是	所以	超过	这	界限	的	习俗	那	塔克	想法	最好的	到

[ɪgˈnɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] .

ignore	it	.
忽略	它	.

“这完全超出了常规的范畴，所以塔克认为最好忽略它。”

[hiː; hi] [ˈmɪrli] [tɜːrnd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [wer] , [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

He	merely	turned	on	his	heel	and	walked	into	the	house	,	where	,	in	the	hall	,
他	仅仅	转向	在	他的	脚跟	和	步行	进入	这	房子	,	在哪里	,	在	这	大厅	,

他只是转身走进屋子，在门厅里，

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [ðer; ðər] [koʊts] .

he	found	the	two	Falkener	ladies	taking	off	their	coats	.
他	成立	这	二	法尔克纳	女士们	采取	离开	他们的	外套	.

他发现福克纳家的两位女士正在脱外套。

['mɪsɪz] . [wʌz; wəz][ɔːl] ['greɪʃəsnəs] .

Mrs	.	Falkener	was	all	graciousness	.
太太	.	法尔克纳	曾是	全部	亲切	.

福克纳夫人彬彬有礼。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈgeɪdʒd] [ɪn] [ʌnˈwaindiʃ] [ə; eɪ] [veɪl] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [feɪs] ,

She	was	engaged	in	unwinding	a	veil	from	her	face	,
她	曾是	已订婚的	在	放松	一个	面纱	从	她	脸	,

她正忙着解开脸上的面纱。

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [friːd] [hɜːr; hər] [noʊz] [frʌm; frəm][ɪts] [meʃɪz] [ʃiː; ʃi] [sed] ['brɪskli] :

and	as	she	freed	her	nose	from	its	meshes	she	said	briskly	:
和	作为	她	自由	她	鼻子	从	它是	网格	她	说	轻快地	:

她从鼻罩中取出鼻夹后，干脆利落地说道：

" [ænd; ənd] [haʊ] [ɪz][ðə; ði] ['haʊskiːpɪŋ] ['goʊɪŋ] ?

"	And	how	is	the	housekeeping	going	?
"	和	如何	是	这	家政	去	?

客房服务进行得如何?

[haʊ] [ɪz][jʊr; jər] [stɑːf] ['wɜːrkɪŋ] ?

How	is	your	staff	working	?
如何	是	你的	职员	在职的	?

您的员工工作情况如何?

" [kreɪn] [gɑːt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [wer] [tiː] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] .

"	Crane	got	them	into	the	drawing	-	room	,	where	tea	was	waiting	.
"	起重机	得到	他们	进入	这	绘画	-	房间	,	在哪里	茶	曾是	等待	.

“克莱恩把他们带进了客厅，那里已经准备好了茶。

['mɪsɪz] . [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][kæst][ə; eɪ]['siːkrət] [glæns] [ʌv; əv] ['kwestʃən] [æt; ət]

Mrs	.	Falkener	spoke	to	him	,	but	she	cast	a	secret	glance	of	question	at
太太	.	法尔克纳	辐	到	他	,	但	她	投掷	一个	秘密	瞥一眼	的	问题	在

['tʌkər] .

Tucker	.
塔克	.

福克纳太太和他说话，但她却偷偷地向塔克投去了一个疑惑的目光。

['ʌndər] [moʊst] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'plaɪd] [baɪ] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['aɪˌbraʊz] , ['ʃrʌgɪŋ]

Under	most	circumstances	he	would	have	replied	by	raising	his	eyebrows	,	shrugging
在下面	最多	情况	他	会	有	回复	经过	提高	他的	眉毛	,	耸肩

[hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] , ['kloʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

his	shoulders	,	closing	his	eyes	,
他的	肩膀	,	结束	他的	眼睛	,

大多数情况下，他会扬起眉毛，耸耸肩，闭上眼睛来回应。

[ɔːr] [kən'veiiŋ] [ɪn][sʌm; səm] ['mænər] [ðə; ði] [truː] [rɪ'plaɪ][tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'mænd] .

or	conveying	in	some	manner	the	true	reply	to	her	demand	.
或者	传递	在	一些	方式	这	真的	回复	到	她	要求	.

或者以某种方式传达对她要求的真实答复。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] ['mɪrli] [lʊkt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['tiːkʌp] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['dɪlɪdʒəntli] ['stɜːrɪŋ] .

But	now	he	merely	looked	into	his	teacup	,	which	he	was	diligently	stirring	.
但	现在	他	仅仅	看起来	进入	他的	茶碗	,	哪个	他	曾是	勤勉地	搅拌	.

但现在他只是看着自己的茶杯，正认真地搅拌着。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [wʌt] [tuː; tə][duː] .

He	found	himself	uncertain	what	to	do	.
他	成立	他自己	不确定	什么	到	做	.

他发现自己不知所措。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['menʃənɪŋ] [ðə; ði] [ˌæftɜ'nuːnz] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [kreɪn] .

He	had	no	intention	of	mentioning	the	afternoon's	incidents	to	Crane	.
他	有	不	意图	的	提及	这	下午	事件	到	起重机	.

他原本没打算向克莱恩提及下午发生的事情。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] , [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , [tuː; tə] [tel] [ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [jʌŋ] ['wʊmən] ,

He	did	not	wish	,	he	told	himself	,	to	tell	on	a	poor	young	woman	,
他	做过	不是	希望	,	他	讲述	他自己	,	到	告诉	在	一个	贫穷的	年轻的	女士	,

他告诉自己，他不想告发一个可怜的年轻女子。

[ænd; ənd][pər'hæps] [dɪ'praɪv] [hɜːr; hər][ʌv; əv][hɜːr; hər][dʒɑːb] .

and	perhaps	deprive	her	of	her	job	.
和	也许	剥夺	她	的	她	工作	.

甚至可能让她丢掉工作。

[bɪ'saɪdz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tel] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən]

Besides	,	it	is	very	difficult	to	tell	a	story	in	which	you	have	been	an
除了	,	它	是	非常	难的	到	告诉	一个	故事	在	哪个	你	有	到过	一个

['iːvzdrɑːpər] ,

eavesdropper	,
偷听者	,

此外，讲述一个你曾是偷听者的故事是非常困难的。

[ænd; ənd] [tel] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['flɜːrɪʃ] [ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	tell	it	with	any	sort	of	flourish	and	satisfaction	.
和	告诉	它	和	任何	种类	的	繁荣	和	满意	.

并以某种夸张和满意的语气讲述它。

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bælkəni] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][tu:; tə] [kən'fes] ['i:ðər]
The geography of the balcony was such that he would have to confess either
这 地理 的 这 阳台 曾是 这样的 那 他 会 有 到 承认 任何一个
[tu:; tə] ['hævɪŋ] [li:nd] [æz; əz][fɑ:r]['oʊvər][ðə; ði][reɪl][æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
to having leaned as far over the rail as possible ,
到 拥有 倾斜 作为 远的 超过 这 轨 作为 可能的 ,

阳台的地理位置决定了他要么得承认自己尽可能地探身越过栏杆，要么就只能承认自己当时的姿势不对。

[ɔ:r] [els] [tu:; tə] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
or else to having been in the kitchen .
或者 别的 到 拥有 到过 在 这 厨房 .

或者说，他当时在厨房里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪnsələns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪ] - [pʊt] [ə; eɪ] [nu:] [feɪs] [ɑ:n][ðə; ði] ['mætər] .
But the insolence of the boy Brindlebury put a new face on the matter .
但 这 傲慢 的 这 男生 - 放 一个 新的 脸 在 这 事情 .

但布林德尔伯里这个男孩的傲慢无礼，却让这件事有了新的面貌。

[hi:; hi] [dɪ'zɜ:rvd] [rɪ'pru:f] ,
He deserved reproof ,
他 应得的 责备 ,

他理应受到谴责。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [tel] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'steɪkən] [dɪ'zaɪər][tu:; tə] [prə'tekt]
to say nothing of the fact that he might tell in a mistaken desire to protect
到 说 没有什么 的 这 事实 那 他 可能 告诉 在 一个 错误 欲望 到 保护
[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [frʌm; frəm] [ə'nɔɪəns] .
his sister from annoyance .
他的 姐姐 从 烦恼 .

更何况，他可能出于保护妹妹免受骚扰的错误愿望而泄露秘密。

[tu:; tə] [tel] ['eni] [ʌv; əv] [ðɪs] [tu:; tə]['mɪsɪz] . [wʌz; wəz][tu:; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['wepən] [ɪn][hɜ:r; hər][hændz]
To tell any of this to Mrs . Falkener was to put a weapon in her hands
到 告诉 任何 的 这 到 太太 . 法尔克纳 曾是 到 放 一个 武器 在 她 双手
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [feɪl] [tu:; tə] [ju:z] [tu:; tə] [get] [dʒeɪn] - ['elən] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] ['twenti]
which she would not fail to use to get Jane - Ellen out of the house within twenty
哪个 她 会 不是 失败 到 使用 到 得到 简 - 艾伦 出去 的 这 房子 之内 二十
- [fɔ:r] ['aʊərz] .
- four hours .
- 四 小时 .

如果把这些事告诉福克纳太太，就等于把一件武器交到了她手里，她一定会在二十四小时内用这件武器把简-艾伦赶出家门。

['tʌkɚz] [fɜ:rst][aɪ'di:ə][wʌz; wəz] [ðæt] [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [dʒeɪn] - ['elən] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] .
Tucker's first idea was that he did not wish Jane - Ellen to leave the house .
塔克的 第一的 主意 曾是 那 他 做过 不是 希望 简 - 艾伦 到 离开 这 房子 .

塔克最初的想法是，他不希望简-艾伦离开家。

[bʌt; bət] , [æz; əz][hi:; hi][sæt] ['stɜ:rɪŋ] [hɪz; ɪz] [ti:] , [ə'nʌðər] [θɔ:t] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
But , as he sat stirring his tea , another thought came to him .
但 , 作为 他 卫星 搅拌 他的 茶 , 其他 想法 来了 到 他 .

但当他一边搅拌着茶水一边坐着时，另一个念头浮现在他的脑海中。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [li:v] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][nɑ:t] [bɪ'kʌm] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kʊk] ?
Why should she not leave , why should she not become his own cook ?
为什么 应该 她 不是 离开 , 为什么 应该 她 不是 变得 他的 自己的 厨师 ?

她为什么不应该离开？她为什么不应该成为他的厨师?

[kreɪn] , ['æftər][ɔ:l] , ['oʊnli] ['ɔ:fərd] [hɜ:r; hər] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [fju:] [wi:ks] ,
Crane , after all , only offered her employment for a few weeks ,
起重机 , 后 全部 , 仅有的 提供 她 就业 为了 一个 很少 周 ,

毕竟，克莱恩只给了她几周的工作机会。

[ˌwer'æz] [hiː; hi] — [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər] [kreɪn] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv]

whereas	he	—	He	decided	that	it	would	be	better	for	Crane	to	get	rid	of
然而	他	—	他	决定	那	它	会	是	更好的	为了	起重机	到	得到	摆脱	的

[hɜːr; hər] ;

her	;
她	;

而他——他决定，对克莱恩来说，除掉她会更好；

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] , [æz; əz] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm'self] , [tuː; tə] [biː; bi] ['pɜːrfɪktli] ['oʊpən] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

he	decided	,	as	he	put	it	to	himself	,	to	be	perfectly	open	with	his
他	决定	,	作为	他	放	它	到	他自己	,	到	是	完美	打开	和	他的

[frend] .

friend	.
朋友	.

他决定，用他自己的话说，要对朋友完全坦诚。

[ɪf] [kreɪn] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aʊt] , [ðen] [hiː; hi] , ['tʌkər] , [wʊd] [biː; bi] [ðer; ðər] , ['helpf(ə)l] [ænd; ənd]

If	Crane	turned	her	out	,	then	he	,	Tucker	,	would	be	there	,	helpful	and
如果	起重机	转向	她	出去	,	然后	他	,	塔克	,	会	是	那里	,	有帮助	和

['redi] ,

ready	,
准备好	,

如果克莱恩把她赶出去，那么他，塔克，就会在那里，随时准备提供帮助。

[laɪk] [ðə; ði] ['kɑːmpɪtənt] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd] ['hɪroʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [hɜːr'self] [hæd; həd] [soʊ]

like	the	competent	middle	-	aged	hero	of	the	drama	,	whom	she	herself	had	so
喜欢	这	胜任的	中间	-	老年人	英雄	的	这	戏剧	,	谁	她	她自己	有	所以

[wel] [dɪ'skraɪbd] .

well	described	.
出色地	描述	.

就像剧中那位能干的中年男主角一样，她本人也曾对这个角色有过精彩的描述。

[hiː; hi] [dʒɔɪnd] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [raʊnd] [ðə; ði] [tiː] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] .

He	joined	but	little	in	the	conversation	round	the	tea	-	table	,	and	Mrs	.
他	加入	但	小的	在	这	对话	圆形的	这	茶	-	桌子	,	和	太太	.

, ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ['nærəʊli] ,

Falkener	,	watching	him	narrowly	,
法尔克纳	,	观看	他	勉强	,

他很少参与茶桌旁的谈话，福克纳太太则仔细地观察着他。

[fɪrd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['grævəti] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] ['sɪriəs] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

feared	from	his	gravity	that	something	serious	had	happened	,
害怕	从	他的	重力	那	某物	严肃的	有	发生	,

从他沉重的神情中，我担心发生了什么严重的事情。

[ðæt] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] .

that	the	situation	was	worse	than	she	had	imagined	.
那	这	情况	曾是	更糟	比	她	有	想象	.

情况比她想象的还要糟糕。

[wʌt] , [ʃiː; ʃi] ['wʌndɝd] , [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [ɪn] [ðə; ði] [læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] ?

What	,	she	wondered	,	had	occurred	in	the	last	twenty	-	four	hours	?
什么	,	她	想知道	,	有	发生	在	这	最后的	二十	-	四	小时	?

她想知道，过去二十四小时里究竟发生了什么?

[wʌt] [hæd; həd] [ðoʊz] ['iːv(ə)l] ['wɪmɪn] [wɪð; wɪθ] ['mænɪkjʊrd] [neɪlz] [ə'kɑːmplɪʃt] [ɪn] [hɜːr; hər] ['æbsəns] ?

What	had	those	evil	women	with	manicured	nails	accomplished	in	her	absence	?
什么	有	那些	邪恶的	女性	和	修剪	指甲	完成	在	她	缺席	?

在她不在的这段时间里，那些指甲修剪得整整齐齐的恶毒女人都做了些什么?

[ʃiː; ʃi] [tuː] [ɔːr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] ['tʌkər] ,

She	manœuvered	two	or	three	times	to	get	a	word	with	Tucker	,
她	操纵	二	或者	三	时代	到	得到	一个	单词	和	塔克	,

她想了两三次才找到机会和塔克说上几句话。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [siːmd] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['efərts] .

but	he	seemed	unconscious	of	her	efforts	.
但	他	似乎	无意识	的	她	努力	.

但他似乎没有意识到她的努力。

[wen] [æt; ət] [læst] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'griːd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [dres] [fɔːr; fər] ['dɪnər] ,

When	at	last	they	all	agreed	it	was	time	to	dress	for	dinner	,
什么时候	在	最后的	他们	全部	同意	它	曾是	时间	到	裙子	为了	晚餐	,

最后，他们都同意该换衣服去吃晚饭了。

['tʌkər] [leɪd] [ə; eɪ] [di'teɪnɪŋ] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['hoʊsts] [ɑːrm] .

Tucker	laid	a	detaining	hand	on	his	host's	arm	.
塔克	铺设	一个	拘留	手	在	他的	主持人	手臂	.

塔克将一只手放在主人的手臂上，示意他不要动弹。

" [kʊd; kəd] [aɪ] [hæv; həv] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , ['bɝːt] ?

"	Could	I	have	just	a	word	with	you	,	Burt	?
"	可以	我	有	只是	一个	单词	和	你	,	伯特	?

“伯特，我能跟你说句话吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

[kreɪn] ['ɔːlweɪz] [felt] [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːti] [tʃaɪld] [wen] [hɪz; ɪz] [frend] [spoʊk] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [laɪk] [ðɪs] .

Crane	always	felt	like	a	naughty	child	when	his	friend	spoke	to	him	like	this	.
起重机	总是	毛毡	喜欢	一个	淘气	孩子	什么时候	他的	朋友	辐	到	他	喜欢	这	.

每当朋友这样跟克莱恩说话时，克莱恩总觉得自己像个淘气的孩子。

" ['wʊdnt] ['leɪtər] [duː] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Wouldn't	later	do	?	"	he	asked	.
"	不会	之后	做	?	"	他	问	.

“以后再说不行吗？”他问道。

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [bæθ] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] ,

"	I	want	to	get	a	bath	before	dinner	,
"	我	想	到	得到	一个	洗澡	前	晚餐	,

“我想在晚饭前洗个澡。”

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ['weɪtɪŋ] [wiː; wi] [meɪ] [spɔɪl] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['dɪʃɪz]

and	if	we	keep	it	waiting	we	may	spoil	some	of	those	wonderful	dishes
和	如果	我们	保持	它	等待	我们	可能	剧透	一些	的	那些	精彩的	菜肴

[ðæt] [stɑːr] - [aɪd] ['bjuːti] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] . "

that	star	-	eyed	beauty	in	the	kitchen	is	preparing	for	us	.	"
那	星星	-	眼睛	美丽	在	这	厨房	是	准备	为了	我们	.	"

如果我们一直等下去，可能会错过厨房里那位眼神闪亮的美女为我们准备的一些美味佳肴。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

"	It	is	about	her	I	want	to	speak	to	you	.
"	它	是	关于	她	我	想	到	说话	到	你	.

“我想跟你谈谈她。”

" [bəuθ] ['leɪdiz] [ænd; ənd] [kreɪn] [tɜːrnd] ['ɪnstəntli] [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] .

"	Both	ladies	and	Crane	turned	instantly	at	these	words	.
"	两个都	女士们	和	起重机	转向	即刻	在	这些	字	.

听到这话，两位女士和克莱恩都立刻转过身来。

[ðen] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][left][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	the	Falkeners	with	a	strong	effort	of	self	-	control	left	the	room	,
然后	这	-	和	一个	强的	努力	的	自己	-	控制	左边	这	房间	,

然后，福克纳一家极力克制自己，离开了房间。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər][ə'loʊn] .

and	the	two	men	were	alone	.
和	这	二	男人	是	独自的	.

当时只有他们两个人。

" [wel] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [kreɪn] , ['ræðər] ['ʃɑːrpli] .

"	Well	,	what	is	it	?	"	said	Crane	,	rather	sharply	.
"	出色地	,	什么	是	它	?	"	说	起重机	,	相当	尖锐地	.

“到底是什么事？”克莱恩语气生硬地问道。

['tʌkər] [wʌz; wəz] [naʊ] [ɔːl]['swɑːvəti] .

Tucker	was	now	all	suavity	.
塔克	曾是	现在	全部	温文尔雅	.

塔克现在举手投足间都散发着温文尔雅的气质。

" [aɪm][ə'freɪd] , ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi][bɪ'gæn] , ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['swɪŋɪŋ] [wʌn][leg]['oʊvər][ðə; ði]

"	I'm	afraid	,	after	all	,	"	he	began	,	sitting	down	and	swinging	one	leg	over	the
"	我是	害怕的	,	后	全部	,	"	他	开始	,	坐着	向下	和	摇摆	一	腿	超过	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

“恐怕还是不行，”他一边说着，一边坐了下来，把一条腿搭在另一条腿上。

" [ðæt] [juː; jʊ][wəʊnt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

"	that	you	won't	be	able	to	keep	that	young	person	.
"	那	你	惯于	是	有能力的	到	保持	那	年轻的	人	.

“你留不住那个年轻人。”

[aɪm][ə'freɪd]['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] [raɪt] .

I'm	afraid	Mrs	.	Falkener	was	right	.
我是	害怕的	太太	.	法尔克纳	曾是	正确的	.

恐怕福克纳太太是对的。

['wɪmɪn] [noʊ] [ðiːz] [θɪŋz] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] . "

Women	know	these	things	at	a	glance	.	"
女性	知道	这些	事物	在	一个	瞥一眼	.	"

女人一眼就能看出这些事。

" [wʌt] [θɪŋz] ? "

"	What	things	?	"
"	什么	事物	?	"

“什么东西？”

" [waɪ] , [aɪ] [miːn] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [gʊd] ['dɪnər] , [aɪm][ə'freɪd][jʊr; jər] [kʊk] , ['bɜːt] ,

"	Why	,	I	mean	that	in	spite	of	her	good	dinner	,	I'm	afraid	your	cook	,	Burt	,
"	为什么	,	我	意思是	那	在	尽管如此	的	她	好的	晚餐	,	我是	害怕的	你的	厨师	,	伯特	,

“我的意思是，尽管她做的晚餐很好吃，但我恐怕你的厨师伯特……”

[ɪz][nɑːt] — [wel] , [aɪd] ['betər] [tel] [juː; jʊ][dʒʌst] [wʌt] [ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd] . "

is	not	—	Well	,	I'd	better	tell	you	just	what	is	in	my	mind	.	"
是	不是	—	出色地	,	ID	更好的	告诉	你	只是	什么	是	在	我的	头脑	.	"

不是——好吧，我最好还是直接告诉你我心里在想什么吧。

" ['ʃʊrli] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [sed] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd]['klaɪənt] .

"	Surely	,	if	you	can	,	"	said	his	host	and	client	.
"	一定	,	如果	你	能	,	"	说	他的	主持人	和	客户	.

“当然可以，如果你能的话，”他的主人兼客户说道。

" [aɪ] [went] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'baʊt] [dʌsk] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [pi'ɑːzə] ,

"	I	went	out	for	a	little	while	about	dusk	on	the	back	piazza	,
"	我	去	出去	为了	一个	小的	尽管	关于	黄昏	在	这	后退	广场	,

“黄昏时分，我出去在后院广场待了一会儿，

[wɪtʃ] [juː; jʊ] [noʊ] [ɪz] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [bɪ'loʊ] [ɪz] ['ɔːdəbl] [ðer; ðər] .

which	you	know	is	just	above	the	kitchen	,	and	a	conversation	below	is	audible	there	.
哪个	你	知道	是	只是	多于	这	厨房	,	和	一个	对话	以下	是	可听见的	那里	.

你知道它就在厨房正上方，楼下的谈话声在那里都能听见。

[æt; ət] [fɜːrst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ,

At	first	I	did	not	pay	much	attention	to	the	murmur	of	voices	,
在	第一的	我	做过	不是	支付	很多	注意力	到	这	低语	的	声音	,

起初我并没有太在意那些低语声。

[bʌt; bət] ['grædʒuəli] [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [sʌm; səm] [wʌn] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə] [dʒeɪn] - ['elən] —

but	gradually	I	became	aware	that	some	one	was	making	love	to	Jane	-	Ellen	—	"
但	逐步地	我	成为	意识到的	那	一些	一	曾是	制作	爱	到	简	-	艾伦	—	"

但渐渐地，我意识到有人在和简-艾伦做爱——”

" [huː] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? " [æskt] [kreɪn] .

"	Who	was	it	?	"	asked	Crane	.
"	WHO	曾是	它	?	"	问	起重机	.

“是谁？”克莱恩问道。

" [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] ?

"	That	wretched	boy	?
"	那	可怜	男生	?

“那个可怜的男孩？”

[ðæt] [smʌg] ['bʌtlər] ? "

That	smug	butler	?	"
那	踌躇满志	管家	?	"

那个自鸣得意的管家?

" [ə'læs] , [noʊ] , " [sed] ['tʌkər] .

"	Alas	,	no	,	"	said	Tucker	.
"	唉	,	不	,	"	说	塔克	.

“唉，不，”塔克说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [hɑːrm] .

"	If	it	had	been	one	of	the	other	servants	I	should	not	have	thought	it	much	harm	.
"	如果	它	有	到过	一	的	这	其他	仆人	我	应该	不是	有	想法	它	很多	伤害	.

“如果是其他仆人，我不会觉得有什么大不了的。”

[ʌn'hæpɪli] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] , [ə; eɪ] ['pɜːrs(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [suː'pɪriər] — [wel] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] ,

Unhappily	,	it	was	a	young	gentleman	,	a	person	so	much	her	social	superior	—	Well	,	my	dear	fellow	,
不幸地	,	它	曾是	一个	年轻的	绅士	,	一个	人	所以	很多	她	社会的	优越的	—	出色地	,	我的	亲爱的	同伴	,

不幸的是，那是一位年轻绅士，一位社会地位远高于她的男士——好吧，我亲爱的朋友，

[juː; jʊ][get][ðə; ði][aɪˈdiːə] . "

you	get	the	idea	.	"
你	得到	这	主意	.	"

你明白我的意思吧。

" [noʊ][wʌn][juː; jʊ] [nuː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ? "

"	No	one	you	knew	,	of	course	?	"
"	不	一	你	知道	,	的	课程	?	"

“当然，你认识的人里没有一个吧？”

" [aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] . "

"	I	never	saw	him	before	.	"
"	我	绝不	锯	他	前	.	"

我以前从没见过他。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [siː] [hɪm; ɪm][æt; ət][ɔːl] ?

"	How	did	you	see	him	at	all	?
"	如何	做过	你	看	他	在	全部	?

你到底有没有见过他?

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ðæt] ['tʌkər] [hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] .

"	This	was	the	question	that	Tucker	had	been	anticipating	.
"	这	曾是	这	问题	那	塔克	有	到过	预期	.

“这正是塔克一直预料到的问题。”

" [waɪ] , [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [truːθ] , ['bɜːt] , " [hiː; hi] [sed] , " [wen] [aɪ] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [wʌz; wəz]

"	Why	,	to	tell	you	the	truth	,	Burt	,	"	he	said	,	"	when	I	realized	what	was
"	为什么	,	到	告诉	你	这	真相	,	伯特	,	"	他	说	,	"	什么时候	我	已实现	什么	曾是

['goʊɪŋ][ɑːn] ,

going	on	,
去	在	,

“说实话，伯特，”他说，“当我意识到发生了什么事的时候，

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][maɪ]['duːti][fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] [tuː; tə][faɪnd][aʊt] .

I	thought	it	my	duty	for	your	sake	to	find	out	.
我	想法	它	我的	责任	为了	你的	清酒	到	寻找	出去	.

我认为为了你，我有责任查明真相。

[aɪ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] ['reɪlɪŋ] — [ænd; ənd][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][ˌsaɪkə'lɑːdʒɪk(ə)l]['moʊmənt] [wen] [hiː; hi]

I	looked	over	the	railing	—	and	just	at	the	psychological	moment	when	he
我	看起来	超过	这	栏杆	—	和	只是	在	这	心理	片刻	什么时候	他

[kɪst] [hɜːr; hər] .

kissed	her	.
亲吻	她	.

我越过栏杆向外望去——就在他吻她的那一刻。

" [kreɪn] [wʌz; wəz] ['tæpɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪgəret] ['θɔːtfəli] [ɑːn][ðə; ði][pɑːm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Crane	was	tapping	a	cigarette	thoughtfully	on	the	palm	of	his	hand	,
"	起重机	曾是	窃听	一个	卷烟	深思熟虑	在	这	棕榈	的	他的	手	,

克莱恩若有所思地用手掌轻敲着手中的香烟。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] ['ænsər] .

and	did	not	at	once	answer	.
和	做过	不是	在	一次	回答	.

但他没有立即回答。

[wen] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] , [ænd; ənd][sed] :

When	he	did	,	he	looked	up	with	a	smile	,	and	said	:
什么时候	他	做过	,	他	看起来	向上	和	一个	微笑	,	和	说	:

他抬起头，面带微笑，说道：

" ['lʌki] [dɔːg] , [ɪz] [wʌt] [aɪ] [seɪ] , [tʌk] . "
" **Lucky dog , is what I say , Tuck . "**
" 幸运的 狗 , 是 什么 我 说 , 塔克 . "

“我只能说，塔克，你真是个幸运的家伙。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz] [frend] ,
" **I don't think , " answered his friend ,**
" 我 不 思考 , " 回答 他的 朋友 ,

“我不这么认为，”他的朋友回答道。

" [ðæt] [ðæt] [ɪz] [kwaɪt] [ðə; ði] [raɪt] ['ætɪtuːd] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [ə'suːm] . "
" **that that is quite the right attitude for you to assume . "**
" 那 那 是 相当 这 正确的 态度 为了 你 到 认为 . "

“你采取这种态度完全正确。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ? "
" **What do you think I should do ? "**
" 什么 做 你 思考 我 应该 做 ? "

“你觉得我应该怎么做？”

" [dɪs'mɪs] [ðə; ði][gɜːrl] .
" **Dismiss the girl .**
" 解雇 这 女孩 .

解雇那个女孩。

" [ə'nʌðər] [pɔːz] .
" **Another pause .**
" 其他 暂停 .

又停顿了一下。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

" [ɔːr] , " ['ædɪd] ['tʌkər] , [mæg'nænɪməsli] , " [ɪf] [juː; jʊ] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['ɪntərvjuː] ,
" Or , " added Tucker , magnanimously , " if you shrink from the interview ,
" 或者 , " 额外 塔克 , 宽宏大量 , " 如果 你 收缩 从 这 面试 ,

“或者，”塔克宽宏大量地补充道，“如果你回避采访，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
I shall be very glad to do it for you .
我 将 是 非常 高兴的 到 做 它 为了 你 .

我非常乐意为您效劳。

" [kreɪn] [lʊkt] [ʌp] .
" Crane looked up .
" 起重机 看起来 向上 .

克莱恩抬起头。

" [noʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" No , thank you , " he said .
" 不 , 感谢 你 , " 他 说 .

“不，谢谢。”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] .
" I think you have done quite enough .
" 我 思考 你 有 完毕 相当 足够的 .

我认为你已经做得足够多了。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [driːm] [ʌv; əv] [ɪm'poʊzɪŋ] [ə'pɑːn][juː; jʊ] ['fɜːrðər] .
I should not dream of imposing upon you further .
我 应该 不是 梦 的 气势磅礴 之上 你 更远 .

我绝不敢再给你添麻烦。

" [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bel] [ænd; ənd] [ræŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" He walked to the bell and rang it .
" 他 步行 到 这 钟 和 响铃 它 .

他走到门铃旁，摇响了它。

['smɪθfiːld] [ə'pɪrd] .
Smithfield appeared .
史密斯菲尔德 出现 .

史密斯菲尔德出现了。

" [tel] [ðə; ðɪ] [kʊk] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] , " [hiː; hi] [sed] .
" Tell the cook I want to see her , " he said .
" 告诉 这 厨师 我 想 到 看 她 , " 他 说 .

“告诉厨娘我想见她，”他说。

['æftər][ə; eɪ] [briːf] ['æbsəns] ['smɪθfiːld] [rɪ'tɜːrnd] .
After a brief absence Smithfield returned .
后 一个 简短的 缺席 史密斯菲尔德 返回 .

短暂缺席后，史密斯菲尔德回归了。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I beg pardon , sir , " he said ,
" 我 求 赦免 , 先生 , " 他 说 ,

“对不起，先生，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [sez] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [liːvz] ['dɪnər] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [spɔɪld] ,

"	but	the	cook	says	if	she	leaves	dinner	now	it	will	be	spoiled	,
"	但	这	厨师	说道	如果	她	树叶	晚餐	现在	它	将要	是	被宠坏了	,

“但是厨师说，如果她现在离开，晚餐就毁了。”

[ænd; ənd][wəʊnt]['æftər] ['dɪnər] [duː] ?

and	won't	after	dinner	do	?
和	惯于	后	晚餐	做	?

晚饭后不行吗?

" [kreɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Crane	nodded	.
"	起重机	点头	.

克莱恩点了点头。

" [juː; jʊ] [noʊ] , " [sed] ['tʌkər] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'gen] [ə'loʊn] ,

"	You	know	,	"	said	Tucker	when	they	were	again	alone	,
"	你	知道	,	"	说	塔克	什么时候	他们	是	再次	独自的	,

“你知道，”当他们再次独处时，塔克说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [tel] ['sɜːrvənt] [waɪ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [dis'pensiŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

"	it	is	not	always	necessary	to	tell	servants	why	you	are	dispensing	with	their
"	它	是	不是	总是	必要的	到	告诉	仆人	为什么	你	是	分发	和	他们的

['sɜːrvɪsɪz] .

services	.
服务	.

“并非总是需要告诉仆人你为什么要解雇他们。

[juː; jʊ] [maɪt] [seɪ] —

You	might	say	—
你	可能	说	—

你可能会说——

" [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sər'praɪz] , [kreɪn] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [læf] .

"	Much	to	his	surprise	,	Crane	interrupted	him	with	a	laugh	.
"	很多	到	他的	惊喜	,	起重机	中断	他	和	一个	笑	.

令他大吃一惊的是，克莱恩笑着打断了他。

" [maɪ] [dɪr] [tʌk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][dəunt] ['riːəli] [sə'poʊz] , [duː][juː; jʊ] ,

"	My	dear	Tuck	,	"	he	said	,	"	you	don't	really	suppose	,	do	you	,
"	我的	亲爱的	塔克	,	"	他	说	,	"	你	不	真的	认为	,	做	你	,

“我亲爱的塔克，”他说，“你不会真的以为，对吧？”

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðæt] ['pɪrləs] ['wʊmən] [dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [sɔː] [æn; ən] [ɪl]

that	I	am	going	to	dismiss	that	peerless	woman	just	because	you	saw	an	ill
那	我	是	去	到	解雇	那	无与伦比	女士	只是	因为	你	锯	一个	患病的

- ['mænərd] ['feloʊ] [kɪs] [hɜːr; hər] ?

-	mannered	fellow	kiss	her	?
-	有礼貌的	同伴	吻	她	?

难道仅仅因为你看到一个没教养的家伙亲吻了她，我就要否定这位无与伦比的女性吗?

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [əd'mɪnɪstər] [ə; eɪ] ['telɪŋ] [rɪ'bjuːk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slaɪt] [sketʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['nəʊʃnz] [ɑːn] ['fiːmeɪl]

I	shall	administer	a	telling	rebuke	with	a	slight	sketch	of	my	notions	on	female
我	将	管理	一个	讲述	训斥	和	一个	轻微	草图	的	我的	概念	在	女性

[dɪ'pɔːrtmənt] .

deportment	.
仪态	.

我将简要概述我对女性举止的看法，并以此进行有力的反驳。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [ɪn'duːs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [send] [hɜːr; hər] [ə'weɪ] .

It	would	take	more	than	that	to	induce	me	to	send	her	away	.
它	会	拿	更多的	比	那	到	诱导	我	到	发送	她	离开	.

这点还不足以让我把她赶走。

[ɪn'di:d] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [nɔ:rθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

Indeed	**,**	**I**	**was**	**thinking**	**of**	**taking**	**her**	**North**	**with**	**me**	**.**
的确	,	我	曾是	思维	的	采取	她	北	和	我	.

事实上，我正打算带她去北方。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ,

"	**This**	**was**	**a**	**serious**	**suggestion**	**,**
"	这	曾是	一个	严肃的	建议	,

这是一个严肃的建议，

[bʌt; bət] ['tʌkər] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv][noʊ] ['betər] [wei] [tu:; tə] [mi:t] [ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz]

but	**Tucker**	**could**	**think**	**of**	**no**	**better**	**way**	**to**	**meet**	**it**	**than**	**to**	**raise**	**his**
但	塔克	可以	思考	的	不	更好的	方式	到	见面	它	比	到	增加	他的

['aɪˌbraʊz] ;

eyebrows	**;**
眉毛	;

但塔克想不出比扬起眉毛更好的回应方式了；

[ænd; ənd] [kreɪn] [went] [ɔ:f] ['wɪslɪŋ] [tu:; tə] [dres] [fɔ:r; fər] ['dɪnər] .

and	**Crane**	**went**	**off**	**whistling**	**to**	**dress**	**for**	**dinner**	**.**
和	起重机	去	离开	吹口哨	到	裙子	为了	晚餐	.

克莱恩吹着口哨去换衣服吃晚饭了。

[hi:; hi] ['hwisld] [nɑ:t]['oʊnli]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət][hi:; hi] ['hwisld] [ɪn][hɪz; ɪz] [bæθ] [ænd; ənd] [waɪl]

He	**whistled**	**not**	**only**	**going**	**upstairs**	**,**	**but**	**he**	**whistled**	**in**	**his**	**bath**	**and**	**while**
他	吹口哨	不是	仅有的	去	楼上	,	但	他	吹口哨	在	他的	洗澡	和	尽管

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪvɪŋ] .

he	**was**	**shaving**	**.**
他	曾是	剃须	.

他不仅上楼时吹口哨，洗澡时也吹口哨，刮胡子时也吹口哨。

[ðə; ði] [saʊnd] [ə'nɔɪd] ['tʌkər] [ɪn][ðə; ði][nekst] [ru:m] .

The	**sound**	**annoyed**	**Tucker**	**in**	**the**	**next**	**room**	**.**
这	声音	恼怒	塔克	在	这	下一个	房间	.

隔壁房间的塔克被这声音吵醒了。

" [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lmoʊst] [si:mz] , " [hi:; hi] [θɔ:t] ,

"	**It**	**almost**	**seems**	**,**	**"**	**he**	**thought**	**,**
"	它	几乎	似乎	,	"	他	想法	,

“这几乎就像，”他想，

" [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wɜ:r; wər][glæd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['wʊmən] [ə'gen] [ɑ:n] ['eni] [tɜ:rmz] .

"	**as**	**if**	**he**	**were**	**glad**	**to**	**see**	**the**	**woman**	**again**	**on**	**any**	**terms**	**.**
"	作为	如果	他	是	高兴的	到	看	这	女士	再次	在	任何	条款	.

“仿佛他很高兴无论如何都能再次见到这位女士。”

" [ænd; ənd] [jet] , [hi:; hi] , ['tʌkər] ,

"	**And**	**yet**	**,**	**he**	**,**	**Tucker**	**,**
"	和	然而	,	他	,	塔克	,

“然而，他，塔克，

[nu:] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [kreɪn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kɑ:mənpleɪs] [jʌŋ] [mæn] — [nɑ:t][æt; ət][ɔ:l] [laɪk] [ə; eɪ]

knew	**that**	**she**	**considered**	**Crane**	**quite**	**a**	**commonplace**	**young**	**man**	**—**	**not**	**at**	**all**	**like**	**a**
知道	那	她	经过考虑的	起重机	相当	一个	平凡	年轻的	男人	—	不是	在	全部	喜欢	一个

['hɪroʊ][ɪn][ðə; ði][θɜ:rd][ækt] .

hero	**in**	**the**	**third**	**act**	**.**
英雄	在	这	第三	行为	.

她知道她认为克莱恩只是一个很普通的年轻人——一点也不像第三幕中的英雄。

[ðə; ði] [wei] [kreɪn] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz] [sə'dʒestʃənz] [wʌz; wəz] [dɪ'stresɪŋ] .

The	**way**	**Crane**	**had**	**taken**	**his**	**suggestions**	**was**	**distressing**	**.**
这	方式	起重机	有	已采取	他的	建议	曾是	令人痛心	.

克莱恩接受他的建议的方式令他感到沮丧。

['tʌkər] [dɪd][nɑːt] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi] ['θɜːrəli] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['mænz]

Tucker did not feel that he thoroughly understood what was in the younger man's

塔克 做过 不是 感觉 那 他 彻底 理解 什么 曾是 在 这 年轻 男人的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

塔克觉得自己并没有完全理解这个年轻人的想法。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] ['mɪsɪz] . ['nʌθɪŋ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [feɪd] .

His first intention to tell Mrs . Falkener nothing began to fade .

他的 第一的 意图 到 告诉 太太 . 法尔克纳 没有什么 开始 到 褪色 .

他最初打算什么都不告诉福克纳太太，但这个念头开始动摇了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl] ['veri] [wel] [ɪf] ['bɜːrtn] [hæd; həd] [bɪn] ['sensəb(ə)l][ænd; ənd][hæd; həd]

It would have been all very well if Burton had been sensible and had

它 会 有 到过 全部 非常 出色地如果 伯顿 有 到过 明智的 和 有

[bɪn] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][send][ðə; ði] [kʊk] [ə'weɪ] [ænd; ənd][hiː; hi] ,

been willing to send the cook away and he ,

到过 愿意的 到 发送 这 厨师 离开 和 他 ,

如果伯顿明智一些，愿意把厨师赶走，那一切都会很好。

['tʌkər] , [hæd; həd] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ɪn'geɪdʒ] [hɜːr; hər] , [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [tuː; tə]

Tucker , had been able to engage her , to ignore the whole matter to

塔克 , 有 到过 有能力的 到 从事 她 , 到 忽略 这 所有的 事情 到

['mɪsɪz] . .

Mrs . Falkener .

太太 . 法尔克纳 .

塔克成功地说服了她，让她对福克纳太太忽略这件事。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [hɑːrd][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

Indeed , it would have been hard to explain it .

的确 , 它 会 有 到过 难的 到 解释 它 .

的确，这很难解释。

[bʌt; bət] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] ['bɜːrtn] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['ɑːbstɪnət] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

But , of course , if Burton was going to be obstinate about it ,

但 , 的 课程 , 如果 伯顿 曾是 去 到 是 顽固 关于 它 ,

当然，如果伯顿在这件事上固执己见的话，

['mɪsɪz] . - [eɪd] [maɪt] [biː; bi] [ˌæbsə'luːtli] ['nesəseri] .

Mrs . Falkener's aid might be absolutely necessary .

太太 . - 援助 可能 是 绝对地 必要的 .

福克纳夫人的帮助或许是绝对必要的。

" ['æftər][ɔːl] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " ['kændər][ɪz][ðə; ði][best]['pɑːləsi] [ə'mʌŋ] [frendz] .

" After all , " he thought , " candor is the best policy among friends .

" 后 全部 , " 他 想法 , " 坦率 是 这 最好的 政策 之中 朋友们 .

“毕竟，”他想，“朋友之间坦诚相待才是最好的策略。”

" [hiː; hi] [drest] ['kwɪkli] [ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt] [mɪ'steɪkən] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'liːf] [ðæt] ['mɪsɪz] .

" He dressed quickly and was not mistaken in his belief that Mrs . Falkener

" 他 穿着 迅速地 和 曾是 不是 错误 在 他的 信仰 那 太太 . 法尔克纳

[wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] .

would have done the same .

会 有 完毕 这 相同的 .

“他迅速穿好衣服，而且他相信福克纳夫人也会这样做，他的判断是正确的。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

She was waiting for him in the drawing - room .

她 曾是 等待 为了 他 在 这 绘画 - 房间 .

她在客厅里等他。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ˌfɪfˈtiːn] [ˈmɪnɪts] [bɪˈfɔːr] [ˈdɪnər] .

They	had	a	clear	fifteen	minutes	before	dinner	.
他们	有	一个	清除	十五	分钟	前	晚餐	.

晚餐前他们有整整十五分钟的空闲时间。

" [naʊ] [tel] [ˌem ˈiː] , [maɪ] [dɪr] [ˈsoʊlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] .

"	Now	tell	me	,	my	dear	Solon	,	"	she	said	,	"	just	what	you	think	of	the	situation	.
"	现在	告诉	我	,	我的	亲爱的	梭伦	,	"	她	说	,	"	只是	什么	你	思考	的	这	情况	.

"

"

“现在告诉我，我亲爱的梭伦，”她说，“你对目前的情况有何看法。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ˈbædli] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . "

"	I	think	badly	of	it	.	"
"	我	思考	糟糕	的	它	.	"

“我觉得这事很糟糕。”

" [jes] , " [sed] [ˈmɪsɪz] . , [nɑːt] [jet] [kwaɪt] [əˈpriːʃiːˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪriəsnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [toʊn] .

"	Yes	,	"	said	Mrs	.	Falkener	,	not	yet	quite	appreciating	the	seriousness	of	his	tone	.
"	是的	,	"	说	太太	.	法尔克纳	,	不是	然而	相当	欣赏	这	严肃	的	他的	语气	.

“是的，”福克纳太太说道，她还没有完全意识到他语气的严肃性。

" [aɪ][duː] , [maɪˈself] .

"	I	do	,	myself	.
"	我	做	,	我	.

“我自己也是。”

[ðæt] [ˌɪdiˈɑːtɪk] [ˈhaʊsmeɪd] , [ˈlɪli] — [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [neɪm] [wʊd] [ˈnevər] [duː] —

That	idiotic	housemaid	,	Lily	—	I	could	have	told	him	that	name	would	never	do	—
那	愚蠢的	保姆	,	百合	—	我	可以	有	讲述	他	那	姓名	会	绝不	做	—

[hʊkt] [ˌem ˈiː] [twaɪs] [rɔːŋ] ,

hooked	me	twice	wrong	,
钩子	我	两次	错误的	,

那个愚蠢的女佣莉莉——我本可以告诉他这个名字绝对不行——两次都骗了我。

[ænd; ənd] [left] [maɪ] [ˈdɔtɚz] [ˈdɜːrti] [buːts] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [best] [tiː] - [gaʊn] . "

and	left	my	daughter's	dirty	boots	on	top	of	her	best	tea	-	gown	.	"
和	左边	我的	女儿的	肮脏的	靴子	在	顶部	的	她	最好的	茶	-	袍	.	"

然后把女儿脏兮兮的靴子留在了她最好的茶会礼服上。

" [ɑː] , [ɪf] [ɪnˈkɑːmpɪtəns] [wɜːr; wər][ɔːl][wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [kəmˈpleɪn] [ʌv; əv] ! "

"	Ah	,	if	incompetence	were	all	we	had	to	complain	of	!	"
"	啊	,	如果	无能	是	全部	我们	有	到	抱怨	的	!	"

“唉，如果我们只能抱怨无能就好了！”

" [ðə; ði] [kʊk] ? "

"	The	cook	?	"
"	这	厨师	?	"

“厨师？”

" [ɪz] [pərˈfekʃ(ə)n] , [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ˈkʊkɪŋ] [goʊz] .

"	Is	perfection	,	as	far	as	cooking	goes	.
"	是	完美	,	作为	远的	作为	烹饪	去	.

就烹饪而言，这堪称完美。

[bʌt; bət][ɪn] [ˈʌðər] [rɪˈspɛkts, riːˈspɛkts, rəˈspɛks, riːˈspɛks] — [ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] [ˈmɪsɪz] . ,

But	in	other	respects	—	Really	,	my	dear	Mrs	.	Falkener	,
但	在	其他	尊重	—	真的	,	我的	亲爱的	太太	.	法尔克纳	,

但在其他方面——真的，我亲爱的福克纳夫人，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] [daʊt] ['weðər] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [let][jʊr; jər] ['dɔːtər] [steɪ][ɪn] [ðɪs] [haʊs] — [æt; ət] [liːst] ,

I	am	in	doubt	whether	you	should	let	your	daughter	stay	in	this	house	—	at	least	,
我	是	在	怀疑	无论	你	应该	让	你的	女儿	停留	在	这	房子	—	在	至少	,

我犹豫你是否应该让你的女儿继续住在这所房子里——至少，

[ʌn'tɪl] ['bɜːrtn] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sensɪz] . "

until	Burton	comes	to	his	senses	.	"
直到	伯顿	来	到	他的	感官	.	"

直到伯顿恢复理智为止。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem 'iː][dʒʌst] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

"	You	must	tell	me	just	what	you	mean	.
"	你	必须	告诉	我	只是	什么	你	意思是	.

你必须告诉我你到底是什么意思。

" ['tʌkər] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [tel] [ðə; ðɪ] ['stɔːri] [rɪ'lʌktəntli] .

"	Tucker	decided	to	tell	the	story	reluctantly	.
"	塔克	决定	到	告诉	这	故事	勉强	.

塔克很不情愿地决定讲述这个故事。

" [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , ['bɜːrtn] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hɔːrsɪz] ,

"	Why	,	it	happened	this	afternoon	,	Burton	was	away	with	his	horses	,
"	为什么	,	它	发生	这	下午	,	伯顿	曾是	离开	和	他的	马匹	,

“事情就发生在今天下午，伯顿当时带着他的马出去了。”

[ænd; ənd] [kwaɪt] [baɪ] ['æksɪdənt] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['prɪti] [kʊk] [ɪn][ðə; ðɪ][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ] [streɪndʒ]

and	quite	by	accident	I	came	upon	his	pretty	cook	in	the	arms	of	a	strange
和	相当	经过	事故	我	来了	之上	他的	漂亮的	厨师	在	这	武器	的	一个	奇怪的

[jʌŋ] [mæn] ,

young	man	,
年轻的	男人	,

我偶然撞见他漂亮的厨娘和一个陌生的年轻男子搂在怀里。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] ['væstli] [hɜːr; hər]['soʊʃ(ə)l] [suː'pɪriər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['lænd,hoʊldɚz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

a	person	vastly	her	social	superior	,	one	of	the	young	landholders	of	the
一个	人	非常	她	社会的	优越的	,	一	的	这	年轻的	土地所有者	的	这

['neɪbərhʊd] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] .

neighborhood	,	I	should	say	.
邻里	,	我	应该	说	.

一个社会地位远高于她的人，应该说是附近一位年轻的地主。

[siːmd] [tuː; tə] [ə'suːm] [ðə; ðɪ][moʊst]['kɑːnfɪdənt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['bɝːtənz] ['kɪtʃɪn] — [ə; eɪ][mæn]

Seemed	to	assume	the	most	confident	right	to	be	in	Burton's	kitchen	—	a	man
似乎	到	认为	这	最多	自信的	正确的	到	是	在	伯顿的	厨房	—	一个	男人

[hiː; hi] [meɪ] [noʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['hʌntɪŋ] [fiːld] ,

he	may	know	in	the	hunting	field	,
他	可能	知道	在	这	打猎	场地	,

他似乎理所当然地认为自己有权待在伯顿的厨房里——伯顿是他可能在狩猎场上认识的人。

[meɪ] [hæv; həv][tuː; tə] ['dɪnər] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

may	have	to	dinner	to	-	morrow	.
可能	有	到	晚餐	到	-	明天	.

明天可能要吃晚饭了。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [huː] [hiː; hi][ɪz] , [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

I	don't	know	who	he	is	,	but	certainly	a	gentleman	.	"
我	不	知道	WHO	他	是	,	但	当然	一个	绅士	.	"

我不知道他是谁，但他绝对是一位绅士。

" [haʊ] ['veri] [ʌn'plez(ə)nt] , " [sed] ['mɪsɪz] . .

"	How	very	unpleasant	,	"	said	Mrs	.	Falkener	.
"	如何	非常	令人不快的	,	"	说	太太	.	法尔克纳	.

“真令人不快，”福克纳太太说。

" [dɪd][ðə; ðɪ]['wʊmən] [teɪk] [ɪn] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [dɪ'tektɪd] [hɜːr; hər] ? "
" Did the woman take in that you had detected her ? "
" 做过 这 女士 拿 在 那 你 有 检测到 她 ? "

“那女人有没有意识到你已经发现她了？”

" [jes] , [ænd; ənd] [siːmd] [kwaɪt] [ˌʌnə'bæʃt] . "
" Yes , and seemed quite unabashed . "
" 是的 , 和 似乎 相当 毫不掩饰 . "

“是的，而且看起来毫不掩饰。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][tuː; tə] [tel] ['bɜːrtn] ?
" And now I suppose you are hesitating whether or not to tell Burton ?
" 和 现在 我 认为 你 是 犹豫不决 无论 或者 不是 到 告诉 伯顿 ?

“现在我猜你正在犹豫要不要告诉伯顿吧？”

" ['tʌkər] [wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəli] ['kɔːʃəs] .
" Tucker was naturally cautious .
" 塔克 曾是 自然 谨慎 .

塔克生性谨慎。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [əd'vaɪz] ? "
" And what would you advise ? "
" 和 什么 会 你 建议 ? "

“那您有什么建议呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][æt; ət][wʌns] ,
" It is your duty to tell him at once ,
" 它 是 你的 责任 到 告诉 他 在 一次 ,

你有责任立即告诉他。

[ænd; ənd][get] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [haʊs] . "
and get such a person out of the house . "
和 得到 这样的 一个 人 出去 的 这 房子 . "

把这样的人赶出房子。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪf] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [wʊd] [dɪs'mɪs] [hɜːr; hər] ? "
" You think if I told him , he would dismiss her ? "
" 你 思考 如果 我 讲述 他 , 他 会 解雇 她 ? "

你觉得如果我告诉他，他会解雇她吗?

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['kɑːnfɪdənt][hiː; hi] [wʊd] , [ən'les] — "
" I am confident he would , unless — "
" 我 是 自信的 他 会 , 除非 — "

“我相信他会的，除非——”

" [ən'les] ?
" Unless ?
" 除非 ?

“除非?

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pleɪ] [oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] ['hiːrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] ['krɪtɪk(ə)l] ['ɪlnəs] [ækt][iː]
" Scene from the Play Olivia hears of her father's critical illness Act II
" 场景 从 这 玩 奥利维亚 听到 的 她 父亲的 批判的 疾病 行为 二

戏剧场景：奥利维娅得知父亲病危，第二幕

" [ən'les] [hiː; hi][hæz; həz] [hɪm'self] [sʌm; səm] ['ɪntrəst] [ɪn][hɜːr; hər] . "
" Unless he has himself some interest in her . "
" 除非 他 有 他自己 一些 兴趣 在 她 . "

“除非他对她有意思。”

" [ɑː] , " [sed] ['tʌkər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] [saɪ] , " [ðæts] [ðə; ðɪ] ['kwestʃən] .
" Ah , " said Tucker , with a deep sigh , " that's the question .
" 啊 , " 说 塔克 , 和 一个 深的 叹 , " 那就是 这 问题 .

“啊，”塔克深深地叹了口气说，“这就是问题所在。”

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [mɪs] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] [ɪn][ə; eɪ] ['sæfaɪər] - ['kʌlərd] [dres] ,
" At this moment Miss Falkener , looking very handsome in a sapphire - colored dress ,
" 在 这 片刻 错过 法尔克纳 , 寻找 非常 英俊的 在 一个 蓝宝石 - 有色 裙子 ,
[keɪm] [ɪn] .
came in .
来了 在 .

这时，身穿宝石蓝色连衣裙、容貌俊美的福克纳小姐走了进来。

[ʃi:; ʃi] , [tu:] , [pər'hæps] ,
She , too , perhaps ,
她 , 也 , 也许 ,

或许她也是这样。

[hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðæt] ['sʌmbɑ:di] [wʊd] [bi:; bi] [drest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
had expected that somebody would be dressed a little ahead of time for the
有 预期的 那 某人 会 是 穿着 一个 小的 前方 的 时间 为了 这
[seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] - ['praɪvət] [tɔ:k] .
sake of a few minutes ' private talk .
清酒 的 一个 很少 分钟 - 私人的 讲话 .

原本以为会有人提前穿戴整齐，以便进行几分钟的私下谈话。

[ɪf] [soʊ] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
If so , she was disappointed .
如果 所以 , 她 曾是 失望的 .

如果真是这样，她会感到失望。

" [ɑ:] , ['kɔ:rə] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ['braɪtli] , " [let] [ˌju: 'es] [hɪr] [haʊ] [ðə; ði][pi'ænoʊ] [saʊndz] .
" Ah , Cora , " said her mother brightly , " let us hear how the piano sounds .
" 啊 , 科拉 , " 说 她 母亲 明亮地 , " 让 我们 听到 如何 这 钢琴 声音 .

“啊，科拉，”她母亲高兴地说，“让我们听听钢琴的声音吧。”

[gɪv] [ˌju: 'es][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['tʃɔpin] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] ['pleɪɪŋ] [læst] ['i:vnɪŋ] .
Give us some of that delightful Chopin you were playing last evening .
给 我们 一些 的 那 愉快 肖邦 你 是 玩耍 最后的 晚上 .

请给我们演奏一下你昨晚演奏的那首美妙的肖邦曲子。

" ['kɔ:rə] , [tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [ˌɪndɪ'pendəns] [ʌv; əv]['spɪrɪt] , [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [pleɪ]
" Cora , to show her independence of spirit , sat down and began to play
" 科拉 , 到 展示 她 独立 的 精神 , 卫星 向下 和 开始 到 玩
['rægtaɪm] ,
ragtime ,
拉格泰姆 ,

为了展现她独立自主的精神，科拉坐下来开始演奏拉格泰姆音乐。

[bʌt; bət] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪtəz] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
but neither of her auditors noticed the difference .
但 两者都不 的 她 审计员 注意到 这 不同之处 .

但她的两位审计员都没有注意到这种差异。

" [ju:; jʊ] [mi:n] , " ['wɪspəd] ['mɪsɪz] . , " [ðæt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['ri:z(ə)n] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt]
" You mean , " whispered Mrs . Falkener , " that you have reason to suppose that
" 你 意思是 , " 低声说道 太太 . 法尔克纳 , " 那 你 有 原因 到 认为 那
[kreɪn] [hɪm'self] — ? "
Crane himself — ? "
起重机 他自己 — ? "

“你的意思是，”福克纳太太低声说，“你有理由认为克莱恩本人——？”

" [waɪ] , [tu:; tə][bi:; bi]['kændɪd] , [maɪ] [dɪr] ['leɪdi] , " [rɪ'plaɪd] ['tʌkər] , " [aɪ][dɪd] [tel] [hɪm; ɪm] .
" Why , to be candid , my dear lady , " replied Tucker , " I did tell him .
" 为什么 , 到 是 坦率 , 我的 亲爱的 女士 , " 回复 塔克 , " 我 做过 告诉 他 .

“坦白地说，亲爱的女士，”塔克回答说，“我确实告诉过他。”

[juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] ['noʊtɪst] [aɪ] [siːmd] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [æb'stræktɪd] [æt; ət] [tiː] [taɪm] .

You	may	have	noticed	I	seemed	a	trifle	abstracted	at	tea	time	.
你	可能	有	注意到	我	似乎	一个	琐事	摘要	在	茶	时间	.

你可能已经注意到，我喝茶的时候似乎有点心不在焉。

[aɪ][wʌz; wəz] [kən'sɪdərɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [tuː; tə][duː] .

I	was	considering	what	it	was	best	to	do	.
我	曾是	考虑	什么	它	曾是	最好的	到	做	.

我正在考虑最好的做法是什么。

[wel] , [wen] [juː; jʊ] [left] [ˌjuː 'es] , [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm] .

Well	,	when	you	left	us	,	I	told	him	.
出色地	,	什么时候	你	左边	我们	,	我	讲述	他	.

嗯，你离开我们的时候，我告诉了他。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [sed] ?

What	do	you	think	he	said	?
什么	做	你	思考	他	说	?

你觉得他说了什么?

- ['lʌki] [dɔːg] . -

'	Lucky	dog	.	'
-	幸运的	狗	.	-

“幸运的狗。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ɔːl] .

That	was	all	.
那	曾是	全部	.

就这些了。

[dʒʌst] - ['lʌki] [dɔːg] . - "

Just	'	lucky	dog	.	'	"
只是	-	幸运的	狗	.	-	"

真是“幸运的狗”。

" ['miːnɪŋ] [juː; jʊ] ? "

"	Meaning	you	?	"
"	意义	你	?	"

“你是说你吗？”

" [noʊ] , [noʊ] , ['miːnɪŋ] [ðə; ði] ['feloʊ] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] . "

"	No	,	no	,	meaning	the	fellow	who	had	been	kissing	the	cook	.	"
"	不	,	不	,	意义	这	同伴	WHO	有	到过	接吻	这	厨师	.	"

“不，不，我是指那个亲吻过厨娘的家伙。”

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [sed] ['mɪsɪz] . , " [haʊ] ['veri] [laɪt] ['maɪndɪd] . "

"	Dear	me	,	"	said	Mrs	.	Falkener	,	"	how	very	light	minded	.	"
"	亲爱的	我	,	"	说	太太	.	法尔克纳	,	"	如何	非常	光	有思想	.	"

“我的天哪，”福克纳太太说，“真是太轻浮了。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] — [tuː; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [laɪk] [ðæt] .

"	It	shocked	me	—	to	have	him	take	it	like	that	.
"	它	震惊	我	—	到	有	他	拿	它	喜欢	那	.

“他竟然会那样接受，这让我很震惊。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [hɪr] [ʌv; əv] [dis'misɪŋ] [hɜːr; hər] .

And	he	would	not	hear	of	dismissing	her	.
和	他	会	不是	听到	的	解雇	她	.

他绝不允许解雇她。

[hiː; hi] [in'tendz] ['mɪrli] [tuː; tə] [rɪ'pruːv] [hɜːr; hər] , [soʊ][hiː; hi] [sez] .

He	intends	merely	to	reprove	her	,	so	he	says	.
他	意图	仅仅	到	责备	她	,	所以	他	说道	.

他说，他只是想斥责她一下。

[bʌt; bət] [wʌt] [rɪ'pruːf] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] ?

But	what	reproof	is	possible	?
但	什么	责备	是	可能的	?

但是，我们又能提出怎样的谴责呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] , [tuː; tə][maɪ] [ə'pɪnjən] ,

And	the	most	alarming	feature	of	the	whole	situation	is	that	,	to	my	opinion	,
和	这	最多	令人担忧	特征	的	这	所有的	情况	是	那	,	到	我的	观点	,

而整个事件中最令人担忧的特点是，在我看来，

[hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] . "

he	is	looking	forward	to	the	interview	.	"
他	是	寻找	向前	到	这	面试	.	"

他很期待这次面试。

" [ðə; ði] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [sent] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪ'miːdiətli] , " [sed] ['mɪsɪz] .

"	The	woman	must	be	sent	out	of	the	house	immediately	,	"	said	Mrs	.	Falkener
"	这	女士	必须	是	发送	出去	的	这	房子	立即地	,	"	说	太太	.	法尔克纳

[wɪð; wɪθ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] .

with	decision	.
和	决定	.

“必须立即把那个女人赶出房子，”福克纳太太果断地说。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['haɪər] ['weɪdʒɪz] [wʊd] [tempt] [hɜːr; hər] ? "

"	I	wonder	if	higher	wages	would	tempt	her	?	"
"	我	想知道	如果	更高	工资	会	诱惑	她	?	"

“我想知道更高的工资会不会诱惑她？”

" [aɪ] [siː] [jʊr; jər][aɪ'diːə] , " ['ænsər] ['tʌkər] .

"	I	see	your	idea	,	"	answered	Tucker	.
"	我	看	你的	主意	,	"	回答	塔克	.

“我明白你的意思了，”塔克回答道。

" [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] .

"	You	think	I	ought	to	offer	a	position	.
"	你	思考	我	应该	到	提供	一个	位置	.

“你认为我应该提供一个职位。”

[aɪ] [wʊd] [duː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðæt] [tuː; tə] [seɪv] ['bɝːt] . "

I	would	do	more	than	that	to	save	Burt	.	"
我	会	做	更多的	比	那	到	节省	伯特	.	"

为了救伯特，我愿意做更多。

" [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] [kʊk] , [juː; jʊ] [miːn] ? "

"	A	position	as	cook	,	you	mean	?	"
"	一个	位置	作为	厨师	,	你	意思是	?	"

“你是说厨师的职位吗？”

" [waɪ] , ['mɪsɪz] . , [wʌt] [els] [kʊd; kəd][aɪ] [miːn] ? "

"	Why	,	Mrs	.	Falkener	,	what	else	could	I	mean	?	"
"	为什么	,	太太	.	法尔克纳	,	什么	别的	可以	我	意思是	?	"

“福克纳夫人，我还能是什么意思呢？”

" [oʊ] , ['nʌθɪŋ] , ['soʊlən] , [aɪ]['oʊnli] [θɔːt] —

"	Oh	,	nothing	,	Solon	,	I	only	thought	—
"	哦	,	没有什么	,	梭伦	,	我	仅有的	想法	—

“哦，没什么，索伦，我只是觉得——”

" [ðə; ði] [frendz] [wɜːr; wər] [stɪl] [ɪkˈspleɪnɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˌmɪsʌndərˈstændɪŋ] [wen] [kreɪn] [keɪm]

"	The	friends	were	still	explaining	away	the	little	misunderstanding	when	Crane	came
"	这	朋友们	是	仍然	解释	离开	这	小的	误解	什么时候	起重机	来了

[daʊn] , [ænd; ənd] [ˈdɪnər] [wʌz; wəz] [əˈnaʊnst] .

down	,	and	dinner	was	announced	.
向下	,	和	晚餐	曾是	宣布	.

“朋友们还在解释刚才的小误会时，克莱恩走了下来，宣布晚餐开始。”

[ˈmɪsɪz] . , [wɪð; wɪθ][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [ˈhɑːrtiːəst] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˈkrɪtɪsaɪz] ,

Mrs	.	Falkener	,	with	of	course	the	heartiest	wish	to	criticize	,
太太	.	法尔克纳	,	和	的	课程	这	最真挚的	希望	到	批评	,

福克纳夫人当然是出于最诚挚的批评意愿，

[wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][ædˈmɪt][ðə; ði] [fuːd] [wʌz; wəz] [pərˈfekʃ(ə)n] .

was	forced	to	admit	the	food	was	perfection	.
曾是	强制	到	承认	这	食物	曾是	完美	.

不得不承认，这道菜堪称完美。

[ðə; ði] [suːp] [soʊ] [klɪr] [ænd; ənd] [strɔːŋ] , [ðə; ði] [fraɪd] [fɪʃ] [soʊ][draɪ][ænd; ənd] [ˈtendər] , [ˈiːv(ə)n][ðə; ði]

The	soup	so	clear	and	strong	,	the	fried	fish	so	dry	and	tender	,	even	the
这	汤	所以	清除	和	强的	,	这	油煎	鱼	所以	干燥	和	投标	,	甚至	这

[tʃiːz] [suːˈfleɪ] ,

cheese	soufflé	,
奶酪	舒芙蕾	,

汤汁清澈浓郁，炸鱼干脆鲜嫩，就连奶酪舒芙蕾也一样美味。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈweɪtɪd] [moʊst] [ˈhoʊpfəli] , [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] [ˈbjuːtɪfli] [laɪt]

for	which	she	had	waited	most	hopefully	,	turned	out	to	be	beautifully	light
为了	哪个	她	有	等待	最多	希望	,	转向	出去	到	是	非常漂亮	光

[ænd; ənd] [ˈflʌfi] .

and	fluffy	.
和	蓬松的	.

她满怀希望地等待着，结果却发现它轻盈蓬松，非常漂亮。

[ˈhævɪŋ] [kʌm] [tuː; tə] [kɜːrs] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [bles] ; [ænd; ənd][hɜːr; hər] [preɪz] [wʌz; wəz]

Having	come	to	curse	she	was	obliged	to	bless	;	and	her	praise	was
拥有	来	到	诅咒	她	曾是	有义务	到	保佑	;	和	她	称赞	曾是

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [tuː; tə] [kreɪn] .

delightful	to	Crane	.
愉快	到	起重机	.

她原本是来诅咒的，却不得不祝福；而她的赞美令克莱恩十分高兴。

" [jes] , [ˈiznt] [ʃiː; ʃi][ə; eɪ] [ˈwʌndər] ?

"	Yes	,	isn't	she	a	wonder	?
"	是的	,	不是	她	一个	想知道	?

“是啊，她真是个奇迹啊！”

" [hiː; hi] [kept] [ˈseɪɪŋ] .

"	he	kept	saying	.
"	他	保留	说	.

他一直这么说。

" [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː] [greɪt] [lʌk] [tuː; tə][faɪnd] [ˈeni] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

"	Wasn't	it	great	luck	to	find	any	one	like	that	in	a	place	such	as	this	?
"	不是	它	伟大的	运气	到	寻找	任何	一	喜欢	那	在	一个	地方	这样的	作为	这	?

在这样的地方能找到这样的人，难道不是非常幸运吗?

[tʌk] , [hɪr] , [kiːps] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn] [maɪ][maɪnd] [əˈgenst] [hɜːr; hər] ,

Tuck	,	here	,	keeps	trying	to	poison	my	mind	against	her	,
塔克	,	这里	,	保持	尝试	到	毒	我的	头脑	反对	她	,

塔克，你一直在试图挑拨我和她之间的关系。

[bʌt; bət][aɪ] ['wʊdnt] [pɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kʊk] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌmɛsə'liːnə] .

but	I	wouldn't	part	with	a	cook	like	that	even	if	she	were	a	Messalina	.
但	我	不会	部分	和	一个	厨师	喜欢	那	甚至	如果	她	是	一个	梅萨利纳	.

即使她是梅萨利娜，我也不会放走那样一位厨娘。

" ['mɪsɪz] . , [huː] ['kudnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [rɪ'membər] [huː] [ˌmɛsə'liːnə] [wʌz; wəz] ,

"	Mrs	.	Falkener	,	who	couldn't	on	the	instant	remember	who	Messalina	was	,
"	太太	.	法尔克纳	,	WHO	不能	在	这	立即的	记住	WHO	梅萨利纳	曾是	,

“福克纳夫人一时想不起梅萨利娜是谁，

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [nɑːt][tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [sʌtʃ]

attempted	to	look	as	if	she	thought	it	would	be	better	not	to	mention	such
尝试过	到	看	作为	如果	她	想法	它	会	是	更好的	不是	到	提到	这样的

['piːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dɔːtər] .

people	in	the	presence	of	her	daughter	.
人们	在	这	在场	的	她	女儿	.

她试图装出一副觉得最好不要在女儿面前提及这类人的样子。

" [tʌks] [æn; ən][ɪn'hjuːmən][oʊld] ['kriːtʃər] , ['iznt] [hiː; hi] , ['mɪsɪz] . ?

"	Tuck's	an	inhuman	old	creature	,	isn't	he	,	Mrs	.	Falkener	?
"	塔克的	一个	不人道	老的	生物	,	不是	他	,	太太	.	法尔克纳	?

“塔克是个没有人类的老家伙，对吧，福克纳夫人？”

" [kreɪn] [went] [ɑːn] .

"	Crane	went	on	.
"	起重机	去	在	.

克莱恩继续说道。

" [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [hiː; hi]['evər][hæd; həd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['ɪmpʌls] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ,

"	I	don't	believe	he	ever	had	a	natural	impulse	in	his	life	,
"	我	不	相信	他	曾经	有	一个	自然的	冲动	在	他的	生活	,

“我不相信他一生中有过任何自然冲动。”

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

and	so	he	has	no	sympathy	with	the	impulses	of	others	.
和	所以	他	有	不	同情	和	这	冲动	的	其他的	.

因此，他对别人的冲动没有丝毫同情心。

" ['tʌkər] [smaɪld] ['kwaɪətli] .

"	Tucker	smiled	quietly	.
"	塔克	微笑	悄悄	.

塔克静静地笑了笑。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [dʒʌst][soʊ][ðə; ði]['aɪərn] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['hɪroʊ]

It	came	to	him	that	just	so	the	iron	reserve	of	the	middle	-	aged	hero
它	来了	到	他	那	只是	所以	这	铁	预订	的	这	中间	-	老年人	英雄

[wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [ˌmɪsɪn'tɜːprɪtid] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ækts][baɪ] [mɔːr] ['frɪvələs] ['membər] [ʌv; əv]

was	often	misinterpreted	during	the	first	two	acts	by	more	frivolous	members	of
曾是	经常	误解	期间	这	第一的	二	行为	经过	更多的	轻浮	成员	的

[ðə; ði][kæst] .

the	cast	.
这	投掷	.

他突然意识到，正是因为如此，中年英雄的钢铁般的意志在前两幕中常常被一些比较轻浮的演员误解。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] , [mɪs] [sed] :

As	they	rose	from	table	,	Miss	Falkener	said	:
作为	他们	玫瑰	从	桌子	,	错过	法尔克纳	说	:

他们起身离开餐桌时，福克纳小姐说道：

" [its] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [naɪt] .

"	It's	such	a	lovely	night	.
"	它是	这样的	一个	迷人的	夜晚	.

“今晚真是个美好的夜晚。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːn] .

Such	a	moon	.
这样的	一个	月亮	.

这样的月亮。

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] , ['mɪstər] . [kreɪn] ? "

Have	you	seen	it	,	Mr	.	Crane	?	"
有	你	已见	它	,	先生	.	起重机	?	"

克莱恩先生，您看到了吗?

" [wel] , [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][wiː; wi] [droʊv] ['oʊvər][frʌm; frəm][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , " [rɪ'tɜːrnd] [kreɪn] , [ə; eɪ]

"	Well	,	I	saw	it	as	we	drove	over	from	the	station	,	"	returned	Crane	,	a
"	出色地	,	我	锯	它	作为	我们	驾驶	超过	从	这	车站	,	"	返回	起重机	,	一个

['traɪf(ə)l] ['æbsəntli] .

trifle	absently	.
琐事	心不在焉地	.

“嗯，我们从车站开车过来的时候我看到了，”克莱恩有些心不在焉地回答道。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['θɔːtf(ə)l] [æz; əz] ['dɪnər] ['endɪd] .

He	had	become	thoughtful	as	dinner	ended	.
他	有	变得	周到	作为	晚餐	结束	.

晚餐结束时，他陷入了沉思。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] ['kɔːrə] ,

"	Do	you	think	,	"	said	Cora	,
"	做	你	思考	,	"	说	科拉	,

“你觉得呢？”科拉问道。

" [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [koʊld][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	that	it	would	be	too	cold	to	take	a	turn	in	the	garden	?
"	那	它	会	是	也	寒冷的	到	拿	一个	转动	在	这	花园	?

“天气太冷，不适合在花园里散步吗？”

[aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][oʊld][bɑːks][ænd; ənd][ðə; ði] ['siːdəz] [baɪ] ['muːnlaɪt] . "

I	should	like	to	see	the	old	box	and	the	cedars	by	moonlight	.	"
我	应该	喜欢	到	看	这	老的	盒子	和	这	雪松	经过	月光	.	"

我想看看月光下的老箱子和雪松。

" [nɑːt][ə; eɪ][bɪt] .

"	Not	a	bit	.
"	不是	一个	少量	.

一点也不。

[lets] [goʊ] [aʊt] .

Let's	go	out	.
我们来吧	去	出去	.

我们出去吧。

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɜːrst] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː][ten] ['mɪnɪts] .

I	have	something	to	do	first	,	but	it	won't	take	me	ten	minutes	.
我	有	某物	到	做	第一的	,	但	它	惯于	拿	我	十	分钟	.

我得先做点事，但这不会花我十分钟。

[bʌt; bət] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt] [kætʃ] [koʊld][ænd; ənd] [get] [leɪd] [ʌp] ,

But	,	"	he	added	,	"	you	must	not	catch	cold	and	get	laid	up	,
但	,	"	他	额外	,	"	你	必须	不是	抓住	寒冷的	和	得到	铺设	向上	,

但他补充说：“你千万不能着凉卧床不起。”

[ænd; ənd] [mɪs] [ðə; ði] [rʌn] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

and	miss	the	run	to	-	morrow	.
和	错过	这	跑步	到	-	明天	.

这样就错过了明天的跑步比赛。

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][pʊt][ju:; jʊ][ɑ:n][ə; eɪ][nu:] ['aɪrɪʃ] [mer] [aɪv][dʒʌst] [bɔ:t] .

I'm	going	to	put	you	on	a	new	Irish	mare	I've	just	bought	.
我是	去	到	放	你	在	一个	新的	爱尔兰	母马	我已经	只是	买	.

我打算让你骑上我刚买的一匹爱尔兰母马。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['tɔ:kɪŋ] [nɑ:t][ə'baʊt][ðə; ði]['gɑ:rdn] , [bʌt; bət][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

"	And	they	found	themselves	talking	not	about	the	garden	,	but	the	stable	.
"	和	他们	成立	他们自己	说	不是	关于	这	花园	,	但	这	稳定的	.

于是他们发现自己谈论的不是花园，而是马厩。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ['smɪθfi:ld] [keɪm]['ɪntu:][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔ:fi] ,

In	the	midst	of	it	Smithfield	came	into	the	drawing	-	room	with	the	coffee	,
在	这	中间	的	它	史密斯菲尔德	来了	进入	这	绘画	-	房间	和	这	咖啡	,

这时，史密斯菲尔德端着咖啡走进了客厅。

[ænd; ənd] [kreɪn] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] :

and	Crane	said	to	him	,	in	a	low	tone	:
和	起重机	说	到	他	,	在	一个	低的	语气	:

克莱恩低声对他说：

" [oʊ] , ['smɪθfi:ld] , [tel] [ðə; ði] [kʊk] [aɪl] [si:] [hɜ:r; hər] [naʊ] , [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑ:fɪs] [ə'krɔ:s] [ðə; ði][hɔ:l]

"	Oh	,	Smithfield	,	tell	the	cook	I'll	see	her	now	,	in	the	little	office	across	the	hall
"	哦	,	史密斯菲尔德	,	告诉	这	厨师	患病的	看	她	现在	,	在	这	小的	办公室	穿过	这	大厅

.

:
.

“哦，史密斯菲尔德，告诉厨娘我现在要去见她，就在走廊对面的小办公室里。”

" ['smɪθfi:ld] [lʊkt] ['greɪvər][ðæn; ðən]['ju:ʒuəl] .

"	Smithfield	looked	graver	than	usual	.
"	史密斯菲尔德	看起来	刻刀	比	通常	.

史密斯菲尔德的表情比平时更加严肃。

" [beg]['pɑ:rd(ə)n] , [sɜ:r] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	he	said	,
"	求	赦免	,	先生	,	"	他	说	,

“对不起，先生，”他说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [kʊk] [wʌz; wəz] ['fi:lɪŋ] ['taɪərd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔ:n] [ʌp][tu:; tə][bed] , [sɜ:r] .

"	but	the	cook	was	feeling	tired	and	has	gone	up	to	bed	,	sir	.
"	但	这	厨师	曾是	感觉	疲劳的	和	有	已消失	向上	到	床	,	先生	.

“但是厨师感到疲倦，已经上楼睡觉了，先生。”

" [kreɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['helpɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə] ['ʃʊgər] .

"	Crane	was	just	helping	himself	to	sugar	.
"	起重机	曾是	只是	帮助	他自己	到	糖	.

“克莱恩只是在偷吃糖而已。”

" [ʃi:; ʃi] [kʊkt] [ðɪs] ['kɔ:fi] , ['dɪdnt] [ʃi:; ʃi] ?

"	She	cooked	this	coffee	,	didn't	she	?
"	她	煮熟	这	咖啡	,	没有	她	?

“这咖啡是她煮的，对吧？”

" [hi:; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [jes] , [sɜ:r] . "

"	Yes	,	sir	.	"
"	是的	,	先生	.	"

“是的，先生。”

" [ʃiː; ʃi] [kɑːnt] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] ['veri] [lɔːŋ] [ðen] . "

"	She	can't	have	been	gone	very	long	then	.	"
"	她	不能	有	到过	已消失	非常	长的	然后	.	"

“那她肯定没离开多久。”

" [ə'baʊt] [faɪv] ['mɪnɪts] , [sɜːr] . "

"	About	five	minutes	,	sir	.	"
"	关于	五	分钟	,	先生	.	"

“大概五分钟吧，先生。”

" [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [kʌm] [daʊn] , " [sed] [kreɪn] .

"	Go	up	and	tell	her	to	come	down	,	"	said	Crane	.
"	去	向上	和	告诉	她	到	来	向下	,	"	说	起重机	.

“上去告诉她下来，”克莱恩说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'gen] [tuː; tə] [mɪs] [ænd; ənd] [went] [ɑːn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pæst] [pə'fɔːmənsɪz] [ʌv; əv]

He	turned	again	to	Miss	Falkener	and	went	on	about	the	past	performances	of
他	转向	再次	到	错过	法尔克纳	和	去	在	关于	这	过去的	表演	的

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mer] ,

the	Irish	mare	,
这	爱尔兰	母马	,

他再次转向福克纳小姐，继续讲述那匹爱尔兰母马过去的精彩表现。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [klɪr] [tuː; tə] [ɔːl] [huː] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [noʊ]

but	it	was	quite	clear	to	all	who	heard	him	that	his	heart	was	no
但	它	曾是	相当	清除	到	全部	WHO	听到	他	那	他的	心	曾是	不

[lɔːŋgər] [ɪn] [ðə; ði] ['tɑːpɪk] .

longer	in	the	topic	.
更长	在	这	话题	.

但所有听到他讲话的人都很清楚地感觉到，他已经对这个话题失去了兴趣。

['smɪθˌfiːldz] [rɪ'tɜːrn] [wʌz; wəz] ['griːtɪd] [baɪ] [kəm'pliːt] ['saɪləns] .

Smithfield's	return	was	greeted	by	complete	silence	.
史密斯菲尔德	返回	曾是	问候	经过	完全的	沉默	.

史密斯菲尔德的归来引来一片寂静。

" [wel] ? " [sed] [kreɪn] ['ʃɑːrpli] .

"	Well	?	"	said	Crane	sharply	.
"	出色地	?	"	说	起重机	尖锐地	.

“怎么样？”克莱恩厉声问道。

" [beg] ['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [sed] ['smɪθfiːld] , " [dʒeɪn] - ['elən] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] ['veri] ['taɪərd] ,

"	Beg	pardon	,	sir	,	"	said	Smithfield	,	"	Jane	-	Ellen	says	that	she	is	very	tired	,
"	求	赦免	,	先生	,	"	说	史密斯菲尔德	,	"	简	-	艾伦	说道	那	她	是	非常	疲劳的	,

“对不起，先生，”史密斯菲尔德说，“简-艾伦说她很累了。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [duː] — "

and	that	if	the	morning	will	do	—	"
和	那	如果	这	早晨	将要	做	—	"

如果早上时间允许的话——”

" [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wɪl] [nɑːt] [duː] , " ['ænsər] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ʌn'juːʒuəl] [ɪn] [hɪm; ɪm] .

"	The	morning	will	not	do	,	"	answered	Crane	,	with	a	promptness	unusual	in	him	.
"	这	早晨	将要	不是	做	,	"	回答	起重机	,	和	一个	迅速	异常	在	他	.

“早上不行，”克莱恩回答道，语气之迅速在他身上实属罕见。

" [goʊ] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [hɜːr; hər] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] [maɪ] ['ɑːfɪs] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ,

"	Go	up	and	tell	her	that	if	she	is	not	in	my	office	within	ten	minutes	,
"	去	向上	和	告诉	她	那	如果	她	是	不是	在	我的	办公室	之内	十	分钟	,

“你上去告诉她，如果她十分钟之内没到我办公室，

[aɪl] [kʌm] [ʌp] [maɪ'self] .

I'll	come	up	myself	.
患病的	来	向上	我	.

我自己上去。

" ['smɪθfiːld] [boʊd] [ænd; ənd] [wɪð'druː] .

"	Smithfield	bowed	and	withdrew	.
"	史密斯菲尔德	鞠躬	和	退出	.

史密斯菲尔德鞠躬退下了。

['saɪləns] [ə'gen] [dɪ'sendɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ruːm] .

Silence	again	descended	on	the	room	.
沉默	再次	下降	在	这	房间	.

房间里再次陷入一片寂静。

['mɪsɪz] . [ænd; ənd] ['tʌkər] [wɜːr; wər]['saɪlənt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [bəuθ] [felt] [ðæt] [ðʌs] [ðer; ðər]

Mrs	.	Falkener	and	Tucker	were	silent	because	they	both	felt	that	thus	their
太太	.	法尔克纳	和	塔克	是	沉默的	因为	他们	两个都	毛毡	那	因此	他们的

['feɪsɪz] [ɪk'sprest] [mɔːr] ['pleɪnli] [ðæn; ðən][wɜːrdz][kʊd; kəd][duː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt]

faces	expressed	more	plainly	than	words	could	do	that	this	was	just	about	what
面孔	表达	更多的	显然	比	字	可以	做	那	这	曾是	只是	关于	什么

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

they	had	expected	.
他们	有	预期的	.

福克纳太太和塔克都沉默不语，因为他们都觉得，他们的表情比言语更清楚地表达了这一点：事情基本符合他们的预期。

[bʌt; bət]['kɔːrə] , [huː] [wʌz; wəz] [jʌŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['æŋgər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm]

But	Cora	,	who	was	young	enough	to	understand	that	anger	may	be	a	form
但	科拉	,	WHO	曾是	年轻的	足够的	到	理解	那	愤怒	可能	是	一个	形式

[ʌv; əv] ['ɪntrəst] ,

of	interest	,
的	兴趣	,

但科拉年纪尚小，却明白愤怒也可能是一种兴趣。

[wɑːtʃt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['streɪndʒli] ['wɪstf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

watched	him	with	a	strangely	wistful	expression	.
观看	他	和	一个	奇怪的	怅惘	表达	.

带着一种奇特的惆怅神情注视着他。

['æftər] [wʌt] [siːmd] [tuː; tə] ['evri] [wʌn][æn; ən][ɪn'tɜːrmɪnəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , ['smɪθfiːld] ['entərd] [ə'gen] .

After	what	seemed	to	every	one	an	interminable	delay	,	Smithfield	entered	again	.
后	什么	似乎	到	每一个	一	一个	没完没了	延迟	,	史密斯菲尔德	进入	再次	.

在大家看来，时间似乎过得无比漫长，史密斯菲尔德再次进入了比赛。

[hiː; hi] [lʊkt] [peɪl] [ænd; ənd]['greɪvər][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [hɪz; ɪz] [hə'bɪtʃuəli] [greɪv]

He	looked	pale	and	graver	than	any	one	had	ever	seen	his	habitually	grave
他	看起来	苍白	和	刻刀	比	任何	一	有	曾经	已见	他的	习惯性地	严重

['kaʊntənəns] .

countenance	.
面容	.

他脸色苍白，神情比任何人以往见过的他那副总是严肃的表情都要凝重。

" [dʒeɪn] - ['elən] [ɪz][ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] [naʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Jane	-	Ellen	is	in	your	office	now	,	sir	,	"	he	said	.
"	简	-	艾伦	是	在	你的	办公室	现在	,	先生	,	"	他	说	.

“简-艾伦现在在您的办公室，先生，”他说。

[kreɪn] [roʊz][æt; ət][wʌns][ænd; ənd][left][ðə; ði] [ruːm] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['smɪθfiːld] .

Crane	rose	at	once	and	left	the	room	followed	by	Smithfield	.
起重机	玫瑰	在	一次	和	左边	这	房间	随后	经过	史密斯菲尔德	.

克莱恩立刻起身离开了房间，史密斯菲尔德跟在他身后。

[viː]
V
V

V

[dʒeɪn] - ['elən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz]['foʊldɪd] ,

JANE	-	**ELLEN**	**was**	**standing**	**in**	**the**	**office**	**,**	**with**	**her**	**hands**	**folded**	**,**
简	-	艾伦	曾是	常设	在	这	办公室	,	和	她	双手	折叠	,

简-艾伦双手抱胸站在办公室里。

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['ʌtmoʊst][kɑːm][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	**an**	**expression**	**of**	**the**	**utmost**	**calm**	**upon**	**her**	**face**	**.**
和	一个	表达	的	这	极致	冷静的	之上	她	脸	.

她脸上带着无比平静的表情。

[kreɪn] [keɪm] [ɪn] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Crane	**came**	**in**	**quickly**	**and**	**would**	**have**	**shut**	**the**	**door**	**,**
起重机	来了	在	迅速地	和	会	有	关闭	这	门	,

克莱恩迅速赶来，本该把门关上。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['smɪθfiːld] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

but	**for**	**the**	**fact**	**that**	**Smithfield**	**was**	**immediately**	**behind**	**him**	**.**
但	为了	这	事实	那	史密斯菲尔德	曾是	立即地	在后面	他	.

但史密斯菲尔德紧随其后。

" [beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ['fɜːrmli] , ['slaɪdɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ,

"	**Beg**	**pardon**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**firmly**	**,**	**sliding**	**into**	**the**	**room**	**,**
"	求	赦免	,	先生	,	"	他	说	牢牢	,	滑动	进入	这	房间	,

“对不起，先生，”他语气坚定地说着，滑进了房间。

" [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] .

"	**but**	**I**	**must**	**look**	**to**	**the**	**fire**	**.**
"	但	我	必须	看	到	这	火	.

但我必须看向火。

" [kreɪn] [fraund] .

"	**Crane**	**frowned**	**.**
"	起重机	皱眉	.

克莱恩皱起了眉头。

" [ðə; ði]['faɪɝz][ɔːl] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] ['ʃɔːrtli] .

"	**The**	**fire's**	**all**	**right**	**,**	**"**	**he**	**said**	**shortly**	**.**
"	这	火灾的	全部	正确的	,	"	他	说	不久	.

“火势没事，”他简短地说。

[bʌt; bət] ['smɪθfiːld] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][pʊt] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['duːtiz] ,

But	**Smithfield**	**was**	**not**	**to**	**be**	**put**	**off**	**his**	**duties**	**,**
但	史密斯菲尔德	曾是	不是	到	是	放	离开	他的	职责	,

但史密斯菲尔德并没有因此而懈怠他的职责。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][poʊk][ðə; ði][lɔːgz][ænd; ənd] [swiːp] [ðə; ði] [hɑːrθ] [ʌn'tɪl] [pə'remptrəli] ['ɔːrdərd]

and	**began**	**to**	**poke**	**the**	**logs**	**and**	**sweep**	**the**	**hearth**	**until**	**peremptorily**	**ordered**
和	开始	到	戳	这	日志	和	扫	这	炉	直到	专断地	订购

[tuː; tə][goʊ] .

to	**go**	**.**
到	去	.

于是他开始拨弄木柴，清扫炉膛，直到被厉声命令离开。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] ['faɪnəli] [kloʊzd] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] ,

When	**the**	**door**	**finally**	**closed**	**behind**	**him**	**,**
什么时候	这	门	最后	关闭	在后面	他	,

当门最终在他身后关上时，

[kreɪn] [stʊd] ['saɪlənt][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] ['mæntlpiːs] .

Crane	stood	silent	a	moment	with	his	hand	on	the	mantelpiece	.
起重机	站立	沉默的	一个	片刻	和	他的	手	在	这	壁炉架	.

克莱恩沉默地站了一会儿，手放在壁炉架上。

[ðə; ði] [hoʊl] [toʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntərvjuː] ,

The	whole	tone	of	the	interview	,
这	所有的	语气	的	这	面试	,

整个采访的基调，

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [rʌʃt] ['sʌmwʌt] [tuː] ['heɪstɪli] ,

upon	which	it	now	occurred	to	him	he	had	rushed	somewhat	too	hastily	,
之上	哪个	它	现在	发生	到	他	他	有	匆忙	有些	也	草草	,

这时他才意识到自己刚才有些操之过急了。

[wʊd] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [baɪ] ['weðər] [hiː; hi] [spoʊk] ['stændɪŋ] [ʌp] [ɔːr] ['sɪtɪŋ] [daʊn] .

would	be	decided	by	whether	he	spoke	standing	up	or	sitting	down	.
会	是	决定	经过	无论	他	辐	常设	向上或者		坐着	向下	.

这将取决于他是站着还是坐着说话。

[hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['lætər] [pə'zɪʃ(ə)n] .

His	feelings	were	for	the	first	,	his	intellect	for	the	latter	position	.
他的	情怀	是	为了	这	第一的	,	他的	智力	为了	这	后者	位置	.

他的情感倾向于前者，而他的理智则倾向于后者。

[hɪz; ɪz] ['ɪntəlekt] [wʌn] .

His	intellect	won	.
他的	智力	韩元	.

他的智慧最终获胜。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [diːp] [tʃer] [ænd; ənd] [krɔːst] [hɪz; ɪz] [legz] .

He	sat	down	in	a	deep	chair	and	crossed	his	legs	.
他	卫星	向下	在	一个	深的	椅子	和	交叉	他的	腿	.

他坐进一张很深的椅子里，翘起了二郎腿。

[æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ] , [ðə; ði] ['kʊks] [aɪz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːrpɪt] ,

As	he	did	so	,	the	cook's	eyes	,	which	had	hitherto	been	fixed	on	the	carpet	,
作为	他	做过	所以	,	这	库克的	眼睛	,	哪个	有	迄今为止	到过	固定的	在	这	地毯	,

这时，厨师原本一直盯着地毯的目光，

[naʊ] [reɪzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [niːt] [pʌmps] [ænd; ənd] [blæk] [sɪlk] [sɑːks] .

now	raised	themselves	to	the	level	of	his	neat	pumps	and	black	silk	socks	.
现在	提高	他们自己	到	这	等级	的	他的	整洁的	水泵	和	黑色的	丝绸	袜子	.

现在，她们的目光都集中在他那双精致的皮鞋和黑色丝袜上。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪskən'sɜːrtɪd] .

He	was	aware	of	this	,	but	did	not	allow	himself	to	be	disconcerted	.
他	曾是	意识到的	的	这	,	但	做过	不是	允许	他自己	到	是	不安	.

他意识到了这一点，但并没有因此而感到不安。

" [aɪ] [sə'poʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [ges] [waɪ] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	suppose	you	can	guess	why	I	sent	for	you	,	Jane	-	Ellen	,	"	he	said	.
"	我	认为	你	能	猜测	为什么	我	发送	为了	你	,	简	-	艾伦	,	"	他	说	.

“我想你应该能猜到我为什么把你叫来，简-艾伦，”他说。

" [ðə; ði] ['dɪnər] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌsætɪs'fæktəri] , [sɜːr] ? "

"	The	dinner	was	not	satisfactory	,	sir	?	"
"	这	晚餐	曾是	不是	令人满意的	,	先生	?	"

“先生，晚餐不尽如人意吗？”

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [kʊk] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] ['dɪnər] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪd] , " [hiː; hi] [rɪˈtɜːrnd]
" I doubt if you could cook an unsatisfactory dinner if you tried , " he returned
" 我 怀疑 如果 你 可以 厨师 一个 不令人满意 晚餐 如果 你 尝试 , " 他 返回
.
:
.

“我怀疑就算你想做一顿不令人满意的晚餐，你也做不出来。”他回答说。

" [noʊ] , [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz]['oʊvər] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['hæpənd] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər] . "
" No , the trouble is over something that happened an hour or so before dinner . "
" 不 , 这 麻烦 是 超过 某物 那 发生 一个 小时 或者 所以 前 晚餐 . "

“不，问题出在晚餐前大约一个小时发生的事情上。”

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] , [pərˈhæps] , [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] , ['mɪstər] . ['tʌkər] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]
" You did not approve , perhaps , of that gentleman , Mr . Tucker , coming into the
" 你 做过 不是 批准 , 也许 , 的 那 绅士 , 先生 . 塔克 , 未来 进入 这
['kɪtʃɪn] ?
kitchen ?
厨房 ?

“或许您不赞成塔克先生进入厨房？”

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ðæt] . "
But , indeed , I could not help that . "
但 , 的确 , 我 可以 不是 帮助 那 . "

但我确实无能为力。

" [oʊ] , " [sed] [kreɪn] , " [soʊ] ['tʌkər] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wʌz; wəz][hiː; hi] ? "
" Oh , " said Crane , " so Tucker was in the kitchen , was he ? "
" 哦 , " 说 起重机 , " 所以 塔克 曾是 在 这 厨房 , 曾是 他 ? "

“哦，”克莱恩说，“所以塔克当时在厨房里，是吗？”

" [jes] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl] - [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['leɪdiz] . "
" Yes , sir , until Brindlebury - told him the motor was coming with the ladies . "
" 是的 , 先生 , 直到 - 讲述 他 这 发动机 曾是 未来 和 这 女士们 . "

“是的，先生，直到布林德尔伯里告诉他，女士们会带着汽车一起来。”

" [noʊ] , " [sed] [kreɪn] , " [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz]['oʊvər][ə; eɪ]['fɔːrmər] ['vɪzɪtər] [ʌv; əv] [jɔːrz] .
" No , " said Crane , " the difficulty is over a former visitor of yours .
" 不 , " 说 起重机 , " 这 困难 是 超过 一个 以前的 游客 的 你的 .

“不，”克莱恩说，“问题出在你以前的一位访客身上。”

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [raɪt] ,
I think it my right ,
我 思考 它 我的 正确的 ,

我认为这是我的权利。

['iːv(ə)n][maɪ]['duːti][tuː; tə] [prɪ'vent] ['eniθɪŋ] ['hæpənɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [haʊs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌdɪsə'pruːv] ,
even my duty to prevent anything happening in this house of which I disapprove ,
甚至 我的 责任 到 防止 任何事物 发生 在 这 房子 的 哪个 我 不赞成 ,

甚至包括我阻止家中发生任何我不赞成的事情的职责，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt] [əˈpruːv] , [dʒeɪn] - ['elən] , [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][maɪ] [haʊs] [ænd; ənd]
and I do not approve , Jane - Ellen , of strangers coming into my house and
和 我 做 不是 批准 , 简 - 艾伦 , 的 陌生人 未来 进入 我的 房子 和
['kɪsɪŋ] [ðə; ði] [kʊk] .
kissing the cook .
接吻 这 厨师 .

简-艾伦，我不允许陌生人进入我家亲吻厨娘。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] ['skwerli] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] ,
" He looked at her squarely as he said this ,
" 他 看起来 在 她 完全 作为 他 说 这 ,

他说这话时，目光直直地盯着她。

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['dɑːsəli] :

but	**her**	**eyes**	**remained**	**fixed**	**on**	**his**	**feet**	**as**	**she**	**replied**	**docilely**	**:**
但	她	眼睛	剩余	固定的	在	他的	脚	作为	她	回复	温顺地	:

但她目光始终停留在他的脚上，温顺地回答道：

" [jes] , [sɜːr] .

"	**Yes**	**,**	**sir**	**.**
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

Perhaps	**it**	**would**	**be**	**better**	**for**	**you**	**to**	**speak**	**to**	**the**	**young**	**man**	**about**	**it**	**.**
也许	它	会	是	更好的	为了	你	到	说话	到	这	年轻的	男人	关于	它	.

"

"

"

或许你最好和那个年轻人谈谈这件事。

" [ɑː] , " [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , [æz; əz][wʌn] [naʊ] ['goʊɪŋ]['oʊvər] [fə'mɪliər] [graʊnd] ,

"	**Ah**	**,**	**"**	**returned**	**her**	**employer**	**,**	**as**	**one**	**now**	**going**	**over**	**familiar**	**ground**	**,**
"	啊	,	"	返回	她	雇主	,	作为	一	现在	去	超过	熟悉的	地面	,

“啊，”她的雇主应道，语气听起来像是在重复一些熟悉的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][ɪm'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][jʊr; jər] [fɔːlt] ?

"	**you**	**mean**	**to**	**imply**	**that**	**it**	**was**	**not**	**your**	**fault**	**?**
"	你	意思是	到	意味着	那	它	曾是	不是	你的	过错	?

你的意思是说这不是你的错吗?

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][də'rektli; daɪ'rektli] ['ænsər] [ðɪs] ['kwestʃən] .

"	**She**	**did**	**not**	**directly**	**answer**	**this**	**question**	**.**
"	她	做过	不是	直接地	回答	这	问题	.

她没有直接回答这个问题。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	**said**	**:**
她	说	:

她说：

" [aɪ] [sə'poʊz] [ɪn][jʊr; jər] [klæs] [ʌv; əv][laɪf][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [wʊd] [nɑːt] ['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] [kɪs]

"	**I**	**suppose**	**in**	**your**	**class**	**of**	**life**	**a**	**gentleman**	**would**	**not**	**under**	**any**	**circumstances**	**kiss**
"	我	认为	在	你的	班级	的	生活	一个	绅士	会	不是	在下面	任何	情况	吻

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [ə'genst] [hɜːr; hər] [wɪl] ? "

a	**young**	**lady**	**against**	**her**	**will**	**?**	**"**
一个	年轻的	女士	反对	她	将要	?	"

“我想，在你们那个阶层，绅士无论如何都不会违背一位年轻女士的意愿去亲吻她吧？”

" [wel] , " ['ænsər] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'mjuːzmənt] , " [hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] ['nevər] [ɔːt] [tuː; tə]

"	**Well**	**,**	**"**	**answered**	**Crane**	**,**	**with**	**some**	**amusement**	**,**	**"**	**he**	**certainly**	**never**	**ought**	**to**
"	出色地	,	"	回答	起重机	,	和	一些	娱乐	,	"	他	当然	绝不	应该	到

[duː][soʊ] .

do	**so**	**.**
做	所以	.

“嗯，”克莱恩带着几分戏谑回答道，“他当然不应该这样做。”

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [weɪ] ,

And	**by**	**the**	**way**	**,**
和	经过	这	方式	,

顺便说一句，

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔɪnts] [ə'baʊt] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][ɪn] ['kwestʃən]

one	of	the	points	about	this	incident	seems	to	be	that	the	young	man	in	question
一	的	这	积分	关于	这	事件	似乎	到	是	那	这	年轻的	男人	在	问题

[hæd; həd][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] . "

had	the	appearance	of	being	a	gentleman	.	"
有	这	外貌	的	存在	一个	绅士	.	"

这起事件的关键点之一似乎是，涉事青年看起来像个绅士。

" [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [kən'sɪdəz] [hɪm'self] [soʊ] .

"	He	certainly	considers	himself	so	.
"	他	当然	考虑	他自己	所以	.

他当然也这么认为。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔ:z] , [ðen] [kreɪn] [sed] , ['sɪriəsli] :

"	There	was	a	pause	,	then	Crane	said	,	seriously	:
"	那里	曾是	一个	暂停	,	然后	起重机	说	,	严重地	:

一阵沉默后，克莱恩严肃地说：

" [aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɪn][jʊr; jər] [kən'sɜ:rnz] ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] ,

"	I	don't	want	to	interfere	in	your	concerns	further	than	I	have	to	,
"	我	不	想	到	干扰	在	你的	担忧	更远	比	我	有	到	,

“我不想过多干涉你的私事，

[ɔ:r][tu:; tə] ['ɔ:fər] [ju:; jʊ] [əd'vaɪs] — "

or	to	offer	you	advice	—	"
或者	到	提供	你	建议	—	"

或者给你一些建议——

" [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][soʊ][glæd][tu:; tə][hæv; həv][ju:; jʊ] ['ɔ:fər] [ˌem 'i:] [əd'vaɪs] , [sɜ:r] .

"	But	I	should	be	so	glad	to	have	you	offer	me	advice	,	sir	.
"	但	我	应该	是	所以	高兴的	到	有	你	提供	我	建议	,	先生	.

“但如果您能给我提供建议，我将非常高兴，先生。”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] [θɪŋz] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [meɪ] ['ɔ:fər] [ə; eɪ][gɜ:rl][ɪn][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]

It	is	one	of	the	few	things	a	gentleman	may	offer	a	girl	in	my	position	and
它	是	一	的	这	很少	事物	一个	绅士	可能	提供	一个	女孩	在	我的	位置	和

[ʃi:; ʃi] [ək'sept] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klɪr] ['kɑ:nʃəns] .

she	accept	with	a	clear	conscience	.
她	接受	和	一个	清除	良心	.

这是绅士能为像我这样的女孩做的少数几件事之一，而她也能心安理得地接受。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [kreɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [sə'spɪʃ(ə)n] .

"	For	the	first	time	Crane	looked	at	her	with	suspicion	.
"	为了	这	第一的	时间	起重机	看起来	在	她	和	怀疑	.

“克莱恩第一次用怀疑的目光看着她。”

[hɜ:r; hər] [toʊn] [ænd; ənd] [lʊk] [wɜ:r; wər] [dɪ'mjʊr] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

Her	tone	and	look	were	demure	in	the	extreme	.
她	语气	和	看	是	端庄	在	这	极端	.

她的语气和神态都极其矜持。

[hi:; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə][goʊ][ɑ:n] .

He	decided	to	go	on	.
他	决定	到	去	在	.

他决定继续前进。

" [wel] , [ðen] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɪf] [aɪ][wɜ:r; wər][ju:; jʊ][aɪ] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	Well	,	then	,	"	he	said	,	"	if	I	were	you	I	would	not	have	a	gentleman	,
"	出色地	,	然后	,	"	他	说	,	"	如果	我	是	你	我	会	不是	有	一个	绅士	,

“那么，”他说，“如果我是你，我就不会找个绅士。”

[ɪ'speʃəli] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪm'pʌlsɪv] [wʌn] , ['hæŋɪŋ] [ə'baʊt] ,

especially	such	an	impulsive	one	,	hanging	about	,
尤其	这样的	一个	冲动	一	,	绞刑	关于	,

尤其是像他这样冲动、闲逛的人，

[ən'les] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][jʊr; jər]['fæməli] .

unless	you	are	engaged	to	him	with	the	consent	of	your	family	.
除非	你	是	已订婚的	到	他	和	这	同意	的	你的	家庭	.

除非你已经和他订婚，并且得到了家人的同意。

" [ʃiː; ʃi] [reɪzd] [hɜːr; hər] [tʃɪn] , [wɪ'ðaʊt] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	raised	her	chin	,	without	lifting	her	eyes	.
"	她	提高	她	下巴	,	没有	举重	她	眼睛	.

她抬起下巴，但眼睛却没有抬起来。

" [its] [nɑːt][ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['fæməliz] [ðæts] ['lækɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [ri'mɑːkt] .

"	It's	not	the	consent	of	our	families	that's	lacking	,	"	she	remarked	.
"	它是	不是	这	同意	的	我们的	家庭	那就是	缺乏	,	"	她	评论	.

“我们并非缺乏家人的同意，”她说道。

" [oʊ] , ['hiːz] [æskt] [juː; jʊ][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ? "

"	Oh	,	he's	asked	you	to	marry	him	?	"
"	哦	,	他是	问	你	到	结婚	他	?	"

“哦，他向你求婚了？”

" ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] , [sɜːr] , [ʌn'tɪl] [tuː; tə] - [deɪ] . "

"	Almost	every	day	,	sir	,	until	to	-	day	.	"
"	几乎	每一个	天	,	先生	,	直到	到	-	天	.	"

“先生，几乎每天都是这样，直到今天。”

" [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ? "

"	And	to	-	day	he	didn't	?	"
"	和	到	-	天	他	没有	?	"

“今天他没来吗？”

" [tuː; tə] - [deɪ] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['wʊdnt] ['mæri] [ˌem 'iː] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðə; ði] [læst] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] . "

"	To	-	day	he	said	he	wouldn't	marry	me	,	if	I	were	the	last	woman	in	the	world	.	"
"	到	-	天	他	说	他	不会	结婚	我	,	如果	我	是	这	最后的	女士	在	这	世界	.	"

“他今天说，就算我是世界上最后一个女人，他也不会娶我。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ðæt] ? "

"	And	what	did	you	think	about	that	?	"
"	和	什么	做过	你	思考	关于	那	?	"

你对此有何看法?

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [truː] , [sɜːr] .

"	I	thought	it	wasn't	true	,	sir	.
"	我	想法	它	不是	真的	,	先生	.

“我以为这不是真的，先生。”

" [kreɪn] [læft] [ə'laʊd] [æt; ət] [ðɪs] [də'rekt] ['ænsər] .

"	Crane	laughed	aloud	at	this	direct	answer	.
"	起重机	笑了	大声	在	这	直接的	回答	.

克莱恩被这直截了当的回答逗得哈哈大笑。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [raɪt] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] .

"	And	it	sounds	to	me	as	if	you	were	right	,	Jane	-	Ellen	,	"	he	said	.
"	和	它	声音	到	我	作为	如果	你	是	正确的	,	简	-	艾伦	,	"	他	说	.

“听起来你是对的，简-艾伦，”他说。

" [bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [aɪ][kɑːnt] [siː] [fɔːr; fər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ˌem 'iː] [waɪ] ,

"	But	,	at	the	same	time	,	I	can't	see	for	the	life	of	me	why	,
"	但	,	在	这	相同的	时间	,	我	不能	看	为了	这	生活	的	我	为什么	,

“但是，与此同时，我无论如何也想不明白为什么，

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] , [juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [kɪs] [juː; jʊ] . "

if	you	don't	mean	to	marry	him	,	you	let	him	kiss	you	.	"
如果	你	不	意思是	到	结婚	他	,	你	让	他	吻	你	.	"

如果你不打算嫁给他，就让他吻你吧。

" [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [sɜːr] , [its] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [prɪ'vent] .

"	If	you	please	,	sir	,	it's	not	always	possible	to	prevent	.
"	如果	你	请	,	先生	,	它是	不是	总是	可能的	到	防止	.

先生，恕我直言，有些事情是无法避免的。

[juː; jʊ] [siː] [aɪm][nɑːt] ['veri] [lɑːrdʒ] .

You	see	I'm	not	very	large	.
你	看	我是	不是	非常	大的	.

你看，我个子不高。

" [kreɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hæd; həd][tuː; tə][æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [fiːt] [wʊd] [biː; bi]

"	Crane	looked	at	her	,	and	had	to	admit	that	the	feat	would	be
"	起重机	看起来	在	她	,	和	有	到	承认	那	这	特技	会	是

[ɪk'striːmli] ['iːzi] .

extremely	easy	.
极其	简单的	.

克莱恩看了看她，不得不承认，这项壮举对他来说将非常容易。

[ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [keɪm] [tuː; tə] [wʌnz] ['ʃoʊldər] ; ['ɔːlmoʊst] ['eni] [mæn] — ['heɪstɪli] ['pʊtɪŋ] [ə'saɪd] [ðɪs] [treɪn]

She	hardly	came	to	one's	shoulder	;	almost	any	man	—	Hastily	putting	aside	this	train
她	几乎	来了	到	一个人的	肩膀	;	几乎	任何	男人	—	草草	推杆	旁边	这	火车

[ʌv; əv] [θɔːt] ,

of	thought	,
的	想法	,

她几乎没到任何人的肩膀；几乎任何男人——匆匆将这种想法抛到脑后，

[hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [dʒuː'dɪʃəl] [toʊn] :

he	said	in	a	more	judicial	tone	:
他	说	在	一个	更多的	司法	语气	:

他用一种更公正的语气说道：

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [ə'ferz] [best] .

"	You	know	your	own	affairs	best	.
"	你	知道	你的	自己的	事务	最好的	.

你最了解自己的情况。

[ɪz][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sə'pɔːrt] [juː; jʊ] ? "

Is	the	young	man	able	to	support	you	?	"
是	这	年轻的	男人	有能力的	到	支持	你	?	"

这个年轻人能养活你吗?

" [jes] , [sɜːr] , ['veri] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] . "

"	Yes	,	sir	,	very	comfortably	.	"
"	是的	,	先生	,	非常	舒适地	.	"

“是的，先生，非常舒适。”

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][dəunt] [kən'sɪdər] ['meriŋ] [hɪm; ɪm] ? "

"	And	yet	you	don't	consider	marrying	him	?	"
"	和	然而	你	不	考虑	结婚	他	?	"

“可是你却不考虑嫁给他吗？”

" [noʊ] , [sɜːr] .
" No , sir .
" 不 , 先生 .

“不，先生。”

[aɪ][dəunt] [lʌv] [hɪm; ɪm] .
I don't love him .
我 不 爱 他 .

我不爱他。

" ['mætərz] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌm] ['ræðər] ['sɪriəs] .
" Matters had suddenly become rather serious .
" 事情 有 突然 变得 相当 严肃的 .

事情突然变得相当严重了。

" [juː; jʊ] [wʊd] ['ræðər] [wɜːrk] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [ðæn; ðən] ['mæri] [ə; eɪ][mæn][juː; jʊ][dəunt] [lʌv] ?
" You would rather work for your living than marry a man you don't love ?
" 你 会 相当 工作 为了 你的 活的 比 结婚 一个 男人 你 不 爱 ?

你宁愿自己工作谋生，也不愿嫁给一个你不爱的男人?

" [kreɪn] [æskt] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .
" Crane asked , almost in spite of himself .
" 起重机 问 , 几乎 在 尽管如此 的 他自己 .

“克莱恩几乎是情不自禁地问道。”

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ðə; ði] [kʊk] [lʊkt] [ʌp] , [streɪt] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
For the first time the cook looked up , straight at him , as she answered :
为了 这 第一的 时间 这 厨师 看起来 向上 , 直的 在 他 , 作为 她 回答 :

厨娘第一次抬起头，直直地看着他，回答道:

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] , [sɜːr] .
" I think I would rather die , sir .
" 我 思考 我 会 相当 死 , 先生 .

“我想我宁愿死，先生。”

" [ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kreɪnz] [aɪz] [ðæt] [drɑːpt] .
" This time it was Crane's eyes that dropped .
" 这 时间 它 曾是 起重机的 眼睛 那 掉落 .

“这一次，是克莱恩的眼皮垂了下来。”

['fɔːrtʃənətli] , [hiː; hi] [rɪ'flektɪd] ,
Fortunately , he reflected ,
幸运的是 , 他 反映 ,

幸运的是，他回过神来。

[ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] ['ʃɑːrpli] [hɜːr; hər] [rɪ'mɑːrk] [hæd; həd] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [oʊn]
she could not have any idea how sharply her remark had touched his own
她 可以 不是 有 任何 主意 如何 尖锐地 她 评论 有 感动 他的 自己的
['ɪnər] [steɪt] .
inner state .
内 状态 .

她丝毫没有意识到，她的话对他的内心造成了多么强烈的冲击。

[haʊ] ['klɪrli] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [tuː; tə][duː][dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]
How clearly she saw that it was wrong to do just what he was
如何 清楚地 她 锯 那 它 曾是 错误的 到 做 只是 什么 他 曾是
['kɔntempleitɪŋ] ['duːɪŋ] — [tuː; tə] ['mæri] [fɔːr; fər] ['pruːd(ə)ns] ,
contemplating doing — to marry for prudence ,
沉思 正在做 — 到 结婚 为了 谨慎 ,

她非常清楚地意识到，他正在考虑的那种做法——为了谨慎而结婚——是错误的。

['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [lʌv] .
rather **than** **for** **love** **.**
相当 比 为了 爱 .

而不是因为爱情。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['spekjuleitɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['dʒenəsɪs][ʌv; əv][ðə; ði]['mɔːrəl] [sens] ,
He **found** **himself** **speculating** **on** **the** **genesis** **of** **the** **moral** **sense** **,**
他 成立 他自己 推测 在 这 创世纪 的 这 道德 感觉 ,

他开始思考道德感的起源，

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'veləpt] [ɪn] ['dɪfəkəltɪz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ɪn] [iːz] .
how **it** **developed** **in** **difficulties** **rather** **than** **in** **ease** **.**
如何 它 发达 在 困难 相当 比 在 舒适 .

它是在困境中而非安逸中发展起来的。

[ðæt] [wʌz; wəz] [waɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [lɜːrn] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kʊk] .
That **was** **why** **he** **could** **learn** **something** **on** **the** **subject** **from** **his** **cook** **.**
那 曾是 为什么 他 可以 学习 某物 在 这 主题 从 他的 厨师 .

这就是为什么他能从厨师那里学到这方面的知识。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][gɜːrl] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['lɪvɪŋ] , ['wɜːrkɪŋ] [hɑːrd][ænd; ənd] [lɔːŋ] ,
Here **was** **a** **girl** **working** **for** **her** **living** **,** **working** **hard** **and** **long** **,**
这里 曾是 一个 女孩 在职的 为了 她 活的 , 在职的 难的 和 长的 ,

这是一个靠劳动谋生的女孩，她工作非常努力，时间也很长。

[fɔːr; fər]['weɪdʒɪz] [wɪtʃ] [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wʌns] , [hiː; hi] [rɪ'membər] , [toʊld] [riːd] [ðeɪ] [siːmd]
for **wages** **which** **though** **he** **had** **once** **,** **he** **remembered** **,** **told** **Reed** **they** **seemed**
为了 工资 哪个 尽管 他 有 一次 , 他 记得 , 讲述 芦苇 他们 似乎
[ɪk'sesɪv] ,
excessive **,**
过多的 ,

他记得自己曾经告诉里德，这些工资似乎过高。

[naʊ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['mɛrəst] ['pɪt(ə)ns] ;
now **appeared** **to** **him** **the** **merest** **pittance** **;**
现在 出现 到 他 这 最 微不足道 ;

现在在他看来，这简直微不足道；

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [ɔːl][ðə; ði] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf] [wʊd] [biː; bi] [smuːðd]
certainly **it** **seemed** **as** **if** **all** **the** **hardships** **of** **such** **a** **life** **would** **be** **smoothed**
当然 它 似乎 作为 如果全部 这 艰辛 的 这样的 一个 生活 会 是 平滑
[ə'weɪ] [baɪ] [ðɪs] [sə'dʒestɪd] ['mærɪdʒ] ,
away **by** **this** **suggested** **marriage** **,**
离开 经过 这 建议 婚姻 ,

看起来，这桩婚事似乎可以消除这种生活中所有的艰辛。

[ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [ə'sɜːrt] ['klɪrli] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ;
and **yet** **she** **could** **assert** **clearly** **that** **she** **would** **rather** **die** **than** **make** **it** **;**
和 然而 她 可以 断言 清楚地 那 她 会 相当 死 比 制作 它 ;
[ˌwer'æz] [hiː; hi] ,
whereas **he** **,**
然而 他 ,

然而，她却能明确地表示，她宁愿死也不愿成功；而他，

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [æt; ət] [steɪk] ,
with **nothing** **very** **much** **at** **stake** **,**
和 没有什么 非常 很多 在 赌注 ,

因为没有什么太大的风险，

[hæd; həd] ['æktʃuəli] [bɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

had	actually	been	contemplating	for	several	months	the	making	of	just	such	a
有	实际上	到过	沉思	为了	一些	几个月	这	制作	的	只是	这样的	一个

['mærɪdʒ] — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [rɪ'spektfl] [toʊnz] :

marriage	—	He	was	interrupted	by	her	respectful	tones	:
婚姻	—	他	曾是	中断	经过	她	尊重	音调	:

事实上，他几个月来一直在考虑促成这样一场婚姻——他的话被她恭敬的语气打断了：

" [wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [sɜːr] ? "

"	Will	that	be	all	,	sir	?	"
"	将要	那	是	全部	,	先生	?	"

“先生，还有什么事吗？”

" [jes] , " [hiː; hi] ['ænsər] [ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [lækt] [faɪ'nælətɪ] .

"	Yes	,	"	he	answered	in	a	voice	that	lacked	finality	.
"	是的	,	"	他	回答	在	一个	嗓音	那	缺乏	最终性	.

“是的，”他回答道，语气中没有丝毫斩钉截铁。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [ɔːl] , [ɪk'sept] [ɪf] [ðæt] ['feloʊ] [kʌmz] ['bɔðərɪŋ] [juː; jʊ]['eni] [mɔːr] , [let][ˌem 'iː] [noʊ] ,

"	I	suppose	that's	all	,	except	if	that	fellow	comes	bothering	you	any	more	,	let	me	know	,
"	我	认为	那就是	全部	,	除了	如果	那	同伴	来	烦人	你	任何	更多的	,	让	我	知道	,

“我想就这些了，不过如果那家伙再来骚扰你，一定要告诉我。”

[ænd; ənd] [aɪl] [tel] [hɪm; ɪm] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

and	I'll	tell	him	what	I	think	of	him	.
和	患病的	告诉	他	什么	我	思考	的	他	.

我会告诉他我对他的看法。

" [dʒeɪn] - ['elən] ['lɪftɪd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [maʊθ] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [smaɪl] .

"	Jane	-	Ellen	lifted	the	corner	of	her	mouth	in	a	terrible	smile	.
"	简	-	艾伦	抬起	这	角落	的	她	嘴	在	一个	糟糕的	微笑	.

简-艾伦嘴角勾起一抹可怕的笑容。

" [oʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] ['hiːl] [kʌm] ['bɔðərɪŋ] ['eni] [mɔːr] . "

"	Oh	,	"	she	said	,	"	I	don't	think	he'll	come	bothering	any	more	.	"
"	哦	,	"	她	说	,	"	我	不	思考	地狱	来	烦人	任何	更多的	.	"

“哦，”她说，“我想他不会再来烦我了。”

" [jʊə(r)] ['veri] [ˌɑːptɪ'mɪstɪk] , [dʒeɪn] - ['elən] . "

"	You're	very	optimistic	,	Jane	-	Ellen	.	"
"	你是	非常	乐观的	,	简	-	艾伦	.	"

“简-艾伦，你真是太乐观了。”

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] , [ðoʊz] [lɔːŋ] [wɜːrdz] — "

"	I	beg	your	pardon	,	sir	,	those	long	words	—	"
"	我	求	你的	赦免	,	先生	,	那些	长的	字	—	"

“先生，请原谅我说了这么多话——”

" ['veri] ['hoʊpf(ə)l] , [aɪ] [ment] .

"	Very	hopeful	,	I	meant	.
"	非常	充满希望	,	我	意思是	.

我的意思是，我非常有希望。

['hiːl] [biː; bi] [bæk] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

He'll	be	back	to	-	morrow	.	"
地狱	是	后退	到	-	明天	.	"

他明天就会回来。

" [nɑːt]['æftər] [wʌt] [aɪ] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . "

"	Not	after	what	I	said	to	him	.	"
"	不是	后	什么	我	说	到	他	.	"

“在我跟他说了那些话之后，他可就没那么做事了。”

" [wel] , [dʒeɪn] - ['elən] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] ['riːəli] [faʊnd] [ðə; ði]['poʊt(ə)nt] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['ʌndər] [sʌtʃ]

"	Well	,	Jane	-	Ellen	,	if	you	have	really	found	the	potent	thing	to	say	under	such
"	出色地	,	简	-	艾伦	,	如果	你	有	真的	成立	这	强效	事物	到	说	在下面	这样的

['sɜːrkəmstænsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

“好吧，简-艾伦，如果你真的找到了在这种情况下最有力的话语，

[jʊə(r)] [ə; eɪ] [truː] ['benɪfæktər] [tuː; tə][jʊr; jər][seks] .

you're	a	true	benefactor	to	your	sex	.
你是	一个	真的	恩人	到	你的	性别	.

你真是你们性别的恩人。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪld][kən'fjuːʒ(ə)n] .

"	She	looked	at	him	with	mild	confusion	.
"	她	看起来	在	他	和	温和的	困惑	.

她带着一丝困惑看着他。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr] .

"	I'm	afraid	I	don't	rightly	understand	,	sir	.
"	我是	害怕的	我	不	没错	理解	,	先生	.

恐怕我不太明白，先生。

" [hiː; hi] [smaɪld] .

"	He	smiled	.
"	他	微笑	.

他笑了。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['æskɪŋ] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [juː; jʊ]

"	It	was	my	way	of	asking	you	what	you	had	said	to	him	that	you
"	它	曾是	我的	方式	的	问	你	什么	你	有	说	到	他	那	你

[ɪ'mædʒɪnd] [wʊd] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['kʌmɪŋ] [bæk] . "

imagined	would	keep	him	from	coming	back	.	"
想象	会	保持	他	从	未来	后退	.	"

“我这是在问你，你跟他说过什么，你觉得这样就能让他不再回来了。”

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][hæd; həd]['oʊnli] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [ɔːl] [ðiːz] ['jɪrz] .

"	I	told	him	I	had	only	pretended	to	like	him	,	all	these	years	.
"	我	讲述	他	我	有	仅有的	假装	到	喜欢	他	,	全部	这些	年	.

“我告诉他，这么多年来，我只是假装喜欢他。”

['piːp(ə)l] , [pər'tɪkjələrli] ['dʒent(ə)lmən] , [dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [prɪ'tend] [tuː; tə] [laɪk]

People	,	particularly	gentlemen	,	don't	like	to	think	you	have	to	pretend	to	like
人们	,	特别	先生们	,	不	喜欢	到	思考	你	有	到	假装	到	喜欢

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

人们，尤其是男士，不喜欢被人认为需要假装喜欢他们。

" [kreɪn] [læft] [ə'laʊd] , ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðə; ði][gɜːrl][hæd; həd] ['eni] [aɪ'diːə] [haʊ] [ə'mjuːzɪŋ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	Crane	laughed	aloud	,	wondering	if	the	girl	had	any	idea	how	amusing	she	was
"	起重机	笑了	大声	,	好奇	如果	这	女孩	有	任何	主意	如何	有趣	她	曾是

.

.
.

克莱恩大笑起来，心想这女孩是否知道自己有多么滑稽。

[ɪn][ðə; ði] [pɔːz] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,
In the pause that followed ,
在 这 暂停 那 随后 ,

在随后的短暂停顿中，

[ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [diːp] ['mæskjəlɪn] [vɔɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] ['ʌndər] [ðer; ðər] [fiːt] .
the sound of a deep masculine voice could be heard suddenly under their feet .
这 声音 的 一个 深的 男性 嗓音 可以 是 听到 突然 在下面 他们的 脚 .

突然，他们脚下传来一个低沉的男声。

[ðə; ði] ['ɑːfɪs] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] - ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,
The office was immediately above the servants ' sitting - room ,
这 办公室 曾是 立即地 多于 这 仆人 - 坐着 - 房间 ,

办公室就在佣人起居室的正上方。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['evɪdənt] [ðæt] [ə; eɪ] ['vɪzɪtər] [hæd; həd][dʒʌst] ['entərd] .
and it was but too evident that a visitor had just entered .
和 它 曾是 但 也 明显 那 一个 游客 有 只是 进入 .

很明显，刚刚有访客进来了。

[kreɪn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] ['kwestʃənɪŋli] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] ['kʌlər] .
Crane looked at the cook questioningly , and she had the grace to color .
起重机 看起来 在 这 厨师 质疑地 , 和 她 有 这 优雅 到 颜色 .

克莱恩疑惑地看着厨娘，厨娘则优雅地涂上了颜色。

" [waɪ] , [dɪd][juː; jʊ]['evər] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Why , did you ever , sir , " she said .
" 为什么 , 做过 你 曾经 , 先生 , " 她 说 .

“先生，您怎么可能……”她说道。

" [ðer; ðər][hiː; hi][ɪz] , [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] ! "
" There he is , this very moment ! "
" 那里 他 是 , 这 非常 片刻 ! "

“他就在那里，就在此刻！”

" [ʃæl; ʃəl][aɪ][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [fər'bɪd] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [haʊs] ? " [æskt] ['bɜːrtn] ,
" Shall I go down and forbid him the house ? " asked Burton ,
" 将 我 去 向下 和 禁止 他 这 房子 ? " 问 伯顿 ,

“我是否应该下去禁止他进入这所房子？”伯顿问道。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [spoʊk] [ɪn] [fʌn] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][ækt][ɪn] ['ɜːrnɪst]
and though he spoke in fun , he would have been delighted to act in earnest
和 尽管 他 辐 在 乐趣 , 他 会 有 到过 高兴极了 到 行为 在 认真
.
.
.

虽然他说话带着玩笑的口吻，但他如果认真起来，一定会非常乐意。

" [oʊ] , [noʊ] , [sɜːr] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .
" Oh , no , sir , thank you , " she answered .
" 哦 , 不 , 先生 , 感谢 你 , " 她 回答 .

“哦，不，先生，谢谢您，”她回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
" I am not going back to the kitchen .
" 我 是 不是 去 后退 到 这 厨房 .

“我不会再回厨房了。”

" [ðɪs] [ri'maindid] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ɪn]

"	This	reminded	her	employer	of	the	extreme	difficulty	he	had	experienced	in
"	这	提醒	她	雇主	的	这	极端	困难	他	有	经验丰富的	在

['siːɪŋ] [hɪz; ɪz] [kʊk] [æt; ət][ɔːl] .

seeing	his	cook	at	all	.
看到	他的	厨师	在	全部	.

“这让她的雇主想起了他之前想见厨师有多么困难。”

" [waɪ] [dɪd][juː; jʊ][traɪ][ænd; ənd][get] [aʊt] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] , [dʒeɪn] - ['elən] ?

"	Why	did	you	try	and	get	out	of	seeing	me	,	Jane	-	Ellen	?
"	为什么	做过	你	尝试	和	得到	出去	的	看到	我	,	简	-	艾伦	?

“简-艾伦，你为什么要躲着不来看我？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

" [juː; jʊ] [nuː] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [seɪ] , [aɪ] [sə'poʊz] ? "

"	You	knew	about	what	I	had	to	say	,	I	suppose	?	"
"	你	知道	关于	什么	我	有	到	说	,	我	认为	?	"

“我想，你应该知道我要说什么吧？”

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] , [sɜːr] . "

"	I	had	a	notion	,	sir	.	"
"	我	有	一个	概念	,	先生	.	"

“我有个想法，先生。”

" [ænd; ənd][wɜːr; wər][juː; jʊ] [ə'freɪd] ?

"	And	were	you	afraid	?
"	和	是	你	害怕的	?

你当时害怕吗?

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [ðə; ði] [kʊk] [bent] [hɜːr; hər] [hed] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [fel] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

"	At	this	question	,	the	cook	bent	her	head	until	a	shadow	fell	upon	it	,
"	在	这	问题	,	这	厨师	弯曲	她	头	直到	一个	阴影	跌倒	之上	它	,

听到这个问题，厨娘低下了头，直到阴影落在了她的头上。

[bʌt; bət] [kreɪn] [hæd; həd][ə; eɪ] [klɪr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læfɪŋ] , [soʊ] [klɪr] [ðæt] [hiː; hi]

but	Crane	had	a	clear	impression	that	she	was	laughing	,	so	clear	that	he
但	起重机	有	一个	清除	印象	那	她	曾是	笑	,	所以	清除	那	他

[sed] :

said	:
说	:

但克莱恩清楚地感觉到她在笑，这种感觉如此强烈，以至于他说：

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kɑːmɪk][aɪ'diːə] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'freɪd] [ʌv; əv]

"	And	may	I	ask	why	it	is	a	comic	idea	that	a	servant	should	be	afraid	of
"	和	可能	我	问	为什么	它	是	一个	漫画	主意	那	一个	仆人	应该	是	害怕的	的

[hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ?

her	employer	?
她	雇主	?

请问，为什么仆人害怕雇主会是一个滑稽的想法呢?

" [ðə; ði] [kʊk] [naʊ] [reɪzd] [ə; eɪ][mæsk] - [laɪk] [feɪs] [ænd; ənd] [sed] [moʊst] [rɪ'spektfəli] :

"	The	cook	now	raised	a	mask	-	like	face	and	said	most	respectfully	:
"	这	厨师	现在	提高	一个	面具	-	喜欢	脸	和	说	最多	尊敬	:

厨师抬起头，做了个戴面具的表情，恭敬地说：

" [noʊ] , [sɜːr] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪg'zæktli] [ə'freɪd] , " [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] [sed] [ðɪs] ,

"	No	,	sir	,	I	was	not	exactly	afraid	,	"	and	,	having	said	this	,
"	不	,	先生	,	我	曾是	不是	确切地	害怕的	,	"	和	,	拥有	说	这	,

“不，先生，我倒不是真的害怕，”说完这句话，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['wɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃi] [bɜ:rst] ['ɪntu:] [æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['gɪg(ə)l] .

without	the	slightest	warning	she	burst	into	an	unmistakable	giggle	.
没有	这	丝毫	警告	她	爆裂	进入	一个	毋庸置疑	傻笑	.

毫无预兆地，她突然发出了一声标志性的咯咯笑声。

['noʊbɑ:di] ['prɑ:bəbli] [in'dʒɔiz] ['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'spaɪərɪŋ] ['terər] [ɪz] ['mɪrli] ['lu:dɪkrəs] .

Nobody	probably	enjoys	finding	that	the	idea	of	his	inspiring	terror	is	merely	ludicrous	.
无人	大概	享受	寻找	那	这	主意	的	他的	鼓舞人心	恐怖	是	仅仅	荒谬	.

恐怕没有人会乐于发现，他所营造的恐怖氛围其实十分荒谬。

[kreɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪz; ɪz] [kʊk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['stɜ:rnnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [ɪn'taɪərli] [fɔ:ls] .

Crane	regarded	his	cook	with	a	sternness	that	was	not	entirely	false	.
起重机	认为	他的	厨师	和	一个	严厉	那	曾是	不是	完全	错误的	.

克莱恩用一种并非完全虚假的严厉目光审视着他的厨师。

[ʃi:; ʃi] , [stɪl] ['strʌglɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'geɪn] [kəm'pli:t] ['grævəti] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:rnərz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [maʊθ] , [sed] ['sɪvəli] :

She	,	still	struggling	to	regain	complete	gravity	at	the	corners	of	her	mouth	,	said	civilly	:
她	,	仍然	挣扎	到	恢复	完全的	重力	在	这	角落	的	她	嘴	,	说	文明地	:

她嘴角仍努力恢复正常姿态，语气平静地说：

" [oʊ] , [aɪ] [du:] [hoʊp] [ju:l] [ɪk'skju:s] [maɪ] ['læfɪŋ] , [sɜ:r] .

"	Oh	,	I	do	hope	you'll	excuse	my	laughing	,	sir	.
"	哦	,	我	做	希望	你会	原谅	我的	笑	,	先生	.

“哦，先生，希望您能原谅我的笑声。”

[ðə; ði] [fækt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [aɪ] [hu:] [traɪd] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['si:ɪŋ] [ju:; jʊ] .

The	fact	is	that	it	was	not	I	who	tried	to	avoid	seeing	you	.
这	事实	是	那	它	曾是	不是	我	WHO	尝试	到	避免	看到	你	.

事实上，并不是我试图躲避见到你。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['smɪθˌfi:ldz] [aɪ'di:ə] . "

It	was	Smithfield's	idea	.	"
它	曾是	史密斯菲尔德	主意	.	"

这是史密斯菲尔德的主意。

" ['smɪθfi:ld] ! " [kraɪd] [kreɪn] .

"	Smithfield	!	"	cried	Crane	.
"	史密斯菲尔德	!	"	哭	起重机	.

“史密斯菲尔德！”克莱恩喊道。

" [jes] , [sɜ:r] .

"	Yes	,	sir	.
"	是的	,	先生	.

“是的，先生。”

[hi:; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['noʊʃ(ə)n] , [aɪ] [θɪŋk] , [ðæt] [ju:; jʊ] [maɪt] [bi:; bi] ['veri] [sɪ'vɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] ,

He	had	the	notion	,	I	think	,	that	you	might	be	very	severe	with	me	,	sir	,
他	有	这	概念	,	我	思考	,	那	你	可能	是	非常	严重	和	我	,	先生	,

我想他可能觉得您会对我非常严厉，先生。

[ænd; ənd] ['smɪθfi:ld] [ɪz] [pɪ'kju:liər] , [hi:; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['veri] ['sensətɪv] ['neɪtʃər] — "

and	Smithfield	is	peculiar	,	he	has	a	very	sensitive	nature	—	"
和	史密斯菲尔德	是	奇特	,	他	有	一个	非常	敏感的	自然	—	"

史密斯菲尔德这个人很古怪，他性格非常敏感——

" [wel] , [ə'pɑːn][maɪ][wɜːrd] , " [kraɪd] [kreɪn] , ['sprɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
" Well , upon my word , " cried Crane , springing to his feet ,
" 出色地 , 之上 我的 单词 , " 哭 起重机 , 弹簧 到 他的 脚 ,

“好，我发誓！”克莱恩说着，跳了起来。

" [ðæt] [ɪz][ɪg'zæktli] [wʌt] ['smɪθfiːld] [sez] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .
" that is exactly what Smithfield says about you .
" 那 是 确切地 什么 史密斯菲尔德 说道 关于 你 .

“史密斯菲尔德正是这样评价你的。”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dæmd] [kwɪr] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .
It seems to me I have a damned queer houseful of servants .
它 似乎 到 我 我 有 一个 该死的 酷儿 满屋 的 仆人 .

我觉得我家的佣人简直怪得要命。

" [ðə; ði] [kʊk] [edʒd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" The cook edged to the door .
" 这 厨师 边缘 到 这 门 .

厨子蹑手蹑脚地走到门口。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Perhaps it seems so , sir , " she said .
" 也许 它 似乎 所以 , 先生 , " 她 说 .

“或许看起来是这样，先生，”她说。

" [wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl][fɔːr; fər][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Will that be all for to - night ? "
" 将要 那 是 全部 为了 到 - 夜晚 ? "

“今晚就这些吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

[noʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ['heɪstɪli] , " [aɪ][hæv; həv][wʌn] [mɔːr] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪn] - ['elən] ,
No , " he added hastily , " I have one more thing to say to you , Jane - Ellen ,
不 , " 他 额外 草草 , " 我 有 一 更多的 事物 到 说 到 你 , 简 - 艾伦 ,

“不，”他急忙补充道，“我还有一件事要对你说，简-艾伦。”

[ænd; ənd] [its] [ðɪs] .
and it's this .
和 它是 这 .

就是这样。

[dəunt] [meɪk] [ðə; ði] [mis'teik] [ʌv; əv] ['fænsiɪŋ] [ðæt] [aɪ][hæv; həv]['teɪkən] [ðɪs] [hoʊl] ['ɪnsɪdənt] ['laɪtli] .
Don't make the mistake of fancying that I have taken this whole incident lightly .
不 制作 这 错误 的 幻想 那 我 有 已采取 这 所有的 事件 轻轻 .

别误会，我并没有轻视这件事。

[aɪ][dəunt] .
I don't .
我 不 .

我不。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [mʌst; məst][nɑːt] ['hæpən] [ə'gen] .
It really must not happen again .
它 真的 必须 不是 发生 再次 .

这种事绝对不能再发生了。

[ˌʌndər'stænd] [ðæt] ['klɪrli] . "
Understand that clearly . "
理解 那 清楚地 . "

务必清楚地理解这一点。

" [juː; jʊ] [miːn] [ɪf] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] [keɪm] [bæk] , [juː; jʊ] [wʊd] [dɪs'mɪs] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ? "

"	You	mean	if	that	gentleman	came	back	,	you	would	dismiss	me	,	sir	?	"
"	你	意思是	如果	那	绅士	来了	后退	,	你	会	解雇	我	,	先生	?	"

“您的意思是，如果那位先生回来，您就会解雇我，先生？”

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [wʊd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	think	I	would	,	"	he	answered	.
"	我	思考	我	会	,	"	他	回答	.

“我想我会的，”他回答道。

" ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəːnt, weənt][maɪ] [fɔːlt] ? "

"	Even	if	it	weren't	my	fault	?	"
"	甚至	如果	它	不是	我的	过错	?	"

“即便这不是我的错呢？”

" [wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] , [dʒeɪn] - ['elən] ? "

"	Was	the	fault	entirely	his	,	Jane	-	Ellen	?	"
"	曾是	这	过错	完全	他的	,	简	-	艾伦	?	"

“简-艾伦，这完全是他的错吗？”

" [æsk][hɪm; ɪm] , [sɜːr] . "

"	Ask	him	,	sir	.	"
"	问	他	,	先生	.	"

“去问他吧，先生。”

" [juː; jʊ] [noʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][hiː; hi] [dʌz] .

"	You	know	much	more	about	it	than	he	does	.
"	你	知道	很多	更多的	关于	它	比	他	做	.

你比他更了解这件事。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [fɔːlt] [ɪn'taɪərli] [hɪz; ɪz] ?

Was	the	fault	entirely	his	?
曾是	这	过错	完全	他的	?

完全是他的错吗?

" [ðə; ði] [kʊk] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] , ['krʌmpld] [hɜːr; hər]['eɪprən][ænd; ənd] [siːmd] [ʌn'wɪlɪŋ]

"	The	cook	wriggled	her	shoulders	,	crumpled	her	apron	and	seemed	unwilling
"	这	厨师	扭动	她	肩膀	,	皱巴巴的	她	围裙	和	似乎	不情愿

[tuː; tə] ['ænsər] [ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] [də'rektli; daɪ'rektli] .

to	answer	a	direct	question	directly	.
到	回答	一个	直接的	问题	直接地	.

“厨娘耸了耸肩，揉皱了围裙，似乎不愿直接回答问题。

[æt; ət] [læst] [æn; ən] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .

At	last	an	idea	occurred	to	her	.
在	最后的	一个	主意	发生	到	她	.

她终于想到了一个主意。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] ['braɪtli] .

She	looked	up	brightly	.
她	看起来	向上	明亮地	.

她抬起头，神采奕奕。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][aɪs] - [kriːm] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It	was	the	ice	-	cream	,	sir	,	"	she	said	.
"	它	曾是	这	冰	-	奶油	,	先生	,	"	她	说	.

“是冰淇淋的错，先生，”她说。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm] [haʊ] [tuː; tə] [friːz] [aɪs] - [kriːm] ['sloʊli] .

"	I	was	trying	to	teach	him	how	to	freeze	ice	-	cream	slowly	.
"	我	曾是	尝试	到	教	他	如何	到	冻结	冰	-	奶油	缓慢地	.

“我当时正在教他如何慢慢冷冻冰淇淋。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [laɪk] [ðɪs] .

It	ought	to	be	done	like	this	.
它	应该	到	是	完毕	喜欢	这	.

应该这样做。

" [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['oʊvər][æn; ən][ɪ'mædʒɪneri] ['friːzər] , [ʃiː; ʃi] ['ɪmɪˌteɪtɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [əb'sɜːrdli]

"	And	bending	over	an	imaginary	freezer	,	she	imitated	with	her	absurdly
"	和	弯曲	超过	一个	假想	冰箱	,	她	模仿	和	她	荒谬地

[smɔːl] [hænd][ðə; ði] [swɑːv] ,

small	hand	the	suave	,
小的	手	这	温文尔雅	,

“她弯下腰，对着一个想象中的冰柜，用她那只小得可笑的手模仿着温文尔雅的举止，

['dʒent(ə)l] , ['roʊtəri]['moʊʃ(ə)n] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ə'merɪkən] ['lʌkʃəri] .

gentle	,	rotary	motion	essential	to	the	great	American	luxury	.
温和的	,	旋转	运动	基本的	到	这	伟大的	美国人	奢华	.

轻柔的旋转运动是美式奢华的精髓所在。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ,

As	he	stood	looking	down	on	her	,
作为	他	站立	寻找	向下	在	她	,

他站在那里，俯视着她。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪn] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [klɪr] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl] ['hæpənd] ,

it	seemed	to	Crane	extraordinarily	clear	how	it	had	all	happened	,
它	似乎	到	起重机	非常	清除	如何	它	有	全部	发生	,

在克莱恩看来，这一切是如何发生的，似乎异常清晰。

[soʊ] [klɪr] [ɪn'diːd] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlmoʊst] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɜːr; wər]

so	clear	indeed	that	for	a	second	it	almost	seemed	as	if	he	himself	were
所以	清除	的确	那	为了	一个	第二	它	几乎	似乎	作为	如果	他	他自己	是

[ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [huːz] [kən'dʌkt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [kən'demɪŋ] .

in	the	place	of	the	culprit	whose	conduct	he	had	just	been	condemning	.
在	这	地方	的	这	罪魁祸首	谁	执行	他	有	只是	到过	谴责	.

如此清晰，以至于有一瞬间，他仿佛自己就是他刚才谴责的罪犯本人。

[hiː; hi] [stept] [bæk] ['heɪstɪli] .

He	stepped	back	hastily	.
他	步	后退	草草	.

他慌忙后退。

" [noʊ] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːlt] .

"	No	,	Jane	-	Ellen	,	"	he	said	,	"	it	was	not	all	his	fault	.
"	不	,	简	-	艾伦	,	"	他	说	,	"	它	曾是	不是	全部	他的	过错	.

“不，简-艾伦，”他说，“这不全是他的错。”

[ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] .

Of	that	you	have	convinced	me	.
的	那	你	有	确信	我	.

这一点你已经说服我了。

" [ʃiː; ʃi] [stretʃt] [aʊt] [hɜːr; hər][hænd][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

"	She	stretched	out	her	hand	to	the	door	.
"	她	拉伸	出去	她	手	到	这	门	.

她向门伸出手。

" [wɪl] [ðæt] [biː; bi][ɔːl] , [sɜːr] ?

"	Will	that	be	all	,	sir	?
"	将要	那	是	全部	,	先生	?

“先生，还有什么事吗？”

[ðə; ði] [kʊk] , [juː; jʊ] [noʊ] , [hæz; həz][tuː; tə][get] [ʌp][soʊ]['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

The	cook	,	you	know	,	has	to	get	up	so	very	early	in	the	morning	.
这	厨师	,	你	知道	,	有	到	得到	向上	所以	非常	早期的	在	这	早晨	.

你知道，厨师每天早上都要很早起床。

" [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ˌkaʊntər'ækt] [ðə; ði] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] [ðæt] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm]

"	He	tried	to	counteract	the	feeling	of	pity	and	shame	that	swept	over	him
"	他	尝试	到	抵消	这	感觉	的	遗憾	和	耻辱	那	扫荡	超过	他

[æt; ət][ðə; ði][ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['delɪkət] ['kriːtʃər] [hæd; həd][tuː; tə][get] [ʌp][æt; ət]

at	the	realization	that	this	young	and	delicate	creature	had	to	get	up	at
在	这	实现	那	这	年轻的	和	精美的	生物	有	到	得到	向上	在

[dɑːn] [tuː; tə][wɜːrk][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gests] .

dawn	to	work	for	him	and	his	guests	.
黎明	到	工作	为了	他	和	他的	客人	.

“他努力克制住心中涌起的怜悯和羞愧之情，因为他意识到这个年轻娇弱的生物不得不在黎明时分起床为他和他的客人工作。

[ðə; ði] ['efərt] [meɪd] [hɪz; ɪz][toʊn] ['ræðər] [sɪ'vɪr] [æz; əz][hiː; hi] [sed] :

The	effort	made	his	tone	rather	severe	as	he	said	:
这	努力	制成	他的	语气	相当	严重	作为	他	说	:

他说这话时语气变得相当严肃：

" [jes] , [ðæts] [ɔːl] .

"	Yes	,	that's	all	.
"	是的	,	那就是	全部	.

“是的，就这些。”

[ˌgʊd'naɪt] . "

Goodnight	.	"
晚安	.	"

晚安。”

" [gʊd] [naɪt] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [ʌn'rʌfld] ['swiːtnəs] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]

"	Good	night	,	sir	,	"	she	answered	,	with	her	unruffled	sweetness	,	and	was
"	好的	夜晚	,	先生	,	"	她	回答	,	和	她	镇定自若	甜味	,	和	曾是

[gɔːn] .

gone	.
已消失	.

“晚安，先生，”她平静而温柔地回答道，然后离开了。

[hiː; hi] [stʊd] [stɪl] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][æn; ən][ʌn'juːʒuəl] [ə'lɜːrtnəs] [bəuθ][ʌv; əv][maɪnd]

He	stood	still	a	moment	,	conscious	of	an	unusual	alertness	both	of	mind
他	站立	仍然	一个	片刻	,	有意识的	的	一个	异常	警觉	两个都	的	头脑

[ænd; ənd][ɪ'moʊʃ(ə)n] .

and	emotion	.
和	情感	.

他愣了一会儿，意识到自己精神和情感都异常警觉。

[ænd; ənd] [ðæt] ['veri] [ə'lɜːrtnəs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

And	that	very	alertness	made	him	aware	that	at	that	moment	there	was	a
和	那	非常	警觉	制成	他	意识到的	那	在	那	片刻	那里	曾是	一个

[mæn][ɪn][hɪz; ɪz] ['kɪtʃɪn] [ə'genst] [huːm] [hiː; hi][felt] [ðə; ði] ['kiːnəst] ['pɜːrsən(ə)l][ˌænɪ'mɑːsəti] .

man	in	his	kitchen	against	whom	he	felt	the	keenest	personal	animosity	.
男人	在	他的	厨房	反对	谁	他	毛毡	这	最热衷	个人的	敌意	.

正是这种警觉让他意识到，此刻他的厨房里有一个人，他与这个人有着极其强烈的个人仇恨。

[kreɪn] [wʊd] [hæv; həv] ['dɪrli] [laɪkt] [tuː; tə][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd][tɜːrn][hɪm; ɪm] [aʊt] , [bʌt; bət][hiː; hi]

Crane	**would**	**have**	**dearly**	**liked**	**to**	**go**	**down**	**and**	**turn**	**him**	**out**	**,**	**but**	**he**
起重机	会	有	亲爱的	喜欢	到	去	向下	和	转动	他	出去	,	但	他

[rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ðə; ði] ['ɪmpʌls] ,

resisted	**the**	**impulse**	**,**
抵抗	这	冲动	,

克莱恩很想下去把他赶出去，但他克制住了这种冲动。

[wɪtʃ] ['sʌmhaʊ] ['seɪvəd] [ʌv; əv] ['tʌkər] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .

which	**somehow**	**savored**	**of**	**Tucker**	**in**	**his**	**mind**	**.**
哪个	不知何故	细细品味	的	塔克	在	他的	头脑	.

不知为何，这让他想起了塔克。

[ænd; ənd] [wʌt] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [hæd; həd] ['tʌkər] [bɪn] ['duːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

And	**what**	**,**	**by**	**the**	**way**	**,**	**had**	**Tucker**	**been**	**doing**	**in**	**the**	**kitchen**	**?**
和	什么	,	经过	这	方式	,	有	塔克	到过	正在做	在	这	厨房	?

顺便问一下，塔克在厨房里干什么呢?

[ænd; ənd] ['smɪθfiːld] , [waɪ] [hæd; həd] ['smɪθfiːld] [traɪd] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [ðə; ði]

And	**Smithfield**	**,**	**why**	**had**	**Smithfield**	**tried**	**to**	**interfere**	**with**	**his**	**seeing**	**the**
和	史密斯菲尔德	,	为什么	有	史密斯菲尔德	尝试	到	干扰	和	他的	看到	这

[kʊk] ?

cook	**?**
厨师	?

史密斯菲尔德为什么要阻止他见厨师?

[hiː; hi] [faʊnd] ['plenti] [ʌv; əv] [fuːd] [fɔːr; fər] [rɪ'flekʃ(ə)n] .

He	**found**	**plenty**	**of**	**food**	**for**	**reflection**	**.**
他	成立	很多	的	食物	为了	反射	.

他找到了很多值得思考的食物。

[ə'mʌŋ] ['ʌðər] [θɪŋz] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [kən'sɪdər] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

Among	**other**	**things**	**he**	**had**	**to**	**consider**	**his**	**return**	**to**	**the**	**drawing**	**-**	**room**	**.**
之中	其他	事物	他	有	到	考虑	他的	返回	到	这	绘画	-	房间	.

其中一件他必须考虑的事情就是重返客厅。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɔːŋgər] [taɪm] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hiː; hi]

Looking	**at**	**his**	**watch**	**he**	**observed**	**that**	**a**	**longer**	**time**	**had**	**elapsed**	**since**	**he**
寻找	在	他的	手表	他	观察到	那	一个	更长	时间	有	过去	自从	他

[left] [ˌaɪ 'tiːt][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] .

left	**it**	**than**	**he**	**had**	**supposed**	**.**
左边	它	比	他	有	据称	.

他看了看手表，发现距离他离开手表的时间比他预想的要长。

[ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] ['kɑːments] , [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [ə'temptɪd] [dʒoʊks][frʌm; frəm] ['tʌkər] .

There	**would**	**be**	**comments**	**,**	**there**	**would**	**be**	**attempted**	**jokes**	**from**	**Tucker**	**.**
那里	会	是	评论	,	那里	会	是	尝试过	笑话	从	塔克	.

塔克会发表评论，也会试图讲笑话。

[wel] ,

Well	**,**
出色地	,

出色地，

[ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['iːzəli] [met] [baɪ][ə; eɪ] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] ['tʌkɜ-z] [oʊn] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]

that	**would**	**be**	**easily**	**met**	**by**	**a**	**question**	**as**	**to**	**Tucker's**	**own**	**interest**	**in**	**the**
那	会	是	容易地	遇见	经过	一个	问题	作为	到	塔克的	自己的	兴趣	在	这

['kʌlɪneri] [ɑːrt] .

culinary	**art**	**.**
烹饪	艺术	.

如果问塔克本人对烹饪艺术是否感兴趣，这个问题就很容易回答。

['mɪsɪz] . - ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌt(ə)l] , ['iːðər] .

Mrs	.	Falkener's	methods	of	attack	were	not	subtle	,	either	.
太太	.	-	方法	的	攻击	是	不是	微妙的	,	任何一个	.

福克纳夫人的攻击手段也并不隐晦。

[bʌt; bət]['kɔːrə] — [hiː; hi] [wɪʃt] ['kɔːrə] [wʊd] [nɑːt][dʒʌst] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]

But	Cora	—	he	wished	Cora	would	not	just	look	at	him	as	if	he	had
但	科拉	—	他	希望	科拉	会	不是	只是	看	在	他	作为	如果	他	有

[dʌn] ['sʌmθɪŋ] ['kruːəl] .

done	something	cruel	.
完毕	某物	残忍的	.

但是科拉——他希望科拉不要用那种好像他做了什么残忍的事情的眼神看着他。

[bʌt; bət] , [æz; əz][ɪz][soʊ]['ɔːf(ə)n][ðə; ði] [wei] [wen] [wiː; wi] [prɪ'per] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər][wʌn][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

But	,	as	is	so	often	the	way	when	we	prepare	ourselves	for	one	situation	,
但	,	作为	是	所以	经常	这	方式	什么时候	我们	准备	我们自己	为了	一	情况	,

但是，就像我们为应对某种情况而准备时经常出现的情况一样，

[kwaɪt] [ə'nʌðər] [wʌn] [tɜːrnz] [ʌp] .

quite	another	one	turns	up	.
相当	其他	一	转弯	向上	.

又出现了一个。

[ðə; ði] [θriː] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sɪtɪŋ] , [ə'weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːrn] .

The	three	were	not	sitting	,	awaiting	his	return	.
这	三	是	不是	坐着	,	等待中	他的	返回	.

三人并未坐着，而是等着他回来。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] ['empti] [ɪk'sept] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ]

The	drawing	-	room	was	empty	except	for	Mrs	.	Falkener	,	who	was	reading
这	绘画	-	房间	曾是	空的	除了	为了	太太	.	法尔克纳	,	WHO	曾是	阅读

[wen] [hiː; hi] ['entərd] ,

when	he	entered	,
什么时候	他	进入	,

客厅里空无一人，只有福克纳太太在看书，他进来时她正在看书。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [bi'treiŋ] [ə; eɪ] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [tuː] [lɔːŋ] [ə'weɪ] ,

and	instead	of	betraying	a	conviction	that	he	had	been	too	long	away	,
和	反而	的	背叛	一个	定罪	那	他	有	到过	也	长的	离开	,

但他并没有流露出自己离开太久的愧疚感，

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [sed] ['tʃætəli] :

she	looked	up	and	said	chattily	:
她	看起来	向上	和	说	健谈地	:

她抬起头，叽叽喳喳地说：

" [wel] , [dɪd][juː; jʊ] [rɪ'duːs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [tuː; tə]['ɔːrdər] ? "

"	Well	,	did	you	reduce	the	young	woman	to	order	?	"
"	出色地	,	做过	你	减少	这	年轻的	女士	到	命令	?	"

“那么，你有没有让那位年轻女子听话？”

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm][æn; ən] [ʌn'eɪdɪd] [meɪl] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ? " [sed]

"	That	is	a	good	deal	to	expect	from	an	unaided	male	,	isn't	it	?	"	said
"	那	是	一个	好的	交易	到	预计	从	一个	未受帮助	男性	,	不是	它	?	"	说

['bɜːrtn] ,

Burton	,
伯顿	,

“对于一个没有辅助的男性来说，这已经算是很不错的成绩了，不是吗？”伯顿说道。

['veri] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] .

very	much	relieved	.
非常	很多	松了口气	.

松了一口气。

" [ɑː] , [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ðɪ] [meɪl] , [maɪ] [dɪr] ['bɜːrtn] .

"	Ah	,	it	depends	on	the	male	,	my	dear	Burton	.
"	啊	,	它	取决于	在	这	男性	,	我的	亲爱的	伯顿	.

“啊，这取决于男性，我亲爱的伯顿。”

[juː; jʊ] , [aɪ][ɪ'mædʒɪn] , [kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['terɪfaɪɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə][biː; bi] .

You	,	I	imagine	,	could	be	very	terrifying	if	you	wished	to	be	.
你	,	我	想象	,	可以	是	非常	恐怖	如果	你	希望	到	是	.

我想，如果你愿意的话，你可以变得非常可怕。

[wʌt] [dɪd][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [duː] ?

What	did	the	young	woman	do	?
什么	做过	这	年轻的	女士	做	?

这位年轻女子做了什么?

[wiːp] , ['proʊtest] , [dɪ'kler] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ɔːl]['teɪkən] [pleɪs] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] [kən'sent] ?

Weep	,	protest	,	declare	that	it	had	all	taken	place	quite	without	her	consent	?
哭泣	,	反对	,	宣布	那	它	有	全部	已采取	地方	相当	没有	她	同意	?

哭泣、抗议、宣称这一切都是在她毫无同意的情况下发生的?

" ['bɜːrtn] [smaɪld] .

"	Burton	smiled	.
"	伯顿	微笑	.

伯顿笑了。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] [hɪz; ɪz]['riːs(ə)nt] [iks'piəriənsiz] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] .

He	had	no	intention	whatsoever	of	sharing	his	recent	experiences	with	Mrs	.
他	有	不	意图	任何	的	分享	他的	最近的	经历	和	太太	.

Falkener	.
法尔克纳	.

他根本不打算与福克纳夫人分享他最近的经历。

" [ɑː] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [seks] ['θɜːrəli] .

"	Ah	,	"	he	said	,	"	I	see	you	know	your	own	sex	thoroughly	.
"	啊	,	"	他	说	,	"	我	看	你	知道	你的	自己的	性别	彻底	.

“啊,”他说，“看来你对自己的性别非常了解。”

[wer] [ɑːr; ər] [tʌk] [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔːtər] ? "

Where	are	Tuck	and	your	daughter	?	"
在哪里	是	塔克	和	你的	女儿	?	"

塔克和你女儿在哪儿?

" ['soʊlən][ɪz] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ][tɜːrn][ɑːn][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] ; [hiː; hi] [hoʊps] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [hɪm; ɪm] [sliːp] ['betər] ;

"	Solon	is	taking	a	turn	on	the	piazza	;	he	hopes	it	will	make	him	sleep	better	;
"	梭伦	是	采取	一个	转动	在	这	广场	;	他	希望	它	将要	制作	他	睡觉	更好的	;

“梭伦正在广场上散步；他希望这能让他睡得更好；

[ænd; ənd]['kɔːrə][wʌz; wəz]['taɪərd][ænd; ənd][hæz; həz] [gɔːn] [tuː; tə][bed] .

and	Cora	was	tired	and	has	gone	to	bed	.
和	科拉	曾是	疲劳的	和	有	已消失	到	床	.

科拉累了，已经去睡觉了。

" ['mɪsɪz] . [said] .

"	Mrs	.	Falkener	sighed	.
"	太太	.	法尔克纳	叹了口气	.

福克纳夫人叹了口气。

" ['kɔːrə] ['dʌznt] [siːm] ['veri] [wel] [tuː; tə][ˌem 'iː] . "

"	Cora	doesn't	seem	very	well	to	me	.	"
"	科拉	不	似乎	非常	出色地	到	我	.	"

“我觉得科拉身体不太好。”

" [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] [kreɪn] .

"	I'm	sorry	to	hear	that	,	"	returned	Crane	.
"	我是	对不起	到	听到	那	,	"	返回	起重机	.

“听到这个消息我很遗憾，”克莱恩回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

"	I	thought	she	was	looking	very	fit	this	evening	.
"	我	想法	她	曾是	寻找	非常	合身	这	晚上	.

“我觉得她今晚看起来状态非常好。”

" [hiː; hi] [spoʊk] [mɔːr] ['laɪtli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [felt] , [haʊ'evər] ,

"	He	spoke	more	lightly	than	he	felt	,	however	,
"	他	辐	更多的	轻轻	比	他	毛毡	,	然而	,

然而，他表面上的语气比内心的真实感受要轻松得多。

[fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [pɔːr'tentəs] [ɪn]['mɪsɪz] . - [toʊn] [strʌk] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə'lɑːrm] .

for	something	portentous	in	Mrs	.	Falkener's	tone	struck	him	with	alarm	.
为了	某物	不祥的	在	太太	.	-	语气	击	他	和	警报	.

福克纳太太语气中某种不祥之兆让他感到不安。

" [sɪt] [daʊn] , ['bɜːrtn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər][hænd] [tɔːrd] [ə; eɪ] ['kʊʃnd] [stuːl] [æt; ət]

"	Sit	down	,	Burton	,	"	said	she	,	sweeping	her	hand	toward	a	cushioned	stool	at
"	坐	向下	,	伯顿	,	"	说	她	,	扫荡	她	手	朝向	一个	缓冲	凳子	在

[hɜːr; hər][saɪd] .

her	side	.
她	边	.

“坐下，伯顿，”她说着，伸手示意她坐到身旁的软垫凳子上。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

"	I	want	to	say	something	to	you	.
"	我	想	到	说	某物	到	你	.

我想对你说句话。

" [kreɪn] [faʊnd] [hɪm'self] [əu'beiŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

"	Crane	found	himself	obeying	,	with	his	hands	between	his	knees	,	and	his
"	起重机	成立	他自己	服从	,	和	他的	双手	之间	他的	膝盖	,	和	他的

[toʊz] [tɜːrnd] [ɪn] ,

toes	turned	in	,
脚趾	转向	在	,

“克莱恩发现自己顺从了命令，双手放在膝盖之间，脚趾内扣，

[laɪk] [ə; eɪ] [skuːl] [bɔɪ] [huː] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [hɪz; ɪz] ['les(ə)n] ; [ðen] , [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv] [ðɪs]

like	a	school	boy	who	has	forgotten	his	lesson	;	then	,	becoming	aware	of	this
喜欢	一个	学校	男生	WHO	有	被遗忘的	他的	课	;	然后	,	成为	意识到的	的	这

[poʊz] ,

pose	,
姿势	,

就像一个忘记功课的小学生；然后，意识到自己摆出了这个姿势，

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] [ˌaɪ 'tiː] — [krɔːst] [wʌn] [leg]['oʊvər][ðə; ði] ['ʌðər] ,

he	suddenly	changed	it	—	crossed	one	leg	over	the	other	,
他	突然	已更改	它	—	交叉	一	腿	超过	这	其他	,

他突然改变了姿势——一条腿搭在另一条腿上，

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [bɪ'fɔːr] .

as	he	had	done	in	the	office	a	few	minutes	before	.
作为	他	有	完毕	在	这	办公室	一个	很少	分钟	前	.

就像他几分钟前在办公室里做的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] :

In	the	meantime	,	Mrs	.	Falkener	was	saying	:
在	这	与此同时	,	太太	.	法尔克纳	曾是	说	:

与此同时，福克纳夫人说道：

" [ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , [aɪm] [əˈfreɪd] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [kʌt] ['aʊər; ɑːr] ['vɪzɪt] [ʃɔːrt] ,

"	The	truth	is	,	I'm	afraid	that	we	must	cut	our	visit	short	,
"	这	真相	是	,	我是	害怕的	那	我们	必须	切	我们的	访问	短的	,

“事实上，恐怕我们必须缩短此次访问。”

[dɪˈlaɪtf(ə)l] [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈprɔmisiz] [tuː; tə] [biː; bi] . "

delightful	as	it	promises	to	be	.	"
愉快	作为	它	承诺	到	是	.	"

果然如预期般令人愉悦。

" [oʊ] , ['mɪsɪz] . , [wɪə(r)] [nɑːt] ['meɪkɪŋ] [juː; jʊ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

"	Oh	,	Mrs	.	Falkener	,	we're	not	making	you	comfortable	.
"	哦	,	太太	.	法尔克纳	,	是	不是	制作	你	舒服的	.

“哦，福克纳夫人，我们没让您感到舒服。”

[wʌt] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] ? "

What	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

那是什么?

" [noʊ] , ['bɜːrtn] , [noʊ] .

"	No	,	Burton	,	no	.
"	不	,	伯顿	,	不	.

“不，伯顿，不。”

" ['mɪsɪz] . [held] [ʌp] [hɜːr; hər] [hænd] .

"	Mrs	.	Falkener	held	up	her	hand	.
"	太太	.	法尔克纳	握住	向上	她	手	.

福克纳夫人举起了手。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['meɪkɪŋ] [ˌjuː 'es] ['pɜːrfɪktli] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] — [æt; ət] [liːst] , [ɪn] [ɔːl] [ɪ'senʃlz] .

"	You	are	making	us	perfectly	comfortable	—	at	least	,	in	all	essentials	.
"	你	是	制作	我们	完美	舒服的	—	在	至少	,	在	全部	必需品	.

“你们让我们感到非常舒适——至少在所有基本方面都是如此。”

[ænd; ənd] [huː] [maɪndz] ['rʌfɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr] [soʊ] ?

And	who	minds	roughing	it	now	and	then	for	a	week	or	so	?
和	WHO	思想	粗加工	它	现在	和	然后	为了	一个	星期	或者	所以	?

谁会介意偶尔体验一下艰苦的生活，比如一周左右呢?

[its] [gʊd] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ['pleɪfəli] .

It's	good	for	us	,	"	she	added	playfully	.
它是	好的	为了	我们	,	"	她	额外	嬉戏地	.

“这对我们来说是好事，”她俏皮地补充道。

" [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [ɪz] [nɑːt] — [bʌt; bət] [noʊ] ['mætər] . "

"	The	housemaid	is	not	—	but	no	matter	.	"
"	这	保姆	是	不是	—	但	不	事情	.	"

“女佣不是——不过没关系。”

" [wʌt] [hæz; həz] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [dʌn] ? " [æskt] [kreɪn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] ['sembləns] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['sʌmən] ,

"	What	has	the	housemaid	done	?	"	asked	Crane	with	what	semblance	of	interest	he	could	summon	,
"	什么	有	这	保姆	完毕	?	"	问	起重机	和	什么	外表	的	兴趣	他	可以	召唤	,

“女佣又干了什么事？”克莱恩装出一丝兴趣问道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][spoʊk][hɪz; ɪz][hɑːrt] [went] [aʊt][ɪn] ['sɪmpəθi] [tuː; tə] ['evri] [hoʊ'tel][ænd; ənd]

but	as	he	spoke	his	heart	went	out	in	sympathy	to	every	hotel	and
但	作为	他	辐	他的	心	去	出去	在	同情	到	每一个	酒店	和

['bɔːrdɪŋ] - [haʊs] ['kiːpər] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

boarding	-	house	keeper	in	the	world	.
登机	-	房子	守门员	在	这	世界	.

但他在讲话中流露出对全世界所有酒店和旅馆经营者的同情之情。

" [gʊd] ['hevəns] , " [hiː; hi] [θɔːt] , " [sə'poʊz] [maɪ] ['lɪvɪŋ] [dɪ'pendɪd] [ɑːn][maɪ] ['pliːzɪŋ] [ðem; ðəm] ,

"	Good	heavens	,	"	he	thought	,	"	suppose	my	living	depended	on	my	pleasing	them	,
"	好的	天	,	"	他	想法	,	"	认为	我的	活的	取决于	在	我的	令人愉悦	他们	,

“天哪，”他想，“如果我的生存取决于我是否能取悦他们，那该怎么办？”

[wʌt] [ə; eɪ] [steɪt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] !

what	a	state	I	should	be	in	!
什么	一个	状态	我	应该	是	在	!

我应该处于怎样的状态啊！

" [ə'laʊd] [hiː; hi] [sed] : " [wʌt] [hæz; həz] ['lɪli] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	Aloud	he	said	:	"	What	has	Lily	been	doing	?	"
"	大声	他	说	:	"	什么	有	百合	到过	正在做	?	"

他大声说道：“莉莉一直在做什么？”

" ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] .

"	Nothing	,	nothing	.
"	没有什么	,	没有什么	.

“什么也没有，什么也没有。”

['lɪli] [miːnz] [wel] , [aɪm] [ʃʊr] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌlækə'deɪzɪkl] [weɪz] .

Lily	means	well	,	I'm	sure	,	in	spite	of	her	lackadaisical	ways	.
百合	方法	出色地	,	我是	当然	,	在	尽管如此	的	她	懒散的	方式	.

尽管莉莉做事漫不经心，但我相信她的出发点是好的。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][kwaɪt][ə; eɪ]['prɪvəlɪdʒ] , [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

It	is	quite	a	privilege	,	I	assure	you	,
它	是	相当	一个	特权	,	我	保证	你	,

我向您保证，这的确是一份莫大的荣幸。

[tuː; tə][biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən] ['elɪgənt] [jʌŋ] ['leɪdi] .

to	be	waited	on	by	such	an	elegant	young	lady	.
到	是	等待	在	经过	这样的	一个	优雅的	年轻的	女士	.

能得到如此优雅的年轻女士的服侍，真是荣幸。

[ʃiː; ʃi] [hʊkt] [ˌem 'iː][ʌp] [rɔːŋ] [twaɪs] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [ænd; ənd] [wen] [aɪ][nɑːt] [ʌn'nætʃrəli] ['ɔbdʒiktid] ,

She	hooked	me	up	wrong	twice	this	evening	,	and	when	I	not	unnaturally	objected	,
她	钩子	我	向上	错误的	两次	这	晚上	,	和	什么时候	我	不是	不自然地	反对	,

她今晚两次都给我接错了电话，当我理所当然地提出反对时，

[ʃiː; ʃi] [stʌk] [ə; eɪ][pɪn][ɪn][ˌem 'iː] .

she	stuck	a	pin	in	me	.
她	卡住	一个	别针	在	我	.

她用针扎了我一下。

[oʊ] , [baɪ]['æksɪdənt] , [aɪm] [ʃʊr] .

Oh	,	by	accident	,	I'm	sure	.
哦	,	经过	事故	,	我是	当然	.

哦，肯定是意外。

[noʊ] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [fɔːlt] [tuː; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ] ['lɪli] , [ˌwʌtsoʊ'evər] . "

No	,	I	have	no	fault	to	find	with	Lily	,	whatsoever	.	"
不	,	我	有	不	过错	到	寻找	和	百合	,	任何	.	"

不，我完全不觉得莉莉有任何过错。

" [aɪm][glæd][tuː; tə] [hɪr] [ðæt] , " [sed] [kreɪn] ,
" I'm glad to hear that , " said Crane ,
" 我是 高兴的 到 听到 那 , " 说 起重机 ,

“听到这个消息我很高兴，”克莱恩说道。

['pʌŋktʃuːˌeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][ə; eɪ][hæf] - [sə'prest] [jɔːn] .
punctuating his sentence to allow himself to indulge in a half - suppressed yawn .
标点符号 他的 句子 到 允许 他自己 到 放纵 在 一个 一半 - 被抑制 打哈欠 .

他断断续续地说完这句话，然后强忍着打了个哈欠。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] ?
" Who is it , then ?
" WHO 是 它 , 然后 ?

那么，究竟是谁呢?

[nɑːt] ['smɪθfiːld] ?
Not Smithfield ?
不是 史密斯菲尔德 ?

不是史密斯菲尔德?

[ɔːr][ðə; ði] [bɔɪ] ? "
Or the boy ? "
或者 这 男生 ? "

还是那个男孩?

" [oʊ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [bɔɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ,
" Oh , I should never have anything to do with that boy , " said Mrs . Falkener ,
" 哦 , 我 应该 绝不 有 任何事物 到 做 和 那 男生 , " 说 太太 . 法尔克纳 ,
['braɪdlɪŋ] .
bridling .
缰绳 .

“哦，我绝不会和那个男孩有任何瓜葛，”福克纳太太生气地说。

" [oʊ] , ['nevər] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] .
" Oh , never in the world .
" 哦 , 绝不 在 这 世界 .

“哦，绝不可能。”

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [hæf] - ['wɪtɪd] .
I think he's half - witted .
我 思考 他是 一半 - 机智的 .

我觉得他有点傻。

[aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stɪk] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [æt; ət]['soʊlən] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .
I saw him stick out his tongue at Solon this evening .
我 锯 他 戳 出去 他的 舌头 在 梭伦 这 晚上 .

今晚我看到他朝索伦吐舌头。

" [kreɪn] [læft] , [ðoʊ] [hiː; hi] [nuː] [hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə] .
" Crane laughed , though he knew he ought not to .
" 起重机 笑了 , 尽管 他 知道 他 应该 不是 到 .

克莱恩笑了，尽管他知道自己不应该笑。

" [dɪd]['soʊlən] [siː] ? "
" Did Solon see ? "
" 做过 梭伦 看 ? "

梭伦看到了吗?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðə; ði] [bɔɪ] [kən'traɪvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] ['soʊlən][hæd; həd][dʒʌst] [lʊkt] [ə'weɪ] . "

The	boy	contrived	it	so	that	Solon	had	just	looked	away	.	"
这	男生	人为的	它	所以	那	梭伦	有	只是	看起来	离开	.	"

男孩精心策划，让索伦的目光恰好移开了。

" [wel] , [ðen] , [pər'hæps] ['hiːz] [nɑːt][hæf] - ['wɪtɪd] , ['æftər][ɔːl] , " [sed] ['bɜːrtn] .

"	Well	,	then	,	perhaps	he's	not	half	-	witted	,	after	all	,	"	said	Burton	.
"	出色地	,	然后	,	也许	他是	不是	一半	-	机智的	,	后	全部	,	"	说	伯顿	.

“那么，或许他并非愚笨之人，”伯顿说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [pər'hæps] [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ðæt]

"	It	occurs	to	me	that	perhaps	that	is	the	only	reply	to	a	good	deal	that
"	它	发生	到	我	那	也许	那	是	这	仅有的	回复	到	一个	好的	交易	那

['soʊlən] [sez] . "

Solon	says	.	"
梭伦	说道	.	"

“我突然想到，这或许是梭伦所说的许多话的唯一答案。”

" [aɪm] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə]['soʊlən] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . , ['drɔːɪŋ] [hɜːr'self] [ʌp] ,

"	I'm	devoted	to	Solon	,	"	replied	Mrs	.	Falkener	,	drawing	herself	up	,
"	我是	奉献	到	梭伦	,	"	回复	太太	.	法尔克纳	,	绘画	她自己	向上	,

“我崇拜梭伦，”福克纳夫人挺直身子回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] — "

"	and	I	must	say	you	ought	to	—	"
"	和	我	必须	说	你	应该	到	—	"

“而且我必须说，你应该——”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] , [aɪ][ˌeɪ 'em] , " [sed] [kreɪn] , ['heɪstɪli] ,

"	I	am	,	I	am	,	"	said	Crane	,	hastily	,
"	我	是	,	我	是	,	"	说	起重机	,	草草	,

“我是，我是，”克莱恩急忙说道。

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [waɪ] - ['pɑːsəbli] ['iznt]

"	but	I	am	at	the	same	time	able	to	understand	why	Brindlebury	possibly	isn't
"	但	我	是	在	这	相同的	时间	有能力的	到	理解	为什么	-	可能	不是

.

:
.

“但我同时也能理解为什么布林德尔伯里可能不是这样。”

[bʌt; bət] [kʌm] , ['mɪsɪz] . , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ðæt] [ɑːr; ər] ['draɪvɪŋ] [juː; jʊ] [ə'weɪ] ,

But	come	,	Mrs	.	Falkener	,	if	it	isn't	these	servants	that	are	driving	you	away	,
但	来	,	太太	.	法尔克纳	,	如果	它	不是	这些	仆人	那	是	驾驶	你	离开	,

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "

what	is	it	?	"
什么	是	它	?	"

“但是，福克纳太太，如果不是这些仆人把你赶走，那又是什么呢？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['mɪsɪz] . .

"	I	don't	know	how	to	explain	it	,	"	said	Mrs	.	Falkener	.
"	我	不	知道	如何	到	解释	它	,	"	说	太太	.	法尔克纳	.

“我不知道该怎么解释，”福克纳夫人说。

" [its] [nɑːt] ['riːəli] [klɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ'self] .

"	It's	not	really	clear	to	me	,	myself	.
"	它是	不是	真的	清除	到	我	,	我	.

“说实话，我也不太清楚。”

[aɪm] [ʃʊr] [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][ʌn'kaɪnd] , [ɔːr][tuː; tə][hɜːrt] ['eni] [wʌnz] ['fiːlɪŋz] ,

I'm	sure	I	don't	want	to	be	unkind	,	or	to	hurt	any	one's	feelings	,
我是	当然	我	不	想	到	是	不友善	,	或者	到	伤害	任何	一个人的	情怀	,

我肯定不想显得不友善，也不想伤害任何人的感情。

[liːst] [ʌv; əv][ɔːl] [jɔːrz] , [maɪ] [dɪr] ['bɝːt] .

least	of	all	yours	,	my	dear	Burt	.
至少	的	全部	你的	,	我的	亲爱的	伯特	.

最不重要的是你的，我亲爱的伯特。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːnd] ['oʊvər][ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər][hænd][ɑːn][hɪz; ɪz] .

"	And	she	leaned	over	and	laid	her	hand	on	his	.
"	和	她	倾斜	超过	和	铺设	她	手	在	他的	.

她俯身把手放在他的手上。

[kreɪn] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [brɪsk] [skwiːz] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜːr; hər][læp][æz; əz] [ɪf]

Crane	gave	it	a	good	brisk	squeeze	and	returned	it	to	her	lap	as	if
起重机	给予	它	一个	好的	轻快	挤	和	返回	它	到	她	膝	作为	如果

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [tuː] [dɪr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [pə'zesɪŋ] ;

it	were	too	dear	for	his	possessing	;
它	是	也	亲爱的	为了	他的	拥有	;

克莱恩用力捏了捏它，然后把它放回她的腿上，仿佛它太珍贵了，他不配拥有它；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] : " [aɪ] [oʊn] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['kɔːrə] .

and	she	went	on	:	"	I	own	I	am	anxious	about	Cora	.
和	她	去	在	:	"	我	自己的	我	是	焦虑的	关于	科拉	.

她接着说："我承认我很担心科拉。"

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [diːp] , ['veri] [rɪ'zɜːrvd] ; [ʃiː; ʃi] [telz] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt] ['hæpi] , ['bɜːrtn]

She	is	very	deep	,	very	reserved	;	she	tells	me	nothing	,	but	she	is	not	happy	,	Burton
她	是	非常	深的	,	非常	预订的	;	她	讲述	我	没有什么	,	但	她	是	不是	快乐的	,	伯顿

. "

.	"
.	"

她心思很深，很内向；她什么也不告诉我，但她并不快乐，伯顿。

" [aɪm] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [ðæt] , " [sed] [kreɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['mætər] - [ʌv; əv] - [fækt] [toʊn] .

"	I'm	sorry	for	that	,	"	said	Crane	,	in	a	very	matter	-	of	-	fact	tone	.
"	我是	对不起	为了	那	,	"	说	起重机	,	在	一个	非常	事情	-	的	-	事实	语气	.

"对此我很抱歉，"克莱恩用一种非常平淡的语气说道。

[hiː; hi][gɑːt][ʌp][ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər] .

He	got	up	and	went	to	a	table	where	the	cigarettes	were	.
他	得到	向上	和	去	到	一个	桌子	在哪里	这	香烟	是	.

他起身走到放着香烟的桌子旁。

[ðə; ði] [prə'faʊnd] [meɪl] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [self] - [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [naʊ] ['θɜːrəli] [ə'weɪk] ,

The	profound	male	instinct	of	self	-	preservation	was	now	thoroughly	awake	,
这	深刻的	男性	本能	的	自己	-	保存	曾是	现在	彻底	醒	,

男性根深蒂固的自我保护本能此刻彻底觉醒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][fɔːr; fər] .

and	he	knew	exactly	what	he	was	in	for	.
和	他	知道	确切地	什么	他	曾是	在	为了	.

他很清楚自己将要面临什么。

['oʊnli] , [hiː; hi]['noʊtɪd] ,

Only	,	he	noted	,
仅有的	,	他	著名的	,

但他指出，

[ðæt] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd]

that	if	he	had	had	this	interview	with	Mrs	.	Falkener	before	he	had
那	如果	他	有	有	这	面试	和	太太	.	法尔克纳	前	他	有

[siːn] [ðə; ði] [kʊk] ,

seen	the	cook	,
已见	这	厨师	,

如果他在见到厨娘之前就已经和福克纳太太见过面，

[hiː; hi] [maɪt] [kwaɪt] ['iːzəli] [hæv; həv] [bɪn] [pə'sweidid] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv] ['eni] [mɔːr]

he	might	quite	easily	have	been	persuaded	that	,	in	the	absence	of	any	more
他	可能	相当	容易地	有	到过	被说服	那	,	在	这	缺席	的	任何	更多的

['defɪnət] [voʊ'keɪʃ(ə)n] ,

definite	vocation	,
定	职业	,

他很可能很容易被说服，在没有更明确的职业目标的情况下，

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] ['kɔːrə] - [laɪf] ['tɑːlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜːr; hər] .

he	had	been	created	to	make	Cora	Falkener's	life	tolerable	to	her	.
他	有	到过	创建	到	制作	科拉	-	生活	可容忍的	到	她	.

他被创造出来是为了让科拉·福克纳的生活变得可以忍受。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [hiː; hi] [sɔː] ['pɜːrfɪktli] [ðæt] ['æltruɪzəm][wʌz; wəz][noʊ] [saʊnd] ['beɪsɪs][fɔːr; fər]

As	it	was	,	he	saw	perfectly	that	altruism	was	no	sound	basis	for
作为	它	曾是	,	他	锯	完美	那	利他主义	曾是	不	声音	基础	为了

['mætrɪmoʊni] .

matrimony	.
婚姻	.

事实上，他非常清楚，利他主义并不是婚姻的可靠基础。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mʌðər] , ['bɜ˞ːt] .

"	You	don't	understand	what	it	is	to	be	a	mother	,	Burt	.
"	你	不	理解	什么	它	是	到	是	一个	母亲	,	伯特	.

“伯特，你不懂做母亲是什么滋味。”

" [kreɪn] [əd'mɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃeɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ðæt] [hiː; hi] ['dɪdnt] .

"	Crane	admitted	with	a	shake	of	his	head	that	he	didn't	.
"	起重机	承认	和	一个	摇	的	他的	头	那	他	没有	.

克莱恩摇了摇头，承认自己没有。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstɪŋkt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər]['kɔːrə] . "

"	But	I	have	an	instinct	that	this	is	not	the	best	place	for	Cora	.	"
"	但	我	有	一个	本能	那	这	是	不是	这	最好的	地方	为了	科拉	.	"

“但我直觉认为这里对科拉来说不是最好的去处。”

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ə; eɪ][mæn] , ['mɪsɪz] . , " [sed] [kreɪn] ,

"	Well	,	if	you	were	a	man	,	Mrs	.	Falkener	,	"	said	Crane	,
"	出色地	,	如果	你	是	一个	男人	,	太太	.	法尔克纳	,	"	说	起重机	,

“嗯，如果你是个男人的话，福克纳夫人，”克莱恩说道。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [ðæt] [ðæt] ['ɪnstɪŋkt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['pʊrli,'pɔːrli] ['vælɪtid] .

"	I	should	say	that	that	instinct	was	the	result	of	being	poorly	valeted	.
"	我	应该	说	那	那	本能	曾是	这	结果	的	存在	差	代客泊车	.

“我应该说，那种本能是由于缺乏良好的个人卫生服务造成的。”

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [bɔːr] [fɔːr; fər] ['wɪmɪn] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['retʃɪd] [meɪd] [laɪk] ['lɪli] .

It	must	be	a	bore	for	women	to	have	a	wretched	maid	like	Lily	.
它	必须	是	一个	钻孔	为了	女性	到	有	一个	可怜	女佣	喜欢	百合	.

对于女人来说，有个像莉莉这样糟糕的女仆一定很无聊。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm][wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['kɑːmpɪtənt] [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]

Don't	you	think	that	if	I	found	some	one	a	little	more	competent	that	you	and
不	你	思考	那	如果	我	成立	一些	一	一个	小的	更多的	胜任的	那	你	和

['kɔːrə] [wʊd] [fiːl] [juː; jʊ][kʊd; kəd][pʊt][ɪn][æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔːr][soʊ][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] ?

Cora	would	feel	you	could	put	in	at	least	a	week	or	so	with	us	?
科拉	会	感觉	你	可以	放	在	在	至少	一个	星期	或者	所以	和	我们	?

难道你不觉得，如果我找到一个更有能力的人，你和科拉就能至少和我们一起工作一周左右吗?

[ðə; ði] ['hʌntɪŋ] [ɪz] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [gʊd] , [ænd; ənd]['kɔːrə] [dʌz] [ɪn'dʒɔɪ] ['hʌntɪŋ] .

The	hunting	is	really	going	to	be	good	,	and	Cora	does	enjoy	hunting	.
这	打猎	是	真的	去	到	是	好的	,	和	科拉	做	享受	打猎	.

这次狩猎肯定会很精彩，而且科拉也很喜欢狩猎。

" ['mɪsɪz] . [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə] ['laɪtn] [ðə; ði][toʊn][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] .

"	Mrs	.	Falkener	refused	to	lighten	the	tone	of	the	conversation	.
"	太太	.	法尔克纳	拒绝	到	减轻	这	语气	的	这	对话	.

“福克纳夫人拒绝缓和谈话的气氛。”

[ʃi:; ʃi] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] [hed] .

She	shook	her	head	.
她	摇晃	她	头	.

她摇了摇头。

" [noʊ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [noʊ] .

"	No	,	"	she	said	,	"	no	.
"	不	,	"	她	说	,	"	不	.

“不，”她说，“不。”

[aɪm] [ə'freɪd] ['i:v(ə)n] [ə; eɪ] [gʊd] [meɪd] [wʊd] [nɑ:t] [help] .

I'm	afraid	even	a	good	maid	would	not	help	.
我是	害怕的	甚至	一个	好的	女佣	会	不是	帮助	.

恐怕即使是手艺好的女佣也帮不上忙。

[ɪn] [fækt] , [tu:; tə] [spi:k] ['pleɪnli] , [maɪ] [dɪr] ['bɜ:rtn] —

In	fact	,	to	speak	plainly	,	my	dear	Burton	—
在	事实	,	到	说话	显然	,	我的	亲爱的	伯顿	—

事实上，坦白地说，我亲爱的伯顿——

" [bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] ['tʌkər] [keɪm] [ɪn] .

"	But	at	this	moment	the	door	opened	and	Tucker	came	in	.
"	但	在	这	片刻	这	门	打开	和	塔克	来了	在	.

“但就在这时，门开了，塔克走了进来。”

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['rʌmpld] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

His	hair	was	somewhat	rumpled	by	the	wind	,
他的	头发	曾是	有些	皱巴巴的	经过	这	风	,

他的头发被风吹得有些凌乱。

[hɪz; ɪz][hændz][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]

his	hands	were	still	in	his	pockets	as	he	had	had	them	during	his
他的	双手	是	仍然	在	他的	口袋	作为	他	有	有	他们	期间	他的

[ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [ɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [pɔ:rtʃ] ,

constitutional	on	the	front	porch	,
宪法	在	这	正面	门廊	,

他的双手仍然插在口袋里，就像他在前廊散步时一样。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [laɪt] , [lʊkt] ['ɔ:lmoʊst] [waɪt] .

and	his	eyes	,	contracted	by	the	sudden	light	,	looked	almost	white	.
和	他的	眼睛	,	合同	经过	这	突然	光	,	看起来	几乎	白色的	.

他的眼睛被突然照射的光线眯了起来，看起来几乎是白色的。

" [wel] , " [hi:; hi] [sed] , " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l]['pɑ:rti] [ˌdaʊn'sterz] ?

"	Well	,	"	he	said	,	"	are	you	enjoying	this	musical	party	downstairs	?
"	出色地	,	"	他	说	,	"	是	你	享受	这	音乐	派对	楼下	?

“嗯，”他说，“楼下的音乐派对你们喜欢吗？”

" [ɔ:l] [θri:] ['lisnd] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [streɪnz] [ʌv; əv] " [hoʊm] , [swi:t] [hoʊm]

"	All	three	listened	in	silence	,	and	could	hear	the	strains	of	"	Home	,	Sweet	Home
"	全部	三	听着	在	沉默	,	和	可以	听到	这	菌株	的	"	家	,	甜的	家

" ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] .

"	coming	from	below	.
"	未来	从	以下	.

三人静静地听着，都能听到楼下传来《甜蜜的家》的旋律。

" [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] ['foʊnəgræf] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sɪŋɪŋ] [ɪn][pɑːrts] , " [sed] ['tʌkər] ,

" They have a phonograph and they are singing in parts , " said Tucker ,

" 他们 有 一个 留声机 和 他们 是 歌唱 在 部分 , " 说 塔克 ,

“他们有一台留声机，正在分声部唱歌，”塔克说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出厨房！一段浪漫故事(Come Out of the Kitchen! A Romance)

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] ['sʌmhaʊ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrs] .

as	if	this	somehow	made	it	worse	.
作为	如果	这	不知何故	制成	它	更糟	.

仿佛这样做反而让情况变得更糟了。

" [ɪf] [wiː; wi][gɑːt] [mɪs] [daʊn] , [wiː; wi] [maɪt] [duː] ['sʌmθɪŋ] [ɑːr'selvz] , " [sed] [kreɪn] ,

"	If	we	got	Miss	Falkener	down	,	we	might	do	something	ourselves	,	"	said	Crane	,
"	如果	我们	得到	错过	法尔克纳	向下	,	我们	可能	做	某物	我们自己	,	"	说	起重机	,

“如果我们能把福克纳小姐弄下来，我们或许可以自己做点什么，”克莱恩说道。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] ['frɪvələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mænər] [wen] [hiː; hi] [ræŋ] [ænd; ənd][toʊld]

but	there	was	nothing	frivolous	in	his	manner	when	he	rang	and	told
但	那里	曾是	没有什么	轻浮	在	他的	方式	什么时候	他	响铃	和	讲述

['smɪθfiːld] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [nɔɪz] [ˌdaʊn'sterz] .

Smithfield	there	was	too	much	noise	downstairs	.
史密斯菲尔德	那里	曾是	也	很多	噪音	楼下	.

但他打电话告诉史密斯菲尔德楼下噪音太大时，语气中丝毫没有轻浮之意。

['smɪθfiːld] ['bɛgd] ['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [hɜːrd] [ˌʌp'sterz]

Smithfield	begged	pardon	and	had	not	a	notion	it	could	be	heard	upstairs
史密斯菲尔德	乞求	赦免	和	有	不是	一个	概念	它	可以	是	听到	楼上

.

:

.

史密斯菲尔德连忙道歉，却丝毫没有想到楼上会听到他的声音。

[kreɪn] [sed] [ðə; ði] ['bɔɪz] , - , ['tenər] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] , ['mɪsɪz] .

Crane	said	the	boy's	,	Brindlebury's	,	tenor	carried	some	distance	,	and	,	Mrs	.
起重机	说	这	男孩们	,	-	,	男高音	携带	一些	距离	,	和	,	太太	.

[ænd; ənd] ['tʌkər] ['hævɪŋ] [gɔːn] ,

Falkener	and	Tucker	having	gone	,
法尔克纳	和	塔克	拥有	已消失	,

克莱恩说，男孩布林德尔伯里的男高音传得很远，而且，福克纳太太和塔克都走了之后，

[hiː; hi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd][biː; bi] [ʃʌt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

he	added	that	the	house	could	be	shut	for	the	night	.
他	额外	那	这	房子	可以	是	关闭	为了	这	夜晚	.

他还补充说，房子晚上可以关门。

[ðen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,

Then	he	went	to	the	table	,
然后	他	去	到	这	桌子	,

然后他走到桌边，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪ] [fel] [ə'gen] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ɪn][ðə; ði] [pɜːrl] [freɪm] .

and	his	eye	fell	again	upon	the	miniature	in	the	pearl	frame	.
和	他的	眼睛	跌倒	再次	之上	这	微型	在	这	珍珠	框架	.

他的目光再次落在了珍珠框里的微型画作上。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	took	it	up	.
他	采取	它	向上	.

他接受了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] ['laɪknəs] [tuː; tə]

There	was	no	doubt	about	it	,	there	was	an	extraordinary	likeness	to
那里	曾是	不	怀疑	关于	它	,	那里	曾是	一个	非凡的	相似	到

[dʒeɪn] - ['elən] .

Jane	-	Ellen	.
简	-	艾伦	.

毫无疑问，她和简·艾伦长得非常像。

[hiː; hi] [smaɪld] [tuː; tə] [hɪm'self] .

He	smiled	to	himself	.
他	微笑	到	他自己	.

他独自微笑。

[haʊ] ['veri] ['tʃɑːrmɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [lʊk] , [hiː; hi] [θɔːt] , [ɪn][ə; eɪ] [moʊv] [bɔːl] [dres] .

How	very	charming	she	would	look	,	he	thought	,	in	a	mauve	ball	dress	.
如何	非常	迷人	她	会	看	,	他	想法	,	在	一个	淡紫色	球	裙子	.

他心想，她穿上淡紫色舞会礼服该有多迷人啊。

['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] ['smɪθfiːld] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [hiː; hi]

Raising	his	eyes	,	he	found	Smithfield	looking	at	him	with	an	expression	he
提高	他的	眼睛	,	他	成立	史密斯菲尔德	寻找	在	他	和	一个	表达	他

[dɪd][nɑːt] ['θɜːrəli] [laɪk] .

did	not	thoroughly	like	.
做过	不是	彻底	喜欢	.

他抬起头，发现史密斯菲尔德正用一种他不太喜欢的表情看着他。

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

[ɑːn][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv]['sev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

ON	the	stroke	of	seven	o'clock	the	next	morning	,
在	这	中风	的	七	点钟	这	下一个	早晨	,

第二天早上七点整，

['bɜːrtn] [keɪm] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ɪg'zæktnəs] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði][moʊst] ['kerləs] [mæn][kæn; kən]

Burton	came	downstairs	with	that	exactness	which	even	the	most	careless	man	can
伯顿	来了	楼下	和	那	精确	哪个	甚至	这	最多	粗心	男人	能

[dɪ'spleɪ] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [spɔːrt] .

display	in	regard	to	his	favorite	sport	.
展示	在	看待	到	他的	最喜欢的	运动	.

伯顿走下楼来，一丝不苟，即使是最粗心的人，在对待自己最喜欢的运动时也会展现出这种精准度。

[ðə; ði]['rɪgərz][ʌv; əv][ðə; ði][kʌb] - ['hʌntɪŋ] ['siːz(ə)n] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [ðə; ði] [miːt] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] [ʌn'tɪl]

The	rigors	of	the	cub	-	hunting	season	being	over	,	the	meet	did	not	take	place	until
这	严酷	的	这	幼兽	-	打猎	季节	存在	超过	,	这	见面	做过	不是	拿	地方	直到

[eɪt] .

eight	.
八	.

幼狮狩猎季的艰苦工作已经结束，聚会直到八点才举行。

['kɔːrə][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] ['redi] [fɔːr; fər] ['brekfəst] , [ænd; ənd] [kreɪn] [went] [tuː; tə] [fɪl] [hɪz; ɪz] ['sɪgəret]

Cora	was	not	yet	ready	for	breakfast	,	and	Crane	went	to	fill	his	cigarette
科拉	曾是	不是	然而	准备好	为了	早餐	,	和	起重机	去	到	充满	他的	卷烟

[keɪs] [bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] .

case	before	starting	.
案件	前	开始	.

科拉还没准备好吃早餐，克莱恩便去装满他的烟盒才开始准备早餐。

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [stɪl] [dɑːrk][ænd; ənd][ɪn][dɪs'ɔːrdər] .

The	drawing	-	room	was	still	dark	and	in	disorder	.
这	绘画	-	房间	曾是	仍然	黑暗的	和	在	紊乱	.

客厅里依然昏暗凌乱。

[kreɪn] [lɪt] [ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] [wer] [ðə; ði][tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [kept]

Crane	lit	a	match	to	find	his	way	to	the	table	where	the	tobacco	was	kept
起重机	点燃	一个	匹配	到	寻找	他的	方式	到	这	桌子	在哪里	这	烟草	曾是	保留

.

:
.

克莱恩点燃一根火柴，摸索着找到放烟草的桌子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [hæd; həd][leɪn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪdi][ɪn][ðə; ði]

It	was	the	same	table	on	which	had	lain	the	miniature	of	the	lady	in	the
它	曾是	这	相同的	桌子	在	哪个	有	莱恩	这	微型	的	这	女士	在	这

[moʊv] [bɔːl] [dres] ;

mauve	ball	dress	;
淡紫色	球	裙子	;

那张桌子上曾摆放着身穿淡紫色舞会礼服的女士的画像；

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['laɪtɪd] [mætʃ] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [sɔːt] [wʌns] [mɔːr] [ðæt]

and	as	he	held	up	his	lighted	match	,	his	eyes	sought	once	more	that
和	作为	他	握住	向上	他的	照明	匹配	,	他的	眼睛	寻求	一次	更多的	那

[ɪn'tʃæntɪŋ] [pɜːrl] ['sɜːrk(ə)l] .

enchanting	pearl	circle	.
妖娆	珍珠	圆圈	.

他举起点燃的火柴，目光再次寻找那迷人的珍珠圆环。

[ðə; ði] [fleɪm] [daɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [bəːnd] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd] [ɪn'kaʊntər]

The	flame	died	down	and	burned	his	fingers	before	his	eyes	had	encountered
这	火焰	死亡	向下	和	烧伤	他的	手指	前	他的	眼睛	有	遭遇

[wʌt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] .

what	they	were	looking	for	.
什么	他们	是	寻找	为了	.

火焰熄灭了，还没等他的眼睛看到自己想要寻找的东西，就烧伤了他的手指。

[hiː; hi] [lɪt] [ə; eɪ] ['sekənd] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ]['kænd(ə)l] ,

He	lit	a	second	match	,	and	then	a	candle	,
他	点燃	一个	第二	匹配	,	和	然后	一个	蜡烛	,

他点燃了第二根火柴，然后又点燃了一支蜡烛。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] [wʌz; wəz] ['riːəli] [gɔːn] .

before	he	could	assure	himself	that	the	miniature	was	really	gone	.
前	他	可以	保证	他自己	那	这	微型	曾是	真的	已消失	.

在他能够确信微缩模型真的消失之前。

[hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [kɔːld] : " ['smɪθfiːld] !

He	sprang	into	the	hall	and	called	:	"	Smithfield	!
他	弹簧	进入	这	大厅	和	称为	:	"	史密斯菲尔德	!

他冲进大厅，喊道："史密斯菲尔德！

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['vaɪələns] [ðæt] [hæd; həd]['lɪt(ə)l] [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] [leɪt] ['sliːpɚz] .

"	with	a	violence	that	had	little	respect	for	late	sleepers	.
"	和	一个	暴力	那	有	小的	尊重	为了	晚的	卧铺	.

"这种暴力行为对晚睡者毫不留情。"

['smɪθfiːld] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Smithfield	came	hurrying	out	of	the	dining	-	room	.
史密斯菲尔德	来了	匆忙	出去	的	这	用餐	-	房间	.

史密斯菲尔德匆匆从餐厅里走了出来。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl] ? "

"	Where's	the	miniature	that	used	to	be	on	this	table	?	"
"	在哪里?	这	微型	那	用过的	到	是	在	这	桌子	?	"

“以前放在桌子上的那个微缩模型去哪儿了？”

" [ðə; ði] [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ? "

"	The	what	is	it	,	sir	?	"
"	这	什么	是	它	,	先生	?	"

“先生，是什么事？”

" [ðə; ði] ['mɪnətʃər] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ɪn][ə; eɪ] [pɜːrl] [freɪm] .

"	The	miniature	,	a	picture	in	a	pearl	frame	.
"	这	微型	,	一个	图片	在	一个	珍珠	框架	.

“微型画，珍珠画框里的画。”

" ['smɪθfiːld] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .

"	Smithfield	looked	thoughtful	.
"	史密斯菲尔德	看起来	周到	.

史密斯菲尔德若有所思。

" [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] , [sɜːr] ? "

"	And	what	was	it	a	picture	of	,	sir	?	"
"	和	什么	曾是	它	一个	图片	的	,	先生	?	"

“先生，那张照片拍的是什么？”

" [ʌv; əv][ə; eɪ]['leɪdi] . "

"	Of	a	lady	.	"
"	的	一个	女士	.	"

“一位女士。”

" [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [leɪs] [kæp] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] , [sɜːr] ? "

"	In	a	black	lace	cap	,	and	she	with	white	hair	,	sir	?	"
"	在	一个	黑色的	蕾丝	帽	,	和	她	和	白色的	头发	,	先生	?	"

“她戴着黑色蕾丝帽，头发是白色的，先生？”

" [noʊ] , " [sed] [kreɪn] , " [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [ɪn][ə; eɪ][bɔːl] [dres] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːθ] .

"	No	,	"	said	Crane	,	"	she	was	young	and	lovely	,	in	a	ball	dress	and	a	wreath	.
"	不	,	"	说	起重机	,	"	她	曾是	年轻的	和	迷人的	,	在	一个	球	裙子	和	一个	花圈	.

“不，”克莱恩说，“她年轻漂亮，穿着舞会礼服，戴着花环。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] .

You	must	remember	it	.
你	必须	记住	它	.

你一定要记住。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [hɪr] ['jestərdeɪ] .

It	was	here	yesterday	.
它	曾是	这里	昨天	.

它昨天还在这里。

" ['smɪθfiːld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['blæŋkli] .

"	Smithfield	shook	his	head	blankly	.
"	史密斯菲尔德	摇晃	他的	头	茫然地	.

史密斯菲尔德茫然地摇了摇头。

" [noʊ] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [kɑːnt] ['raɪtli] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	No	,	sir	,	"	he	said	,	"	I	can't	rightly	say	that	I	remember	it	,
"	不	,	先生	,	"	他	说	,	"	我	不能	没错	说	那	我	记住	它	,

“不，先生，”他说，“我不能说我记得很清楚。”

[bʌt; bət] [aɪl] [ɪn'kwaɪər][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I'll	inquire	for	it	.
但	患病的	查询	为了	它	.

但我会去问问。

" [kreɪn] [swɔːr] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˌʌnkən'troʊləbl] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] — [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [æt; ət] ['smɪθfiːld] [fɔːr; fər]

"	Crane	swore	with	an	uncontrollable	irritation	—	irritation	at	Smithfield	for
"	起重机	发誓	和	一个	不可控的	刺激	—	刺激	在	史密斯菲尔德	为了

['biːɪŋ] [soʊ]['stuːpɪd] ,

being	so	stupid	,
存在	所以	愚蠢的	,

克莱恩带着无法抑制的恼怒咒骂道——他恼怒史密斯菲尔德如此愚蠢。

[ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['kerləs] [æz; əz][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'baʊt]

irritation	that	he	himself	had	been	so	careless	as	to	leave	the	picture	about
刺激	那	他	他自己	有	到过	所以	粗心	作为	到	离开	这	图片	关于

[ə'mʌŋ] [ə; eɪ] ['haʊsfʊl] [ʌv; əv] [ˌʌn'noʊn] ['sɜːrvənt] .

among	a	houseful	of	unknown	servants	.
之中	一个	满屋	的	未知	仆人	.

他恼怒自己竟然如此粗心大意，把这幅画随意地放在一群不知名的仆人中间。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [dɪ'stræktɪd] ['iːv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]['kɔːrə] ['kʌmɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] ,

He	was	not	distracted	even	by	the	sight	of	Cora	coming	downstairs	,
他	曾是	不是	愣	甚至	经过	这	视线	的	科拉	未来	楼下	,

即使看到科拉下楼，他也没有分神。

['lʊkɪŋ] ['veri] ['wɜːrkmənlaɪk] [ɪn][hɜːr; hər]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hæt] [wel] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər] [braʊz]

looking	very	workmanlike	in	her	habit	with	her	hat	well	down	over	her	brows
寻找	非常	勤恳的	在	她	习惯	和	她	帽子	出色地	向下	超过	她	眉毛

, [ænd; ənd][hɜːr; hər] [buːts] ,

,	and	her	boots	,
,	和	她	靴子	,

她穿着工装，帽子压得很低，遮住了眉毛，脚蹬靴子，看起来十分干练。

['oʊvər] [wɪtʃ] - [hæd; həd] ['evɪdəntli] [ɪk'spendɪd] [hɪm'self] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːf] [hɜːr; hər] ['slendər]

over	which	Brindlebury	had	evidently	expended	himself	,	showing	off	her	slender
超过	哪个	-	有	显然	已支出	他自己	,	显示	离开	她	苗条

[fiːt] .

feet	.
脚	.

布林德尔伯里显然对她倾注了大量心血，炫耀着她纤细的双脚。

[ðeɪ] ['brekfəstid] [ə'loʊn] ; [bʌt; bət] ['bɜːtənz] [maɪnd][ræn][ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] ,

They	breakfasted	alone	;	but	Burton's	mind	ran	on	the	loss	of	the	miniature	,
他们	早餐	独自的	;	但	伯顿的	头脑	跑	在	这	损失	的	这	微型	,

他们独自享用早餐；但伯顿的思绪却一直萦绕着丢失的微缩模型。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] ['riːəli] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['maʊntɪd] ['kɔːrə] ,

and	he	did	not	really	recover	his	temper	until	he	had	mounted	Cora	,
和	他	做过	不是	真的	恢复	他的	脾气	直到	他	有	安装	科拉	,

直到骑上科拉之后，他才真正平复了脾气。

[faʊnd] [ɔːl][ðə; ði][stræps][ʌv; əv][hɜːr; hər][skɜːrt] , [ə'dʒʌstɪd] [hɜːr; hər] ['stɪrəp] , ['luːsnd] [ðə; ði][kɜːrb]

found	all	the	straps	of	her	skirt	,	adjusted	her	stirrup	,	loosened	the	curb
成立	全部	这	肩带	的	她	裙子	,	调整	她	镫	,	松动	这	抑制

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

for	her	,
为了	她	,

找到了她裙子的所有带子，调整了她的马镫，帮她松开了缰绳。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [swʌŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hʌntər] , [ə; eɪ][bɪg] ['ʌgli] ['tʃesnʌt] .

and	finally	swung	himself	up	on	his	own	hunter	,	a	big	ugly	chestnut	.
和	最后	摇摆	他自己	向上	在	他的	自己的	猎人	,	一个	大的	丑陋的	板栗	.

最后，他纵身跃上了自己的猎物——一匹又大又丑的栗色野马。

[ðə; ði] [miːt] [wʌz; wəz] [nɪr] - [baɪ]

The	meet	was	near	-	by
这	见面	曾是	靠近	-	经过

聚会地点就在附近

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dʒɑːg]['kwaɪətli]['oʊvər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	they	were	going	to	jog	quietly	over	to	it	.
和	他们	是	去	到	慢跑	悄悄	超过	到	它	.

他们打算悄悄地小跑过去。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [lɔːn] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][tɜːrf] ,

They	took	a	short	cut	across	the	lawn	,	and	at	the	sight	of	the	turf	,
他们	采取	一个	短的	切	穿过	这	草地	,	和	在	这	视线	的	这	草皮	,

他们抄近路穿过草坪，看到草皮后，

[æt; ət][ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [freʃ] [klɪr] ['mɔːrnɪŋ] ,

at	the	smell	of	the	fresh	clear	morning	,
在	这	闻	的	这	新鲜的	清除	早晨	,

闻到清晨清新空气的气息，

[ðə; ði] ['hɔːrsɪz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [dæns] [æz; əz] [spɑː'teɪniəsli] [æz; əz] ['tʃɪldrən] [wɪl] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd]

the	horses	began	to	dance	as	spontaneously	as	children	will	at	the	sound
这	马匹	开始	到	舞蹈	作为	自发地	作为	孩子们	将要	在	这	声音

[ʌv; əv][ə; eɪ] [striːt] ['ɔːrgən] .

of	a	street	organ	.
的	一个	街道	器官	.

马儿们开始像孩子听到街头风琴声时那样，自发地跳起舞来。

[kreɪn] [ænd; ənd]['kɔːrə] [glɑːnst] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [læft] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [haɪ]

Crane	and	Cora	glanced	at	each	other	and	laughed	at	this	exhibition	of	high
起重机	和	科拉	瞥了一眼	在	每个	其他	和	笑了	在	这	展览	的	高的

['spɪrɪts] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɑːliŋz] .

spirits	on	the	part	of	their	darlings	.
烈酒	在	这	部分	的	他们的	亲爱的们	.

克莱恩和科拉互相看了一眼，看着他们心爱的孩子如此兴高采烈，都笑了起来。

[noʊ] ['hɔːrsmən] [ɪz] [pruːf] [ə'genst] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['siːɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒərd] ['ænɪmlz]

No	horseman	is	proof	against	the	pleasure	of	seeing	one	of	his	treasured	animals
不	骑手	是	证明	反对	这	乐趣	的	看到	一	的	他的	珍藏	动物

[wel] [ʃoʊn] [baɪ][ɪts]['raɪdər] ;

well	shown	by	its	rider	;
出色地	所示	经过	它是	骑士	;

没有哪个骑手能抵挡住看到自己心爱的马匹被骑手骑得如此英姿飒爽的喜悦；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [mer] [hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [naʊ] [dɪd] ['ʌndər] ['kɔrəz]

and	the	Irish	mare	had	never	looked	as	well	as	she	now	did	under	Cora's
和	这	爱尔兰	母马	有	绝不	看起来	作为	出色地	作为	她	现在	做过	在下面	科拉的

['skɪlfl] ['mænɪdʒmənt] .

skilful	management	.
熟练	管理	.

在科拉的精心照料下，这匹爱尔兰母马的状态从未像现在这样好过。

[hiː; hi][toʊld][hɜːr; hər][soʊ] , ['preɪzɪŋ] [hɜːr; hər][hændz] , [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] , [hɜːr; hər] [ˌʌndər'stændɪŋ]

He	told	her	so	,	praising	her	hands	,	her	appearance	,	her	understanding
他	讲述	她	所以	,	赞扬	她	双手	,	她	外貌	,	她	理解

[ʌv; əv][ðə; ði] ['hɔrsəz] [maɪnd] ;

of	the	horse's	mind	;
的	这	马匹	头脑	;

他这样告诉她，称赞她的双手、外貌以及她对马匹心理的理解；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['veri] ['fitiŋli] ,

and	she	,	very	fittingly	,
和	她	,	非常	恰如其分	,

而她，非常恰当地，

[rɪ'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['flætəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [mer] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['kreɪnz] [oʊn] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['paʊɝz] [ʌv; əv]

replied	with	flattery	of	the	mare	and	of	Crane's	own	remarkable	powers	of
回复	和	奉承	的	这	母马	和	的	起重机的	自己的	卓越	权力	的

[sɪ'lekʃ(ə)n] .

selection	.
选择	.

他回应说，他极尽奉承这匹母马，并吹捧克莱恩自己非凡的选马能力。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['getɪŋ] [ɑːn][soʊ] [wel] [ðæt] ['bɜːrtn] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] ['ɜːrnɪstli] :

They	were	getting	on	so	well	that	Burton	found	himself	saying	earnestly	:
他们	是	获得	在	所以	出色地	那	伯顿	成立	他自己	说	切实	:

他们相处得非常融洽，以至于伯顿不由自主地认真地说：

" [juː; jʊ] ['riːəli] [mʌst; məst] [steɪ] [ɑːn][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][duː] , ['kɔːrə] .

"	You	really	must	stay	on	as	long	as	I	do	,	Cora	.
"	你	真的	必须	停留	在	作为	长的	作为	我	做	,	科拉	.

“科拉，你真的必须和我一样留下来。”

[dəunt] [let] [jʊr; jər] ['mʌðər] [teɪk] [juː; jʊ] [ə'weɪ] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] .

Don't	let	your	mother	take	you	away	,	as	she	wants	to	.
不	让	你的	母亲	拿	你	离开	,	作为	她	想要	到	.

不要让你的母亲像她想的那样把你带走。

" [ðə; ði]['gɝːlz] [sər'praɪz] ['æktʃuəli] [tʃekt] [ðə; ði] [mer] [ɪn][hɜːr; hər] [straɪd] .

"	The	girl's	surprise	actually	checked	the	mare	in	her	stride	.
"	这	女孩们	惊喜	实际上	已检查	这	母马	在	她	步幅	.

“女孩的惊讶反而让母马停下了脚步。”

" [maɪ] ['mʌðər] [ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] ? " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	My	mother	is	thinking	of	going	away	?	"	she	cried	.
"	我的	母亲	是	思维	的	去	离开	?	"	她	哭	.

“我妈妈想离开吗？”她哭着说。

[wel] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [steɪ] , ['wɑːntɪd] [hɜːr; hər] , ['iːv(ə)n] , [tuː; tə][wɑːnt]

Well	,	of	course	,	he	wanted	her	to	stay	,	wanted	her	,	even	,	to	want
出色地	,	的	课程	,	他	通缉	她	到	停留	,	通缉	她	,	甚至	,	到	想

[tuː; tə] [steɪ] ,

to	stay	,
到	停留	,

当然，他希望她留下，甚至希望她自己也想留下。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt]

but	somehow	he	did	not	want	her	to	be	so	much	terrified	at	the	thought
但	不知何故	他	做过	不是	想	她	到	是	所以	很多	恐惧	在	这	想法

[ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] ,

of	departure	,
的	离开	,

但他不知为何不想让她因为即将离开而感到如此恐惧。

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər] [blæk] [aɪz] [tuː; tə]['oʊpən][ə'pɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mænɪfest] ['hɔːrər] [æt; ət]

did	not	want	her	black	eyes	to	open	upon	him	with	such	manifest	horror	at
做过	不是	想	她	黑色的	眼睛	到	打开	之上	他	和	这样的	显现	恐怖	在

[ðə; ði] [ber] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] .

the	bare	idea	of	departure	.
这	裸	主意	的	离开	.

他不想看到她那双乌黑的眼睛因为想到要离开而露出如此明显的恐惧。

[hiː; hi] [sə'dʒestɪd] ['sendɪŋ] [ðə; ði]['hɔːrsɪz] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

He	suggested	sending	the	horses	along	a	little	,
他	建议	发送	这	马匹	沿着	一个	小的	,

他建议让马匹先走一小段路。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['kæntəd] [saɪd][baɪ][saɪd][ɑːn][ðə; ði] [græs] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

and	they	cantered	side	by	side	on	the	grass	at	the	roadside	.
和	他们	慢跑	边	经过	边	在	这	草	在	这	路边	.

它们并排在路边的草地上小跑。

[kreɪn] [kept] ['kæstɪŋ] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lʌvər] , [nɑːt][æt; ət]['kɔːrə] , [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [blæk]

Crane	kept	casting	the	glances	of	a	lover	,	not	at	Cora	,	but	at	the	black
起重机	保留	铸件	这	眼神	的	一个	情人	,	不是	在	科拉	,	但	在	这	黑色的

[mer] ,

mare	,
母马	,

克莱恩不停地用恋人的眼神打量着那匹黑母马，但不是科拉，而是那匹黑马。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːrtʃt] [hɜːr; hər] [nek] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [tʌtʃ] [ɑːn][ðə; ði][kɜːrb] ,

as	she	arched	her	neck	to	a	light	touch	on	the	curb	,
作为	她	拱形	她	脖子	到	一个	光	触碰	在	这	抑制	,

她仰起脖子，轻轻触碰路沿石。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ræn][ɪn] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] ['kʌlɚz] [ə'lɔːŋ] [hɜːr; hər] [krest] .

so	that	the	sunlight	ran	in	iridescent	colors	along	her	crest	.
所以	那	这	阳光	跑	在	彩虹色	颜色	沿着	她	波峰	.

于是阳光沿着她的头冠闪烁着绚丽的色彩。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [sɔː] [tuː] ['hɔːsmən] [ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] ['weðər] -

Presently	they	saw	two	horsemen	ahead	of	them	,	one	of	them	in	that	weather	-
目前	他们	锯	二	骑兵	前方	的	他们	,	一	的	他们	在	那	天气	-

[steɪnd] [pɪŋk] [ðæt] ,

stained	pink	that	,
染色	粉色的	那	,

这时，他们看到前面有两个骑马的人，其中一个穿着那种被风吹日晒得褪色的粉红色衣服，

[tuː; tə] ['hʌntɪŋ] [aɪz] , [meɪks] [ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [piːs] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪ'mædʒɪnəbl] [ə'genst] [ðə; ði]

to	hunting	eyes	,	makes	the	most	beautiful	piece	of	color	imaginable	against	the
到	打猎	眼睛	,	制作	这	最多	美丽的	片	的	颜色	可以想象的	反对	这

['ɔːtəm] [fiːldz] .

autumn	fields	.
秋天	字段	.

在猎人的眼中，它与秋天的田野构成了一幅美得令人窒息的色彩画卷。

" [ðæts] ['elɪət] , [ðə; ði]['mæstər] , " [kraɪd] [kreɪn] .

"	That's	Eliot	,	the	Master	,	"	cried	Crane	.
"	那就是	艾略特	,	这	掌握	,	"	哭	起重机	.

“那是大师艾略特！”克莱恩喊道。

" [ðə; ði] [haʊndz] [mʌst; məst][biː; bi][dʒʌst] [ə'hed] .

"	The	hounds	must	be	just	ahead	.
"	这	猎犬	必须	是	只是	前方	.

猎犬肯定就在前面了。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [oʊld] ['feloʊ] ; [lets] [dʒɔɪn] [hɪm; ɪm] .

He's	a	nice	old	fellow	;	let's	join	him	.
他是	一个	好的	老的	同伴	; 我们来吧		加入	他	.

他是个和蔼的老头，我们一起去吧。

[aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [huː] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn] [ɪz] — [noʊ] [wʌn] [huː] [wʌz; wəz] [aʊt] [ðə; ði] [læst] [taɪm] [wiː; wi] ['hʌntɪd] .

I	can't	make	out	who	the	other	one	is	—	no	one	who	was	out	the	last	time	we	hunted	.
我	不能	制作	出去	WHO	这	其他	一	是	—	不	一	WHO	曾是	出去	这	最后的	时间	我们	猎杀	.

我看不出另一个人是谁——不是上次我们一起打猎时在场的那个人。

" [ðə; ði] ['kæntər] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] ['kɔːrə] [ə; eɪ] ['kʌlər] .

"	The	canter	had	given	Cora	a	color	.
"	这	慢跑	有	给定	科拉	一个	颜色	.

“慢跑让科拉的毛色变了。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [streɪt] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [sed] :

She	looked	straight	before	her	for	a	moment	,	and	then	she	said	:
她	看起来	直的	前	她	为了	一个	片刻	,	和	然后	她	说	:

她直视前方片刻，然后说道：

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] ['rekəgnaɪz] [ðæt] ['ʌðər] [mæn] . "

"	I	think	I	recognize	that	other	man	.	"
"	我	思考	我	认出	那	其他	男人	.	"

“我觉得我认出那个人了。”

" [huː] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Who	is	it	?	"
"	WHO	是	它	?	"

“是谁？”

" [sʌm; səm] [wʌn] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] , ['bɜːt] .

"	Some	one	I	should	like	you	to	know	,	Burt	.
"	一些	一	我	应该	喜欢	你	到	知道	,	伯特	.

“我想让你认识一个人，伯特。”

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] ['lɛfɝts] .

His	name	is	Lefferts	.
他的	姓名	是	莱弗茨	.

他的名字叫莱弗茨。

" [ðə; ði] [leɪn] [wʌz; wəz] [naʊ] [tuː] ['nærəʊ] [fɔːr; fər] [fɔːr] [tuː; tə] [raɪd] [ə'brest] .

"	The	lane	was	now	too	narrow	for	four	to	ride	abreast	.
"	这	车道	曾是	现在	也	狭窄的	为了	四	到	骑	并排	.

“这条小路现在太窄了，四个人无法并排骑行。”

[kreɪn] [druː] ['elɪət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

Crane	drew	Eliot	to	his	side	.
起重机	画	艾略特	到	他的	边	.

克莱恩把艾略特拉到自己身边。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] - - [bɪlɪŋtənz] , [fɔːr; fər] [sɪns] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪnətʃər] ,

He	wanted	to	ask	him	about	the	Crosslett	-	Billingtons	,	for	since	the	disappearance	of	the	miniature	,
他	通缉	到	问	他	关于	这	-	-	比灵顿	,	为了	自从	这	消失	的	这	微型	,

他想问问他关于克罗斯莱特-比灵顿家族的事，因为自从微型画消失后，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] ['refrənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [staːf] .

he	had	made	up	his	mind	to	investigate	the	references	of	his	staff	.
他	有	制成	向上	他的	头脑	到	调查	这	参考	的	他的	职员	.

他下定决心要调查员工的推荐信。

[bʌt; bət] [streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , ['elɪət] [hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlɪŋtənz] , [ʌv; əv][ðer; ðər]

But	strange	to	say	,	Eliot	had	never	heard	of	the	Billingtons	,	of	their
但	奇怪的	到	说	,	艾略特	有	绝不	听到	的	这	比灵顿	,	的	他们的

[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['tæpəstri] ,

collection	of	tapestry	,
收藏	的	挂毯	,

但奇怪的是，艾略特从未听说过比灵顿家族，也从未听说过他们的挂毯收藏。

[ɔːr][ðer; ðər] ['vɪlə] [æt; ət][kə'priː] .

or	their	villa	at	Capri	.
或者	他们的	别墅	在	卡普里	.

或者他们在卡普里岛的别墅。

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

He	wished	to	talk	of	the	Revellys	.
他	希望	到	讲话	的	这	-	.

他想谈谈雷维利一家。

" [ə; eɪ] [greɪt] [lɔːs] [ðeɪ] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊnti] , [kreɪn] , [ðoʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiː; wi][geɪn]

"	A	great	loss	they	are	to	the	county	,	Crane	,	though	,	of	course	,	we	gain
"	一个	伟大的	损失	他们	是	到	这	县	,	起重机	,	尽管	,	的	课程	,	我们	获得

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“对于克莱恩县来说，他们的离开是一个巨大的损失，当然，我们也得到了你。”

[aɪ] ['wʌndər] [wer] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	wonder	where	they	are	.
我	想知道	在哪里	他们	是	.

我想知道他们在哪里。

[gɔːn] [nɔːrθ] , [aɪ] [hɜːrd] ,

Gone	North	,	I	heard	,
已消失	北	,	我	听到	,

我听说他去了北方。

[ðoʊ] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [juː; jʊ] [keɪm] .

though	I	thought	I	saw	one	of	the	boys	out	the	morning	of	the	day	you	came	.
尽管	我	想法	我	锯	一	的	这	男孩们	出去	这	早晨	的	这	天	你	来了	.

虽然我好像在你来那天早上看到其中一个男孩在外面。

[ðə; ði] - [wɪl] [hʌnt] ['eniθɪŋ] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] [plaʊ] - [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] ['θɜːroʊbred] .

The	Revellys	will	hunt	anything	,	from	a	plow	-	horse	to	a	thoroughbred	.
这	-	将要	打猎	任何事物	,	从	一个	犁	-	马	到	一个	纯种马	.

雷维利家族什么都猎，从耕马到纯种马。

[hɑːrd] [ʌp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Hard	up	,	you	know	.
难的	向上	,	你	知道	.

你知道，现在经济拮据。

[glæd] [ðeɪ] [kən'sentid] [tuː; tə] [rent] [ðer; ðər] [haʊs] .

Glad	they	consented	to	rent	their	house	.
高兴的	他们	同意	到	租	他们的	房子	.

很高兴他们同意出租房子。

['dɪdnt] [sə'poʊz] [ðeɪ] ['evər] [wʊd] .

Didn't	suppose	they	ever	would	.
没有	认为	他们	曾经	会	.

没想到他们真的会这么做。

[tuː] [praʊd] , [juː; jʊ] [noʊ] .

Too	proud	,	you	know	.
也	自豪的	,	你	知道	.

你知道，我太骄傲了。

[ðeɪ] [hæv; həv] [θɪŋz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪ'mens] ['vælјuː] .

They	have	things	in	it	of	immense	value	.
他们	有	事物	在	它	的	巨大	价值	.

里面有非常珍贵的东西。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grænfɑːðər] , ['mɑːrʃl] ['rɛvəli] .

Portrait	of	the	grandfather	,	Marshall	Revelly	.
肖像	的	这	祖父	,	马歇尔	狂欢	.

祖父马歇尔·雷维利的肖像。

['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [tuː; tə] ['stoʊnwɔːl] ['dʒæksən][æt; ət][wʌn] [taɪm] .

Second	in	command	to	Stonewall	Jackson	at	one	time	.
第二	在	命令	到	石墙	杰克逊	在	一	时间	.

曾是斯通沃尔·杰克逊的副手。

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [noʊ] [ðem; ðəm] .

I'd	like	to	have	you	know	them	.
ID	喜欢	到	有	你	知道	他们	.

我想让你们认识他们。

[pɔːl] , [ðə; ði] ['eldər] ['brʌðər] , [ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][sʌm; səm] [ə'bɪləti] ; [meɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz][mɑːrk] .

Paul	,	the	elder	brother	,	is	a	man	of	some	ability	;	may	make	his	mark	.
保罗	,	这	长老	兄弟	,	是	一个	男人	的	一些	能力	;	可能	制作	他的	标记	.

哥哥保罗颇有才华，或许能有所作为。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] , [mɪs] ['klɔːdiə] ['rɛvəli] — " [duː] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] ,

And	the	younger	daughter	,	Miss	Claudia	Revelly	—	"	Do	what	he	would	,
和	这	年轻	女儿	,	错过	克劳迪娅	狂欢	—	"	做	什么	他	会	,

还有小女儿克劳迪娅·雷维利小姐——“他会做他想做的事，

['ɛliːəts] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] ['slaɪtli] [ɪn] [prə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .

Eliot's	voice	changed	slightly	in	pronouncing	the	name	.
艾略特的	嗓音	已更改	轻微地	在	发音	这	姓名	.

艾略特在念这个名字时，声音略有变化。

" — [mɪs] ['klɔːdiə] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['bjuːtiːz] , [ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl]

"	—	Miss	Claudia	is	one	of	our	great	beauties	,	the	recipient	of	a	great	deal
"	—	错过	克劳迪娅	是	一	的	我们的	伟大的	美女	,	这	接受者	的	一个	伟大的	交易

[ʌv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] .

of	attention	.
的	注意力	.

“——克劳迪娅小姐是我们最美丽的姑娘之一，备受瞩目。”

[waɪ] , [sɜːr] , [læst] ['sʌmər] , [wen] ['dænjəl]['dʌbljuː] . ['wɪljəmz] , [ðə; ði] ['gʌvərnər] - [ɪ'lekt] [ʌv; əv] [ðɪs]

Why	,	sir	,	last	summer	,	when	Daniel	W	.	Williams	,	the	Governor	-	elect	of	this
为什么	,	先生	,	最后的	夏天	,	什么时候	丹尼尔	W	.	威廉姆斯	,	这	州长	-	选	的	这

[steɪt] , [sɔː] [mɪs] ['klɔːdiə] [æt; ət] —

State	,	saw	Miss	Claudia	at	—
状态	,	锯	错过	克劳迪娅	在	—

先生，为什么呢？去年夏天，当本州当选州长丹尼尔·W·威廉姆斯先生在——见到克劳迪娅小姐时.....

" [bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri] , [ɪn] [wɪtʃ] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] , [kreɪn] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv]

"	But	the	story	,	in	which	,	to	be	candid	,	Crane	did	not	take	a	great	deal	of
"	但	这	故事	,	在	哪个	,	到	是	坦率	,	起重机	做过	不是	拿	一个	伟大的	交易	的

['ɪntrəst] ,

interest	,
兴趣	,

“但坦白说，克莱恩对这个故事并没有太大的兴趣，

[wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ]['kɔːrə] [huː] [pʊʃt] [hɜːr; hər] [mer] ['fɔːrwərd] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ə'trækt] ['kreɪnz]

was	interrupted	by	Cora	who	pushed	her	mare	forward	in	order	to	attract	Crane's
曾是	中断	经过	科拉	WHO	推动	她	母马	向前	在	命令	到	吸引	起重机的

[ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][hɜːr; hər] [kəm'pænjən] .

attention	and	to	introduce	him	to	her	companion	.
注意力	和	到	介绍	他	到	她	伴侣	.

这时，科拉打断了他们，她推着自己的母马向前走，以吸引克莱恩的注意，并向他介绍自己的同伴。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [gʊd] - ['lʊkɪŋ] .

The	young	man	was	extraordinarily	good	-	looking	.
这	年轻的	男人	曾是	非常	好的	-	寻找	.

这个年轻人长相非常英俊。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['griːnɪʃ] - [braʊn] ['kʌlər] , [laɪk] [ðə; ði]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] [dɑːk] [ʌv; əv]

His	eyes	were	a	strange	greenish	-	brown	color	,	like	the	water	in	the	dock	of
他的	眼睛	是	一个	奇怪的	绿绿色	-	棕色的	颜色	,	喜欢	这	水	在	这	码头	的

[ə; eɪ] ['sɪti] ['feri] ;

a	city	ferry	;
一个	城市	渡船	;

他的眼睛是奇异的绿褐色，就像城市渡轮码头里的水一样；

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz]['aɪvəri][ɪn] [hjuː][ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] ['wʊmənz] ,

his	skin	was	ivory	in	hue	and	as	smooth	as	a	woman's	,
他的	皮肤	曾是	象牙	在	色调	和	作为	光滑的	作为	一个	女性的	,

他的皮肤呈象牙色，光滑如女人的皮肤。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'saɪsɪvnəs] [ʌv; əv] ['dʒestʃər] [wɜːr; wər] ['vɪrəl] [ɪn][ðə; ði]

but	his	hands	and	a	certain	decisiveness	of	gesture	were	virile	in	the
但	他的	双手	和	一个	肯定	果断	的	手势	是	阳刚的	在	这

[ɪk'striːm] .

extreme	.
极端	.

但他的双手和某种果断的姿态却极尽阳刚之气。

" [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [rʌn] , " [sed] [kreɪn] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] .

"	We	ought	to	have	a	good	run	,	"	said	Crane	,	in	order	to	say	something	.
"	我们	应该	到	有	一个	好的	跑步	,	"	说	起重机	,	在	命令	到	说	某物	.

“我们应该能取得好成绩，”克莱恩说道，他想说点什么。

" [ɪf] ['eni] [rʌn] [kæn; kən][biː; bi] [gʊd] , " ['ænsər] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] .

"	If	any	run	can	be	good	,	"	answered	the	young	man	.
"	如果	任何	跑步	能	是	好的	,	"	回答	这	年轻的	男人	.

“如果任何一次跑步都能算好的话，”年轻人回答道。

" [juː; jʊ][dəunt][laɪk] ['hʌntɪŋ] ? "

"	You	don't	like	hunting	?	"
"	你	不	喜欢	打猎	?	"

你不喜欢打猎吗?

" [aɪ] [heɪt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]['hɔːrsɪz] , " ['ænsər] ['lɛfɝts] , ['pleɪntɪvli] .

"	I	hate	anything	to	do	with	horses	,	"	answered	Lefferts	,	plaintively	.
"	我	恨	任何事物	到	做	和	马匹	,	"	回答	莱弗茨	,	哀怨地	.

“我讨厌一切与马有关的东西，”莱弗茨哀怨地回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [ˌʌnɪn'telɪdʒənt] ['ænɪmlz] .
" You must admit they are particularly unintelligent animals .
" 你 必须 承认 他们 是 特别 愚蠢的 动物 .

你必须承认它们是特别不聪明的动物。

[ɪf] [ðeɪ] [wəːnt, weənt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeɪ] ['wʊdnt] [let] [ˌjuː 'es] ['bʊli] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [raɪd] [ðem; ðəm]
If they weren't , of course they wouldn't let us bully them and ride them
如果 他们 不是 , 的 课程 他们 不会 让 我们 欺负 他们 和 骑 他们
[ə'baʊt] ,
about ,
关于 ,

如果他们不是那样的人，当然不会让我们欺负他们、骑在他们身上。

[wen] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['eniθɪŋ] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
when they could do anything they wanted with us .
什么时候 他们 可以 做 任何事物 他们 通缉 和 我们 .

他们可以对我们为所欲为。

[noʊ] , [aɪ]['oʊnli][duː][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] , " [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [mɪs] , " [meɪks]
No , I only do it because she , " he nodded toward Miss Falkener , " makes
不 , 我 仅有的 做 它 因为 她 , " 他 点头 朝向 错过 法尔克纳 , " 制作
[ˌem 'iː] .
me .
我 .

不，我这么做只是因为她，”他朝福克纳小姐点了点头，“逼我这么做。”

" ['kɔːrə] , ['lʊkɪŋ] ['veri] ['hænsəm] , [læft] .
" Cora , looking very handsome , laughed .
" 科拉 , 寻找 非常 英俊的 , 笑了 .

科拉看起来非常英俊，笑了。

" ['hiːz] [ə; eɪ]['poʊət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's a poet , " she said .
" 他是 一个 诗人 , " 她 说 .

“他是一位诗人，”她说。

" [ɪz] [ðæt] [waɪ] [hiː; hi][hæz; həz][tuː; tə] [hʌnt] ? " [æskt] [kreɪn] ,
" Is that why he has to hunt ? " asked Crane ,
" 是 那 为什么 他 有 到 打猎 ? " 问 起重机 ,

“这就是他必须去打猎的原因吗？”克莱恩问道。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['wʌndɚd] [ɪf] ['poʊətri][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv]
and he wondered if poetry had anything to do with the excellence of
和 他 想知道 如果 诗 有 任何事物 到 做 和 这 卓越 的
[ðə; ði] [jʌŋ] ['mænz] [koʊt] [ænd; ənd] [buːts] .
the young man's coat and boots .
这 年轻的 男人的 外套 和 靴子 .

他不禁思忖，这年轻人的外套和靴子如此精美，是否与诗歌有关。

" [jes] , ['poʊəts][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [æθ'letɪk] ['naʊədeɪz] .
" Yes , poets have to be athletic nowadays .
" 是的 , 诗人 有 到 是 运动 如今 .

“是的，如今的诗人必须具备运动能力。”

[its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [tuː] . "
It's the fashion , and a very good one , too . "
它是 这 时尚 , 和 一个 非常 好的 一 , 也 . "

这是时尚，而且是非常好的时尚。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [fɔːrmz][ʌv; əv] [æθ'letɪks] [aɪ][dəunt] [heɪt] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] ,
" There are other forms of athletics I don't hate nearly as much ,
" 那里 是 其他 表格 的 竞技 我 不 恨 几乎 作为 很多 ,

“还有其他一些体育运动我并不像讨厌体育运动那样讨厌。”

" ['lɛfɝts] [went] [ɑːn][tuː; tə] [kreɪn] , " ['swɪmɪŋ] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ænd; ənd] ['seɪlɪŋ] , [ænd; ənd]

"	Lefferts	went	on	to	Crane	,	"	swimming	,	for	instance	,	and	sailing	,	and
"	莱弗茨	去	在	到	起重机	,	"	游泳	,	为了	实例	,	和	帆船	,	和

['iːv(ə)n] ['wɔːkɪŋ] ['iznt] [soʊ][bæd] .

even	walking	isn't	so	bad	.
甚至	步行	不是	所以	坏的	.

莱弗茨接着对克莱恩说："比如游泳、帆船，甚至散步也不错。"

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [niːd] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	doesn't	need	so	much	preparation	,	and	getting	up	early	in	the	morning	,
它	不	需要	所以	很多	准备	,	和	获得	向上	早期的	在	这	早晨	,

它不需要太多准备工作，也不需要早起。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] . "

and	all	that	sort	of	thing	.	"
和	全部	那	种类	的	事物	.	"

以及诸如此类的事情。

" ['fɔːrtʃənətli] , [aɪ] [noʊ] [wɒts] [best] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , " [sed] ['kɔːrə] .

"	Fortunately	,	I	know	what's	best	for	him	,	"	said	Cora	.
"	幸运的是	,	我	知道	是什么	最好的	为了	他	,	"	说	科拉	.

"幸运的是，我知道什么对他最好，"科拉说。

" [ʃiː; ʃi] [meɪks] [ˌem 'iː] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , " [sed] [ðə; ðɪ]['poʊət] , [stɪl] ['pleɪntɪvli] .

"	She	makes	me	think	she	does	,	"	said	the	poet	,	still	plaintively	.
"	她	制作	我	思考	她	做	,	"	说	这	诗人	,	仍然	哀怨地	.

"她让我觉得她确实有这种感觉，"诗人依然哀怨地说。

[kreɪn] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][æsk]['kɔːrə] [wer] [ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ðɪs] ['ræðər] [ə'griːəb(ə)l]

Crane	wanted	to	ask	Cora	where	and	how	she	had	acquired	this	rather	agreeable
起重机	通缉	到	问	科拉	在哪里	和	如何	她	有	获得	这	相当	同意

[rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] ,

responsibility	,
责任	,

克莱恩想问问科拉，她是在哪里、又是如何获得这份颇为令人愉快的职责的。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ˌɑːpər'tuːnətɪ] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːf] .

but	he	had	no	opportunity	before	they	were	off	.
但	他	有	不	机会	前	他们	是	离开	.

但在他们出发前，他没有机会。

[hiː; hi][ænd; ənd]['kɔːrə] ['stɑːrtɪd] [tə'geðər] , [les] , [pər'hæps] ,

He	and	Cora	started	together	,	less	,	perhaps	,
他	和	科拉	开始	一起	,	较少的	,	也许	,

他和科拉一起起步，或许起步时间更短一些。

[frʌm; frəm] ['ʃɪvəlrɪ] [ɑːn] ['bɝːtənz] [pɑːrt][ðæn; ðən][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ðɪ]

from	chivalry	on	Burton's	part	than	because	of	his	desire	to	watch	the
从	骑士精神	在	伯顿的	部分	比	因为	的	他的	欲望	到	手表	这

[pər'fɔːrməns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mer] ,

performance	of	the	mare	,
表现	的	这	母马	,

与其说是出于观看母马表演的愿望，不如说是出于伯顿的骑士精神。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rʌn] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] ['sepəreɪtɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['faɪnəli] ['dʒɒgd]

but	in	the	course	of	the	run	they	became	separated	,	and	he	finally	jogged
但	在	这	课程	的	这	跑步	他们	成为	分开	,	和	他	最后	慢跑

[hoʊm] [ə'loʊn] .

home	alone	.
家	独自的	.

但在跑步过程中，他们走散了，他最终独自一人慢跑回家。

[hiː; hi] [dɪs'maʊntid] [ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [jɑːrd][ænd; ənd] [stʊd] ['wɑtʃɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [grumz]

He	dismounted	in	the	stable	-	yard	and	stood	watching	one	of	the	grooms
他	下马	在	这	稳定的	-	院子	和	站立	观看	一	的	这	新郎

['luːsnɪŋ] [ðə; ði]['sæd(ə)l] - [gəːθs] ,

loosening	the	saddle	-	girths	,
松动	这	鞍	-	周长	,

他下了马，站在马厩院子里，看着一个马夫松开马鞍带。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [mæn] [dɪ'skʌst] [ðə; ði] ['eksələnt] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['hɔːrsɪz]

while	he	and	the	head	man	discussed	the	excellent	conduct	of	his	own	horses
尽管	他	和	这	头	男人	讨论	这	出色的	执行	的	他的	自己的	马匹

[æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːəli] ['pɪtiəbl] ['ʃoʊɪŋ] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['piːpəlz] ,

as	compared	with	the	really	pitiable	showing	of	other	people's	,
作为	比较的	和	这	真的	可怜的	显示	的	其他	人们的	,

他和领头人一边讨论着自己马匹的出色表现，一边对比着其他人马匹的糟糕表现。

[ænd; ənd] [di'beitid] ['weðər] [ðə; ði] ['retʃɪd] [dɪˌtɪriə'reɪʃn] [ɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kə'neɪdiən] [beɪ] [hɔːrs]

and	debated	whether	the	wretched	deterioration	in	a	certain	Canadian	bay	horse
和	辩论	无论	这	可怜	恶化	在	一个	肯定	加拿大	湾	马

['rɪdn] [ðæt] [deɪ] [baɪ][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv] [haʊndz] [wʌz; wəz] ['oʊɪŋ] [tuː; tə]['nætʃ(ə)rəli] [pʊr]

ridden	that	day	by	the	Master	of	Hounds	was	owing	to	naturally	poor
骑	那	天	经过	这	掌握	的	猎犬	曾是	欠款	到	自然	贫穷的

[ˌkɑːnfɔːr'meɪʃn] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] ,

conformation	on	the	part	of	the	horse	,
构象	在	这	部分	的	这	马	,

他们争论说，那天猎犬大师骑乘的那匹加拿大栗色马的糟糕状况是否是由于这匹马天生体型缺陷造成的。

[ɔːr] [dɪ'plɔːrəbl] [læk] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['raɪdər] .

or	deplorable	lack	of	judgment	on	the	part	of	the	rider	.
或者	可悲的	缺少	的	判断	在	这	部分	的	这	骑士	.

或者说是骑手判断力严重不足。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðiːz] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ]['tɑːpɪks] ,

In	the	midst	of	these	absorbing	topics	,
在	这	中间	的	这些	吸收	主题	,

在这些引人入胜的话题中，

[kreɪn] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] ['smɪθfiːld] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]

Crane	suddenly	became	aware	that	Smithfield	was	waiting	for	him	at	the
起重机	突然	成为	意识到的	那	史密斯菲尔德	曾是	等待	为了	他	在	这

['geɪtweɪ] .

gateway	.
网关	.

克莱恩突然意识到史密斯菲尔德正在门口等着他。

[hiː; hi] [stɑːpt] [ʃɔːrt] [ɪn] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .

He	stopped	short	in	what	he	was	saying	.
他	停止	短的	在	什么	他	曾是	说	.

他话说到一半就停住了。

" [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['smɪθfiːld] ? "

"	You	wanted	to	speak	to	me	,	Smithfield	?	"
"	你	通缉	到	说话	到	我	,	史密斯菲尔德	?	"

“史密斯菲尔德，你想跟我谈谈？”

" [wen] [juːv] ['fɪnɪʃt] , [sɜːr] .

"	When	you've	finished	,	sir	.
"	什么时候	你已经	完成的	,	先生	.

“先生，您做完事后……”

" [kreɪn] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [hiː; hi] [sed] ,
" **Crane** **had** **finished** **,** **he** **said** **,**
" 起重机 有 完成的 , 他 说 ,

“克莱恩已经完成了，”他说。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʌtlər] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
and **turned** **in** **the** **direction** **of** **the** **house** **with** **the** **butler** **at** **his** **side** **.**
和 转向 在 这 方向 的 这 房子 和 这 管家 在 他的 边 .

然后他带着管家朝房子的方向走去。

" [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [dɪ'stɜːrbəns] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] , [sɜːr] , [sɪns] [juː; jʊ] [went] [aʊt] [ðɪs]
" **There's** **been** **a** **terrible** **disturbance** **at** **the** **house** **,** **sir** **,** **since** **you** **went** **out** **this**
有 到过 一个 糟糕的 干扰 在 这 房子 , 先生 , 自从 你 去 出去 这
['mɔːrnɪŋ] . "
morning **.** **"**
早晨 . "

“先生，自从您今天早上出门后，家里就发生了可怕的骚乱。”

" [oʊ] , [maɪ] ['paʊɚz] ! " [kraɪd] ['bɜːrtn] .
" **Oh** **,** **my** **powers** **!** **"** **cried** **Burton** **.**
" 哦 , 我的 权力 ! " 哭 伯顿 .

“哦，我的天哪！”伯顿惊呼道。

" [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] ['hæpənɪŋ] [naʊ] ?
" **What** **has** **been** **happening** **now** **?**
" 什么 有 到过 发生 现在 ?

“现在发生了什么？”

" ['smɪθfiːld] [wʌz; wəz] ['stepɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
" **Smithfield** **was** **stepping** **along** **,**
" 史密斯菲尔德 曾是 步进 沿着 ,

“史密斯菲尔德正一步步前进，

['θroʊɪŋ] [aʊt][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bɔːl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wɔːk] [ðæt]
throwing **out** **his** **feet** **and** **resting** **on** **the** **ball** **of** **his** **foot** **with** **the** **walk** **that**
投掷 出去 他的 脚 和 休息 在 这 球 的 他的 脚 和 这 走 那
['mɪsɪz] . [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ədˈmaɪəd] .
Mrs **.** **Falkener** **had** **so** **much** **admired** **.**
太太 . 法尔克纳 有 所以 很多 钦佩 .

他伸出双脚，脚尖着地，迈着福克纳夫人非常欣赏的那种步伐。

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'twiːn] ['mɪstər] . ['tʌkər] [ænd; ənd]
" **Well** **,** **sir** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **the** **trouble** **has** **been** **between** **Mr** **.** **Tucker** **and**
" 出色地 , 先生 , " 他 说 , " 这 麻烦 有 到过 之间 先生 . 塔克 和
- .
Brindlebury **.**
- .

“先生，”他说，“麻烦出在塔克先生和布林德尔伯里先生之间。”

" [kreɪn] [groʊn] .
" **Crane** **groaned** **.**
" 起重机 呻吟 .

鹤呻吟了一声。

" [aɪ][dəunt] [dɪ'fend] [ðə; ði] [bɔɪ] , [sɜːr] .
" **I** **don't** **defend** **the** **boy** **,** **sir** **.**
" 我 不 保卫 这 男生 , 先生 .

先生，我不会为这个男孩辩护。

[aɪ] [fɪr] [hiː; hi][fər'gɑːt][hɪz; ɪz] [pleɪs] . "
I **fear** **he** **forgot** **his** **place** **.** **"**
我 害怕 他 忘了 他的 地方 . "

我担心他忘了自己的身份。

" [lʊk] [hɪr] , ['smɪθfiːld] , " [sed] [kreɪn] , " ['kændɪdli] , [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ɔːl]
" Look here , Smithfield , " said Crane , " candidly , now , what is the matter with all
" 看 这里 , 史密斯菲尔德 , " 说 起重机 , " 坦率地说 , 现在 , 什么 是 这 事情 和 全部
[ʌv; əv][juː; jʊ] ?
of you ?
的 你 ?

“听着，史密斯菲尔德，”克莱恩说，“坦白地说，你们到底怎么了？”

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['veri] [kwɪr] [lɑːt] .
You know you really are a very queer lot .
你 知道 你 真的 是 一个 非常 酷儿 很多 .

你们这些人真是太古怪了。

" [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , ['smɪθfiːld] [kən'sɪdərd] .
" Thus appealed to , Smithfield considered .
" 因此 上诉 到 , 史密斯菲尔德 经过考虑的 .

“因此，史密斯菲尔德考虑了一下。”

" [wel] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Well , sir , " he said ,
" 出色地 , 先生 , " 他 说 ,

“好的，先生，”他说。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] — [ɪz] [ðæt] [wɪə(r)]
" I think the trouble — as much as any one thing is the trouble — is that we're
" 我 思考 这 麻烦 — 作为 很多 作为 任何 一 事物 是 这 麻烦 — 是 那 是
[jʌŋ] ,
young ,
年轻的 ,

我认为问题所在——如果说有什么具体问题的话——就是我们还年轻，

[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] .
and servants oughtn't to be young .
和 仆人 不应该 到 是 年轻的 .

仆人不应该很年轻。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [strɔːŋ] , ['helθi] , [hɑːrd] ['wɜːrkɪŋ] , [bʌt; bət][nɑːt] [jʌŋ] ; [fɔːr; fər] [juːθ] [miːnz]
They should be strong , healthy , hard working , but not young ; for youth means
他们 应该 是 强的 , 健康 , 难的 在职的 , 但 不是 年轻的 ; 为了 青年 方法
['ɪmpʌlsɪz] , [hoʊps] [ʌv; əv] [ɪm'pruːvmənt] ,
impulses , hopes of improvement ,
冲动 , 希望 的 改进 ,

他们应该强壮、健康、勤奋，但不能太年轻；因为年轻意味着冲动和对进步的希望。

[lʌv] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ɔːl] ['kwɑːlətiz] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst][nɑːt][hæv; həv] .
love of enjoyment , all qualities servants must not have .
爱 的 享受 , 全部 品质 仆人 必须 不是 有 .

喜爱享乐，这是仆人所不具备的品质。

" [ðə; ði][mæn] [spoʊk] [ɪn'taɪərli] [wɪ'ðaʊt] ['bɪtərnəs] , [ænd; ənd] [kreɪn] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [sed]
" The man spoke entirely without bitterness , and Crane turning to him said
" 这 男人 辐 完全 没有 苦味 , 和 起重机 转弯 到 他 说
['sʌd(ə)nli] :
suddenly :
突然 :

“那人说话时语气完全没有怨恨，克莱恩突然转向他，说道：”

" ['smɪθfiːld] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃənz] ?
" Smithfield , what do you think about class distinctions ?
" 史密斯菲尔德 , 什么 做 你 思考 关于 班级 区别 ?

史密斯菲尔德，你对阶级差异有什么看法？

" [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['smɪθfiːld] [smaɪld] .

"	For	the	first	time	,	Smithfield	smiled	.
"	为了	这	第一的	时间	,	史密斯菲尔德	微笑	.

史密斯菲尔德第一次露出了笑容。

" [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dʌn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ,

"	I	think	,	sir	,	"	he	said	,	"	that	if	they	were	done	away	with	,
"	我	思考	,	先生	,	"	他	说	,	"	那	如果	他们	是	完毕	离开	和	,

“我认为，先生，”他说，“如果他们被废除了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [luːz] [maɪ][dʒɑːb] . "

I	should	lose	my	job	.	"
我	应该	失去	我的	工作	.	"

我应该会丢掉工作。

" [wel] , [baɪ] ['hev(ə)n] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , [ðen] , " [kraɪd] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] ['fiːlɪŋ] ,

"	Well	,	by	heaven	,	if	I	were	you	,	then	,	"	cried	Crane	,	with	unusual	feeling	,
"	出色地	,	经过	天堂	,	如果	我	是	你	,	然后	,	"	哭	起重机	,	和	异常	感觉	,

“哎呀，老天爷啊，如果我是你的话，”克莱恩喊道，语气中带着异乎寻常的激动。

" [aɪ'd] [get] [ə; eɪ][dʒɑːb] [ðæt] ['wɔznt] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ə; eɪ][laɪ] ,

"	I'd	get	a	job	that	wasn't	dependent	on	a	lie	,
"	ID	得到	一个	工作	那	不是	依赖	在	一个	说谎	,

“我会找一份不需要靠谎言维持的工作，

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ] [bɪ'liːv] ['eniθɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdɪsɪmɪ'lærɪtɪ] [bɪ'twiːn] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [pʊr]

for	if	I	believe	anything	it	is	that	all	these	dissimilarities	between	rich	and	poor
为了	如果	我	相信	任何事物	它	是	那	全部	这些	差异	之间	富有的	和	贫穷的

,

,

,

如果说我有什么信念的话，那就是所有这些贫富之间的差异，

[ænd; ənd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ɑːr; ər] ['prɪti] ['trɪviəl] [æz; əz]

and	men	and	women	,	and	black	and	white	,	are	pretty	trivial	as
和	男人	和	女性	,	和	黑色的	和	白色的	,	是	漂亮的	琐碎的	作为

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˌsɪmə'lærətɪz] .

compared	with	their	similarities	.
比较的	和	他们的	相似之处	.

与他们的相似之处相比，男人和女人、黑人和白人之间的区别显得微不足道。

[its] [maɪ] [ə'pɪnjən] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪk] , ['smɪθfiːld] , " [ænd; ənd] [kreɪn] , [æz; əz][hiː; hi]

It's	my	opinion	we	are	all	very	much	alike	,	Smithfield	,	"	and	Crane	,	as	he
它是	我的	观点	我们	是	全部	非常	很多	同样	,	史密斯菲尔德	,	"	和	起重机	,	作为	他

[spoʊk] ,

spoke	,
辐	,

我认为我们都非常相似，史密斯菲尔德，”克莱恩说道。

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [dɪ'mɑːkrəsi] [ðæt] [stɜːrd] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] .

was	astonished	at	the	passion	for	democracy	that	stirred	within	him	.
曾是	惊讶	在	这	热情	为了	民主	那	搅拌	之内	他	.

他惊讶于自己内心燃起的对民主的热情。

" [ðæt] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] ['smɪθfiːld] , " [ɪf] [juː; jʊ] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	That	,	sir	,	"	replied	Smithfield	,	"	if	you	forgive	my	saying	it	,
"	那	,	先生	,	"	回复	史密斯菲尔德	,	"	如果	你	原谅	我的	说	它	,

“先生，”史密斯菲尔德回答说，“如果您不介意我这么说的话。”

[ɪz][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [tɔːrd] [dɪ'mɑːkrəsi] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [æt; ət][ðə; ði]

is	the	attitude	toward	democracy	of	some	one	who	has	always	been	at	the
是	这	态度	朝向	民主	的	一些	一	WHO	有	总是	到过	在	这

[tɑːp] .

top	.
顶部	.

这是那些一直处于权力顶峰的人对民主的态度。

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'stɪŋkʃənz] , ['mʌsnt] [ðer; ðər] , [sɜːr] ,

There	must	be	distinctions	,	mustn't	there	,	sir	,
那里	必须	是	区别	,	不得	那里	,	先生	,

肯定要有区别，对吧，先生?

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] ['prɑːbəbli] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði][aɪ'diːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [wʌz; wəz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][laɪn][ʌv; əv]

and	you	would	probably	say	that	the	ideal	distinction	was	along	the	line	of
和	你	会	大概	说	那	这	理想的	区别	曾是	沿着	这	线	的

['merɪt] — [ðæt] ['evri] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'zɜːrvz] .

merit	—	that	every	one	should	have	the	place	in	the	world	that	he	deserves	.
优点	—	那	每一个	一	应该	有	这	地方	在	这	世界	那	他	值得	.

你可能会说，理想的区分方式是按能力来划分的——每个人都应该在世界上拥有他应得的地位。

[bʌt; bət] , [dɪr] [ˌem 'iː] , [sɜːr] , [ðæt] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['kruːəl] .

But	,	dear	me	,	sir	,	that	would	be	very	cruel	.
但	,	亲爱的	我	,	先生	,	那	会	是	非常	残忍的	.

但是，我的天哪，先生，那也太残忍了。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [ðen] [biː; bi] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] .

So	many	of	us	would	then	be	face	to	face	with	our	own	inferiority	.
所以	许多	的	我们	会	然后	是	脸	到	脸	和	我们的	自己的	自卑	.

这样一来，我们中的许多人就会直面自身的不足。

[naʊ] , [æz; əz] [θɪŋz] [ɑːr; ər] , [aɪ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðæt] [ɪts] ['oʊnli][ˌaʊt'saɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ðæt] [ɑːr; ər]

Now	,	as	things	are	,	I	can	think	that	it's	only	outside	conditions	that	are
现在	,	作为	事物	是	,	我	能	思考	那	它是	仅有的	外部	状况	那	是

['kiːpɪŋ] [ˌem 'iː] [daʊn] ,

keeping	me	down	,
保持	我	向下	,

现在看来，我认为只有外部环境才让我感到沮丧。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [æz; əz] [gʊd] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] [ə; eɪ]['mæstər] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]

and	that	I	should	make	as	good	or	even	better	a	master	,	begging	your
和	那	我	应该	制作	作为	好的	或者	甚至	更好的	一个	掌握	,	乞讨	你的

['pɑːrd(ə)n] ,

pardon	,
赦免	,

而我应该能成为和您一样好甚至更好的师傅，恕我直言。

[ðæn; ðən][juː; jʊ] , [sɜːr] .

than	you	,	sir	.
比	你	,	先生	.

谢谢您，先生。

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ə; eɪ] [truː] [dɪ'mɑːkrəsi] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər] [stɪl] [ɪn][æn; ən] [ɪn'fɪriər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

But	under	a	true	democracy	,	if	I	were	still	in	an	inferior	position	,
但	在下面	一个	真的	民主	,	如果	我	是	仍然	在	一个	下	位置	,

但在真正的民主制度下，如果我仍然处于弱势地位，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][tuː; tə][æd'mɪt][aɪ] [bɪ'lɔːŋd] [ðer; ðər] , [wɪtʃ] [aɪ][dəunt][æd'mɪt][æt; ət][ɔːl] [naʊ] ,

I	should	have	to	admit	I	belonged	there	,	which	I	don't	admit	at	all	now	,
我	应该	有	到	承认	我	属于	那里	,	哪个	我	不	承认	在	全部	现在	,

我应该承认我曾经属于那里，但我现在完全不承认这一点。

[nɑːt][æt; ət][ɔːl] . "
not at all . "
不是 在 全部 . "

一点也不。”

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [maɪ][nɑːt][æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['mæstər] ? " [sed] [kreɪn] .
" But how about my not admitting that I'm a master ? " said Crane .
" 但 如何 关于 我的 不是 承认 那 我是 一个 掌握 ? " 说 起重机 .

“但是，如果我不承认自己是大师呢？”克莱恩说道。

" [ɪn] [wʌn] [sens] , [pər'hæps][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] , [sɜːr] , " ['ænsər] ['smɪθfiːld] .
" In one sense , perhaps you are not , sir , " answered Smithfield .
" 在 一 感觉 , 也许 你 是 不是 , 先生 , " 回答 史密斯菲尔德 .

“从某种意义上说，也许您不是，先生，”史密斯菲尔德回答道。

" [fɔːr; fər] , ['æftər][ɔːl] , [sʌm; səm] ['treɪnɪŋ] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['sɜːrvənt] , [pər'tɪkjələrli] [ə; eɪ]
" For , after all , some training is necessary to be a servant , particularly a
" 为了 , 后 全部 , 一些 训练 是 必要的 到 是 一个 仆人 , 特别 一个
['bʌtlər] ,
butler ,
管家 ,

“毕竟，要成为一名仆人，尤其是一名管家，是需要接受一些训练的。”

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['fʌŋkʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] ['klæsɪz] ,
but for the exercise of the functions of the higher classes ,
但 为了 这 锻炼 的 这 函数 的 这 更高 课程 ,

但为了行使上层阶级的职能，

[noʊ] ['treɪnɪŋ] [æt; ət][ɔːl] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'kwaɪərd] .
no training at all seems to be required .
不 训练 在 全部 似乎 到 是 必需的 .

似乎完全不需要任何培训。

['kjʊriəs] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] ?
Curious , isn't it , sir ?
好奇的 , 不是 它 , 先生 ?

真是令人好奇，不是吗，先生?

['ʌtərli] [ˌʌn'skɪld] ['leɪbər][ɪz] [faʊnd] ['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['veri] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [pʊr] .
Utterly unskilled labor is found only among the very rich and the very poor .
完全地 非熟练工 劳动 是 成立 仅有的 之中 这 非常 富有的 和 这 非常 贫穷的 .

完全没有技术能力的劳动力只存在于极富者和极贫者之中。

" [ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][hæd; həd] [brɔːt] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
" The conversation had brought them to the house , without the case of
" 这 对话 有 带来 他们 到 这 房子 , 没有 这 案件 的
- ['hævɪŋ] [bɪn] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌst] .
Brindlebury having been further discussed .
- 拥有 到过 更远 讨论 .

“谈话将他们带到了房子里，而布林德尔伯里案却没有得到进一步讨论。

['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðɪs] , [kreɪn] [stɑːpt] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [steps] .
Suddenly realizing this , Crane stopped at the foot of the steps .
突然 意识到 这 , 起重机 停止 在 这 脚 的 这 步骤 .

突然意识到这一点，克莱恩停在了台阶脚下。

" [naʊ] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæts] ['hæpənd] ? " [hiː; hi] [æskt] .
" Now , what is it that's happened ? " he asked .
" 现在 , 什么 是 它 那就是 发生 ? " 他 问 .

“现在到底发生了什么事？”他问道。

['smɪθfiːld]	[ʃoʊd]	[sʌm; səm]	[ɪm'bærəsmənt]	.
Smithfield	**showed**	**some**	**embarrassment**	**.**
史密斯菲尔德	显示	一些	尴尬	.

史密斯菲尔德显得有些尴尬。

" [aɪm]	[ə'freɪd]	, [sɜːr]	, " [hiː; hi]	[sed]	, "	[ðæt]	[sʌm; səm]	['ræðər]	[hɑːt]	[wɜːrdz]	[pæst]	.
"	**I'm**	**afraid**	**,**	**sir**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**that**	**some**	**rather**	**hot**	**words**	**passed**	**.**
"	我是	害怕的	,	先生	,	"	他	说	,	"	那	一些	相当	热的	字	通过了	.

“恐怕先生，”他说，“我们之间发生了一些激烈的争吵。”

[ɪn]	[fækt]	—	[aɪ]	[duː]	[soʊ]	[mʌtʃ]	[rɪ'gret]	[ˌaɪ 'tiː]	,	[sɜːr]	,
In	**fact**	**—**	**I**	**do**	**so**	**much**	**regret**	**it**	**,**	**sir**	**,**
在	事实	—	我	做	所以	很多	后悔	它	,	先生	,

事实上——我真的非常后悔，先生。

[bʌt; bət]	[aɪ]	[fɪr]	-	['æktʃuəli]	[reɪzd]	[hɪz; ɪz]	[hænd]	[ə'genst]	['mɪstər]	.	['tʌkər]	.
but	**I**	**fear**	**Brindlebury**	**actually**	**raised**	**his**	**hand**	**against**	**Mr**	**.**	**Tucker**	**.**
但	我	害怕	-	实际上	提高	他的	手	反对	先生	.	塔克	.

但我担心布林德尔伯里实际上对塔克先生动了手。

" [ˌaɪ 'tiː]	[wʌz; wəz]	[ə; eɪ]	['traɪʌmf]	[ʌv; əv]	[self]	-	[kən'troʊl]	[ðæt]	[nɑːt]	[ə; eɪ]	['mʌs(ə)l]	[ʌv; əv]	['bɜ˞ːtənz]	[feɪs]
"	**It**	**was**	**a**	**triumph**	**of**	**self**	**-**	**control**	**that**	**not**	**a**	**muscle**	**of**	**Burton's**	**face**
"	它	曾是	一个	胜利	的	自己	-	控制	那	不是	一个	肌肉	的	伯顿的	脸

['kwivəd]	[æt; ət]	[ðɪs]	[ɪn'telɪdʒəns]	.
quivered	**at**	**this**	**intelligence**	**.**
颤抖	在	这	智力	.

“面对如此精辟的见解，伯顿脸上的肌肉没有丝毫颤抖，这真是自制力的胜利。”

" [ɪf]	[ðæt]	[ɪz]	[truː]	, " [hiː; hi]	[sed]	, " [ðə; ði]	[bɔɪ]	[wɪl]	[hæv; həv]	[tuː; tə]	[goʊ]	, [ʌv; əv]	[kɔːrs]	. "
"	**If**	**that**	**is**	**true**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**the**	**boy**	**will**	**have**	**to**	**go**	**,**	**of**	**course**	**.**	**"**
"	如果	那	是	真的	,	"	他	说	,	"	这	男生	将要	有	到	去	,	的	课程	.	"

“如果真是那样，”他说，“那这孩子当然得走。”

" [aɪ]	[hæd; həd]	[hoʊpt]	[juː; jʊ]	[maɪt]	[wɪʃ]	[tuː; tə]	[hɪr]	[bəuθ]	[saɪdz]	, [sɜːr]	. "
"	**I**	**had**	**hoped**	**you**	**might**	**wish**	**to**	**hear**	**both**	**sides**	**,**	**sir**	**.**	**"**
"	我	有	希望	你	可能	希望	到	听到	两个都	侧面	,	先生	.	"

“我原本希望您能听听双方的说法，先生。”

" [noʊ]	, "	['ænsər]	[kreɪn]	.
"	**No**	**,**	**"**	**answered**	**Crane**	**.**
"	不	,	"	回答	起重机	.

“不，”克莱恩回答道。

" [aɪ]	[maɪt]	[hɪr]	[wʌt]	-	[hæd; həd]	[tuː; tə]	[seɪ]	, [ɔːr]	[aɪ]	[maɪt]	[ˌʌndər'stænd]	[wɪ'ðaʊt]
"	**I**	**might**	**hear**	**what**	**Brindlebury**	**had**	**to**	**say**	**,**	**or**	**I**	**might**	**understand**	**without**
"	我	可能	听到	什么	-	有	到	说	,	或者	我	可能	理解	没有

['hɪrɪŋ]	,
hearing	**,**
听力	,

“我或许能听到布林德尔伯里要说什么，也或许不用听就能明白。”

[ɔːr]	[aɪ]	[maɪt]	[noʊ]	[ðæt]	[aɪ]	[ʃʊd; ʃəd]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ðə; ði]	[seɪm]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[pleɪs]	, [ɔːr]	,
or	**I**	**might**	**know**	**that**	**I**	**should**	**have**	**done**	**the**	**same**	**in**	**his**	**place**	**,**	**or**	**,**
或者	我	可能	知道	那	我	应该	有	完毕	这	相同的	在	他的	地方	,	或者	,

或者我可能知道，如果我处在他的位置，我也应该这样做，或者，

['iːv(ə)n]	, ['goʊɪŋ]	[ə; eɪ]	[step]	['fɑːrðər]	, [aɪ]	[maɪt]	[θɪŋk]	[hɪm; ɪm]	[raɪt]	[tuː; tə]	[hæv; həv]	[dʌn]	[ˌaɪ 'tiː]	,
even	**,**	**going**	**a**	**step**	**farther**	**,**	**I**	**might**	**think**	**him**	**right**	**to**	**have**	**done**	**it**	**,**
甚至	,	去	一个	步	更远	,	我	可能	思考	他	正确的	到	有	完毕	它	,

甚至更进一步说，我可能认为他这样做是对的。

[bʌt; bət][ðə; ði][fækt] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [aɪ] [kɑ:nt] [ki:p] [ə; eɪ] ['sɜ:rvənt] [hu:] [straɪks] [ə; eɪ] [gest] [ʌv; əv] [maɪn] .

but	the	fact	remains	that	I	can't	keep	a	servant	who	strikes	a	guest	of	mine	.
但	这	事实	遗迹	那	我	不能	保持	一个	仆人	WHO	罢工	一个	客人	的	矿	.

但事实是，我不能留用殴打我客人的仆人。

[ðæts] [ə; eɪ] [klæs] [dɪ'stɪŋkʃn] , ['smɪθfi:ld] , [bʌt; bət][ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:][ɪz] .

That's	a	class	distinction	,	Smithfield	,	but	there	it	is	.
那就是	一个	班级	区别	,	史密斯菲尔德	,	但	那里	它	是	.

史密斯菲尔德，这是阶级差异，但事实就是如此。

" ['smɪθfi:ld] [boʊd] .

"	Smithfield	bowed	.
"	史密斯菲尔德	鞠躬	.

史密斯菲尔德鞠躬致意。

" [ɪf] [aɪ] [maɪt] [sə'dʒest] , [sɜ:r] , [pər'hæps][ju:; jʊ][du:][nɑ:t] [ˌʌndər'stænd] ['raɪtli] [haʊ] ['mɪstər] . ['tʌkər] —

"	If	I	might	suggest	,	sir	,	perhaps	you	do	not	understand	rightly	how	Mr	.	Tucker	—
"	如果	我	可能	建议	,	先生	,	也许	你	做	不是	理解	没错	如何	先生	.	塔克	—

"

"

"

“先生，恕我直言，或许您对塔克先生的情况理解有误——”

" ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðæt] , ['smɪθfi:ld] .

"	Nothing	like	that	,	Smithfield	.
"	没有什么	喜欢	那	,	史密斯菲尔德	.

“史密斯菲尔德，完全不是那样。”

[tel] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə][goʊ] , [goʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nu:n] .

Tell	the	boy	to	go	,	go	this	afternoon	.
告诉	这	男生	到	去	,	去	这	下午	.

叫那孩子走，今天下午就走。

[peɪ] [hɪm; ɪm] [wɒts] [raɪt] [ænd; ənd] [get] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Pay	him	what's	right	and	get	him	out	.
支付	他	是什么	正确的	和	得到	他	出去	.

给他应得的报酬，然后让他离开。

" [hi:; hi][ræn][ʌp][ðə; ði][steps] , [bʌt; bət] [tɜ:rnd] [hæf] - [wei] [ænd; ənd] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] :

"	He	ran	up	the	steps	,	but	turned	half	-	way	and	added	with	a	smile	:
"	他	跑	向上	这	步骤	,	但	转向	一半	-	方式	和	额外	和	一个	微笑	:

他跑上台阶，走到一半又转过身来，笑着补充道：

" [ænd; ənd][ju:; jʊ] [noʊ] [ðer; ðər] ['ri:əli] ['iznt] ['eniθɪŋ] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] ['mɪstər] .

"	And	you	know	there	really	isn't	anything	you	could	tell	me	about	Mr	.
"	和	你	知道	那里	真的	不是	任何事物	你	可以	告诉	我	关于	先生	.

['tʌkər] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [noʊn] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [lɔ:ŋgər][ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ju:; jʊ][hæv; həv] .

Tucker	that	I	haven't	known	a	great	deal	longer	than	any	of	you	have	.
塔克	那	我	还没有	已知	一个	伟大的	交易	更长	比	任何	的	你	有	.

“而且你知道，关于塔克先生，你跟我说的任何事情，我都比你们任何人都了解得更久。”

" [hi:; hi] [went] [ɪn] .

"	He	went	in	.
"	他	去	在	.

他进去了。

['tʌkər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd][ɪn][ðə; ði] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ,

Tucker	and	Mrs	.	Falkener	were	sitting	side	by	side	in	the	drawing	-	room	,
塔克	和	太太	.	法尔克纳	是	坐着	边	经过	边	在	这	绘画	-	房间	,

塔克和福克纳夫人并排坐在客厅里。

[wɪð; wɪθ] [ðæt] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [er] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [huː] [ɪk'spekt] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə]

with	that	unmistakable	air	of	people	who	expect	,	and	have	a	right	to
和	那	毋庸置疑	空气	的	人们	WHO	预计	,	和	有	一个	正确的	到

[ɪk'spekt] ,

expect	,
预计	,

他们身上散发着一种不容置疑的气息，仿佛他们有理由期待着什么。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['gɪv(ə)n][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [tel] [ðer; ðər] ['trʌblz] .

that	they	should	be	given	an	opportunity	to	tell	their	troubles	.
那	他们	应该	是	给定	一个	机会	到	告诉	他们的	麻烦	.

应该给他们一个倾诉苦衷的机会。

[ðə; ði]['oʊnli] [rɪ'vendʒ] [ðæt] [kreɪn] [pər'mɪtɪd] [hɪm'self] ,

The	only	revenge	that	Crane	permitted	himself	,
这	仅有的	复仇	那	起重机	允许	他自己	,

克莱恩唯一允许自己进行的复仇，

[ɪf] [ɪn'diːd] [rɪ'vendʒ] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [soʊ][maɪld][ə; eɪ] ['pʌnɪʃmənt] ,

if	indeed	revenge	can	be	used	to	describe	so	mild	a	punishment	,
如果	的确	复仇	能	是	用过的	到	描述	所以	温和的	一个	惩罚	,

如果"复仇"一词真的可以用来形容如此轻微的惩罚，

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðer; ðər] ['pɜːrfɪktli] ['ɑːbviəs] ['gɹəmpiˌnɛs] .

was	that	he	continued	to	ignore	their	perfectly	obvious	grumpiness	.
曾是	那	他	持续	到	忽略	他们的	完美	明显的	暴躁	.

他继续无视他们显而易见的抱怨。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] ['koʊzi] .

"	Well	,	"	he	said	,	"	you	look	cozy	.
"	出色地	,	"	他	说	,	"	你	看	舒适	.

“嗯，”他说，“你看上去很舒服。”

[hoʊp] [juːv] [hæd; həd][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [deɪ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] .

Hope	you've	had	as	good	a	day	as	we	have	.
希望	你已经	有	作为	好的	一个	天	作为	我们	有	.

希望你今天也过得和我们一样愉快。

" ['tʌkər] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [tuː; tə] [seɪ] " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ,

"	Tucker	opened	his	mouth	to	say	"	We	have	not	,
"	塔克	打开	他的	嘴	到	说	"	我们	有	不是	,

塔克张开嘴想说："我们没有，

" [bʌt; bət] [kreɪn] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [fʊl] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rʌn] ,

"	but	Crane	was	already	in	full	description	of	the	run	,
"	但	起重机	曾是	已经	在	满的	描述	的	这	跑步	,

但克莱恩已经完整地描述了这次跑步，

[ˌʌn'dɔːntɪd] [baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] , [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'diːd]

undaunted	by	the	fact	that	neither	of	his	listeners	,	if	they	were	indeed
无所畏惧	经过	这	事实	那	两者都不	的	他的	听众	,	如果	他们	是	的确

['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] ,

listeners	,
听众	,

即使他的听众中没有一个人（如果他们真的是听众的话）也毫不气馁。

[kʊd; kəd][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪ'nʌf] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stɔːri] [tuː; tə] [miːt] [hɪz; ɪz] [aɪ] .

could	be	induced	to	manifest	enough	interest	in	his	story	to	meet	his	eye	.
可以	是	诱导	到	显现	足够的	兴趣	在	他的	故事	到	见面	他的	眼睛	.

或许能让他对他的故事产生足够的兴趣，从而与他对视。

" [aɪm][glæd][sʌm; səm][wʌn][hæz; həz] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [deɪ] , " [sed] ['tʌkər] ,
" I'm glad some one has enjoyed the day , " said Tucker ,
" 我是 高兴的 一些 一 有 享受 这 天 , " 说 塔克 ,

“我很高兴有人今天过得愉快，”塔克说。

[æz; əz] [kreɪn] [pɔ:zd] [tu:; tə] [laɪt] [ə; eɪ] ['sɪgəret] .
as Crane paused to light a cigarette .
作为 起重机 暂停 到 光 一个 卷烟 .

克莱恩停下来点燃了一支香烟。

[hi:; hi][leɪd][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['emfəsɪs] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rdz] " [sʌm; səm][wʌn] .
He laid an unmistakable emphasis on the words " some one .
他 铺设 一个 毋庸置疑 强调 在 这 字 " 一些 一 .

他非常明确地强调了“某人”这几个字。

" [kreɪn] ['pætɪd] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .
" Crane patted him on the shoulder .
" 起重机 轻拍 他 在 这 肩膀 .

克莱恩拍了拍他的肩膀。

" [θæŋks] , [tʌk] , " [hi:; hi] [sed] ; " [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæts] [tru:] .
" Thanks , Tuck , " he said ; " I believe that's true .
" 谢谢 , 塔克 , " 他 说 ; " 我 相信 那就是 真的 .

“谢谢你，塔克，”他说；“我相信这是真的。”

[aɪ] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][glæd] .
I believe you are glad .
我 相信 你 是 高兴的 .

我相信你会很高兴。

[jes] , [wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] — [θri:] [fɔksiz] , [ænd; ənd][jʊr; jər] ['dɔ:tər] , ['mɪsɪz] .
Yes , we had a good day — three foxes , and your daughter , Mrs . Falkener
是的 , 我们 有 一个 好的 天 — 三 狐狸 , 和 你的 女儿 , 太太 . 法尔克纳
, [went] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd] .
, went like a bird .
, 去 喜欢 一个 鸟 .

是的，我们今天过得很愉快——猎到了三只狐狸，而且你的女儿福克纳太太跑得像鸟儿一样快。

[ʃi:z] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['hɔ:rswʊmən] — [nɑ:t]['oʊnli] [lʊks] [wel] [hɜ:r'self] , [bʌt; bət] [meɪks] [ðə; ði] [hɔ:rs]
She's a wonderful horsewoman — not only looks well herself , but makes the horse
她是 一个 精彩的 女骑手 — 不是 仅有的 看起来 出色地 她自己 , 但 制作 这 马
[lʊk] [wel] , [tu:] .
look well , too .
看 出色地 , 也 .

她是一位出色的女骑手——不仅自己看起来很漂亮，而且还能让马看起来也很漂亮。

" [æt; ət] [ðɪs] ['mɪsɪz] . - ['mænər] [gru:] [dɪ'stɪŋktli] [mɔ:r] ['tʃɪrf(ə)l] , [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [æskt] :
" At this Mrs . Falkener's manner grew distinctly more cheerful , and she asked :
" 在 这 太太 . - 方式 生长 明显地 更多的 快乐 , 和 她 问 :

“这时，福克纳太太的神情明显变得愉快起来，她问道：”

" [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wer] [ɪz]['kɔ:rə] ?
" And , by the way , where is Cora ?
" 和 , 经过 这 方式 , 在哪里 是 科拉 ?

对了，科拉在哪儿?

" ['tʌkər] , [ə'nɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜ:rʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ælaɪ] ,
" Tucker , annoyed at the desertion on the part of his ally ,
" 塔克 , 恼怒 在 这 逃兵 在 这 部分 的 他的 盟友 ,

塔克对盟友的背叛感到恼火，

[prest] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [said] ['ɔːdəbli] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn] ['noʊtɪst] [hɪm; ɪm] .

pressed	his	hand	over	his	eyes	and	sighed	audibly	,	but	no	one	noticed	him	.
按下	他的	手	超过	他的	眼睛	和	叹了口气	可听见的	,	但	不	一	注意到	他	.

他用手捂住眼睛，大声叹了口气，但没有人注意到他。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [tɜːrn][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [kʌt] [ænd; ənd] [lɔːst][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðem; ðəm]

"	I	took	a	wrong	turn	in	search	of	a	short	cut	and	lost	the	rest	of	them
"	我	采取	一个	错误的	转动	在	搜索	的	一个	短的	切	和	丢失的	这	休息	的	他们

,

,

'

“我为了抄近路走错了路，结果把其他人都跟丢了。”

" [sed] [kreɪn] .

"	said	Crane	.
"	说	起重机	.

克莱恩说道。

" [bʌt; bət] [ʃiːl] [biː; bi] [bæk] [də'rektli; daɪ'rektli] .

"	But	she'll	be	back	directly	.
"	但	壳	是	后退	直接地	.

但她会马上回来。

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] .

She's	perfectly	safe	.
她是	完美	安全的	.

她绝对安全。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['elɪət] , ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feloʊ] [neɪmd] ['lɛfɝts] , [huːm] [ʃiː; ʃi]

She	was	with	Eliot	,	our	neighbor	,	and	a	fellow	named	Lefferts	,	whom	she
她	曾是	和	艾略特	,	我们的	邻居	,	和	一个	同伴	命名	莱弗茨	,	谁	她

[siːmd] [tuː; tə] [noʊ] . "

seemed	to	know	.	"
似乎	到	知道	.	"

她当时和我们的邻居艾略特，以及一个名叫莱弗茨的家伙在一起，她似乎认识莱弗茨。

" ['lɛfɝts] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . .

"	Lefferts	!	"	cried	Mrs	.	Falkener	.
"	莱弗茨	!	"	哭	太太	.	法尔克纳	.

“莱弗茨！”法克纳夫人喊道。

" [ðæt] [mæn] [hɪr] !

"	That	man	here	!
"	那	男人	这里	!

“就是这个人！”

[oʊ] ['bɜːrtn] , [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [liːv] [maɪ] ['dɔːtər] [ɪn] [sʌtʃ] ['kʌmpəni] ?

O	Burton	,	how	could	you	leave	my	daughter	in	such	company	?
哦	伯顿	,	如何	可以	你	离开	我的	女儿	在	这样的	公司	?

伯顿，你怎么能让我女儿和这样的人在一起?

[oʊ]

O
哦

哦

['soʊlən] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] [aɪ][toʊld][juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [mæn] !

Solon	,	you	remember	I	told	you	about	that	man	!
梭伦	,	你	记住	我	讲述	你	关于	那	男人	!

索伦，你还记得我跟你说过那个人的事吗!

" ['tʌkər] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['ʃɔːrtli] .

"	Tucker	nodded	shortly	.
"	塔克	点头	不久	.

塔克简短地点了点头。

[hiː; hi] ['wɔznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['ɪntrəst] [ɪn] ['eni] [wʌnz] ['griːvənsəz, 'griːvənsɪz] [ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [oʊn]

He	wasn't	going	to	take	any	interest	in	any	one's	grievances	until	his	own
他	不是	去	到	拿	任何	兴趣	在	任何	一个人的	不满	直到	他的	自己的

[hæd; həd] [bɪn] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] .

had	been	disposed	of	.
有	到过	处置	的	.

在自己的问题解决之前，他不会对任何人的不满表示关心。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] ['lɛfɝts] ? " [sed] [kreɪn] .

"	What's	the	matter	with	Lefferts	?	"	said	Crane	.
"	是什么	这	事情	和	莱弗茨	?	"	说	起重机	.

“莱弗茨怎么了？”克莱恩问道。

" ['hiːz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['elɪət] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [æskt] [ˌjuː 'es] [ɔːl] ['oʊvər] [tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .

"	He's	staying	with	Eliot	,	and	they	asked	us	all	over	to	lunch	to	-	morrow	.
"	他是	入住	和	艾略特	,	和	他们	问	我们	全部	超过	到	午餐	到	-	明天	.

“他现在和艾略特住在一起，他们邀请我们明天去他们家吃午饭。”

[ʃænt] [wiː; wi] [goʊ] ? "

Shan't	we	go	?	"
不会	我们	去	?	"

我们走吧?

" [noʊ] , ['noʊwer] [ðæt] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [ɪz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ,

"	No	,	nowhere	that	that	young	man	is	,	"	cried	Mrs	.	Falkener	,
"	不	,	无处	那	那	年轻的	男人	是	,	"	哭	太太	.	法尔克纳	,

“不，那个年轻人不在任何地方，”福克纳太太喊道。

[huː] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [nuːz] .

who	seemed	to	be	a	good	deal	excited	by	the	news	.
WHO	似乎	到	是	一个	好的	交易	兴奋的	经过	这	消息	.

他们似乎对这个消息感到非常兴奋。

" ['hiːz] [æn; ən] ['aɪdlər] , [ə; eɪ] ['weɪstər] .

"	He's	an	idler	,	a	waster	.
"	他是	一个	惰轮	,	一个	废物	.

“他是个游手好闲的人，一个浪费生命的人。”

[waɪ] , ['bɜːrtn] , " [ʃiː; ʃi] ['endɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['klaɪmæks] , " ['hiːz] [ə; eɪ] ['poʊət] ! "

Why	,	Burton	,	"	she	ended	in	a	magnificent	climax	,	"	he's	a	poet	!	"
为什么	,	伯顿	,	"	她	结束	在	一个	壮丽	高潮	,	"	他是	一个	诗人	!	"

“为什么，伯顿，”她最后以精彩的高潮说道，“他是一位诗人！”

" [soʊ] ['kɔːrə] [toʊld] [ˌem 'iː] . "

"	So	Cora	told	me	.	"
"	所以	科拉	讲述	我	.	"

“科拉是这么告诉我的。”

" [hiː; hi] [ə'fekts; 'æfˌekts] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'voʊtɪd] [tuː; tə] ['kɔːrə] , " [hɜːr; hər] ['mʌðər] [went] [ɑːn] ['bɪtərli] ,

"	He	affects	to	be	devoted	to	Cora	,	"	her	mother	went	on	bitterly	,
"	他	影响	到	是	奉献	到	科拉	,	"	她	母亲	去	在	苦涩地	,

“他假装对科拉很忠诚，”她母亲愤愤不平地继续说道。

" [ænd; ənd] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['evriwer] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] [ɑːn]

"	and	follows	her	about	everywhere	,	without	the	slightest	encouragement	on
"	和	跟随	她	关于	到处	,	没有	这	丝毫	鼓励	在

[hɜːr; hər][pɑːrt] , [aɪ][kæn; kən] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

her	part	,	I	can	assure	you	,
她	部分	,	我	能	保证	你	,

“而且他到处跟着她，我可以向你保证，他完全没有受到她的丝毫鼓励。”

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][moʊst] ['ɪnsələnt] [toʊn] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] .

but	I	have	known	him	to	take	a	most	insolent	tone	about	her	.
但	我	有	已知	他	到	拿	一个	最多	傲慢的	语气	关于	她	.

但我曾见过他用极其傲慢的语气谈论她。

[ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [taɪm] [aɪ] ['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ]['pɑːrti] ,

The	very	first	time	I	ever	saw	him	,	he	was	sitting	beside	me	at	a	party	,
这	非常	第一的	时间	我	曾经	锯	他	,	他	曾是	坐着	旁	我	在	一个	派对	,

我第一次见到他是在一个聚会上，他当时就坐在我旁边。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] , [æz; əz]['kɔːrə] [keɪm] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [wɔːk] [ʌv; əv][hɜːrz]

and	I	said	,	as	Cora	came	across	the	room	with	that	magnificent	walk	of	hers
和	我	说	,	作为	科拉	来了	穿过	这	房间	和	那	壮丽	走	的	她的

,

,
,

我说，这时科拉迈着她那优美的步伐穿过房间走了过来。

- [ʃiː; ʃi] [muːvz] [laɪk] [ə; eɪ] [fʊl] - [rɪgd] [ʃɪp] , ['dʌznt] [ʃiː; ʃi] ? -

'	She	moves	like	a	full	-	rigged	ship	,	doesn't	she	?	'
-	她	移动	喜欢	一个	满的	-	作弊	船	,	不	她	?	-

“她航行起来就像一艘满载帆索的船，不是吗？”

[hiː; hi] ['ænsər] : - [ɔːr] ['ræðər] , [mɔːr] [laɪk] [ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ; [juː; jʊ] ['nevər] [noʊ] [wer]

He	answered	:	'	Or	rather	,	more	like	a	submarine	;	you	never	know	where
他	回答	:	-	或者	相当	,	更多的	喜欢	一个	潜艇	;	你	绝不	知道	在哪里

[ʃiːl] [pɑːp] [ʌp][nekst] .

she'll	pop	up	next	.
壳	流行音乐	向上	下一个	.

他回答说：“或者更确切地说，它更像一艘潜艇；你永远不知道它接下来会在哪里出现。”

[jes] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['præktɪk(ə)l] ['mɪstəri] [ə'baʊt] ['kɔːrə] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tuː; tə]['mɑːdərn]

Yes	,	there's	a	sort	of	practical	mystery	about	Cora	very	suitable	to	modern
是的	,	有	一个	种类	的	实际的	神秘	关于	科拉	非常	合适的	到	现代的

['wɔːrfer] . -

warfare	.	'
战争	.	-

是的，科拉身上有一种非常适合现代战争的实用性神秘感。

[hiː; hi] [kɔːld] [hɜːr; hər]['kɔːrə][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] , [bʌt; bət][nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [feɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] .

He	called	her	Cora	behind	her	back	,	but	not	to	her	face	,	be	sure	.
他	称为	她	科拉	在后面	她	后退	,	但	不是	到	她	脸	,	是	当然	.

他背地里叫她科拉，但肯定没当面这么叫过。

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [ə; eɪ]['poʊəm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'pɪrd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['mægəzinz] — - [tuː; tə]

And	very	soon	a	poem	of	his	appeared	in	one	of	the	magazines	—	'	To
和	非常	很快	一个	诗	的	他的	出现	在	一	的	这	杂志	—	-	到

不久之后，他的一首诗出现在一家杂志上——《致

[maɪ] [lʌv] , [kəm'pɛrɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə][ə; eɪ][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] . -

My	Love	,	Comparing	Her	to	a	Submarine	.	'
我的	爱	,	比较	她	到	一个	潜艇	.	-

我的爱人，把她比作一艘潜艇。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][moʊst] [ɪnˈsʌltɪŋ] . "
I thought it most insulting . "
我 想法 它 最多 侮辱 . "

我觉得这简直是莫大的侮辱。

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd]['kɔːrə] [θɪŋk] ? " [æskt] [kreɪn] .
" And what did Cora think ? " asked Crane .
" 和 什么 做过 科拉 思考 ? " 问 起重机 .

“科拉是怎么想的？”克莱恩问道。

" [ʃiː; ʃi] ['hɑːrdli] [riːd] [ðə; ði] [θɪŋ] [θruː] .
" She hardly read the thing through .
" 她 几乎 读 这 事物 通过 .

她几乎没看完那篇文章。

['kɔːrə][ɪz][fɑːr] [tuː] ['sensəb(ə)l][tuː; tə] [peɪ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə]['poʊətri] . "
Cora is far too sensible to pay much attention to poetry . "
科拉 是 远的 也 明智的 到 支付 很多 注意力 到 诗 . "

科拉太理智了，不会太在意诗歌。

" [bʌt; bət]['poʊəts][ɑːr; ər] ['dɪfrənt] , [aɪ] [sə'poʊz] , " ['ænsər] [kreɪn] .
" But poets are different , I suppose , " answered Crane .
" 但 诗人 是 不同的 , 我 认为 , " 回答 起重机 .

“但我想，诗人就不同了，”克莱恩回答道。

['pɜːrsənəli] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌsʌbmə'riːn; 'sʌbməriːn] ['sɪməli] .
Personally , he was pleased with the submarine simile .
亲自 , 他 曾是 高兴 和 这 潜艇 明喻 .

他个人很喜欢潜艇的比喻。

" [noʊ] , [nɔːr]['poʊəts] , ['iːðər] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['tɑːrtli] ,
" No , nor poets , either , " said Mrs . Falkener tartly ,
" 不 , 也不 诗人 , 任何一个 , " 说 太太 . 法尔克纳 酸涩的 ,

“不，诗人也不是，”福克纳夫人尖刻地说。

[ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [ʃiː; ʃi] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [baɪ][sʌm; səm] ['fɔːrtʃənət] [tʃæns] [hɜːr; hər] ['erənt]
and rising she hurried away to see if by some fortunate chance her errant
和 上升 她 慌忙 离开 到 看 如果 经过 一些 幸运 机会 她 错误的
['dɔːtər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪ'ðaʊt] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [noʊ] .
daughter had returned without letting her know .
女儿 有 返回 没有 出租 她 知道 .

于是她起身匆匆离开，想看看她那不听话的女儿是否侥幸回来了，而没有告诉她。

[left] [ə'loʊn] , [kreɪn] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [frend] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] - [dɪ'zaɪrd] [tʃæns] .
Left alone , Crane decided to give his friend his long - desired chance .
左边 独自的 , 起重机 决定 到 给 他的 朋友 他的 长的 - 想要的 机会 .

独自一人时，克莱恩决定给他的朋友一个他一直渴望的机会。

" [wel] , [tʌk] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ] [lʊk] [ɪn] [faɪn] [fɔːrm] .
" Well , Tuck , " he said , " you look in fine form .
" 出色地 , 塔克 , " 他 说 , " 你 看 在 美好的 形式 .

“嗯，塔克，”他说，“你看上去精神很好。”

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] [sɪns] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ? "
What have you been doing since I went away ? "
什么 有 你 到过 正在做 自从 我 去 离开 ? "

我离开后你都做了些什么？

" [aɪ][hæv; həv][nɑːt][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [deɪ] , " [sed] ['tʌkər] ,
" I have not had a very agreeable day , " said Tucker ,
" 我 有 不是 有 一个 非常 同意 天 , " 说 塔克 ,

“我今天过得不太愉快，”塔克说。

[ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [soʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [diːp] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [graʊl] .

in	a	voice	so	low	and	deep	that	it	was	almost	a	growl	.
在	一个	嗓音	所以	低的	和	深的	那	它	曾是	几乎	一个	咆哮	.

他的声音低沉沙哑，几乎像是一种咆哮。

" [noʊ] ? [nɑːt][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][jʊr; jər][oʊld] [dɪs'pepʃə] , [aɪ] [hoʊp] , " [sed] [kreɪn] .

"	No	?	Not	a	return	of	your	old	dyspepsia	,	I	hope	,	"	said	Crane	.
"	不	?	不是	一个	返回	的	你的	老的	消化不良	,	我	希望	,	"	说	起重机	.

“没有？我希望你不是又犯了以前的消化不良症，”克莱恩说道。

['tʌkər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪm'peɪʃntli] .

Tucker	shook	his	head	impatiently	.
塔克	摇晃	他的	头	不耐烦地	.

塔克不耐烦地摇了摇头。

" [æt; ət] ['brekfəst] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd]

"	At	breakfast	,	"	he	said	,	"	I	heard	from	Mrs	.	Falkener	,	who	had	heard
"	在	早餐	,	"	他	说	,	"	我	听到	从	太太	.	法尔克纳	,	WHO	有	听到

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

from	her	daughter	,
从	她	女儿	,

“早餐时，”他说，“我接到了福克纳太太的电话，她是从她女儿那里听说的。”

[ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ðæt] [juːst] [tuː; tə][laɪ][ɑːn] [ðɪs] ['teɪbl]

that	you	had	observed	the	loss	of	the	miniature	that	used	to	lie	on	this	table
那	你	有	观察到	这	损失	的	这	微型	那	用过的	到	说谎	在	这	桌子

.

:

.

你注意到曾经放在这张桌子上的微型模型不见了。

[sʌtʃ] [θɪŋz] ['kænɑːt] [biː; bi]['teɪkən] ['laɪtli] , ['bɜːrtn] .

Such	things	cannot	be	taken	lightly	,	Burton	.
这样的	事物	不能	是	已采取	轻轻	,	伯顿	.

伯顿，这种事不能掉以轻心。

[ðə; ði] ['oʊnərz] [maɪt] [pʊt] ['ɔːlmoʊst] ['eni] [praɪs] [ɑːn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] — ['retʃɪd]

The	owners	might	put	almost	any	price	on	an	article	of	that	kind	—	wretched
这	所有者	可能	放	几乎	任何	价格	在	一个	文章	的	那	种类	—	可怜

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,

as	it	was	,
作为	它	曾是	,

主人可能会给这种破烂不堪的物品标上任何价格，

[æz; əz][ə; eɪ][wɜːrk][ʌv; əv][ɑːrt] — [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [fɔːrst] [tuː; tə] [peɪ] .

as	a	work	of	art	—	and	you	would	be	forced	to	pay	.
作为	一个	工作	的	艺术	—	和	你	会	是	强制	到	支付	.

作为一件艺术品——而且你将被迫付费。

[juː; jʊ] [siː] , [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [rɪ'pleɪst] .

You	see	,	it	could	not	be	replaced	.
你	看	,	它	可以	不是	是	替换	.

你看，它是无法替代的。

[aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][maɪ]['duːti] , ['ðerfɔːr] ,

I	thought	it	my	duty	,	therefore	,
我	想法	它	我的	责任	,	所以	,

因此，我认为这是我的职责。

[tuː; tə] [send] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ænd; ənd] ['kwestʃən] [ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði]['sʌbdʒekt] . "

to	send	for	each	of	the	servants	and	question	them	on	the	subject	.	"
到	发送	为了	每个	的	这	仆人	和	问题	他们	在	这	主题	.	"

派人把每个仆人都叫来，询问他们这件事。

" [juː; jʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][send][fɔːr; fər][dʒeɪn] - ['elən] , [tʌk] ?

"	You	thought	it	your	duty	to	send	for	Jane	-	Ellen	,	Tuck	?
"	你	想法	它	你的	责任	到	发送	为了	简	-	艾伦	,	塔克	?

“你觉得派人去请简-艾伦来是你的职责吗，塔克？”

" [ə'gen] ['tʌkər] [fraund] .

"	Again	Tucker	frowned	.
"	再次	塔克	皱眉	.

塔克再次皱起了眉头。

" [aɪ] [sed] [aɪ] [sent] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

"	I	said	I	sent	for	all	of	the	servants	.
"	我	说	我	发送	为了	全部	的	这	仆人	.

我说我把所有的仆人都叫来了。

['smɪθfiːld] [dɪ'spleɪd] , [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , [ə; eɪ][moʊst] [sə'spɪʃəs] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn'dɪfrəns]

Smithfield	displayed	,	to	my	mind	,	a	most	suspicious	ignorance	and	indifference
史密斯菲尔德	显示	,	到	我的	头脑	,	一个	最多	可疑的	无知	和	漠不关心

[tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['sʌbdʒekt] .

to	the	whole	subject	.
到	这	所有的	主题	.

在我看来，史密斯菲尔德对整个问题表现出了极其可疑的无知和漠不关心。

[ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [wʌz; wəz][soʊ][hɪ'sterɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt]

The	housemaid	was	so	hysterical	and	frightened	that	if	I	did	not	know	a	great
这	保姆	曾是	所以	歇斯底里的	和	害怕	那	如果	我	做过	不是	知道	一个	伟大的

[diːl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['keɪsɪz] ,

deal	of	such	cases	,
交易	的	这样的	案例	,

女佣歇斯底里、惊恐万分，如果不是我见过太多类似的案例，我真不知道该怎么办。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɜːr; hər] — "

I	should	suspect	her	—	"
我	应该	怀疑	她	—	"

我应该怀疑她——”

" [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] ['fraɪt(ə)nd] ? " [sed] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['flɪkər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	And	was	the	cook	frightened	?	"	said	Crane	,	with	a	flicker	of	a	smile	.
"	和	曾是	这	厨师	害怕	?	"	说	起重机	,	和	一个	闪烁	的	一个	微笑	.

“那厨子害怕吗？”克莱恩说着，脸上闪过一丝微笑。

" [noʊ] , " ['tʌkər] [ɪk'spleɪnd] , " [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['fraɪt(ə)nd] , [bʌt; bət] [ðen] ,

"	No	,	"	Tucker	explained	,	"	she	did	not	appear	to	be	frightened	,	but	then	,
"	不	,	"	塔克	解释	,	"	她	做过	不是	出现	到	是	害怕	,	但	然后	,

“不，”塔克解释说，“她当时看起来并不害怕，但是，

[aɪ] [meɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [sə'spekt] [ðə; ði] [kʊk] [ʌv; əv] [kəm'plɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [θeft] . "

I	may	tell	you	that	I	do	not	suspect	the	cook	of	complicity	in	the	theft	.	"
我	可能	告诉	你	那	我	做	不是	怀疑	这	厨师	的	共谋	在	这	盗窃	.	"

我可以告诉你，我不怀疑厨师参与了盗窃案。

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ][dəunt] ! " [sed] [kreɪn] .

"	The	deuce	you	don't	!	"	said	Crane	.
"	这	二	你	不	!	"	说	起重机	.

“你休想！”克莱恩说道。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] [ə'nɔɪd] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

He	found	himself	suddenly	annoyed	without	reason	,
他	成立	他自己	突然	恼怒	没有	原因	,

他突然发现自己无缘无故地感到恼火。

[ðæt] ['tʌkər] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['ɪntərvjuːɪŋ] [ænd; ənd] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ['dʊrɪŋ]
that Tucker should have been interviewing and questioning his servants during
那 塔克 应该 有 到过 面试 和 提问 他的 仆人 期间
[hɪz; ɪz] ['æbsəns] ; ['stɜːrɪŋ] [ʌp] ['trʌb(ə)l] ,
his absence ; stirring up trouble ,
他的 缺席 ; 搅拌 向上 麻烦 ,

塔克本应在他不在的时候盘问他的仆人；挑起事端，

[hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [pər'hæps] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] [gʊd]
he said to himself , and perhaps hurting the feelings of a perfectly good
他 说 到 他自己 , 和 也许 受伤 这 情怀 的 一个 完美 好的
[kʊk] .
cook .
厨师 .

他心想，或许会伤害到一位厨艺精湛的厨师的感情。

[sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [liːv] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ðiːz] [æk'tɪvətiz] [ʌv; əv] [soʊlənz] !
Suppose she had decided to leave as a result of these activities of Solon's !
认为 她 有 决定 到 离开 作为 一个 结果 的 这些 活动 的 梭伦的 !

假设她是因为梭伦的这些行为而决定离开呢！

[hiː; hi] [faʊnd] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ]
He found he had not been listening to the account his friend was giving
他 成立 他 有 不是 到过 聆听 到 这 帐户 他的 朋友 曾是 给予
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,
of the conversation ,
的 这 对话 ,

他发现自己并没有认真听朋友讲述谈话内容。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [seɪ] :
until he heard him say :
直到 他 听到 他 说 :

直到他听到他说：

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [dʒeɪn] - ['elən] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]
" It seems Jane - Ellen had never been in this room before ; she was very much
" 它 似乎 简 - 艾伦 有 绝不 到过 在 这 房间 前 ; 她 曾是 非常 很多
['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
interested in everything .
感兴趣的 在 一切 .

“简-艾伦似乎以前从未到过这个房间；她对这里的一切都非常感兴趣。”

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðæt] ['splendɪd] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['rɛvəli] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [æskt]
I saw her looking at that splendid portrait of General Revelly , and she asked
我 锯 她 寻找 在 那 灿烂 肖像 的 一般的 狂欢 , 和 她 问
— [ɪn] [fækt] ,
— in fact ,
— 在 事实 ,

我看到她正看着那幅雷维利将军的精美画像，她问道——事实上，

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ˌem 'iː] [gɪv] [hɜːr; hər] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] — "
she made me give her quite a little account of his life — "
她 制成 我 给 她 相当 一个 小的 帐户 的 他的 生活 — "

她让我详细地讲述一下他的生平——

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lektʃər] [ɑːn] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] , [eɪ] ? " [sed] [kreɪn] .
" A little lecture on the Civil War , eh ? " said Crane .
" 一个 小的 演讲 在 这 民用 战争 , 嗯 ? " 说 起重机 .

“来讲讲南北战争吧？”克莱恩说道。

[hɪz; ɪz] [toʊn] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['hoʊlli] ['frendli] [ænd; ənd] ['tʌkər] [dɪd] [nɑːt] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] .

His	tone	was	not	wholly	friendly	and	Tucker	did	not	find	it	so	.
他的	语气	曾是	不是	完全	友好的	和	塔克	做过	不是	寻找	它	所以	.

他的语气并不完全友好，塔克也觉得并非如此。

[hiː; hi] ['kʌlərd] .

He	colored	.
他	有色	.

他涂上了颜色。

" ['riːəli] , ['bɜːrtn] , " [hiː; hi] [sed] , ['koʊldli] , " [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [kraɪm] , [ɔːr] [ʌv; əv] [θeft] ,

"	Really	,	Burton	,	"	he	said	,	coldly	,	"	in	case	of	crime	,	or	of	theft	,
"	真的	,	伯顿	,	"	他	说	,	冷冷地	,	"	在	案件	的	犯罪	,	或者	的	盗窃	,

“真的吗，伯顿？”他冷冷地说，“万一发生犯罪或盗窃，

[ə; eɪ] ['mænz] ['lɔɪər] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [duː] . "

a	man's	lawyer	is	usually	supposed	to	know	what	it	is	best	to	do	.	"
一个	男人的	律师	是	通常	据称	到	知道	什么	它	是	最好的	到	做	.	"

人们通常认为，男人的律师应该知道什么才是最好的做法。

" ['pɑːsəbli] , [bʌt; bət] [aɪ] [siː] [noʊ] [pɔɪnt] [ɪn] ['hævɪŋ] ['drægd] [ðə; ði] [kʊk] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Possibly	,	but	I	see	no	point	in	having	dragged	the	cook	into	it	.	"
"	可能	,	但	我	看	不	观点	在	拥有	拖拽	这	厨师	进入	它	.	"

“或许如此，但我认为没必要把厨师牵扯进来。”

" [aɪ] [siː] ['iːv(ə)n] [les] [pɔɪnt] [ɪn] ['triːtɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːn] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pleɪn] [frʌm; frəm] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

"	I	see	even	less	point	in	treating	her	on	a	different	plane	from	any	of	the
"	我	看	甚至	较少的	观点	在	治疗	她	在	一个	不同的	飞机	从	任何	的	这

['ʌðər] ['sɜːrvənt] . "

other	servants	.	"
其他	仆人	.	"

“我认为更没有必要区别对待她和其他仆人。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlmoʊst] [siːmz] , [tʌk] , [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪn'dʒɔɪd] [jʊr; jər] ['kɑːnstənt] ['intəvjuːz] [wɪð; wɪθ]

"	It	almost	seems	,	Tuck	,	as	if	you	enjoyed	your	constant	interviews	with
"	它	几乎	似乎	,	塔克	,	作为	如果	你	享受	你的	持续的	访谈	和

[hɜːr; hər] . "

her	.	"
她	.	"

“塔克，你似乎很享受和她不断的采访。”

" [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] , [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['bɜːrtn] , [wʌt] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . "

"	That	is	just	,	I	regret	to	say	,	Burton	,	what	I	was	thinking	about	you	.	"
"	那	是	只是	,	我	后悔	到	说	,	伯顿	,	什么	我	曾是	思维	关于	你	.	"

“很遗憾，伯顿，那正是我对你的想法。”

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed] [kreɪn] , " [ðæt] [ðɪs] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɪz] [nɑːt] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ['eniwer] ,

"	It	seems	to	me	,	"	said	Crane	,	"	that	this	discussion	is	not	leading	anywhere	,
"	它	似乎	到	我	,	"	说	起重机	,	"	那	这	讨论	是	不是	领导	任何地方	,

克莱恩说：“依我看，这场讨论毫无意义。”

[ænd; ənd] [maɪt] [æz; əz] [wel] [end] . "

and	might	as	well	end	.	"
和	可能	作为	出色地	结尾	.	"

或许就此结束吧。

" [wʌn] ['moʊmənt] , " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['ʌðər] , " [maɪ] ['stɔːri] [ɪz] [nɑːt] ['fɪnɪʃt] .

"	One	moment	,	"	exclaimed	the	other	,	"	my	story	is	not	finished	.
"	一	片刻	,	"	惊呼	这	其他	,	"	我的	故事	是	不是	完成的	.

“还有一会儿，”另一个人喊道，“我的故事还没有结束。”

[wen] [ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] [ðæt] [bɔɪ] - ,

When	it	came	to	be	the	turn	of	that	boy	Brindlebury	,
什么时候	它	来了	到	是	这	转动	的	那	男生	-	,

轮到那个叫布林德尔伯里的男孩时，

[ɪn] [huːm] [aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [tel] [juː; jʊ][aɪ][hæv; həv][noʊ] ['kɑːnfɪdəns] [wət'evər] ,

in	whom	I	may	as	well	tell	you	I	have	no	confidence	whatever	,
在	谁	我	可能	作为	出色地	告诉	你	我	有	不	信心	任何	,

我可以毫不夸张地说，我对他没有任何信任。

[hɪz; ɪz] ['mænər] [wʌz; wəz][soʊ] ['ɪnsələnt] , [hɪz; ɪz][rɪ'fjuːz(ə)l][tuː; tə] ['ænsər] [maɪ] ['kwestʃənz] [soʊ] [sə'spɪʃəs]

his	manner	was	so	insolent	,	his	refusal	to	answer	my	questions	so	suspicious
他的	方式	曾是	所以	傲慢的	,	他的	拒绝	到	回答	我的	问题	所以	可疑的

— [wel] ,

—	Well	,
—	出色地	,

他的态度如此傲慢无礼，拒绝回答我的问题，这太可疑了——好吧。

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] [ʃɔːrt] , [jʊr; jər] [buːt] - [bɔɪ] , ['bɜːrtn] , [ə'temptɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ˌem 'iː]

to	make	a	long	story	short	,	your	boot	-	boy	,	Burton	,	attempted	to	knock	me
到	制作	一个	长的	故事	短的	,	你的	启动	-	男生	,	伯顿	,	尝试过	到	敲	我

[daʊn] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ,

down	,	and	I	had	,
向下	,	和	我	有	,

长话短说，你的鞋匠伯顿试图把我打倒在地，而我……

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

of	course	,	to	put	him	out	of	the	room	.
的	课程	,	到	放	他	出去	的	这	房间	.

当然是为了把他赶出房间。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['pɜːrfɪktli] ['sɪmp(ə)l] .

The	situation	is	perfectly	simple	.
这	情况	是	完美	简单的	.

情况非常简单。

[aɪ][mʌst; məst][æsk][juː; jʊ] ['iːðər] [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [hɪm; ɪm] ,

I	must	ask	you	either	to	dismiss	him	,
我	必须	问	你	任何一个	到	解雇	他	,

我必须请求你解雇他，

[ɔːr][tuː; tə]['ɔːrdər][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [treɪn] .

or	to	order	the	motor	to	take	me	to	the	train	.
或者	到	命令	这	发动机	到	拿	我	到	这	火车	.

或者命令汽车把我送到火车站。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [pɔːz] , ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [kreɪn] ['veri] [dɪ'lɪbərətli] [lɪt][ə; eɪ] ['sɪgəret] .

"	There	was	a	short	pause	,	during	which	Crane	very	deliberately	lit	a	cigarette	.
"	那里	曾是	一个	短的	暂停	,	期间	哪个	起重机	非常	故意地	点燃	一个	卷烟	.

“短暂的停顿中，克莱恩非常刻意地点燃了一支香烟。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [ɪn][ə; eɪ]['lev(ə)l] [toʊn] :

Then	he	said	in	a	level	tone	:
然后	他	说	在	一个	等级	语气	:

然后他语气平静地说：

" [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz] [ɔːl'redi] [dɪs'mɪst] .

"	The	boy	is	already	dismissed	.
"	这	男生	是	已经	解雇	.

“这名男孩已经被解雇了。”

[hiː; hi][ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['prɑːbəbli] .

He	is	out	of	the	house	at	this	moment	,	probably	.
他	是	出去	的	这	房子	在	这	片刻	,	大概	.

他现在可能不在家。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl'tɜːrnətɪv] — [ðə; ði] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði]['moʊtər] — [aɪ] [wɪl] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [duː]

As	to	the	other	alternative	—	the	ordering	the	motor	—	I	will	,	of	course	,	do
作为	到	这	其他	选择	—	这	订购	这	发动机	—	我	将要	,	的	课程	,	做

[ðæt] , [tuː] , [ɪf] [juː; jʊ][ɪn'sɪst] .

that	,	too	,	if	you	insist	.
那	,	也	,	如果	你	坚持	.

至于另一个选择——订购电机——如果你坚持的话，我当然也会这么做。

" [bʌt; bət] ['tʌkər] [dɪd][nɑːt][ɪn'sɪst] .

"	But	Tucker	did	not	insist	.
"	但	塔克	做过	不是	坚持	.

但塔克并没有坚持。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [hiː; hi] [sed] , " [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɔːl][aɪ][kʊd; kəd][dɪ'zaɪər] — [mɔːr] , [ɪn'diːd]

"	On	the	contrary	,	"	he	said	,	"	you	have	done	all	I	could	desire	—	more	,	indeed
"	在	这	相反	,	"	他	说	,	"	你	有	完毕	全部	我	可以	欲望	—	更多的	,	的确

,

,
,

“恰恰相反，”他说，“你已经做到了我所能期望的一切——实际上，甚至更多。”

[fɔːr; fər][juː; jʊ][hæv; həv] ['evɪdəntli] [dɪ'saɪdɪd] [ə'genst] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ]['iːv(ə)n] [hɜːrd] [maɪ][saɪd]

for	you	have	evidently	decided	against	the	boy	before	you	even	heard	my	side
为了	你	有	显然	决定	反对	这	男生	前	你	甚至	听到	我的	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] . "

of	the	case	.	"
的	这	案件	.	"

显然，在你听取我的陈述之前，你就已经认定这个男孩有罪了。

" [wʌn] ['kænɑːt] ['ɔːlweɪz] [dɪ'saɪd] [ðiːz] ['keɪsɪz][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][fɔːr; fər][ɪ'tɜːrn(ə)l]['dʒʌstɪs] , " [sed] [kreɪn] .

"	One	cannot	always	decide	these	cases	with	regard	for	eternal	justice	,	"	said	Crane	.
"	一	不能	总是	决定	这些	案例	和	看待	为了	永恒	正义	,	"	说	起重机	.

“我们不能总是以永恒正义为出发点来裁决这些案件，”克莱恩说。

[bɪ'fɔːr] ['tʌkər] [kʊd; kəd][ɪn'kwaɪər][dʒʌst] [wʌt] [wʌz; wəz] [ment] [baɪ] [ðɪs] ['ræðər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l]

Before	Tucker	could	inquire	just	what	was	meant	by	this	rather	disagreeable
前	塔克	可以	查询	只是	什么	曾是	意思是	经过	这	相当	令人不快的

[prə'naʊnsmənt] ,

pronouncement	,
声明	,

塔克还没来得及询问这句令人不快的声明究竟是什么意思，

['smɪθfiːld] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒeɪn] - ['elən] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ɪf] [ʃiː; ʃi]

Smithfield	appeared	in	the	doorway	to	say	that	Jane	-	Ellen	would	be	glad	if	she
史密斯菲尔德	出现	在	这	门口	到	说	那	简	-	艾伦	会	是	高兴的	如果	她

[maɪt] [spiːk] [tuː; tə]['mɪstər] . [kreɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

might	speak	to	Mr	.	Crane	for	a	moment	.
可能	说话	到	先生	.	起重机	为了	一个	片刻	.

史密斯菲尔德出现在门口，说简-艾伦很高兴能和克莱恩先生谈谈。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [kreɪn] [hæd; həd] ['dredɪd] ; [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] .

This	was	what	Crane	had	dreaded	;	she	was	going	to	leave	.
这	曾是	什么	起重机	有	令人恐惧的	;	她	曾是	去	到	离开	.

这就是克莱恩一直害怕的事情；她要离开了。

[hɪz; ɪz]['æŋgər] [ə'genst] ['tʌkər] [flerd] [ʌp] [ə'gen] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] ['kɑːmnəs] ,

His	anger	against	Tucker	flared	up	again	,	but	he	said	,	with	apparent	calmness	,
他的	愤怒	反对	塔克	喇叭口	向上	再次	,	但	他	说	,	和	明显	平静	,

他对塔克的怒火再次燃起，但他表面上却很平静地说：

[ðæt] [dʒeɪn] - ['elən] [maɪt] [kʌm] [ɪn] .

that	Jane	-	Ellen	might	come	in	.
那	简	-	艾伦	可能	来	在	.

简-艾伦可能会进来。

['tʌkər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [fɔːr; fər] [hɪm'self] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['medlɪŋ] .

Tucker	should	see	for	himself	the	effect	of	his	meddling	.
塔克	应该	看	为了	他自己	这	影响	的	他的	干预	.

塔克应该亲眼看看他插手的后果。

['tʌkər] [sə'dʒestɪd] [ɪn][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][hæf] - ['hɑrtɪd] [weɪ] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ə'weɪ] ,

Tucker	suggested	in	a	sort	of	half	-	hearted	way	that	he	would	go	away	,
塔克	建议	在	一个	种类	的	一半	-	心地	方式	那	他	会	去	离开	,

塔克漫不经心地暗示他会离开，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][hoʊst][toʊld][hɪm; ɪm] , ['ʃɔːrtli] , [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

but	his	host	told	him	,	shortly	,	to	remain	.
但	他的	主持人	讲述	他	,	不久	,	到	保持	.

但不久之后，他的主人就告诉他留下来。

[dʒeɪn] - ['elən] ['entərd] .

Jane	-	Ellen	entered	.
简	-	艾伦	进入	.

简-艾伦进来了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [dɪs'pliːzd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

There	was	no	doubt	but	that	she	was	displeased	with	the	presence	of	a
那里	曾是	不	怀疑	但	那	她	曾是	不高兴	和	这	在场	的	一个

[θɜːrd] ['pɑːrti] .

third	party	.
第三	派对	.

毫无疑问，她对第三者的在场感到不满。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɜːrtsi] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

She	made	a	little	bob	of	a	curtsy	and	started	for	the	door	.
她	制成	一个	小的	鲍勃	的	一个	屈膝礼	和	开始	为了	这	门	.

她微微屈膝行了个礼，然后走向门口。

" [aɪl] [kʌm] [bæk] [wen] [jʊə(r)] [ə'loʊn] , [sɜːr] . "

"	I'll	come	back	when	you're	alone	,	sir	.	"
"	患病的	来	后退	什么时候	你是	独自的	,	先生	.	"

“先生，等您一个人的时候我再来。”

" [noʊ] , " [sed] [kreɪn] .

"	No	,	"	said	Crane	.
"	不	,	"	说	起重机	.

“不，”克莱恩说。

" ['eniθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] [kæn; kən][biː; bi] [sed] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['tʌkər] . "

"	Anything	you	have	to	say	can	be	said	before	Mr	.	Tucker	.	"
"	任何事物	你	有	到	说	能	是	说	前	先生	.	塔克	.	"

“你想说什么都可以在塔克先生面前说。”

" [oʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [sɜːr] .

"	Oh	,	of	course	,	sir	.
"	哦	,	的	课程	,	先生	.

“哦，当然，先生。”

" [bʌt; bət][hɜːr; hər][toʊn] [lækt] [kən'vɪkʃn] .

"	But	her	tone	lacked	conviction	.
"	但	她	语气	缺乏	定罪	.

但她的语气缺乏说服力。

" [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] - .

"	I	wanted	to	speak	about	Brindlebury	.
"	我	通缉	到	说话	关于	-	.

“我想谈谈布林德尔伯里。”

[hiː; hi][ɪz] ['veri] ['sɑːri] [fɔːr; fər] [wʌt] ['hæpənd] , [sɜːr] .

He	is	very	sorry	for	what	happened	,	sir	.
他	是	非常	对不起	为了	什么	发生	,	先生	.

先生，他对发生的事情深感抱歉。

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [jʊr; jər] [wei] — "

I	wish	you	could	see	your	way	—	"
我	希望	你	可以	看	你的	方式	—	"

我希望你能看清自己的路——”

" [aɪ] [kɑːnt] , " [sed] [kreɪn] .

"	I	can't	,	"	said	Crane	.
"	我	不能	,	"	说	起重机	.

“我做不到，”克莱恩说。

[dʒeɪn] - ['elən] [glɑːnst] [æt; ət] ['tʌkər] ['ʌndər] [hɜːr; hər] [aɪ] - ['læʃɪz] .

Jane	-	Ellen	glanced	at	Tucker	under	her	eye	-	lashes	.
简	-	艾伦	瞥了一眼	在	塔克	在下面	她	眼睛	-	睫毛	.

简-艾伦从睫毛下瞥了一眼塔克。

" [aɪ] [noʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ,

"	I	know	,	sir	,	"	she	went	on	,
"	我	知道	,	先生	,	"	她	去	在	,

“我知道，先生，”她继续说道。

" [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði] [wei] [hiː; hi][hæz; həz]['æktɪd] ,

"	that	there	could	be	no	excuse	for	the	way	he	has	acted	,
"	那	那里	可以	是	不	原谅	为了	这	方式	他	有	行动	,

“他的行为没有任何借口可言。”

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɪk'skjuːs][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd] [siːm] — " [ʃiː; ʃi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

but	if	any	excuse	was	possible	,	it	did	seem	—	"	She	hesitated	.
但	如果	任何	原谅	曾是	可能的	,	它	做过	似乎	—	"	她	犹豫了一下	.

但如果非要找个借口的话，那似乎就是——”她犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [seɪ] ,

"	You	wish	to	say	,
"	你	希望	到	说	,

你想说的是，

" [ˌɪntə'rʌptɪd] ['bɜːrtn] [huː] [naʊ] [felt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ker] [wʌt] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] ,

"	interrupted	Burton	who	now	felt	he	did	not	care	what	he	said	to	any	one	,
"	中断	伯顿	WHO	现在	毛毡	他	做过	不是	关心	什么	他	说	到	任何	一	,

“伯顿打断了他的话，他现在觉得他不在乎自己对任何人说什么了。”

" [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌkər] [wʌz; wəz] [ɪk'striːmli] [prə'voʊkɪŋ] .

"	that	Mr	.	Tucker	was	extremely	provoking	.
"	那	先生	.	塔克	曾是	极其	挑衅	.

“塔克先生极具挑衅性。”

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . "

I	have	no	doubt	,	but	that	has	nothing	to	do	with	it	.	"
我	有	不	怀疑	,	但	那	有	没有什么	到	做	和	它	.	"

我对此毫不怀疑，但这与此事无关。

" ['riːəli] , ['bɜːrtn] , " [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz] [gest] ,
" Really , Burton , " observed his guest ,
" 真的 , 伯顿 , " 观察到 他的 客人 ,

“真的吗，伯顿？”他的客人说道。

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pər'tɪkjələrli] , " [hiː; hi] ['ædɪd]
" I don't think that that is the way to speak of me , particularly , " he added
" 我 不 思考 那 那 是 这 方式 到 说话 的 我 , 特别 , " 他 额外
['fɜːrmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

“我不认为那样谈论我是合适的，”他坚定地补充道。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrvənt] . "
" to a servant . "
" 到 一个 仆人 . "

“对仆人说。”

" [its] ['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][tuː; tə] [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , ['iːv(ə)n][tuː; tə] ['sɜːrvənt] , ['soʊlən] , "
" It's sometimes a good idea to speak the truth , even to servants , Solon , "
" 它是 有时 一个 好的 主意 到 说话 这 真相 , 甚至 到 仆人 , 梭伦 , "
[rɪ'tɜːrnd] [kreɪn] .
returned Crane .
返回 起重机 .

“索伦，有时候说实话也是件好事，即使是对仆人也一样。”克莱恩回答道。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [prə'voʊkɪŋ] ,
" You are provoking ,
" 你 是 挑衅 ,

你这是在挑衅，

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][pæst] [ˌfɪf'tiːn]
and no one knows it better than I have known it during the past fifteen
和 不 一 知道 它 更好的 比 我 有 已知 它 期间 这 过去的 十五
['mɪnɪts] .
minutes .
分钟 .

在过去的十五分钟里，没有人比我更了解这件事。

[bʌt; bət][jʊr; jər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [prə'voʊkɪŋ] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mætər] ,
But your powers of being provoking have nothing to do with the matter ,
但 你的 权力 的 存在 挑衅 有 没有什么 到 做 和 这 事情 ,
[ɪk'sept] [ˌθiːə'retɪkli] .
except theoretically .
除了 理论上 .

但你的挑衅能力与此事无关，除非理论上如此。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][goʊ] .
The boy has got to go .
这 男生 有 得到 到 去 .

这孩子必须走。

[aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['aʊər] .
I want him to be out of the house within an hour .
我 想 他 到 是 出去 的 这 房子 之内 一个 小时 .

我希望他一个小时内离开这栋房子。

[ðæts] [ɔːl][ðer; ðər][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['kwestʃən] , [dʒeɪn] - ['elən] . "
That's all there is to the whole question , Jane - Ellen . "
那就是 全部 那里 是 到 这 所有的 问题 , 简 - 艾伦 . "

简-艾伦，这个问题就只有这些了。

" [bʌt; bət] , [oʊ] , [sɜːr] , [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] — "
" But , oh , sir , if he is sorry — "
" 但 , 哦 , 先生 , 如果 他 是 对不起 — "

“但是，哦，先生，如果他感到后悔——”

" [aɪ] [daʊt] ['veri] [mʌtʃ] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] ['sɑːri] . "
" I doubt very much if he is sorry . "
" 我 怀疑 非常 很多 如果 他 是 对不起 . "

“我非常怀疑他是否真的感到后悔。”

" [oʊ] , [waɪ] , [sɜːr] ? "
" Oh , why , sir ? "
" 哦 , 为什么 , 先生 ? "

“哦，为什么呢，先生？”

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] ['sɑːri] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ,
" Because I feel sure that in his place I shouldn't be sorry in the least ,
" 因为 我 感觉 当然 那 在 他的 地方 我 不应该 是 对不起 在 这 至少 ,

“因为我确信，如果我处在他的位置，我一点也不该感到后悔。”

[ɪk'sept] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [feɪld] — [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [feɪl] . "
except for having failed — if he did fail . "
除了 为了 拥有 失败的 — 如果 他 做过 失败 . "

除非他失败了——如果他真的失败了的话。

" [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [greɪt] ['lɪbərti] , [sɜːr] , [bʌt; bət][aɪ][duː] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ə'nʌðər]
" I know it's a great liberty , sir , but I do wish you could give him another
" 我 知道 它是 一个 伟大的 自由 , 先生 , 但 我 做 希望 你 可以 给 他 其他
[tʃæns] .
chance .
机会 .

“我知道这是极大的冒昧，先生，但我真心希望您能再给他一次机会。”

" [hɜːr; hər] [lʊk] [wʌz; wəz] [ɪkˌstrɔːrdə'nerəli] [ə'piːlɪŋ] .
" Her look was extraordinarily appealing .
" 她 看 曾是 非常 上诉 .

“她的外貌极具吸引力。”

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɪz] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪn] - ['elən] ? "
" What in the world is Brindlebury to you , Jane - Ellen ? "
" 什么 在 这 世界 是 - 到 你 , 简 - 艾伦 ? "

“布林德尔伯里对你来说到底是什么地方，简-艾伦？”

" ['dɪdnt] ['mɪstər] . ['tʌkər] [tel] [juː; jʊ] , [sɜːr] ?
" Didn't Mr . Tucker tell you , sir ?
" 没有 先生 . 塔克 告诉 你 , 先生 ?

“塔克先生没告诉您吗，先生？”

['hiːz] [maɪ] ['brʌðər] . "
He's my brother . "
他是 我的 兄弟 . "

他是我的兄弟。

" [noʊ] , [hiː; hi] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] .
" No , he didn't tell me .
" 不 , 他 没有 告诉 我 .

“不，他没告诉我。”

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz][dʒeɪn] - ['ɛlənz] ['brʌðər] , ['soʊlən] ? "
Did you know he was Jane - Ellen's brother , Solon ? "
做过 你 知道 他 曾是 简 - 艾伦的 兄弟 , 梭伦 ? "

你知道他是简·艾伦的哥哥索伦吗?

" ['brɪn][toʊld][hɪm; ɪm] , [hɪm'self] , [sɜːr] .
" **Brin told him , himself , sir .**
" 布林 讲述 他 , 他自己 , 先生 .

“布林亲口告诉他的，先生。”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['əuvə'riːgə] .
" **She was a little overeager .**
" 她 曾是 一个 小的 过于急切 .

她有点过于急切了。

['tʌkər] [fraund] .
Tucker frowned .
塔克 皱眉 .

塔克皱起了眉头。

" [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .
" **Yes , I believe the boy did say something to that effect .**
" 是的 , 我 相信 这 男生 做过 说 某物 到 那 影响 .

“是的，我相信那个男孩确实说过类似的话。”

[aɪ] [oʊn] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][fækt] ,
I own I was not much interested in the fact ,
我 自己的 我 曾是 不是 很多 感兴趣的 在 这 事实 ,

我承认我对这件事并不太感兴趣。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['eni] ['berɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
and I can't say I think it has any bearing on the present situation .
和 我 不能 说 我 思考 它 有 任何 轴承 在 这 展示 情况 .

我不能说我认为这与目前的情况有任何关系。

" [kreɪn] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .
" **Crane was silent for an instant .**
" 起重机 曾是 沉默的 为了 一个 立即的 .

克莱恩沉默了一会儿。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :
Then he said :
然后 他 说 :

然后他说：

" [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] .
" **No , it hasn't .**
" 不 , 它 还没有 .

“不，还没有。”

['hiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ædɪd] , [kwaɪt] ['klɪrli] ,
He's got to go , " and then he added , quite clearly ,
他是 得到 到 去 , " 和 然后 他 额外 , 相当 清楚地 ,

他必须走，”然后他很明确地补充道，

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʊk] ['veri] [də'rektli; daɪ'rektli] :
and looking at his cook very directly :
和 寻找 在 他的 厨师 非常 直接地 :

他直直地看着他的厨师：

" [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , [dʒeɪn] - ['elən] ,
" **But I am sorry , Jane - Ellen ,**
" 但 我 是 对不起 , 简 - 艾伦 ,

“但我很抱歉，简-艾伦，”

[nɑːt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .
not to be able to do anything that you ask me to do .
不是 到 是 有能力的 到 做 任何事物 那 你 问 我 到 做 .

我无法做到你要求我做的任何事。

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [ɪm'perɪʃəbl]

"	She	looked	back	at	him	for	an	instant	,	with	a	sort	of	imperishable
"	她	看起来	后退	在	他	为了	一个	立即的	,	和	一个	种类	的	不朽的

['swiːtnəs] ,

sweetness	,
甜味	,

她回头看了他一眼，眼神中带着一种永恒的甜蜜。

[ænd; ənd] [ðen] [went] ['sædli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	then	went	sadly	out	of	the	room	.
和	然后	去	令人遗憾的是	出去	的	这	房间	.

然后，她伤心地走出了房间。

[bɪ'twiːn] [kreɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['liːg(ə)l][əd'vaɪzər][noʊ] ['fɜːrðər] [wɜːrdz][wɜːr; wər] [iks'tʃeindʒd] .

Between	Crane	and	his	legal	adviser	no	further	words	were	exchanged	.
之间	起重机	和	他的	合法的	顾问	不	更远	字	是	交换	.

克莱恩和他的法律顾问之间没有再进行任何交谈。

[kreɪn] [went] [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtɝz][ænd; ənd] [rʌʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [haɪ] [reɪt]

Crane	went	and	took	out	one	of	the	motors	and	rushed	at	a	high	rate
起重机	去	和	采取	出去	一	的	这	电机	和	匆忙	在	一个	高的	速度

[ʌv; əv] [spiːd] ['oʊvər][ðə; ði] ['kʌntri] ,

of	speed	over	the	country	,
的	速度	超过	这	国家	,

克莱恩走过去，卸下一台发动机，然后高速驶过全国。

['fraɪt(ə)nɪŋ] [wʌn][ɔːr] [tuː] [sɪ'deɪt] [blæk] [mjuːlz] , [ðə; ði]['oʊnli] ['ʌðər] ['trævəlɝz, 'trævlɝz][ɑːn][ðə; ði] [roʊdz] ,

frightening	one	or	two	sedate	black	mules	,	the	only	other	travelers	on	the	roads	,
令人恐惧	一	或者	二	稳重	黑色的	骡子	,	这	仅有的	其他	旅行者	在	这	道路	,

吓了一跳一两匹温顺的黑骡子，它们是路上仅有的其他旅人。

[ænd; ənd] ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [rə'pɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n] .

and	soothing	his	own	irritation	by	the	rapidity	of	the	motion	.
和	舒缓	他的	自己的	刺激	经过	这	快速	的	这	运动	.

快速的动作缓解了他的烦躁情绪。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [rɪg'retɪd] [nɑːt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][grænt][ðə; ði]['feɪvər][dʒeɪn] -

More	and	more	he	regretted	not	having	been	able	to	grant	the	favor	Jane	-
更多的	和	更多的	他	后悔	不是	拥有	到过	有能力的	到	授予	这	偏爱	简	-

['elən] [hæd; həd][soʊ] [ɪn'geɪdʒɪŋli] [æskt] ,

Ellen	had	so	engagingly	asked	,
艾伦	有	所以	引人入胜	问	,

他越来越后悔没能满足简-艾伦如此恳切的请求。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɪn] - [pleɪs] [hiː; hi] [wʊd]

more	and	more	he	felt	inclined	to	believe	that	in	Brindlebury's	place	he	would
更多的	和	更多的	他	毛毡	倾斜	到	相信	那	在	-	地方	他	会

[hæv; həv] [dʌn] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ,

have	done	the	same	thing	,
有	完毕	这	相同的	事物	,

他越来越觉得，如果自己处在布林德尔伯里的位置，也会做出同样的选择。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪd][hiː; hi] [fiːl] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['fæsn] [ə'pɑːn] ['tʌkər] [ɔːl][ðə; ði]

more	and	more	did	he	feel	disposed	to	fasten	upon	Tucker	all	the
更多的	和	更多的	做过	他	感觉	处置	到	系	之上	塔克	全部	这

[ˌdɪsə'griːəbəlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

disagreeableness	of	the	situation	.
令人不快	的	这	情况	.

他越来越想把这种令人不快的处境全部归咎于塔克。

[ˌviːˌaɪˈaɪ]

VII

七

第七章

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][get] [bæk] [ʌnˈtɪl]['ɔːlmoʊst] ['dɪnər] [taɪm] .

HE	**did**	**not**	**get**	**back**	**until**	**almost**	**dinner**	**time**	**.**
他	做过	不是	得到	后退	直到	几乎	晚餐	时间	.

他直到快到晚饭时间才回来。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz][nɑːt][æn; ən] [əˈgriːəb(ə)l] [wʌn] ,

The	**meal**	**was**	**not**	**an**	**agreeable**	**one**	**,**
这	一顿饭	曾是	不是	一个	同意	一	,

这顿饭吃得并不愉快。

[ðoʊ] [dʒeɪn] - ['ɛlənz] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈfɔːrməns] [wʌz; wəz][noʊ] [les] ['pɜːrfɪktli] [əˈtʃiːvd]

though	**Jane**	**-**	**Ellen's**	**part**	**of**	**the**	**performance**	**was**	**no**	**less**	**perfectly**	**achieved**
尽管	简	-	艾伦的	部分	的	这	表现	曾是	不	较少的	完美	已达成

[ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

than	**usual**	**.**
比	通常	.

尽管简-艾伦的表演部分也一如既往地完美无瑕。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [siːn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [tuː] ['leɪdiz] .

It	**was**	**evident**	**that**	**there**	**had**	**been**	**a**	**scene**	**between**	**the**	**two**	**ladies**	**.**
它	曾是	明显	那	那里	有	到过	一个	场景	之间	这	二	女士们	.

很明显，两位女士之间发生过争执。

['kɔrəz] [aɪz] [wɜːr; wər] [dɪˈstɪŋktli] [red] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['mɪsɪz] . - [bɔːr] [noʊ] [sʌtʃ] ['evɪdəns]

Cora's	**eyes**	**were**	**distinctly**	**red**	**,**	**and**	**though**	**Mrs**	**.**	**Falkener's**	**bore**	**no**	**such**	**evidence**
科拉的	眼睛	是	明显地	红色的	,	和	尽管	太太	.	-	钻孔	不	这样的	证据

,

,

,

科拉的眼睛明显发红，而福克纳太太的眼睛却没有这种迹象。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [mɔːr] ['hægərd] [ðæn; ðən][wʌz; wəz][hɜːr; hər][wɔːnt] .

she	**looked**	**more**	**haggard**	**than**	**was**	**her**	**wont**	**.**
她	看起来	更多的	枯槁	比	曾是	她	惯于	.

她看起来比平时更加憔悴。

['tʌkər] [wʌz; wəz] [stɪl] ['fiːlɪŋ] ['sʌmwʌt] [ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn] , ['smɪθˌfiːldz] ['mænər] [səˈdʒestɪd] [ə; eɪ]

Tucker	**was**	**still**	**feeling**	**somewhat**	**imposed**	**upon**	**,**	**Smithfield's**	**manner**	**suggested**	**a**
塔克	曾是	仍然	感觉	有些	强加	之上	,	史密斯菲尔德	方式	建议	一个

['dɪgnɪfaɪd] [rɪˈbjuːk] ,

dignified	**rebuke**	**,**
凝重	训斥	,

塔克仍然觉得受到了某种冒犯，而史密斯菲尔德的态度则带有一种庄重的反驳意味。

[kreɪn] [felt] [noʊ][ɪnklɪˈneɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['laɪtn] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [toʊn] ,

Crane	**felt**	**no**	**inclination**	**to**	**lighten**	**the**	**general**	**tone**	**,**
起重机	毛毡	不	倾角	到	减轻	这	一般的	语气	,

克莱恩没有丝毫缓和气氛的意愿。

[ænd; ənd] [ˌɔːltəˈgeðər] [ðə; ði] [əˈkeɪʒn] [wʌz; wəz] ['drɪri] [ɪn][ðə; ði] [ɪkˈstriːm] .

and	**altogether**	**the**	**occasion**	**was**	**dreary**	**in**	**the**	**extreme**	**.**
和	共	这	场合	曾是	凄凉	在	这	极端	.

总之，这次活动极其沉闷乏味。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd] ['kɔːfi] , ['kɔːrə][sæt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][piˈænoʊ] ,

As	**soon**	**as**	**they**	**had**	**had**	**coffee**	**,**	**Cora**	**sat**	**down**	**at**	**the**	**piano**	**,**
作为	很快	作为	他们	有	有	咖啡	,	科拉	卫星	向下	在	这	钢琴	,

他们喝完咖啡后，科拉就坐在钢琴前。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] ['bɜːrtn] [tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər] [mɔːr] [laɪt] , [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] :

and	drawing	Burton	to	her	by	a	request	for	more	light	,	she	whispered	:
和	绘画	伯顿	到	她	经过	一个	要求	为了	更多的	光	,	她	低声说道	:

她请求伯顿给她更多光线，以此将他吸引到自己身边，然后低声说道：

" [wəʊnt] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ?

"	Won't	you	take	me	out	in	the	garden	?
"	惯于	你	拿	我	出去	在	这	花园	?

你愿意带我去花园里走走吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	I	must	say	to	you	.
我	有	某物	我	必须	说	到	你	.

我有话要对你说。

" [kreɪn] [ˌækwɪ'es] .

"	Crane	acquiesced	.
"	起重机	默许	.

克莱恩默许了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] , ['mɪsti] [noʊ'vembər] [naɪt] .

It	was	a	splendid	,	misty	November	night	.
它	曾是	一个	灿烂	,	蒙蒙	十一月	夜晚	.

那是一个美丽的、雾气弥漫的十一月夜晚。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ðæt] [siː] - [griːn] ['kʌlər] [wɪtʃ] , [soʊ]['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði]

The	moonlight	was	of	that	sea	-	green	color	which	,	so	often	represented	on	the
这	月光	曾是	的	那	海	-	绿色的	颜色	哪个	,	所以	经常	代表	在	这

[steɪdʒ] ,

stage	,
阶段	,

月光是那种海绿色，这种颜色经常出现在舞台上。

[ɪz] ['seldəm] [siːn] [ɪn] ['neɪtʃər] .

is	seldom	seen	in	nature	.
是	很少	已见	在	自然	.

自然界中很少见到。

[ðə; ði] [muːn] [kən'siːld] [ðə; ði] ['bernəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] - [bedz] ,

The	moon	concealed	the	bareness	of	the	garden	-	beds	,
这	月亮	暗	这	裸露	的	这	花园	-	床	,

月光掩盖了花园里光秃秃的花圃。

[lent] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] ['θɪkɪt] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd][wʌns] [bɪn]

lent	a	suggestion	of	mystery	to	the	thickets	of	what	had	once	been
借出的	一个	建议	的	神秘	到	这	灌木丛	的	什么	有	一次	到过

['flaʊərɪŋ] [ʃrʌbz] ,

flowering	shrubs	,
开花	灌木	,

曾经繁花似锦的灌木丛如今变得密密麻麻，给人一种神秘莫测的感觉。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] ['kɑːləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

and	made	the	columns	of	the	piazza	,
和	制成	这	列	的	这	广场	,

于是，他们建造了广场的柱子。

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] [ʃoʊd] [ðəm'selvz] [moʊst] ['pleɪnli] [tuː; tə][biː; bi][bʌt; bət] [ɪl] - ['peɪntɪd]

which	in	the	daytime	showed	themselves	most	plainly	to	be	but	ill	-	painted
哪个	在	这	白天	显示	他们自己	最多	显然	到	是	但	患病的	-	绘

[wʊd] ,

wood	,
木头	,

白天看去，它们最明显的样子就是油漆涂得不好的木头。

[əˈpɪr] [ˈɔːlmoʊst] [laɪk] [ðə; ði] [ˈmɑːrb(ə)l] [ˈpɔːrtɪkoʊ] [ʌv; əv] [æn; ən] [aɪˈɑːnɪk] [ˈtemp(ə)l] .

appear	**almost**	**like**	**the**	**marble**	**portico**	**of**	**an**	**Ionic**	**temple**	**.**
出现	几乎	喜欢	这	大理石	门廊	的	一个	离子	寺庙	.

看起来几乎就像爱奥尼亚式神庙的大理石门廊。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [soʊ] [stɪl] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsteiblz] , [ˈɔːlmoʊst] [ə; eɪ] [ˈkwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl]

The	**air**	**was**	**so**	**still**	**that**	**from**	**the**	**stables**	**,**	**almost**	**a**	**quarter**	**of**	**a**	**mile**
这	空气	曾是	所以	仍然	那	从	这	马厩	,	几乎	一个	四分之一	的	一个	英里

[əˈweɪ] ,

away	**,**
离开	,

空气静得出奇，即使从将近四分之一英里外的马厩，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] [ˈkɪkɪŋ] [ɪn] [ɪts] [stɔːl] ,

they	**could**	**hear**	**the**	**sound**	**of**	**one**	**of**	**the**	**horses**	**kicking**	**in**	**its**	**stall**	**,**
他们	可以	听到	这	声音	的	一	的	这	马匹	踢	在	它是	摊位	,

他们能听到马厩里有一匹马踢腿的声音。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tuːn] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːm] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [ˌʌnˈskɪlfʊli] [diˈdjuːsɪŋ] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

and	**the**	**tune**	**that**	**a**	**groom**	**was**	**rather**	**unskilfully**	**deducing**	**from**	**a**
和	这	调	那	一个	新郎	曾是	相当	笨拙地	推断	从	一个

[ˌkɑːnsərˈtiːnə] .

concertina	**.**
手风琴	.

还有新郎笨拙地从手风琴中扒出来的曲子。

[kreɪn] [ˈhwisld] [ðə; ði] [er] [ˈsɔːftli] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈstroʊld] [əˈlɔːŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] [saɪd] ,

Crane	**whistled**	**the**	**air**	**softly**	**as**	**he**	**strolled**	**along**	**by**	**his**	**companion's**	**side**	**,**
起重机	吹口哨	这	空气	轻轻	作为	他	漫步	沿着	经过	他的	同伴的	边	,

克莱恩一边轻声吹着口哨，一边跟在同伴身旁漫步。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪnˈtensəti] :

until	**she**	**stopped**	**and**	**said**	**with**	**great**	**intensity**	**:**
直到	她	停止	和	说	和	伟大的	强度	:

直到她停下来，语气非常激动地说：

" [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [ˈbɜːrtn] .

"	**I**	**want**	**to**	**say**	**something**	**to**	**you**	**,**	**Burton**	**.**
"	我	想	到	说	某物	到	你	,	伯顿	.

“伯顿，我想对你说句话。”

[aɪm] [nɑːt] [ˈhæpi] .

I'm	**not**	**happy**	**.**
我是	不是	快乐的	.

我不高兴。

[aɪm] [ˈhɔːrəbli] [dɪˈstrest] .

I'm	**horribly**	**distressed**	**.**
我是	糟糕透了	苦恼	.

我感到非常痛苦。

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪm] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ,

I	**ought**	**not**	**to**	**say**	**what**	**I'm**	**going**	**to**	**say**	**,**
我	应该	不是	到	说	什么	我是	去	到	说	,

我不应该说我接下来要说的话，

[æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [aɪˈdiːə] [siːmz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [ˈgɜːlz] [ˈʃʊdənt] — [bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv]

at	**least**	**the**	**general**	**idea**	**seems**	**to**	**be**	**that**	**girls**	**shouldn't**	**—**	**but**	**I**	**have**
在	至少	这	一般的	主意	似乎	到	是	那	女孩们	不应该	—	但	我	有

[ə; eɪ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [jʊə(r)] [ˈriːəli] [maɪ] [frend] ,

a	**feeling**	**that**	**you're**	**really**	**my**	**friend**	**,**
一个	感觉	那	你是	真的	我的	朋友	,

至少普遍的看法似乎是女孩不应该这样做——但我感觉你真的是我的朋友。

[ə; eɪ] [frend] [tuː; tə] [huːm] [aɪ][kæn; kən] [spiːk] ['fræŋkli] ['iːv(ə)n] [ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [kən'sɜːrn] [ˌem 'iː] . "

a	friend	to	whom	I	can	speak	frankly	even	about	things	that	concern	me	.	"
一个	朋友	到	谁	我	能	说话	坦率地说	甚至	关于	事物	那	忧虑	我	.	"

一位我可以坦诚相待的朋友，甚至可以和他谈论让我担忧的事情。

" [juː; jʊ] [meɪk] [noʊ] [mɪs'teɪk] [ðer; ðər] , ['kɔːrə] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You	make	no	mistake	there	,	Cora	,	"	he	returned	.
"	你	制作	不	错误	那里	,	科拉	,	"	他	返回	.

“你这一点没错，科拉，”他回答道。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wʌt] [ɪz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , [wɪð; wɪθ][kɑːm] [nəːvs] [ænd; ənd] [kwɪk]

He	was	what	is	considered	a	brave	man	,	with	calm	nerves	and	quick
他	曾是	什么	是	经过考虑的	一个	勇敢的	男人	,	和	冷静的	神经	和	快的

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

他是一位公认的勇敢之人，沉着冷静，判断力敏锐；

['fɪzɪk(ə)l] ['deɪndʒər][hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ; ['mɔːrəli] , [tuː] , [hiː; hi]

physical	danger	had	a	certain	stimulating	effect	upon	him	;	morally	,	too	,	he
身体的	危险	有	一个	肯定	刺激性的	影响	之上	他	;	道德上	,	也	,	他

[dɪd][nɑːt] [læk] ['kɜːrɪdʒ] ;

did	not	lack	courage	;
做过	不是	缺少	勇气	;

身体上的危险对他产生了一定的刺激作用；在道德上，他也并不缺乏勇气；

[ðoʊ] [gʊd] - ['neɪtʃɚdli] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][hæv; həv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] ,

though	good	-	naturedly	inclined	to	have	everything	as	pleasant	as	possible	,
尽管	好的	-	自然地	倾斜	到	有	一切	作为	令人愉快的	作为	可能的	,

虽然他心地善良，总是希望一切都尽可能地令人愉快，

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd][tuː; tə] [meɪk] [hɪm'self] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

he	was	not	in	the	least	afraid	to	make	himself	disagreeable	.
他	曾是	不是	在	这	至少	害怕的	到	制作	他自己	令人不快的	.

他丝毫不怕让自己显得令人讨厌。

[bʌt; bət] [naʊ] , [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [wʌt] [mɪs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə]

But	now	,	at	the	thought	of	what	Miss	Falkener	was	going	to	say	to
但	现在	,	在	这	想法	的	什么	错过	法尔克纳	曾是	去	到	说	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但现在，一想到福克纳小姐要对他说的话，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fræŋkli] [ænd; ənd] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] ['terəfaɪd] .

he	was	frankly	and	unmistakably	terrified	.
他	曾是	坦率地说	和	毫无疑问	恐惧	.

坦率地说，他明显感到恐惧。

[waɪ] , [hiː; hi] [æskt] [hɪm'self] ?

Why	,	he	asked	himself	?
为什么	,	他	问	他自己	?

他问自己，为什么?

[jʌŋ] [ænd; ənd]['tɪmɪd]['gɜːlz][kʊd; kəd][goʊ] [θruː] [sʌtʃ] [siːnz] [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] ,

Young	and	timid	girls	could	go	through	such	scenes	and	,	it	was	said	,
年轻的	和	胆小	女孩们	可以	去	通过	这样的	场景	和	,	它	曾是	说	,

['æktʃuəli] [ɪn'dʒɔɪ][ðem; ðəm] .

actually	enjoy	them	.
实际上	享受	他们	.

年轻胆怯的女孩可能会经历这样的场景，据说她们实际上会很享受。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [biː; bi] [ʌn'riːzniŋli] ['terəfaɪd] — ['terəfaɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn'stɪŋktɪv]

Why	should	he	be	unreasoningly	terrified	—	terrified	with	the	same	instinctive
为什么	应该	他	是	无理地	恐惧	—	恐惧	和	这	相同的	本能

[dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] [ðæt] [sʌm; səm] ['piːp(ə)l] [fiːl] [wen] [ðeɪ] [siː] [sneɪks] [ɔːr] ['spaɪdər] ?

desire	to	run	away	that	some	people	feel	when	they	see	snakes	or	spiders	?
欲望	到	跑步	离开	那	一些	人们	感觉	什么时候	他们	看	蛇	或者	蜘蛛	?

他为什么会感到莫名的恐惧——像有些人看到蛇或蜘蛛时那样，产生想要逃跑的本能恐惧呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] ['prɪzn] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['kloʊzɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?

Why	should	he	feel	as	if	prison	walls	were	closing	about	him	?
为什么	应该	他	感觉	作为	如果	监狱	墙壁	是	结束	关于	他	?

他为什么会感觉自己仿佛被监狱的围墙包围着?

" [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [wen] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [fɜːrst] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

"	Two	years	ago	,	when	you	and	I	first	began	to	see	each	other	,
"	二	年	前	,	什么时候	你	和	我	第一的	开始	到	看	每个	其他	,

“两年前，当你我刚开始交往的时候，

" [mɪs] [went] [ɑːn] ,

"	Miss	Falkener	went	on	,
"	错过	法尔克纳	去	在	,

福克纳小姐继续说道：

[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kept] ['drɑːpɪŋ] ['loʊər] [ænd; ənd] ['loʊər] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [kən'siːl] [ɪts] ['treməz] ,

in	a	voice	that	she	kept	dropping	lower	and	lower	in	order	to	conceal	its	tremors	,
在	一个	嗓音	那	她	保留	下降	降低	和	降低	在	命令	到	隐藏	它是	震颤	,

她用越来越低的声音说道，试图掩盖声音的颤抖。

" [aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] [æt; ət] [wʌns] , ['bɜːrtn] .

"	I	liked	you	at	once	,	Burton	.
"	我	喜欢	你	在	一次	,	伯顿	.

“我第一眼就喜欢上你了，伯顿。”

[aɪ] [laɪkt] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .

I	liked	you	very	much	.
我	喜欢	你	非常	很多	.

我非常喜欢你。

[bʌt; bət] , [ə'saɪd] [frʌm; frəm] [ðæt] — [juː; jʊ] [noʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['mʌðər] ,

But	,	aside	from	that	—	you	know	,	I'm	not	always	very	happy	with	my	mother	,
但	,	旁边	从	那	—	你	知道	,	我是	不是	总是	非常	快乐的	和	我的	母亲	,

[ə'saɪd] [frʌm; frəm] ['laɪkɪŋ] [juː; jʊ] ,

aside	from	liking	you	,
旁边	从	喜欢	你	,

但是，除此之外——你知道，除了喜欢你之外，我对我母亲并不总是很满意。

[aɪ] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [koʊld] - ['blʌdɪd] , ['mɜːrsəneri] [wei] ,

I	made	up	my	mind	in	the	most	cold	-	blooded	,	mercenary	way	,
我	制成	向上	我的	头脑	在	这	最多	寒冷的	-	血腥	,	雇佣兵	方式	,

我以最冷血、最唯利是图的方式下定了决心。

[ðæt] [ðə; ði] [best] [θɪŋ] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] . "

that	the	best	thing	I	could	do	was	to	marry	you	.	"
那	这	最好的	事物	我	可以	做	曾是	到	结婚	你	.	"

我能做的最好的事就是娶你。

" [wel] , [aɪ] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['θɜːrəli] [kaɪnd] [θɔːt] , " [sed] [kreɪn] , ['smaɪlɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ,

"	Well	,	I	call	that	a	thoroughly	kind	thought	,	"	said	Crane	,	smiling	at	her	,
"	出色地	,	我	称呼	那	一个	彻底	种类	想法	,	"	说	起重机	,	微笑	在	她	,

“嗯，这真是个非常暖心的想法，”克莱恩笑着对她说。

[æz; əz][ə; eɪ]['mɑːrtər] [maɪt] [meɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒoʊk] [ə'baʊt] [ðə; ði]['laɪənz] .

as	a	martyr	might	make	a	little	joke	about	the	lions	.
作为	一个	烈士	可能	制作	一个	小的	开玩笑	关于	这	狮子	.

就像烈士可能会拿狮子开个小玩笑一样。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [kaɪnd] , " [sed] ['kɔːrə] .

"	It	wasn't	kind	,	"	said	Cora	.
"	它	不是	种类	,	"	说	科拉	.

“这太不友善了，”科拉说。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['selfɪʃ] .

"	It	was	just	selfish	.
"	它	曾是	只是	自私	.

“这纯粹是自私的行为。”

[aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][aɪ] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,

I	supposed	I	would	be	able	to	make	you	happy	,	but	really	,
我	据称	我	会	是	有能力的	到	制作	你	快乐的	,	但	真的	,

我想我应该能让你开心，但实际上，

[aɪ] [θɔːt] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] ['mætər] .

I	thought	very	little	about	you	in	the	matter	.
我	想法	非常	小的	关于	你	在	这	事情	.

在这件事上，我几乎没怎么考虑过你。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] .

I	was	thinking	only	of	myself	.
我	曾是	思维	仅有的	的	我	.

我当时只想着自己。

[bʌt; bət] [aɪv] [bɪn] [wel] [rɪ'peɪd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] — " [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] , ['ɔːlmoʊst][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] ;

But	I've	been	well	repaid	for	it	—	"	She	stopped	,	almost	with	a	sob	;
但	我已经	到过	出色地	已偿还	为了	它	—	"	她	停止	,	几乎	和	一个	哭泣	;

但我得到了丰厚的回报——”她停了下来，几乎是哽咽着；

[ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['saɪləntli] ['strʌglɪŋ] [fɔːr; fər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [self] - [kən'troʊl][tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ,

and	while	she	was	silently	struggling	for	sufficient	self	-	control	to	continue	,
和	尽管	她	曾是	默默	挣扎	为了	充足的	自己	-	控制	到	继续	,

当她默默地努力克制自己继续下去时，

[kreɪn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [hæd; həd] ['oʊpənd] ,

Crane	became	aware	that	the	front	door	had	opened	,
起重机	成为	意识到的	那	这	正面	门	有	打开	,

克莱恩意识到前门开了，

['letɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ʃæft] [ʌv; əv] ['jeloʊ] [laɪt] [fɔːl] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['muːnʃaɪn]

letting	a	sudden	shaft	of	yellow	light	fall	upon	them	through	the	green	moonshine
出租	一个	突然	轴	的	黄色的	光	落下	之上	他们	通过	这	绿色的	私酿酒

,

,

,

一道突如其来的黄色光束透过绿色的月光洒在他们身上。

[ænd; ənd] [ðæt] ['tʌkər] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [piˈɑːzə] .

and	that	Tucker	had	come	out	on	the	piazza	.
和	那	塔克	有	来	出去	在	这	广场	.

塔克已经出现在广场上了。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

He	was	looking	about	;	he	was	looking	for	them	.
他	曾是	寻找	关于	;	他	曾是	寻找	为了	他们	.

他四处张望，寻找他们。

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [dɪd] ['bɜːrtn] [meɪk] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌkɑːns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [θɔːt] [hæz; həz] ['eni] [ˌʌn'siːn] ['paʊər] ,

Not	a	sound	did	Burton	make	,	but	if	concentration	of	thought	has	any	unseen	power	,
不是	一个	声音	做过	伯顿	制作	,	但	如果	专注	的	想法	有	任何	看不见	力量	,

伯顿一声不吭，但如果说集中精神有什么看不见的力量的话，

[hiː; hi] [druː] ['tʌkɝz] [geɪz] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	drew	Tucker's	gaze	to	them	.
他	画	塔克的	目光	到	他们	.

他把塔克的目光吸引到他们身上。

" ['bɜːrtn] , " [sed] ['tʌkər] .

"	Burton	,	"	said	Tucker	.
"	伯顿	,	"	说	塔克	.

“伯顿，”塔克说道。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] .

There	was	no	answer	.
那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

" ['bɜːrtn] !

"	Burton	!
"	伯顿	!

“伯顿！

" [hiː; hi] [kɔːld] [ə'gen] .

"	he	called	again	.
"	他	称为	再次	.

他又打来了电话。

[mɪs] [reɪzd] [hɜːr; hər] [hed] .

Miss	Falkener	raised	her	head	.
错过	法尔克纳	提高	她	头	.

福克纳小姐抬起了头。

" [sʌm; səm][wʌn] [kɔːld] [juː; jʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Some	one	called	you	,	"	she	said	.
"	一些	一	称为	你	,	"	她	说	.

“有人给你打电话了，”她说。

[ðen] ['kreɪnz] ['fɪgjər] [bɪ'keɪm] [les] ['rɪdʒɪd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [ə; eɪ][step] ['fɔːrwərd] .

Then	Crane's	figure	became	less	rigid	,	and	he	moved	a	step	forward	.
然后	起重机的	数字	成为	较少的	死板的	,	和	他	已搬	一个	步	向前	.

然后，克莱恩的身形不再那么僵硬，他向前迈了一步。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [seɪvd] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] , [æt; ət] [liːst] .

He	was	saved	for	the	time	,	at	least	.
他	曾是	已保存	为了	这	时间	,	在	至少	.

至少暂时保住了性命。

" [wɑːnt][ˌem 'iː] , [tʌk] ?

"	Want	me	,	Tuck	?
"	想	我	,	塔克	?

“塔克，你想要我吗？”

" [hiː; hi] [sed] .

"	he	said	.
"	他	说	.

他说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出厨房！一段浪漫故事(Come Out of the Kitchen! A Romance)

['soʊlən] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] ['kerfəli] .

Solon	came	down	the	steps	carefully	.
梭伦	来了	向下	这	步骤	小心	.

梭伦小心翼翼地走下台阶。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [æn; ən][eɪdʒ] [wen] [ðə; ði] [aɪ] [dʌz] [nɑːt] ['kwɪkli] [ə'dʒʌst] [ɪt'self] [tuː; tə] ['tʃeɪndʒɪz] [ʌv; əv] [laɪt] .

He	had	reached	an	age	when	the	eye	does	not	quickly	adjust	itself	to	changes	of	light	.
他	有	达到	一个	年龄	什么时候	这	眼睛	做	不是	迅速地	调整	本身	到	变化	的	光	.

他年纪大了，眼睛对光线变化的适应能力下降了。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][duː][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

"	Yes	,	"	he	said	,	"	I	do	want	to	see	you	.
"	是的	,	"	他	说	,	"	我	做	想	到	看	你	.

“是的，”他说，“我确实想见你。”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][æsk][juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] .

I	want	to	ask	you	one	question	.
我	想	到	问	你	一	问题	.

我想问你一个问题。

[dɪd][juː; jʊ][ɔːr][dɪd][juː; jʊ][nɑːt] [ə'ʃʊr] [ˌem 'iː][ðə; ði] [bɔɪ] - [hæd; həd][left][ðə; ði] [haʊs] ? "

Did	you	or	did	you	not	assure	me	the	boy	Brindlebury	had	left	the	house	?	"
做过	你	或者	做过	你	不是	保证	我	这	男生	-	有	左边	这	房子	?	"

你到底有没有向我保证过，布林德尔伯里已经离开家了？

" [aɪ][dɪd][soʊ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , " ['ænsər] [kreɪn] ,

"	I	did	so	assure	you	,	"	answered	Crane	,
"	我	做过	所以	保证	你	,	"	回答	起重机	,

“我向你保证，我确实做到了，”克莱恩回答道。

" [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][tuː; tə][hoʊp][wiː; wi][hæd; həd] [hɜːrd] [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

"	and	I	had	been	so	foolish	as	to	hope	we	had	heard	the	last	of	him	.
"	和	我	有	到过	所以	愚蠢	作为	到	希望	我们	有	听到	这	最后的	的	他	.

“而我竟然愚蠢地以为我们已经再也听不到他的消息了。”

['smɪθfiːld] [toʊld][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] ['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi] [left] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] . "

Smithfield	told	me	before	dinner	that	he	left	early	in	the	afternoon	.	"
史密斯菲尔德	讲述	我	前	晚餐	那	他	左边	早期的	在	这	下午	.	"

史密斯菲尔德在晚饭前告诉我，他下午早些时候就离开了。

" ['smɪθfiːld] [laɪd; liːd][tuː; tə][juː; jʊ] .

"	Smithfield	lied	to	you	.
"	史密斯菲尔德	撒谎了	到	你	.

史密斯菲尔德对你撒谎了。

[ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ɪn][bed][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːm] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . "

The	boy	is	in	bed	in	his	own	room	at	this	moment	.	"
这	男生	是	在	床	在	他的	自己的	房间	在	这	片刻	.	"

男孩此刻正在自己房间的床上睡觉。

" [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] ? "

"	How	do	you	know	?	"
"	如何	做	你	知道	?	"

“你怎么知道？”

" [goʊ][ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .

"	Go	and	see	for	yourself	.
"	去	和	看	为了	你自己	.

你自己去看看吧。

" [kreɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst]['æŋgri] [ɪ'nʌf] [æt; ət] ['evri] [wʌn][tuː; tə] ['welkəm] ['eni]['ækʃ(ə)n] .

"	Crane	was	just	angry	enough	at	every	one	to	welcome	any	action	.
"	起重机	曾是	只是	生气的	足够的	在	每一个	一	到	欢迎	任何	行动	.

“克莱恩对每个人都充满了愤怒，所以他欢迎任何行动。”

['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [ɪ'læpst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvənt] - [wɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	a	few	seconds	elapsed	before	he	was	in	the	servants	'	wing	of	the
仅有的	一个	很少	秒	过去	前	他	曾是	在	这	仆人	-	翼	的	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

仅仅几秒钟后，他就到了佣人房区域。

[ɔːl][ðə; ði] [dɔːz] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] ['oʊpən] , [dis'kləuzɪŋ] [blæk] ['dɑːrknəs] , [ɪk'sept] [wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

All	the	doors	were	standing	open	,	disclosing	black	darkness	,	except	one	which	was
全部	这	门	是	常设	打开	,	披露	黑色的	黑暗	,	除了	一	哪个	曾是

[kloʊzd] ,

closed	,
关闭	,

所有的门都敞开着，露出漆黑的门外，只有一扇门是关着的。

[ænd; ənd] ['ʌndər] [ðɪs] [ə; eɪ] [braɪt] [striːk] [wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] .

and	under	this	a	bright	streak	was	visible	.
和	在下面	这	一个	明亮的	条纹	曾是	可见的	.

在这条光迹下方可以看到一道明亮的条纹。

[kreɪn] [flʌŋ] [hɪm'self] [ə'pɑːn] [ðɪs] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [lɔkt] ,

Crane	flung	himself	upon	this	,	thinking	it	would	be	locked	,
起重机	扔	他自己	之上	这	,	思维	它	会	是	已锁定	,

克莱恩猛地扑了上去，以为这扇门是锁着的。

[bʌt; bət] ['evɪdəntli] - [hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] ['eni] [sʌtʃ] [prɪ'kɔːʃn] ['nesəseri] .

but	evidently	Brindlebury	had	not	thought	any	such	precaution	necessary	.
但	显然	-	有	不是	想法	任何	这样的	预防	必要的	.

但显然布林德尔伯里认为没有必要采取任何此类预防措施。

[ðə; ði] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] ['jiːldɪd] , [ænd; ənd] [kreɪn] ['entərd] .

The	door	at	once	yielded	,	and	Crane	entered	.
这	门	在	一次	产生	,	和	起重机	进入	.

门立刻开了，克莱恩走了进去。

- , ['fʊli] [drest] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði][bed] ,

Brindlebury	,	fully	dressed	,	was	lying	flat	on	his	back	on	the	bed	,
-	,	完全	穿着	,	曾是	说谎	平坦的	在	他的	后退	在	这	床	,

布林德尔伯里衣着整齐，平躺在床上。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][legz] [krɔːst] [ɪn][ðə; ði] [er] ; [ə; eɪ] ['sɪgəret] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] ([wʌn][ʌv; əv]

with	his	legs	crossed	in	the	air	;	a	cigarette	was	in	his	mouth	(	one	of
和	他的	腿	交叉	在	这	空气	;	一个	卷烟	曾是	在	他的	嘴	(	一	的

['bɜːtənz] [sɪgə'rets]) ,

Burton's	cigarettes	)	,
伯顿的	香烟	)	,

他双腿交叉高高翘起，嘴里叼着一根香烟（是伯顿的香烟）。

[ə; eɪ] ['riːdɪŋ] - [læmp][wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] ['elboʊ] ,

a	reading	-	lamp	was	at	his	elbow	,
一个	阅读	-	灯	曾是	在	他的	弯头	,

他手边放着一盏阅读灯。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][pə'ruːz(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] ['nɑːv(ə)l] [wɪtʃ] [kreɪn] [hæd; həd]

and	he	was	engaged	in	the	perusal	of	a	new	novel	which	Crane	had
和	他	曾是	已订婚的	在	这	仔细阅读	的	一个	新的	小说	哪个	起重机	有

[rɪ'siːvd] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] ,

received	the	day	before	,
已收到	这	天	前	,

他正在阅读克莱恩前一天收到的一本新小说。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['streɪndʒli] [mɪst] ['evər] [sɪns] .

and	had	strangely	missed	ever	since	.
和	有	奇怪的	错过	曾经	自从	.

奇怪的是，从那以后，他竟然一直没能参加。

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [nɪr] - [baɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [treɪ] , ['empti] [ɪn'diːd] ,

On	the	floor	near	-	by	was	a	tray	,	empty	indeed	,
在	这	地面	靠近	-	经过	曾是	一个	托盘	,	空的	的确	,

旁边地板上放着一个托盘，确实是空的。

[bʌt; bət] ['berɪŋ] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [saɪnz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [bɪn] [wel] [fɪld] ['oʊnli] ['riːs(ə)ntli] .

but	bearing	unmistakable	signs	of	having	been	well	filled	only	recently	.
但	轴承	毋庸置疑	标志	的	拥有	到过	出色地	已填	仅有的	最近	.

但有明显的迹象表明，这里最近才被填满过。

[kreɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['sɪgəret] [frʌm; frəm] - [maʊθ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

Crane	took	the	cigarette	from	Brindlebury's	mouth	,	and	the	book	from	his
起重机	采取	这	卷烟	从	-	嘴	,	和	这	书	从	他的

[hænd] .

hand	.
手	.

克莱恩从布林德尔伯里嘴里拿走香烟，又从他手里拿走书。

" [naʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [faɪv] ['mɪnɪts] [tuː; tə] [get] [jʊr; jər] [θɪŋz] [tə'geðər] [ænd; ənd]

"	Now	,	"	he	said	,	"	I'll	give	you	five	minutes	to	get	your	things	together	and
"	现在	,	"	他	说	,	"	患病的	给	你	五	分钟	到	得到	你的	事物	一起	和

[get] [aʊt] .

get	out	.
得到	出去	.

“现在，”他说，“我给你五分钟时间收拾东西，然后离开。”

" [ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] [saɪnz] [ðæt] ['pækɪŋ] [hæd; həd]['evər] [bɪn] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ; [ɔːl] -

"	There	were	no	signs	that	packing	had	ever	been	contemplated	;	all	Brindlebury's
"	那里	是	不	标志	那	包装	有	曾经	到过	思考	;	全部	-

[bɪ'lɔːŋɪŋz] [wɜːr; wər] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] .

belongings	were	undisturbed	.
财物	是	未受干扰	.

“没有任何迹象表明有人考虑过打包行李；布林德尔伯里的所有物品都完好无损。

[ðə; ði] [bɔɪ] [lʊkt] [æt; ət] [kreɪn] .

The	boy	looked	at	Crane	.
这	男生	看起来	在	起重机	.

男孩看着克莱恩。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['ænsər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə]

He	would	like	to	have	answered	,	but	he	could	not	think	of	anything	to
他	会	喜欢	到	有	回答	,	但	他	可以	不是	思考	的	任何事物	到

[seɪ] ,

say	,
说	,

他很想回答，但却一时语塞。

[soʊ] [hiː; hi] [gɑːt] [ʌp] ['sloʊli] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [smuːð] [hɪz; ɪz] [her] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ]

so	he	got	up	slowly	and	tried	to	smooth	his	hair	which	was	very	much
所以	他	得到	向上	缓慢地	和	尝试	到	光滑的	他的	头发	哪个	曾是	非常	很多

['rʌmpld] .

rumpled	.
皱巴巴的	.

于是他慢慢起身，试图抚平自己凌乱不堪的头发。

" [aɪm] [nɑːt] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [bæg] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ]

"	I'm	not	positive	I	have	such	a	thing	as	a	bag	,	"	he	observed	at	length
"	我是	不是	积极的	我	有	这样的	一个	事物	作为	一个	包	,	"	他	观察到	在	长度

,

,
,

“我不确定我有没有包这种东西，”他最后说道。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɜːrtʃ] [rɪ'viːld] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['klɑːzɪt] .

but	a	little	search	revealed	one	in	the	closet	.
但	一个	小的	搜索	揭晓	一	在	这	壁橱	.

但稍加寻找后，在壁橱里发现了一个。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɑːrkt] " [biː] . ['rɛvəli] . "

It	was	marked	"	B	.	Revelly	.	"
它	曾是	标记	"	B	.	狂欢	.	"

上面标有“B. Revelly”。

" [ə; eɪ] ['toʊkən] [ʌv; əv] [rɪ'spekt] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [leɪt] [ɪm'plɔɪər] , [aɪ] [sə'poʊz] , " [sed] [kreɪn] .

"	A	token	of	respect	from	your	late	employer	,	I	suppose	,	"	said	Crane	.
"	一个	令牌	的	尊重	从	你的	晚的	雇主	,	我	认为	,	"	说	起重机	.

“我想，这是你已故雇主表达敬意的方式吧。”克莱恩说道。

[ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɑːt] ['ænsər] .

The	boy	did	not	answer	.
这	男生	做过	不是	回答	.

男孩没有回答。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ræðər] ['sʌlkɪli] ['pʊtɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kloʊðz] .

He	was	rather	sulkily	putting	on	his	clothes	.
他	曾是	相当	闷闷不乐	推杆	在	他的	衣服	.

他闷闷不乐地穿着衣服。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] [niːt] ['pækər] .

He	was	not	a	neat	packer	.
他	曾是	不是	一个	整洁的	包装工	.

他打包东西并不整齐。

[ə; eɪ] [tuːθ] - [brʌʃ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [paɪp] [tə'bækoʊ] , [ə; eɪ] [wet] [spʌndʒ] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [kliːn]

A	tooth	-	brush	and	some	pipe	tobacco	,	a	wet	sponge	and	some	clean
一个	齿	-	刷子	和	一些	管道	烟草	,	一个	湿的	海绵	和	一些	干净的

['ʃɜːts] ,

shirts	,
衬衫	,

牙刷、一些烟丝、一块湿海绵和几件干净的衬衫

[buːts] [ænd; ənd][pə'dʒæməz][wɜːr; wər] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] [mɪkst] .

boots	and	pajamas	were	indiscriminately	mixed	.
靴子	和	睡衣	是	不加区分地	混合	.

靴子和睡衣随意混搭在一起。

[ðə; ði] [faɪv] ['mɪnɪts] , [ˌʌn'mɑːrkt] [baɪ] ['eni] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

The	five	minutes	,	unmarked	by	any	conversation	,
这	五	分钟	,	未标记	经过	任何	对话	,

这五分钟，没有任何交谈，

[hæd; həd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'læpst] [wen] [laɪt] [steps] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] ['hɔːlweɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪk'skleɪmd] :

had	almost	elapsed	when	light	steps	were	heard	in	the	hallway	,	and	a	voice	exclaimed	:
有	几乎	过去	什么时候	光	步骤	是	听到	在	这	门厅	,	和	一个	嗓音	惊呼	:

时间即将结束时，走廊里传来轻微的脚步声，接着是一个声音喊道：

" [dɪd] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['dɪnər] , ['hʌni] ? " [ænd; ənd][dʒeɪn] - ['elən] [keɪm] ['spɪnɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Did	you	have	a	good	dinner	,	honey	?	"	and	Jane	-	Ellen	came	spinning	into	the	room	,
"	做过	你	有	一个	好的	晚餐	,	蜂蜜	?	"	和	简	-	艾伦	来了	旋转	进入	这	房间	,

“亲爱的，晚饭吃得好吗？”简-艾伦转身走进房间。

[ɔːl][ðə; ði] [dɪ'mjʊrnəs] [gɔːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['mænər] .

all	the	demureness	gone	from	her	manner	.
全部	这	矜持	已消失	从	她	方式	.

她身上所有的矜持都消失了。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] , [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ,

At	the	sight	of	her	employer	,	she	stopped	,
在	这	视线	的	她	雇主	,	她	停止	,

看到雇主，她停了下来。

[ænd; ənd][hɜːr; hər][hænd] [went] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ɪk'spresɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['hɔːrər] .

and	her	hand	went	up	to	her	mouth	with	a	gesture	expressive	of	the	utmost	horror	.
和	她	手	去	向上	到	她	嘴	和	一个	手势	富有表现力的	的	这	极致	恐怖	.

她抬手捂住嘴，脸上露出极度恐惧的表情。

- [dɪd][nɑːt][stɑːp] ['pækɪŋ] .

Brindlebury	did	not	stop	packing	.
-	做过	不是	停止	包装	.

布林德尔伯里没有停止打包。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['fɪlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɔːrnərz][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪvɪŋ] [soʊp][ænd; ənd] [sɑːks] .

He	was	now	filling	in	the	corners	with	shaving	soap	and	socks	.
他	曾是	现在	填充	在	这	角落	和	剃须	肥皂	和	袜子	.

他现在正用剃须皂和袜子填满角落。

[hɪz; ɪz] ['sɪstər] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreɪn] .

His	sister	turned	to	Crane	.
他的	姐姐	转向	到	起重机	.

他的妹妹转向克莱恩。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [wiːv] ['æktɪd] ['veri] ['rɔːŋli] . "

"	Oh	,	sir	,	"	she	wailed	,	"	we've	acted	very	wrongly	.	"
"	哦	,	先生	,	"	她	哀嚎	,	"	我们已经	行动	非常	错	.	"

“哦，先生，”她哭喊道，“我们做错了。”

" [dʒeɪn] - ['elən] , " [rɪ'plaɪd] [kreɪn] , " [ðæt] ['ri:əli] ['dʌznt] [goʊ] .

"	Jane	-	Ellen	,	"	replied	Crane	,	"	that	really	doesn't	go	.
"	简	-	艾伦	,	"	回复	起重机	,	"	那	真的	不	去	.

“简-艾伦，”克莱恩回答说，“这真的不合适。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ['mænər] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [wel] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [naʊ] ,

It	was	a	good	manner	,	and	you	worked	it	well	,	but	it	is	now	,
它	曾是	一个	好的	方式	,	和	你	工作	它	出色地	,	但	它	是	现在	,

这曾经是一种很好的礼仪，你也做得很好，但现在.....

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [oʊld] [stʌf] .

if	you	will	forgive	my	saying	so	,	old	stuff	.
如果	你	将要	原谅	我的	说	所以	,	老的	东西	.

恕我直言，这些都是老东西了。

[aɪ] ['kænɑ:t] [lʊk] [ə'pɑ:n][ju:; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] ['fu:lɪʃli] [fɑ:nd] ['sɪstər] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [æn; ən] ['ɜ:rɪŋ]

I	cannot	look	upon	you	as	a	foolishly	fond	sister	,	trying	to	protect	an	erring
我	不能	看	之上	你	作为	一个	愚蠢地	喜爱	姐姐	,	尝试	到	保护	一个	犯错

['brʌðər] .

brother	.
兄弟	.

我无法将你视为一个愚蠢的、溺爱弟弟的姐姐，试图保护犯错的弟弟。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][fɑ:r] [mɔ:r] ['laɪkli] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['ɔ:rgənaɪzər][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['lɪt(ə)l][plæn]

I	think	it	far	more	likely	that	you	are	the	organizer	of	this	efficient	little	plan
我	思考	它	远的	更多的	可能	那	你	是	这	组织者	的	这	高效的	小的	计划

[tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [hɪr] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] ,

to	keep	him	here	unobserved	,
到	保持	他	这里	未被观察到的	,

我认为更有可能是你策划了这个高效的小计划，目的是让他不被人发现地留在这里。

['i:tɪŋ] [maɪ] [fu:d] , ['ri:dɪŋ] [maɪ] [bʊks] , [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,

eating	my	food	,	reading	my	books	,	and	smoking	,	if	I	am	not	greatly	mistaken	,
吃	我的	食物	,	阅读	我的	图书	,	和	吸烟	,	如果	我	是	不是	非常	错误	,

[maɪ] [sɪgə'rets] . "

my	cigarettes	.	"
我的	香烟	.	"

吃饭、看书，如果我没记错的话，还有抽烟。

" [oʊ] , ['brɪn] , [du:][ju:; jʊ] [teɪk] ['mɪstər] . ['kreɪnz] [sɪgə'rets] ? " [sed] [dʒeɪn] - ['elən] .

"	Oh	,	Brin	,	do	you	take	Mr	.	Crane's	cigarettes	?	"	said	Jane	-	Ellen	.
"	哦	,	布林	,	做	你	拿	先生	.	起重机的	香烟	?	"	说	简	-	艾伦	.

“哦，布林，你抽克莱恩先生的烟吗？”简-艾伦问道。

" [nɑ:t] [ən'les] [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , " [sed] [hɜ:r; hər] ['brʌðər] .

"	Not	unless	I'm	out	of	my	own	,	"	said	her	brother	.
"	不是	除非	我是	出去	的	我的	自己的	,	"	说	她	兄弟	.

“除非我身无分文，”她哥哥说。

" [wɪ'ðaʊt] ['klɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['ɑ:nəsti] , [hi:; hi] [ɪm'pju:nz] [maɪ] [teɪst] , " [sed] [kreɪn] .

"	Without	clearing	his	own	honesty	,	he	impugns	my	taste	,	"	said	Crane	.
"	没有	清理	他的	自己的	诚实	,	他	质疑	我的	品尝	,	"	说	起重机	.

“他连自己的清白都没澄清，就诋毁我的品味，”克莱恩说道。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [dʒeɪn] - ['elən] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tu:; tə] [meɪk] [ə'nʌðər] ['efərt] [tu:; tə] [ɪm'pru:v]

It	was	plain	that	Jane	-	Ellen	was	going	to	make	another	effort	to	improve
它	曾是	清楚的	那	简	-	艾伦	曾是	去	到	制作	其他	努力	到	提升

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

the	situation	.
这	情况	.

很明显，简-艾伦打算再次努力改善这种情况。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [hɑːrd] .

She	was	thinking	hard	.
她	曾是	思维	难的	.

她正在认真思考。

[æt; ət] [læst] [ʃiː; ʃi] [bɪ'gæn] :

At	last	she	began	:
在	最后的	她	开始	:

她终于开口了：

[æt; ət] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [kreɪn] , [dʒeɪn] - ['elən] [stɑːpt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌtmoʊst] ['hɔːrər]

At	the	sight	of	Crane	,	Jane	-	Ellen	stopped	with	a	gesture	of	the	utmost	horror
在	这	视线	的	起重机	,	简	-	艾伦	停止	和	一个	手势	的	这	极致	恐怖

看到克莱恩，简-艾伦惊恐万分，停下了脚步。

" [aɪ] [dəunt] [dɪ'fend] [wʌt] [wiːv] [dʌn] , [sɜːr] ,

"	I	don't	defend	what	we've	done	,	sir	,
"	我	不	保卫	什么	我们已经	完毕	,	先生	,

先生，我并不为我们所做的事情辩护。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'loʊn] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ,

but	if	you	would	have	let	me	see	you	alone	this	afternoon	,
但	如果	你	会	有	让	我	看	你	独自的	这	下午	,

但如果今天下午你肯让我单独见你一面，

[aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [æsk] [ðæt] - [maɪt] [steɪ] [dʒʌst] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌn] [naɪt] .

I	was	going	to	ask	that	Brindlebury	might	stay	just	for	this	one	night	.
我	曾是	去	到	问	那	-	可能	停留	只是	为了	这	一	夜晚	.

我原本打算问问布林德尔伯里能否留宿一晚。

['oʊnli] [aɪ] ['kudnt] [spiːk] [bɪ'fɔːr] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [aɪm] [soʊ] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] . "

Only	I	couldn't	speak	before	Mr	.	Tucker	,	I'm	so	afraid	of	him	.	"
仅有的	我	不能	说话	前	先生	.	塔克	,	我是	所以	害怕的	的	他	.	"

只是我不敢在塔克先生面前说话，我太害怕他了。

" [ðer; ðər] [juː; jʊ] [goʊ] [ə'gen] , " [sed] ['bɜːrtn] .

"	There	you	go	again	,	"	said	Burton	.
"	那里	你	去	再次	,	"	说	伯顿	.

“你又来了，”伯顿说道。

" [jʊə(r)] [nɑːt] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] .

"	You're	not	telling	the	truth	.
"	你是	不是	讲述	这	真相	.

你没有说实话。

[jʊə(r)] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['tʌkər] . "

You're	not	in	the	least	afraid	of	Tucker	.	"
你是	不是	在	这	至少	害怕的	的	塔克	.	"

你一点也不怕塔克。

" [wel] , [nɑːt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	Well	,	not	as	much	as	I	am	of	you	,	sir	.	"
"	出色地	,	不是	作为	很多	作为	我	是	的	你	,	先生	.	"

“嗯，当然没有我那么敬重您，先生。”

" [dʒeɪn] - ['elən] , " [sed] [kreɪn] , " [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [gɜːrl] .

"	Jane	-	Ellen	,	"	said	Crane	,	"	I	believe	you	are	a	very	naughty	girl	.
"	简	-	艾伦	,	"	说	起重机	,	"	我	相信	你	是	一个	非常	淘气	女孩	.

“简-艾伦，”克莱恩说，“我认为你是个非常淘气的女孩。”

" [hiː; hi][wʌz; wəz] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ˈevri] [treɪs] [ʌv; əv] [ɪl] [ˈtempər] [hæd; həd] [left] [hɪm; ɪm] .

"	He	was	surprised	to	find	that	every	trace	of	ill	temper	had	left	him	.
"	他	曾是	惊讶	到	寻找	那	每一个	痕迹	的	患病的	脾气	有	左边	他	.

他惊讶地发现，自己所有的坏脾气都消失了。

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] , [sɜːr] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kʊk] ,

"	I	know	what	you	mean	,	sir	,	"	said	the	cook	,
"	我	知道	什么	你	意思是	,	先生	,	"	说	这	厨师	,

“我明白您的意思，先生，”厨师说。

[ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] [hɜːr; hər] [vɔɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈsɜːrt(ə)n] [ˈkɑːmənpleɪs] [toʊn] .

and	this	time	her	voice	had	a	certain	commonplace	tone	.
和	这	时间	她	嗓音	有	一个	肯定	平凡	语气	.

这一次，她的声音带着某种平淡无奇的语气。

" [ænd; ənd] [its] [truː] .

"	And	it's	true	.
"	和	它是	真的	.

“这是真的。”

[aɪ] [ˈhævnt] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈɑːnɪst] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [kɑːnt] [biː; bi] [ˈkændɪd]

I	haven't	always	been	perfectly	honest	with	you	,	but	a	servant	can't	be	candid
我	还没有	总是	到过	完美	诚实的	和	你	,	但	一个	仆人	不能	是	坦率

[ænd; ənd] [ˈoʊpən] ,

and	open	,
和	打开	,

我并非一直对你坦诚相待，但仆人不可能直言不讳。

[sɜːr] ; [juː; jʊ] [noʊ] , [jɔːrˈself] , [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː] . "

sir	;	you	know	,	yourself	,	it	wouldn't	do	.	"
先生	;	你	知道	,	你自己	,	它	不会	做	.	"

先生，您自己也知道，这样做行不通。

" [aɪˈd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] [traɪd] , " [rɪˈtɜːrnd] [kreɪn] .

"	I'd	like	to	see	it	tried	,	"	returned	Crane	.
"	ID	喜欢	到	看	它	尝试	,	"	返回	起重机	.

“我很想看看它是如何尝试的，”克莱恩回答道。

" [wel] , [aɪm] [ˈɑːnɪst] [naʊ] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [ɪn] [ˈæskɪŋ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [let] [ˈbrɪn] [steɪ] .

"	Well	,	I'm	honest	now	,	sir	,	"	she	went	on	,	"	in	asking	you	to	let	Brin	stay	.
"	出色地	,	我是	诚实的	现在	,	先生	,	"	她	去	在	,	"	在	问	你	到	让	布林	停留	.

“好吧，先生，我现在实话实说，”她继续说道，“我请求您让布林留下来。”

[ˈhiːl] [əˈpɑːlədʒaɪz] , [aɪm] [ʃʊr] — "

He'll	apologize	,	I'm	sure	—	"
地狱	道歉	,	我是	当然	—	"

他会道歉的，我肯定——”

" [aɪ] [wɪl] [nɑːt] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [stɪl] [ˈpækɪŋ] .

"	I	will	not	,	"	said	the	boy	,	still	packing	.
"	我	将要	不是	,	"	说	这	男生	,	仍然	包装	.

“我不会的，”男孩一边收拾行李一边说。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ˈsɪstər] [ˈhɑːrdli] [ˈnoʊtɪst] [ðə; ðɪ] [ˌɪntəˈrʌpʃ(ə)n] .

But	his	sister	hardly	noticed	the	interruption	.
但	他的	姐姐	几乎	注意到	这	中断	.

但他妹妹几乎没注意到有人打断他们。

" [hiː; hi] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈoʊvər] ,

"	He	will	do	what	I	tell	him	when	he	comes	to	think	it	over	,
"	他	将要	做	什么	我	告诉	他	什么时候	他	来	到	思考	它	超过	,

“等他仔细考虑之后，我会按照我说的去做。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊnli] [rɪ'lent] .

if	you	will	only	relent	.
如果	你	将要	仅有的	屈服	.

如果你肯让步的话。

[dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hɑːrd][ɑːn][hɪm; ɪm] ?

Don't	you	think	you	are	just	a	little	hard	on	him	?
不	你	思考	你	是	只是	一个	小的	难的	在	他	?

你不觉得你对他有点太苛刻了吗?

[hiː; hi][ɪz][maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ˌem 'iː][soʊ] ['hæpi] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [let][hɪm; ɪm]

He	is	my	brother	,	and	it	would	make	me	so	happy	if	you	would	let	him
他	是	我的	兄弟	,	和	它	会	制作	我	所以	快乐的	如果	你	会	让	他

[steɪ] .

stay	.
停留	.

他是我的弟弟，如果你能让他留下来，我会非常高兴。

" [ðə; ðiː][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ['ʌðər] ['hæpi] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [kraɪm] ,

"	The	desire	to	make	others	happy	is	not	a	crime	,
"	这	欲望	到	制作	其他的	快乐的	是	不是	一个	犯罪	,

“希望让别人快乐并不是犯罪，

[jet] [kreɪn] [felt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ʃeɪm] [æt; ət][ðə; ðiː] ['ɑːbviəs] ['wiːkənɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌrezə'luːʃ(ə)n]

yet	Crane	felt	nothing	but	shame	at	the	obvious	weakening	of	his	own	resolution
然而	起重机	毛毡	没有什么	但	耻辱	在	这	明显的	减弱	的	他的	自己的	解决

['ʌndər] [ðə; ðiː] [pɪ'kjuːliərli] ['meltɪŋ] [vɔɪs] [ʌv; əv][dʒeɪn] - ['elən] .

under	the	peculiarly	melting	voice	of	Jane	-	Ellen	.
在下面	这	奇特地	融化	嗓音	的	简	-	艾伦	.

然而，在简·艾伦那特别动人的声音面前，克莱恩的决心明显动摇了，他心中只有羞愧。

[hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ðiː] [bɔɪ] , [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv] ['tʌkər] , [hiː; hi] [lʊkt] [lɔːŋ] [æt; ət][dʒeɪn] -

He	glanced	at	the	boy	,	he	thought	of	Tucker	,	he	looked	long	at	Jane	-
他	瞥了一眼	在	这	男生	,	他	想法	的	塔克	,	他	看起来	长的	在	简	-

['elən] .

Ellen	.
艾伦	.

他瞥了一眼那个男孩，想到了塔克，然后长时间地凝视着简-艾伦。

[huː] [noʊz] [wʌt] [maɪt] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

Who	knows	what	might	have	happened	if	his	eyes	,
WHO	知道	什么	可能	有	发生	如果	他的	眼睛	,

谁知道如果他的眼睛……会发生什么

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [hiː; hi][mʌst; məst] [rentʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːrz] ,

which	he	decided	he	must	wrench	away	from	hers	,
哪个	他	决定	他	必须	扳手	离开	从	她的	,

他决定一定要把它从她身边夺走。

[hæd; həd][nɑːt] ['sʌd(ə)nli] ['fɔːlən] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] ['ɑːbdʒekt] ['laɪɪŋ] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [ɑːn] -

had	not	suddenly	fallen	upon	a	small	object	lying	undisguised	on	Brindlebury's
有	不是	突然	倒下	之上	一个	小的	目的	说谎	不加掩饰的	在	-

['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

dressing	-	table	.
敷料	-	桌子	.

并没有突然发现布林德尔伯里梳妆台上有一个毫不掩饰的小物件。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðiː] [pɜːrl] [set] ['mɪnətʃər] .

It	was	the	pearl	set	miniature	.
它	曾是	这	珍珠	放	微型	.

那是一套珍珠首饰微缩模型。

[ɔːl] [θriː] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ˈɪnstənt] .

All	**three**	**saw**	**it**	**almost**	**at**	**the**	**same**	**instant**	**.**
全部	三	锯	它	几乎	在	这	相同的	立即的	.

三人几乎同时看到了它。

[ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔːl] [went] [aʊt] [tɔːrd] [ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] ['kreɪnz] [riːtʃt] [ˌaɪ ˈtiː][fɜːrst] .

The	**hands**	**of**	**all**	**went**	**out**	**toward**	**it**	**,**	**but**	**Crane's**	**reached**	**it**	**first**	**.**
这	双手	的	全部	去	出去	朝向	它	,	但	起重机的	达到	它	第一的	.

所有人的手都伸向它，但克莱恩的手最先够到了。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] .

He	**took**	**it**	**up**	**.**
他	采取	它	向上	.

他接受了。

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ɔːfər] , - ?

"	**Have**	**you**	**any**	**explanation**	**to**	**offer**	**,**	**Brindlebury**	**?**
"	有	你	任何	解释	到	提供	,	-	?

布林德尔伯里，你有什么解释吗?

" [hiː; hi] [sed] .

"	**he**	**said**	**.**
"	他	说	.

他说。

" [aɪ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] - ['elən] .

"	**I**	**can**	**explain**	**,**	**"**	**exclaimed**	**Jane**	**-**	**Ellen**	**.**
"	我	能	解释	,	"	惊呼	简	-	艾伦	.

“我可以解释，”简-艾伦大声说道。

" [aɪm] [ʃʊr] [juː; jʊ][kæn; kən] , " [kreɪn] ['ænsər] .

"	**I'm**	**sure**	**you**	**can**	**,**	**"**	**Crane**	**answered**	**.**
"	我是	当然	你	能	,	"	起重机	回答	.

“我相信你能做到，”克莱恩回答道。

" [ðə; ði]['oʊnli] ['kwestʃən] [ɪz] , [ʃæl; ʃəl][aɪ] [bɪ'liːv] [jʊr; jər][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] . "

"	**The**	**only**	**question**	**is**	**,**	**shall**	**I**	**believe**	**your**	**explanation**	**.**	**"**
"	这	仅有的	问题	是	,	将	我	相信	你的	解释	.	"

唯一的问题是，我该不该相信你的解释。

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ ˈtiː] [ri'maindid] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ˌem 'iː] .

"	**He**	**took**	**it**	**because**	**it**	**reminded**	**him**	**of**	**me**	**.**
"	他	采取	它	因为	它	提醒	他	的	我	.

“他拿走它是因为它让他想起了我。”

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

That's	**the**	**only**	**reason**	**he**	**wanted**	**it**	**.**
那就是	这	仅有的	原因	他	通缉	它	.

他想要它的唯一原因就是这个。

" [kreɪn] [lʊkt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .

"	**Crane**	**looked**	**from**	**the**	**miniature**	**to**	**the**	**cook**	**.**
"	起重机	看起来	从	这	微型	到	这	厨师	.

“克莱恩的目光从微缩模型转移到了厨师身上。”

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['oʊnli] ['riːz(ə)n] [waɪ] [hiː; hi] [hɪm'self] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

He	**knew**	**that**	**this**	**was**	**also**	**the**	**only**	**reason**	**why**	**he**	**himself**	**wanted**	**it**	**.**
他	知道	那	这	曾是	还	这	仅有的	原因	为什么	他	他自己	通缉	它	.

他知道，这也是他自己想要它的唯一原因。

" [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	**Jane**	**-**	**Ellen**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**
"	简	-	艾伦	,	"	他	说	,

“简-艾伦，”他说。

" [goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd]['ɔːrdər][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd] [dɔːr] [æt; ət][wʌns] . "

"	go	downstairs	and	order	the	motor	to	come	to	the	side	door	at	once	.	"
"	去	楼下	和	命令	这	发动机	到	来	到	这	边	门	在	一次	.	"

“下楼去，命令电机立刻开到侧门。”

" ['mɪstər] . [kreɪn] , [jʊə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv]['brɪn] [ə'restɪd] ?

"	Mr	.	Crane	,	you're	not	going	to	have	Brin	arrested	?
"	先生	.	起重机	,	你是	不是	去	到	有	布林	被捕	?

“克莱恩先生，您不打算逮捕布林吗？”

" [hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	He	shook	his	head	.
"	他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] , [pər'hæps] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] .

"	I	ought	to	,	perhaps	,	but	I	am	not	going	to	.
"	我	应该	到	,	也许	,	但	我	是	不是	去	到	.

“我或许应该那样做，但我不会那样做。”

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] ,

I'm	going	to	take	him	in	the	motor	to	what	I	consider	a	safe	distance	,
我是	去	到	拿	他	在	这	发动机	到	什么	我	考虑	一个	安全的	距离	,

我打算开车把他送到我认为安全的距离之外。

[ænd; ənd][drɑːp][hɪm; ɪm] . "

and	drop	him	.	"
和	降低	他	.	"

然后把他解雇。

" [dʒʌst] [laɪk] [ə; eɪ] [streɪ] [kæt] , " [gɑːspt] - ['sɪstər] .

"	Just	like	a	stray	cat	,	"	gasped	Brindlebury's	sister	.
"	只是	喜欢	一个	流浪	猫	,	"	倒吸一口气	-	姐姐	.

“就像一只流浪猫一样，”布林德尔伯里的妹妹惊呼道。

" [kæts]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kʌm] [bæk] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nɔːrm(ə)l]

"	Cats	usually	come	back	,	"	said	the	boy	,	with	a	return	of	his	normal
"	猫	通常	来	后退	,	"	说	这	男生	,	和	一个	返回	的	他的	普通的

['spɪrɪts] .

spirits	.
烈酒	.

“猫通常会回来的，”男孩恢复了往日的兴致说道。

" [kæts][hæv; həv][naɪn][laɪvz; lɪvz] , " [rɪ'plaɪd] [kreɪn] , [sɪg'nɪfɪkəntli] .

"	Cats	have	nine	lives	,	"	replied	Crane	,	significantly	.
"	猫	有	九	生活	,	"	回复	起重机	,	显著地	.

“猫有九条命，”克莱恩意味深长地回答道。

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [toʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Something	about	the	tone	of	this	remark	put	an	end	to	the	conversation	.
某物	关于	这	语气	的	这	评论	放	一个	结尾	到	这	对话	.

这句话的语气让谈话戛然而止。

[dʒeɪn] - ['elən] [ə'biːdiəntli] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

Jane	-	Ellen	obediently	left	the	room	.
简	-	艾伦	顺从地	左边	这	房间	.

简-艾伦顺从地离开了房间。

- ['strʌgld] ['fræntɪkli] [tuː; tə][stræp][hɪz; ɪz] ['bʌldʒɪŋ] [bæg] , [ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

Brindlebury	**struggled**	**frantically**	**to**	**strap**	**his**	**bulging**	**bag**	**,**	**and**	**succeeded**
-	挣扎	疯狂地	到	带子	他的	凸起	包	,	和	成功了

['oʊnli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [kreɪn] .

only	**with**	**the**	**assistance**	**of**	**Crane**	**.**
仅有的	和	这	协助	的	起重机	.

布林德尔伯里拼命地想把鼓鼓囊囊的行李包系好，最后还是在克莱恩的帮助下才成功。

[wen] [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] , [ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['tɪkɪŋ] ['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði][saɪd]

When	**they**	**went**	**downstairs**	**,**	**the**	**motor**	**was**	**already**	**ticking**	**quietly**	**at**	**the**	**side**
什么时候	他们	去	楼下	,	这	发动机	曾是	已经	滴答	悄悄	在	这	边

[dɔːr] .

door	**.**
门	.

他们下楼时，侧门的马达已经发出轻微的滴答声了。

[noʊ][wʌn][wʌz; wəz]['vɪzəb(ə)l] , [ɪk'sept] [dʒeɪn] - ['elən] , [huː] [wʌz; wəz] ['wɪstfəli] ['wɑtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

No	**one**	**was**	**visible**	**,**	**except**	**Jane**	**-**	**Ellen**	**,**	**who**	**was**	**wistfully**	**watching**	**it**	**.**
不	一	曾是	可见的	,	除了	简	-	艾伦	,	WHO	曾是	怅然地	观看	它	.

除了简-艾伦，其他人都看不到，她正若有所思地看着这一切。

- [gɑːt][ɪn] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz][bæg] ['ʌpraɪt] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ; [kreɪn] [gɑːt][ɪn] ,

Brindlebury	**got**	**in**	**,**	**and**	**set**	**his**	**bag**	**upright**	**between**	**his**	**knees**	**;**	**Crane**	**got**	**in**	**,**
-	得到	在	,	和	放	他的	包	直立	之间	他的	膝盖	;	起重机	得到	在	,

布林德尔伯里上了车，把包竖直放在两膝之间；克莱恩也上了车。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['æktʃuəli] [rɪ'liːst] [ðə; ði] [breɪk] , [wen] , ['lʊkɪŋ] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [stɪl]

and	**had**	**actually**	**released**	**the**	**brake**	**,**	**when**	**,**	**looking**	**up**	**at**	**the**	**cook**	**still**
和	有	实际上	发布	这	制动	,	什么时候	,	寻找	向上	在	这	厨师	仍然

['stændɪŋ] [ðer; ðər] ,

standing	**there**	**,**
常设	那里	,

他松开刹车后，抬头看向仍然站在那里的厨师。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['seɪɪŋ] :

he	**found**	**himself**	**saying**	**:**
他	成立	他自己	说	:

他发现自己说出了这样的话：

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [kʌm] , [tuː] , [dʒeɪn] - ['elən] , [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][læst][ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðər] ?

"	**Do**	**you**	**want**	**to**	**come**	**,**	**too**	**,**	**Jane**	**-**	**Ellen**	**,**	**to**	**see**	**the**	**last**	**of**	**your**	**brother**	**?**
"	做	你	想	到	来	,	也	,	简	-	艾伦	,	到	看	这	最后的	的	你的	兄弟	?

“简-艾伦，你也想来见见你哥哥最后一面吗？”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][dɪd] ; [ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['heɪstɪli] [ə'baʊt][ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] ,

"	**Of**	**course**	**she**	**did**	**;**	**she**	**looked**	**hastily**	**about**	**and**	**then**	**turned**	**toward**	**the**	**stairs**	**,**
"	的	课程	她	做过	;	她	看起来	草草	关于	和	然后	转向	朝向	这	楼梯	,

“她当然看了；她匆匆环顾四周，然后转身走向楼梯。”

[bʌt; bət] [kreɪn] [stɑːpt] [hɜːr; hər] .

but	**Crane**	**stopped**	**her**	**.**
但	起重机	停止	她	.

但克莱恩阻止了她。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [dəunt][goʊ][ʌp] .

"	**No**	**,**	**"**	**he**	**said**	**,**	**"**	**don't**	**go**	**up**	**.**
"	不	,	"	他	说	,	"	不	去	向上	.

“不，”他说，“不要上去。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][maɪn][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði][koʊt] ['klɑːzɪt] .

There's	**a**	**coat**	**of**	**mine**	**there**	**in**	**the**	**coat**	**closet**	**.**
有	一个	外套	的	矿	那里	在	这	外套	壁橱	.

我的外套在衣帽间里。

[teɪk] [ðæt] .
Take that .
拿 那 .

吃我一拳。

" [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [ˌriːə'piəd] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['aɪrɪʃ] [friːz] ['oʊvərkoʊt][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] [meɪd]
" Immediately she reappeared in a heavy Irish frieze overcoat he had had made
" 立即地 她 再次出现 在 一个 重的 爱尔兰 饰带 大衣 他 有 有 制成
[ðæt] [sprɪŋ] [ɪn] [nuː] [bɑːnd] [striːt] .
that spring in New Bond Street .
那 春天 在 新的 纽带 街道 .

“她立刻重新出现，穿着一件厚重的爱尔兰花边大衣，那是他那年春天在新邦德街定制的。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['iːzi] [fɪt][fɔːr; fər] [kreɪn] ; [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'veləpt] [dʒeɪn] - ['elən] [kəm'pliːtli] .
It was an easy fit for Crane ; it enveloped Jane - Ellen completely .
它 曾是 一个 简单的 合身 为了 起重机 ; 它 被包裹 简 - 艾伦 完全地 .

对克莱恩来说，这件衣服非常合适；它完全包裹住了简-艾伦。

[ðə; ði]['kɑːlər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kən'traɪvd] [tuː; tə][tɜːrn] [ʌp][æz; əz][ʃiː; ʃi] [pʊt][ðə; ði][koʊt][ɑːn] ,
The collar which she had contrived to turn up as she put the coat on ,
这 衣领 哪个 她 有 人为的 到 转动 向上 作为 她 放 这 外套 在 ,

她穿上外套时，特意把衣领翻了起来。

[stʊd] ['lev(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hed] ; [ðə; ði] [hem] [treɪld] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,
stood level with the top of her head ; the hem trailed on the ground ,
站立 等级 和 这 顶部 的 她 头 ; 这 她们 拖着 在 这 地面 ,

裙摆齐头高，拖在地上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sliːvz] [hʌŋ] [lɪmp][frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['elbəuz] .
and the sleeves hung limp from below the elbows .
和 这 袖子 悬挂 跛行 从 以下 这 肘部 .

袖子从肘部以下无力地垂了下来。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['kɪt(ə)n] [ræpt] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['beɪbiːz] ['blæŋkɪt] .
She looked like a very small kitten wrapped up in a very large baby's blanket .
她 看起来 喜欢 一个 非常 小的 小猫 包装 向上 在 一个 非常 大的 婴儿的 毯子 .

她看起来就像一只裹在巨大婴儿毯里的小猫咪。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [ðɪs] [ˌsuːpər'fluːəti][ʌv; əv] [klɔːθ] [tuː; tə]['hæmpər][hɜːr; hər] ['muːvmənts] ;
But she did not allow this superfluity of cloth to hamper her movements ;
但 她 做过 不是 允许 这 过剩 的 布 到 阻碍 她 移动 ;

但她并没有让多余的布料妨碍她的行动；

[ʃiː; ʃi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] .
she sprang into the little back seat , and they started .
她 弹簧 进入 这 小的 后退 座位 , 和 他们 开始 .

她跳进后座，车子启动了。

['æftər] [ə'baʊt] [hæf][æn; ən]['aʊər] , [kreɪn] [stɑːpt] [ðə; ði][kɑːr] .
After about half an hour , Crane stopped the car .
后 关于 一半 一个 小时 , 起重机 停止 这 车 .

大约半小时后，克莱恩停下了车。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] [taʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪstrɪkt] .
They were now in the outskirts of the main town of the district .
他们 是 现在 在 这 郊区 的 这 主要的 镇 的 这 区 .

他们现在位于该地区主要城镇的郊区。

" [ðɪs] [ɪz] [wer] [juː; jʊ][get] [aʊt] , " [hiː; hi] [sed] .
" This is where you get out , " he said .
" 这 是 在哪里 你 得到 出去 , " 他 说 .

“这就是你的出口，”他说。

- [əu'beid] .
Brindlebury **obeyed** **.**
- 服从 .

布林德尔伯里服从了。

" ['smɪθfiːld] [peɪd] [juː; jʊ][jʊr; jər]['weɪdʒɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] , " [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [plʌndʒd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [oʊn]
" Smithfield paid you your wages , I believe , " and Burton plunged into his own
" 史密斯菲尔德 有薪酬的 你 你的 工资 , 我 相信 , " 和 伯顿 暴跌 进入 他的 自己的
['pɑːkɪt] .
pocket .
口袋 .

“我相信史密斯菲尔德已经支付了你的工资，”伯顿说着，从自己的口袋里掏出了钱。

" [wel] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ekstrə] .
" Well , there's something extra .
" 出色地 , 有 某物 额外的 .

“嗯，还有点额外的东西。”

" [æt; ət] [ðɪs] , [ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [sliːv] [ʌv; əv][ðə; ði] [friːz]
" At this , a trembling might have been seen in the right sleeve of the frieze
" 在 这 , 一个 发抖 可能 有 到过 已见 在 这 正确的 袖子 的 这 饰带
[koʊt] ,
coat ,
外套 ,

“这时，人们或许可以看到那件饰带外套的右袖微微颤抖了一下。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['sekənd] , [dʒeɪn] - ['ɛlənz] [hænd] [ɪ'mɜːrdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kʌf] ,
and the next second , Jane - Ellen's hand emerged from the cuff ,
和 这 下一个 第二 , 简 - 艾伦的 手 出现 从 这 袖口 ,

下一秒，简-艾伦的手从袖口里伸了出来。

[ænd; ənd] [kreɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪk'spɪrɪənst] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] .
and Crane for the first time experienced the touch of her fingers .
和 起重机 为了 这 第一的 时间 经验丰富的 这 触碰 的 她 手指 .

克莱恩第一次感受到了她手指的触感。

[ʃiː; ʃi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz][hænd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['brʌðɚz] .
She pushed his hand away from her brother's .
她 推动 他的 手 离开 从 她 兄弟 .

她把他的手从她哥哥的手里推开。

" [dəunt] [teɪk] [ðæt] ['mʌni] , ['brɪn] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" Don't take that money , Brin , " she cried .
" 不 拿 那 钱 , 布林 , " 她 哭 .

“别拿那笔钱，布林，”她哭着说。

- [hænd] [drɑːpt] .
Brindlebury's hand dropped .
- 手 掉落 .

布林德尔伯里的手垂了下来。

" [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] .
" No , of course not .
" 不 , 的 课程 不是 .

“不，当然不是。”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ? " [hiː; hi] [sed] .
What do you take me for ? " he said .
什么 做 你 拿 我 为了 ? " 他 说 .

“你把我当什么人了？”他说道。

[ðen] [hiː; hi] [snætʃt] [ɔːf][hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz]['sɪstər] [gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] , ['pɪkɪŋ]

Then	he	snatched	off	his	cap	and	kissed	his	sister	good	-	by	,	and	,	picking
然后	他	抢夺	离开	他的	帽	和	亲吻	他的	姐姐	好的	-	经过	,	和	,	挑选

[ʌp][hɪz; ɪz][bæg] ,

up	his	bag	,
向上	他的	包	,

然后他一把摘下帽子，吻别了妹妹，拿起书包，

[hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

he	disappeared	into	the	darkness	.
他	消失	进入	这	黑暗	.

他消失在黑暗中。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənts] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] , [bɪ'fɔːr] [kreɪn] [sed] :

There	was	a	moment's	silence	between	the	other	two	,	before	Crane	said	:
那里	曾是	一个	瞬间	沉默	之间	这	其他	二	,	前	起重机	说	:

两人沉默了一会儿，然后克莱恩开口说道：

" ['betər] [get]['ɪntuː][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] .

"	Better	get	into	the	front	seat	.
"	更好的	得到	进入	这	正面	座位	.

最好坐到前排座位上。

[juːl] [biː; bi] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

You'll	be	more	comfortable	.
你会	是	更多的	舒服的	.

你会感觉更舒服。

" ['hoʊldɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər][koʊt] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'neɪʃn] [roʊb] , [dʒeɪn] - ['elən] [stept]

"	Holding	up	her	coat	,	as	if	it	were	a	coronation	robe	,	Jane	-	Ellen	stepped
"	保持	向上	她	外套	,	作为	如果	它	是	一个	加冕礼	长袍	,	简	-	艾伦	步

[ɪn] , [sæt] [daʊn] ,

in	,	sat	down	,
在	,	卫星	向下	,

“简-艾伦举起外套，仿佛那是一件加冕礼服，走了进来，坐了下来，

[ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] ['kerfəli] [ə'baʊt][hɜːr; hər] [niːz] — [ə; eɪ] ['prɑːses] [ɪn] [wɪtʃ] [kreɪn] [baɪ][ðə; ði]

and	wrapped	it	carefully	about	her	knees	—	a	process	in	which	Crane	by	the
和	包装	它	小心	关于	她	膝盖	—	一个	过程	在	哪个	起重机	经过	这

['gretɪst] ['efərt] [ʌv; əv][self] - [kən'troʊl][dɪd][nɑːt][dʒɔɪn] .

greatest	effort	of	self	-	control	did	not	join	.
最	努力	的	自己	-	控制	做过	不是	加入	.

她小心翼翼地将绷带缠在膝盖上——克莱恩竭尽全力克制自己，没有参与这个过程。

[ə'gen] [ðə; ði] [breɪk] [skwiːkt] [ænd; ənd][ðə; ði]['moʊtər] [muːvd] ['fɔːrwərd] .

Again	the	brake	squeaked	and	the	motor	moved	forward	.
再次	这	制动	吱吱作响	和	这	发动机	已搬	向前	.

刹车再次发出吱吱声，发动机向前运转起来。

[ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [ə'baʊt] ['saɪləns] [æz; əz][ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] [kə'mjuːniən]

A	great	deal	has	been	said	about	silence	as	a	method	of	spiritual	communion
一个	伟大的	交易	有	到过	说	关于	沉默	作为	一个	方法	的	精神	圣餐

,

,
,

关于沉默作为一种精神交流方式，人们已经谈论了很多。

[bʌt; bət] [fjuː] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] , [ɪn]['soʊʃ(ə)l] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [æt; ət] [liːst] , [hæv; həv][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ðiːz]

but	few	of	us	,	in	social	situations	,	at	least	,	have	the	courage	of	these
但	很少	的	我们	,	在	社会的	情况	,	在	至少	,	有	这	勇气	的	这些

[kən'vikʃənz] .

convictions	.
定罪	.

但至少在社交场合中，我们当中很少有人有勇气坚持这些信念。

[moʊst] ['həʊstɪsiz] , [ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['saɪlənt] ['dɪnər] - ['teɪbl] ,

Most	hostesses	,	on	looking	about	a	silent	dinner	-	table	,
最多	女招待	,	在	寻找	关于	一个	沉默的	晚餐	-	桌子	,

大多数女主人环顾寂静的餐桌时，

[wʊd] [biː; bi] [mɔːr] [æpt][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wɑtʃɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌdɪplə'mætɪk]

would	be	more	apt	to	think	that	they	were	watching	a	suspension	of	diplomatic
会	是	更多的	易于	到	思考	那	他们	是	观看	一个	暂停	的	外交

[rɪ'leɪʃnz] ,

relations	,
关系	,

他们更有可能认为，他们正在目睹外交关系的暂停。

['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌɪntərkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [soʊlz] .

rather	than	an	intercommunication	of	souls	.
相当	比	一个	相互沟通	的	灵魂	.

而不是灵魂之间的交流。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər]['moʊmənts][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi]['vælјuː] ['saɪləns] [æz; əz] ['haɪli]

But	there	are	moments	for	all	of	us	when	we	value	silence	as	highly
但	那里	是	时刻	为了	全部	的	我们	什么时候	我们	价值	沉默	作为	高度

[æz; əz] ['meitəliŋk] [hɪm'self] [ænd; ənd] [ðɪs] ,

as	Maeterlinck	himself	and	this	,
作为	梅特林克	他自己	和	这	,

但我们每个人都会有那么一些时刻，会像梅特林克本人一样珍视沉默，而这，

[ɪn] ['bɜːtənz] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

in	Burton's	opinion	,	was	one	of	them	.
在	伯顿的	观点	,	曾是	一	的	他们	.

在伯顿看来，他就是其中之一。

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] ,

The	moonlight	,
这	月光	,

月光，

[soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [ə'fektɪŋ] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['ɜːrliər] [ɪn][ðə; ði]

so	much	more	beautiful	and	affecting	than	he	had	found	it	earlier	in	the
所以	很多	更多的	美丽的	和	影响	比	他	有	成立	它	早些时候	在	这

['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] ,

evening	in	the	garden	,
晚上	在	这	花园	,

比他傍晚早些时候在花园里看到的景象更加美丽动人。

[ðə; ði] [smuːð] , [kwɪk] ['moʊʃ(ə)n] , [ðə; ði][dæmp] [naɪt] [er] ['bloʊɪŋ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

the	smooth	,	quick	motion	,	the	damp	night	air	blowing	against	his	face	,
这	光滑的	,	快的	运动	,	这	潮湿	夜晚	空气	吹	反对	他的	脸	,

流畅而迅速的动作，潮湿的夜风吹拂着他的脸庞。

[meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'kjuːtli] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd][ʌv; əv] [ðæt] [smɔːl] , [stɪl]

made	him	acutely	aware	of	the	presence	at	his	side	of	that	small	,	still
制成	他	急性	意识到的	的	这	在场	在	他的	边	的	那	小的	,	仍然

[kəm'pænjən] .

companion	.
伴侣	.

这让他敏锐地意识到身边有这样一个安静的小伙伴。

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] , [nɔːr][dɪd][hiː; hi] ['spekjuleɪt] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] [steɪt] [ʌv; əv]

He	felt	no	need	of	speech	,	nor	did	he	speculate	as	to	her	state	of
他	毛毡	不	需要	的	演讲	,	也不	做过	他	推测	作为	到	她	状态	的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

他觉得没有必要和她说话，也没有去猜测她的精神状态。

[hiː; hi] [droʊv] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [laɪf] ['diːpli] .

He	drove	,	and	enjoyed	life	deeply	.
他	驾驶	,	和	享受	生活	深	.

他开车，并且深深地享受生活。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] [æt; ət] [hoʊm] [ə'gen] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [æskt] :

They	were	nearly	at	home	again	,	before	he	asked	:
他们	是	几乎	在	家	再次	,	前	他	问	:

他们几乎已经回到家了，这时他问道：

" [waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ][dɪd][nɑːt] [wɪʃ] [jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː; tə] [teɪk] [wʌt] [aɪ] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] ? "

"	Why	was	it	you	did	not	wish	your	brother	to	take	what	I	offered	him	?	"
"	为什么	曾是	它	你	做过	不是	希望	你的	兄弟	到	拿	什么	我	提供	他	?	"

你为什么不希望你哥哥接受我给他的东西?

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

"	Because	,	"	she	answered	,
"	因为	,	"	她	回答	,

“因为，”她回答说。

[ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] [sɪn'serəti] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [jet] [hɜːrd] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]

in	a	tone	of	simplicity	and	sincerity	he	had	never	yet	heard	from	her
在	一个	语气	的	简单	和	诚意	他	有	绝不	然而	听到	从	她

,

,

,

她用一种他从未听过的朴实真诚的语气说道：

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

"	it	would	not	have	been	good	for	him	.
"	它	会	不是	有	到过	好的	为了	他	.

“那对他来说并不好。”

['hiːz] [jʌŋ] , [ænd; ənd] [teɪks] [θɪŋz] [tuː] ['iːzəli] .

He's	young	,	and	takes	things	too	easily	.
他是	年轻的	,	和	需要	事物	也	容易地	.

他年轻，做事太容易掉以轻心。

[hiː; hi] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv] ['mʌni] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][wɜːrk][fɔːr; fər] . "

He	ought	not	to	have	money	he	does	not	work	for	.	"
他	应该	不是	到	有	钱	他	做	不是	工作	为了	.	"

他不应该拥有自己不劳而获的钱。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	am	glad	that	you	feel	like	that	,	"	he	said	.
"	我	是	高兴的	那	你	感觉	喜欢	那	,	"	他	说	.

“我很高兴你这么想，”他说。

" [aɪ][wʌz; wəz][əˈfreɪd][juː; jʊ][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][let][hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	I	was	afraid	you	refused	to	let	him	have	it	,
"	我	曾是	害怕的	你	拒绝	到	让	他	有	它	,

“我担心你会拒绝让他得到它。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈæŋgri][æt; ət][ˌem ˈiː][fɔːr; fər] [ˈsendɪŋ] [hɪm; ɪm] [əˈweɪ] .

because	you	were	angry	at	me	for	sending	him	away	.
因为	你	是	生气的	在	我	为了	发送	他	离开	.

因为你生我的气，因为我把他送走了。

" [hiː; hi][wʌz; wəz][əˈfreɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [rɪˈlæps] [ˈɪntuː][hɜːr; hər][oʊld][toʊn][ʌv; əv] [mɑːk] [sɜːrˈvɪləti]

"	He	was	afraid	that	she	would	relapse	into	her	old	tone	of	mock	servility
"	他	曾是	害怕的	那	她	会	复发	进入	她	老的	语气	的	嘲笑	奴性

[ænd; ənd] [əˈʃʊr] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [ˈnevər][biː; bi] [ˈgɪlti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈkrɪtɪsaɪzɪŋ]

and	assure	him	that	she	would	never	be	guilty	of	the	liberty	of	criticizing
和	保证	他	那	她	会	绝不	是	有罪的	的	这	自由	的	批评

[hɜːr; hər] [ɪmˈplɔɪər] ,

her	employer	,
她	雇主	,

他担心她会恢复以前那种虚伪的奴性，并向他保证她绝不会冒着批评雇主的风险。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] .

but	she	did	not	.
但	她	做过	不是	.

但她没有。

[ʃiː; ʃi] [sed] :

She	said	:
她	说	:

她说：

" [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ˈæŋgri][æt; ət][juː; jʊ] .

"	But	I	was	not	angry	at	you	.
"	但	我	曾是	不是	生气的	在	你	.

但我并没有生你的气。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv] [rɪˈspektɪd] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌn] [ˈeniθɪŋ] [els] .

I	should	not	have	respected	you	if	you	had	done	anything	else	.
我	应该	不是	有	受人尊敬	你	如果	你	有	完毕	任何事物	别的	.

如果你做了别的事，我就不会尊重你了。

" [hiː; hi] [ˈænsər] [ˈsɪriəsli] :

"	He	answered	seriously	:
"	他	回答	严重地	:

他严肃地回答道：

" [juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɑːri] [nɑːt][tuː; tə][duː] [wʌt] [juː; jʊ] [æskt] [ˌem ˈiː][tuː; tə][duː] ? "

"	You	knew	that	I	was	sorry	not	to	do	what	you	asked	me	to	do	?	"
"	你	知道	那	我	曾是	对不起	不是	到	做	什么	你	问	我	到	做	?	"

“你知道我很后悔没能按你说的做吗？”

" [jes] , [aɪ] [nuː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Yes	,	I	knew	,	"	she	said	.
"	是的	,	我	知道	,	"	她	说	.

“是的，我知道，”她说。

[ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [spiːk] [əˈgen] .

They	did	not	speak	again	.
他们	做过	不是	说话	再次	.

他们之后再也没有说话。

[ðeɪ] [left] [ðə; ði] [kɑːr] [æt; ət] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] .

They	left	the	car	at	the	garage	and	walked	to	the	house	.
他们	左边	这	车	在	这	车库	和	步行	到	这	房子	.

他们把车停在车库，然后步行回家。

[ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪljər] [ɪn] [koʊˌɑːpəˈreɪʃən] , [fɔːr; fər] [ˈsmɪθfiːld] [ˈevɪdəntli] [hæd; həd] [nɑːt] [noʊn]

There	had	been	failure	in	coöperation	,	for	Smithfield	evidently	had	not	known
那里	有	到过	失败	在	合作	,	为了	史密斯菲尔德	显然	有	不是	已知

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌekspəˈdɪʃ(ə)n] .

of	the	expedition	.
的	这	远征	.

合作出现了失败，因为史密斯菲尔德显然不知道这次探险。

[ðə; ði] [saɪd] [dɔːr] [wʌz; wəz] [lɔkt] , [ænd; ənd] [soʊ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

The	side	door	was	locked	,	and	so	was	the	front	door	.
这	边	门	曾是	已锁定	,	和	所以	曾是	这	正面	门	.

侧门锁着，前门也锁着。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪˈd] [ˈbetər] [rɪŋ] , " [sed] [kreɪn] [rɪˈlʌktəntli] .

"	I	suppose	I'd	better	ring	,	"	said	Crane	reluctantly	.
"	我	认为	ID	更好的	戒指	,	"	说	起重机	勉强	.

“我想我最好还是打电话吧，”克莱恩不情愿地说。

[ˈsʌmhaʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ˈiːgər] [tuː; tə] [feɪs] [ˈsmɪθˌfiːldz] [koʊld] , [rɪˈpruːvɪŋ] [glæns] .

Somehow	he	was	not	eager	to	face	Smithfield's	cold	,	reproving	glance	.
不知何故	他	曾是	不是	渴望的	到	脸	史密斯菲尔德	寒冷的	,	责备	瞥一眼	.

他不知为何并不想面对史密斯菲尔德冷漠责备的目光。

" [noʊ] , [ˈfɑːloʊ] [ˌem ˈiː] , " [ˈwɪspəd] [dʒeɪn] - [ˈelən] .

"	No	,	follow	me	,	"	whispered	Jane	-	Ellen	.
"	不	,	跟随	我	,	"	低声说道	简	-	艾伦	.

“不，跟我来，”简-艾伦低声说道。

[ʃiː; ʃi] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈwɪndoʊ] .

She	led	him	to	the	kitchen	entrance	and	pointed	to	a	window	.
她	引领	他	到	这	厨房	入口	和	尖	到	一个	窗户	.

她领着他来到厨房门口，指着一扇窗户。

" [aɪ] [dəunt] [bɪˈliːv] [ðæt] [ˈwɪndoʊ] [hæz; həz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [boʊlt] [fɔːr; fər] [ˈsɪksti] [ˈjɪrz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	I	don't	believe	that	window	has	had	a	bolt	for	sixty	years	,	"	she	said	.
"	我	不	相信	那	窗户	有	有	一个	螺栓	为了	六十	年	,	"	她	说	.

“我不相信那扇窗户六十年来一直有门闩，”她说。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] , " [rɪˈtɜːrnd] [kreɪn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈdʒentli] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː] ,

"	And	to	think	,	"	returned	Crane	,	as	he	gently	raised	it	,
"	和	到	思考	,	"	返回	起重机	,	作为	他	轻轻地	提高	它	,

“想想看，”克莱恩一边轻轻举起它，一边说道，

" [ðæt] [bɪˈfɔːr] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [aɪ] [kəmˈpleɪnd] [ʌv; əv] [ɪts] [ˈbiːɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [rɪˈper] .

"	that	before	I	took	the	house	I	complained	of	its	being	out	of	repair	.
"	那	前	我	采取	这	房子	我	抱怨	的	它是	存在	出去	的	维修	.

“在我入住这栋房子之前，我就抱怨过它年久失修。”

" [hiː; hi] [klaɪmd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [ˈkɪtʃɪn] [dɔːr] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

"	He	climbed	in	and	opened	the	kitchen	door	for	her	.
"	他	攀登	在	和	打开	这	厨房	门	为了	她	.

他爬进去，为她打开了厨房门。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [mætʃ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [nuː] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈkænd(ə)l] .

He	had	a	match	,	and	she	knew	the	whereabouts	of	a	candle	.
他	有	一个	匹配	,	和	她	知道	这	下落	的	一个	蜡烛	.

他有一根火柴，而她知道哪里有蜡烛。

[ðeɪ] [stɪl] [spoʊk] [ɪn] ['hwispəz] .
They still spoke in whispers .
他们 仍然 辐 在 低语 .

他们仍然低声交谈。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
There was , of course ,
那里 曾是 , 的 课程 ,

当然，还有.....

[noʊ]['riːəl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][let][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [sliːp] [ˌʌndɪ'stɜːrbd] ,
no real reason why they were so eager to let the household sleep undisturbed ,
不 真实的 原因 为什么 他们 是 所以 渴望的 到 让 这 家庭 睡觉 未受干扰 ,

他们并没有什么真正的原因想要让家里人不受打扰地睡觉。

[jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɑːbviəsli] [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] [noʊ] [ʌnˈnesəseri] [saʊnd] .
yet they were obviously united in the resolution to make no unnecessary sound .
然而 他们 是 明显地 团结的 在 这 解决 到 制作 不 不必要 声音 .

然而，他们在不发出任何不必要声音的决心上显然是一致的。

" ['wʊdnt] [juː; jʊ][laɪk] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] ? " [briːðd] [dʒeɪn] - ['elən] .
" Wouldn't you like something to eat ? " breathed Jane - Ellen .
" 不会 你 喜欢 某物 到 吃 ? " 呼吸 简 - 艾伦 .

“你不想吃点东西吗？”简-艾伦轻声问道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [aɪˈdiːə] , " [hiː; hi] ['ænsər] .
" A good idea , " he answered .
" 一个 好的 主意 , " 他 回答 .

“好主意，”他回答道。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'vestid] [hɜːr'self][ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd] ['bekənd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] .
She divested herself of his coat and beckoned him to the ice - box .
她 剥离 她自己 的 他的 外套 和 招手 他 到 这 冰 - 盒子 .

她脱下他的外套，示意他去冰箱那边。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['mæstər][ænd; ənd]['sɜːrvənt] .
They had entirely ceased to be master and servant .
他们 有 完全 停止 到 是 掌握 和 仆人 .

他们之间已经完全不再是主人和仆人的关系了。

" [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðæt] ['tʃɪkɪn] ['sæləd][juː; jʊ][hæd; həd][fɔːr; fər] ['dɪnər] , " [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜːd] ,
" Some of that chicken salad you had for dinner , " she murmured ,
" 一些 的 那 鸡 沙拉 你 有 为了 晚餐 , " 她 低声说道 ,

“你晚饭吃的鸡肉沙拉，我还有些要，”她低声说道。

" [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [daʊn] .
" if any of it came down .
" 如果 任何 的 它 来了 向下 .

“如果它们有一部分掉下来的话。”

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [ðoʊ] .
I dare say it didn't though .
我 敢 说 它 没有 尽管 .

但我敢说并没有。

['smɪθˌfiːldz] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
Smithfield's so fond of it .
史密斯菲尔德 所以 喜爱 的 它 .

史密斯菲尔德非常喜欢它。

" [kreɪn] [læft] .
" Crane laughed .
" 起重机 笑了 .

克莱恩笑了。

" [juː; jʊ] [miːn] [hiː; hi] [iːts] [ɪn][ðə; ði] ['pæntri] ?

"	You	mean	he	eats	in	the	pantry	?
"	你	意思是	他	吃	在	这	食品储藏室	?

你是说他在食品储藏室里吃饭?

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	She	nodded	.
"	她	点头	.

她点了点头。

" [ɔːl] ['bʌtləz] [duː] , [ænd; ənd] ['smɪθˌfiːldz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] ['griːdi] , [ðoʊ] [juːd] ['nevər] [ges] [ˌaɪ 'tiː] , [wʊd] [juː; jʊ] ?

"	All	butlers	do	,	and	Smithfield's	a	little	bit	greedy	,	though	you'd	never	guess	it	,	would	you	?
"	全部	管家	做	,	和	史密斯菲尔德	一个	小的	少量	贪婪的	,	尽管	你会	绝不	猜测	它	,	会	你	?

“所有管家都会这样做，而史密斯菲尔德有点贪婪，虽然你肯定猜不到，对吧？”

" [ðeɪ] [læft] ['sɔːftli] ['oʊvər] ['smɪθfiːld] , [æz; əz] [ðeɪ] [spred] [aʊt] [ðer; ðər]['sɪmp(ə)l] [miːl] [ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .

"	They	laughed	softly	over	Smithfield	,	as	they	spread	out	their	simple	meal	on	the	kitchen	table	.
"	他们	笑了	轻轻	超过	史密斯菲尔德	,	作为	他们	传播	出去	他们的	简单的	一顿饭	在	这	厨房	桌子	.

他们一边在厨房的桌子上摆放简单的饭菜，一边轻声笑着谈论史密斯菲尔德。

[dʒeɪn] - ['elən] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [feɪnt] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [weɪt] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] ,

Jane	-	Ellen	showed	a	faint	disposition	to	wait	upon	her	employer	,
简	-	艾伦	显示	一个	头晕的	处置	到	等待	之上	她	雇主	,

简-艾伦似乎不太愿意服侍她的雇主。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['iːzəli] ['væŋkwɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ə'sɜːrʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [iːt] ['nʌθɪŋ] [ən'les] [ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] ,

but	it	was	easily	vanquished	by	his	assertion	that	he	would	eat	nothing	unless	she	sat	down	,
但	它	曾是	容易地	战败者	经过	他的	断言	那	他	会	吃	没有什么	除非	她	卫星	向下	,

但他随即声称，除非她坐下，否则他什么也不吃，这轻易地就平息了她的不满。

[tuː] .

too	.
也	.

也。

[ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] [huː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wət'evər] [wɜːrk] [wʌz; wəz][tuː; tə] [biː; bi] [dʌn] ,

A	few	minutes	later	,	it	was	he	who	was	doing	whatever	work	was	to	be	done	,
一个	很少	分钟	之后	,	它	曾是	他	WHO	曾是	正在做	任何	工作	曾是	到	是	完毕	,

几分钟后，就轮到他开始干活了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .

and	she	sitting	with	her	elbows	on	the	table	watching	him	.
和	她	坐着	和	她	肘部	在	这	桌子	观看	他	.

她双肘撑在桌子上，坐在那里看着他。

[ðer; ðər] [siːmd] , ['æftər][ɔːl] , ['nʌθɪŋ] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn] [ðɪs] [nuː] [rɪ'leɪʃn] .

There	seemed	,	after	all	,	nothing	unnatural	in	this	new	relation	.
那里	似乎	,	后	全部	,	没有什么	不自然	在	这	新的	关系	.

毕竟，这段新关系似乎并没有什么不自然的地方。

['prez(ə)ntli] , ['wiləbi] , ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] , [ɔ:r] [smelɪŋ] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] ,

Presently	**,**	**Willoughby**	**,**	**hearing**	**the**	**sound**	**of**	**dishes**	**,**	**or**	**smelling**	**the**	**chicken**	**salad**	**,**
目前	,	威洛比	,	听力	这	声音	的	菜肴	,	或者	闻起来	这	鸡	沙拉	,

此刻，威洛比正听着碗碟碰撞的声音，或是闻着鸡肉沙拉的香味。

[ə'woʊk] [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

awoke	**and**	**jumped**	**on**	**the**	**table**	**.**
醒来	和	跳了起来	在	这	桌子	.

醒来后跳到桌子上。

" [du:][ju:; jʊ][maɪnd][hɪm; ɪm] ? " [æskt] [hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɪn] ['meltɪŋ] [toʊnz] .

"	**Do**	**you**	**mind**	**him**	**?**	**"**	**asked**	**his**	**mistress**	**in**	**melting**	**tones**	**.**
"	做	你	头脑	他	?	"	问	他的	情妇	在	融化	音调	.

“你介意他吗？”他的情妇用温柔的语气问道。

[kreɪn] ['dɪdnt] [maɪnd][hɪm; ɪm][æt; ət][ɔ:l] .

Crane	**didn't**	**mind**	**him**	**at**	**all**	**.**
起重机	没有	头脑	他	在	全部	.

克莱恩一点也不介意他。

[hi:; hi] ['ɔ:fərd] [ðə; ði][kæt][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] .

He	**offered**	**the**	**cat**	**a**	**bit**	**of**	**chicken**	**.**
他	提供	这	猫	一个	少量	的	鸡	.

他给了猫一点鸡肉。

['wiləbi] [si:md] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'ti:] , ['tʃu:ɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [kwɪk] ['lɪt(ə)l]['dʒɝ:ks][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Willoughby	**seemed**	**to**	**enjoy**	**it**	**,**	**chewing**	**it**	**with**	**quick**	**little**	**jerks**	**of**	**his**
威洛比	似乎	到	享受	它	,	咀嚼	它	和	快的	小的	混蛋	的	他的

[hed] .

head	**.**
头	.

威洛比似乎很喜欢吃，他一边快速地甩着头，一边咀嚼着。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

And	**presently**	**,**
和	目前	,

而目前，

[hi:; hi] [reɪzd] [ə; eɪ] [pɔ:] [ænd; ənd] [dɪ'flektɪd] [ə; eɪ][fɔ:rk] [wɪtʃ] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz]

he	**raised**	**a**	**paw**	**and**	**deflected**	**a**	**fork**	**which**	**Crane**	**was**	**carrying**	**to**	**his**
他	提高	一个	爪子	和	偏转	一个	叉	哪个	起重机	曾是	携带	到	他的

[oʊn] [maʊθ] .

own	**mouth**	**.**
自己的	嘴	.

他抬起爪子，将克莱恩拿着的叉子拨到自己嘴边。

['i:v(ə)n] [ðɪs] [kreɪn] [ə'pɪrd] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mju:zɪŋ] .

Even	**this**	**Crane**	**appeared**	**to**	**find**	**amusing**	**.**
甚至	这	起重机	出现	到	寻找	有趣	.

就连这只鹤似乎也觉得很有趣。

[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑ:k] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd]

Before	**they**	**had**	**finished**	**,**	**the**	**kitchen**	**clock**	**behind**	**them**	**suddenly**	**and**
前	他们	有	完成的	,	这	厨房	钟	在后面	他们	突然	和

[dis'kɔ:dəntli] [strʌk] [wʌns] .

discordantly	**struck**	**once**	**.**
不和谐地	击	一次	.

他们还没说完，身后的厨房钟突然刺耳地敲了一下。

['bɜ:rtn] ['stɑ:rtɪd] [ænd; ənd] [hæf] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [hed] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .

Burton	**started**	**and**	**half**	**turned**	**his**	**head**	**,**	**but**	**she**	**stopped**	**him**	**.**
伯顿	开始	和	一半	转向	他的	头	,	但	她	停止	他	.

伯顿猛地一动，半转过头去，但她阻止了他。

" [lets] [ges] [wʌt] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Let's guess what time it is , " she said .
" 我们来吧 猜测 什么 时间 它 是 , " 她 说 .

“我们来猜猜现在几点了，”她说。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [its] ['leɪtər][ðæn; ðən][hæf][pæst][ten] .
" Of course , it's later than half past ten .
" 的 课程 , 它是 之后 比 一半 过去的 十 .

当然，现在已经超过十点半了。

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi][hæf][pæst][ɪˈlev(ə)n] . "
It might be half past eleven . "
它 可能 是 一半 过去的 十一 . "

现在可能是十一点半了。

" [ɔːr]['iːv(ə)n][hæf][pæst] [twelv] . "
" Or even half past twelve . "
" 或者 甚至 一半 过去的 十二 . "

“或者甚至十二点半。”

" [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][biː; bi][wʌn] . "
" It could be one . "
" 它 可以 是 一 . "

“有可能。”

" [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][hæf][pæst] .
" But certainly not half past .
" 但 当然 不是 一半 过去的 .

但肯定不是过了一半。

" [ðeɪ] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
" They looked around .
" 他们 看起来 大约 .

他们环顾四周。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hæf][pæst] .
It was half past .
它 曾是 一半 过去的 .

已经过了半点。

[dʒeɪn] - ['elən] [spræŋ] [ʌp] .
Jane - Ellen sprang up .
简 - 艾伦 弹簧 向上 .

简-艾伦突然跳了起来。

" [oʊ] , [haʊ] ['dredf(ə)l] !
" Oh , how dreadful !
" 哦 , 如何 可怕 !

“哦，太可怕了！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [wɪ'ðaʊt] , [haʊ'evər] , ['eni] ['veri] ['riːəl] [kən'vɪkʃn] .
" she exclaimed , without , however , any very real conviction .
" 她 惊呼 , 没有 , 然而 , 任何 非常 真实的 定罪 .

“她惊呼道，但语气中却没有任何真正的信念。”

" [haʊ] ['terəbli] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ðiː] ['mɔːrnɪŋ] . "
" How terribly late , and I have to get up so early in the morning . "
" 如何 可怕 晚的 , 和 我 有 到 得到 向上 所以 早期的 在 这 早晨 . "

“太晚了，我明天还要很早起床。”

" [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ˌem ˈiː] ['despərətli] [əˈʃeɪmd] , " [sed] [kreɪn] ,
" It makes me desperately ashamed , " said Crane ,
" 它 制作 我 绝望地 羞愧 , " 说 起重机 ,

“这让我感到无比羞愧，”克莱恩说道。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə][get] [ʌp][tuː; tə] [kʊk] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][juː 'es][ænd; ənd] [ðæt] [aɪ]

"	to	think	you	have	to	get	up	to	cook	for	all	of	us	and	that	I
"	到	思考	你	有	到	得到	向上	到	厨师	为了	全部	的	我们	和	那	我

[kæn; kən] [sliːp] [dʒʌst][æz; əz] [leɪt] [æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] .

can	sleep	just	as	late	as	I	want	to	.
能	睡觉	只是	作为	晚的	作为	我	想	到	.

“想想你得早起给我们所有人做饭，而我却可以想睡到多晚就睡到多晚。”

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] ['eniθɪŋ] [wɜːrs] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæn; ðən] [ðæt] , [jʊə(r)] ['veri] ['lʌki] .

"	If	you	haven't	anything	worse	to	worry	about	than	that	,	you're	very	lucky	.
"	如果	你	还没有	任何事物	更糟	到	担心	关于	比	那	,	你是	非常	幸运的	.

“如果你没有比这更糟糕的事情要担心，那你真是太幸运了。”

" [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

"	But	he	had	something	to	worry	about	,	and	as	soon	as	she	was
"	但	他	有	某物	到	担心	关于	,	和	作为	很快	作为	她	曾是

[gɔːn] ,

gone	,
已消失	,

但他有件烦心事，她刚一走，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , ['neɪmli] ,

he	began	to	worry	about	it	,	namely	,
他	开始	到	担心	关于	它	,	即	,

他开始为此担忧，具体来说，

[ðə; ði]['peɪnf(ə)l][ænd; ənd] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]

the	painful	and	complicated	situation	of	a	man	who	has	fallen	in	love	with
这	痛苦	和	复杂的	情况	的	一个	男人	WHO	有	倒下	在	爱	和

[hɪz; ɪz] [kʊk] .

his	cook	.
他的	厨师	.

一个男人爱上了自己的厨师，这让他陷入了痛苦而复杂的境地。

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

['mɪsɪz] .

MRS	.
太太	.

太太。

['nevər] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə] ['brekfəst] .

FALKENER	never	came	down	to	breakfast	.
法尔克纳	绝不	来了	向下	到	早餐	.

福克纳从没下来吃早餐。

[æt; ət] [naɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪt] , [hɜːr; hər] [bel] ['tɪŋkəld] ,

At	nine	to	the	minute	,	her	bell	tinkled	,
在	九	到	这	分钟	,	她	钟	叮叮当当	,

九点整，她的铃铛响了。

[ænd; ənd] ['lɪli] ['stægərd] [ʌp] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] ['berɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː]

and	Lily	staggered	up	to	her	room	bearing	a	tray	,	from	which	,	it
和	百合	交错	向上	到	她	房间	轴承	一个	托盘	,	从	哪个	,	它

['sʌbsɪkwəntli] [ə'pɪrd] ,

subsequently	appeared	,
随后	出现	,

莉莉踉跄着端着托盘回到房间，随后人们发现，托盘里装着……

['meni] [ɪ'senʃlz] [hæd; həd] [bɪn] [fər'gɑːtn] ;

many	essentials	had	been	forgotten	;
许多	必需品	有	到过	被遗忘的	;

许多必需品都被遗忘了；

[ðə; ði][nekst][ten] ['mɪnɪts] [wɜːr; wər] [spent] [baɪ][ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['haʊsmeɪd] [ɪn] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]

the	next	ten	minutes	were	spent	by	the	unfortunate	housemaid	in	trips	to	the
这	下一个	十	分钟	是	花费	经过	这	不幸	保姆	在	旅行	到	这

['pæntri] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sɔːlt] ,

pantry	in	search	of	salt	,
食品储藏室	在	搜索	的	盐	,

接下来的十分钟，这位不幸的女佣都在往返食品储藏室寻找盐。

['paʊdərd] ['ʃʊgər] [ɔːr][ə; eɪ] [tiː] - ['streɪnər] .

powdered	sugar	or	a	tea	-	strainer	.
粉末状	糖	或者	一个	茶	-	滤网	.

糖粉或茶漏。

['kɔːrə] , [haʊ'evər] , [keɪm] [daʊn] [ænd; ənd] [pɔːd] [aʊt] ['kɔːfi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [men] .

Cora	,	however	,	came	down	and	poured	out	coffee	for	the	two	men	.
科拉	,	然而	,	来了	向下	和	倾倒	出去	咖啡	为了	这	二	男人	.

然而，科拉走了下来，为这两个男人倒了咖啡。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['hænsəm] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ɪn] [ðɪs] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kreɪn] , ['sɪtɪŋ] ['ɑːpəzɪt]

She	looked	handsome	and	vigorous	in	this	occupation	,	and	Crane	,	sitting	opposite
她	看起来	英俊的	和	蓬勃	在	这	职业	,	和	起重机	,	坐着	对面的

[tuː; tə][hɜːr; hər] ,

to	her	,
到	她	,

她从事这份工作时显得容光焕发、精力充沛，而坐在她对面的克莱恩，

['wʌndɚd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][hɪz; ɪz] ['destəni] [tuː; tə][sɪt][soʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .

wondered	if	it	were	his	destiny	to	sit	so	for	the	rest	of	his	life	.
想知道	如果	它	是	他的	命运	到	坐	所以	为了	这	休息	的	他的	生活	.

他心想，难道这就是他余生的宿命吗？

[hiː; hi] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [θɪn] [waɪt] [hændz] — [strɔːŋ] [æz; əz] [stiːl] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] — ['muːvɪŋ] [ə'baʊt]

He	watched	her	thin	white	hands	—	strong	as	steel	,	they	were	—	moving	about
他	观看	她	薄的	白色的	双手	—	强的	作为	钢	,	他们	是	—	移动	关于

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʌps] .

among	the	cups	.
之中	这	杯子	.

他看着她那双纤细白皙、却又像钢铁般强壮的手在杯子间移动。

[hiː; hi][hæd; həd][wʌns] [əd'maɪəd][ðem; ðəm] [ɪn'tensli] .

He	had	once	admired	them	intensely	.
他	有	一次	钦佩	他们	强烈地	.

他曾经非常崇拜他们。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hændz] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [tuː; tə] [biː; bi] [soʊ] [fɜːrm] [ænd; ənd] ['mʌskjələr]

But	now	he	knew	that	hands	did	not	have	to	be	so	firm	and	muscular
但	现在	他	知道	那	双手	做过	不是	有	到	是	所以	公司	和	肌肉发达的

[tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'tʃiːvmənts] [ɪn] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] [weɪz] .

to	accomplish	wonderful	achievements	in	all	sorts	of	ways	.
到	完成	精彩的	成就	在	全部	排序	的	方式	.

但现在他明白，双手不必那么强壮有力，也能在各个方面取得伟大的成就。

[æt; ət] [ten] , ['mɪsɪz] . [keɪm] ['swɪmɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] , [ɔːl] ['swɑːvəti] [ænd; ənd] ['braɪtnəs]

At	ten	,	Mrs	.	Falkener	came	swimming	down	the	stairs	,	all	suavity	and	brightness
在	十	,	太太	.	法尔克纳	来了	游泳	向下	这	楼梯	,	全部	温文尔雅	和	亮度

.

:

.

十点钟，福克纳太太轻快地从楼梯上走了下来，举止优雅，神采奕奕。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔːr] , [waɪl] [kreɪn] [hæd; həd] [bɪn] ['strʌglɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv]

The	evening	before	,	while	Crane	had	been	struggling	with	the	problem	of
这	晚上	前	,	尽管	起重机	有	到过	挣扎	和	这	问题	的

- [mɪsdiːzd] ,

Brindlebury's	misdeeds	,
-	不当行为	,

前一天晚上，当克莱恩还在为布林德尔伯里的罪行而苦恼时，

[ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['tʌkər] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['kaʊns(ə)l] [ʌv; əv] [wɔːr] .

she	and	Tucker	had	had	another	council	of	war	.
她	和	塔克	有	有	其他	理事会	的	战争	.

她和塔克又进行了一次军事会议。

[ə; eɪ] [nuː] [ə'tæk] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd] [bɪn] [plænd] ,

A	new	attack	upon	the	cook	had	been	planned	,
一个	新的	攻击	之上	这	厨师	有	到过	计划	,

他们计划对厨师发动新的袭击。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [felt] [ʃʊr] [wʊd] [brɪŋ] [tuː; tə] [laɪt] [dɪ'lɪŋkwənsiːz] [ðæt] ['iːv(ə)n] [kreɪn] [kʊd; kəd] [nɑːt]

which	they	felt	sure	would	bring	to	light	delinquencies	that	even	Crane	could	not
哪个	他们	毛毡	当然	会	带来	到	光	犯罪	那	甚至	起重机	可以	不是

[ˌoʊvər'lʊk] .

overlook	.
俯瞰	.

他们确信这将揭露出连克莱恩都无法忽视的违法行为。

" [kʌm] , ['bɜːrtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	Come	,	Burton	,	"	she	said	as	she	entered	the	sitting	-	room	,
"	来	,	伯顿	,	"	她	说	作为	她	进入	这	坐着	-	房间	,

“来吧，伯顿，”她说着走进了客厅。

" [ɑːnt] [juː; jʊ] ['evər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['ɔːfər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

"	aren't	you	ever	going	to	offer	to	show	me	the	kitchen	?
"	不是	你	曾经	去	到	提供	到	展示	我	这	厨房	?

你难道就没打算带我参观一下厨房吗?

[juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [tuː; tə] [æn; ən] [oʊld] - ['fæʃnd] ['haʊskiːpər] [laɪk] [maɪ'self] ,

You	know	that	to	an	old	-	fashioned	housekeeper	like	myself	,
你	知道	那	到	一个	老的	-	造型	管家	喜欢	我	,

你知道，对于像我这样老派的家庭主妇来说，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [haʊs] .

it	is	the	most	interesting	part	of	the	whole	house	.
它	是	这	最多	有趣的	部分	的	这	所有的	房子	.

这是整栋房子里最有趣的部分。

" [sʌtʃ] ['ɪntrəst] , [kreɪn] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['ænsər] , [wʌz; wəz][nɑːt] [kən'faɪnd] [tuː; tə][oʊld] -
" Such interest , Crane felt inclined to answer , was not confined to old -
" 这样的 兴趣 , 起重机 毛毡 倾斜 到 回答 , 曾是 不是 受限 到 老的 -
['fæʃnd] ['haʊskiːpər] .
fashioned housekeepers .
造型 管家 .

“克莱恩觉得有必要回答说，这种兴趣并不局限于老式的家庭主妇。”

[hɜːr; hər][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [raʊzd] [kən'flɪktɪŋ] [dɪ'zaɪɜ-z] [ɪn][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [siː] [dʒeɪn]
Her suggestion roused conflicting desires in him ; the desire to see Jane
她 建议 唤醒 冲突 欲望 在 他 ; 这 欲望 到 看 简
- ['elən] ,
- Ellen ,
- 艾伦 ,

她的提议激起了他内心矛盾的欲望；他渴望见到简-艾伦，

[ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [prə'tekt] [hɜːr; hər][frʌm; frəm]['mɪsɪz] . .
and the desire to protect her from Mrs . Falkener .
和 这 欲望 到 保护 她 从 太太 . 法尔克纳 .

以及想要保护她免受福克纳太太伤害的愿望。

" [tʌk] [kʊd; kəd] [tel] [ˌjuː 'es][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] ['slaɪli] .
" Tuck could tell us all about it , " he said slyly .
" 塔克 可以 告诉 我们 全部 关于 它 , " 他 说 狡猾地 .

“塔克可以把这一切都告诉我们，”他狡黠地说。

['tʌkər] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] , [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli]
Tucker , who was reading the paper , pretended not to hear , and presently
塔克 , WHO 曾是 阅读 这 纸 , 假装 不是 到 听到 , 和 目前
[kreɪn] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] .
Crane rang the bell .
起重机 响铃 这 钟 .

正在看报纸的塔克假装没听见，过了一会儿，克莱恩按响了门铃。

" [tel] [ðə; ði] [kʊk] , ['smɪθfiːld] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Tell the cook , Smithfield , " he said ,
" 告诉 这 厨师 , 史密斯菲尔德 , " 他 说 ,

“告诉厨师，史密斯菲尔德，”他说。

" [ðæt] ['mɪsɪz] . [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [ɪn'spekt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn] [ə'baʊt]
" that Mrs . Falkener and I are coming down to inspect the kitchen in about
" 那 太太 . 法尔克纳 和 我 是 未来 向下 到 检查 这 厨房 在 关于
[ten] ['mɪnɪts] .
ten minutes .
十 分钟 .

“我和福克纳太太大约十分钟后会下来检查厨房。”

" [wen] ['smɪθfiːld] [hæd; həd] [gɔːn] , ['mɪsɪz] . [ʃʊk] [hɜːr; hər] ['fɪŋgər] [æt; ət] [kreɪn] .
" When Smithfield had gone , Mrs . Falkener shook her finger at Crane .
" 什么时候 史密斯菲尔德 有 已消失 , 太太 . 法尔克纳 摇晃 她 手指 在 起重机 .

“史密斯菲尔德走后，福克纳太太朝克莱恩摇了摇手指。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mis'teik] , [maɪ] [dɪr] ['bɜːrtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik] .
" That was a mistake , my dear Burton , " she said , " a great mistake .
" 那 曾是 一个 错误 , 我的 亲爱的 伯顿 , " 她 说 , " 一个 伟大的 错误 .

“那是个错误，我亲爱的伯顿，”她说，“一个很大的错误。”

[teɪk] [ðem; ðəm] [ˌʌnə'wer] [wen'evər] [juː; jʊ][kæn; kən] ;
Take them unaware whenever you can ;
拿 他们 不知情 每当 你 能 ;

尽可能趁他们不注意的时候出其不意；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ɑːrˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [ʌnˈskruːpjələs] [ˈmembər] [ʌv; əv]

it	is	the	only	way	to	protect	ourselves	against	the	unscrupulous	members	of
它	是	这	仅有的	方式	到	保护	我们自己	反对	这	无良的	成员	的

[ðer; ðər] [klæs] . "

their	class	.	"
他们的	班级	.	"

这是保护我们自己免受该阶层中不择手段之徒侵害的唯一方法。

" [kreɪn] , " [sed] [ˈtʌkər] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˈpeɪpər] ,

"	Crane	,	"	said	Tucker	,	without	looking	up	from	his	paper	,
"	起重机	,	"	说	塔克	,	没有	寻找	向上	从	他的	纸	,

“克莱恩，”塔克头也没抬，眼睛始终盯着报纸说道。

" [ˈwɒnts] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈplenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] [ˈsmʌg(ə)l] [aʊt] [ˈeni] [suːˈpɜːrfluəs]

"	wants	to	give	the	young	woman	plenty	of	time	to	smuggle	out	any	superfluous
"	想要	到	给	这	年轻的	女士	很多	的	时间	到	走私	出去	任何	多余

[jʌŋ] [mæn] [huː] [meɪ] [biː; bi] [ˈvɪzɪtɪŋ] [hɜːr; hər] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt] . "

young	man	who	may	be	visiting	her	at	the	moment	.	"
年轻的	男人	WHO	可能	是	访问	她	在	这	片刻	.	"

“想给这位年轻女子充足的时间，让她把任何目前可能来拜访她的多余年轻男子偷偷带走。”

" [wel] , [aɪm] [noʊ] [gʌm] - [ʃuː] [mæn] , [tʌk] , " [ˈbɜːrtn] [rɪˈplaɪd] ,

"	Well	,	I'm	no	gum	-	shoe	man	,	Tuck	,	"	Burton	replied	,
"	出色地	,	我是	不	胶	-	鞋	男人	,	塔克	,	"	伯顿	回复	,

“嗯，我可不是那种侦探，塔克，”伯顿回答道。

[ˈliːvɪŋ] [ɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈhɪrər] [ɪn] [daʊt] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈweðər] [ɔːr] [nɑːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈemfəsaizd]

leaving	all	of	his	hearers	in	doubt	as	to	whether	or	not	he	had	emphasized
离开	全部	的	他的	听众	在	怀疑	作为	到	无论	或者	不是	他	有	强调

[ðə; ði] [wɜːrd] " [aɪ] .

the	word	"	I	.
这	单词	"	我	.

这让所有听众都怀疑他是否强调了“我”这个词。

" [ˈtʌkər] [læft] [sɑːrˈkæstɪkli] .

"	Tucker	laughed	sarcastically	.
"	塔克	笑了	讽刺地	.

塔克冷笑了一声。

" [noʊ] , [maɪ] [dɪr] [ˈfeloʊ] , " [hiː; hi] [ˈænsər] ,

"	No	,	my	dear	fellow	,	"	he	answered	,
"	不	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	回答	,

“不，我的朋友，”他回答道。

" [jʊr; jər] [best] [frend] [wʊd] [nɑːt] [əˈkjuːz] [juː; jʊ] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [ˈtælənts] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [dɪˈtektɪv] [laɪn] . "

"	your	best	friend	would	not	accuse	you	of	having	talents	along	the	detective	line	.	"
"	你的	最好的	朋友	会	不是	控	你	的	拥有	天赋	沿着	这	侦探	线	.	"

“你最好的朋友不会认为你具备侦探方面的天赋。”

" [pərˈhæps] [nɑːt] , " [rɪˈplaɪd] [kreɪn] .

"	Perhaps	not	,	"	replied	Crane	.
"	也许	不是	,	"	回复	起重机	.

“也许不是，”克莱恩回答道。

" [ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [dɪd] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmɪnətʃər] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ʌp] [ɔːl] [raɪt] ?

"	And	by	the	way	,	did	I	tell	you	that	the	miniature	had	turned	up	all	right	?
"	和	经过	这	方式	,	做过	我	告诉	你	那	这	微型	有	转向	向上全部		正确的	?

对了，我有没有告诉过你，那个微缩模型已经找到了？

" [ˈtʌkɚz] [feɪs] [fel] .

"	Tucker's	face	fell	.
"	塔克的	脸	跌倒	.

塔克的脸色垮了下来。

[hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'pendɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [æz; əz][ə; eɪ]['levər]

He	had	depended	a	good	deal	on	the	loss	of	the	miniature	as	a	lever
他	有	取决于	一个	好的	交易	在	这	损失	的	这	微型	作为	一个	杠杆

[tuː; tə] [aʊst] [ðə; ði] [hoʊl] [set] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] .

to	oust	the	whole	set	of	servants	.
到	驱逐	这	所有的	放	的	仆人	.

他原本指望丢失这幅微型画作能成为驱逐所有仆人的筹码。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

"	No	,	"	he	said	.
"	不	,	"	他	说	.

“不，”他说。

" [wer] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'skʌvərd] ? "

"	Where	was	it	discovered	?	"
"	在哪里	曾是	它	发现	?	"

“它是在哪里发现的？”

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [muːvd] , " ['ænsər] [kreɪn] .

"	Oh	,	it	had	just	been	moved	,	"	answered	Crane	.
"	哦	,	它	有	只是	到过	已搬	,	"	回答	起重机	.

“哦，它刚被搬动过，”克莱恩回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn] [ə'nʌðər] ['teɪbl] , [wen] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] ['noʊtɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

"	It	was	lying	on	another	table	,	when	I	happened	to	notice	it	.
"	它	曾是	说谎	在	其他	桌子	,	什么时候	我	发生	到	注意	它	.

“它当时放在另一张桌子上，我偶然发现了它。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

"	He	took	it	out	of	his	pocket	and	looked	at	it	.
"	他	采取	它	出去	的	他的	口袋	和	看起来	在	它	.

他从口袋里掏出它，看了看。

" [aɪ] [θɪŋk] [naʊ] , [aɪl] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['seɪfti] .

"	I	think	now	,	I'll	keep	it	in	my	room	for	safety	.
"	我	思考	现在	,	患病的	保持	它	在	我的	房间	为了	安全	.

“我想现在我还是把它放在我的房间里比较安全吧。”

[juː; jʊ] [ə'pruːv] [ʌv; əv] [ðæt] , [dəunt][juː; jʊ] , [tʌk] ?

You	approve	of	that	,	don't	you	,	Tuck	?
你	批准	的	那	,	不	你	,	塔克	?

你赞同这一点，对吧，塔克?

" ['tʌkər] , [huː] [felt] [ðæt] [ɪn][sʌm; səm] [wei] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [di'siːvd] , [wʊd] [nɑːt] ['ænsər] ,

"	Tucker	,	who	felt	that	in	some	way	he	was	being	deceived	,	would	not	answer	,
"	塔克	,	WHO	毛毡	那	在	一些	方式	他	曾是	存在	受骗	,	会	不是	回答	,

塔克觉得自己受到了某种欺骗，所以拒绝回答。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pɔːz] ['mɪsɪz] . [roʊz][ænd; ənd] [sed] ['tʃætəli] ,

and	in	the	pause	Mrs	.	Falkener	rose	and	said	chattily	,
和	在	这	暂停	太太	.	法尔克纳	玫瑰	和	说	健谈地	,

趁着这短暂的停顿，福克纳太太站起身来，轻声说道：

" [wel] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][biː; bi] [ɔːf] ? "

"	Well	,	shall	we	be	off	?	"
"	出色地	,	将	我们	是	离开	?	"

“好了，我们出发吧？”

" ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , ['soʊlən] ? "

"	Coming	with	us	,	Solon	?	"
"	未来	和	我们	,	梭伦	?	"

“索伦，你跟我们一起走吗？”

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['tʌkər] ['krɔːsli] .
" No , I'm not , " returned Tucker crossly .
" 不 , 我是 不是 , " 返回 塔克 生气 .

“不，我不是，”塔克生气地回答道。

" ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [ə'fend] [juː; jʊ] , " [kreɪn] ['ænsər] .
" Didn't mean to offend you , " Crane answered .
" 没有 意思是 到 得罪 你 , " 起重机 回答 .

“我无意冒犯你，”克莱恩回答道。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [laɪkt] ['kitʃinz] , [tuː] .
" I thought you liked kitchens , too .
" 我 想法 你 喜欢 厨房 , 也 .

“我还以为你也喜欢厨房呢。”

" [ˌdaʊn'sterz] , [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['empti] .
" Downstairs , they found the kitchen empty .
" 楼下 , 他们 成立 这 厨房 空的 .

“他们下楼后发现厨房空无一人。”

[dʒeɪn] - ['elən] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ['wɑtʃɪŋ] ['wiləbi] ,
Jane - Ellen was standing just outside the door watching Willoughby ,
简 - 艾伦 曾是 常设 只是 外部 这 门 观看 威洛比 ,

简-艾伦站在门外看着威洛比，

[huː] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪŋ] [hɪm'self] [moʊst] [ˌʌnˌnesə'serəli] ['oʊvər] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz]
who was exciting himself most unnecessarily over preparations which he was
WHO 曾是 激动人心 他自己 最多 不必要的 超过 准备工作 哪个 他 曾是
['meɪkɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ə; eɪ][bɜːrd] [ðæt] [wʌz; wəz] ['hɑːpɪŋ] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] [græs] [nɪr] [baɪ] .
making to catch a bird that was hopping about in the grass near by .
制作 到 抓住 一个 鸟 那 曾是 跳跃 关于 在 这 草 靠近 经过 .

他为捕捉附近草丛里蹦来蹦去的鸟儿而做着毫无必要的准备，结果却为此兴奋不已。

[ðə; ði] [greɪt] [kæt] [kraʊtʃt] , [ɔːl] [stɪl] [ɪk'sept] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] , [wɪtʃ] [twɪtʃt] ['ɑːmɪnəsli]
The great cat crouched , all still except the end of his tail , which twitched ominously
这 伟大的 猫 蹲着 , 全部 仍然 除了 这 结尾 的 他的 尾巴 , 哪个 抽搐 不祥地
,
,
,

那只大猫蜷缩着身子，一动不动，只有尾巴尖不祥地抽搐了一下。

[ðen] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] , ['bælənsɪŋ] [hɪm'self] ['ɔːlmoʊst] [ˌɪmpər'septəbli] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fɔːr] [pɔːz] ,
then he rose , and , balancing himself almost imperceptibly on his four paws ,
然后 他 玫瑰 , 和 , 平衡 他自己 几乎 不易察觉地 在 他的 四 爪子 ,
[siːmd] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ;
seemed about to spring ;
似乎 关于 到 春天 ;

然后他站了起来，几乎不易察觉地用四条腿保持平衡，似乎要跳起来；

[ðen] [ə'bændənɪŋ] [ðɪs] ['meθəd] , [tuː] , [hiː; hi] [krept] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['nɪrər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] ,
then abandoning this method , too , he crept a little nearer to his victim ,
然后 放弃 这 方法 , 也 , 他 悄悄地爬 一个 小的 更近 到 他的 受害者 ,

然后他放弃了这种方法，悄悄地向受害者靠近了一些。

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] ['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
his stomach almost touching the earth .
他的 胃 几乎 接触 这 地球 .

他的肚子几乎贴着地面。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['endɪd] [baɪ][ðə; ði][bɜːrd] , [huː] , ['hævɪŋ]

And	then	the	whole	exhibition	was	ended	by	the	bird	,	who	,	having
和	然后	这	所有的	展览	曾是	结束	经过	这	鸟	,	WHO	,	拥有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ɪts] ['fɔːrɪdʒɪŋ] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] ,

accomplished	its	foraging	expedition	,
完成	它是	觅食	远征	,

然后，整个展览以那只鸟的结束而告终，它完成了觅食之旅。

['laɪtli] [fluː] [ə'weɪ] , ['liːvɪŋ] ['wiləbi] ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ][kæt]['evər] [dʌz] [lʊk] .

lightly	flew	away	,	leaving	Willoughby	looking	as	foolish	as	a	cat	ever	does	look	.
轻轻	飞翔	离开	,	离开	威洛比	寻找	作为	愚蠢	作为	一个	猫	曾经	做	看	.

轻轻地飞走了，留下威洛比像猫一样傻乎乎的。

[dʒeɪn] - ['elən] [stuːpt] [ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪm; ɪm] .

Jane	-	Ellen	stooped	and	patted	him	.
简	-	艾伦	弯腰	和	轻拍	他	.

简-艾伦弯下腰，轻轻拍了拍他。

" [juː; jʊ] ['sɪli] [dɪr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [kə'resɪŋli] .

"	You	silly	dear	,	"	she	said	caressingly	.
"	你	愚蠢的	亲爱的	,	"	她	说	温柔地抚摸	.

“你这个傻瓜，”她温柔地说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wiləbi] [huː] [fɜːrst] [sɔː] [kreɪn] .

It	was	Willoughby	who	first	saw	Crane	.
它	曾是	威洛比	WHO	第一的	锯	起重机	.

第一个见到克莱恩的是威洛比。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪvɪd] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋz] [fiːst] [ʌv; əv] ['tʃɪkɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]

With	a	vivid	recollection	of	the	previous	evening's	feast	of	chicken	from	the
和	一个	生动	回忆	的	这	以前的	晚上	盛宴	的	鸡	从	这

['sæləd] ,

salad	,
沙拉	,

她清晰地记得前一天晚上沙拉里的鸡肉大餐。

[ðə; ði][kæt][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [bʌmpt] [hɪz; ɪz][noʊz] [rɪ'piːtɪdli] [ə'genst] ['kreɪnz] [legz][ɪn]

the	cat	ran	to	him	and	bumped	his	nose	repeatedly	against	Crane's	legs	in
这	猫	跑	到	他	和	撞	他的	鼻子	反复	反对	起重机的	腿	在

['toʊkən][ʌv; əv] ['fiːəlti] [ænd; ənd] ['grætɪtuːd] .

token	of	fealty	and	gratitude	.
令牌	的	忠诚	和	感激	.

猫跑到他身边，用鼻子不停地蹭着克莱恩的腿，以示忠诚和感激。

['bɜːrtn] [felt] [ˌʌn'duːli] ['flætərd] .

Burton	felt	unduly	flattered	.
伯顿	毛毡	过度	受宠若惊	.

伯顿感到受宠若惊。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] ['wiləbi] ,

He	lifted	Willoughby	,
他	抬起	威洛比	,

他抱起了威洛比，

[huː] ['ɪnstəntli] [meɪd] [hɪm'self] ['veri] [sɔːft] [ænd; ənd] ['hevi] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃoʊd] ['evri]

who	instantly	made	himself	very	soft	and	heavy	in	his	arms	and	showed	every
WHO	即刻	制成	他自己	非常	柔软的	和	重的	在	他的	武器	和	显示	每一个

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] .

disposition	to	settle	down	and	go	to	sleep	.
处置	到	定居	向下	和	去	到	睡觉	.

他立刻变得非常柔软沉重，依偎在他怀里，一副要安静下来睡觉的样子。

['mɪsɪz] . [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] [ˌsentɪ'mentəli] .

Mrs	**.**	**Falkener**	**looked**	**at**	**him**	**sentimentally**	**.**
太太	.	法尔克纳	看起来	在	他	感伤地	.

福克纳夫人动情地看着他。

" [haʊ] [ɔːl] ['ænɪmlz] [teɪk] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['bɜːrtn] , [æt; ət][fɜːrst] [saɪt] !

"	**How**	**all**	**animals**	**take**	**to**	**you**	**,**	**Burton**	**,**	**at**	**first**	**sight**	**!**
"	如何	全部	动物	拿	到	你	,	伯顿	,	在	第一的	视线	!

“所有动物都对你一见钟情，伯顿！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	**she**	**said**	**.**
"	她	说	.

她说。

[kreɪn] [bent] ['oʊvər][ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] ['wiləbi] ['sloʊli] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

Crane	**bent**	**over**	**and**	**replaced**	**Willoughby**	**slowly**	**on**	**the**	**ground**	**,**
起重机	弯曲	超过	和	替换	威洛比	缓慢地	在	这	地面	,

克莱恩弯下腰，慢慢地把威洛比放回地上。

[waɪl] [dʒeɪn] - ['elən] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] .

while	**Jane**	**-**	**Ellen**	**turned**	**her**	**head**	**away**	**for**	**an**	**instant**	**.**
尽管	简	-	艾伦	转向	她	头	离开	为了	一个	立即的	.

简-艾伦转过头去的那一刻。

['mɪsɪz] . [went] [ɑːn] :

Mrs	**.**	**Falkener**	**went**	**on**	**:**
太太	.	法尔克纳	去	在	:

福克纳夫人接着说：

" [wʌt] [ə; eɪ][naɪs] , [braɪt] ['kɪtʃɪn] [juː; jʊ][hæv; həv] , [dʒeɪn] - ['elən] .

"	**What**	**a**	**nice**	**,**	**bright**	**kitchen**	**you**	**have**	**,**	**Jane**	**-**	**Ellen**	**.**
"	什么	一个	好的	,	明亮的	厨房	你	有	,	简	-	艾伦	.

“简-艾伦，你的厨房真漂亮，明亮极了。”

[ə; eɪ] [gʊd] [reɪndʒ] , [ðoʊ] [oʊld] - ['fæʃnd] .

A	**good**	**range**	**,**	**though**	**old**	**-**	**fashioned**	**.**
一个	好的	范围	,	尽管	老的	-	造型	.

种类齐全，虽然款式有点老旧。

[haʊ] [braɪt] [juː; jʊ] [kiːp] [jʊr; jər] ['kɑːpər] .

How	**bright**	**you**	**keep**	**your**	**copper**	**.**
如何	明亮的	你	保持	你的	铜	.

你如何保持铜器的光泽?

[ðæts] [raɪt] .

That's	**right**	**.**
那就是	正确的	.

这是正确的。

" [ʃiː; ʃi] ['wɔndəd] [ə'weɪ] [ɪn][hɜːr; hər] [tʊr] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

"	**She**	**wandered**	**away**	**in**	**her**	**tour**	**of**	**inspection**	**.**
"	她	漫步	离开	在	她	旅游	的	检查	.

“她在巡视途中走散了。”

" [siː] , ['bɜːrtn] , [ðɪs] [bluː] [pleɪt] .

"	**See**	**,**	**Burton**	**,**	**this**	**blue**	**plate**	**.**
"	看	,	伯顿	,	这	蓝色的	盘子	.

“伯顿，你看，这个蓝色的盘子。”

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv]['vælјuː] .

It	**looks**	**to**	**me**	**as**	**if**	**it**	**might**	**have**	**value**	**.**
它	看起来	到	我	作为	如果	它	可能	有	价值	.

我觉得它可能有点价值。

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊk] ['dresər] — [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

And	this	oak	dresser	—	it	must	be	two	hundred	years	old	.
和	这	橡木	梳妆台	—	它	必须	是	二	百	年	老的	.

而这个橡木梳妆台——它肯定有两百年的历史了。

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [bæk] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] .

"	She	was	across	the	room	and	her	back	was	turned	.
"	她	曾是	穿过	这	房间	和	她	后退	曾是	转向	.

她当时在房间的另一边，背对着她。

[kreɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .

Crane	and	the	cook	stood	looking	at	each	other	.
起重机	和	这	厨师	站立	寻找	在	每个	其他	.

克莱恩和厨师站在那里，互相看着对方。

" [haʊ] ['tʃɑːrmɪŋ] , [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !

"	How	charming	,	how	interesting	!
"	如何	迷人	,	如何	有趣的	!

“多么迷人，多么有趣啊！”

" ['mɪsɪz] . [kən'tɪnjuːd] .

"	Mrs	.	Falkener	continued	.
"	太太	.	法尔克纳	持续	.

福克纳夫人继续说道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ] [sed] [ðæt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

"	And	you	would	not	believe	me	when	I	said	that	the	kitchen	was	the	most
"	和	你	会	不是	相信	我	什么时候	我	说	那	这	厨房	曾是	这	最多

['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . "

interesting	part	of	the	house	.	"
有趣的	部分	的	这	房子	.	"

“如果我说厨房是这栋房子里最有趣的地方，你肯定不会相信。”

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [ˌdɪsə'griː] [wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [sed] [kreɪn] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒeɪn] - ['elən] .

"	I	did	not	disagree	with	that	,	"	said	Crane	,	still	looking	at	Jane	-	Ellen	.
"	我	做过	不是	不同意	和	那	,	"	说	起重机	,	仍然	寻找	在	简	-	艾伦	.

“我并不反对这一点，”克莱恩说着，眼睛仍然盯着简-艾伦。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [juː; jʊ] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [juː; jʊ] .

"	Oh	,	my	dear	boy	,	you	would	never	have	come	down	if	I	had	not	made	you	.
"	哦	,	我的	亲爱的	男生	,	你	会	绝不	有	来	向下	如果	我	有	不是	制成	你	.

"

"
"

“哦，我亲爱的孩子，如果不是我让你下来，你永远不会下来。”

" [wʌn] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə][duː] , " [sed] [kreɪn] .

"	One	doesn't	always	do	what	one	wants	to	do	,	"	said	Crane	.
"	一	不	总是	做	什么	一	想要	到	做	,	"	说	起重机	.

“人并不总是能做自己想做的事，”克莱恩说。

['mɪsɪz] . [tɜːrnd] .

Mrs	.	Falkener	turned	.
太太	.	法尔克纳	转向	.

福克纳太太转过身。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [hæd; həd] [rɪ'viːld] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːmɪtiːz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] — [nɑːt]

The	kitchen	had	revealed	none	of	the	enormities	she	had	expected	—	not
这	厨房	有	揭晓	没有任何	的	这	巨大	她	有	预期的	—	不是

['iːv(ə)n][ə; eɪ][mæn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['klɑːzɪt] ,

even	a	man	hidden	in	the	kitchen	closet	,
甚至	一个	男人	隐	在	这	厨房	壁橱	,

厨房里并没有出现她预想中的那些骇人听闻的景象——甚至连藏在厨房壁橱里的男人都没有。

[ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['hoʊpfəli] ['oʊpənd] ; [bʌt; bət][wʌn] [tʃæns] [stɪl] [rɪ'meɪnd] .

the	door	of	which	she	had	hopefully	opened	;	but	one	chance	still	remained	.
这	门	的	哪个	她	有	希望	打开	;	但	一	机会	仍然	剩余	.

她满怀希望地打开了那扇门；但还有一次机会。

[ðə; ði][aɪs] - [bɑ:ks] !

The	ice	-	box	!
这	冰	-	盒子	!

冰柜！

[ɪn][hɜ:r; hər] [taɪm] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [noʊn] ['meni] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] [aɪs] - [bɑ:ksɪz] .

In	her	time	she	had	known	many	incriminating	ice	-	boxes	.
在	她	时间	她	有	已知	许多	有罪证	冰	-	盒子	.

在她那个年代，她见过许多能证明她清白的冰柜。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] ['laʊdli] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

She	called	loudly	to	be	taken	to	it	.
她	称为	高声	到	是	已采取	到	它	.

她大声呼喊，要求带她去那里。

" [its] [ðɪs] [wei] , ['mædəm] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	It's	this	way	,	madame	,	"	said	the	cook	.
"	它是	这	方式	,	夫人	,	"	说	这	厨师	.

“夫人，这边走，”厨师说。

['mɪsɪz] . [dru:] [kreɪn] [ə'saɪd] .

Mrs	.	Falkener	drew	Crane	aside	.
太太	.	法尔克纳	画	起重机	旁边	.

福克纳夫人把克莱恩拉到一边。

" [ðæt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ɪz][ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʊks] [ˌi:kə'nɑ:mɪk(ə)l] ['paʊɚz]

"	That	,	"	she	said	,	"	is	the	very	best	way	to	judge	of	a	cook's	economical	powers
"	那	,	"	她	说	,	"	是	这	非常	最好的	方式	到	法官	的	一个	库克的	经济	权力

.

:
.

“那，”她说，“是判断一个厨师节约能力的最佳方法。”

[si:] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [seɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪʃɪz] [ðæt] [kʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌp'sterz] ['teɪbl] .

See	how	much	she	saves	of	the	dishes	that	come	from	the	upstairs	table	.
看	如何	很多	她	保存	的	这	菜肴	那	来	从	这	楼上	桌子	.

看看她能省下多少从楼上餐桌端下来的碗碟。

[naʊ] , [læst] [naɪt] [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['sæləd] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['ɔ:lmoʊst]

Now	,	last	night	I	happened	to	notice	that	the	chicken	salad	went	downstairs	almost
现在	,	最后的	夜晚	我	发生	到	注意	那	这	鸡	沙拉	去	楼下	几乎

[ʌn'tʌtʃt] .

untouched	.
未受触碰	.

昨晚我偶然发现，鸡肉沙拉几乎原封不动地被端下了楼。

" [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] ['jɪrz] , ['bɜ:rtn] [faʊnd] [hɪm'self] ['kʌlərɪŋ] .

"	For	the	first	time	in	years	,	Burton	found	himself	coloring	.
"	为了	这	第一的	时间	在	年	,	伯顿	成立	他自己	染色	.

多年来，伯顿第一次开始涂色。

" [oʊ] , ['ri:əli] ? " [hi:; hi] ['stæməd] .

"	Oh	,	really	?	"	he	stammered	.
"	哦	,	真的	?	"	他	结结巴巴	.

“哦，真的吗？”他结结巴巴地说。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] ['iːtn] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	had	an	idea	that	we	had	eaten	quite	a	lot	of	it	.	"
"	我	有	一个	主意	那	我们	有	吃	相当	一个	很多	的	它	.	"

“我当时就觉得我们吃了很多。”

" [noʊ] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . ['fɜːrmli] , " [noʊ] , [ə; eɪ] [gʊd] [dɪʃ] [went] [daʊn] .

"	No	,	"	returned	Mrs	.	Falkener	firmly	,	"	no	,	a	good	dish	went	down	.
"	不	,	"	返回	太太	.	法尔克纳	牢牢	,	"	不	,	一个	好的	盘子	去	向下	.

“不，”福克纳太太坚定地回答道，“不，一道美味的菜肴下肚了。”

[let] [ˌjuː 'es][goʊ][ænd; ənd] [siː] .

Let	us	go	and	see	.
让	我们	去	和	看	.

我们去看看吧。

" [kreɪn] [glɑːnst] [æt; ət][dʒeɪn] - ['elən] .

"	Crane	glanced	at	Jane	-	Ellen	.
"	起重机	瞥了一眼	在	简	-	艾伦	.

克莱恩瞥了简-艾伦一眼。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˌoʊvər'hɜːrd] .

He	thought	she	had	overheard	.
他	想法	她	有	无意中听到	.

他觉得她可能无意中听到了。

[ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][aɪs] - [bɑːks] ; [ðə; ði] [kʊk] ['lɪftɪd] [ðə; ði][lɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [lʊkt] [ɪn]

They	reached	the	ice	-	box	;	the	cook	lifted	the	lid	,	and	Mrs	.	Falkener	looked	in
他们	达到	这	冰	-	盒子	;	这	厨师	抬起	这	盖	,	和	太太	.	法尔克纳	看起来	在

.

:

.

他们走到冰柜前；厨师掀开盖子，福克纳太太往里看了看。

[ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ðæt] ['griːtɪd] [hɜːr; hər] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['plætər] [ðæt] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði]

The	first	sight	that	greeted	her	eyes	was	the	platter	that	had	borne	the
这	第一的	视线	那	问候	她	眼睛	曾是	这	拼盘	那	有	出生	这

['sæləd][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [laɪkt] [soʊ] [mʌtʃ] .

salad	she	had	liked	so	much	.
沙拉	她	有	喜欢	所以	很多	.

她首先映入眼帘的是盛着她非常喜欢的沙拉的盘子。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['empti] .

It	was	almost	empty	.
它	曾是	几乎	空的	.

它几乎是空的。

" [waɪ] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wer] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðæt] ['eksələnt] ['sæləd] ?

"	Why	,	Jane	-	Ellen	,	"	she	said	,	"	where	is	all	the	rest	of	that	excellent	salad	?
"	为什么	,	简	-	艾伦	,	"	她	说	,	"	在哪里	是	全部	这	休息	的	那	出色的	沙拉	?

“简-艾伦，”她说，“那份美味的沙拉剩下的部分呢？”

" [æt; ət] [ðɪs] ['kwestʃən] , [dʒeɪn] - ['elən] , [huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [tʃest] , [geɪv] [ðə; ði][lɪd]

"	At	this	question	,	Jane	-	Ellen	,	who	was	standing	beside	the	chest	,	gave	the	lid
"	在	这	问题	,	简	-	艾伦	,	WHO	曾是	常设	旁	这	胸部	,	给予	这	盖

[ə; eɪ] [slaɪt] ['daʊnwərd] [ɪm'pʌlʃn] ,

a	slight	downward	impulsion	,
一个	轻微	向下	冲动	,

听到这个问题，站在箱子旁边的简-艾伦轻轻地向下推了一下箱盖。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [laʊd] , ['hevi] [rɪ'pɔːrt] ,

so	that	it	suddenly	closed	with	a	loud	,	heavy	report	,
所以	那	它	突然	关闭	和	一个	大声	,	重的	报告	,

于是它突然发出一声响亮沉重的巨响，关上了。

[wɪ'ðɪn] [hæf] [æn; ən] [ɪntʃ] [ʌv; əv] ['mɪsɪz] . - [noʊz] .

within	half	an	inch	of	Mrs	.	Falkener's	nose	.
之内	一半	一个	英寸	的	太太	.	-	鼻子	.

离福克纳太太的鼻子不到半英寸。

[ðæt] ['leɪdi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɜːrtn] .

That	lady	turned	to	Burton	.
那	女士	转向	到	伯顿	.

那位女士转向伯顿。

" ['bɜːrtn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['mædʒəsti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [æt; ət] [taɪmz] ['keɪpəb(ə)l] ,

"	Burton	,	"	she	said	,	with	the	majesty	of	which	she	was	at	times	capable	,
"	伯顿	,	"	她	说	,	和	这	威严	的	哪个	她	曾是	在	时代	有能力的	,

“伯顿，”她说道，语气中带着她有时所能展现的那种威严。

" [aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ðɪs] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] [jʌŋ] ['wʊmən] [dɪd]

"	I	leave	it	to	you	to	decide	whether	or	not	this	impossible	young	woman	did
"	我	离开	它	到	你	到	决定	无论	或者	不是	这	不可能的	年轻的	女士	做过

[ðæt] [ɑːn] ['pɜːrpəs] ,

that	on	purpose	,
那	在	目的	,

“至于这位古怪的年轻女子是否是故意这么做的，就留给你们来判断吧。”

" [ænd; ənd] [soʊ] ['seɪɪŋ] [ʃiː; ʃi] [swept] [ə'weɪ] [ʌp] [ðə; ði] [sterz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːdəs] [ˌriːə'sɛndɪŋ] [oʊ'lɪmpəs]

"	and	so	saying	she	swept	away	up	the	stairs	,	like	a	goddess	reascending	Olympus
"	和	所以	说	她	扫荡	离开	向上	这	楼梯	,	喜欢	一个	女神	重新上升	奥林匹斯山

.

.
.

说完，她便昂首阔步地走上楼梯，宛如一位重返奥林匹斯山的女神。

" [lʊk] [hɪr] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [sed] [kreɪn] , " [aɪ] [dəunt] [stænd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

"	Look	here	,	Jane	-	Ellen	,	"	said	Crane	,	"	I	don't	stand	for	that	.	"
"	看	这里	,	简	-	艾伦	,	"	说	起重机	,	"	我	不	站立	为了	那	.	"

“听着，简-艾伦，”克莱恩说，“我不能容忍这种事。”

" [oʊ] , [sɜːr] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kʌlprɪt] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə] [æn; ən] ['ɜːrliər] ['mænər] ,

"	Oh	,	sir	,	"	replied	the	culprit	,	with	a	return	to	an	earlier	manner	,
"	哦	,	先生	,	"	回复	这	罪魁祸首	,	和	一个	返回	到	一个	早些时候	方式	,

“哦，先生，”罪犯用之前那种语气回答道。

" [juː; jʊ] ['ʃʊrli] [dəunt] [θɪŋk] [aɪ] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	you	surely	don't	think	I	had	anything	to	do	with	it	?	"
"	你	一定	不	思考	我	有	任何事物	到	做	和	它	?	"

“你肯定不会认为这件事跟我有关吧？”

" [ʌn'hæpɪli] , [aɪ] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [jʊr; jər] [hænd] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] , [ænd; ənd] [aɪ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

"	Unhappily	,	I	was	watching	your	hand	at	the	time	,	and	I	know	that	you
"	不幸地	,	我	曾是	观看	你的	手	在	这	时间	,	和	我	知道	那	你

[hæd; həd] .

had	.
有	.

“不幸的是，当时我正看着你的手，我知道你赢了。”

" [dʒeɪn] - ['elən] [kəm'pliːtli] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər] ['meθəd] .

"	Jane	-	Ellen	completely	changed	her	method	.
"	简	-	艾伦	完全地	已更改	她	方法	.

简-艾伦彻底改变了她的方法。

" [oʊ] , [wel] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	Oh	,	well	,	"	she	said	,
"	哦	,	出色地	,	"	她	说	,

“哦，好吧，”她说。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][wɑːnt][hɜːr; hər]['goʊɪŋ][ɑːn]['eni] [mɔːr] [ə'baʊt][ðə; ði][oʊld]['sæləd] , [dɪd][juː; jʊ] ? "

"	you	did	not	want	her	going	on	any	more	about	the	old	salad	,	did	you	?	"
"	你	做过	不是	想	她	去	在	任何	更多的	关于	这	老的	沙拉	,	做过	你	?	"

你不想让她继续唠叨那份旧沙拉的事，对吧?

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ] ['gɛsts] [noʊz]['teɪkən][ɔːf] . "

"	I	don't	want	the	end	of	my	guest's	nose	taken	off	.	"
"	我	不	想	这	结尾	的	我的	客人的	鼻子	已采取	离开	.	"

“我可不想把我客人的鼻子尖切掉。”

" [its] ['ræðər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [noʊz] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] [dɪs'pæʃənətli] .

"	It's	rather	a	long	nose	,	"	said	the	cook	dispassionately	.
"	它是	相当	一个	长的	鼻子	,	"	说	这	厨师	冷静地	.

“这鼻子挺长的，”厨师冷漠地说。

" [dʒeɪn] - ['elən] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪriəsli] [dɪs'pliːzd] .

"	Jane	-	Ellen	,	I	am	seriously	displeased	.
"	简	-	艾伦	,	我	是	严重地	不高兴	.

“简-艾伦，我非常不满意。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [hæd; həd][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] .

"	At	this	the	cook	had	a	new	idea	.
"	在	这	这	厨师	有	一个	新的	主意	.

这时，厨师有了个新主意。

[ʃiː; ʃi] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][ən'foʊldəd][ˌaɪ 'tiː]

She	extracted	a	very	small	handkerchief	from	her	pocket	and	unfolded	it
她	提取	一个	非常	小的	手帕	从	她	口袋	和	展开	它

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] :

as	she	said	:
作为	她	说	:

她从口袋里掏出一块很小的手帕，一边展开一边说道:

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][dɪd] ['ʌtərli] [fər'get][maɪ] [pleɪs] ,

"	Yes	,	indeed	,	sir	,	I	suppose	I	did	utterly	forget	my	place	,
"	是的	,	的确	,	先生	,	我	认为	我	做过	完全地	忘记	我的	地方	,

“是的，先生，我确实完全忘记了自己的身份。”

[bʌt; bət] [its] ['ræðər] [hɑːrd][ɑːn][ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] — [wʌn] [deɪ] [juː; jʊ] [triːt] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər]

but	it's	rather	hard	on	a	poor	girl	—	one	day	you	treat	her	as	if	she	were
但	它是	相当	难的	在	一个	贫穷的	女孩	—	一	天	你	对待	她	作为	如果	她	是

[æn; ən] ['emprəs] ,

an	empress	,
一个	皇后	,

但这对于一个穷女孩来说太残酷了——有一天你把她当作皇后对待，

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] [mʌd] ['ʌndər] [jʊr; jər] [fiːt] .

and	the	next	,	just	as	if	she	were	mud	under	your	feet	.
和	这	下一个	,	只是	作为	如果	她	是	泥	在下面	你的	脚	.

下一刻，她就像你脚下的泥土一样。

" [ʃiː; ʃi] [prest] [ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .

"	She	pressed	the	handkerchief	to	her	eyes	.
"	她	按下	这	手帕	到	她	眼睛	.

她把手帕按在眼睛上。

" [dʒeɪn] - ['elən] , [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ]['nevər] ['triːtɪd] [juː; jʊ][laɪk] [mʌd] ['ʌndər][maɪ] [fiːt] . "

"	Jane	-	Ellen	,	you	know	I	never	treated	you	like	mud	under	my	feet	.	"
"	简	-	艾伦	,	你	知道	我	绝不	治疗	你	喜欢	泥	在下面	我的	脚	.	"

“简-艾伦，你知道我从来没有把你当成脚下的泥巴。”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][læst] [naɪt] [ɪn][maɪ] ['brʌðɚz] [ruːm] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['tɪrfəli] ,

"	It	was	only	last	night	in	my	brother's	room	,	"	she	went	on	tearfully	,
"	它	曾是	仅有的	最后的	夜晚	在	我的	兄弟	房间	,	"	她	去	在	泪流满面	,

“就在昨晚，在我哥哥的房间里，”她含泪继续说道。

" [ðæt] [juː; jʊ] [skəʊldid] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][nɑːt] ['biːɪŋ] ['kændɪd] ,

"	that	you	scolded	me	for	not	being	candid	,
"	那	你	责骂	我	为了	不是	存在	坦率	,

“你责备我不够坦诚，

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst]['kændɪd] [θɪŋ] [aɪ][duː] , [juː; jʊ][tɜːrn][ɑːn][ˌem 'iː] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] —

and	now	at	the	very	first	candid	thing	I	do	,	you	turn	on	me	like	a	lion	—
和	现在	在	这	非常	第一的	坦率	事物	我	做	,	你	转动	在	我	喜欢	一个	狮子	—

而现在，我刚做了一件坦诚的事，你就像狮子一样翻脸不认人——

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [kreɪn] [rɪ'muːvd] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['hæŋkərtʃɪf] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]

"	At	this	point	Crane	removed	her	hands	and	handkerchief	from	before	her
"	在	这	观点	起重机	已移除	她	双手	和	手帕	从	前	她

[feɪs] , [ænd; ənd] [rɪ'viːld] [ðə; ði][fækt] ,

face	,	and	revealed	the	fact	,
脸	,	和	揭晓	这	事实	,

这时，克莱恩移开了捂住脸的双手和手帕，并揭示了真相。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['smaɪlɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .

which	he	already	suspected	,	that	she	was	smiling	all	the	time	.
哪个	他	已经	怀疑	,	那	她	曾是	微笑	全部	这	时间	.

他早就怀疑过，她总是面带微笑。

" [dʒeɪn] - ['elən] , [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [frɔːd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !

"	Jane	-	Ellen	,	what	a	dreadful	fraud	you	are	!
"	简	-	艾伦	,	什么	一个	可怕	欺诈罪	你	是	!

“简-艾伦，你真是个卑鄙的骗子！”

" [hiː; hi] [sed] [kwaɪt] ['sɪriəsli] .

"	he	said	quite	seriously	.
"	他	说	相当	严重地	.

他语气严肃地说。

" [noʊ] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " ['ænsər] [dʒeɪn] - ['elən] , ['brɪskli] ['tʌkɪŋ] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] ,

"	No	,	Mr	.	Crane	,	"	answered	Jane	-	Ellen	,	briskly	tucking	away	her	handkerchief	,
"	不	,	先生	.	起重机	,	"	回答	简	-	艾伦	,	轻快地	塞进	离开	她	手帕	,

[naʊ] [ðæt] [ɪts] ['juːsflnəs] [wʌz; wəz]['oʊvər] .

now	that	its	usefulness	was	over	.
现在	那	它是	用处	曾是	超过	.

“不，克莱恩先生，”简-艾伦回答道，一边迅速地把手帕收起来，因为它已经没有用处了。

" [noʊ] , [aɪm][nɑːt][ɪg'zæktli][ə; eɪ] [frɔːd] .

"	No	,	I'm	not	exactly	a	fraud	.
"	不	,	我是	不是	确切地	一个	欺诈罪	.

“不，我并不完全是个骗子。”

[ɪts] [dʒʌst] [ðæt] [ðæts] [maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ'self] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ,

It's	just	that	that's	my	way	of	enjoying	myself	,	and	you	know	,
它是	只是	那	那就是	我的	方式	的	享受	我	,	和	你	知道	,

这只是我享受生活的方式，你知道的。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] . "

sometimes	I	think	other	people	enjoy	it	,	too	.	"
有时	我	思考	其他	人们	享受	它	,	也	.	"

有时我觉得其他人也很喜欢它。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['mɪsɪz] . [in'dʒɔiz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	Do	you	think	Mrs	.	Falkener	enjoys	it	?	"
"	做	你	思考	太太	.	法尔克纳	享受	它	?	"

你觉得福克纳夫人喜欢吗?

" [aɪ] ['wɔznt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . , " [rɪ'plaɪd] [dʒeɪn] - ['elən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['twɪŋk(ə)l][ɪn] [hɜːr; hər] [aɪz] .

"	I	wasn't	thinking	of	Mrs	.	Falkener	,	"	replied	Jane	-	Ellen	,	with	a	twinkle	in	her	eyes	.
"	我	不是	思维	的	太太	.	法尔克纳	,	"	回复	简	-	艾伦	,	和	一个	闪烁	在	她	眼睛	.

“我没想到福克纳太太,”简-艾伦眨着眼睛回答道。

" ['bɜːrtn] ! " [kɔːld] ['mɪsɪz] . - [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

"	Burton	!	"	called	Mrs	.	Falkener's	voice	from	the	head	of	the	stairs	.
"	伯顿	!	"	称为	太太	.	-	嗓音	从	这	头	的	这	楼梯	.

“伯顿!”福克纳太太的声音从楼梯口传来。

[kreɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kʊk] [druː] ['slaɪtli] ['kloʊzər] [tə'geðər] , [æz; əz] [ɪf] [ə'genst] [ə; eɪ] ['kɑːmən] ['enəmi] .

Crane	and	his	cook	drew	slightly	closer	together	,	as	if	against	a	common	enemy	.
起重机	和	他的	厨师	画	轻微地	更近	一起	,	作为	如果	反对	一个	常见的	敌人	.

克莱恩和他的厨师微微靠得更近了,仿佛在对抗共同的敌人。

" [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][kæn; kən][hæv; həv] [hɜːrd] [ˌjuː 'es] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Do	you	suppose	she	can	have	heard	us	?	"	he	asked	.
"	做	你	认为	她	能	有	听到	我们	?	"	他	问	.

他问道:“你认为她有可能听到我们说话吗?”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪr] .

"	I	think	she's	perfectly	capable	of	trying	to	hear	.
"	我	思考	她是	完美	有能力的	的	尝试	到	听到	.

我认为她完全有能力尝试去听。

" [kreɪn] [smaɪld] .

"	Crane	smiled	.
"	起重机	微笑	.

克莱恩笑了。

" [aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [greɪt] [rɪsk] , [dʒeɪn] - ['elən] , [wen] [aɪ] [əd'vaɪzd] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi]['kændɪd] . "

"	I	took	a	great	risk	,	Jane	-	Ellen	,	when	I	advised	you	to	be	candid	.	"
"	我	采取	一个	伟大的	风险	,	简	-	艾伦	,	什么时候	我	建议	你	到	是	坦率	.	"

“简-艾伦,我建议你坦诚相待,这对我来说是个很大的冒险。”

" ['bɜːrtn] ! " [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] [ə'gen] .

"	Burton	!	"	said	the	voice	again	.
"	伯顿	!	"	说	这	嗓音	再次	.

“伯顿!”那个声音再次响起。

" ['mɜːrsɪf(ə)l] ['paʊɝz] ! " [ɪk'skleɪmd] [kreɪn] .

"	Merciful	powers	!	"	exclaimed	Crane	.
"	仁慈	权力	!	"	惊呼	起重机	.

“仁慈的神灵!”克莱恩惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [laɪk] ['dʒuːliɪts] [nɜːrs] .

"	She	calls	like	Juliet's	nurse	.
"	她	呼叫	喜欢	朱丽叶的	护士	.

“她说话的口音就像朱丽叶的奶妈一样。”

" [ðə; ði] [kʊk] [læft] .
" **The** **cook** **laughed** **.**
" 这 厨师 笑了 .

厨师笑了。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['prɑːmptər][ðæn; ðən]['dʒuːljət, -liət][wʌz; wəz] . "
" **But** **you** **must** **be** **prompter** **than** **Juliet** **was** **.** **"**
" 但 你 必须 是 提词器 比 朱丽叶 曾是 . "

但你必须比朱丽叶更迅速。

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] ['ʃeɪkspɪr] , [dʒeɪn] - ['elən] ? "
" **What** **do** **you** **know** **about** **Shakespeare** **,** **Jane** **-** **Ellen** **?** **"**
" 什么 做 你 知道 关于 莎士比亚 , 简 - 艾伦 ? "

简-艾伦，你对莎士比亚了解多少?

" ['muːvɪŋ] ['pɪktʃərz] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['loʊər] ['klæsɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,
" **Moving** **pictures** **have** **been** **a** **great** **education** **to** **the** **lower** **classes** **,** **you** **know** **,**
" 移动 图片 有 到过 一个 伟大的 教育 到 这 降低 课程 , 你 知道 ,
[sɜːr] .
sir **.**
先生 .

“你知道，先生，电影对下层阶级来说是一种很好的教育方式。”

" [hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [ðə; ði] [sterz] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **He** **moved** **toward** **the** **stairs** **,** **but** **turned** **back** **to** **say** **,**
" 他 已搬 朝向 这 楼梯 , 但 转向 后退 到 说 ,

他走向楼梯，但又转过身来说：

" [gʊd] - [baɪ] , [dʒeɪn] - ['elən] .
" **Good** **-** **by** **,** **Jane** **-** **Ellen** **.**
" 好的 - 经过 , 简 - 艾伦 .

“再见，简-艾伦。”

" [ʃiː; ʃi] ['ænsər] :
" **She** **answered** **:**
" 她 回答 :

她回答说：

" - [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['evər] [miːt] [ə'gen] ?
" **'** **Think** **you** **that** **we** **shall** **ever** **meet** **again** **?**
" - 思考 你 那 我们 将 曾经 见面 再次 ?

你认为我们还会再次见面吗?

- " [ænd; ənd] [ðen] ['iːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [æn; ən] [ɪm'pruːdns]
' **"** **and** **then** **even** **she** **seemed** **to** **feel** **that** **she** **had** **committed** **an** **imprudence**
- " 和 然后 甚至 她 似乎 到 感觉 那 她 有 坚定的 一个 轻率
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [dæʃt] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .
and **she** **dashed** **away** **to** **the** **kitchen** **.**
和 她 虚线 离开 到 这 厨房 .

“然后她似乎也觉得自己做错了，于是冲进了厨房。”

[kreɪn] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] ['sloʊli] ,
Crane **ascended** **the** **stairs** **slowly** **,**
起重机 上升 这 楼梯 缓慢地 ,

克莱恩缓缓走上楼梯。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['fɑːloʊ] ['dʒuːliɪts] [pə'θetɪk] ['kwestʃən] ,
for **he** **was** **trying** **to** **recall** **the** **lines** **that** **follow** **Juliet's** **pathetic** **question** **,**
为了 他 曾是 尝试 到 记起 这 线条 那 跟随 朱丽叶的 可怜的 问题 ,

因为他正努力回忆朱丽叶那句可怜兮兮的问题之后的台词。

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - [fiːt] [plaːntid]['fɜːrmli][ɑːn][ðə; ði][tɑːp]

when	he	suddenly	became	aware	of	Mrs	.	Falkener's	feet	planted	firmly	on	the	top
什么时候	他	突然	成为	意识到的	的	太太	.	-	脚	已种植	牢牢	在	这	顶部

[step] ,

step	,
步	,

当他突然意识到福克纳太太的双脚稳稳地踩在最上面的台阶上时，

[ænd; ənd] [ðen] [ʌv; əv] [ðæt] ['leɪdiːz] [hoʊl] [mə'dʒestɪk] ['prez(ə)ns] .

and	then	of	that	lady's	whole	majestic	presence	.
和	然后	的	那	女士的	所有的	雄伟	在场	.

然后是那位女士整个人散发出的威严气场。

[hiː; hi] [pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['efərt] .

He	pulled	himself	together	with	an	effort	.
他	拉	他自己	一起	和	一个	努力	.

他努力让自己镇定下来。

" [duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [gɜːrl][kʊd; kəd][hæv; həv] [drɑːpt] [ðæt] [lɪd][ɑːn] ['pɜːrpəs] ? " [hiː; hi] [æskt] ,

"	Do	you	suppose	that	girl	could	have	dropped	that	lid	on	purpose	?	"	he	asked	,
"	做	你	认为	那	女孩	可以	有	掉落	那	盖	在	目的	?	"	他	问	,

“你觉得那个女孩会不会是故意把盖子掉在地上的？”他问道。

[æz; əz] [ɪf] [ðɪs] [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kwestʃən] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['diːpli] ['pɔndərɪŋ] .

as	if	this	were	the	question	he	had	been	so	deeply	pondering	.
作为	如果	这	是	这	问题	他	有	到过	所以	深	沉思	.

仿佛这就是他一直在苦苦思索的问题。

" [aɪ] [fiːl] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [daʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'tɜːrnd] ['mɪsɪz] . .

"	I	feel	not	the	least	doubt	of	it	,	"	returned	Mrs	.	Falkener	.
"	我	感觉	不是	这	至少	怀疑	的	它	,	"	返回	太太	.	法尔克纳	.

“我对此毫不怀疑，”福克纳夫人回答道。

[hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

He	shook	his	head	.
他	摇晃	他的	头	.

他摇了摇头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ɔːlmoʊst][ɪn'kredəb(ə)l] , " [hiː; hi] ['ænsər] , ['muːvɪŋ] ['swɪftli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] [tɔːrd]

"	It	seems	almost	incredible	,	"	he	answered	,	moving	swiftly	across	the	hall	toward
"	它	似乎	几乎	极好的	,	"	他	回答	,	移动	迅速地	穿过	这	大厅	朝向

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

the	sitting	-	room	,
这	坐着	-	房间	,

“这简直难以置信，”他回答道，同时迅速穿过走廊走向客厅。

[wer] ['tʌkər] [ænd; ənd] [mɪs] [wɜːr; wər]['vɪzəb(ə)l] .

where	Tucker	and	Miss	Falkener	were	visible	.
在哪里	塔克	和	错过	法尔克纳	是	可见的	.

塔克和福克纳小姐在那里露面了。

" [ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] ,

"	On	the	contrary	,	"	replied	the	elder	lady	,
"	在	这	相反	,	"	回复	这	长老	女士	,

“恰恰相反，”老妇人回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['pɜːrfɪktli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hoʊl] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðɪs]

"	it	seems	to	me	perfectly	in	keeping	with	the	whole	conduct	of	this
"	它	似乎	到	我	完美	在	保持	和	这	所有的	执行	的	这

[ɪk'strɔːrdəneri] [jʌŋ] ['pɜːrs(ə)n] .

extraordinary	young	person	.
非凡的	年轻的	人	.

“在我看来，这完全符合这位杰出年轻人的整个行为举止。”

" [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] ['entərd] [ðə; ði] [ru:m] ,

"	They	had	now	entered	the	room	,
"	他们	有	现在	进入	这	房间	,

他们现在已经进入了房间，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [ɪn'klu:dɪd] ['tʌkər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] [ɪn][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] .

and	she	included	Tucker	and	her	daughter	in	an	account	of	the	incident	.
和	她	包括	塔克	和	她	女儿	在	一个	帐户	的	这	事件	.

她还在对这起事件的描述中提到了塔克和她的女儿。

" [ju:; jʊ] [noʊ] , ['soʊlən] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] , [tu:] , ['kɔ:rə] , [haʊ] ['i:zi] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɑ:n] ['sɜ:rvənt] .

"	You	know	,	Solon	,	and	you	,	too	,	Cora	,	how	easy	I	am	on	servants	.
"	你	知道	,	梭伦	,	和	你	,	也	,	科拉	,	如何	简单的	我	是	在	仆人	.

“索伦，还有你，科拉，你们都知道我对仆人有多么宽容。”

[aɪ][mʌst; məst][æd'mɪt] , ['evri] [wʌn] [wɪl] [kən'fɜ:rm][ˌaɪ 'ti:] , [ðæt] [maɪ] [oʊn] ['sɜ:rvənt] [ə'dɔ:r] [ˌem 'i:] .

I	must	admit	,	every	one	will	confirm	it	,	that	my	own	servants	adore	me	.
我	必须	承认	,	每一个	一	将要	确认	它	,	那	我的	自己的	仆人	崇拜	我	.

我必须承认，每个人都可以证实这一点，我的仆人们都非常爱戴我。

[ðeɪ] [ə'dɔ:r] [ˌem 'i:] , [dəunt] [ðeɪ] , ['kɔ:rə] ?

They	adore	me	,	don't	they	,	Cora	?
他们	崇拜	我	,	不	他们	,	科拉	?

他们很喜欢我，对吧，科拉?

[noʊ] ['wʌndər] .

No	wonder	.
不	想知道	.

怪不得。

[aɪ] [si:] [tu:; tə][ðer; ðər] ['kʌmfərt] .

I	see	to	their	comfort	.
我	看	到	他们的	舒适	.

我关心他们的舒适。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [bæθ] ,

They	have	their	own	bath	,
他们	有	他们的	自己的	洗澡	,

他们有自己的浴室。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [fɑ:r] ['betər] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][maɪ'self][æz; əz][ə; eɪ] [jʌŋ]

and	a	sitting	-	room	far	better	than	anything	I	had	myself	as	a	young
和	一个	坐着	-	房间	远的	更好的	比	任何事物	我	有	我	作为	一个	年轻的

['wʊmən] .

woman	.
女士	.

还有一个比我年轻时住过的任何客厅都好得多的客厅。

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'tɜ:rn] [aɪ][du:] [dɪ'mænd] [rɪ'spekt] , ['æbsəlu:t] [rɪ'spekt] .

But	in	return	I	do	demand	respect	,	absolute	respect	.
但	在	返回	我	做	要求	尊重	,	绝对	尊重	.

但作为回报，我要求得到尊重，绝对的尊重。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['lʊkɪŋ] ['ɪntu:][æn; ən][aɪs] - [bɑ:ks] , [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] , [æt; ət] ['bɜ:tənz]

And	when	I	am	looking	into	an	ice	-	box	,	examining	it	,	at	Burton's
和	什么时候	我	是	寻找	进入	一个	冰	-	盒子	,	检查	它	,	在	伯顿的

['speʃ(ə)l] [rɪ'kwest] ,

special	request	,
特别的	要求	,

而当我在伯顿的特别要求下，对着冰盒仔细查看时，

[tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] [jʌŋ] [mɪŋks][slæm] [daʊn] [ðə; ði][lɪd] , ['ɔːlmoʊst]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [noʊz] , ['soʊlən] ,

to	have	that	young	minx	slam	down	the	lid	,	almost	catching	my	nose	,	Solon	,
到	有	那	年轻的	minx	猛击	向下	这	盖	,	几乎	捕捉	我的	鼻子	,	梭伦	,

[aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] ,

I	assure	you	,
我	保证	你	,

索伦，我向你保证，那个小妖精砰地一声关上盖子，差点儿打到我的鼻子。

['ɔːlmoʊst] ['tʌtʃɪŋ] [maɪ] [noʊz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][dɪd][ˌaɪ 'tiː] !

almost	touching	my	nose	,	as	she	did	it	!
几乎	接触	我的	鼻子	,	作为	她	做过	它	!

她这样做的时候，鼻子几乎都碰到我的鼻子了！

" ['tʌkər] ['lisnd] [ə'tentɪvli] , ['tæpɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪ] - ['glæsɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [left] [pɑːm] .

"	Tucker	listened	attentively	,	tapping	his	eye	-	glasses	on	his	left	palm	.
"	塔克	听着	认真地	,	窃听	他的	眼睛	-	眼镜	在	他的	左边	棕榈	.

塔克认真地听着，左手掌心轻轻敲着眼镜。

[ðen] [hiː; hi] [sed] :

Then	he	said	:
然后	他	说	:

然后他说：

" [ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][duː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , ['bɜːrtn] ?

"	And	what	did	you	do	about	it	,	Burton	?
"	和	什么	做过	你	做	关于	它	,	伯顿	?

“那你对此做了什么，伯顿？”

" [kreɪn] [hæd; həd] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊkˌkeɪsɪz] [ænd; ənd]['teɪkən] [daʊn] [ə; eɪ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

"	Crane	had	gone	to	the	bookcases	and	taken	down	a	volume	of
"	起重机	有	已消失	到	这	书柜	和	已采取	向下	一个	体积	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

克莱恩走到书架前，取下了一本莎士比亚的作品。

[hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [prə'faʊndli] [ɪ'mɜːrst] [ðæt] ['tʌkər] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'piːt] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

He	was	so	profoundly	immersed	that	Tucker	had	to	repeat	his	question	.
他	曾是	所以	深刻地	沉浸式	那	塔克	有	到	重复	他的	问题	.

他听得非常投入，以至于塔克不得不重复他的问题。

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] :

This	is	what	he	was	reading	:
这	是	什么	他	曾是	阅读	:

这是他正在读的书：

['dʒuːljət, -liət] : [θɪŋk] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['evər] [miːt] [ə'gen] ?

Juliet	:	Think	you	that	we	shall	ever	meet	again	?
朱丽叶	:	思考	你	那	我们	将	曾经	见面	再次	?

朱丽叶：你觉得我们还会再见面吗？

['roʊmioʊ] : [aɪ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [wəʊz] [ʃæl; ʃəl] [sɜːrv]

Romeo	:	I	doubt	it	not	,	and	all	our	woes	shall	serve
罗密欧	:	我	怀疑	它	不是	,	和	全部	我们的	烦恼	将	服务

罗密欧：我毫不怀疑，我们所有的苦难都将有所助益。

[fɔːr; fər] ['plez(ə)nt] [kən'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [tuː; tə] [kʌm] .

For	pleasant	converse	in	the	days	to	come	.
为了	令人愉快的	交谈	在	这	天	到	来	.

为了未来几天愉快的交谈。

[hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , ['veɪnli] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sə'pres] [ə; eɪ] [smaɪl] .

He	looked	up	,	vainly	trying	to	suppress	a	smile	.
他	看起来	向上	,	徒劳地	尝试	到	压制	一个	微笑	.

他抬起头，徒劳地试图抑制住笑容。

" [wʌt] [dɪd][aɪ][duː] [ə'baʊt] [wʌt] , [tʌk] ? "

"	What	did	I	do	about	what	,	Tuck	?	"
"	什么	做过	我	做	关于	什么	,	塔克	?	"

“我到底做了什么？什么事，塔克？”

" [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['kʊks] [ɪn'sʌltɪŋ] ['mɪsɪz] . .

"	About	your	cook's	insulting	Mrs	.	Falkener	.
"	关于	你的	库克的	侮辱	太太	.	法尔克纳	.

“关于你们厨师侮辱福克纳太太的事。”

" [kreɪn] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['vɑːljəm] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	Crane	replaced	the	volume	and	walked	to	the	window	.
"	起重机	替换	这	体积	和	步行	到	这	窗户	.

克莱恩关掉音量，走到窗边。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [aɪ] [steɪd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt] — "

"	Oh	,	"	he	said	,	"	I	stayed	behind	a	moment	—	"
"	哦	,	"	他	说	,	"	我	入住	在后面	一个	片刻	—	"

“哦，”他说，“我刚才在后面待了一会儿——”

" [ə; eɪ]['moʊmənt] ! " [sed] ['mɪsɪz] . ,

"	A	moment	!	"	said	Mrs	.	Falkener	,
"	一个	片刻	!	"	说	太太	.	法尔克纳	,

“稍等片刻！”福克纳太太说道。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [snɔːrt] [ɪn] [wʌn] [les] [self] - [kən'troʊld] .

with	something	that	would	have	been	a	snort	in	one	less	self	-	controlled	.
和	某物	那	会	有	到过	一个	哼哼	在	一	较少的	自己	-	受控	.

对于一个自制力较弱的人来说，这简直就是一声轻哼。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , ['kreɪnz] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['fɪgjər] [hiː; hi] [sɔː] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]

At	this	instant	,	Crane's	attention	was	attracted	by	a	figure	he	saw	crossing	the
在	这	立即的	,	起重机的	注意力	曾是	吸引	经过	一个	数字	他	锯	过境	这

[graʊndz] ,

grounds	,
理由	,

就在这时，克莱恩的注意力被一个穿过场地的身影吸引了过去。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ə; eɪ] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] .

and	he	decided	to	create	a	diversion	.
和	他	决定	到	创造	一个	导流	.

于是他决定制造混乱。

" [oʊ] , [lʊk] !

"	Oh	,	look	!
"	哦	,	看	!

“哦，看！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

"	he	exclaimed	.
"	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

" [duː] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['goʊɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] .

"	Do	come	and	see	the	housemaid	going	out	for	a	walk	.
"	做	来	和	看	这	保姆	去	出去	为了	一个	走	.

请过来看看女佣出去散步吧。

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] ['eniθɪŋ] [smɑːrtər] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [lʊks] ?

Did	**you**	**ever**	**see**	**anything**	**smarter**	**than**	**she**	**looks**	**?**
做过	你	曾经	看	任何事物	更聪明	比	她	看起来	?

你见过比她看起来更聪明的人吗?

" [ðə; ðiː] [daɪ'vɜːrʒ(ə)n] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mɔːr] [ɪk'saɪtɪŋ] ['neɪtʃər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] .

"	**The**	**diversion**	**was**	**of**	**a**	**more**	**exciting**	**nature**	**than**	**he**	**had**	**intended**	**.**
"	这	导流	曾是	的	一个	更多的	激动人心	自然	比	他	有	故意的	.

“这次转移注意力比他预想的要刺激得多。”

['mɪsɪz] . [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] ['pɪrsɪŋ] [ˌeksklə'meɪʃn] , [ʃiː; ʃi]

Mrs	**.**	**Falkener**	**came**	**to**	**the**	**window**	**and**	**uttering**	**a**	**piercing**	**exclamation**	**,**	**she**
太太	.	法尔克纳	来了	到	这	窗户	和	发出声音	一个	冲孔	感叹	,	她

[kraɪd] :

cried	**:**
哭	:

福克纳太太走到窗边，发出了一声尖锐的惊呼，她喊道:

" [ðə; ðiː] ['wʊmən] [hæz; həz] [ɑːn] ['kɔrəz] [best] [hæt] ! "

"	**The**	**woman**	**has**	**on**	**Cora's**	**best**	**hat**	**!**	**"**
"	这	女士	有	在	科拉的	最好的	帽子	!	"

“那女人戴着科拉最好的帽子！”

" [nɑːt] ['riːəli] ? " [sed] [kreɪn] ,

"	**Not**	**really**	**?**	**"**	**said**	**Crane**	**,**
"	不是	真的	?	"	说	起重机	,

“真的吗？”克莱恩说道。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] [rɪ'membər] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ðiː] [hæt] [bɪ'fɔːr] .

but	**it**	**did**	**seem**	**to**	**him**	**he**	**remembered**	**having**	**seen**	**the**	**hat**	**before**	**.**
但	它	做过	似乎	到	他	他	记得	拥有	已见	这	帽子	前	.

但他似乎记得以前见过这顶帽子。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , " ['mɪsɪz] . [went] [ɑːn] , [ɪn] [sʌm; səm] [ɪk'saɪtmənt] .

"	**It**	**is**	**,**	**it**	**is**	**,**	**"**	**Mrs**	**.**	**Falkener**	**went**	**on**	**,**	**in**	**some**	**excitement**	**.**
"	它	是	,	它	是	,	"	太太	.	法尔克纳	去	在	,	在	一些	激动	.

“是啊，是啊，”福克纳夫人激动地说。

" [kɔːl] [hɜːr; hər] [bæk] [æt; ət] [wʌns] .

"	**Call**	**her**	**back**	**at**	**once**	**.**
"	称呼	她	后退	在	一次	.

立即给她回电话。

['soʊlən] , [duː] ['sʌmθɪŋ] .

Solon	**,**	**do**	**something**	**.**
梭伦	,	做	某物	.

索伦，做点什么吧。

[kɔːl] [ðə; ðiː] ['wʊmən] [bæk] .

Call	**the**	**woman**	**back**	**.**
称呼	这	女士	后退	.

给那位女士回个电话。

" ['tʌkər] , [ðʌs] [ə'piːld] [tuː; tə] , [θruː] ['oʊpən] [ðə; ðiː] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪk'striːmli]

"	**Tucker**	**,**	**thus**	**appealed**	**to**	**,**	**threw**	**open**	**the**	**window**	**,**	**and**	**with**	**an**	**extremely**
"	塔克	,	因此	上诉	到	,	扔	打开	这	窗户	,	和	和	一个	极其

['kredɪtəbl] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [vɔɪs] ,

creditable	**volume**	**of**	**voice**	**,**
可信赖的	体积	的	嗓音	,

“于是，塔克被叫醒，打开窗户，用极其洪亮的声音说道:

[hiː; hi] [rɔːrd] :
he **roared** **:**
他 咆哮 :

他咆哮道：

" ['lɪli] !
" Lily !
" 百合 !

“百合！

" [ðə; ði][gɜːrl]['stɑːrtɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] .
" The girl started and turned .
" 这 女孩 开始 和 转向 .

女孩吓了一跳，转过身去。

[hiː; hi] ['bekənd] [ɪm'pɪriəsli] .
He beckoned imperiously .
他 招手 专横跋扈 .

他傲慢地挥了挥手。

[ʃiː; ʃi] [ə'proʊtʃt] .
She approached .
她 接近 .

她走近了。

" [kʌm] [ɪn] [hɪr] [æt; ət][wʌns] , " [hiː; hi] [sed] ['stɜːrnli] .
" Come in here at once , " he said sternly .
" 来 在 这里 在 一次 , " 他 说 严厉地 .

“立刻进来，”他严厉地说。

['mɪsɪz] . [sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .
Mrs . Falkener sank into a chair .
太太 . 法尔克纳 沉没 进入 一个 椅子 .

福克纳夫人瘫坐在椅子上。

" [ðɪs] [ɪz] ['riːəli] [tuː] [mʌtʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['meɪkɪŋ] ['flʌtərɪŋ] ['dʒestʃərz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
" This is really too much , " she said , making fluttering gestures with her hands .
" 这 是 真的 也 很多 , " 她 说 , 制作 飘动 手势 和 她 双手 .

“这真的太过分了，”她说着，双手挥舞着。

" ['iːv(ə)n][juː; jʊ] , ['bɜːrtn] , [wɪl] [æd'mɪt] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] .
" Even you , Burton , will admit this is too much .
" 甚至 你 , 伯顿 , 将要 承认 这 是 也 很多 .

“即使是你，伯顿，也会承认这太过分了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出厨房！一段浪漫故事(Come Out of the Kitchen! A Romance)

[stænd][baɪ][ˌem ˈiː] , ['soʊlən] . "
Stand by me , Solon . "
站立 经过 我 , 梭伦 . "

“跟我站在一起，索伦。”

" [dəunt] [seɪ] ['iːv(ə)n][aɪ] , ['mɪsɪz] . , " [rɪ'tɜːrnd] [kreɪn] ,
" Don't say even I , Mrs . Falkener , " returned Crane ,
" 不 说 甚至 我 , 太太 . 法尔克纳 , " 返回 起重机 ,

“别说连我都这么说，福克纳夫人，”克莱恩回答道。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][jʊr; jər] ['kʌmfərt] . "
" as if I had been indifferent to your comfort . "
" 作为 如果 我 有 到过 冷漠 到 你的 舒适 . "

“仿佛我对你的舒适漠不关心似的。”

" [dəunt][biː; bi][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] , ['mʌðər] , " [sed] ['kɔːrə] .
" Don't be so excited , Mother , " said Cora .
" 不 是 所以 兴奋的 , 母亲 , " 说 科拉 .

“妈妈，别这么激动，”科拉说。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːbəbli] ['iznt] [maɪ][hæt][æt; ət][ɔːl] .
" You know it probably isn't my hat at all .
" 你 知道 它 大概 不是 我的 帽子 在 全部 .

“你知道，这很可能根本不是我的帽子。”

['lɪli] [hæz; həz] ['prɑːbəbli] [bɪn] ['kɑːpiɪŋ] [maɪn] .
Lily has probably been copying mine .
百合 有 大概 到过 复制 矿 .

莉莉很可能是在模仿我的作品。

" ['mɪsɪz] . [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
" Mrs . Falkener shook her head .
" 太太 . 法尔克纳 摇晃 她 头 .

福克纳夫人摇了摇头。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə; eɪ][daɪ'æn][djʊ'ruːi]['mɑːd(ə)l] ['eniwer] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I should know a Diane Duruy model anywhere , " she said .
" 我 应该 知道 一个 黛安 杜鲁伊 模型 任何地方 , " 她 说 .

“我一眼就能认出黛安·杜鲁伊的模特，”她说。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['lɪli] ['entərd] , [ænd; ənd] [gʊd] ['tempər] [dɪd][nɑːt] [biːm] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
At this moment , Lily entered , and good temper did not beam from her
在 这 片刻 , 百合 进入 , 和 好的 脾气 做过 不是 光束 从 她
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

这时，莉莉走了进来，脸上丝毫没有高兴的神情。

" [aɪ][hæd; həd] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm] ['smɪθfiːld] [tuː; tə][goʊ] [aʊt] , " [ʃiː; ʃi][brˈgæn] [dɪ'faɪəntli] .
" I had permission from Smithfield to go out , " she began defiantly .
" 我 有 允许 从 史密斯菲尔德 到 去 出去 , " 她 开始 公然挑衅 .

“我得到了史密斯菲尔德的许可外出，”她挑衅地说道。

" ['smɪθfiːld] [sent] [ˌem ˈiː]['oʊvər][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] ['brɪn] — "
" Smithfield sent me over to look up a boy to replace Brin — "
" 史密斯菲尔德 发送 我 超过 到 看 向上 一个 男生 到 代替 布林 — "

“史密斯菲尔德派我来找个男孩来代替布林——”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz][nɑːt]['oʊvər][jʊr; jər]['goʊɪŋ] [aʊt] , " [sed] [kreɪn] .

"	The	trouble	is	not	over	your	going	out	,	"	said	Crane	.
"	这	麻烦	是	不是	超过	你的	去	出去	,	"	说	起重机	.

“问题不在于你外出，”克莱恩说。

" ['kɔːrə] , " [sed] [kreɪn] , " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][hæt] ? "

"	Cora	,	"	said	Crane	,	"	is	that	your	hat	?	"
"	科拉	,	"	说	起重机	,	"	是	那	你的	帽子	?	"

“科拉，”克莱恩说，“那是你的帽子吗？”

" [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , [ðen] ? "

"	What	is	the	trouble	,	then	?	"
"	什么	是	这	麻烦	,	然后	?	"

“那究竟出了什么问题呢？”

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] , " [sed] ['mɪsɪz] . , ['siːɪŋ] [kreɪn] ['hezɪteɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɜːrd] ,

"	The	trouble	,	"	said	Mrs	.	Falkener	,	seeing	Crane	hesitate	for	a	word	,
"	这	麻烦	,	"	说	太太	.	法尔克纳	,	看到	起重机	犹豫	为了	一个	单词	,

“麻烦事，”福克纳太太见克莱恩犹豫了一下，便说道。

" [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][ɑːn][maɪ] ['dɔtɚz] [hæt] . "

"	is	that	you	have	on	my	daughter's	hat	.	"
"	是	那	你	有	在	我的	女儿的	帽子	.	"

“你戴的是我女儿的帽子。”

" [jʊr; jər] ['dɔtɚz] [hæt] ! " [sed] ['lɪli] [kən'temptʃuəsli] .

"	Your	daughter's	hat	!	"	said	Lily	contemptuously	.
"	你的	女儿的	帽子	!	"	说	百合	轻蔑地	.

“你女儿的帽子！”莉莉轻蔑地说。

" ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] .

"	Nothing	of	the	kind	.
"	没有什么	的	这	种类	.

绝非如此。

" ['mɪsɪz] . [tɜːrnd] [tuː; tə] ['tʌkər] .

"	Mrs	.	Falkener	turned	to	Tucker	.
"	太太	.	法尔克纳	转向	到	塔克	.

福克纳夫人转向塔克。

" [ðɪs] [ɪz][ɪn'tɑːlərəb(ə)l] .

"	This	is	intolerable	.
"	这	是	无法容忍	.

这简直令人无法容忍。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'sʌfrəbl] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

This	is	insufferable	,	"	she	cried	.
这	是	令人难以忍受的	,	"	她	哭	.

“这太令人无法忍受了！”她哭喊道。

" [tuː; tə][hæv; həv] [ðæt] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ðer; ðər][ɪn] ['kɔrəz] [hæt] ,

"	To	have	that	woman	standing	there	in	Cora's	hat	,
"	到	有	那	女士	常设	那里	在	科拉的	帽子	,

“让那个女人戴着科拉的帽子站在那里，

[wɪtʃ] [aɪ] [tʃoʊz] [maɪ'self][ænd; ənd] [peɪd] ['fɔːrti] - [faɪv] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪl] , [ænd; ənd]

which	I	chose	myself	and	paid	forty	-	five	dollars	for	at	a	sale	,	and
哪个	我	选择	我	和	有薪酬的	四十	-	五	美元	为了	在	一个	销售	,	和

[tʃiːp] , [tuː] ,

cheap	,	too	,
便宜的	,	也	,

是我自己选的，打折的时候花了45美元买的，很便宜。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][daɪˈæn][djʊˈruːi]['mɑːd(ə)l] ;

for	a	Diane	Duruy	model	;
为了	一个	黛安	杜鲁伊	模型	;

以黛安·杜鲁伊为模特；

[tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem ˈiː][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðə; ðɪ][hæt] [wen] [aɪ] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] — "

to	stand	there	and	tell	me	I	don't	know	the	hat	when	I	see	it	—	"
到	站立	那里	和	告诉	我	我	不	知道	这	帽子	什么时候	我	看	它	—	"

站在那里，明明我看到了帽子，却说我不认识——”

" ['kɔːrə] , " [sed] [kreɪn] , " [ɪz] [ðæt] [jʊr; jər][hæt] ? "

"	Cora	,	"	said	Crane	,	"	is	that	your	hat	?	"
"	科拉	,	"	说	起重机	,	"	是	那	你的	帽子	?	"

“科拉，”克莱恩说，“那是你的帽子吗？”

" [waɪ] , [jes] , [aɪm][əˈfreɪd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , " ['ænsər] ['kɔːrə] , ['ræðər] [rɪˈlʌktəntli] .

"	Why	,	yes	,	I'm	afraid	it	is	,	"	answered	Cora	,	rather	reluctantly	.
"	为什么	,	是的	,	我是	害怕的	它	是	,	"	回答	科拉	,	相当	勉强	.

“是的，恐怕是这样，”科拉很不情愿地回答道。

" ['lɪli] , [hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [meɪk] ? " [hiː; hi] [æskt] .

"	Lily	,	have	you	any	explanation	to	make	?	"	he	asked	.
"	百合	,	有	你	任何	解释	到	制作	?	"	他	问	.

“莉莉，你有什么要解释的吗？”他问道。

" [nʌn] [æt; ət][ɔːl] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] ['haʊsmeɪd] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [waɪt] ['grænɪt] .

"	None	at	all	,	"	replied	the	housemaid	,	looking	like	white	granite	.
"	没有任何	在	全部	,	"	回复	这	保姆	,	寻找	喜欢	白色的	花岗岩	.

“一点儿也没有，”女佣回答道，她的脸色像白色花岗岩一样冷峻。

" ['kɔːrə] , " [sed] [kreɪn] ,

"	Cora	,	"	said	Crane	,
"	科拉	,	"	说	起重机	,

“科拉，”克莱恩说道。

" [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][baɪ] ['eni] [tʃæns] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][hæv; həv][led] ['lɪli] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [juː; jʊ]

"	you	did	not	by	any	chance	say	anything	that	could	have	led	Lily	to	believe	you
"	你	做过	不是	经过	任何	机会	说	任何事物	那	可以	有	引领	百合	到	相信	你

[ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ðɪ][hæt] ?

meant	to	give	her	the	hat	?
意思是	到	给	她	这	帽子	?

“你有没有无意中说过什么话，让莉莉误以为你是打算把帽子送给她？”

" [mɪs] [smaɪld] .

"	Miss	Falkener	smiled	.
"	错过	法尔克纳	微笑	.

福克纳小姐笑了。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	No	,	"	she	said	.
"	不	,	"	她	说	.

“不，”她说。

" [maɪ] ['mʌðər] [wʊd] [nɑːt] [ɪnˈkɜːrɪdʒ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['ɪmpʌls] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] [hæt] . "

"	My	mother	would	not	encourage	such	a	generous	impulse	in	regard	to	a	French	hat	.	"
"	我的	母亲	会	不是	鼓励	这样的	一个	慷慨的	冲动	在	看待	到	一个	法语	帽子	.	"

“我母亲不会鼓励你对一顶法国帽子如此慷慨。”

" [ðen] , ['lɪli] , " [sed] ['bɜːrtn] , " [teɪk] [ɔːf][ðə; ði][hæt] , [ænd; ənd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [mɪs]

" Then , Lily , " said Burton , " take off the hat , and give it back to Miss

" 然后 , 百合 , " 说 伯顿 , " 拿 离开 这 帽子 , 和 给 它 后退 到 错过

,

Falkener ,

法尔克纳 ,

“那么，莉莉，”伯顿说，“把帽子摘下来，还给福克纳小姐。”

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] [ænd; ənd][biː; bi][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɪn][æn; ən]['aʊər] . "

and go and pack your things and be out of the house in an hour . "

和 去 和 盒 你的 事物 和 是 出去 的 这 房子 在 一个 小时 . "

然后收拾东西，一个小时后离开这栋房子。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [səːtʃt] , " [sed] ['tʌkər] .

" You must have her luggage searched , " said Tucker .

" 你 必须 有 她 行李 搜索 , " 说 塔克 .

“你必须搜查她的行李，”塔克说。

" [gɪv] [ðə; ði][hæt] [bæk] ! " [kraɪd] ['mɪsɪz] . .

" Give the hat back ! " cried Mrs . Falkener .

" 给 这 帽子 后退 ! " 哭 太太 . 法尔克纳 .

“把帽子还给我！”福克纳太太喊道。

" [wʌt] [gʊd] [wɪl] [ðæt] [duː] ?

" What good will that do ?

" 什么 好的 将要 那 做 ?

这样做有什么好处呢?

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] ['evər] [let]['kɔːrə][pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɜːr; hər] [hed] [ə'gen] ,

Do you suppose that I would ever let Cora put it on her head again ,

做 你 认为 那 我 会 曾经 让 科拉 放 它 在 她 头 再次 ,

你觉得我还会再让科拉把它戴在头上吗?

['æftər] [ðæt] ['wʊmən] [hæz; həz][wɔːrn][ˌaɪ 'tiː] ?

after that woman has worn it ?

后 那 女士 有 磨损 它 ?

那位女士穿过之后呢?

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [æz; əz] [wel] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

She may as well keep it now . "

她 可能 作为 出色地 保持 它 现在 . "

她现在最好还是留着它吧。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['ænsər] ['lɪli] .

" I shall , " answered Lily .

" 我 将 , " 回答 百合 .

“我会的，”莉莉回答道。

" [its] [maɪn] .

" It's mine .

" 它是 矿 .

“这是我的。”

" [ðə; ði]['gɝːlz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪm'prest] [kreɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ðə; ði] ['ʌðər] ,

" The girl's determination impressed Crane more than it did the others ,

" 这 女孩们 决心 印象深刻 起重机 更多的 比 它 做过 这 其他的 ,

“女孩的决心给克莱恩留下了比其他人更深刻的印象。”

[ðoʊ] ['iːv(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] ['eni] [luːp] - [hoʊl][ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

though even he could not see any loop - hole of escape for her .

尽管 甚至 他 可以 不是 看 任何 环形 - 洞 的 逃脱 为了 她 .

即便他自己也看不到她有任何逃脱的希望。

[hiː; hi] [ræŋ] [ðə; ði] [bel] , [ænd; ənd] [wen] ['smɪθfiːld] [ə'pɪrd] , [hiː; hi] [sed] :

He	rang	the	bell	,	and	when	Smithfield	appeared	,	he	said	:
他	响铃	这	钟	,	和	什么时候	史密斯菲尔德	出现	,	他	说	:

他按响了门铃，史密斯菲尔德出现后说道：

" ['smɪθfiːld] , [aɪ][hæv; həv] [dɪs'mɪst] ['lɪli] .

"	Smithfield	,	I	have	dismissed	Lily	.
"	史密斯菲尔德	,	我	有	解雇	百合	.

“史密斯菲尔德，我已经解雇了莉莉。”

[wiː; wi] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [mɪs] - [hæts] . "

We	found	her	leaving	the	house	in	one	of	Miss	Falkener's	hats	.	"
我们	成立	她	离开	这	房子	在	一	的	错过	-	帽子	.	"

我们发现她戴着福克纳小姐的一顶帽子离开了房子。

" [oʊ] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , [noʊ] , [sɜːr] , " [sed] ['smɪθfiːld] .

"	Oh	,	begging	your	pardon	,	no	,	sir	,	"	said	Smithfield	.
"	哦	,	乞讨	你的	赦免	,	不	,	先生	,	"	说	史密斯菲尔德	.

“哦，请问，不，先生，”史密斯菲尔德说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['riːəli] [nɑːt] [mɪs] - [hæt] .

"	It	is	really	not	Miss	Falkener's	hat	.
"	它	是	真的	不是	错过	-	帽子	.

“这真的不是福克纳小姐的帽子。”

['ʃʊrli] , ['lɪli] , [juː; jʊ] [ɪk'spleɪnd] [ˌaɪ 'tiː] ? "

Surely	,	Lily	,	you	explained	it	?	"
一定	,	百合	,	你	解释	它	?	"

莉莉，你肯定解释过了吧?

" [aɪ][dəunt] [ker] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][æt; ət][ɔːl] , " ['ænsər] ['lɪli] .

"	I	don't	care	to	speak	to	them	at	all	,	"	answered	Lily	.
"	我	不	关心	到	说话	到	他们	在	全部	,	"	回答	百合	.

“我根本不想跟他们说话，”莉莉回答道。

" [oʊ] , [ðæts] [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][jʊr; jər] [ɪmp'lɔɪəz] , [maɪ][gɜːrl] , " [sed] ['smɪθfiːld] .

"	Oh	,	that's	no	way	to	speak	to	your	employers	,	my	girl	,	"	said	Smithfield	.
"	哦	,	那就是	不	方式	到	说话	到	你的	雇主	,	我的	女孩	,	"	说	史密斯菲尔德	.

“哦，姑娘，你不能这样跟你的雇主说话，”史密斯菲尔德说。

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] , [sɜːr] : [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] [greɪt] [frentʃ] ['haʊzɪz] [send] [aʊt] ['meni] [hæts] [ə'laɪk] ,

"	The	explanation	is	this	,	sir	:	I	understand	those	great	French	houses	send	out	many	hats	alike	,
"	这	解释	是	这	,	先生	:	我	理解	那些	伟大的	法语	房屋	发送	出去	许多	帽子	同样	,

先生，解释是这样的：我知道那些法国名牌帽子会生产很多款式相同的帽子，

[sɜːr] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌn][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['lɪli] [baɪ][ə; eɪ] [frend] , [baɪ]['mɪsɪz] . - -

['bɪlɪŋtən] , [tuː; tə][biː; bi][ɪg'zækt] ,

sir	,	and	this	one	was	given	to	Lily	by	a	friend	,	by	Mrs	.	Crosslett	-	Billington	,	to	be	exact	,
先生	,	和	这	一	曾是	给定	到	百合	经过	一个	朋友	,	经过	太太	.	-	-	比灵顿	,	到	是	精确的	,

先生，这件礼物是一位朋友送给莉莉的，确切地说是克罗斯莱特-比灵顿夫人送给的。

[sɜːr] , [ʃiː; ʃi] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] ['juːθfl] [fɔːr; fər][hɜːr'self]['æftər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

sir	,	she	thinking	it	a	trifle	youthful	for	herself	after	she	had	bought	it	,
先生	,	她	思维	它	一个	琐事	青春	为了	她自己	后	她	有	买	它	,

先生，她买下它之后觉得它有点太显年轻了。

[ænd; ənd][aɪ] [kɑ:nt] [bʌt; bət] [seɪ] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [raɪt] , [sɜ:r] , [ʃi:; ʃi] ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ] ['leɪdi] [naʊ] ['nɪrɪŋ] ['sɪksti] ,

and	I	can't	but	say	she	was	right	,	sir	,	she	being	a	lady	now	nearing	sixty	,
和	我	不能	但	说	她	曾是	正确的	,	先生	,	她	存在	一个	女士	现在	临近	六十	,

我不得不承认她是对的，先生，她现在也快六十岁了。

[ðoʊ] ['hɑ:rdli] ['lʊkɪŋ] ['fɔ:rti] - [faɪv] .

though	hardly	looking	forty	-	five	.
尽管	几乎	寻找	四十	-	五	.

虽然看起来一点也不像四十五岁。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['i:vnɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] [keɪm] , [sɜ:r] , [wen] ['lɪli] [hæd; həd] [dʌn] [ˈʌnˈpækiŋ] [ðer; ðər] [θɪŋz]

The	first	evening	the	ladies	came	,	sir	,	when	Lily	had	done	unpacking	their	things
这	第一的	晚上	这	女士们	来了	,	先生	,	什么时候	百合	有	完毕	拆包	他们的	事物

,

,

,

先生，女士们到的那天晚上，莉莉已经帮她们把行李都收拾好了。

[ʃi:; ʃi] ['menʃ(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ðæt] [mɪs] [hæd; həd] [ə; eɪ] [hæt] ['sɪmələr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn]

she	mentioned	in	the	kitchen	that	Miss	Falkener	had	a	hat	similar	to	her	own
她	提及	在	这	厨房	那	错过	法尔克纳	有	一个	帽子	相似的	到	她	自己的

,

,

,

她在厨房里提到，福克纳小姐有一顶和她自己的帽子很像的帽子。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ɔ:l] [ədˈvaɪzd] [hɜ:r; hər] , [sɜ:r] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] , [nɑ:t] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:]

and	we	all	advised	her	,	sir	,	under	the	circumstances	,	not	to	wear	it
和	我们	全部	建议	她	,	先生	,	在下面	这	情况	,	不是	到	穿	它

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['leɪdiz] - [steɪ] ,

during	the	ladies	'	stay	,
期间	这	女士们	-	停留	,

先生，鉴于当时的情况，我们都建议她不要在女士们逗留期间穿那件衣服。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['su:təb(ə)l] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] ; [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [ə'gri:d] [nɑ:t] [tu:; tə] ,

as	being	more	suitable	and	respectful	;	and	she	agreed	not	to	,
作为	存在	更多的	合适的	和	尊重	;	和	她	同意	不是	到	,

她认为这样更合适、更尊重人；她同意不这样做。

[bʌt; bət] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['prɪti] [θɪŋz] , [dɪr] [ˌem 'i:] , [sɜ:r] , [ðeɪ] [du:] [laɪk] [tu:; tə]

but	young	women	when	they	have	pretty	things	,	dear	me	,	sir	,	they	do	like	to
但	年轻的	女性	什么时候	他们	有	漂亮的	事物	,	亲爱的	我	,	先生	,	他们	做	喜欢	到

[wer] [ðem; ðəm] ,

wear	them	,
穿	他们	,

但是，我的天哪，先生，年轻女子一旦拥有漂亮的衣物，她们就喜欢穿戴它们。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [prɪ'zu:m] [ɪz] [waɪ] [ʃi:; ʃi] [pʊt] [ɑ:n] [ðə; ði] [hæt] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['wɔ:nɪŋz] ,

and	that	I	presume	is	why	she	put	on	the	hat	,	in	spite	of	our	warnings	,
和	那	我	怙	是	为什么	她	放	在	这	帽子	,	在	尽管如此	的	我们的	警告	,

我猜这就是她不顾我们的警告戴上帽子的原因。

[ænd; ənd] [aɪm] [ʃʊr] [ʃi:; ʃi] [rɪ'grets] [ˌaɪ 'ti:] ['hɑ:rtɪli] , [sɜ:r] . "

and	I'm	sure	she	regrets	it	heartily	,	sir	.	"
和	我是	当然	她	遗憾	它	衷心地	,	先生	.	"

我相信她对此深感后悔，先生。

" [aɪ] [dəunt] , " [sed] ['lɪli] .

"	I	don't	,	"	said	Lily	.
"	我	不	,	"	说	百合	.

“我不，”莉莉说。

" [aɪm] [raɪt] [glæd][aɪ][dɪd] . "
" I'm right glad I did . "
" 我是 正确的 高兴的 我 做过 . "

“我真庆幸我这么做了。”

" [tʌt] , [tʌt] , " [sed] ['smɪθfiːld] , " [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['ænsər] , [noʊ] [weɪ] [tuː; tə] ['ænsər] . "
" Tut , tut , " said Smithfield , " no way to answer , no way to answer . "
" 图坦卡蒙 , 教程 , " 说 史密斯菲尔德 , " 不 方式 到 回答 , 不 方式 到 回答 . "

“啧啧，”史密斯菲尔德说，“没办法回答，没办法回答。”

" ['kɔːrə] , " [kreɪn] [sed] , " [wʊd] [juː; jʊ][goʊ][ʌp][ænd; ənd] [siː] [ɪf] [jʊr; jər][hæt][ɪz][ɪn][jʊr; jər] [ruːm] ?
" Cora , " Crane said , " would you go up and see if your hat is in your room ?
" 科拉 , " 起重机 说 , " 会 你 去 向上 和 看 如果 你的 帽子 是 在 你的 房间 ?

“科拉，”克莱恩说，“你上去看看你的帽子是不是在你的房间里好吗？”

" ['kɔːrə] [ə'griːd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [ruːm] [æt; ət] [wʌns] .
" Cora agreed and left the room at once .
" 科拉 同意 和 左边 这 房间 在 一次 .

科拉同意了，并立即离开了房间。

[kəm'pliːt] ['saɪləns] ['reɪnd] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] .
Complete silence reigned until she returned .
完全的 沉默 统治 直到 她 返回 .

她回来之前，现场一片寂静。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][hænd][ə; eɪ][hæt] , [ðə; ði][ɪg'zækt] ['duːplɪkeɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
She was carrying in her hand a hat , the exact duplicate of that which the
她 曾是 携带 在 她 手 一个 帽子 , 这 精确的 复制 的 那 哪个 这
['haʊsmeɪd] [wɔːr] .
housemaid wore .
保姆 穿着 .

她手里拿着一顶帽子，和女佣戴的那顶一模一样。

[ðeɪ] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
They looked from one to another .
他们 看起来 从 一 到 其他 .

他们互相看了看。

['lɪˌliːz] ['traɪʌmf] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .
Lily's triumph was complete .
莉莉的 胜利 曾是 完全的 .

莉莉彻底胜利了。

" ['lɪli] , " [sed] [kreɪn] , " [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [duː] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
" Lily , " said Crane , " an apology seems to be due to you ,
" 百合 , " 说 起重机 , " 一个 道歉 似乎 到 是 到期的 到 你 ,

“莉莉，”克莱恩说，“看来我应该向你道歉。”

[wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['ɔːfərɪŋ] [juː; jʊ] ,
which I have great pleasure in offering you ,
哪个 我 有 伟大的 乐趣 在 提供 你 ,

我非常乐意向您提供这些，

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [dʒʌst][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['sɪv(ə)l] ,
but I must say that if you had been just a trifle more civil ,
但 我 必须 说 那 如果 你 有 到过 只是 一个 琐事 更多的 民用 ,

但我必须说，如果你能稍微礼貌一点，

[ðə; ði] [hoʊl] [mɪs'teɪk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [klɪrd] [ʌp] ['suːnər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ə'griːəbli] . "
the whole mistake might have been cleared up sooner and more agreeably . "
这 所有的 错误 可能 有 到过 已清除 向上 很快 和 更多的 欣然 . "

整个错误原本可能更早、更令人满意地得到澄清。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ɑʊt'reɪdʒəs] , " [əb'zɜːrvd] ['mɪsɪz] . , ['raɪzɪŋ] .

"	I	think	it	outrageous	,	"	observed	Mrs	.	Falkener	,	rising	.
"	我	思考	它	令人愤慨	,	"	观察到	太太	.	法尔克纳	,	上升	.

“我觉得这太离谱了，”福克纳夫人站起身来说道。

" [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['pɜːrfɪktli] [ɑʊt'reɪdʒəs] [ðæt] ['eni] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd] [oʊn] [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] ['eniwer]

"	I	think	it	perfectly	outrageous	that	any	servant	should	own	a	hat	which	anywhere
"	我	思考	它	完美	令人愤慨	那	任何	仆人	应该	自己的	一个	帽子	哪个	任何地方

[bʌt; bət][æt; ət][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [seɪl] [mʌst; məst][hæv; həv][kɔːst]['sɪksti][ɔːr]['sev(ə)nti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . "

but	at	a	special	sale	must	have	cost	sixty	or	seventy	dollars	.	"
但	在	一个	特别的	销售	必须	有	成本	六十	或者	七十	美元	.	"

“我认为任何仆人拥有一顶帽子都是极其荒谬的，这种帽子除了在特价促销之外，在其他任何地方都应该价值六七十美元。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] [ɑʊt'reɪdʒəs] , " [sed] ['lɪli] ,

"	And	now	I'll	tell	you	what	I	think	outrageous	,	"	said	Lily	,
"	和	现在	患病的	告诉	你	什么	我	思考	令人愤慨	,	"	说	百合	,

“现在我要告诉你我认为最荒谬的事情是什么，”莉莉说。

[hɜːr; hər][sɔːft] ['sʌðərn] [drɔːl] ['teɪkɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['vɪgər] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ðæt] ['wɪmɪn] [laɪk]

her	soft	Southern	drawl	taking	on	a	certain	vigor	,	"	and	that	is	that	women	like
她	柔软的	南方	拖长音	采取	在	一个	肯定	活力	,	"	和	那	是	那	女性	喜欢

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

她柔和的南方口音中带上了一丝活力，“那就是像你这样的女人，

['kɔːlɪŋ] [ðəm'selvz] ['leɪdiz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [friː] [tuː; tə] ['braʊbiːt] [ænd; ənd][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt] ['sɜːrvənt]

calling	themselves	ladies	,	should	be	free	to	browbeat	and	insult	servants
呼叫	他们自己	女士们	,	应该	是	自由的	到	威逼利诱	和	侮辱	仆人

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [pliːz] — "

as	much	as	they	please	—	"
作为	很多	作为	他们	请	—	"

那些自称淑女的人，应该可以随意欺凌和侮辱仆人——

" [ʃʌt] [ʌp] , ['lɪli] , " [sed] ['smɪθfiːld] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [peɪd] [noʊ] [ə'tenʃ(ə)n] .

"	Shut	up	,	Lily	,	"	said	Smithfield	,	but	she	paid	no	attention	.
"	关闭	向上	,	百合	,	"	说	史密斯菲尔德	,	但	她	有薪酬的	不	注意力	.

“闭嘴，莉莉，”史密斯菲尔德说，但她根本没理会。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [noʊ][wʌn] [noʊz] [wʌt] [aɪv] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsələnt] [oʊld]

"	No	,	"	she	said	,	"	no	one	knows	what	I've	put	up	with	from	this	insolent	old
"	不	,	"	她	说	,	"	不	一	知道	什么	我已经	放	向上	和	从	这	傲慢的	老的

['hærɪdən] ,

harridan	,
泼妇	,

“不，”她说，“没有人知道我从这个傲慢的老泼妇那里忍受了多少。”

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [aɪ] [θɪŋk] . "

and	now	I	am	going	to	say	what	I	think	.	"
和	现在	我	是	去	到	说	什么	我	思考	.	"

现在我要说出我的想法。

" [oʊ] , [noʊ] , ['lɪli] , " [sed] [kreɪn] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər][nɑːt] .

"	Oh	,	no	,	Lily	,	"	said	Crane	,	taking	her	by	the	arm	,	"	you	really	are	not	.
"	哦	,	不	,	百合	,	"	说	起重机	,	采取	她	经过	这	手臂	,	"	你	真的	是	不是	.

“哦，不，莉莉，”克莱恩说着，拉起她的胳膊，“你真的不是。”

[wɪə(r)] [ɔːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] , [bʌt; bət] ['riːəli] ,

We're	all	sorry	for	the	incident	,	but	really	,
是	全部	对不起	为了	这	事件	,	但	真的	,

我们都对这起事件感到遗憾，但说真的，

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] . "

you	know	you	can't	be	allowed	to	talk	like	that	.	"
你	知道	你	不能	是	允许	到	讲话	喜欢	那	.	"

你知道你不能那样说话。

" [bʌt; bət] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [drɔːld] ['lɪli] ,

"	But	,	Mr	.	Crane	,	"	drawled	Lily	,
"	但	,	先生	.	起重机	,	"	拖长音	百合	,

“但是，克莱恩先生，”莉莉慢吞吞地说。

" [juː; jʊ][dəunt] [əˈpriːʃieɪt] [wʌt] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] ['wʊmən] [ʃiː; ʃi][ɪz] — [noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [huː] [dɪd][nɑːt]

"	you	don't	appreciate	what	a	dreadful	woman	she	is	—	no	one	could	who	did	not
"	你	不	欣赏	什么	一个	可怕	女士	她	是	—	不	一	可以	WHO	做过	不是

[hæv; həv][tuː; tə] [hʊk] [hɜːr; hər][ʌp] ['evri] ['iːvnɪŋ] .

have	to	hook	her	up	every	evening	.
有	到	钩	她	向上	每一个	晚上	.

“你根本不了解她是个多么可怕的女人——除非每天晚上都得陪她，否则谁也体会不到。”

" [bɪˈtwiːn] ['smɪθfiːld] [ænd; ənd] [kreɪn] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hʌsəld] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

"	Between	Smithfield	and	Crane	,	she	was	hustled	out	of	the	room	.
"	之间	史密斯菲尔德	和	起重机	,	她	曾是	匆忙	出去	的	这	房间	.

“在史密斯菲尔德和克莱恩之间，她被匆匆带出了房间。”

[əˈloʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] , [kreɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʌtlər] [held] [ə; eɪ][ˌkɑːns(ə)lˈteɪʃ(ə)n] .

Alone	in	the	hall	,	Crane	and	his	butler	held	a	consultation	.
独自的	在	这	大厅	,	起重机	和	他的	管家	握住	一个	咨询	.

克莱恩和他的管家独自在大厅里商量着什么。

" [ʃiːz] [gɑːt][tuː; tə][goʊ] , ['smɪθfiːld] .

"	She's	got	to	go	,	Smithfield	.
"	她是	得到	到	去	,	史密斯菲尔德	.

“她必须走，史密斯菲尔德。”

[waɪ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi][hoʊld][hɜːr; hər] [tʌŋ] ?

Why	in	the	world	wouldn't	she	hold	her	tongue	?
为什么	在	这	世界	不会	她	抓住	她	舌头	?

她到底为什么不闭嘴?

[pʊr] [gɜːrl] , [aɪ] [felt] ['evri] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

Poor	girl	,	I	felt	every	sympathy	with	her	.	"
贫穷的	女孩	,	我	毛毡	每一个	同情	和	她	.	"

可怜的女孩，我非常同情她。

" [oʊ] , [sɜːr] , " [ɪkˈskleɪmd] ['smɪθfiːld] , " [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

"	Oh	,	sir	,	"	exclaimed	Smithfield	,	"	what	shall	we	do	?
"	哦	,	先生	,	"	惊呼	史密斯菲尔德	,	"	什么	将	我们	做	?

“哦，先生，”史密斯菲尔德惊呼道，“我们该怎么办？”

[dʒeɪn] - ['elən]

Jane	-	Ellen
简	-	艾伦

简-艾伦

[ænd; ənd][aɪ] ['riːəli] [kɑːnt] [rʌn] [ðə; ði] [haʊs] [ɪnˈtaɪərli] [əˈloʊn] , [sɜːr] . "

and	I	really	can't	run	the	house	entirely	alone	,	sir	.	"
和	我	真的	不能	跑步	这	房子	完全	独自的	,	先生	.	"

“先生，我一个人实在无法独自操持家务。”

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] , " ['bɜːrtn] ['ænsər] .

"	Of	course	not	,	of	course	not	,	"	Burton	answered	.
"	的	课程	不是	,	的	课程	不是	,	"	伯顿	回答	.

“当然不是，当然不是，”伯顿回答道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][get][sʌm; səm] [mɔːr] ['sɜːrvənt] .

"	You	must	get	some	more	servants	.
"	你	必须	得到	一些	更多的	仆人	.

你必须再招些仆人。

[get][æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] — [blæk] , [waɪt] ,

Get	as	many	as	you	please	—	black	,	white	,
得到	作为	许多	作为	你	请	—	黑色的	,	白色的	,

想买多少就买多少——黑色、白色，

[ɔːr] [red] — [bʌt; bət][fɔːr; fər] ['hɛvənz] [seɪk] [get][ðə; ðɪ][kaɪnd] [ðæt] [wəʊnt][biː; bi][ɪm'pɜːrt(ə)nənt][tuː; tə]

or	red	—	but	for	heaven's	sake	get	the	kind	that	won't	be	impertinent	to
或者	红色的	—	但	为了	天	清酒	得到	这	种类	那	惯于	是	无礼	到

['mɪsɪz] . .

Mrs	.	Falkener	.
太太	.	法尔克纳	.

或者红色的——但看在老天的份上，买那种不会冒犯福克纳太太的。

" ['smɪθfiːld] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

"	Smithfield	shook	his	head	.
"	史密斯菲尔德	摇晃	他的	头	.

史密斯菲尔德摇了摇头。

" [ðæts] [ə; eɪ][kaɪnd] [wɪl] [biː; bi][hɑːrd][tuː; tə][faɪnd] , [sɜːr] , ['bɛgɪŋ] [jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd]

"	That's	a	kind	will	be	hard	to	find	,	sir	,	begging	your	pardon	,	"	he	observed
"	那就是	一个	种类	将要	是	难的	到	寻找	,	先生	,	乞讨	你的	赦免	,	"	他	观察到

.

:
.

"先生，这种东西很难找到，恕我直言，"他说道。

[kreɪn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][best][tuː; tə] [ɪg'nɔːr] [ðɪs] [rɪ'mɑːrk] .

Crane	thought	it	best	to	ignore	this	remark	.
起重机	想法	它	最好的	到	忽略	这	评论	.

克莱恩认为最好不要理会这句话。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] , " [hiː; hi] [sed] .

"	I	tell	you	what	to	do	,	"	he	said	.
"	我	告诉	你	什么	到	做	,	"	他	说	.

"我告诉你该怎么做，"他说。

" [kɔːl] [ʌp]['mɪstər] . ['elɪət][ænd; ənd] [seɪ] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [ɔːl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [ək'sept] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n]

"	Call	up	Mr	.	Eliot	and	say	we	should	all	be	glad	to	accept	his	invitation
"	称呼	向上	先生	.	艾略特	和	说	我们	应该	全部	是	高兴的	到	接受	他的	邀请

[tuː; tə] [lʌntʃ] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [stɪl] [hæv; həv][juː 'es] .

to	lunch	to	-	day	if	he	can	still	have	us	.
到	午餐	到	-	天	如果	他	能	仍然	有	我们	.

"给艾略特先生打电话，告诉他我们都非常乐意接受他今天的午餐邀请，如果他还能接待我们的话。"

[ðæt] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] [juː; jʊ] .

That	will	give	you	a	little	time	to	look	about	you	.
那	将要	给	你	一个	小的	时间	到	看	关于	你	.

这样你就有时间环顾四周了。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] .

By	to	-	morrow	you	ought	to	be	able	to	find	some	one	.
经过	到	-	明天	你	应该	到	是	有能力的	到	寻找	一些	一	.

明天你应该就能找到人了。

" [hiː; hi] ['weɪtɪd] [tuː; tə][get] ['ɛliːəts] ['ænsər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] ,

"	He	waited	to	get	Eliot's	answer	before	he	returned	to	the	sitting	-	room	,
"	他	等待	到	得到	艾略特的	回答	前	他	返回	到	这	坐着	-	房间	,

他等到艾略特回答后才回到起居室。

[wer] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] ['tʌkər] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

where	he	saw	that	Tucker	and	Mrs	.	Falkener	had	had	a	long	,
在哪里	他	锯	那	塔克	和	太太	.	法尔克纳	有	有	一个	长的	,

他看到塔克和福克纳太太已经相处了很长时间，

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['griːvənsəz, 'griːvənsɪz][ænd; ənd][ðer; ðər] [oʊn] ['dʒen(ə)rəl]

comfortable	talk	about	their	grievances	and	their	own	general
舒服的	讲话	关于	他们的	不满	和	他们的	自己的	一般的

['raɪtʃəsnəs] .

righteousness	.
义	.

他们自在地谈论自己的不满和自身的正义感。

[hiː; hi] [heitid] [tuː; tə] [breɪk] ['ɪntuː][ðə; ði][kɑːm] [ðæt] [hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][baɪ] [ə'naʊnsɪŋ] [ðæt]

He	hated	to	break	into	the	calm	that	had	succeeded	by	announcing	that
他	憎恨	到	休息	进入	这	冷静的	那	有	成功了	经过	宣布	那

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['goʊɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [lʌntʃ] .

they	were	all	going	out	to	lunch	.
他们	是	全部	去	出去	到	午餐	.

他很不情愿打破好不容易获得的平静，于是宣布他们要出去吃午饭。

" ['bɜːrtn] , " [sed] ['mɪsɪz] . , [də'rektɪŋ; daɪ'rektɪŋ][ə; eɪ][stɜːrn] [glæns] [æt; ət][hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

"	Burton	,	"	said	Mrs	.	Falkener	,	directing	a	stern	glance	at	her	daughter	,
"	伯顿	,	"	说	太太	.	法尔克纳	,	导演	一个	船尾	瞥一眼	在	她	女儿	,

“伯顿，”福克纳太太说着，严厉地看了女儿一眼。

" [aɪ] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ] ['jestərdeɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ][dɪd][nɑːt] [ker] [tuː; tə] [ək'sept]

"	I	explained	to	you	yesterday	that	was	an	invitation	I	did	not	care	to	accept
"	我	解释	到	你	昨天	那	曾是	一个	邀请	我	做过	不是	关心	到	接受

. "

:	"
.	"

“我昨天已经跟你解释过了，我不想接受那个邀请。”

" [aɪ] [noʊ] , " [sed] [kreɪn] ,

"	I	know	,	"	said	Crane	,
"	我	知道	,	"	说	起重机	,

“我知道，”克莱恩说。

" [bʌt; bət][maɪ] ['haʊshoʊld] [ɪz] [naʊ] [soʊ] [ʃɔːrt] - ['hændɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv]

"	but	my	household	is	now	so	short	-	handed	that	it	seemed	a	question	of
"	但	我的	家庭	是	现在	所以	短的	-	递交	那	它	似乎	一个	问题	的

['lʌntʃɪŋ] [aʊt] [ɔːr] ['getɪŋ] [noʊ] [lʌntʃ] [æt; ət][ɔːl] .

lunching	out	or	getting	no	lunch	at	all	.
午餐	出去	或者	获得	不	午餐	在	全部	.

“但是我家现在人手严重不足，要么出去吃午饭，要么就干脆不吃午饭了。”

[ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə]['goʊɪŋ][tuː; tə]['ɛliːəts] ,

If	you	really	object	to	going	to	Eliot's	,
如果	你	真的	目的	到	去	到	艾略特的	,

如果你真的反对去艾略特那里，

[aɪ] [der] [seɪ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [gɪv] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld][æt; ət][hoʊm] , [ɪf] [juː; jʊ][dɪd][nɑːt][maɪnd] [ðæt]

I	dare	say	they	could	give	you	something	cold	at	home	,	if	you	did	not	mind	that
我	敢	说	他们	可以	给	你	某物	寒冷的	在	家	,	如果	你	做过	不是	头脑	那

.

:
.

我敢说，如果你不介意的话，他们应该能给你准备些冷饮。

[juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] , [wəʊnt] [juː; jʊ] , ['kɔːrə] ? "

You	will	come	,	won't	you	,	Cora	?	"
你	将要	来	,	惯于	你	,	科拉	?	"

你会来的，对吧，科拉?

" [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] , " ['ænsər] ['kɔːrə] .

"	With	pleasure	,	"	answered	Cora	.
"	和	乐趣	,	"	回答	科拉	.

“乐意之至，”科拉回答道。

['kreɪnz] ['mænər] [wʌz; wəz] [ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [dɪ'saɪsɪv] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [sɔː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

Crane's	manner	was	unusually	decisive	,	and	Mrs	.	Falkener	saw	that	it
起重机的	方式	曾是	异常地	决定性	,	和	太太	.	法尔克纳	锯	那	它

[wʌz; wəz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [θɪŋz] [smuːð] .

was	time	to	make	things	smooth	.
曾是	时间	到	制作	事物	光滑的	.

克莱恩的态度异常果断，福克纳夫人意识到是时候让事情顺利进行下去了。

" [oʊ] , [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Oh	,	no	,	"	she	said	.
"	哦	,	不	,	"	她	说	.

“哦，不，”她说。

" [noʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ɔːl] ['goʊɪŋ] , [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] , [tuː] .

"	No	,	if	you	are	all	going	,	I	shall	go	,	too	.
"	不	,	如果	你	是	全部	去	,	我	将	去	,	也	.

“不，如果你们都要去，我也要去。”

['oʊnli] , [hoʊm] [ɪz] [soʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

Only	,	home	is	so	delightful	,	I	hate	the	thought	of	leaving	it	.	"
仅有的	,	家	是	所以	愉快	,	我	恨	这	想法	的	离开	它	.	"

只是，家太美好了，一想到要离开它我就舍不得。

" [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] [siːmd] ['veri] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [fjuː] ['mɪnɪts] , " ['ænsər]

"	It	hasn't	seemed	very	delightful	to	me	for	the	past	few	minutes	,	"	answered
"	它	还没有	似乎	非常	愉快	到	我	为了	这	过去的	很少	分钟	,	"	回答

['bɜːrtn] ,

Burton	,
伯顿	,

“过去几分钟，我感觉不太愉快，”伯顿回答道。

" [bʌt; bət] [aɪm] [glæd] [ɪf] [juːv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	but	I'm	glad	if	you've	enjoyed	it	.	"
"	但	我是	高兴的	如果	你已经	享受	它	.	"

“不过，如果你喜欢的话，我很高兴。”

" [ɑː] , ['bɜːrtn] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ] [teɪk] [ðiːz] [θɪŋz] [tuː] ['sɪriəsli] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . .

"	Ah	,	Burton	,	my	dear	,	you	take	these	things	too	seriously	,	"	replied	Mrs	.	Falkener	.
"	啊	,	伯顿	,	我的	亲爱的	,	你	拿	这些	事物	也	严重地	,	"	回复	太太	.	法尔克纳	.

“啊，伯顿，亲爱的，你把这些事看得太认真了，”福克纳太太回答道。

" [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] — [æn; ən] ['evrideɪ] [ə'kɜːrəns] [ɪn] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [laɪf] .

"	A	little	trouble	with	the	servants	—	an	everyday	occurrence	in	a	woman's	life	.
"	一个	小的	麻烦	和	这	仆人	—	一个	每天	发生	在	一个	女性的	生活	.

“和佣人之间有点小麻烦——这是女人生活中每天都会遇到的事。”

[juː; jʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [strɔːŋgər] [seks] [mʌst; məst] [nɑːt] [let] [ˌaɪ 'tiː] ['wɜːri] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌtʃ] .

You	of	the	stronger	sex	must	not	let	it	worry	you	so	much	.
你	的	这	更强	性别	必须	不是	让	它	担心	你	所以	很多	.

你们这些身强力壮的性别的人，不必为此过于担忧。

[wen] [juːv] [kept] [haʊs] [æz; əz] ['meni] ['jɪrz] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] ,
When you've kept house as many years as I have ,
什么时候 你已经 保留 房子 作为 许多 年 作为 我 有 ,

当你像我一样操持家务多年之后，

[juːl] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi][fɜːrm][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
you'll learn that the great thing is to be firm from the beginning .
你会 学习 那 这 伟大的 事物 是 到 是 公司 从 这 开始 .

你会发现，最重要的是从一开始就态度坚定。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli]['krɪtɪsɪzəm][aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['bɝːt] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wiːk] .
That's the only criticism I could make of you , Burt , a little weak , a little weak .
那就是 这 仅有的 批评 我 可以 制作 的 你 , 伯特 , 一个 小的 虚弱的 , 一个 小的 虚弱的 .

这是我对你唯一的批评，伯特，有点软弱，有点软弱。

" ['tʌkər] [hɪr] [roʊz] , ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
" Tucker here rose , pressing his hand over his eyes .
" 塔克 这里 玫瑰 , 紧迫 他的 手 超过 他的 眼睛 .

“塔克站了起来，用手捂住了眼睛。

" [aɪ] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] , [aɪ][wəʊnt][goʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I think , if you don't mind , I won't go , " he said .
" 我 思考 , 如果 你 不 头脑 , 我 惯于 去 , " 他 说 .

“我想，如果你不介意的话，我就不去了，”他说。

" [aɪv] [ə; eɪ] [slaɪt] ['hedeɪk] .
" I've a slight headache .
" 我已经 一个 轻微 头痛 .

我有点头疼。

[oʊ] , ['nʌθɪŋ] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪl] [lʌntʃ] ['kwaɪətli] [hɪr] ,
Oh , nothing much , but I'll lunch quietly here ,
哦 , 没有什么 很多 , 但 患病的 午餐 悄悄 这里 ,

哦，没什么，我就在这里安静地吃午饭吧。

[ɪf] [juːl] [let][ˌem 'iː] — [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv][koʊld] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] ['ʃeri] [ɪz][ɔːl][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪ'kwaɪər] .
if you'll let me — a slice of cold meat and a glass of sherry is all I shall require .
如果 你会 让 我 — 一个 片 的 寒冷的 肉 和 一个 玻璃 的 雪利酒 是 全部 我 将 要求 .

如果你不嫌弃的话——我只需要一片冷肉和一杯雪利酒。

" [ɪf] [kreɪn] [wɜːr; wər] [wiːk] , [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [lʊk] [soʊ][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] .
" If Crane were weak , he did not look so at this moment .
" 如果 起重机 是 虚弱的 , 他 做过 不是 看 所以 在 这 片刻 .

“如果克莱恩身体虚弱，他此刻看起来并不像那样。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , ['soʊlən] , " [hiː; hi] ['ænsər] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [mɔːr] [kən'viːniənt] ,
" I am sorry , Solon , " he answered , " but it would be very much more convenient ,
" 我 是 对不起 , 梭伦 , " 他 回答 , " 但 它 会 是 非常 很多 更多的 方便的 ,

“很抱歉，索伦，”他回答说，“但那样会方便得多。”

[ɪf] [juː; jʊ] [went] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .
if you went with us .
如果 你 去 和 我们 .

如果你和我们一起去的话。

" [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['liːvɪŋ] ['tʌkər] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] - ['elən] ,
" He had no intention of leaving Tucker alone in the house with Jane - Ellen ,
" 他 有 不 意图 的 离开 塔克 独自的 在 这 房子 和 简 - 艾伦 ,

“他根本没打算把塔克单独留给简-艾伦待在家里。”

[waɪl] ['smɪθfiːld] [wʌz; wəz] ['skaʊərɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] [fɔːr; fər] [freʃ] ['sɜːrvənt] .
while Smithfield was scouring the countryside for fresh servants .
尽管 史密斯菲尔德 曾是 洗涤 这 农村 为了 新鲜的 仆人 .

而史密斯菲尔德则在乡间四处搜寻新的仆人。

" [aɪm][nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ'self] , " [sed] ['tʌkər] , " [bʌt; bət][ʌv; əv][juː; jʊ] .
" I'm not thinking so much of myself , " said Tucker , " but of you .
" 我是 不是 思维 所以 很多 的 我 , " 说 塔克 , " 但 的 你 .

“我不是在想我自己，”塔克说，“而是在想你。”

[aɪ] [fɪr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] [mʌtʃ] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] . "
I fear I should not be much of an addition to the party . "
我 害怕 我 应该 不是 是 很多 的 一个 添加 到 这 派对 . "

恐怕我对党来说贡献不大。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [tʌk] , " ['ænsər] [hɪz; ɪz][hoʊst] .
" But I think of you , Tuck , " answered his host .
" 但 我 思考 的 你 , 塔克 , " 回答 他的 主持人 .

“但我会想起你，塔克，”他的主人回答道。

" [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [ðer; ðər][biː; bi][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][duː][æt; ət] [hoʊm] ,
" What in the world would there be for you to do at home ,
" 什么 在 这 世界 会 那里 是 为了 你 到 做 在 家 ,

“你待在家里能干什么呢？”

[ɪk'sept] [tɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] ?
except talk to the cook ?
除了 讲话 到 这 厨师 ?

除了跟厨师说话之外?

" ['tʌkər] [sed] , ['rɑːðər] [ʌn'greɪʃəsli] , [ðæt] [ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi] [wʊd] [goʊ] [ɪf] [kreɪn] [wɪʃt]
" Tucker said , rather ungraciously , that of course he would go if Crane wished
" 塔克 说 , 相当 不礼貌地 , 那 的 课程 他 会 去 如果 起重机 希望
[hɪm; ɪm][tuː; tə] , [bʌt; bət] [ðæt] —
him to , but that —
他 到 , 但 那 —

塔克很不客气地说，如果克莱恩希望他去，他当然会去，但是——

[kreɪn] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .
Crane , however , did not allow him to finish his sentence .
起重机 , 然而 , 做过 不是 允许 他 到 结束 他的 句子 .

然而，克莱恩并没有让他把话说完。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] ['brɪskli] .
" Thank you , " he said briskly .
" 感谢 你 , " 他 说 轻快地 .

“谢谢，”他干脆利落地说道。

" [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] .
" That will be delightful .
" 那 将要 是 愉快 .

那将是一件令人愉快的事。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['staːtiŋ] [æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] .
We shall be starting at half - past twelve .
我们 将 是 开始 在 一半 - 过去的 十二 .

我们将于十二点半开始。

" [ˌaɪˈɛks]
" IX
" 第九章

IX

['ɛliːəts] [lɑːrdʒ]['laɪbreri] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [kreɪn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrti][wɜːr; wər][led][ɑːn][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
ELIOT'S large library , to which Crane and his party were led on their arrival ,
艾略特的 大的 图书馆 , 到 哪个 起重机 和 他的 派对 是 引领 在 他们的 到达 ,

克莱恩一行人抵达后，便被带到了艾略特的大型图书馆。

[lʊkt] [æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] [ruːm] [kæn; kən] [lʊk] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz]
looked as only a room can look which has been occupied for several hours
看起来 作为 仅有的 一个 房间 能 看 哪个 有 到过 占领 为了 一些 小时
[baɪ][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['aɪd(ə)l] [men] .
by a number of idle men .
经过 一个 数字 的 闲置的 男人 .

房间看起来就像几个闲散的男人占据了几个小时后才会有的样子。

[ɔːl] [ðə; ði]['soʊfə] ['kuʃənz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ɔːl][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['səufəz] ,
All the sofa cushions were on the floor , all the newspapers were on the sofas ,
全部 这 沙发 靠垫 是 在 这 地面 , 全部 这 报纸 是 在 这 沙发 ,

沙发垫全都扔在地上了，报纸全都堆在沙发上。

['sɪgəret] ['æʃɪz] [wɜːr; wər] ['evriwer] , [ænd; ənd][ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['hevi] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
cigarette ashes were everywhere , and the air was heavy with a
卷烟 灰烬 是 到处 , 和 这 空气 曾是 重的 和 一个
[ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][tə'bækoʊ] [smoʊk] ,
combination of wood and tobacco smoke ,
组合 的 木头 和 烟草 抽烟 ,

到处都是香烟灰，空气中弥漫着木头和烟草混合的浓烈气味。

['evriːˌbɑːdiːz] [her] [wʌz; wəz] ['rʌfld] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] [bɪn] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv]
everybody's hair was ruffled , as if they had all been sitting on the back of
每个人的 头发 曾是 褶皱的 , 作为 如果 他们 有 全部 到过 坐着 在 这 后退 的
[ðer; ðər] ['hedz] ,
their heads ,
他们的 头部 ,

每个人的头发都乱糟糟的，好像都一直仰面坐着似的。

[ænd; ənd]['elɪət] , [hɪm'self] , [naʊ] ['stændɪŋ] [kə'mændɪŋli] [ɑːn][ðə; ði] [hɑːrθ] - [rʌg] , [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ]
and Eliot , himself , now standing commandingly on the hearth - rug , was saying
和 艾略特 , 他自己 , 现在 常设 威严地 在 这 炉 - 小地毯 , 曾是 说
:
:
:

而艾略特本人，此刻威严地站在壁炉地毯上，说道：

" [jes] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [saʊnd] [leg] [wen] [hiː; hi] [bɔːt] [hɪm; ɪm] ,
" Yes , and he did not have a sound leg when he bought him ,
" 是的 , 和 他 做过 不是 有 一个 声音 腿 什么时候 他 买 他 ,

“是的，他买下他的时候，他的腿就有一条残疾。”

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] - ,
and that must have been in 1909 ,
和 那 必须 有 到过 在 - ,

那应该是在1909年。

[fɔːr; fər][aɪ] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [jɪr] [aɪ] [went] [tuː; tə] ['meltən] — " [hiː; hi] [broʊk] [ɔːf]

for	I	remember	it	was	the	last	year	I	went	to	Melton	—	"	He	broke	off
为了	我	记住	它	曾是	这	最后的	年	我	去	到	梅尔顿	—	"	他	打破	离开

[rɪ'lʌktəntli] [tuː; tə] [griːt] [hɪz; ɪz] [gests] .

reluctantly	to	greet	his	guests	.
勉强	到	迎接	他的	客人	.

因为我记得那是我最后一次去梅尔顿——"他恋恋不舍地打断了话，去迎接他的客人。

['lɛfɝts] , [huː] [lʊkt] [pɪ'kjuːliərli] [niːt] [ænd; ənd] [freʃ] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [ə'proʊtʃt]

Lefferts	,	who	looked	peculiarly	neat	and	fresh	among	his	companions	,	approached
莱弗茨	,	WHO	看起来	奇特地	整洁的	和	新鲜的	之中	他的	同伴	,	接近

['bɜːrtn] , [huː] [wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] ['mɪsɪz] . .

Burton	,	who	was	beside	Mrs	.	Falkener	.
伯顿	,	WHO	曾是	旁	太太	.	法尔克纳	.

在同伴中显得格外整洁清爽的莱弗茨走向了站在福克纳太太旁边的伯顿。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər] [θriː] ['aʊərz] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] ,

"	They	have	been	talking	for	three	hours	,	"	he	observed	,
"	他们	有	到过	说	为了	三	小时	,	"	他	观察到	,

"他们已经谈了三个小时了，"他说道。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [splɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [naɪ] ['fɔːrleg] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪ] [hɔːrs] [ðæt] ['dʌznt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ['eni]

"	about	a	splint	on	the	nigh	foreleg	of	a	gray	horse	that	doesn't	belong	to	any
"	关于	一个	夹板	在	这	夜	前腿	的	一个	灰色的	马	那	不	属于	到	任何

[ʌv; əv][ðem; ðəm] .

of	them	.
的	他们	.

"关于一匹不属于他们任何人的灰色马的前腿上的夹板。"

[sɪt] [daʊn] , ['mɪsɪz] . , [ænd; ənd][let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ræʃ(ə)nəl][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

Sit	down	,	Mrs	.	Falkener	,	and	let	us	have	a	little	rational	conversation	.
坐	向下	,	太太	.	法尔克纳	,	和	让	我们	有	一个	小的	合理的	对话	.

福克纳夫人，请坐，让我们进行一次理性的对话。

['dʌznt] [ðæt] [aɪ'diːə] [ə'trækt] [juː; jʊ] ? "

Doesn't	that	idea	attract	you	?	"
不	那	主意	吸引	你	?	"

这个想法难道不吸引你吗?

" [nɑːt] [pər'tɪkjələrli] , [sɪns] [juː; jʊ][æsk][ˌem 'iː] , " [rɪ'plaɪd] ['mɪsɪz] . ,

"	Not	particularly	,	since	you	ask	me	,	"	replied	Mrs	.	Falkener	,
"	不是	特别	,	自从	你	问	我	,	"	回复	太太	.	法尔克纳	,

"倒也不是特别的，既然你问了，"福克纳太太回答道。

[nɑːt] [deɪnɪŋ] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['poʊət] ,

not	deigning	even	to	look	at	the	poet	,
不是	屈尊	甚至	到	看	在	这	诗人	,

甚至不屑看一眼诗人。

[bʌt; bət] ['swiːpɪŋ] [hɜːr; hər] [hed] [ə'baʊt] ['sloʊli] [æz; əz] [ɪf] ['skænɪŋ] [væst][hə'raɪz(ə)nz] .

but	sweeping	her	head	about	slowly	as	if	scanning	vast	horizons	.
但	扫荡	她	头	关于	缓慢地	作为	如果	扫描	广阔的	地平线	.

但她却缓缓地环顾四周，仿佛在眺望广阔的地平线。

" [ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] ['dʌznt] [ə'trækt] [juː; jʊ] , " ['lɛfɝts] [went] [ɑːn] ['tʃɪrfəli] .

"	The	rational	doesn't	attract	you	,	"	Lefferts	went	on	cheerfully	.
"	这	合理的	不	吸引	你	,	"	莱弗茨	去	在	愉快地	.

"理性对你们没有吸引力，"莱弗茨兴高采烈地继续说道。

" [wel] , [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][traɪ] ['sʌmθɪŋ] [els] .

"	Well	,	then	we	must	try	something	else	.
"	出色地	,	然后	我们	必须	尝试	某物	别的	.

"那么我们必须尝试其他方法。"

[haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði][fæn'tæstɪk] - [sɑːr'dɑːnɪkəl] , [ɔːr][ðə; ði]['kɑːmɪk] - [fæn'tæstɪkəl] , [ɔːr]['iːv(ə)n] ['betər] , [ðə; ði]

How about the fantastic - sardonical , or the comic - fantastical , or even better , the

如何 关于 这 极好的 - 讽刺的 , 或者 这 漫画 - 奇幻 , 或者 甚至 更好的 , 这

一

二

一

那么，奇幻讽刺的、滑稽奇幻的，或者更好的选择是——

" [bʌt; bət]['mɪsɪz] . , ['ʌtərɪŋ] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] , [muːvd] [ə'weɪ] .

" But Mrs . Falkener , uttering a slight exclamation of impatience , moved away .

" 但 太太 . 法尔克纳 , 发出声音 一个 轻微 感叹 的 不耐烦 , 已搬 离开 .

“但是福克纳太太不耐烦地轻呼一声，走开了。”

['lɛfɝts] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌn'rʌfld] [smaɪl] .

Lefferts turned to Crane , with his unruffled smile .

莱弗茨 转向 到 起重机 , 和 他的 镇定自若 微笑 .

莱弗茨转向克莱恩，脸上带着镇定的微笑。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [laɪk] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] .

" She doesn't like me , " he said .

" 她 不 喜欢 我 , " 他 说 .

“她不喜欢我，”他说。

" ['kɔːrə] , " [hiː; hi] ['ædɪd] ,

" Cora , " he added ,

" 科拉 , " 他 额外 ,

“科拉，”他补充道。

['veri] ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [mɪs] ,

very slightly raising his voice so as to attract the attention of Miss Falkener ,

非常 轻微地 提高 他的 嗓音 所以 作为 到 吸引 这 注意力 的 错过 法尔克纳 ,

他微微提高音量，以引起福克纳小姐的注意。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [ə'proʊtʃt] [ðem; ðəm] , " ['kɔːrə] , [waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][jʊr; jər] ['mʌðər] [heɪts] [ˌem 'iː][soʊ]

who immediately approached them , " Cora , why is it your mother hates me so

WHO 立即地 接近 他们 , " 科拉 , 为什么 是 它 你的 母亲 讨厌 我 所以

[mʌtʃ] ? "

much ? "

很多 ? "

他立刻走上前去问道：“科拉，你妈妈为什么这么恨我？”

" [ʃiː; ʃi] ['sɜːrt(ə)nli] [dʌz] , " [rɪ'tɜːrnd] ['kɔːrə] ['fræŋkli] .

" She certainly does , " returned Cora frankly .

" 她 当然 做 , " 返回 科拉 坦率地说 .

“她当然是这样，”科拉坦率地回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] , ['lenərd] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['riːəli] ['ræðər] ['stuːpɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

" You know , Leonard , you are really rather stupid with her .

" 你 知道 , 伦纳德 , 你 是 真的 相当 愚蠢的 和 她 .

“莱纳德，你知道吗，你和她在一起的时候真的很愚蠢。”

[juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [ˌʌndər'stænd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [noʊ][wʌn]

You always begin by saying things she doesn't understand , and of course no one

你 总是 开始 经过 说 事物 她 不 理解 , 和 的 课程 不 一

[laɪks] [ðæt] .

likes that .

点赞 那 .

你总是先说一些她听不懂的话，当然没有人喜欢这样。

" ['lɛfɝts] [said] .

" Lefferts sighed .

" 莱弗茨 叹了口气 .

莱弗茨叹了口气。

" [juː; jʊ] [siː] , [ʃiː; ʃi] ['stimjuleits] [ˌem 'iː][soʊ] [trə'mendəsli] .

"	You	see	,	she	stimulates	me	so	tremendously	.
"	你	看	,	她	刺激	我	所以	非常	.

“你看，她给了我极大的启发。”

[wʌn] [gets] [juːst] [tuː; tə][dʒʌst] ['mɪrli] ['bɔːrɪŋ] [ɔːr] [dɪ'presɪŋ] [wʌnz] [frendz] ,

One	gets	used	to	just	merely	boring	or	depressing	one's	friends	,
一	获得	用过的	到	只是	仅仅	无聊的	或者	沉闷	一个人的	朋友们	,

人们渐渐习惯了仅仅让朋友们感到无聊或沮丧。

[bʌt; bət][tuː; tə][biː; bi] ['æktɪvli] [heitid] [ɪz] [ɪk'saɪtɪŋ] .

but	to	be	actively	hated	is	exciting	.
但	到	是	积极	憎恨	是	激动人心	.

但被人憎恨却很刺激。

['piːp(ə)l] [huː] [hæv; həv] [lɪvd] [θruː] [blʌd] [fjuːd] [ænd; ənd] [tɒŋ] ['wɔrz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]

People	who	have	lived	through	blood	feuds	and	tong	wars	tell	you	that	there	is
人们	WHO	有	居住地	通过	血	世仇	和	童	战争	告诉	你	那	那里	是

[noʊ] [ɪk'saɪtmənt] ['kɑːmpərəb(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

no	excitement	comparable	to	it	.
不	激动	可比	到	它	.

经历过血仇和帮派战争的人会告诉你，没有什么比这更刺激的了。

[aɪ] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪk] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɒŋ] [wen'evər] [aɪ] [miːt] ['mɪsɪz] . .

I	feel	a	little	like	the	leader	of	a	tong	whenever	I	meet	Mrs	.	Falkener	.
我	感觉	一个	小的	喜欢	这	领导者	的	一个	童	每当	我	见面	太太	.	法尔克纳	.

每次见到福克纳太太，我都觉得自己有点像个帮派头目。

['kɔːrə] , [wʊd] [juː; jʊ] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][maɪ] [tɒŋ] ,

Cora	,	would	you	belong	to	my	tong	,
科拉	,	会	你	属于	到	我的	童	,

科拉，你愿意归我管教吗?

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] [fiːl] ['lɔɪəlti] [di'mɑːndid] [jʊr; jər] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ?

or	would	you	feel	loyalty	demanded	your	remaining	in	your	mother's	?
或者	会	你	感觉	忠诚	要求	你的	其余的	在	你的	母亲的	?

或者你会觉得出于忠诚，你应该留在母亲身边?

" [ðeɪ] [went] [ɪn][tuː; tə] ['lʌntʃən] [bɪ'fɔːr] ['kɔːrə][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] ['ænsər] ,

"	They	went	in	to	luncheon	before	Cora	was	obliged	to	answer	,
"	他们	去	在	到	午餐	前	科拉	曾是	有义务	到	回答	,

“在科拉不得不回答之前，他们就去吃午饭了。”

[ænd; ənd] [hɪr] ['lɛfɚts] [kən'traɪvd] [tuː; tə][sɪt][nekst][tuː; tə][hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l]

and	here	Lefferts	contrived	to	sit	next	to	her	by	the	comparatively	simple
和	这里	莱弗茨	人为的	到	坐	下一个	到	她	经过	这	比较	简单的

[ɪk'spiːdiənt] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [ɔːl'redi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] [get]

expedient	of	making	the	man	who	had	already	seated	himself	at	her	side	get
权宜	的	制作	这	男人	WHO	有	已经	坐着	他自己	在	她	边	得到

[ʌp] [ænd; ənd] [jiːld] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [pleɪs] .

up	and	yield	him	the	place	.
向上	和	屈服	他	这	地方	.

于是，莱弗茨想出了一个相对简单的办法，让自己坐在她旁边：他让已经坐在她旁边的那个人站起来，把位置让给他。

[kreɪn] , ['sɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hoʊst][ænd; ənd] [ə'nʌðər] [mæn] , [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['kwaɪət] .

Crane	,	sitting	between	his	host	and	another	man	,	enjoyed	a	period	of	quiet	.
起重机	,	坐着	之间	他的	主持人	和	其他	男人	,	享受	一个	时期	的	安静的	.

克莱恩坐在主人和另一个男人中间，享受了一段宁静的时光。

[wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][ɪg'zæktli] [ɜ'ɛɪndʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

Without	his	exactly	arranging	it	,
没有	他的	确切地	安排	它	,

没有他亲自安排，

[ə; eɪ] ['defɪnət] [plæn][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] — [ə; eɪ][plæn] [wɪtʃ]

a	definite	plan	for	the	afternoon	was	growing	up	in	his	mind	—	a	plan	which
一个	定	计划	为了	这	下午	曾是	生长	向上	在	他的	头脑	—	一个	计划	哪个

,

,

,

他脑海中逐渐形成了一个明确的下午计划——一个这样的计划：

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , [hæd; həd] [bɪn] [fɜːrst] [sə'dʒestɪd] [baɪ] ['tʌkɚz] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['steɪɪŋ]

it	must	be	confessed	,	had	been	first	suggested	by	Tucker's	idea	of	staying
它	必须	是	坦白	,	有	到过	第一的	建议	经过	塔克的	主意	的	入住

[æt; ət] [hoʊm] ,

at	home	,
在	家	,

必须承认，这个想法最初是由塔克提出的待在家里的想法提出的。

[ə; eɪ][plæn] [beɪst] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][dʒeɪn] - ['elən] [ænd; ənd] ['wiləbi] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ɪn]

a	plan	based	on	a	vision	of	Jane	-	Ellen	and	Willoughby	holding	the	kitchen	in
一个	计划	基于	在	一个	想象	的	简	-	艾伦	和	威洛比	保持	这	厨房	在

['sɑːlətəri] [steɪt] .

solitary	state	.
孤	状态	.

该计划基于简-艾伦和威洛比独自掌管厨房的设想。

[kreɪn] [nuː] [ðæt] ['lʌntʃən] [æt; ət] ['ɛliːəts] [wɜːr; wər] [lɔːŋ] ['serəmənɪz] .

Crane	knew	that	luncheons	at	Eliot's	were	long	ceremonies	.
起重机	知道	那	午餐会	在	艾略特的	是	长的	仪式	.

克莱恩知道，在艾略特家举行的午餐会是一场漫长的仪式。

[fuːd] [wʌz; wəz] [sɜːrvd] [ænd; ənd] ['iːtn] ['sloʊli] , [juː; jʊ][sæt][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ['oʊvər] ['kɔːfi] [ænd; ənd]

Food	was	served	and	eaten	slowly	,	you	sat	a	long	time	over	coffee	and
食物	曾是	服务	和	吃	缓慢地	,	你	卫星	一个	长的	时间	超过	咖啡	和

[sɪ'gɑːrz] ,

cigars	,
雪茄	,

食物端上来后，大家慢慢享用，一边喝咖啡一边抽雪茄，坐了很久。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] , ['elɪət] [wʊd] [brɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz]

and	at	the	smallest	encouragement	,	Eliot	would	bring	out	his
和	在	这	最小	鼓励	,	艾略特	会	带来	出去	他的

['grænd,fɑːðɚz, 'græn,fɑːðɚz] [mə'dɪrə] .

grandfather's	Madeira	.
祖父的	马德拉	.

只要稍加鼓励，艾略特就会拿出他祖父的马德拉酒。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ʌn'juːʒuəli,ʌn'juːʒəli] ['lʌki] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪ'skeɪpt] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][ðə; ði]

And	after	that	you	were	unusually	lucky	if	you	escaped	a	visit	to	the
和	后	那	你	是	异常地	幸运的	如果	你	逃脱	一个	访问	到	这

['steiblz] ,

stables	,
马厩	,

在那之后，如果你能逃过被送到马厩的命运，那真是异常幸运了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ment] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌæftər'nuːn] .

and	that	meant	the	whole	afternoon	.
和	那	意思是	这	所有的	下午	.

这意味着整个下午都得耗在这里。

[soʊ][hiː; hi] [ə'weitid] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌɑːpər'tuːnəti] ['æftər] [lʌntʃ] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [wen] ['tʌkər] ,

So	he	awaited	a	good	opportunity	after	lunch	was	over	,	when	Tucker	,
所以	他	等待中	一个	好的	机会	后	午餐	曾是	超过	,	什么时候	塔克	,

于是，午饭后，他便等待着一个好机会，这时塔克出现了。

['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv] ['ri:dɪŋ] [ə; eɪ] ['nu:zpeɪpər] , [hæd; həd] [sʌŋk] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][doʊz]

under	pretense	of	reading	a	newspaper	,	had	sunk	into	a	comfortable	doze
在下面	虚伪	的	阅读	一个	报纸	,	有	沉没	进入	一个	舒服的	瞌睡

, [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ,

,	and	Mrs	.	Falkener	,
,	和	太太	.	法尔克纳	,

假装看报纸，不知不觉就睡着了，福克纳太太

[waɪl] ['kæriɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['ferli] [kə'nektɪd] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['elɪət] ,

while	carrying	on	a	fairly	connected	conversation	with	Eliot	,
尽管	携带	在	一个	相当	连接	对话	和	艾略特	,

在与艾略特进行相当连贯的谈话时，

[wʌz; wəz] ['ri:əli] ['kɑ:nsntreɪtɪd] [ɑ:n] [pri'ventɪŋ] ['lɛfɘ-ts] [frʌm; frəm] ['teɪkɪŋ] ['kɔ:rə]['ɪntu:] [ə'nʌðər] [ru:m] .

was	really	concentrated	on	preventing	Lefferts	from	taking	Cora	into	another	room	.
曾是	真的	集中	在	预防	莱弗茨	从	采取	科拉	进入	其他	房间	.

他当时一心只想阻止莱弗茨把科拉带到另一个房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['kreɪnz] [tʃæns] .

This	was	Crane's	chance	.
这	曾是	起重机的	机会	.

这是克莱恩的机会。

[hi:; hi] [slɪpt] ['ɪntu:][ðə; ði][hɔ:l] , [faʊnd] [hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][hæt] , [ʌn'əθid] [hɪz; ɪz] [ʃoʊ'fɜ:r]

He	slipped	into	the	hall	,	found	his	coat	and	hat	,	unearthed	his	chauffeur
他	滑倒了	进入	这	大厅	,	成立	他的	外套	和	帽子	,	出土	他的	司机

[ænd; ənd]['moʊtər] ,

and	motor	,
和	发动机	,

他溜进大厅，找到外套和帽子，找到司机和汽车，

[ænd; ənd] [droʊv] ['kwɪkli] [hoʊm] , ['sendɪŋ] [bæk] [ðə; ði][kɑ:r][æt; ət][wʌns][tu:; tə][weɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði]

and	drove	quickly	home	,	sending	back	the	car	at	once	to	wait	for	the
和	驾驶	迅速地	家	,	发送	后退	这	车	在	一次	到	等待	为了	这

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

然后迅速开车回家，并立即派人把车送回去等其他人。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz] , [goʊ][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wei] .

He	did	not	,	as	his	impulse	was	,	go	in	the	kitchen	way	.
他	做过	不是	,	作为	他的	冲动	曾是	,	去	在	这	厨房	方式	.

他并没有像他本能地想的那样，从厨房那边走。

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t][wɑ:nt][tu:; tə][du:] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [ə'nɔɪ] [dʒeɪn] - ['elən] .

He	did	not	want	to	do	anything	that	might	annoy	Jane	-	Ellen	.
他	做过	不是	想	到	做	任何事物	那	可能	烦人	简	-	艾伦	.

他不想做任何可能惹恼简-艾伦的事情。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

At	the	same	time	,
在	这	相同的	时间	,

同时，

[hi:; hi] [rɪ'beld] [æt; ət][ðə; ði]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə]['ɔ:fər] [æn; ən][ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['si:ɪŋ]

he	rebelled	at	the	notion	of	having	always	to	offer	an	excuse	for	seeing
他	叛乱	在	这	概念	的	拥有	总是	到	提供	一个	原谅	为了	看到

[hɜ:r; hər] ,

her	,
她	,

他很反感每次见她都要找借口这种做法。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][soʊ] [suː'pɪriər] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][ɪk'spleɪn] [haʊ] [hiː; hi]

as	if	he	were	so	superior	a	being	that	he	had	to	explain	how	he
作为	如果	他	是	所以	优越的	一个	存在	那	他	有	到	解释	如何	他

[kʊd; kəd] [stuːp] [tuː; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər][sə'saɪəti] .

could	stoop	to	the	level	of	her	society	.
可以	哈腰	到	这	等级	的	她	社会	.

仿佛他是如此高人一等的存在，以至于需要解释自己为何会屈尊降贵到她所在的社会阶层。

[hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['fræŋkli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [mɔːr]

He	wanted	to	say	frankly	that	he	had	come	home	because	he	wanted	more
他	通缉	到	说	坦率地说	那	他	有	来	家	因为	他	通缉	更多的

[ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ə'gen] .

than	anything	in	the	world	to	see	her	again	.
比	任何事物	在	这	世界	到	看	她	再次	.

他想坦白地说，他回家是因为他比世界上任何事都更想再次见到她。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [hiː; hi] ['noʊtɪst] [æz; əz][hiː; hi] [went] [ʌp][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [piː'ɑːzə] [wʌz; wəz]

The	first	thing	he	noticed	as	he	went	up	the	steps	of	the	piazza	was
这	第一的	事物	他	注意到	作为	他	去	向上	这	步骤	的	这	广场	曾是

['wiləbi] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːrm] [ˌæftər'nuːn] [sʌn] .

Willoughby	sleeping	in	the	warm	afternoon	sun	.
威洛比	睡眠	在	这	温暖的	下午	太阳	.

他走上广场的台阶，首先注意到的是威洛比在温暖的午后阳光下睡着了。

[ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ][vɪk'troʊlə] ['pleɪɪŋ] [dæns] ['mjuːzɪk] .

Then	he	was	aware	of	the	sound	of	a	victrola	playing	dance	music	.
然后	他	曾是	意识到的	的	这	声音	的	一个	维克多拉	玩耍	舞蹈	音乐	.

然后他听到留声机正在播放舞曲。

[ðə; ði][hɔːl] - [dɔːr] [stʊd] [waɪd]['oʊpən] ; [hiː; hi] [lʊkt] [ɪn] .

The	hall	-	door	stood	wide	open	;	he	looked	in	.
这	大厅	-	门	站立	宽的	打开	;	他	看起来	在	.

大厅的门大开着；他向里望去。

['smɪθfiːld] [ænd; ənd][dʒeɪn] - ['elən] [wɜːr; wər] ['dænsɪŋ] .

Smithfield	and	Jane	-	Ellen	were	dancing	.
史密斯菲尔德	和	简	-	艾伦	是	跳舞	.

史密斯菲尔德和简-艾伦在跳舞。

[ðoʊ] [noʊ]['dænsər] [hɪm'self] , [kreɪn] [hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] ['eni] ['predʒədɪs] [ɑːn][ðə; ði]

Though	no	dancer	himself	,	Crane	had	never	been	aware	of	any	prejudice	on	the
尽管	不	舞蹈家	他自己	,	起重机	有	绝不	到过	意识到的	的	任何	偏见	在	这

['sʌbdʒekt] ;

subject	;
主题	;

虽然克莱恩本人并非舞蹈演员，但他从未意识到人们对舞蹈有任何偏见；

[ɪn'diːd] , [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmtaɪmz] [θɔːt] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [prəu'testid][wɜːr; wər] [mɔːr]

indeed	,	he	had	sometimes	thought	that	those	who	protested	were	more
的确	,	他	有	有时	想法	那	那些	WHO	抗议	是	更多的

['deɪndʒərəsli] [sə'dʒestɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz] [ðəm'selvz] .

dangerously	suggestive	than	the	dances	themselves	.
危险地	暗示性的	比	这	舞蹈	他们自己	.

事实上，他有时觉得，那些抗议的人比舞蹈本身更具危险的暗示性。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [felt] [ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv]['proʊtest] [swiːp] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ; [ðə; ði] ['kloʊsnəs] , [ðə; ði]

But	now	he	felt	a	wave	of	protest	sweep	over	him	;	the	closeness	,	the
但	现在	他	毛毡	一个	海浪	的	反对	扫	超过	他	;	这	亲近	,	这

[aɪ'dentəti][ʌv; əv] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,

identity	of	intention	,
身份	的	意图	,

但现在他感到一股抗议的浪潮席卷而来；这种亲近感，这种意图的一致性，

[siːmd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æn; ən][ɪn'tɑːlərəb(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] ['ɪntɪməsi] .

seemed	to	him	an	intolerable	form	of	intimacy	.
似乎	到	他	一个	无法容忍	形式	的	亲密关系	.

在他看来，这是一种令人无法忍受的亲密关系。

[ðə; ði] [tuː] [wɜːr; wər] [kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ðer; ðər][fɔːr; fər]

The	two	were	quite	unconscious	of	his	presence	,	and	he	stood	there	for
这	二	是	相当	无意识	的	他的	在场	,	和	他	站立	那里	为了

['sevrəl] ['mɪnɪts] ,

several	minutes	,
一些	分钟	,

两人完全没有注意到他的存在，他站在那里好几分钟。

[stʊd] [ðer; ðər] , [ɪn'diːd] , [ʌn'tɪl] [dʒeɪn] - ['ɛlənz] [her] [fel] [daʊn] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə][stɑːp]

stood	there	,	indeed	,	until	Jane	-	Ellen's	hair	fell	down	and	she	had	to	stop
站立	那里	,	的确	,	直到	简	-	艾伦的	头发	跌倒	向下	和	她	有	到	停止

[tuː; tə] [ˌriːə'reɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

to	rearrange	it	.
到	重新排列	它	.

简-艾伦就那样站着，直到她的头发散落下来，不得不停下来重新整理一下。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] ['veri] ['prɪti] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ə'gen] ,

She	looked	very	pretty	as	she	stood	panting	and	putting	it	up	again	,
她	看起来	非常	漂亮的	作为	她	站立	喘息	和	推杆	它	向上	再次	,

她站在那里气喘吁吁地重新把东西挂起来，看起来非常漂亮。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][ig'zɜːtid][noʊ] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'pɑːn] [kreɪn] .

but	she	exerted	no	attraction	upon	Crane	.
但	她	施加	不	景点	之上	起重机	.

但她对克莱恩并没有产生任何吸引力。

[dɪs'gʌst] , [hiː; hi] [θɔːt] , [wʌz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [naʊ] [felt] .

Disgust	,	he	thought	,	was	all	he	now	felt	.
厌恶	,	他	想法	,	曾是	全部	他	现在	毛毡	.

他心想，自己现在只剩下厌恶之情了。

[wʌn] [dɪd][nɑːt] , ['æftər][ɔːl] , [æz; əz][hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , ['entər] ['ɪntuː][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [wʌnz] [oʊn]

One	did	not	,	after	all	,	as	he	told	himself	,	enter	into	competition	with	one's	own
一	做过	不是	,	后	全部	,	作为	他	讲述	他自己	,	进入	进入	竞赛	和	一个人的	自己的

['bʌtlər] .

butler	.
管家	.

毕竟，正如他告诉自己的那样，你不会和自己的管家竞争。

[hiː; hi] [went] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] , ['ɔːrdərd] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [went] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [raɪd] .

He	went	quietly	away	,	ordered	a	horse	and	went	for	a	long	ride	.
他	去	悄悄	离开	,	订购	一个	马	和	去	为了	一个	长的	骑	.

他静静地离开了，叫了一匹马，然后骑马远行。

[ə; eɪ][mæn][nɑːt] ['veri] ['iːzəli] [muːvd] [ɪ'moʊʃənəli] , [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði]

A	man	not	very	easily	moved	emotionally	,	he	had	never	experienced	the
一个	男人	不是	非常	容易地	已搬	情感上	,	他	有	绝不	经验丰富的	这

[sen'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['dʒeləsi] ,

sensation	of	jealousy	,
感觉	的	妒忌	,

他是一个情感上不容易被感动的人，从未体验过嫉妒的感觉。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naʊ] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd] [hɪmˈself] [tuː; tə][hæv; həv] [riːtʃt] [æz; əz][kɑːm][ə; eɪ]['dʒʌdʒmənt]

and	he	now	supposed	himself	to	have	reached	as	calm	a	judgment
和	他	现在	据称	他自己	到	有	达到	作为	冷静的	一个	判断

[æz; əz] ['eni] [ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] .

as	any	in	his	life	.
作为	任何	在	他的	生活	.

他现在认为自己已经做出了他一生中最冷静的判断。

['evriθɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd]['evər] [hɜːrd] [tuː; tə][dʒeɪn] - ['ɛlənz] [dɪs'kredɪt] , ['evri] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Everything	he	had	ever	heard	to	Jane	-	Ellen's	discredit	,	every	intimation	of
一切	他	有	曾经	听到	到	简	-	艾伦的	诋毁	,	每一个	暗示	的

['tʌkɝz] , ['evri] [snɪr] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . - ,

Tucker's	,	every	sneer	of	Mrs	.	Falkener's	,
塔克的	,	每一个	冷笑	的	太太	.	-	,

他听到的所有对简-艾伦不利的言论，塔克说的每一句暗示，福克纳太太说的每一句嘲讽，

[keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] .

came	back	to	him	now	.
来了	后退	到	他	现在	.

现在又回到他身边了。

[hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][moʊst] ['skeɪðɪŋ] [tɜːrmz][toʊld]

He	would	like	to	have	sent	for	her	and	in	the	most	scathing	terms	told
他	会	喜欢	到	有	发送	为了	她	和	在	这	最多	尖刻	条款	讲述

[hɜːr; hər] [wʌt] [hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [æn; ən] ['ɪntərvjuː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪ'mædʒɪnd][æz; əz] ['veri]

her	what	he	thought	of	her	—	an	interview	which	he	imagined	as	very
她	什么	他	想法	的	她	—	一个	面试	哪个	他	想象	作为	非常

['dɪfrənt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːrmər] [rɪ'pruːf] .

different	from	his	former	reproof	.
不同的	从	他的	以前的	责备	.

他很想把她叫来，用最严厉的措辞告诉她他对她的看法——他想象中的这次面谈与他之前的斥责截然不同。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['sɪmpəlɝ, 'sɪmplɝ][ænd; ənd] [mɔːr] ['dɪgnɪfaɪd] ['nevər] [tuː; tə]

But	he	decided	it	would	be	simpler	and	more	dignified	never	to
但	他	决定	它	会	是	更简单	和	更多的	凝重	绝不	到

['noʊtɪs][hɜːr; hər][ɪn] ['eni] [wei] [ə'gen] .

notice	her	in	any	way	again	.
注意	她	在	任何	方式	再次	.

但他觉得，从此以后再也不以任何方式注意到她，这样会更简单、更有尊严。

[ɑːn] [ðɪs] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [hiː; hi][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [hed] ['hoʊmwərd] .

On	this	decision	he	at	last	turned	his	horse's	head	homeward	.
在	这	决定	他	在	最后的	转向	他的	马匹	头	回家	.

他最终下定决心，调转马头，朝着家的方向走去。

['smɪθfiːld] [let][hɪm; ɪm][ɪn] , [æz; əz][kɑːm][ænd; ənd][ˌɪmpər'tɜːrbəb(ə)l][æz; əz]['evər] .

Smithfield	let	him	in	,	as	calm	and	imperturbable	as	ever	.
史密斯菲尔德	让	他	在	,	作为	冷静的	和	沉着冷静	作为	曾经	.

史密斯菲尔德让他进去了，一如既往地冷静沉着。

" [jʊr; jər] [ˌæftər'nuːn] [bɪn] [ˌsætɪs'fæktəri] , ['smɪθfiːld] ? " [in'kwaiəd][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	Your	afternoon	been	satisfactory	,	Smithfield	?	"	inquired	his	employer	.
"	你的	下午	到过	令人满意的	,	史密斯菲尔德	?	"	询问	他的	雇主	.

“史密斯菲尔德，你下午过得满意吗？”他的雇主问道。

['smɪθfiːld] [stɛərd] .

Smithfield	stared	.
史密斯菲尔德	凝视	.

史密斯菲尔德愣住了。

" [aɪ][beg]['pɑːrd(ə)n] , [sɜːr] ? "

"	I	beg	pardon	,	sir	?	"
"	我	求	赦免	,	先生	?	"

“请问，先生？”

" [hæv; həv][juː; jʊ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] - ?

"	Have	you	succeeded	in	finding	a	boy	to	replace	Brindlebury	?
"	有	你	成功了	在	寻找	一个	男生	到	代替	-	?

“你找到能代替布林德尔伯里的男孩了吗？”

" [ðə; ði] ['bʌtlɜ-z] [feɪs] [klɪrd] .

"	The	butler's	face	cleared	.
"	这	管家	脸	已清除	.

管家的脸色恢复了平静。

" [oʊ] , [jes] , [aɪ] [bɪ'liːv] [aɪ][hæv; həv] — [nɑːt][ə; eɪ] [bɔɪ] , [ɪg'zæktli] , [kwaɪt][æn; ən] ['eldərli] [mæn] ,

"	Oh	,	yes	,	I	believe	I	have	—	not	a	boy	,	exactly	,	quite	an	elderly	man	,
"	哦	,	是的	,	我	相信	我	有	—	不是	一个	男生	,	确切地	,	相当	一个	老年	男人	,

“哦，是的，我想我有一个——不完全是男孩，而是一位上了年纪的老人。”

[bʌt; bət][wʌn] [huː] ['prɔmisiz] [tuː; tə][duː] , [sɜːr] . "

but	one	who	promises	to	do	,	sir	.	"
但	一	WHO	承诺	到	做	,	先生	.	"

但先生，他承诺会这么做。”

" [gʊd] .

"	Good	.
"	好的	.

“好的。

" [kreɪn] [tɜːrnd] [ə'weɪ] , [bʌt; bət][ðə; ði][mæn] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

"	Crane	turned	away	,	but	the	man	followed	him	.
"	起重机	转向	离开	,	但	这	男人	随后	他	.

“克莱恩转身离开，但那人却跟着他。”

" [mɪs] [æskt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ɪn] , [sɜːr] ,

"	Miss	Falkener	asked	me	to	tell	you	when	you	came	in	,	sir	,
"	错过	法尔克纳	问	我	到	告诉	你	什么时候	你	来了	在	,	先生	,

“福克纳小姐让我告诉您您什么时候进来的，先生。”

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi][glæd][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

that	she	would	be	glad	of	a	word	with	you	.
那	她	会	是	高兴的	的	一个	单词	和	你	.

她很乐意和你聊聊。

[ʃiːz] [ɪn][jʊr; jər] ['ɑːfɪs] .

She's	in	your	office	.
她是	在	你的	办公室	.

她就在你办公室里。

" [kreɪn] [stʊd] [ˌæbsə'luːtli] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sekənd] [ɔːr] [tuː] , [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , [hɪz; ɪz]

"	Crane	stood	absolutely	still	for	a	second	or	two	,	and	as	he	stood	,	his
"	起重机	站立	绝对地	仍然	为了	一个	第二	或者	二	,	和	作为	他	站立	,	他的

[dʒɔː] ['sloʊli] [set] ,

jaw	slowly	set	,
颚	缓慢地	放	,

克莱恩愣愣地站了一两秒钟，站着的时候，他的下巴慢慢绷紧了。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

as	he	took	a	resolution	.
作为	他	采取	一个	解决	.

他下定了决心。

[ðen] [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːfɪs] [ænd; ənd] [went] [ɪn] .

Then	he	opened	the	door	of	his	office	and	went	in	.
然后	他	打开	这	门	的	他的	办公室	和	去	在	.

然后他打开办公室的门走了进去。

[tuː] [ˌpɝːsə'nælɪtiːz] ['sʌmtaɪmz] [æd'væns] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tenʃən] [æz; əz] ['ɑːpəzɪt]

Two	personalities	sometimes	advance	to	a	meeting	with	intentions	as	opposite
二	个性	有时	进步	到	一个	会议	和	意图	作为	对面的

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [tuː] [treɪnz] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [træk] .

as	those	of	two	trains	on	a	single	track	.
作为	那些	的	二	火车	在	一个	单身的	追踪	.

两个人的性格有时会像同一条铁轨上的两列火车一样，带着截然相反的目的相遇。

[kreɪn] [ænd; ənd] ['kɔːrə] [wɜːr; wər] [bəuθ] [tuː] [mʌtʃ] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [eɪmz] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðə; ði]

Crane	and	Cora	were	both	too	much	absorbed	in	their	own	aims	to	observe	the
起重机	和	科拉	是	两个都	也	很多	吸收	在	他们的	自己的	目标	到	观察	这

['signəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

signals	of	the	other	.
信号	的	这	其他	.

克莱恩和科拉都太专注于自己的目标，以至于没有注意到对方的信号。

" ['kɔːrə] , " [bɪ'gæn] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tuː] ['siləblz] [wɜːr; wər]

"	Cora	,	"	began	Crane	,	with	all	the	solemnity	of	which	the	two	syllables	were
"	科拉	,	"	开始	起重机	,	和	全部	这	严肃	的	哪个	这	二	音节	是

['keɪpəb(ə)l] .

capable	.
有能力的	.

“科拉，”克莱恩开口说道，语气庄重而庄严，这两个音节所能表达的也仅此而已。

" [oʊ] , ['bɜːrtn] , " [kraɪd] [ðə; ði] [gɜːrl] , " [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [liːv] ['mɪstər] . ['ɛliːəts] [laɪk] [ðæt] ?

"	Oh	,	Burton	,	"	cried	the	girl	,	"	why	did	you	leave	Mr	.	Eliot's	like	that	?
"	哦	,	伯顿	,	"	哭	这	女孩	,	"	为什么	做过	你	离开	先生	.	艾略特的	喜欢	那	?

“哦，伯顿，”女孩喊道，“你为什么那样离开艾略特先生家？”

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['wɜːrid] [ˌem 'iː] [soʊ] [mʌtʃ] .

It	has	worried	me	so	much	.
它	有	担心	我	所以	很多	.

这件事一直让我很担心。

[dɪd] ['eniθɪŋ] ['hæpən] [tuː; tə] [ə'nɔɪ] [juː; jʊ] ?

Did	anything	happen	to	annoy	you	?
做过	任何事物	发生	到	烦人	你	?

发生了什么让你烦恼的事吗?

[wʌt] [wʌz; wəz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

What	was	it	?	"
什么	曾是	它	?	"

那是什么?

" [aɪ] [sent] [ðə; ði] [kɑːr] [raɪt] [bæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . "

"	I	sent	the	car	right	back	for	you	.	"
"	我	发送	这	车	正确的	后退	为了	你	.	"

“我已经把车送回去给你了。”

" [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðə; ði] [kɑːr] [aɪ] ['wɑːntɪd] .

"	It	wasn't	the	car	I	wanted	.
"	它	不是	这	车	我	通缉	.

“这不是我想要的那辆车。”

" [kreɪn] [bɪ'gæn] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [fiːl] ['gɪlti] ,

"	Crane	began	at	once	to	feel	guilty	,
"	起重机	开始	在	一次	到	感觉	有罪的	,

克莱恩立刻感到内疚，

[ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]['iːgətɪzəm]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst][tuː; tə] [ɪ'rædɪkeɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] .

the	form	of	egotism	hardest	to	eradicate	from	the	human	heart	.
这	形式	的	自负	最难	到	根除	从	这	人类	心	.

这是最难从人心中根除的自私形式。

" [aɪm] ['sɑːri] [ɪf] [aɪ] [siːmd] [ruːd] , [maɪ] [dɪr] ['kɔːrə] .

"	I'm	sorry	if	I	seemed	rude	,	my	dear	Cora	.
"	我是	对不起	如果	我	似乎	粗鲁的	,	我的	亲爱的	科拉	.

“如果我刚才显得无礼，我深感抱歉，亲爱的科拉。”

[aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['setld] [ænd; ənd]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] ['lɛfɝts] .

I	thought	you	were	settled	and	content	with	Lefferts	.
我	想法	你	是	定居	和	内容	和	莱弗茨	.

我以为你和莱弗茨的关系已经稳定下来，很满意了。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [sə'poʊz] ['eni] [wʌn] [wʊd] ['noʊtɪs] — "

I	did	not	suppose	any	one	would	notice	—	"
我	做过	不是	认为	任何	一	会	注意	—	"

我没想到会有人注意到——

" [jʊr; jər] ['æbsəns] ?

"	Your	absence	?
"	你的	缺席	?

你不在?

[oʊ] , ['bɝːt] !

Oh	,	Burt	!
哦	,	伯特	!

哦，伯特!

" [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sə'prest] [ɪk'saɪtmənt] , [æn; ən] ['ɪmɪnənt] ['aʊtbɜːrst] [ʌv; əv]

"	He	became	aware	of	a	suppressed	excitement	,	an	imminent	outburst	of
"	他	成为	意识到的	的	一个	被抑制	激动	,	一个	迫在眉睫	爆发	的

[sʌm; səm][sɔːrt] .

some	sort	.
一些	种类	.

他意识到自己内心涌起一股压抑的兴奋，某种情绪即将爆发。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['terər] [swept] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['terər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,

A	sudden	terror	swept	over	him	,	terror	of	the	future	,
一个	突然	恐怖	扫荡	超过	他	,	恐怖	的	这	未来	,

一阵突如其来的恐惧袭来，那是对未来的恐惧。

[ʌv; əv][ðə; ði] [diːd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː] ,

of	the	deed	he	was	about	to	do	,
的	这	契据	他	曾是	关于	到	做	,

他即将要做的事，

['terər] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [streɪndʒ] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] ['wʊmən] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt]

terror	even	of	this	strange	and	utterly	unknown	woman	whom	he	was	about
恐怖	甚至	的	这	奇怪的	和	完全地	未知	女士	谁	他	曾是	关于

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['deɪli] [laɪf] ,

to	make	a	part	of	his	daily	life	,
到	制作	一个	部分	的	他的	日常的	生活	,

即使是对这个陌生而又完全不认识的女人，他即将让她成为自己日常生活的一部分，他也感到恐惧。

[æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [deɪz] [ɪg'zɪstɪd] .

as	long	as	days	existed	.
作为	长的	作为	天	存在	.

只要有白昼存在。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['nevər][siːn] , ['nevər]['spoʊkən]

For	a	second	he	had	an	illusion	that	he	had	never	seen	,	never	spoken
为了	一个	第二	他	有	一个	错觉	那	他	有	绝不	已见	,	绝不	说

[tuː; tə][hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] ,

to	her	before	,
到	她	前	,

那一瞬间，他产生了一种错觉，觉得自己以前从未见过她，也从未和她说过话。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] ['strʌgld] [ə'genst] [ðɪs] [kwɪr] [ˌæbnɔːr'mæləti] , [hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [ɪn][set] ,

and	as	he	struggled	against	this	queer	abnormality	,	he	heard	that	in	set	,
和	作为	他	挣扎	反对	这	酷儿	紊乱 etc.	,	他	听到	那	在	放	,

当他与这种怪异的异常作斗争时，他听到在片场，

[klɪr] [ænd; ənd][nɑːt] [ɪl] - ['tʃoʊzn] [tɜːrmz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['æskɪŋ] [hɜːr; hər][tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] .

clear	and	not	ill	-	chosen	terms	he	was	asking	her	to	marry	him	.
清除	和	不是	患病的	-	选定	条款	他	曾是	问	她	到	结婚	他	.

他用清晰且恰当的措辞向她求婚。

[ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] [tə'geðər] .

She	clasped	her	hands	together	.
她	紧握	她	双手	一起	.

她双手合十。

" [oʊ] , [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [prɪ'vent] . "

"	Oh	,	it's	just	what	I	was	trying	to	prevent	.	"
"	哦	,	它是	只是	什么	我	曾是	尝试	到	防止	.	"

“哦，这正是我想要阻止的事情。”

" [tuː; tə] [prɪ'vent] ? "

"	To	prevent	?	"
"	到	防止	?	"

“为了防止？”

" ['bɜːt] , [aɪv] ['triːtɪd] [juː; jʊ][soʊ]['bædli] .

"	Burt	,	I've	treated	you	so	badly	.
"	伯特	,	我已经	治疗	你	所以	糟糕	.

“伯特，我对你太不好了。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

"	He	looked	at	her	without	expression	.
"	他	看起来	在	她	没有	表达	.

他面无表情地看着她。

" [wel] , [lets] [get][ðə; ðɪ][fækts] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [dɪ'saɪd] [ɑːn] [ðæt] .

"	Well	,	let's	get	the	facts	before	we	decide	on	that	.
"	出色地	,	我们来吧	得到	这	事实	前	我们	决定	在	那	.

“嗯，我们先来了解一下事实再做决定。”

" [ðə; ðɪ][fækts] , ['kɔːrə] ['ɪntɪmətɪd] , [wɜːr; wər]['terəb(ə)l] .

"	The	facts	,	Cora	intimated	,	were	terrible	.
"	这	事实	,	科拉	暗示	,	是	糟糕的	.

科拉暗示说，事实非常可怕。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːl'redɪ] [ɪn'geɪdʒd] .

She	was	already	engaged	.
她	曾是	已经	已订婚的	.

她已经订婚了。

" [tuː; tə] ['lɛfɝts] ?

"	To	Lefferts	?
"	到	莱弗茨	?

“致莱弗茨？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['trædʒɪkli] .

"	She	nodded	tragically	.
"	她	点头	悲剧的是	.

她悲伤地点了点头。

[kreɪn] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [læf] .

Crane	felt	a	strong	inclination	to	laugh	.
起重机	毛毡	一个	强的	倾角	到	笑	.

克莱恩感到一阵强烈的想笑的冲动。

[ðə; ði] [wɜːrld] [tʊk] [ɑːn] [ə; eɪ] [nuː] ['æspekt] .

The	world	took	on	a	new	aspect	.
这	世界	采取	在	一个	新的	方面	.

世界呈现出新的面貌。

[riˈæləti] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [rʌʃ] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [strɔːŋ] , ['frendli] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər] ['kɔːrə] .

Reality	returned	with	a	rush	,	and	with	it	a	strong	,	friendly	affection	for	Cora	.
现实	返回	和	一个	匆忙	,	和	和	它	一个	强的	,	友好的	感情	为了	科拉	.

现实猛然袭来，随之而来的是我对科拉强烈的、友好的感情。

[hiː; hi] ['hɑːrdli] [hɜːrd] [hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [self] - [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .

He	hardly	heard	her	long	and	passionate	self	-	justification	.
他	几乎	听到	她	长的	和	热情的	自己	-	理由	.

他几乎没听进去她冗长而充满激情的自我辩解。

[ʃiː; ʃi] [nuː] , [ʃiː; ʃi] [sed] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] ['evri] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

She	knew	,	she	said	,	that	she	had	given	him	every	encouragement	.
她	知道	,	她	说	,	那	她	有	给定	他	每一个	鼓励	.

她说，她知道自己已经给了他一切鼓励。

[wel] , [ðə; ði] [truːθ] [wʌz; wəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['sɪmpli] [meɪd] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm; ɪm] ;

Well	,	the	truth	was	she	had	simply	made	up	her	mind	to	marry	him	;
出色地	,	这	真相	曾是	她	有	简单地	制成	向上	她	头脑	到	结婚	他	;

其实，事实是她已经下定决心要嫁给他了；

['nʌθɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [pliːzd] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [mɔːr] ,

nothing	would	have	pleased	her	mother	more	,
没有什么	会	有	高兴	她	母亲	更多的	,

没有什么比这更能让她的母亲高兴了。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] ['ʃeltər] [hɜːr'self] [bɪ'haɪnd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ;

but	she	did	not	intend	to	shelter	herself	behind	obedience	to	her	mother	;
但	她	做过	不是	打算	到	庇护所	她自己	在后面	服从	到	她	母亲	;

但她并不打算靠顺从母亲来保护自己；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [oʊn] ['ɛndz] .

she	had	intended	to	do	it	for	her	own	ends	.
她	有	故意的	到	做	它	为了	她	自己的	结束	.

她原本打算为了自己的目的而这样做。

" [ðæt] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [læst] ['iːvnɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['bɝːt] .

"	That	was	what	I	tried	to	tell	you	last	evening	in	the	garden	,	Burt	.
"	那	曾是	什么	我	尝试	到	告诉	你	最后的	晚上	在	这	花园	,	伯特	.

“伯特，昨晚在花园里，我就是想告诉你这件事。”

[aɪ] [dɪ'lɪbərətli] [skiːmd] [tuː; tə] ['mæri] [juː; jʊ] , [bʌt; bət][juː; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [aɪ][dɪd][nɑːt][laɪk][ænd; ənd]

I	deliberately	schemed	to	marry	you	,	but	you	mustn't	think	I	did	not	like	and
我	故意地	策划	到	结婚	你	,	但	你	不得	思考	我	做过	不是	喜欢	和

[ədˈmaɪər][juː; jʊ] ,

admire	you	,
钦佩	你	,

我精心策划了与你结婚，但你千万不要以为我不喜欢你、不欣赏你。

[ɪn][ə; eɪ] [wei] — "

in	a	way	—	"
在	一个	方式	—	"

在某种程度上——

" [ðeəz; ðəz]['oʊnli][wʌn] [wei] , ['kɔːrə] .

"	There's	only	one	way	,	Cora	.
"	有	仅有的	一	方式	,	科拉	.

“只有一条路可走，科拉。”

" [ðɪs] [sent] [hɜːr; hər] [ɔːf] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] [self] - [ə'beɪsmənt] .

"	This	sent	her	off	again	into	the	depths	of	self	-	abasement	.
"	这	发送	她	离开	再次	进入	这	深度	的	自己	-	羞辱	.

“这让她再次陷入了深深的自卑之中。”

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ][ɪkˈskjuːs][tuː; tə]['ɔːfər] , [ʃiː; ʃi] [kept] [prəu'test, 'prəu-] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ;

She	had	no	excuse	to	offer	,	she	kept	protesting	,	and	offered	a	dozen	;
她	有	不	原谅	到	提供	,	她	保留	抗议	,	和	提供	一个	打	;

她没有任何借口，她不停地抗议，并提出了一打；

[ðə; ði][moʊst]['poʊt(ə)nt] ['biːɪŋ] [hɜːr; hər] [ʌn'sɜːrt(ə)nti] [ʌv; əv] ['kreɪnz] [oʊn] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

the	most	potent	being	her	uncertainty	of	Crane's	own	feelings	for	her	.
这	最多	强效	存在	她	不确定	的	起重机的	自己的	情怀	为了	她	.

最强烈的感受是她不确定克莱恩对她的感情。

" [juː; jʊ] [bɪ'heɪvd] [soʊ] ['streɪndʒli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][ɪn] [lʌv] , ['bɜ˞ːt] , " [ʃiː; ʃi] [weɪld] , " [aɪ][wʌz; wəz]

"	You	behaved	so	strangely	for	a	man	in	love	,	Burt	,	"	she	wailed	,	"	I	was
"	你	表现	所以	奇怪的	为了	一个	男人	在	爱	,	伯特	,	"	她	哀嚎	,	"	我	曾是

['nevər] [ʃʊr] . "

never	sure	.	"
绝不	当然	.	"

“伯特，你恋爱时的行为太奇怪了，”她哭诉道，“我一直都不确定。”

" [ɪn][ðə; ði] [sens] [juː; jʊ] [miːn] , [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɔːrə] . "

"	In	the	sense	you	mean	,	I	was	not	in	love	with	you	,	Cora	.	"
"	在	这	感觉	你	意思是	,	我	曾是	不是	在	爱	和	你	,	科拉	.	"

“按照你的意思，我并没有爱上你，科拉。”

" [ænd; ənd] [jet] , [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] ? "

"	And	yet	,	you	want	to	marry	me	?	"
"	和	然而	,	你	想	到	结婚	我	?	"

“可是，你却想娶我？”

" [ɪn][jʊr; jər] [oʊn] [wɜːrdz] , [aɪ] [laɪkt] [ænd; ənd][ədˈmaɪəd][juː; jʊ] , [bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [lʌv] .

"	In	your	own	words	,	I	liked	and	admired	you	,	but	I	was	not	in	love	.
"	在	你的	自己的	字	,	我	喜欢	和	钦佩	你	,	但	我	曾是	不是	在	爱	.

用你自己的话说，我喜欢你、欣赏你，但我并不爱你。

[ðə; ði] [hjuːˈmɪlieɪtɪŋ] [truːθ] [ɪz] , [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] ,

The	humiliating	truth	is	,	my	dear	girl	,
这	羞辱	真相	是	,	我的	亲爱的	女孩	,

残酷的真相是，我亲爱的女孩，

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['fætʃuəs] [æz; əz][tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][fɑ:nd][ʌv; əv][ˌem 'i:] .

that	I	was	so	fatuous	as	to	believe	that	you	were	fond	of	me	.
那	我	曾是	所以	昏庸	作为	到	相信	那	你	是	喜爱	的	我	.

我竟然愚蠢地相信你喜欢我。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɔ:rə] [ɪk'skleɪmd] ['kændɪdli] :

"	There	was	a	short	silence	,	and	then	Cora	exclaimed	candidly	:
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	,	和	然后	科拉	惊呼	坦率地说	:

短暂的沉默之后，科拉坦率地说道：

" [ɑ:nt] ['pi:p(ə)l] [kwɪr] !

"	Aren't	people	queer	!
"	不是	人们	酷儿	!

“难道人类不是同性恋吗！”

[hɪr] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɜ:rɪŋ] [maɪ'self] [sɪk] ['oʊvər][maɪ] ['tri:tmənt] [ʌv; əv][ju:; jʊ] ,

Here	I	have	been	worrying	myself	sick	over	my	treatment	of	you	,
这里	我	有	到过	令人担忧	我	生病的	超过	我的	治疗	的	你	,

我一直为此忧心忡忡，为自己对待你的方式感到痛苦不堪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [aɪ][faɪnd][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][nɑ:t] [meɪd] [ʌn'hæpi] [baɪ][ˌaɪ 'ti:] ,

and	now	that	I	find	you	are	not	made	unhappy	by	it	,
和	现在	那	我	寻找	你	是	不是	制成	不开心	经过	它	,

既然我发现你并没有因此感到不开心，

[du:][ju:; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [fi:l] ?

do	you	know	what	I	feel	?
做	你	知道	什么	我	感觉	?

你知道我的感受吗?

[ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] !

Disappointed	,	disappointed	somehow	,	that	you	don't	love	me	!
失望的	,	失望的	不知何故	,	那	你	不	爱	我	!

很失望，不知为何很失望，你竟然不爱我！

" [kreɪn] [læft] .

"	Crane	laughed	.
"	起重机	笑了	.

克莱恩笑了。

" [aɪ]['ɔ:lsoʊ] , " [hi:; hi] [sed] , " [hæv; həv] [bɪn] ['slaɪtli] [ə'prest] [baɪ][ðə; ði] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlәti] [ʌv; əv][jʊr; jər]

"	I	also	,	"	he	said	,	"	have	been	slightly	oppressed	by	the	responsibility	of	your
"	我	还	,	"	他	说	,	"	有	到过	轻微地	受压迫者	经过	这	责任	的	你的

['fænsɪd] [ə'fekʃ(ə)n] ,

fancied	affection	,
幻想	感情	,

“我也，”他说，“因为你那份臆想的爱意而感到些许压力。”

[ænd; ənd][aɪ] , [tu:] , [ˌeɪ 'em] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['flætnəs] [ɪn] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] .

and	I	,	too	,	am	conscious	of	a	certain	flatness	in	facing	the	truth	.
和	我	,	也	,	是	有意识的	的	一个	肯定	平坦	在	面向	这	真相	.

我也意识到，面对真相时，我们难免会感到有些麻木。

" ['kɔ:rə] ['hɑ:rdli] ['lisnd] .

"	Cora	hardly	listened	.
"	科拉	几乎	听着	.

科拉几乎没听进去。

" [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [soʊ] [kwɪr] [ju:; jʊ][dəunt] [lʌv] [ˌem 'i:] , " [ʃi:; ʃi] ['mɜ:mɜ:d] .

"	It	seems	so	queer	you	don't	love	me	,	"	she	murmured	.
"	它	似乎	所以	酷儿	你	不	爱	我	,	"	她	低声说道	.

“你不爱我，这太奇怪了，”她喃喃自语道。

" [waɪ] [dəunt][juː; jʊ] [lʌv] [ˌem 'iː] , ['bɜːt] ?
" Why don't you love me , Burt ?
" 为什么 不 你 爱 我 , 伯特 ?

“伯特，你为什么不爱我？”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [bəuθ] [læft] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] ['prez(ə)ntli] [tuː; tə][ðə; ði] [mɔːr] ['diːteɪld; dɪ'teɪld]
" At this they both laughed , and went on presently to the more detailed
" 在 这 他们 两个都 笑了 , 和 去 在 目前 到 这 更多的 详细的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔrəz] [ə'ferz] .
consideration of Cora's affairs .
考虑 的 科拉的 事务 .

“对此，两人都笑了，然后继续更详细地讨论科拉的事情。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɛfɝts] [hæd; həd][met][ðə; ði]['wɪntər] [bɪ'fɔːr] ; [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [laɪkt] [hɪm; ɪm][æt; ət]
She and Lefferts had met the winter before ; she had not liked him at
她 和 莱弗茨 有 遇见 这 冬天 前 ; 她 有 不是 喜欢 他 在
[fɜːrst] ,
first ,
第一的 ,

她和莱弗茨是在前年冬天认识的；起初她并不喜欢他。

['predʒədɪst] [pər'hæps][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['poʊət] ,
prejudiced perhaps by the fact that he was a poet ,
有偏见的 也许 经过 这 事实 那 他 曾是 一个 诗人 ,

或许是因为他是一位诗人，所以对他抱有偏见。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [tuː; tə] [dɪs'laɪk] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [fɔːr; fər] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
and that he pretended to dislike all the things she cared for , but she
和 那 他 假装 到 不喜欢 全部 这 事物 她 关心 为了 , 但 她
[hæd; həd] [faʊnd] ,
had found ,
有 成立 ,

他假装不喜欢她所珍视的一切，但她发现，

['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] ,
almost at once ,
几乎 在 一次 ,

几乎立刻，

[ðæt] [hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [heitid] [ðæn; ðən][moʊst][men] [dɪd] [ə'baʊt]
that he understood more about the things he hated than most men did about
那 他 理解 更多的 关于 这 事物 他 憎恨 比 最多 男人 做过 关于
[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] ['tɑːpɪks] .
their favorite topics .
他们的 最喜欢的 主题 .

他对自己讨厌的事物的了解，比大多数男人对自己喜欢的事物的了解还要多。

" ['hiːz] ['riːəli] ['wʌndərf(ə)l] , ['bɜːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" He's really wonderful , Burt , " she said .
" 他是 真的 精彩的 , 伯特 , " 她 说 .

“伯特真是个很棒的人，”她说。

" [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] ['evriθɪŋ] , ['evri] [wʌn] .
" He understands everything , every one .
" 他 明白 一切 , 每一个 一 .

“他什么都懂，每个人都懂。”

[duː][juː; jʊ] [noʊ] ,
Do you know ,
做 你 知道 ,

你知道吗，

[hiː; hi][toʊld][ˌem ˈiː] ['jestərdeɪ] [ðæt] [aɪ] ['niːdnt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [juː; jʊ] — [ðæt] [juː; jʊ][wəːnt, weənt][ɪn] [lʌv]

he	told	me	yesterday	that	I	needn't	worry	about	you	—	that	you	weren't	in	love
他	讲述	我	昨天	那	我	不必	担心	关于	你	—	那	你	不是	在	爱

[wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .

with	me	.
和	我	.

他昨天告诉我，我不用担心你——你并不爱我。

['oʊnli][aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm] .

Only	I	did	not	believe	him	.
仅有的	我	做过	不是	相信	他	.

只是我不相信他。

[hiː; hi] [sed] : - [wʌt] [kən'fjuːziz] [juː; jʊ] , [maɪ] [dɪr] , [ɪz] [ðæt] [kreɪn] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [ɪn] [lʌv] ,

He	said	:	'	What	confuses	you	,	my	dear	,	is	that	Crane	is	undoubtedly	in	love	,
他	说	:	-	什么	令人困惑	你	,	我的	亲爱的	,	是	那	起重机	是	无疑	在	爱	,

他说："亲爱的，让你困惑的是，克莱恩无疑是恋爱了。"

[wʌn] [siːz] [ðæt] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . - "

one	sees	that	clearly	enough	,	but	not	with	you	.	'	"
一	看到	那	清楚地	足够的	,	但	不是	和	你	.	-	"

这一点大家都看得很清楚，但你却看不出来。

" [hiː; hi][dɪd][nɑːt][dʒʌst][hɪt][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [ðoʊ] , " ['ænsər] [kreɪn] , [ɪn][ə; eɪ] ['ræðər] ['fiːb(ə)l] [toʊn]

"	He	did	not	just	hit	it	there	,	though	,	"	answered	Crane	,	in	a	rather	feeble	tone
"	他	做过	不是	只是	打	它	那里	,	尽管	,	"	回答	起重机	,	在	一个	相当	微弱	语气

.

:
.

"但他不仅仅击中了那里，"克莱恩用一种相当虚弱的语气回答道。

['kɔːrə] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt]

Cora	,	however	,	was	in	a	condition	of	mind	in	which	it	was	not	difficult
科拉	,	然而	,	曾是	在	一个	状况	的	头脑	在	哪个	它	曾是	不是	难的

[tuː; tə][dɪ'strækt][hɜːr; hər] ,

to	distract	her	,
到	转移	她	,

然而，科拉当时的精神状态很容易让她分心。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] ['eni] ['fɜːrðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv]

and	she	continued	without	paying	any	further	attention	to	the	example	of
和	她	持续	没有	付费	任何	更远	注意力	到	这	例子	的

['lɛfɚts] - [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsaɪt] .

Lefferts	'	extraordinary	insight	.
莱弗茨	-	非凡的	洞察力	.

她继续往前走，不再理会莱弗茨非凡洞察力的例子。

[ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] ,

She	went	on	to	say	that	she	had	had	no	idea	that	she	was	in	love	,
她	去	在	到	说	那	她	有	有	不	主意	那	她	曾是	在	爱	,

她接着说，她之前根本不知道自己恋爱了。

[ʌn'tɪl] [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːr'self] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['ɔːlweɪz]

until	one	day	when	she	found	herself	speaking	of	it	as	if	it	had	always
直到	一	天	什么时候	她	成立	她自己	请讲	的	它	作为	如果	它	有	总是

[bɪn] .

been	.
到过	.

直到有一天，她发现自己谈论这件事时，就好像这件事一直都存在一样。

[kreɪn] [æskt] [ə'baʊt] ['lɛfɝts] - ['wɜːrldli] ['prɑːspekts] , [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪk'striːmli] [dɑːrk]
Crane asked about Lefferts ' worldly prospects , which turned out to be extremely dark
起重机 问 关于 莱弗茨 - 世俗 前景 , 哪个 转向 出去 到 是 极其 黑暗的
.

:
.

克莱恩询问了莱弗茨的未来前景，结果发现前景极其黯淡。

[hæd; həd][hiː; hi][ə; eɪ] [prə'feʃ(ə)n] ?
Had he a profession ?
有 他 一个 职业 ?

他有职业吗?

[jes] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['poʊət] — [hiː; hi] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] [ˌstætɪ'stɪʃn] ,
Yes , such a strange one for a poet — he was an expert statistician ,
是的 , 这样的 一个 奇怪的 一 为了 一个 诗人 — 他 曾是 一个 专家 统计学家 ,
[bʌt; bət] , ['kɔːrə] [said] ,
but , Cora sighed ,
但 , 科拉 叹了口气 ,

“是啊，对于一个诗人来说，这真是个奇怪的人——他是一位统计学专家，但是，”科拉叹了口气说。

[ðer; ðər] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [dɪ'mænd] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətiz] .
there did not seem to be a very large demand for his abilities .
那里 做过 不是 似乎 到 是 一个 非常 大的 要求 为了 他的 能力 .

似乎并没有很多人需要他的能力。

[ə'mʌŋ] [ðə; ðiː] ['meni] ['maɪnər] [riˌspɑːnsə'bɪlətiz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [kreɪn] [rɪ'membər]
Among the many minor responsibilities inherited from his father , Crane remembered
之中 这 许多 次要的 职责 遗传 从 他的 父亲 , 起重机 记得
[ə; eɪ] [stə'tɪstɪk(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
a statistical publication .
一个 统计 发布 .

克莱恩从父亲那里继承了许多琐碎的责任，其中一项是负责出版统计出版物。

[hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːfərd] [ɪts] ['edɪtərʃɪp] [tuː; tə] ['lɛfɝts] .
He immediately offered its editorship to Lefferts .
他 立即地 提供 它是 编辑部 到 莱弗茨 .

他立即将编辑职位提供给了莱弗茨。

['kɔrəz] ['ænsər] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [flɪŋ] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [nek] .
Cora's answer was to fling her arms about his neck .
科拉的 回答 曾是 到 一扔 她 武器 关于 他的 脖子 .

科拉的回应是双臂环住他的脖子。

" [oʊ] , ['bɝːt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [juː; jʊ] ['riːəli] [ɑːr; ər] [æn; ən] ['eɪndʒl] !
" Oh , Burt , " she said , " you really are an angel !
" 哦 , 伯特 , " 她 说 , " 你 真的 是 一个 天使 !

“哦，伯特，”她说，“你真是个天使！”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['kreɪnz] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [wʌt] [wʊd] [hæv; həv] ['hæpənd] [ɪf] ['mɪsɪz] . [hæd; həd]
" It was Crane's idea of what would have happened if Mrs . Falkener had
" 它 曾是 起重机的 主意 的 什么 会 有 发生 如果 太太 . 法尔克纳 有
['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,
entered at this moment ,
进入 在 这 片刻 ,

“这是克莱恩设想的，如果福克纳夫人此时进来会发生什么。”

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɑːt] , [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [æsk] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] [ɪn] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .
which she did not , that made him ask how matters stood in regard to her .
哪个 她 做过 不是 , 那 制成 他 问 如何 事情 站立 在 看待 到 她 .

但她没有，这让他不禁询问她那边的情况。

" [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [noʊ] , " ['ænsər] ['kɔːrə] , " [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]['iːv(ə)n][sə'spekts; 'sʌspekts] ,

"	She	doesn't	know	,	"	answered	Cora	,	"	and	I	don't	think	she	even	suspects	,
"	她	不	知道	,	"	回答	科拉	,	"	和	我	不	思考	她	甚至	嫌疑人	,

“她不知道，”科拉回答说，“而且我认为她甚至都没有怀疑过。”

[ænd; ənd][aɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊərd] [aɪ] [kɑːnt] [meɪk] [ʌp] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] .

and	I'm	such	a	coward	I	can't	make	up	my	mind	to	tell	her	.
和	我是	这样的	一个	懦夫	我	不能	制作	向上	我的	头脑	到	告诉	她	.

我真是个胆小鬼，不敢告诉她。

['evri] [taɪm] [aɪ] [siː] ['lenərd] [hiː; hi][æsks][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ,

Every	time	I	see	Leonard	he	asks	me	if	I	have	,
每一个	时间	我	看	伦纳德	他	问	我	如果	我	有	,

每次见到莱纳德，他都会问我有没有……

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi][ɪz] ['θretnɪŋ] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] , ['bɜːt] ,

and	now	he	is	threatening	to	do	it	himself	,	and	that	you	know	,	Burt	,
和	现在	他	是	威胁	到	做	它	他自己	,	和	那	你	知道	,	伯特	,

[wʊd] [biː; bi]['feɪt(ə)l] . "

would	be	fatal	.	"
会	是	致命的	.	"

现在他威胁要亲自动手，你知道，伯特，那后果不堪设想。

" ['kɔːrə] , " [sed] [kreɪn] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [fer] ['weðər] [frend] .

"	Cora	,	"	said	Crane	,	"	I	am	about	to	prove	that	I	am	no	fair	weather	friend	.
"	科拉	,	"	说	起重机	,	"	我	是	关于	到	证明	那	我	是	不	公平的	天气	朋友	.

“科拉，”克莱恩说，“我即将证明我不是那种见风使舵的朋友。”

[wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [pər'mɪʃ(ə)n] , [aɪ] [wɪl] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] .

With	your	permission	,	I	will	tell	your	mother	.
和	你的	允许	,	我	将要	告诉	你的	母亲	.

如果你允许，我会告诉你妈妈。

" [noʊ] [pər'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['evər] [mɔːr] ['iːzəli] [sɪ'kjʊrd] .

"	No	permission	was	ever	more	easily	secured	.
"	不	允许	曾是	曾经	更多的	容易地	安全	.

“从未有过如此容易获得许可的情况。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [naʊ] [faɪv] [əˈklɔk, əu-] ,

It	was	now	five	o'clock	,
它	曾是	现在	五	点钟	,

现在是五点钟。

[æn; ən] ['aʊər] [wen] [ðə; ði] ['eldər] ['leɪdi] [bɪ'keɪm] ['restləs] [ɪf] [nɑːt] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tiː]

an	hour	when	the	elder	lady	became	restless	if	not	served	with	a	little	tea
一个	小时	什么时候	这	长老	女士	成为	不安	如果	不是	服务	和	一个	小的	茶

[ænd; ənd] [ə'tenʃ(ə)n] .

and	attention	.
和	注意力	.

如果一个小时内没有给老太太倒上一点茶水，也没有人照顾她，她就会变得焦躁不安。

[kreɪn] [ræŋ] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [tiː] [fɔːr; fər] [tuː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ,

Crane	rang	and	ordered	tea	for	two	served	in	the	office	,
起重机	响铃	和	订购	茶	为了	二	服务	在	这	办公室	,

克莱恩打电话来，点了两杯茶送到办公室。

[ænd; ənd] [ðen] [sent] ['smɪθfiːld] [tuː; tə][æsk]['mɪsɪz] . [ɪf] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv][ə; eɪ][wɜːrd]

and	then	sent	Smithfield	to	ask	Mrs	.	Falkener	if	he	might	have	a	word
和	然后	发送	史密斯菲尔德	到	问	太太	.	法尔克纳	如果	他	可能	有	一个	单词

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

with	her	.
和	她	.

然后派史密斯菲尔德去问福克纳夫人是否可以和她谈谈。

[ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [pæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .

She	and	her	daughter	passed	each	other	on	the	threshold	.
她	和	她	女儿	通过了	每个	其他	在	这	临界点	.

她和女儿在门槛上擦肩而过。

" [haʊ] ['koʊzi] [ðɪs] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['siːtɪd] [hɜːr'self][baɪ][ðə; ði]['faɪər] .

"	How	cozy	this	is	,	"	she	began	as	she	seated	herself	by	the	fire	.
"	如何	舒适	这	是	,	"	她	开始	作为	她	坐着	她自己	经过	这	火	.

“这里真舒服，”她一边说着，一边在火炉旁坐了下来。

" ['smɪθfiːld] [kiːps] [ðə; ði] ['sɪlvər] [braɪt] , [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][hiː; hi][hæz; həz][noʊ]['dʒʌdʒmənt] .

"	Smithfield	keeps	the	silver	bright	,	but	I'm	afraid	he	has	no	judgment	.
"	史密斯菲尔德	保持	这	银	明亮的	,	但	我是	害怕的	他	有	不	判断	.

“史密斯菲尔德能让银器保持光亮，但我恐怕他没有判断力。”

[hæv; həv][juː; jʊ] [siːn] [ðə; ði][mæn][hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ['dredf(ə)l] [bɔɪ] ? — [waɪ]

Have	you	seen	the	man	he	has	engaged	instead	of	that	dreadful	boy	?	—	why
有	你	已见	这	男人	他	有	已订婚的	反而	的	那	可怕	男生	?	—	为什么

,

,

,

你见过他为了取代那个可怕的男孩而娶的那个男人吗？——为什么？

['hiːz][soʊ][oʊld][ænd; ənd] [leɪm] [hiː; hi][kæn; kən]['hɑːrdli] [get] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [sterz] .

he's	so	old	and	lame	he	can	hardly	get	up	and	down	stairs	.
他是	所以	老的	和	瘸	他	能	几乎	得到	向上	和	向下	楼梯	.

他年纪大了，腿脚也不好，上下楼梯都十分困难。

['hiːl] ['nevər] [duː] , ['bɜːrtn] , [teɪk] [maɪ] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ðæt] . "

He'll	never	do	,	Burton	,	take	my	word	for	that	.	"
地狱	绝不	做	,	伯顿	,	拿	我的	单词	为了	那	.	"

他绝对做不到，伯顿，相信我。

" [aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] ['sɪriəs] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðæn; ðən][ðə; ði] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv]

"	I	have	something	more	serious	to	say	to	you	than	the	discussion	of
"	我	有	某物	更多的	严肃的	到	说	到	你	比	这	讨论	的

[də'mestɪk] ['mætərz] ,

domestic	matters	,
国内的	事情	,

“我有些事要跟你说，比讨论家事更重要的事。”

['mɪsɪz] . , " [sed] [kreɪn] ; [ænd; ənd][fɔːr; fər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] [taɪmz] [ɪn][hɜːr; hər][laɪf] ,

Mrs	.	Falkener	,	"	said	Crane	;	and	for	one	of	the	few	times	in	her	life	,
太太	.	法尔克纳	,	"	说	起重机	;	和	为了	一	的	这	很少	时代	在	她	生活	,

“福克纳夫人，”克莱恩说道；而这在她一生中为数不多的几次中，

['mɪsɪz] . [fər'gɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [haʊs] [kən'teɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['sɜːrvənt] .

Mrs	.	Falkener	forgot	that	the	house	contained	such	a	thing	as	servants	.
太太	.	法尔克纳	忘了	那	这	房子	包含	这样的	一个	事物	作为	仆人	.

福克纳太太忘记了家里还有仆人这种东西。

[ə; eɪ] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][aɪ'diːə] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	more	important	idea	took	possession	of	her	attention	.
一个	更多的	重要的	主意	采取	拥有	的	她	注意力	.

一个更重要的想法占据了她的注意力。

['bɜːrtn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [ə'baʊt] ['roʊmæns] .

Burton	began	to	speak	about	romance	.
伯顿	开始	到	说话	关于	浪漫	.

伯顿开始谈论爱情。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ɪg'zæktli] [haʊ] [æn; ən]['oʊldər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [lʊkt]

He	said	he	did	not	know	exactly	how	an	older	generation	than	his	looked
他	说	他	做过	不是	知道	确切地	如何	一个	老	一代	比	他的	看起来

[æt; ət] [sʌtʃ] ['kwestʃənz] ;

at	such	questions	;
在	这样的	问题	;

他说他并不确切知道比他年长的那一代人是如何看待这类问题的；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt] , [hiː; hi] [rɪ'gɑːrdɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['meni] [weɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['præktɪk(ə)l][ænd; ənd]

for	his	own	part	,	he	regarded	himself	in	many	ways	as	a	practical	and
为了	他的	自己的	部分	,	他	认为	他自己	在	许多	方式	作为	一个	实际的	和

[hɑːrd] - ['hedɪd] [mæn] ,

hard	-	headed	man	,
难的	-	标题	男人	,

就他本人而言，他认为自己在很多方面都是一个务实而头脑冷静的人。

[ænd; ənd] [jet] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [g'rævɪteɪtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt]

and	yet	more	and	more	he	found	himself	gravitating	to	the	belief	that
和	然而	更多的	和	更多的	他	成立	他自己	引力	到	这	信仰	那

['roʊmæns] , [lʌv] ,

romance	,	love	,
浪漫	,	爱	,

然而，他却越来越倾向于相信浪漫、爱情、

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [tə'geðər] [fɔːr; fər]['mjuːtʃuəl] [streŋθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [tuː] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

the	drawing	together	for	mutual	strength	and	happiness	of	two	individuals	,
这	绘画	一起	为了	相互的	力量	和	幸福	的	二	个人	,

两个人为了共同的力量和幸福而走到一起

[wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['beɪsɪs][fɔːr; fər][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][laɪf] .

was	the	only	basis	for	individual	life	.
曾是	这	仅有的	基础	为了	个人	生活	.

这是个人生活的唯一基础。

['piːp(ə)l] [tɔːkt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [teɪst] [fɔːr; fər] ['lʌkʃəri] ;

People	talked	of	the	modern	taste	for	luxury	;
人们	谈话	的	这	现代的	品尝	为了	奢华	;

人们谈论着现代人对奢侈品的品味；

[tuː; tə][hɪz; ɪz][maɪnd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['lʌkʃəri] [laɪk] [ə; eɪ][kən'dʒiːniəl] [kəm'pænjən] ,

to	his	mind	there	was	no	luxury	like	a	congenial	companion	,
到	他的	头脑	那里	曾是	不	奢华	喜欢	一个	相投	伴侣	,

在他看来，没有什么比拥有一个志趣相投的伴侣更奢侈的了。

[noʊ] ['hɑːrdʃɪp] [laɪk] ['hævɪŋ] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

no	hardship	like	having	to	go	through	life	without	it	.
不	困境	喜欢	拥有	到	去	通过	生活	没有	它	.

没有比没有它而无法生活更痛苦的事了。

[lʌv] — [dɪd]['mɪsɪz] . [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] ?

Love	—	did	Mrs	.	Falkener	believe	in	love	?
爱	—	做过	太太	.	法尔克纳	相信	在	爱	?

爱情——福克纳夫人相信爱情吗?

" [duː][aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn] [lʌv] , [maɪ] [dɪr] ['bɜːt] ?

"	Do	I	believe	in	love	,	my	dear	Burt	?
"	做	我	相信	在	爱	,	我的	亲爱的	伯特	?

“我亲爱的伯特，我是否相信爱情？”

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

"	she	cried	.
"	她	哭	.

她哭了。

" [wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn] ?

"	What	else	is	there	to	believe	in	?
"	什么	别的	是	那里	到	相信	在	?

还有什么值得相信的呢?

[noʊ][gɜːrl] , [noʊ][naɪs][gɜːrl] , ['evər] ['mæriz] [fɔːr; fər]['eni] ['ʌðər] ['riːz(ə)n] .

No	girl	,	no	nice	girl	,	ever	marries	for	any	other	reason	.
不	女孩	,	不	好的	女孩	,	曾经	结婚	为了	任何	其他	原因	.

没有哪个女孩，没有哪个好女孩，会因为其他原因结婚。

[oʊ] , [ðeɪ] [traɪ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['mɜːrsəneri] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt] [sək'siːd] .

Oh	,	they	try	sometimes	to	be	mercenary	,	but	they	don't	succeed	.
哦	,	他们	尝试	有时	到	是	雇佣兵	,	但	他们	不	成功	.

哦，他们有时试图唯利是图，但他们没有成功。

[aɪ][kʊd; kəd]['nevər] [fər'gɪv] [ə; eɪ]['wʊmən] [fɔːr; fər] [kən'sɪdərɪŋ] ['eniθɪŋ] [els] . "

I	could	never	forgive	a	woman	for	considering	anything	else	.	"
我	可以	绝不	原谅	一个	女士	为了	考虑	任何事物	别的	.	"

我永远无法原谅一个女人会考虑其他事情。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [kreɪn] .

"	I	thought	you	would	feel	like	that	,	"	said	Crane	.
"	我	想法	你	会	感觉	喜欢	那	,	"	说	起重机	.

“我就知道你会这么想，”克莱恩说。

" [aɪ] [θɔːt] ['kɔːrə][wʌz; wəz] [rɔːŋ] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'poʊz] [hɜːr; hər] .

"	I	thought	Cora	was	wrong	in	thinking	you	would	oppose	her	.
"	我	想法	科拉	曾是	错误的	在	思维	你	会	反对	她	.

“我原以为科拉错了，她以为你会反对她。”

[fɔːr; fər] , ['pruːd(ə)nt][ɔːr][nɑːt][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɜːrldli] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] ,

For	,	prudent	or	not	from	a	worldly	point	of	view	,
为了	,	谨慎	或者	不是	从	一个	世俗	观点	的	看法	,

无论从世俗的角度来看是否明智，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd] ['lɛfɝts] [ɑːr; ər][ɪn] [lʌv] .

there	is	no	doubt	that	she	and	Lefferts	are	in	love	.
那里	是	不	怀疑	那	她	和	莱弗茨	是	在	爱	.

毫无疑问，她和莱弗茨彼此相爱。

" [ðə; ðɪ] [bloʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['kruːəl][wʌn] , [ænd; ənd][pər'hæps] ['kruːəli] [əd'ministəd] .

"	The	blow	was	a	cruel	one	,	and	perhaps	cruelly	administered	.
"	这	吹	曾是	一个	残忍的	一	,	和	也许	残酷地	管理	.

“这一击很残酷，而且可能是残忍地实施的。”

['mɪsɪz] . , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][fɜːrst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv][dɪ'zæstər] , [sɔː] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ðɪ]['oʊnli] [weɪ] [aʊt] .

Mrs	.	Falkener	,	even	in	the	first	instant	of	disaster	,	saw	and	took	the	only	way	out	.
太太	.	法尔克纳	,	甚至	在	这	第一的	立即的	的	灾难	,	锯	和	采取	这	仅有的	方式	出去	.

福克纳夫人即使在灾难发生的第一刻，也看到了唯一的出路并采取了行动。

[lʌv] , [jes] .

Love	,	yes	.
爱	,	是的	.

是的，是的，爱。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] [lʌv] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪr] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɑːn][wʌn] [saɪd] ,

But	this	was	not	love	,	this	was	a	mere	infatuation	on	one	side	,
但	这	曾是	不是	爱	,	这	曾是	一个	仅仅	痴情	在	一	边	,

但这并非爱情，而仅仅是单方面的迷恋。

[ænd; ənd][ə; eɪ][dɑːrk][ænd; ənd] ['wɪkɪd] [plɑːt][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

and	a	dark	and	wicked	plot	on	the	other	.
和	一个	黑暗的	和	邪恶	阴谋	在	这	其他	.

另一方面，却隐藏着一个黑暗邪恶的阴谋。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] [fər'gɪv] ['bɜːrtn] , ['nevər] , [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pɑːrti][tuː; tə] [ðɪs] [skiːm] [tuː; tə]

She	would	never	forgive	Burton	,	never	,	for	being	a	party	to	this	scheme	to
她	会	绝不	原谅	伯顿	,	绝不	,	为了	存在	一个	派对	到	这	方案	到

[θroʊ] [hɜːr; hər] ['dɔːtər] ,

throw	her	daughter	,
扔	她	女儿	,

她永远不会原谅伯顿，永远不会，因为他参与了陷害她女儿的阴谋。

[hɜːr; hər] [dɪr] ['kɔːrə] , ['ɪntuː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ðɪs] [əd'ventʃərər] .

her	dear	Cora	,	into	the	arms	of	this	adventurer	.
她	亲爱的	科拉	,	进入	这	武器	的	这	冒险家	.

她心爱的科拉，投入了这位冒险家的怀抱。

['bɜːrtn] , [huː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [prə'fest] [sʌtʃ] ['frendʃɪp] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] !

Burton	,	who	had	always	professed	such	friendship	for	her	!
伯顿	,	WHO	有	总是	声称	这样的	友谊	为了	她	!

伯顿一直以来都声称对她很友好！

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [steɪ] [ə'nʌðər] ['moʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] .

She	would	not	stay	another	moment	in	his	house	.
她	会	不是	停留	其他	片刻	在	他的	房子	.

她一刻也不想在他家待下去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][sɪks] - ['θɜːrti] [treɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər]

There	was	a	six	-	thirty	train	to	the	North	,	and	she	and	her
那里	曾是	一个	六	-	三十	火车	到	这	北	,	和	她	和	她

[ˌmɪs'gaɪdɪd] ['dɔːtər] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

misguided	daughter	would	take	it	.
错误的	女儿	会	拿	它	.

有六点半开往北方的火车，她和她那糊涂的女儿打算搭乘这趟火车。

[kreɪn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [waɪ] ['kɔːrə] , [fɔːr; fər][ɔːl][hɜːr; hər] ['fɪzɪk(ə)l] ['kɜːrɪdʒ] , ['dredɪd] [ə; eɪ]

Crane	began	to	see	why	Cora	,	for	all	her	physical	courage	,	dreaded	a
起重机	开始	到	看	为什么	科拉	,	为了	全部	她	身体的	勇气	,	令人恐惧的	一个

[ˌdɪsə'griːmənt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['mʌðər] .

disagreement	with	her	mother	.
分歧	和	她	母亲	.

克莱恩开始明白，为什么科拉虽然身体勇敢，却害怕与母亲发生争执。

[hiː; hi] [hɪm'self] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æn; ən] ['ævəlæntʃ] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][hɪm; ɪm] , ['liːvɪŋ] [hɪm; ɪm]

He	himself	felt	as	if	an	avalanche	had	passed	over	him	,	leaving	him
他	他自己	毛毡	作为	如果	一个	雪崩	有	通过了	超过	他	,	离开	他

[ə'laɪv][bʌt; bət] [deɪzd] .

alive	but	dazed	.
活	但	茫然	.

他感觉自己仿佛被雪崩掩埋，虽然还活着，但却神志不清。

['mɪsɪz] . [sæt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hæŋkərtʃɪf] [prest] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] ,

Mrs	.	Falkener	sat	with	her	handkerchief	pressed	to	her	eyes	,
太太	.	法尔克纳	卫星	和	她	手帕	按下	到	她	眼睛	,

福克纳太太坐在那里，用手帕捂着眼睛。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [waɪp] [ə'weɪ] [hɜːr; hər] [terz] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['kraɪɪŋ] ,

not	so	much	to	wipe	away	her	tears	,	for	she	was	not	crying	,
不是	所以	很多	到	擦拭	离开	她	眼泪	,	为了	她	曾是	不是	哭泣	,

倒不是要擦掉她的眼泪，因为她并没有哭。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ʃʌt] [aʊt][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pər'fɪdiəs] [jʌŋ] [hoʊst] .

but	to	shut	out	the	sight	of	her	perfidious	young	host	.
但	到	关闭	出去	这	视线	的	她	背信弃义	年轻的	主持人	.

但她要屏蔽掉那个奸诈的年轻主人的身影。

" [biː; bi][soʊ][kaɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [də'rektɪd] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [ðɪs] [veɪl] ,

"	Be	so	kind	,	"	she	directed	from	behind	this	veil	,
"	是	所以	种类	,	"	她	指导	从	在后面	这	面纱	,

“请你友善一些，”她从面纱后传来指令。

" [æz; əz][tuː; tə] [gɪv] ['ɔːrdərz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pækɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] [trʌŋks] ,

"	as	to	give	orders	for	the	packing	of	my	trunks	,
"	作为	到	给	订单	为了	这	包装	的	我的	树干	,

“至于下令打包我的行李箱，

[ænd; ənd][let]['kɔːrə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['liːvɪŋ] [ɪ'miːdiətli] .

and	let	Cora	know	that	we	are	leaving	immediately	.
和	让	科拉	知道	那	我们	是	离开	立即地	.

并通知科拉我们马上离开。

" ['bɜːrtn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

"	Burton	hesitated	.
"	伯顿	犹豫了一下	.

伯顿犹豫了一下。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] , [sɪns] [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] [hæz; həz][left] , [ðer; ðər]['iznt] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [pæk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

"	I	am	afraid	,	since	the	housemaid	has	left	,	there	isn't	any	one	to	pack	for	you	,
"	我	是	害怕的	,	自从	这	保姆	有	左边	,	那里	不是	任何	一	到	盒	为了	你	,

“恐怕女佣走了之后，就没有人帮你收拾行李了。”

['mɪsɪz] . , " [hiː; hi] [sed] .

Mrs	.	Falkener	,	"	he	said	.
太太	.	法尔克纳	,	"	他	说	.

“福克纳夫人，”他说。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [dɪ'leɪ] [jʊr; jər]['goʊɪŋ] [ʌn'tɪl][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ?

"	Won't	you	delay	your	going	until	to	-	morrow	?
"	惯于	你	延迟	你的	去	直到	到	-	明天	?

你能否推迟到明天再去?

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [liːv] [ˌem 'iː][laɪk] [ðɪs] .

I	can't	bear	to	have	you	leave	me	like	this	.
我	不能	熊	到	有	你	离开	我	喜欢	这	.

我无法忍受你就这样离开我。

" ['mɪsɪz] . [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .

"	Mrs	.	Falkener	shook	her	head	.
"	太太	.	法尔克纳	摇晃	她	头	.

福克纳夫人摇了摇头。

" [kɔːl]['soʊlən] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Call	Solon	,	"	she	said	.
"	称呼	梭伦	,	"	她	说	.

“给索伦打电话，”她说。

" [noʊ] , [dəunt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə] [steɪ] .

"	No	,	don't	ask	me	to	stay	.
"	不	,	不	问	我	到	停留	.

“不，别让我留下来。”

[ænd; ənd] [waɪ] , [preɪ] , [kɑːnt] [ðə; ði] [kʊk] [meɪk] [hɜːr'self] ['juːsf(ə)l] , [fɔːr; fər] [wʌns] ?

And	why	,	pray	,	can't	the	cook	make	herself	useful	,	for	once	?
和	为什么	,	祈祷	,	不能	这	厨师	制作	她自己	有用	,	为了	一次	?

请问，为什么这位厨娘就不能做一次有用的事呢?

" ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	Mrs	.	Falkener	was	not	,	of	course	,
"	太太	.	法尔克纳	曾是	不是	,	的	课程	,

“当然，福克纳夫人并非如此。”

[ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [kreɪn] [wʊd] [nɑːt][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] [stuːp] [tuː; tə][æsk] ['eni]

in	a	position	to	know	that	Crane	would	not	at	the	moment	stoop	to	ask	any
在	一个	位置	到	知道	那	起重机	会	不是	在	这	片刻	哈腰	到	问	任何

['feɪvər][ʌv; əv][dʒeɪn] - ['elən] .

favor	of	Jane	-	Ellen	.
偏爱	的	简	-	艾伦	.

他很清楚，克莱恩目前不会屈尊向简-艾伦提出任何要求。

[hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] ['sʌmən] ['soʊlən][tuː; tə]

He	was	glad	of	an	excuse	to	escape	,	however	,	and	summon	Solon	to
他	曾是	高兴的	的	一个	原谅	到	逃脱	,	然而	,	和	召唤	梭伦	到

[teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] .

take	his	place	.
拿	他的	地方	.

然而，他很高兴能找到借口逃跑，并召来梭伦代替他。

[hiː; hi] [faʊnd] ['smɪθfiːld] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['leɪdiz] [wɜːr; wər]

He	found	Smithfield	in	the	hall	and	explained	to	him	that	the	ladies	were
他	成立	史密斯菲尔德	在	这	大厅	和	解释	到	他	那	这	女士们	是

[kɔːld] ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪ] ,

called	suddenly	away	,
称为	突然	离开	,

他在大厅里找到了史密斯菲尔德，并向他解释说女士们突然被叫走了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [hɪm'self] [wɔːkt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər]

and	then	he	himself	walked	down	to	the	garage	to	arrange	for	their
和	然后	他	他自己	步行	向下	到	这	车库	到	安排	为了	他们的

[dɪ'pɑːrtʃər] .

departure	.
离开	.

然后他亲自走到车库去安排他们的出发事宜。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [haʊs] [ɪn][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['tɜːrmɔɪl] [ðæt] ['oʊnli][ə; eɪ]

When	he	came	back	he	found	the	house	in	the	sort	of	turmoil	that	only	a
什么时候	他	来了	后退	他	成立	这	房子	在	这	种类	的	动荡	那	仅有的	一个

['θɜːrəli] [ɪg'zekjətɪv] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ][bæd] ['tempər] [kæn; kən] [kri'eɪt] .

thoroughly	executive	woman	in	a	bad	temper	can	create	.
彻底	管理人员	女士	在	一个	坏的	脾气	能	创造	.

他回来时发现家里一片狼藉，只有脾气暴躁的女强人才能把家里弄得这么乱。

['smɪθfiːld] , ['kɔːrə][ænd; ənd][dʒeɪn] - ['elən] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɔːl] [tə'geðər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['pækɪŋ] .

Smithfield	,	Cora	and	Jane	-	Ellen	seemed	to	be	all	together	engaged	in	packing	.
史密斯菲尔德	,	科拉	和	简	-	艾伦	似乎	到	是	全部	一起	已订婚的	在	包装	.

史密斯菲尔德、科拉和简-艾伦似乎都在忙着收拾行李。

['soʊlən][ænd; ənd][ðə; ði] [nuː] [mæn][wɜːr; wər] ['rʌnɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [sterz] [wɪð; wɪθ] [fər'gɑːtn]

Solon	and	the	new	man	were	running	up	and	down	stairs	with	forgotten
梭伦	和	这	新的	男人	是	跑步	向上	和	向下	楼梯	和	被遗忘的

[bʊks] [ænd; ənd] [koʊts] [ænd; ənd] [ʌm'breləz] ,

books	and	coats	and	umbrellas	,
图书	和	外套	和	雨伞	,

索伦和那个新来的人拿着遗忘的书籍、外套和雨伞，在楼梯上跑上跑下。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [wʌz; wəz] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [ʌn'flætərɪŋ] [ˌsu:pər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]

while	Mrs	.	Falkener	was	exercising	a	general	and	unflattering	supervision	of
尽管	太太	.	法尔克纳	曾是	锻炼	一个	一般的	和	不讨喜的	监督	的

['evri] [wʌnz] [æk'tɪvətiz] .

every	one's	activities	.
每一个	一个人的	活动	.

福克纳夫人对每个人的活动都进行了全面而严厉的监督。

[tu:; tə] [seɪ] [ðə; ði] [nu:] [mæn][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ɪz] [ɪn'ækjərət] .

To	say	the	new	man	was	running	is	inaccurate	.
到	说	这	新的	男人	曾是	跑步	是	不准确	.

说这位新任领导人一直在奔跑是不准确的。

['i:v(ə)n] ['tʌkɝz] ['dɪgnɪfaɪd] [sə'lerɪti] ['hɑ:rdli] [dɪ'zɜ:rvz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

Even	Tucker's	dignified	celerity	hardly	deserves	such	a	word	.
甚至	塔克的	凝重	速度	几乎	值得	这样的	一个	单词	.

即使是塔克那种彬彬有礼的敏捷，也几乎不配用“敏捷”这个词来形容。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nu:] [mæn] , ['krɪpld] [ænd; ənd] [bent] [æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ,

But	the	new	man	,	crippled	and	bent	as	he	was	,
但	这	新的	男人	,	残疾的	和	弯曲	作为	他	曾是	,

但是，这个新来的人，虽然身体残疾、佝偻着背，

[ə'teɪnd] ['oʊnli] [sʌtʃ] [və'lɑ:səti] [æz; əz][wʌz; wəz] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [stɪf] [left] [leg] .

attained	only	such	velocity	as	was	consistent	with	a	perfectly	stiff	left	leg	.
已达到	仅有的	这样的	速度	作为	曾是	持续的	和	一个	完美	僵硬的	左边	腿	.

仅达到与左腿完全僵硬时相符的速度。

[kreɪn] ['ri:əli] [felt] [hi:; hi] [ɔ:t] [tu:; tə] [ˌɪntər'fɪr] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bɪ'hæf] ,

Crane	really	felt	he	ought	to	interfere	on	his	behalf	,
起重机	真的	毛毡	他	应该	到	干扰	在	他的	代表	,

克莱恩真心觉得他应该出面帮助他。

[wen] [hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['leɪbərɪŋ] [ˌdaʊn'sterz] [wɪð; wɪθ] ['hevi] [bægz][ænd; ənd] ['bʌndlz] .

when	he	saw	him	laboring	downstairs	with	heavy	bags	and	bundles	.
什么时候	他	锯	他	劳动	楼下	和	重的	包	和	捆绑	.

当他看到他正费力地在楼下搬运沉重的袋子和包裹时。

[hi:; hi] ['prɑ:bəbli] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [soʊ] ,

He	probably	would	have	done	so	,
他	大概	会	有	完毕	所以	,

他很可能会这么做。

[hæd; həd][nɑ:t][hɪz; ɪz][maɪnd] [bɪn] [dɪ'stræktɪd] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [si:n] [ɪn]

had	not	his	mind	been	distracted	by	coming	unexpectedly	upon	a	little	scene	in
有	不是	他的	头脑	到过	愣	经过	未来	不料	之上	一个	小的	场景	在

[ðə; ði] ['ʌpər] [hɔ:l] .

the	upper	hall	.
这	上	大厅	.

如果不是因为他无意间在楼上的大厅里看到了一小幕景象，从而分了神的话。

['kɔ:rə][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [pres] [ə; eɪ] [fi:] ['ɪntu:][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][dʒeɪn] - ['elən] , [ænd; ənd][dʒeɪn] -

Cora	was	trying	to	press	a	fee	into	the	hand	of	Jane	-	Ellen	,	and	Jane	-
科拉	曾是	尝试	到	按	一个	费用	进入	这	手	的	简	-	艾伦	,	和	简	-

['elən] [wʌz; wəz] [ri'fju:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] .

Ellen	was	refusing	it	.
艾伦	曾是	拒绝	它	.

科拉试图向简-艾伦索要费用，但简-艾伦拒绝了。

[bəuθ][wɜ:r; wər] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪm'bærəst] .

Both	were	flushed	and	embarrassed	.
两个都	是	酡	和	尴尬的	.

两人都面红耳赤，尴尬不已。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ðɪs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] — "
" I wanted to give you this because — "
" 我 通缉 到 给 你 这 因为 — "

“我想把这个送给你，因为——”

" [oʊ] , [aɪ] ['kudnt] , ['riːəli] ; [aɪv] [nɑːt] [dʌn] ['eni] — "
" Oh , I couldn't , really ; I've not done any — "
" 哦 , 我 不能 , 真的 ; 我已经 不是 完毕 任何 — "

“哦，我真的做不到；我什么都没做过——”

" [oʊ] , [juːv] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] — "
" Oh , you've been such a — "
" 哦 , 你已经 到过 这样的 一个 — "

“哦，你真是个——”

" [oʊ] , [noʊ] , [mɪs] , [aɪv] [nɑːt] [dʌn] —
" Oh , no , miss , I've not done —
" 哦 , 不 , 错过 , 我已经 不是 完毕 —

“哦，不，小姐，我没有——”

" [ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [kreɪn] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
" The approach of Crane enabled the cook to escape .
" 这 方法 的 起重机 已启用 这 厨师 到 逃脱 .

“克莱恩的接近使厨师得以逃脱。”

['kɔːrə] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['bɜːrtn] .
Cora turned to Burton .
科拉 转向 到 伯顿 .

科拉转向伯顿。

" [ʃiːz] [wɜːrkt] [soʊ][hɑːrd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['wʊdnt] [teɪk] [ə; eɪ][tɪp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" She's worked so hard , and she wouldn't take a tip , " she said .
" 她是 工作 所以 难的 , 和 她 不会 拿 一个 提示 , " 她 说 .

“她工作非常努力，但她不肯收小费，”她说。

" [ænd; ənd][juː; jʊ]['nevər] [felt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hændz] , ['bɜːt] .
" And you never felt anything like her little hands , Burt .
" 和 你 绝不 毛毡 任何事物 喜欢 她 小的 双手 , 伯特 .

“伯特，你从来没有感受过像她那双小手一样的手。”

[its] [laɪk] ['tʌtʃɪŋ] [ə; eɪ][bɜːrd] . "
It's like touching a bird . "
它是 喜欢 接触 一个 鸟 . "

就像触摸一只小鸟一样。

" [jes] , [aɪ] [noʊ] , " [sed] [kreɪn] .
" Yes , I know , " said Crane .
" 是的 , 我 知道 , " 说 起重机 .

“是的，我知道，”克莱恩说。

" [aɪ] [miːn] , [ðeɪ] [lʊk] [soʊ] .
" I mean , they look so .
" 我 意思是 , 他们 看 所以 .

我的意思是，他们看起来如此。

[aɪ][wɑːnt][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['kɔːrə] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['ræðər] ['ræpɪdli] .
I want just a word with you , Cora , " he continued , rather rapidly .
我 想 只是 一个 单词 和 你 , 科拉 , " 他 持续 , 相当 快速 .

“科拉，我只想和你单独说几句话，”他语速很快地继续说道。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] ['hævnt] [dʌn] [juː; jʊ] [mʌtʃ] [gʊd] [ɪk'sept] [ðæt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ɪz] ['æŋgriːɚ] [wɪð; wɪθ]

"	I'm	afraid	I	haven't	done	you	much	good	except	that	your	mother	is	angrier	with
"	我是	害怕的	我	还没有	完毕	你	很多	好的	除了	那	你的	母亲	是	更愤怒	和

[ˌem 'iː] [ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ,

me	than	she	is	with	you	,
我	比	她	是	和	你	,

“恐怕我没给你带来什么好处，除了让你母亲更生我的气而不是生你的气之外。”

[ænd; ənd] [ðæts] ['sʌmθɪŋ] . "

and	that's	something	.	"
和	那就是	某物	.	"

那也算是一件好事。

" [oʊ] , [aɪ] [dəunt] [ker] , [naʊ] [its] ['oʊvər] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	Oh	,	I	don't	care	,	now	it's	over	,	"	she	answered	.
"	哦	,	我	不	关心	,	现在	它是	超过	,	"	她	回答	.

“哦，我不在乎了，现在一切都结束了。”她回答道。

" [ænd; ənd] [juːl] [tel] ['lɛn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɔːl] [ðæts] ['hæpənd] , [ænd; ənd] [wer] [tuː; tə] [raɪt] [tuː; tə]

"	And	you'll	tell	Len	this	evening	all	that's	happened	,	and	where	to	write	to
"	和	你会	告诉	伦	这	晚上	全部	那就是	发生	,	和	在哪里	到	写	到

[ˌem 'iː] ,

me	,
我	,

“今晚你要把所有发生的事情都告诉伦，还有给我写信的地址。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [bəuθ] [biː; bi] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə] [juː; jʊ] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [lɪv; laɪv] .

and	we	shall	both	be	grateful	to	you	as	long	as	we	live	.
和	我们	将	两个都	是	感激的	到	你	作为	长的	作为	我们	居住	.

我们将终生感激你。

" [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , ['mɪsɪz] . [ɪn] [hæt] , [veɪl] , [ænd; ənd] [ræp] [swept] [aʊt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

"	At	this	moment	,	Mrs	.	Falkener	in	hat	,	veil	,	and	wrap	swept	out	of	her
"	在	这	片刻	,	太太	.	法尔克纳	在	帽子	,	面纱	,	和	裹	扫荡	出去	的	她

[ruːm] ,

room	,
房间	,

“就在这时，戴着帽子、面纱和披肩的福克纳夫人从房间里走了出来。”

['fɑːloʊd] [baɪ] ['smɪθfiːld] , ['tʌkər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [hɜːr; hər]

followed	by	Smithfield	,	Tucker	and	the	old	man	,	carrying	the	last	of	her
随后	经过	史密斯菲尔德	,	塔克	和	这	老的	男人	,	携带	这	最后的	的	她

[pə'zeʃnz] .

possessions	.
财产	.

随后是史密斯菲尔德、塔克和那位老人，他带着她最后的遗物。

[ðə; ði] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] [hæd; həd] [kʌm] .

The	moment	of	departure	had	come	.
这	片刻	的	离开	有	来	.

启程的时刻到了。

[eks]

X
X

X

['æftər] [ðə; ði] [dɪ'pɑ:rtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] , ['tʌkər] [ænd; ənd] [kreɪn] [stʊd] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ɪn] ['saɪləns]
AFTER **the** **departure** **of** **the** **ladies** **,** **Tucker** **and** **Crane** **stood** **an** **instant** **in** **silence**
后 这 离开 的 这 女士们 , 塔克 和 起重机 站立 一个 立即的 在 沉默
[ɑ:n][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] .
on **the** **piazza** **.**
在 这 广场 .

女士们离开后，塔克和克莱恩在广场上沉默地站了一会儿。

['soʊlən] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [weɪkt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ˌæftər'nu:n] [næp][baɪ][ðə; ði]['fræntɪk]
Solon **,** **who** **had** **been** **waked** **from** **his** **customary** **afternoon** **nap** **by** **the** **frantic**
梭伦 , WHO 有 到过 醒来 从 他的 习惯 下午 午睡 经过 这 疯狂的
['sʌmənz] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ,
summons **of** **Mrs** **.** **Falkener** **,**
传票 的 太太 . 法尔克纳 ,

索伦被福克纳太太急切的呼唤从惯常的午睡中吵醒了。

[wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fju:zd] [æz; əz][tu:; tə][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,
was **still** **a** **little** **confused** **as** **to** **all** **that** **had** **happened** **,**
曾是 仍然 一个 小的 使困惑 作为 到 全部 那 有 发生 ,

对于发生的一切，我仍然有些困惑。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['gæðərd] ['nʌθɪŋ] ['klɪrli] [ɪk'sept] [ðæt] ['bɜ:rtn] [wʌz; wəz][ɪn][sʌm; səm] [wei] ['veri]
and **had** **gathered** **nothing** **clearly** **except** **that** **Burton** **was** **in** **some** **way** **very**
和 有 聚集 没有什么 清楚地 除了 那 伯顿 曾是 在 一些 方式 非常
[mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi] [bleɪmd] .
much **to** **be** **blamed** **.**
很多 到 是 被指责 .

除了伯顿在某种程度上要承担很大责任之外，他并没有得出任何明确的结论。

" [its] [tu:] [bæd] , " [hi:; hi] [əb'zɜ:rvd] , " [tu:; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][goʊ][ɔ:f] [laɪk] [ðæt] .
" **It's** **too** **bad** **,** **"** **he** **observed** **,** **"** **to** **have** **them** **go** **off** **like** **that** **.**
" 它是 也 坏的 , " 他 观察到 , " 到 有 他们 去 离开 喜欢 那 .

“太可惜了，”他感叹道，“他们就这样离开了。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [ðem; ðəm] , [aɪ] [fɪr] .
We **shall** **miss** **them** **,** **I** **fear** **.**
我们 将 错过 他们 , 我 害怕 .

恐怕我们会怀念他们。

" [kreɪn] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] ,
" **Crane** **was** **standing** **with** **his** **hands** **in** **his** **pockets** **,**
" 起重机 曾是 常设 和 他的 双手 在 他的 口袋 ,

“克莱恩双手插在口袋里站着，

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [teɪl] - [laɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] [draɪv] .
watching **the** **tail** **-** **light** **as** **it** **disappeared** **down** **the** **drive** **.**
观看 这 尾巴 - 光 作为 它 消失 向下 这 驾驶 .

看着汽车的尾灯消失在车道尽头。

" [let] [ˌju: 'es] [ə'vɔɪd] [ðæt] , [tʌk] , [baɪ]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɑ:r'selvz] . "
" **Let** **us** **avoid** **that** **,** **Tuck** **,** **by** **going** **away** **ourselves** **.** **"**
" 让 我们 避免 那 , 塔克 , 经过 去 离开 我们自己 . "

“塔克，为了避免这种情况，我们还是离开吧。”

" [ju:; jʊ] [mi:n] [tu:; tə] [li:v] [hɪr] ? "
" **You** **mean** **to** **leave** **here** **?** **"**
" 你 意思是 到 离开 这里 ? "

你是打算离开这里吗?

" [waɪ] [nɑ:t] ?
" **Why** **not** **?**
" 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ðə; ði] [ɪkˈsperɪmənt] [hæz; həz] [nɑːt] [strʌk] [ˌem ˈiː] [æz; əz] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈhæpi] [wʌn] .

The	experiment	has	not	struck	me	as	a	very	happy	one	.
这	实验	有	不是	击	我	作为	一个	非常	快乐的	一	.

我觉得这个实验并不令人愉快。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈsɜːrvənt] [hæv; həv] [gɔːn] , [ˈaʊər; ɑːr] [gests] [hæv; həv] [left] [ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [fɔːr; fər] [maɪ] [pɑːrt] ,

Our	servants	have	gone	,	our	guests	have	left	us	,	and	for	my	part	,
我们的	仆人	有	已消失	,	我们的	客人	有	左边	我们	,	和	为了	我的	部分	,

仆人已走，客人已离去，而我，

[aɪ] [ˌeɪ ˈem] [ˈiːgər] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːf] [æz; əz] [wel] .

I	am	eager	to	be	off	as	well	.
我	是	渴望的	到	是	离开	作为	出色地	.

我也很想下班。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæd; həd] [kʌm] , [ðen] , [wen] [dʒeɪn] - [ˈelən] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈfrendləs] [ænd; ənd]

"	The	time	had	come	,	then	,	when	Jane	-	Ellen	was	to	be	friendless	and
"	这	时间	有	来	,	然后	,	什么时候	简	-	艾伦	曾是	到	是	没有朋友	和

[aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒɑːb] ;

out	of	a	job	;
出去	的	一个	工作	;

“那么，简-艾伦就到了孤身一人、失业的地步了；

[ðə; ði] [θɜːrd] [ækt] [wʌz; wəz] [hɪr] .

the	third	act	was	here	.
这	第三	行为	曾是	这里	.

第三幕开始了。

" ['eniθɪŋ] [ðæt] ['suːts] [juː; jʊ] [pliːziz] [ˌem 'iː] , ['bɜːrtn] , " [sed] ['tʌkər] .

"	Anything	that	suits	you	pleases	me	,	Burton	,	"	said	Tucker	.
"	任何事物	那	西装	你	请	我	,	伯顿	,	"	说	塔克	.

“只要你满意，我就高兴，伯顿，”塔克说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " ['ænsər] [kreɪn] ,

"	In	that	case	,	"	answered	Crane	,
"	在	那	案件	,	"	回答	起重机	,

“既然如此，”克莱恩回答道。

" [aɪ] [wɪl] ['telɪfoʊn] [riːd] [tuː; tə] [kʌm] ['oʊvər] [æt; ət] [wʌns] [ænd; ənd] [meɪk] [ə'reɪndʒmənts] [fɔːr; fər]

"	I	will	telephone	Reed	to	come	over	at	once	and	make	arrangements	for
"	我	将要	电话	芦苇	到	来	超过	在	一次	和	制作	安排	为了

['gɪvɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [haʊs] .

giving	up	the	house	.
给予	向上	这	房子	.

“我会打电话给里德，让他立刻过来安排退还房子的事宜。”

[wiː; wi] [kɑːnt] , [aɪ] [sə'poʊz] , [kætʃ] [ðæt] [naɪt] [treɪn] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [lʌk] [wiː; wi] [meɪ] [get] [ə'weɪ]

We	can't	,	I	suppose	,	catch	that	night	train	,	but	with	luck	we	may	get	away
我们	不能	,	我	认为	,	抓住	那	夜晚	火车	,	但	和	运气	我们	可能	得到	离开

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] . "

to	-	morrow	morning	.	"
到	-	明天	早晨	.	"

我想我们赶不上那趟夜班火车了，但运气好的话，我们或许能明天早上离开。

" [juː; jʊ] [siːm] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɜːri] . "

"	You	seem	in	a	great	hurry	.	"
"	你	似乎	在	一个	伟大的	匆忙	.	"

你好像很着急。

" [aɪd] [laɪk] ['nevər] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [pleɪs] [ə'gen] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrtn] .

"	I'd	like	never	to	see	the	place	again	,	"	returned	Burton	.
"	ID	喜欢	绝不	到	看	这	地方	再次	,	"	返回	伯顿	.

“我再也不想见到那个地方了，”伯顿回答道。

[ɪn][ðə; ði]['moʊmənt][ʌv; əv]['saɪləns] [ðæt] ['fɑːloʊd] [ðɪs] ['hɑːrtfelt] [ˌeksklə'meɪʃn] ,

In	the	moment	of	silence	that	followed	this	heartfelt	exclamation	,
在	这	片刻	的	沉默	那	随后	这	衷心	感叹	,

在这声发自肺腑的感叹之后，是一阵沉默。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [keɪm] ['brɪskli] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [pi'ɑːzə] ,

a	figure	came	briskly	around	the	corner	of	the	piazza	,
一个	数字	来了	轻快地	大约	这	角落	的	这	广场	,

一个人影轻快地从广场拐角处走了过来，

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [dɪ'sɜːrnəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʃed] [baɪ][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

a	figure	discernible	in	the	light	shed	by	the	front	door	.
一个	数字	可辨别的	在	这	光	棚	经过	这	正面	门	.

在前门透出的光线中，可以辨认出一个身影。

" [oʊ] , [kʌm] [hɪr] , " [sed] [kreɪn] .

"	Oh	,	come	here	,	"	said	Crane	.
"	哦	,	来	这里	,	"	说	起重机	.

“哦，过来，”克莱恩说。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [bɪ'treɪd] [noʊ][saɪn][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [hɜːrd] ,

The	figure	betrayed	no	sign	of	having	heard	,
这	数字	背叛	不	符号	的	拥有	听到	,

那人脸上没有丝毫听见的迹象。

[ən'les] [ə; eɪ] [slaɪt] [ækˌsentʃu'eɪʃn] [ɪn][ɪts] [lɪmp] [maɪt] [biː; bi][soʊ] [ɪn'tɜːrprətɪd] .

unless	a	slight	accentuation	in	its	limp	might	be	so	interpreted	.
除非	一个	轻微	重音	在	它是	跛行	可能	是	所以	翻译	.

除非它跛行的轻微加重可以被这样解读。

" [wɒts] [jʊr; jər] [neɪm] ? " ['ʃaʊtɪd] ['bɜːrtn] .

"	What's	your	name	?	"	shouted	Burton	.
"	是什么	你的	姓名	?	"	喊叫	伯顿	.

“你叫什么名字？”伯顿喊道。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [lʊkt] [ʌp] .

The	old	man	looked	up	.
这	老的	男人	看起来	向上	.

老人抬起头来。

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [vɔɪs] , " [aɪm] [leɪm] ; [jʊə(r)] [raɪt] [ðer; ðər] , [sɜːr] . :

"	Yes	,	yes	,	"	he	said	,	in	a	high	shaking	voice	,	"	I'm	lame	;	you're	right	there	,	sir	.	:
"	是的	,	是的	,	"	他	说	,	在	一个	高的	摇晃	嗓音	,	"	我是	瘸	;	你是	正确的	那里	,	先生	.	.

“是的，是的，”他用颤抖的高音说道，“我瘸了；您说得对，先生。”

[aɪv] [bɪn] [leɪm] [ðiːz] ['twenti] ['jɪrz] ,

I've	been	lame	these	twenty	years	,
我已经	到过	瘸	这些	二十	年	,

我这二十年来一直很逊色，

[ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [daʊn] [ɔːl][ðem; ðəm] [trʌŋks] [hæz; həz][pʊt] [zɪç] [ə; eɪ] [krɪk] [ɪn][maɪ] [bæk] [æz; əz] ['nevər]

and	carrying	down	all	them	trunks	has	put	sich	a	crick	in	my	back	as	never
和	携带	向下	全部	他们	树干	有	放	sich	一个	板球	在	我的	后退	作为	绝不

[wʌz; wəz] . "

was	.	"
曾是	.	"

“扛着那么多箱子下来，我的背疼得厉害，以前从来没有过这种疼痛。”

" [aɪ] [æskt] [juː; jʊ][jʊr; jər] [neɪm] , " [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] .

"	I	asked	you	your	name	,	"	repeated	his	employer	.
"	我	问	你	你的	姓名	,	"	重复	他的	雇主	.

“我问过你叫什么名字了，”他的雇主重复道。

" [wen] [aɪ] [keɪm] ?

"	When	I	came	?
"	什么时候	我	来了	?

我什么时候来的?

[waɪ] , [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [sɜːr] .

Why	,	this	afternoon	,	sir	.
为什么	,	这	下午	,	先生	.

先生，就是今天下午。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['bʌtlər] [ɪn'geɪdʒd] [ˌem 'iː] .

It	was	your	butler	engaged	me	.
它	曾是	你的	管家	已订婚的	我	.

是你的管家和我搭讪的。

[aɪ] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] [hɪr] [wʌns] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['smɪθfiːld] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] [waɪf] [ænd; ənd] [sez] ,

I	worked	at	the	hotel	here	once	,	and	Mr	.	Smithfield	he	come	to	my	wife	and	says	,
我	工作	在	这	酒店	这里	一次	,	和	先生	.	史密斯菲尔德	他	来	到	我的	妻子	和	说道	,

我以前在这家酒店工作过，史密斯菲尔德先生来找我妻子说：

- ['suːzn] , - [hiː; hi] [sez] , [hiː; hi] ['noʊɪŋ] [hɜːr; hər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] — "

'	Susan	,	'	he	says	,	he	knowing	her	since	he	was	a	little	boy	—	"
-	苏珊	,	-	他	说道	,	他	会心	她	自从	他	曾是	一个	小的	男生	—	"

“苏珊，”他说，他从小就认识她——

" [let] [ˌem 'iː] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [kreɪn] ['stɜːrnli] .

"	Let	me	look	at	you	,	"	said	Crane	sternly	.
"	让	我	看	在	你	,	"	说	起重机	严厉地	.

“让我看看你，”克莱恩严厉地说。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出厨房！一段浪漫故事(Come Out of the Kitchen! A Romance)

[bʌt; bət][ðə; ði] ['eldərli] [mæn] , [stɪl] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [ri'triːtid] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʃædoʊ] .

But	the	elderly	man	,	still	talking	to	himself	,	retreated	into	the	shadow	.
但	这	老年	男人	,	仍然	说	到	他自己	,	撤退	进入	这	阴影	.

但那位老人一边自言自语，一边退到了阴影里。

[ænd; ənd] [ðen] ['tʌkər] [wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz][hoʊst][ɪk'skleɪm][wɪð; wɪθ] ['vaɪələns] :

And	then	Tucker	was	surprised	to	hear	his	host	exclaim	with	violence	:
和	然后	塔克	曾是	惊讶	到	听到	他的	主持人	惊叹	和	暴力	:

然后，塔克惊讶地听到他的主持人激烈地喊道：

" [baɪ][dʒoʊv] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['devə)l] ,

"	By	Jove	,	the	young	devil	,
"	经过	朱庇特	,	这	年轻的	魔鬼	,

“以朱庇特之名，这小魔鬼，

" [ænd; ənd][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm][hɜːrl] [hɪm'self] [ɔːf][ðə; ði] [piˈɑːzə] [æt; ət][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] .

"	and	to	see	him	hurl	himself	off	the	piazza	at	its	highest	point	.
"	和	到	看	他	投	他自己	离开	这	广场	在	它是	最高	观点	.

“然后眼睁睁地看着他从广场最高处纵身跃下。”

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] ['æktʃuəli] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'krepɪt] ['sɜːrvɪtər] ,

He	would	have	landed	actually	on	top	of	his	decrepit	servitor	,
他	会	有	登陆	实际上	在	顶部	的	他的	衰老	仆人	,

他原本会落在他那衰老的仆人身上。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][oʊld][mæn] [dɪ'veləpt] [æn; ən][æk'tɪvəti] ['ʌtərli] [ˌʌnsə'spektɪd] [baɪ] ['tʌkər] ,

had	not	the	old	man	developed	an	activity	utterly	unsuspected	by	Tucker	,
有	不是	这	老的	男人	发达	一个	活动	完全地	意想不到的	经过	塔克	,

如果不是老人发展出了一种塔克完全没有预料到的爱好，

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði] ['ævənuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spiːd] [ðæt] [kreɪn]
[kʊd; kəd][nɑːt] [sər'pæs] .

which	enabled	him	to	get	away	down	the	avenue	with	a	speed	that	Crane
哪个	已启用	他	到	得到	离开	向下	这	大街	和	一个	速度	那	起重机

could	not	surpass	.
可以	不是	超过	.

这使他能够以克莱恩无法超越的速度沿着大道逃脱。

" [wel] , [wel] , [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ?

"	Well	,	well	,	what	are	we	coming	to	?
"	出色地	,	出色地	,	什么	是	我们	未来	到	?

“哎呀，我们这是要变成什么样子了？”

" ['tʌkər] ['mɜːmɜd] [æz; əz][hiː; hi] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [dɑːdʒ] [ænd; ənd] ['dʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [triːz]

"	Tucker	murmured	as	he	watched	them	dodge	and	double	around	trees
"	塔克	低声说道	作为	他	观看	他们	躲闪	和	双倍的	大约	树木

[ænd; ənd] [bʊʃɪz] .

and	bushes	.
和	灌木丛	.

塔克看着他们躲闪、绕着树木和灌木丛迂回前进，喃喃自语道。

['prez(ə)ntli] [ðeɪ] [pæst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

Presently	they	passed	out	of	the	light	from	the	house	,
目前	他们	通过了	出去	的	这	光	从	这	房子	,

随后，他们便消失在了屋子的灯光下。

[ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] [fiːt] ['biːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][hɑːrd] ['ævənuː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði]

and	only	the	sound	of	their	feet	beating	on	the	hard	avenue	indicated	that	the
和	仅有的	这	声音	的	他们的	脚	殴打	在	这	难的	大街	表明的	那	这

['fjuːdʒətɪv][hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] .

fugitive	had	taken	to	the	open	.
逃犯	有	已采取	到	这	打开	.

只有脚步声在坚硬的街道上响起，表明逃犯已经逃到了开阔地带。

['soʊlən][wʌz; wəz] [stɪl] ['pɪrɪŋ] ['nɜːrvəsli] ['ɪntuː][ðə; ði][dɑːrk] [wen] [æt; ət][læst][hɪz; ɪz][hoʊst] [rɪ'tɜːrnd] .

Solon	was	still	peering	nervously	into	the	dark	when	at	last	his	host	returned	.
梭伦	曾是	仍然	窥视	紧张地	进入	这	黑暗的	什么时候	在	最后的	他的	主持人	返回	.

索伦仍然紧张地凝视着黑暗，这时他的主人终于回来了。

[kreɪn] [wʌz; wəz] ['briːðɪŋ] [hɑːrd] ,

Crane	was	breathing	hard	,
起重机	曾是	呼吸	难的	,

克莱恩呼吸急促。

[ænd; ənd] [held] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɜːri] ['ɑːbdʒekt] [ðæt] ['tʌkər] [meɪd] [aʊt] ['grædʒuəli] [tuː; tə]

and	held	in	his	hand	a	small	furry	object	that	Tucker	made	out	gradually	to
和	握住	在	他的	手	一个	小的	毛茸茸的	目的	那	塔克	制成	出去	逐步地	到

[biː; bi][ə; eɪ] [niːt] [greɪ] [wɪg] .

be	a	neat	gray	wig	.
是	一个	整洁的	灰色的	假发	.

他手里拿着一个毛茸茸的小东西，塔克渐渐看清那是一顶整洁的灰色假发。

" [oʊ] , " [sed] ['bɜːrtn] , [stɪl] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	Oh	,	"	said	Burton	,	still	panting	and	slapping	his	side	,
"	哦	,	"	说	伯顿	,	仍然	喘息	和	拍打	他的	边	,

“哦，”伯顿一边喘着粗气一边拍打着自己的腰侧说道。

" [aɪ] ['hævnt] [rʌn] [soʊ][hɑːrd] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['kɑːlɪdʒ] .

"	I	haven't	run	so	hard	since	I	was	in	college	.
"	我	还没有	跑步	所以	难的	自从	我	曾是	在	大学	.

“自从大学以来，我都没这么拼命地跑过。”

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [suː'pɪriər] ['nɑːlɪdʒ]

But	I	should	have	got	him	if	it	hadn't	been	for	his	superior	knowledge
但	我	应该	有	得到	他	如果	它	之前没有	到过	为了	他的	优越的	知识

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] . "

of	the	ground	.	"
的	这	地面	.	"

但如果不是他对场地情况了如指掌，我本该抓住他的。

" [maɪ] [dɪr] ['bɜːrtn] , " [sed] ['tʌkər] ['krɔːsli] , " [wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] ['duːɪŋ] ? "

"	My	dear	Burton	,	"	said	Tucker	crossly	,	"	what	in	the	world	have	you	been	doing	?	"
"	我的	亲爱的	伯顿	,	"	说	塔克	生气	,	"	什么	在	这	世界	有	你	到过	正在做	?	"

“我亲爱的伯顿，”塔克生气地说，“你到底在干什么？”

" [wʌt] [hæv; həv][aɪ] [bɪn] ['duːɪŋ] ?

"	What	have	I	been	doing	?
"	什么	有	我	到过	正在做	?

我都在做什么?

[aɪv] [bɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðæt] ['retʃɪd] [bɔɪ] , - , [bʌt; bət] [ɪts] [æz; əz] [wel] [aɪ] ['dɪdnt]

I've	been	trying	to	catch	that	wretched	boy	,	Brindlebury	,	but	it's	as	well	I	didn't
我已经	到过	尝试	到	抓住	那	可怜	男生	,	-	,	但	它是	作为	出色地	我	没有

,

,

,

我一直试图抓住那个可恶的男孩布林德尔伯里，但幸好我没抓住他。

[aɪ] [der] [seɪ] .

I	dare	say	.
我	敢	说	.

我敢说。

[aɪ] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [lɪmp] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [spek'tækjələr] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [wen] [ðə; ði] [trʌŋks] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ]

I	thought	his	limp	a	little	spectacular	this	afternoon	when	the	trunks	were	being
我	想法	他的	跛行	一个	小的	壮观的	这	下午	什么时候	这	树干	是	存在

['kærid] [daʊn] .

carried	down	.
携带	向下	.

今天下午搬运行李箱的时候，我觉得他一瘸一拐的样子有点滑稽。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['defnəs] — [ðə; ði] [jʌŋ] [fuːl] ! — [ðæt] ['defnəs] , ['nevər] [faʊnd] ['eniwer] [bʌt; bət]

But	his	deafness	—	the	young	fool	!	—	that	deafness	,	never	found	anywhere	but
但	他的	耳聋	—	这	年轻的	傻子	!	—	那	耳聋	,	绝不	成立	任何地方	但

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːmɪk] [steɪdʒ] ,

on	the	comic	stage	,
在	这	漫画	阶段	,

但他那耳聋——这个年轻的傻瓜！——那种耳聋，除了在喜剧舞台上，在其他任何地方都找不到。

[wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

was	too	much	for	me	.
曾是	也	很多	为了	我	.

对我来说太难了。

[hiː; hi] [rʌnz] [fæst] , [aɪl] [seɪ] [ðæt] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

He	runs	fast	,	I'll	say	that	for	him	.
他	跑步	快速地	,	患病的	说	那	为了	他	.

他跑得很快，这一点我必须承认。

[hiː; hi] [led] [ˌem 'iː] [θruː] [ə; eɪ] ['bræmbl] [hedʒ] ; [bækt] [θruː] , [hɪm'self] .

He	led	me	through	a	bramble	hedge	;	backed	through	,	himself	.
他	引领	我	通过	一个	荆棘	对冲	;	支持的	通过	,	他自己	.

他领着我穿过荆棘丛，自己则倒退着穿过去了。

[ðæts] [wen] [aɪ] [gɑːt] [hɪz; ɪz] [wɪg] . "

That's	when	I	got	his	wig	.	"
那就是	什么时候	我	得到	他的	假发	.	"

那时我拿到了他的假发。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [wiː; wi] [ɔːl] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [bedz] , " [sed] ['tʌkər]

"	I	should	not	be	surprised	if	we	all	were	murdered	in	our	beds	,	"	said	Tucker
"	我	应该	不是	是	惊讶	如果	我们	全部	是	被谋杀	在	我们的	床	,	"	说	塔克

.

:
.

“如果我们都在睡梦中被谋杀，我一点也不觉得奇怪，”塔克说。

" [ðæts] [raɪt] , [tʌk] , " [sed] [kreɪn] , " [lʊk] [ɑːn] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [saɪd] .

"	That's	right	,	Tuck	,	"	said	Crane	,	"	look	on	the	cheerful	side	.
"	那就是	正确的	,	塔克	,	"	说	起重机	,	"	看	在	这	快乐	边	.

“没错，塔克，”克莱恩说，“往好处想。”

[kʌm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [spiːk] [tuː; tə] ['smɪθfiːld] .

Come	with	me	now	,	while	I	speak	to	Smithfield	.
来	和	我	现在	,	尽管	我	说话	到	史密斯菲尔德	.

现在跟我来，我要和史密斯菲尔德谈谈。

[aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [seɪ] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

I	want	to	know	what	he	has	to	say	for	himself	.
我	想	到	知道	什么	他	有	到	说	为了	他自己	.

我想知道他自己想说什么。

" ['smɪθfiːld] , ['lʊkɪŋ] [pər'tɪkjələrli] ['elɪgənt] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɜːrt] [sliːvz] ,

"	Smithfield	,	looking	particularly	elegant	in	his	shirt	sleeves	,
"	史密斯菲尔德	,	寻找	特别	优雅的	在	他的	衬衫	袖子	,

“史密斯菲尔德穿着衬衫，显得格外优雅，袖子也露了出来。”

[ə; eɪ] ['kɑːstuːm] [wɪtʃ] [ʃoʊz] [ɔːf] [ə; eɪ] [slɪm] ['fɪgjər] [tuː; tə] [greɪt] [əd'væntɪdʒ] ,

a	costume	which	shows	off	a	slim	figure	to	great	advantage	,
一个	戏服	哪个	演出	离开	一个	苗条的	数字	到	伟大的	优势	,

一套能很好地展现苗条身材优势的服装

[wʌz; wəz] ['ræðər] ['læŋgwɪdli] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['dɪnər] - ['teɪbl] [fɔːr; fər] [tuː] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [hiː; hi]

was	rather	languidly	setting	the	dinner	-	table	for	two	;	that	is	to	say	,	he
曾是	相当	懒洋洋地	环境	这	晚餐	-	桌子	为了	二	;	那	是	到	说	,	他

[wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [waɪn] - [glæs] ,

was	rubbing	a	wine	-	glass	,
曾是	擦	一个	葡萄酒	-	玻璃	,

他正慢悠悠地摆放两人份的餐具；也就是说，他正在擦拭酒杯。

[ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [nuː] ['ɪŋglənd] [elm] - [triː] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðə; ði] [feɪnt] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv]

shaped	like	a	miniature	New	England	elm	-	tree	,	to	remove	the	faint	imprint	of
形状	喜欢	一个	微型	新的	英格兰	榆树	-	树	,	到	消除	这	头晕的	印记	的

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] .

his	own	fingers	.
他的	自己的	手指	.

形状像一棵微型的新英格兰榆树，用来去除他自己手指留下的淡淡印记。

" ['smɪθfiːld] , " [sed] [kreɪn] ['brɪskli] , " [aɪm] [ə'freɪd] [jʊr; jər] [nuː] ['juːsf(ə)l][mæn] ['iznt] ['goʊɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

"	Smithfield	,	"	said	Crane	briskly	,	"	I'm	afraid	your	new	useful	man	isn't	going	to	be
"	史密斯菲尔德	,	"	说	起重机	轻快地	,	"	我是	害怕的	你的	新的	有用	男人	不是	去	到	是

['veri] ['juːsf(ə)l] .

very	useful	.
非常	有用	.

“史密斯菲尔德，”克莱恩干脆利落地说道，“恐怕你新招的那个有用之才不会有多大用处。”

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [tuː] [oʊld] .

He	seems	to	me	too	old	.
他	似乎	到	我	也	老的	.

我觉得他年纪太大了。

" ['smɪθfiːld] [pleɪst] [ðə; ði] [glæs] [dɪ'lɪbərətli] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Smithfield	placed	the	glass	deliberately	upon	the	table	.
"	史密斯菲尔德	放置	这	玻璃	故意地	之上	这	桌子	.

史密斯菲尔德故意将玻璃杯放在桌子上。

" ['hiːz] [nɑːt][soʊ][oʊld][æz; əz][hiː; hi] [ə'pɪrz] , [sɜːr] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	He's	not	so	old	as	he	appears	,	sir	,	"	he	answered	.
"	他是	不是	所以	老的	作为	他	出现	,	先生	,	"	他	回答	.

“先生，他看起来比实际年龄要老。”他回答道。

" ['oʊnli]['sɪksti] - [sɪks][hɪz; ɪz][nekst] ['bɜːrθdeɪ] . "

"	Only	sixty	-	six	his	next	birthday	.	"
"	仅有的	六十	-	六	他的	下一个	生日	.	"

“他下一个生日才六十六岁。”

" [ə; eɪ] ['mærid] [mæn] ? "

"	A	married	man	?	"
"	一个	已婚	男人	?	"

“已婚男人？”

" [noʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ] ['wɪdoʊər] [ʌv; əv] ['meni] ['jɪrz] .

"	No	,	sir	,	a	widower	of	many	years	.
"	不	,	先生	,	一个	鳏夫	的	许多	年	.

“不，先生，我是个鳏夫，已经守寡多年了。”

[hɪz; ɪz] [waɪf] [daɪd] [wen] [hɜːr; hər] [fɜːrst] ['beɪbi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] — [ðæts] ['mɪstər] . - - [bɪlɪŋtənz]

His	wife	died	when	her	first	baby	was	born	—	that's	Mr	.	Crosslett	-	Billington's
他的	妻子	死亡	什么时候	她	第一的	婴儿	曾是	出生	—	那就是	先生	.	-	-	比灵顿

['prez(ə)nt] [ʃoʊ'fɜːr] .

present	chauffeur	.
展示	司机	.

他的妻子在生下第一个孩子时去世了——这位孩子就是克罗斯莱特-比灵顿先生现在的司机。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] ['hæpənd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] .

That's	how	I	happened	to	get	the	old	fellow	.
那就是	如何	我	发生	到	得到	这	老的	同伴	.

我就是这样碰巧遇到了那位老先生。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] — "

And	when	the	rheumatism	—	"
和	什么时候	这	风湿病	—	"

而当风湿病——”

" ['smɪθfiːld] , " [sed] [kreɪn] , " [ðæts] [ə'baʊt] [ɪ'nʌf] .

"	Smithfield	,	"	said	Crane	,	"	that's	about	enough	.
"	史密斯菲尔德	,	"	说	起重机	,	"	那就是	关于	足够的	.

“史密斯菲尔德，”克莱恩说，“差不多就够了。”

[pʊt] [daʊn] [ðæt] [glæs] , [pʊt] [ɑːn] [jʊr; jər] [koʊt] [ænd; ənd] [hæt] , [ænd; ənd] [get] [aʊt] .

Put	down	that	glass	,	put	on	your	coat	and	hat	,	and	get	out	.
放	向下	那	玻璃	,	放	在	你的	外套	和	帽子	,	和	得到	出去	.

放下杯子，穿上外套和帽子，出去。

[jʊə(r)] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [juːv] [bɪn] ['laɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

You're	lying	to	me	,	and	you've	been	lying	to	me	from	the	beginning	.
你是	说谎	到	我	,	和	你已经	到过	说谎	到	我	从	这	开始	.

你在骗我，从一开始就在骗我。

[dəunt] [steɪ] [tuː; tə] [pæk] [jʊr; jər] [θɪŋz] ; [juː; jʊ] [kæn; kən] ['set(ə)l] [ɔːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . [riːd] [tuː; tə] -

Don't	stay	to	pack	your	things	;	you	can	settle	all	that	with	Mr	.	Reed	to	-
不	停留	到	盒	你的	事物	;	你	能	定居	全部	那	和	先生	.	芦苇	到	-

['mɔːroʊ] .

morrow	.
明天	.

别留下来收拾东西了，明天你可以和里德先生处理这些事。

[get] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [haʊs] , [ænd; ənd] [dəunt] [let] [ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] .

Get	out	of	my	house	,	and	don't	let	me	see	you	again	.
得到	出去	的	我的	房子	,	和	不	让	我	看	你	再次	.

滚出我家，别再让我见到你。

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [greɪ] [wɪg] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [hændz] , " [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [ˌsuːvə'nɪr]

And	,	"	he	added	,	throwing	the	gray	wig	into	his	hands	,	"	there's	a	souvenir
和	,	"	他	额外	,	投掷	这	灰色的	假发	进入	他的	双手	,	"	有	一个	纪念品

[fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

for	you	.
为了	你	.

“而且，”他一边说着，一边把那顶灰色的假发扔到手里，“这是送给你的纪念品。”

" ['smɪθfiːld] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [kɔːt] [ðə; ði] [wɪg] , [boʊd] ,

"	Smithfield	,	without	the	least	change	of	expression	,	caught	the	wig	,	bowed	,
"	史密斯菲尔德	,	没有	这	至少	改变	的	表达	,	捕捉	这	假发	,	鞠躬	,

[ænd; ənd] [wɪð'druː] .

and	withdrew	.
和	退出	.

史密斯菲尔德面无表情地接过假发，鞠了一躬，然后退了出去。

" [ænd; ənd] [naʊ] , [tʌk] , " [kreɪn] ['ædɪd] , ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,
" And now , Tuck , " Crane added , turning to his lawyer ,
" 和 现在 , 塔克 , " 起重机 额外 , 转弯 到 他的 律师 ,

“现在，塔克，”克莱恩说着，转向他的律师。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][ænd; ənd] ['telɪfoʊn] [riːd] [tuː; tə] [kʌm] [hɪr] [æt; ət][wʌns][ænd; ənd] [klɪr]
" I wish you would go and telephone Reed to come here at once and clear
" 我 希望 你 会 去 和 电话 芦苇 到 来 这里 在 一次 和 清除
[ðɪs] [hoʊl] [θɪŋ] [ʌp] .
this whole thing up .
这 所有的 事物 向上 .

“我希望你能去给里德打电话，让他立刻过来，把这件事彻底弄清楚。”

[tel] [hɪm; ɪm] [aɪl] [send] [ðə; ði]['moʊtər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [bæk] . "
Tell him I'll send the motor for him as soon as it comes back . "
告诉 他 患病的 发送 这 发动机 为了 他 作为 很快 作为 它 来 后退 . "

告诉他，发动机一回来我就马上寄给他。

" [its] ['dɪnər] - [taɪm] [naʊ] , " [əb'zɜːrvd] ['tʌkər] .
" It's dinner - time now , " observed Tucker .
" 它是 晚餐 - 时间 现在 , " 观察到 塔克 .

“现在是晚餐时间了，”塔克说道。

" [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] ['dɪnər] [ðen] , " [sed] [kreɪn] .
" Ask him to dinner then , " said Crane .
" 问 他 到 晚餐 然后 , " 说 起重机 .

“那就邀请他共进晚餐吧，”克莱恩说道。

" [aɪ][mʌst; məst][goʊ][ænd; ənd] [siː] [ðæt] ['smɪθfiːld] ['riːəli] [gets] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [haʊs] .
" I must go and see that Smithfield really gets out of this house .
" 我 必须 去 和 看 那 史密斯菲尔德 真的 获得 出去 的 这 房子 .

“我必须去看看史密斯菲尔德是否真的能离开这栋房子。”

" [siːn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ðə; ði] ['dɪnər] .
" Scene from the Play The dinner .
" 场景 从 这 玩 这 晚餐 .

戏剧《晚餐》中的一个场景。

[oʊ'lɪviə; ə'lɪviə] , ['lɛfɚts] , ['tʌkər] , [wiːks] [ænd; ənd] [kreɪn] .
Olivia , Lefferts , Tucker , Weeks and Crane .
奥利维亚 , 莱弗茨 , 塔克 , 周 和 起重机 .

奥利维亚、莱弗茨、塔克、威克斯和克莱恩。

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ]
Act III
行为 三、

第三幕

[bəuθ]['tæsks][hæd; həd] [bɪn] [ə'kɑːmplɪʃt] [wen] [æt; ət][ə'baʊt] [eɪt] [ə'klɔk, əu-] ['tʌkər] [ænd; ənd]
Both tasks had been accomplished when at about eight o'clock Tucker and
两个都 任务 有 到过 完成 什么时候 在 关于 八 点钟 塔克 和
[kreɪn] [ə'gen] [met][ɪn][ðə; ði][hɔːl] .
Crane again met in the hall .
起重机 再次 遇见 在 这 大厅 .

大约八点钟，两项任务都已完成，塔克和克莱恩再次在大厅相遇。

['smɪθfiːld] [hæd; həd] [bɪn] ['æktʃuəli] [siːn] [ɔːf][ðə; ði] [pleɪs] ,
Smithfield had been actually seen off the place ,
史密斯菲尔德 有 到过 实际上 已见 离开 这 地方 ,

史密斯菲尔德实际上已经被人目击离开了那里。

['tʌkər] [hæd; həd] ['telifəund] [ri:d] [ænd; ənd] [dɪ'spætʃ] [ðə; ði]['moʊtər][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
Tucker had telephoned Reed and despatched the motor for him ,
塔克 有 电话 芦苇 和 已派送 这 发动机 为了 他 ,

塔克给里德打了个电话，帮他把发动机派了过去。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [kɑ:r][wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
and now the sound of an approaching car was heard .
和 现在 这 声音 的 一个 接近 车 曾是 听到 .

这时，传来汽车驶近的声音。

" [ðæt] [kɑ:nt] [bi:; bi] [ri:d] , [jet] , " [sed] ['tʌkər] , " [ðer; ðər] ['hæznt] [bɪn] [taɪm] .
" That can't be Reed , yet , " said Tucker , " there hasn't been time .
" 那 不能 是 芦苇 , 然而 , " 说 塔克 , " 那里 还没有 到过 时间 .

“那不可能是里德，”塔克说，“但还没到时间。”

" [kreɪn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Crane shook his head .
" 起重机 摇晃 他的 头 .

克莱恩摇了摇头。

" [ˌaɪ 'ti:] ['iznt] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][maɪ] ['endʒɪn] , ['i:ðər] , " [hi:; hi] ['ænsər] .
" It isn't the sound of my engine , either , " he answered .
" 它 不是 这 声音 的 我的 引擎 , 任何一个 , " 他 回答 .

“那也不是我的引擎声，”他回答说。

['hedlaɪts] [keɪm] ['swi:pɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [draɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] , ['lɛfɚts] , [ɪn] [fʊl]
Headlights came sweeping up the drive , and a few minutes later , Lefferts , in full
前大灯 来了 扫荡 向上 这 驾驶 , 和 一个 很少 分钟 之后 , 莱弗茨 , 在 满的
['i:vnɪŋ] [dres] ,
evening dress ,
晚上 裙子 ,

车灯扫过车道，几分钟后，身着全套晚礼服的莱弗茨出现了。

['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .
entered the house .
进入 这 房子 .

进入屋内。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪt] [leɪt] , " [hi:; hi] [sed] , " [bʌt; bət][aɪ] [mɪst] [ə; eɪ][tɜ:rn] .
" I'm afraid I'm a little bit late , " he said , " but I missed a turn .
" 我是 害怕的 我是 一个 小的 少量 晚的 , " 他 说 , " 但 我 错过 一个 转动 .

“恐怕我有点迟到了，”他说，“但我错过了一个转弯。”

" [fɔ:r; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] [kreɪn] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɪm; ɪm] ['blæŋkli] .
" For an instant Crane regarded him blankly .
" 为了 一个 立即的 起重机 认为 他 茫然地 .

克莱恩愣愣地看了他一眼。

[ðen] [hi:; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [wʌns] , ['eɪdʒɪz] [bɪ'fɔ:r] , [ɔ:r][pər'hæps][noʊ] ['ɜ:rliər] [ðæn; ðən] [ðæt] ['veri]
Then he remembered that once , ages before , or perhaps no earlier than that very
然后 他 记得 那 一次 , 年龄 前 , 或者 也许 不 早些时候 比 那 非常
[ˌæftər'nu:n] ,
afternoon ,
下午 ,

然后他想起，很久以前，或许就在今天下午，曾经发生过一件事。

[hi:; hi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd] ['lɛfɚts] [tu:; tə] ['dɪnər] .
he had invited Lefferts to dinner .
他 有 受邀 莱弗茨 到 晚餐 .

他邀请莱弗茨共进晚餐。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [hæd; həd][nɑːt] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]

And	at	the	same	time	he	realized	what	had	not	heretofore	occurred	to
和	在	这	相同的	时间	他	已实现	什么	有	不是	此前	发生	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

与此同时，他意识到了一件他以前从未想到的事情。

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [sɜːrv] ['dɪnər] , [ɪk'sept] [dʒeɪn] - ['elən] , [huː]

that	there	was	no	one	in	the	house	to	serve	dinner	,	except	Jane	-	Ellen	,	who
那	那里	曾是	不	一	在	这	房子	到	服务	晚餐	,	除了	简	-	艾伦	,	WHO

[hæd; həd] ,

had	,
有	,

家里除了简-艾伦之外，没有人可以做晚饭，而简-艾伦自己却有.....

[ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] , [kʊkt] ['dɪnər] [fɔːr; fər]['oʊnli] [tuː] .

in	all	probability	,	cooked	dinner	for	only	two	.
在	全部	可能性	,	煮熟	晚餐	为了	仅有的	二	.

很有可能，他只做了两个人的晚餐。

[riːd] [maɪt] [biː; bi][ðer; ðər][æt; ət] ['eni] ['mɪnɪt] .

Reed	might	be	there	at	any	minute	.
芦苇	可能	是	那里	在	任何	分钟	.

里德随时可能到那里。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] ['nesəseri] , [ɪn][soʊ][ə'kjuːt][ə; eɪ] [də'mestɪk] ['kraɪsɪs] ,

It	was	really	necessary	,	in	so	acute	a	domestic	crisis	,
它	曾是	真的	必要的	,	在	所以	急性	一个	国内的	危机	,

在如此严峻的国内危机中，这确实是必要的。

[tuː; tə][pʊt] [praɪd][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd][goʊ] [ˌdaʊn'sterz] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kʊk] .

to	put	pride	in	his	pocket	and	go	downstairs	and	speak	to	his	cook	.
到	放	自豪	在	他的	口袋	和	去	楼下	和	说话	到	他的	厨师	.

他把自尊心揣进口袋，下楼去和他的厨师谈话。

[hiː; hi] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] ['lɛfɝts] - ['ʃoʊldər] .

He	put	his	hand	on	Lefferts	'	shoulder	.
他	放	他的	手	在	莱弗茨	-	肩膀	.

他把手放在莱弗茨的肩膀上。

" ['ɔːfli] ['sɑːri] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt] [kwaɪt] [æz; əz]

"	Awfully	sorry	,	my	dear	fellow	,	"	he	said	,	"	that	things	are	not	quite	as
"	非常	对不起	,	我的	亲爱的	同伴	,	"	他	说	,	"	那	事物	是	不是	相当	作为

[æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

anticipated	.
预期	.

“非常抱歉，我的朋友，”他说，“事情并没有像预期的那样发展。”

['tʌkər] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd] ['ræðər] [ə; eɪ] ['stɔːrmi] [ˌæftər'nuːn] .

Tucker	will	tell	you	we	have	had	rather	a	stormy	afternoon	.
塔克	将要	告诉	你	我们	有	有	相当	一个	暴风雨	下午	.

塔克会告诉你，我们今天下午经历了一场暴风雨。

[gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪgəret] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] , [tʌk] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] [bæk] [ɪn][ə; eɪ]

Give	him	a	cigarette	and	a	cocktail	,	Tuck	,	and	I'll	be	back	in	a
给	他	一个	卷烟	和	一个	鸡尾酒	,	塔克	,	和	患病的	是	后退	在	一个

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

塔克，给他一支烟和一杯鸡尾酒，我马上回来。

" [hiː; hi] ['dɪsə'pɪrd] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] .

"	He	disappeared	down	the	kitchen	stairs	.
"	他	消失	向下	这	厨房	楼梯	.

他消失在厨房的楼梯下。

[wɪð; wɪθ] [wʌt] ['dɪfrənt] ['fiːlɪŋz] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] , [dɪd][hiː; hi] [naʊ] [dɪ'send] [ðoʊz] [sterz]

With	what	different	feelings	,	he	said	to	himself	,	did	he	now	descend	those	stairs
和	什么	不同的	情怀	,	他	说	到	他自己	,	做过	他	现在	下降	那些	楼梯

; [bʌt; bət] ,

;	but	,
;	但	,

他心想，现在我带着多么不同的心情走下楼梯啊；但是，

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['æktʃuəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , [wen] ['wiləbi] [wʌz; wəz][wʌns] [ə'gen] ['baʊndɪŋ]

when	he	was	actually	in	the	kitchen	,	when	Willoughby	was	once	again	bounding
什么时候	他	曾是	实际上	在	这	厨房	,	什么时候	威洛比	曾是	一次	再次	边界

['fɔːrwərd] [tuː; tə] [griːt] [hɪm; ɪm] ,

forward	to	greet	him	,
向前	到	迎接	他	,

当时他其实正在厨房里，威洛比又一次蹦蹦跳跳地跑过来迎接他。

[ænd; ənd][dʒeɪn] - ['elən] [wʌz; wəz] [ə'laʊɪŋ] [hɜːr'self] [ðæt] [sloʊ] [kɜːrvd] [smaɪl] [ʌv; əv][hɜːrz] ,

and	Jane	-	Ellen	was	allowing	herself	that	slow	curved	smile	of	hers	,
和	简	-	艾伦	曾是	允许	她自己	那	慢的	弯曲	微笑	的	她的	,

简-艾伦脸上浮现出她标志性的那种缓缓的弧度微笑。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [wɜːr; wər] , ['æftər][ɔːl]

he	was	surprised	and	disappointed	to	find	that	his	feelings	were	,	after	all
他	曾是	惊讶	和	失望的	到	寻找	那	他的	情怀	是	,	后	全部

,

,
,

他惊讶又失望地发现，自己的感情终究还是.....

[mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .

much	the	same	as	before	.
很多	这	相同的	作为	前	.

和以前差不多。

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['mænər] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [stɪl] ['mæstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz][koʊld][ænd; ənd]

Over	his	manner	,	however	,	he	was	still	master	,	and	that	was	cold	and
超过	他的	方式	,	然而	,	他	曾是	仍然	掌握	,	和	那	曾是	寒冷的	和

['fɔːrm(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] .

formal	in	the	extreme	.
正式的	在	这	极端	.

然而，从他的举止来看，他仍然是主人，而且极其冷漠和拘谨。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi][brˈgæn] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	I	wanted	to	speak	to	you	,	Jane	-	Ellen	,	"	he	began	,	but	she	interrupted	.
"	我	通缉	到	说话	到	你	,	简	-	艾伦	,	"	他	开始	,	但	她	中断	.

“我想跟你谈谈，简-艾伦，”他开口说道，但她打断了他。

" [ðɪs] [taɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['geɪli] ,

"	This	time	,	"	she	said	gaily	,
"	这	时间	,	"	她	说	兴高采烈地	,

“这一次，”她兴高采烈地说，

" [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld] [ə'baʊt] . "

"	I	know	what	it	is	that	you	are	going	to	scold	about	.	"
"	我	知道	什么	它	是	那	你	是	去	到	骂	关于	.	"

我知道你要责备你什么了。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][skoʊld] .

"	I	am	not	going	to	scold	.
"	我	是	不是	去	到	骂	.

我不会责骂。

" [ʃiː; ʃi] [læft] .

"	She	laughed	.
"	她	笑了	.

她笑了。

" [wel] , [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndər] , " [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə]

"	Well	,	that's	a	wonder	,	"	and	glancing	at	him	she	was	astonished	to
"	出色地	,	那就是	一个	想知道	,	"	和	瞥了一眼	在	他	她	曾是	惊讶	到

[faɪnd][noʊ] ['ænsər] [smaɪl] .

find	no	answering	smile	.
寻找	不	回答	微笑	.

“真是个奇迹，”她瞥了他一眼，却惊讶地发现他没有回以微笑。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] ['æŋgri][æt; ət][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	Are	you	really	angry	at	me	,	"	she	asked	,	"	on	account	of	this	afternoon	?	"
"	是	你	真的	生气的	在	我	,	"	她	问	,	"	在	帐户	的	这	下午	?	"

“你真的因为今天下午的事生我的气吗？”她问。

" [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] ? "

"	This	afternoon	?	"
"	这	下午	?	"

“今天下午？”

" [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪli] [plæn] [ə'baʊt] - ?

"	On	account	of	that	silly	plan	about	Brindlebury	?
"	在	帐户	的	那	愚蠢的	计划	关于	-	?

“是因为那个关于布林德尔伯里的愚蠢计划吗？”

[aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] ,

I	did	not	know	they	were	going	to	do	it	,	and	when	it	was	done	,
我	做过	不是	知道	他们	是	去	到	做	它	,	和	什么时候	它	曾是	完毕	,

我不知道他们会这么做，而当事情发生后，

[aɪ] ['kudnt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] , [kʊd; kəd][aɪ] ?

I	couldn't	betray	them	,	could	I	?
我	不能	背叛	他们	,	可以	我	?

我不能背叛他们，对吗？

" [kreɪn] [meɪd] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [hæd; həd][noʊ] [miːnz]

"	Crane	made	a	gesture	that	seemed	to	indicate	that	he	really	had	no	means
"	起重机	制成	一个	手势	那	似乎	到	表明	那	他	真的	有	不	方法

[ʌv; əv] [dʒʌdʒɪŋ] [wʌt] [hɪz; ɪz] [kʊk] [maɪt] [ɔːr] [maɪt] [nɑːt][duː] .

of	judging	what	his	cook	might	or	might	not	do	.
的	评判	什么	他的	厨师	可能	或者	可能	不是	做	.

“克莱恩做了一个手势，似乎表明他真的无法判断他的厨师可能会做什么或不会做什么。

" [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

"	You	believe	me	,	don't	you	?	"
"	你	相信	我	,	不	你	?	"

你相信我，对吧？

" [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ? " [sed] [kreɪn] .

"	Believe	you	?	"	said	Crane	.
"	相信	你	?	"	说	起重机	.

“相信你吗？”克莱恩说道。

" [aɪ] ['hævnt] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['kwestʃən] [wʌn] [wei] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" I haven't considered the question one way or the other . "
" 我 还没有 经过考虑的 这 问题 一 方式 或者 这 其他 . "

“我还没有认真考虑过这个问题。”

" [waɪ] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [sed] [dʒeɪn] - ['elən] , " [wət'evər] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] [ðæt] [juː; jʊ]
" Why , Mr . Crane , " said Jane - Ellen , " whatever has come over you that you
" 为什么 , 先生 . 起重机 , " 说 简 - 艾伦 , " 任何 有 来 超过 你 那 你
[ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [laɪk] [ðæt] ? "
should speak like that ? "
应该 说话 喜欢 那 ? "

“克莱恩先生，”简-艾伦说，“您这是怎么了，竟会这样说话呢？”

" [ðɪs] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] , " ['ænsər] [kreɪn] ,
" This has come over me , " answered Crane ,
" 这 有 来 超过 我 , " 回答 起重机 ,

“我突然就变成这样了，”克莱恩回答道。

" [ðæt] [aɪ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm]['ɔːrdərz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [dɪ'skʌs]
" that I came down here in a hurry to give some orders and not to discuss
" 那 我 来了 向下 这里 在 一个 匆忙 到 给 一些 订单 和 不是 到 讨论
[ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [və'ræsəti] .
the question of veracity .
这 问题 的 真实性 .

“我匆匆赶来这里是为了下达一些命令，而不是为了讨论真实性的问题。”

" [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][dʒeɪn] - ['elən] ['stɪfnd] , [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] .
" The figure of Jane - Ellen stiffened , she clasped her hands behind her back .
" 这 数字 的 简 - 艾伦 僵硬 , 她 紧握 她 双手 在后面 她 后退 .

简-艾伦的身形僵硬起来，她双手背在身后。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər]['ɔːrdərz] ? " [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['daɪrfəl] [mə'nɑːtəni] .
" And what are your orders ? " she said , in a tone of direful monotony .
" 和 什么 是 你的 订单 ? " 她 说 , 在 一个 语气 的 骇 单调 .

“你们有什么命令？”她用一种极其单调的语气问道。

[kreɪn] , [æz; əz][hæz; həz] [bɪn] ['steɪtɪd] , [wʌz; wəz][noʊ] ['kaʊərd] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]
Crane , as has been stated , was no coward , and even if he had
起重机 , 作为 有 到过 声明 , 曾是 不 懦夫 , 和 甚至 如果 他 有
[bɪn] ,
been ,
到过 ,

如前所述，克莱恩并非懦夫，即便他是，

['æŋgər] [wʊd] [hæv; həv] [lent] [hɪm; ɪm] ['kɜːrɪdʒ] .
anger would have lent him courage .
愤怒 会 有 借出的 他 勇气 .

愤怒或许会给他带来勇气。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['dʒent(ə)lmən] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][daɪn] — [fɔːr] [ɪn][ɔːl] ,
" There are two gentlemen coming to dine — four in all ,
" 那里 是 二 先生们 未来 到 用餐 — 四 在 全部 ,

“有两位先生要来用餐——总共四位。”

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [dʒeɪn] - ['elən] ['slaɪtli] [bek] [hɜːr; hər] [hed] [æt; ət] [ðɪs] , [hiː; hi] ['ædɪd]
" and as he saw Jane - Ellen slightly beck her head at this , he added
" 和 作为 他 锯 简 - 艾伦 轻微地 贝克 她 头 在 这 , 他 额外
['rekləsli] ,
recklessly ,
鲁莽地 ,

看到简-艾伦微微点头示意，他便鲁莽地补充道：

" [æz; əz] ['smɪθfiːld] [ɪz] [gɔːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [sɜːrv] ['dɪnər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [kʊk] [ˌaɪ 'tiː] .

"	as	Smithfield	is	gone	,	you	will	have	to	serve	dinner	as	well	as	cook	it	.
"	作为	史密斯菲尔德	是	已消失	,	你	将要	有	到	服务	晚餐	作为	出色地	作为	厨师	它	.

"

"

"史密斯菲尔德走了，你不仅要做饭，还要负责招待客人。"

" [noʊ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [kʊk] .

"	No	,	"	replied	the	cook	.
"	不	,	"	回复	这	厨师	.

"不，"厨师回答道。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] .

"	No	,	indeed	.
"	不	,	的确	.

"不，确实如此。"

['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] .

Certainly	not	.
当然	不是	.

当然不是。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [kʊk] , [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [kʊk] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪlətiz] ,

I	was	engaged	to	cook	,	and	I	will	cook	to	the	very	best	of	my	abilities	,
我	曾是	已订婚的	到	厨师	,	和	我	将要	厨师	到	这	非常	最好的	的	我的	能力	,

我受聘担任厨师，我将尽我所能做到最好。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [meɪd] [ʌv; əv] [ɔːl] [wɜːrk] . "

but	I	was	not	engaged	to	be	a	maid	of	all	work	.	"
但	我	曾是	不是	已订婚的	到	是	一个	女佣	的	全部	工作	.	"

但我并非受雇于人做所有杂务的女佣。

" [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][duː][æz; əz] [jʊə(r)] [toʊld] . "

"	You	were	engaged	to	do	as	you're	told	.	"
"	你	是	已订婚的	到	做	作为	你是	讲述	.	"

"你当初的职责就是服从命令。"

" [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɪ'steɪkən] . "

"	There	you	are	mistaken	.	"
"	那里	你	是	错误	.	"

"你错了。"

" [dʒeɪn] - ['elən] , [juː; jʊ] [wɪl] [sɜːrv] ['dɪnər] . "

"	Jane	-	Ellen	,	you	will	serve	dinner	.	"
"	简	-	艾伦	,	你	将要	服务	晚餐	.	"

"简-艾伦，你来准备晚餐。"

" ['mɪstər] . [kreɪn] , [aɪ] [wɪl] [nɑːt] .

"	Mr	.	Crane	,	I	will	not	.
"	先生	.	起重机	,	我	将要	不是	.

"克莱恩先生，我不会。"

" [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'muːvəbl] ['bɑːdi] [siːmd] [ə'baʊt]

"	The	problem	of	the	irresistible	force	and	the	immovable	body	seemed	about
"	这	问题	的	这	无法抗拒	力量	和	这	不可移动的	身体	似乎	关于

[tuː; tə][biː; bi] ['demənstreɪtɪd] .

to	be	demonstrated	.
到	是	已证明	.

"不可抗拒的力量和不可移动的物体的问题似乎即将得到证明。"

[ðeɪ] [lʊkt] [iːtʃ] ['ʌðər] ['stedəli] [ænd; ənd] ['hɑ.staɪl.li] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] .

They	looked	each	other	steadily	and	hostilely	in	the	eyes	.
他们	看起来	每个	其他	稳步	和	敌对地	在	这	眼睛	.

他们目光坚定而充满敌意地对视着对方。

" [wiː; wi] [siːm] , " [sed] [kreɪn] , " [tuː; tə][biː; bi] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l]['prɑːbləm] [bɪ'twiːn]

"	We	seem	,	"	said	Crane	,	"	to	be	dealing	with	the	eternal	problem	between
"	我们	似乎	,	"	说	起重机	,	"	到	是	处理	和	这	永恒	问题	之间

[ɪm'plɔɪər] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪiː] .

employer	and	employee	.
雇主	和	员工	.

“我们似乎,”克莱恩说，“正在处理雇主和雇员之间永恒的问题。”

[jʊə(r)] [nɑːt]['leɪzi] , [ðə; ði][wɜːrk] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɪz] ['nʌθɪŋ] ,

You're	not	lazy	,	the	work	before	you	is	nothing	,
你是	不是	懒惰的	,	这	工作	前	你	是	没有什么	,

你并不懒惰，摆在你面前的工作也算不了什么。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [dɪ'lɪbərətli] [tʃuːz] [tuː; tə][stænd][ɑːn][jʊr; jər] [raɪts] , [ɑːn][ə; eɪ] ['pjʊrli] ['teknɪk(ə)l] [pɔɪnt]

but	you	deliberately	choose	to	stand	on	your	rights	,	on	a	purely	technical	point
但	你	故意地	选择	到	站立	在	你的	权利	,	在	一个	纯粹	技术的	观点

— "

—	"
—	"

但你却故意选择坚持你的权利，仅仅从技术层面来说——”

" [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] . "

"	I	do	nothing	of	the	kind	.	"
"	我	做	没有什么	的	这	种类	.	"

“我绝不会做那种事。”

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ðen] ? "

"	What	are	you	doing	then	?	"
"	什么	是	你	正在做	然后	?	"

那你现在在做什么?

" [aɪm] ['meɪkɪŋ] [maɪ'self][dʒʌst][æz; əz] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] , " ['ænsər] [dʒeɪn] - ['elən] .

"	I'm	making	myself	just	as	disagreeable	as	I	can	,	"	answered	Jane	-	Ellen	.
"	我是	制作	我	只是	作为	令人不快的	作为	我	能	,	"	回答	简	-	艾伦	.

“我尽可能地让自己变得令人讨厌,”简-艾伦回答道。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər]['eni] [wʌn] [huː]

"	Of	course	,	I	should	have	been	delighted	to	do	anything	for	any	one	who
"	的	课程	,	我	应该	有	到过	高兴极了	到	做	任何事物	为了	任何	一	WHO

[æskt] [ˌem 'iː] [pə'laɪtli] .

asked	me	politely	.
问	我	礼貌地	.

“当然，如果有人礼貌地请求我帮忙，我应该非常乐意效劳。”

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ][mæn] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] ['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [tɔːks] [ə'baʊt] ['gɪvɪŋ] ['ɔːrdərz] ,

But	when	a	man	comes	into	my	kitchen	and	talks	about	giving	orders	,
但	什么时候	一个	男人	来	进入	我的	厨房	和	会谈	关于	给予	订单	,

但是，当一个男人走进我的厨房，谈论着如何发号施令时，

[ænd; ənd][maɪ] ['duːɪŋ] [æz; əz][aɪm][toʊld] , [ænd; ənd] ['sɜːrvɪŋ] ['dɪnər] , [waɪ] , [maɪ] ['ænsər] [ɪz] ,

and	my	doing	as	I'm	told	,	and	serving	dinner	,	why	,	my	answer	is	,
和	我的	正在做	作为	我是	讲述	,	和	服务	晚餐	,	为什么	,	我的	回答	是	,

至于我是否按照吩咐去做，以及是否负责上菜，我的回答是:

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ekstrə] [gests] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [dɪs'mɪst] [maɪ]

he	ought	to	have	thought	of	his	extra	guests	before	he	dismissed	my
他	应该	到	有	想法	的	他的	额外的	客人	前	他	解雇	我的

['brʌðərz] — "

brothers	—	"
兄弟	—	"

他应该在打发我兄弟们走之前，先想想其他客人的情况——

" [jʊr; jər] ['brʌðərz] ! " [kraɪd] [kreɪn] .

"	Your	brothers	!	"	cried	Crane	.
"	你的	兄弟	!	"	哭	起重机	.

“你的兄弟们！”克莱恩喊道。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['smɪθfiːld] [ɪz][jʊr; jər] ['brʌðər] [tuː] ? "

"	Do	you	mean	to	say	that	Smithfield	is	your	brother	too	?	"
"	做	你	意思是	到	说	那	史密斯菲尔德	是	你的	兄弟	也	?	"

“你的意思是说，史密斯菲尔德也是你的兄弟吗？”

" [wel] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ['krɔːsli] ,

"	Well	,	I	didn't	mean	to	tell	you	,	"	said	the	cook	crossly	,
"	出色地	,	我	没有	意思是	到	告诉	你	,	"	说	这	厨师	生气	,

“唉，我不是故意要告诉你的，”厨子生气地说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

"	but	it	happens	to	be	true	.
"	但	它	发生	到	是	真的	.

但事实恰恰相反。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [fɔːrs] , [ðə; ði]['prɑːbləm][wʌz; wəz] [naʊ]

"	From	the	point	of	view	of	the	irresistible	force	,	the	problem	was	now
"	从	这	观点	的	看法	的	这	无法抗拒	力量	,	这	问题	曾是	现在

[kəm'pliːtli] [rɪ'zɑːlvd] .

completely	resolved	.
完全地	已解决	.

“从不可抗拒的力量的角度来看，这个问题现在已经彻底解决了。”

" [oʊ][dʒeɪn] - ['elən] !

"	O	Jane	-	Ellen	!
"	哦	简	-	艾伦	!

“哦，简-艾伦！

" [hiː; hi] [kraɪd] , " [waɪ] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː][soʊ] [bɪ'fɔːr] ? "

"	he	cried	,	"	why	in	the	world	didn't	you	tell	me	so	before	?	"
"	他	哭	,	"	为什么	在	这	世界	没有	你	告诉	我	所以	前	?	"

他哭着说：“你为什么之前不告诉我？”

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [θɪŋz] . "

"	I	can't	see	what	it	has	to	do	with	things	.	"
"	我	不能	看	什么	它	有	到	做	和	事物	.	"

“我看不出这跟事情有什么关系。”

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['evriθɪŋ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	It	has	everything	,	"	he	answered	.
"	它	有	一切	,	"	他	回答	.

“它应有尽有，”他回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː] [siː] [haʊ] [rɔːŋ] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] , [haʊ] [ruːd] .

"	It	makes	me	see	how	wrong	I	have	been	,	how	rude	.
"	它	制作	我	看	如何	错误的	我	有	到过	,	如何	粗鲁的	.

“这让我意识到我以前错得有多离谱，多么无礼。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][wɑːnt][tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] [aɪ][hæv; həv] [sed] [sɪns] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

It	makes	me	want	to	apologize	for	everything	I	have	said	since	I	came	into
它	制作	我	想	到	道歉	为了	一切	我	有	说	自从	我	来了	进入

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

the	kitchen	.
这	厨房	.

这让我很想为自从我走进厨房以来说的所有话道歉。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][æsk][juː; jʊ][moʊst] ['hʌmbli] [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt] [help] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'dɪkjələs]

It	makes	me	ask	you	most	humbly	if	you	won't	help	me	out	in	the	ridiculous
它	制作	我	问	你	最多	谦卑地	如果	你	惯于	帮助	我	出去	在	这	荒谬的

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][faɪnd][maɪ'self] . "

situation	in	which	I	find	myself	.	"
情况	在	哪个	我	寻找	我	.	"

这让我不得不以最谦卑的态度请求您，在我身处如此荒唐的境地时，您是否愿意帮帮我?

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [waɪ] ['smɪθˌfiːldz] ['biːɪŋ] — "

"	But	I	don't	see	why	Smithfield's	being	—	"
"	但	我	不	看	为什么	史密斯菲尔德	存在	—	"

“但我看不出史密斯菲尔德为什么会——”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , " ['ænsər] ['bɜːrtn] , " [ɔːl'ðoʊ] , [aɪ] [ə'ʃʊr]

"	It	would	take	a	long	time	to	explain	,	"	answered	Burton	,	"	although	,	I	assure
"	它	会	拿	一个	长的	时间	到	解释	,	"	回答	伯顿	,	"	虽然	,	我	保证

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“这需要很长时间才能解释清楚，”伯顿回答说，“不过，我向你保证，

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌn] .

it	can	and	shall	be	done	.
它	能	和	将	是	完毕	.

这件事可以而且应该做到。

[pər'hæps] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðiːz] ['taɪərsəm] [men] [hæv; həv] [gɔːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [fjuː]

Perhaps	this	evening	,	after	these	tiresome	men	have	gone	,	you	will	give	me	a	few
也许	这	晚上	,	后	这些	令人厌烦	男人	有	已消失	,	你	将要	给	我	一个	很少

['mɪnɪts] .

minutes	.
分钟	.

或许今晚，等这些烦人的人走了之后，你能抽出几分钟时间给我。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [dʒʌst][let][ˌem 'iː] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['æŋgri][æt; ət][juː; jʊ] , [haʊ'evər] ['rɔːŋli] ,

In	the	meantime	,	just	let	me	say	that	I	was	angry	at	you	,	however	wrongly	,
在	这	与此同时	,	只是	让	我	说	那	我	曾是	生气的	在	你	,	然而	错	,

与此同时，我只想说，我当时确实生你的气，尽管我错了。

[wen] [aɪ] [keɪm] [daʊn] — "

when	I	came	down	—	"
什么时候	我	来了	向下	—	"

当我下来的时候——”

" [aɪm][nɑːt] [ʃʊr] [bʌt; bət] [ðæt] [aɪm] [stɪl] ['æŋgri] [æt; ət][juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	I'm	not	sure	but	that	I'm	still	angry	at	you	,	"	said	the	cook	,
"	我是	不是	当然	但	那	我是	仍然	生气的	在	你	,	"	说	这	厨师	,

“我不确定，但我仍然生你的气，”厨师说。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [smaɪld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

but	she	smiled	as	she	said	it	.
但	她	微笑	作为	她	说	它	.

但她说话时脸上带着微笑。

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['evri] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] , [ænd; ənd][noʊ]['riːz(ə)n] , " [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

"	You	have	every	right	to	be	,	and	no	reason	,	"	he	returned	.
"	你	有	每一个	正确的	到	是	,	和	不	原因	,	"	他	返回	.

“你完全有权利这样做，而且没有任何理由，”他回答道。

" [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['eɪndʒl][ænd; ənd] [sɜːrv] ['dɪnər] , [ɑːnt] [juː; jʊ] ? "

"	And	you	are	going	to	be	an	angel	and	serve	dinner	,	aren't	you	?	"
"	和	你	是	去	到	是	一个	天使	和	服务	晚餐	,	不是	你	?	"

“你会像个天使一样去端晚餐，对吧？”

" [aɪ] [sed] [aɪ] [wʊd] [ɪf] [æskt] [pə'laɪtli] . "

"	I	said	I	would	if	asked	politely	.	"
"	我	说	我	会	如果	问	礼貌地	.	"

“我说过，如果有人礼貌地请求，我会的。”

" [ðoʊ] [haʊ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][ʃæl; ʃəl][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd][let][juː; jʊ][weɪt][ɑːn][ˌem 'iː] ,

"	Though	how	in	the	world	I	shall	sit	still	and	let	you	wait	on	me	,
"	尽管	如何	在	这	世界	我	将	坐	仍然	和	让	你	等待	在	我	,

“可是，我该如何才能安安静静地坐着让你伺候我呢？”

[aɪ][dəunt] [siː] . "

I	don't	see	.	"
我	不	看	.	"

我没看见。

" [oʊ] , " [sed] [dʒeɪn] - ['elən] , " [ɪf] [juː; jʊ] ['nevər] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] ['hɑːrdər][tuː; tə][duː][ðæn; ðən] [ðæt] ,

"	Oh	,	"	said	Jane	-	Ellen	,	"	if	you	never	have	anything	harder	to	do	than	that	,
"	哦	,	"	说	简	-	艾伦	,	"	如果	你	绝不	有	任何事物	更难	到	做	比	那	,

“哦，”简-艾伦说，“如果你再也找不到比这更难的事情做了……”

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][moʊst][ʌv; əv][jʊr; jər][seks] .

you	are	very	different	from	most	of	your	sex	.
你	是	非常	不同的	从	最多	的	你的	性别	.

你和大多数同性非常不同。

[ænd; ənd] [naʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , " [aɪ'd] ['betər] [rʌn] [ˌʌp'sterz] [ænd; ənd][pʊt] [tuː] [mɔːr] ['pleɪsɪz][æt; ət]

And	now	,	"	she	added	,	"	I'd	better	run	upstairs	and	put	two	more	places	at
和	现在	,	"	她	额外	,	"	ID	更好的	跑步	楼上	和	放	二	更多的	地方	在

[ðə; ði] ['teɪbl] ,

the	table	,
这	桌子	,

“现在，”她补充道，“我最好赶紧上楼去，在桌子上再添两个座位。”

[fɔːr; fər] [its] ['dɪnər] - [taɪm] [ɔː'l'redi] . "

for	it's	dinner	-	time	already	.	"
为了	它是	晚餐	-	时间	已经	.	"

因为已经到了晚餐时间了。

" [ɪf] [aɪ] [kʌm] [bæk] ['leɪtər][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [juː; jʊ][wəʊnt][tɜːrn][ˌem 'iː][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ?

"	If	I	come	back	later	in	the	evening	,	you	won't	turn	me	out	of	the	kitchen	?
"	如果	我	来	后退	之后	在	这	晚上	,	你	惯于	转动	我	出去	的	这	厨房	?

“如果我晚上晚些时候再来，你不会把我赶出厨房吧？”

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔː'l'redi] [ɑːn][hɜːr; hər] [wei] [ˌʌp'sterz] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] .

"	She	was	already	on	her	way	upstairs	,	but	she	turned	with	a	smile	.
"	她	曾是	已经	在	她	方式	楼上	,	但	她	转向	和	一个	微笑	.

她当时已经上楼了，但她转过身来，脸上带着微笑。

" [its] [jʊr; jər] ['kɪtʃɪn] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	It's	your	kitchen	,	sir	,	"	she	said	.
"	它是	你的	厨房	,	先生	,	"	她	说	.

“这是您的厨房，先生，”她说。

[kreɪn] ['fɑːloʊd] [hɜːr; hər] ['sloʊli] .

Crane	followed	her	slowly	.
起重机	随后	她	缓慢地	.

克莱恩慢慢地跟在她身后。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] ['lɛfɝts] .

It	occurred	to	him	that	he	must	have	a	talk	with	Lefferts	.
它	发生	到	他	那	他	必须	有	一个	讲话	和	莱弗茨	.

他突然意识到自己必须和莱弗茨谈谈。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['tʌkər] ['meɪkɪŋ] ['ræðər] ['hevi] ['weðər] [ʌv; əv][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]

He	found	him	and	Tucker	making	rather	heavy	weather	of	conversation	in	the
他	成立	他	和	塔克	制作	相当	重的	天气	的	对话	在	这

['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

drawing	-	room	.
绘画	-	房间	.

他发现他和塔克在客厅里进行了一场相当严肃的谈话。

['tʌkər] [hæd; həd]['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][ə'dɑːpt]['mɪsɪz] . - [vjuːz] [ʌv; əv]

Tucker	had	naturally	enough	determined	to	adopt	Mrs	.	Falkener's	views	of
塔克	有	自然	足够的	决定	到	采纳	太太	.	-	浏览	的

['lɛfɝts] .

Lefferts	.
莱弗茨	.

塔克自然而然地决定采纳福克纳夫人对莱弗茨的看法。

[hiː; hi][hæd; həd] [kən'fɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['kreɪnz] [rɪ'kwest] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['poʊət][ə; eɪ] ['sɪgəret]

He	had	conformed	with	Crane's	request	and	given	the	poet	a	cigarette
他	有	符合	和	起重机的	要求	和	给定	这	诗人	一个	卷烟

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːkteɪl] ,

and	a	cocktail	,
和	一个	鸡尾酒	,

他遵照克莱恩的请求，给了这位诗人一支香烟和一杯鸡尾酒。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [ə'temptɪd] [noʊ][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [bɪ'jɑːnd] [æn; ən] [ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] ['steɪtmənt] [ðæt]

but	he	had	attempted	no	explanation	beyond	an	unsatisfactory	statement	that
但	他	有	尝试过	不	解释	超过	一个	不令人满意	陈述	那

[ðə; ði] ['leɪdiz] [hæd; həd] [bɪn] [kɔːld] [ə'weɪ] [ˌʌnɪk'spektɪdli] .

the	ladies	had	been	called	away	unexpectedly	.
这	女士们	有	到过	称为	离开	不料	.

但他除了含糊其辞地声称女士们被临时叫走之外，没有做出任何解释。

" ['nʌθɪŋ] ['sɪriəs] , [aɪ][hoʊp] , " ['lɛfɝts] [hæd; həd] [sed] .

"	Nothing	serious	,	I	hope	,	"	Lefferts	had	said	.
"	没有什么	严肃的	,	我	希望	,	"	莱弗茨	有	说	.

“希望没什么大碍，”莱弗茨说道。

" [aɪ][hoʊp][nɑːt] , " ['tʌkər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] , [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] [wɜːrd] [wʊd] [hiː; hi] ['ʌtər] [ɑːn]

"	I	hope	not	,	"	Tucker	had	returned	,	and	not	another	word	would	he	utter	on
"	我	希望	不是	,	"	塔克	有	返回	,	和	不是	其他	单词	会	他	说出	在

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

“我希望不是，”塔克回答道，他再也没有就此事发表任何评论。

['lɛfɝts] [wʌz; wəz] , ['ðerfɔːr] ,

Lefferts	was	,	therefore	,
莱弗茨	曾是	,	所以	,

因此，莱弗茨是.....

[glæd][tuː; tə][rɪ'spɑːnd][tuː; tə] ['kreɪnz] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]

glad	to	respond	to	Crane's	invitation	to	come	into	the	office	for	a	few
高兴的	到	回应	到	起重机的	邀请	到	来	进入	这	办公室	为了	一个	很少

['mɪnɪts] [ænd; ənd] [liːv] ['tʌkər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['lɔɪəlti] .

minutes	and	leave	Tucker	to	the	contemplation	of	his	own	loyalty	.
分钟	和	离开	塔克	到	这	沉思	的	他的	自己的	忠诚	.

很高兴应克莱恩的邀请到办公室来几分钟，让塔克好好思考一下自己的忠诚问题。

[left] [ə'loʊn] , ['tʌkɝz] ['iːgər] [ɪrz] [suːn] [dɪ'tektɪd] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['dɪʃɪz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

Left	alone	,	Tucker's	eager	ears	soon	detected	the	sound	of	dishes	in	the	dining	-	room
左边	独自的	,	塔克的	渴望的	耳朵	很快	检测到	这	声音	的	菜肴	在	这	用餐	-	房间

,

,

,

独自一人待着时，塔克灵敏的耳朵很快就捕捉到了餐厅里餐具碰撞的声音。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [ðɪs] [kʊd; kəd][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən]

and	he	knew	that	this	could	be	produced	by	the	hand	of	no	other	than
和	他	知道	那	这	可以	是	生产	经过	这	手	的	不	其他	比

[dʒeɪn] - ['elən] .

Jane	-	Ellen	.
简	-	艾伦	.

他知道，这只能出自简·艾伦之手。

[ðə; ði]['moʊmənt] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪ'speʃəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] ,

The	moment	seemed	to	have	been	especially	designed	for	his	purpose	,
这	片刻	似乎	到	有	到过	尤其	设计	为了	他的	目的	,

这一刻似乎是专门为他的目的而设计的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

and	he	decided	to	take	advantage	of	it	.
和	他	决定	到	拿	优势	的	它	.

于是他决定利用这一点。

[dʒeɪn] - ['elən] [wʌz; wəz] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][fɑːr] [mɔːr] ['enərdʒi][ðæn; ðən] ['smɪθfiːld] [hæd; həd]

Jane	-	Ellen	was	setting	the	table	with	far	more	energy	than	Smithfield	had
简	-	艾伦	曾是	环境	这	桌子	和	远的	更多的	活力	比	史密斯菲尔德	有

[dɪ'spleɪd] ;

displayed	;
显示	;

简-艾伦摆桌子时比史密斯菲尔德更有活力；

[ɪn][fækt][hɜːr; hər][tæsk][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fɪnɪʃt] [wen] ['tʌkər] ['entərd] , [ænd; ənd] , [əd'vænsɪŋ]

in	fact	her	task	was	almost	finished	when	Tucker	entered	,	and	,	advancing
在	事实	她	任务	曾是	几乎	完成的	什么时候	塔克	进入	,	和	,	前进

[tuː; tə][ðə; ði] ['mæntlpiːs] ,

to	the	mantelpiece	,
到	这	壁炉架	,

事实上，当塔克进来时，她的任务几乎已经完成了，塔克走到壁炉架前，

[liːnd] [hɪz; ɪz] ['elboʊ] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] [ænd; ənd] [smaɪld] [daʊn] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [bə'nevələntli] .

leaned	his	elbow	on	the	shelf	and	smiled	down	upon	her	benevolently	.
倾斜	他的	弯头	在	这	架子	和	微笑	向下	之上	她	仁慈地	.

他把手肘撑在架子上，慈祥地俯视着她，脸上带着微笑。

" [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] ['suːnər] [ðæn; ðən][wiː; wi] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [wen] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv]

"	The	time	has	come	sooner	than	we	anticipated	when	I	can	be	of
"	这	时间	有	来	很快	比	我们	预期	什么时候	我	能	是	的

[ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ] ,

assistance	to	you	,
协助	到	你	,

“我能帮到你的时候比我们预想的要早得多。”

[dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] .
Jane - Ellen , " he said .
简 - 艾伦 , " 他 说 .

“简-艾伦，”他说。

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] ,
" Yes , indeed , sir ,
" 是的 , 的确 , 先生 ,

“是的，先生，的确如此。”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prɑːmptnəs] [ðæt] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz]
" she returned with a promptness that fifteen years before would have made his
" 她 返回 和 一个 迅速 那 十五 年 前 会 有 制成 他的
[hɑːrt] [biːt] ['fæstər] .
heart beat faster .
心 打 快点 .

她如此迅速地回来了，这种速度在十五年前足以让他心跳加速。

" [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] . "
" Thank you for giving me the opportunity . "
" 感谢 你 为了 给予 我 这 机会 . "

“谢谢你给我这个机会。”

" [ðə; ði] ['fɪŋgər] - [boʊlz] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [flɪkɪŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][ðer; ðər][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
" The finger - bowls , sir , " she interrupted , flicking a napkin in their direction ,
" 这 手指 - 碗 , 先生 , " 她 中断 , 轻弹 一个 餐巾 在 他们的 方向 ,
" [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] ;
" they ought to be filled ;
" 他们 应该 到 是 已填 ;

“先生，洗手碗，”她打断道，一边用餐巾纸朝洗手碗的方向弹去，“应该装满水了；

[nɑːt] [tuː] [fʊl] , [sɜːr] ; [ðæts] [kwaɪt] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ə; eɪ] [tʌb] , [juː; jʊ] [noʊ] .
not too full , sir ; that's quite enough , it isn't a tub , you know .
不是 也 满的 , 先生 ; 那就是 相当 足够的 , 它 不是 一个 浴缸 , 你 知道 .

先生，别装得太满；这样就足够了，这又不是浴缸，您知道的。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪf] [juːv] [ə; eɪ] [mætʃ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv]
And now , if you've a match about you , and gentlemen always have
和 现在 , 如果 你已经 一个 匹配 关于 你 , 和 先生们 总是 有
[mætʃɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,
matches , I believe ,
比赛 , 我 相信 ,

现在，如果你身边有火柴，而绅士们总是会带火柴的，我相信，

[wʊd] [juː; jʊ] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] , [ænd; ənd] [ðen] , [jes] , [aɪ][duː] [θɪŋk] [wɪə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [naʊ] .
would you light the candles , and then , yes , I do think we're about ready now .
会 你 光 这 蜡烛 , 和 然后 , 是的 , 我 做 思考 是 关于 准备好 现在 .

请你点燃蜡烛，然后，是的，我想我们现在差不多准备好了。

" ['tʌkər] ,
" Tucker ,
" 塔克 ,

“塔克，

[huː] [kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [rɪ'fjuːz] [sʌtʃ] ['trɪviəl] ['sɜːrvɪsɪz] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːfərɪŋ] [wʌn] [mʌtʃ]
who could not very well refuse such trivial services when he was offering one much
WHO 可以 不是 非常 出色地 拒绝 这样的 琐碎的 服务 什么时候 他 曾是 提供 一 很多
[mɔːr] [moʊ'mentəs] ,
more momentous ,
更多的 意义重大 ,

当他提供一项更为重要的服务时，他很难拒绝这种琐碎的服务。

[pɔːd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] ['pɪtʃər] ['ɪntuː][ðə; ði] [glæs] ['fɪŋgər] - [boʊlz] ,

poured	a	little	water	from	the	ice	pitcher	into	the	glass	finger	-	bowls	,
倾倒	一个	小的	水	从	这	冰	投手	进入	这	玻璃	手指	-	碗	,

我从冰壶里倒了一点水到玻璃洗手碗里，

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ænd; ənd][frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ðæt] [hiː; hi] [spɪld]

but	he	did	it	with	such	dignity	and	from	such	a	height	that	he	spilled
但	他	做过	它	和	这样的	尊严	和	从	这样的	一个	高度	那	他	洒了

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔiliz] .

much	of	it	over	the	doilies	.
很多	的	它	超过	这	桌布	.

但他举止如此庄重，而且站得如此之高，以至于洒了很多在桌布上。

[ðə; ði] [kʊk] [dɪd][nɑːt] [rɪ'pruːv] [hɪm; ɪm][də'rektli; daɪ'rektli] ,

The	cook	did	not	reprove	him	directly	,
这	厨师	做过	不是	责备	他	直接地	,

厨师没有直接责备他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['dɔɪli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mænər] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ə'nʌðər]

but	she	changed	the	doily	with	a	manner	that	seemed	to	suggest	that	another
但	她	已更改	这	蕾丝花边	和	一个	方式	那	似乎	到	建议	那	其他

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [duː][ðə; ði][dʒɑːb][hɜːr'self] .

time	she	would	do	the	job	herself	.
时间	她	会	做	这	工作	她自己	.

但她更换餐垫的方式似乎暗示着下次她会亲自完成这项工作。

[ænd; ənd] [wen] ['tʌkər] [tʊk] [ə; eɪ] [niːt] [goʊld] [mætʃ] - [bɑːks][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd]

And	when	Tucker	took	a	neat	gold	match	-	box	from	his	pocket	and
和	什么时候	塔克	采取	一个	整洁的	金子	匹配	-	盒子	从	他的	口袋	和

[prɪ'perd] [tuː; tə] [laɪt] [ðə; ði] ['kændlz] ,

prepared	to	light	the	candles	,
准备	到	光	这	蜡烛	,

当塔克从口袋里掏出一个精致的金色火柴盒，准备点燃蜡烛时，

[ʃiː; ʃi] ['kuːlli] [tʊk] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hændz] ,

she	coolly	took	the	whole	thing	out	of	his	hands	,
她	冷静地	采取	这	所有的	事物	出去	的	他的	双手	,

她冷静地从他手中接过整件东西。

[ri'mɑːkɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [set] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ɑːn]['faɪər][ænd; ənd] [ðen] [ðeid] [biː; bi][ɪn] [wʌt] [ʃiː; ʃi]

remarking	that	he	might	set	the	shades	on	fire	and	then	they'd	be	in	what	she
评论	那	他	可能	放	这	色调	在	火	和	然后	他们会	是	在	什么	她

[dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ][naɪs] [weɪ] .

described	as	"	a	nice	way	.
描述	作为	"	一个	好的	方式	.

她评论说，他可能会把窗帘点燃，然后它们就会以她所描述的“一种美好的方式”出现。

" [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [pʊt] [hɪm'self] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

"	Observing	that	she	was	about	to	leave	the	room	,	he	put	himself	before	the
"	观察	那	她	曾是	关于	到	离开	这	房间	,	他	放	他自己	前	这

[dɔːr] .

door	.
门	.

他见她即将离开房间，便挡在了门前。

" [aɪ][wɑːnt][dʒʌst][ə; eɪ][wɜːrd] , [dʒeɪn] - ['elən] . "

"	I	want	just	a	word	,	Jane	-	Ellen	.	"
"	我	想	只是	一个	单词	,	简	-	艾伦	.	"

“我只想跟你说句话，简-艾伦。”

" [noʊ] [taɪm] [naʊ] , [sɜːr] .

"	No	time	now	,	sir	.
"	不	时间	现在	,	先生	.

“现在没时间了，先生。”

[pərˈhæps] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] . "

Perhaps	to	-	morrow	morning	.	"
也许	到	-	明天	早晨	.	"

或许明天早上吧。

" [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .

"	To	-	morrow	will	be	too	late	.
"	到	-	明天	将要	是	也	晚的	.

“明天就太晚了。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [ðɪs] [ˈiːvnɪŋ] .

You	must	know	this	evening	.
你	必须	知道	这	晚上	.

你今晚必须知道结果。

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːrd] [əˈgenst] [ˈmɪstər] . [kreɪn] ;

I	don't	want	to	say	a	word	against	Mr	.	Crane	;
我	不	想	到	说	一个	单词	反对	先生	.	起重机	;

我不想说克莱恩先生的坏话；

[jʌŋ] [men] [huː] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd] [ˈevriθɪŋ] [ðeɪ] [wɑːnt] [ɑːr; ər] [ˈnætʃ(ə)rəli] [ˈθɔːtləs] .

young	men	who	have	always	had	everything	they	want	are	naturally	thoughtless	.
年轻的	男人	WHO	有	总是	有	一切	他们	想	是	自然	轻率	.

那些从小就拥有一切的年轻人，天生就缺乏思考能力。

[bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈnoʊtɪs] — "

But	I	can't	bear	to	see	you	turned	out	at	a	moment's	notice	—	"
但	我	不能	熊	到	看	你	转向	出去	在	一个	瞬间	注意	—	"

但我无法忍受看到你随时被赶出去——

" [tɜːrnd] [aʊt] ? "

"	Turned	out	?	"
"	转向	出去	?	"

结果如何?

" [jes] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ɪz] [ˈgoʊɪŋ] [ˈiːðər] [tuː; tə] - [naɪt] [ɔːr] [tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] .

"	Yes	,	Mr	.	Crane	is	going	either	to	-	night	or	to	-	morrow	morning	.
"	是的	,	先生	.	起重机	是	去	任何一个	到	-	夜晚	或者	到	-	明天	早晨	.

“是的，克莱恩先生今晚或明天早上会去。”

[ˈdɪdnt] [hiː; hi] [tel] [juː; jʊ] ?

Didn't	he	tell	you	?
没有	他	告诉	你	?

他没告诉你吗?

" [hiː; hi] [hæd; həd] [hɜːr; hər] [əˈtenʃ(ə)n] [naʊ] .

"	He	had	her	attention	now	.
"	他	有	她	注意力	现在	.

“他现在成功吸引了她的注意力。”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ɪnˈtentli] .

She	looked	at	him	intently	.
她	看起来	在	他	专注地	.

她专注地看着他。

" [ˈmɪstər] . [kreɪn] [ˈgoʊɪŋ] ?

"	Mr	.	Crane	going	?
"	先生	.	起重机	去	?

“克莱恩先生要走了吗？”

[aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][sɪks] [wiːks] . "

I	thought	he	had	the	house	for	six	weeks	.	"
我	想法	他	有	这	房子	为了	六	周	.	"

我以为他能把房子租出去六个星期。

" [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] , [bʌt; bət]['hiːz] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

"	So	he	had	,	but	he's	bored	with	it	.
"	所以	他	有	,	但	他是	无聊的	和	它	.

“他以前做过，但他现在觉得无聊了。”

[mɪs] [hæz; həz] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [siːz] [noʊ]['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['steɪɪŋ] [ɑːn] .

Miss	Falkener	has	gone	,	and	he	sees	no	reason	for	staying	on	.
错过	法尔克纳	有	已消失	,	和	他	看到	不	原因	为了	入住	在	.

福克纳小姐已经走了，他觉得没有理由继续留下来。

['hiːl] [biː; bi][ɔːf] ['iːðər] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ɔːr][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

He'll	be	off	either	at	midnight	or	in	the	morning	.
地狱	是	离开	任何一个	在	午夜	或者	在	这	早晨	.

他要么午夜下班，要么早上下班。

[jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [luːz] [jʊr; jər] [pleɪs] , [dʒeɪn] - ['elən] .

You're	about	to	lose	your	place	,	Jane	-	Ellen	.
你是	关于	到	失去	你的	地方	,	简	-	艾伦	.

简-艾伦，你快要失去你的位置了。

" [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['sterɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][soʊ] ['blæŋkli] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [griːvd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər][soʊ]

"	She	stood	staring	before	her	so	blankly	that	it	grieved	him	to	see	her	so
"	她	站立	凝视	前	她	所以	茫然地	那	它	伤心	他	到	看	她	所以

['diːpli] [kən'sɜːrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

deeply	concerned	about	the	loss	of	her	position	,
深	担心的	关于	这	损失	的	她	位置	,

她茫然地站在那里，目光呆滞地望着前方，看到她如此担忧失去职位，他感到十分难过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prest] [ɑːn] .

and	he	pressed	on	.
和	他	按下	在	.

他继续前进。

" [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['kʌmfərt] ['biːɪŋ] [dɪ'pendənt] [ɑːn][ðə; ði] [kə'priːsiz] [ʌv; əv] [kreɪn]

"	I	can't	bear	to	think	of	your	comfort	being	dependent	on	the	caprices	of	Crane
"	我	不能	熊	到	思考	的	你的	舒适	存在	依赖	在	这	一掷千金	的	起重机

,

,

,

“我无法忍受你的舒适生活要取决于克莱恩的反复无常。”

[ɔːr] ['eni] [wʌn] .

or	any	one	.
或者	任何	一	.

或其中任何一个。

[kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [dʒeɪn] - ['elən] .

Come	to	me	,	Jane	-	Ellen	.
来	到	我	,	简	-	艾伦	.

简-艾伦，到我这里来。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][laɪf][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [juːθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] .

This	is	no	life	for	you	,	with	your	youth	and	beauty	and	charm	.
这	是	不	生活	为了	你	,	和	你的	青年	和	美丽	和	魅力	.

你拥有青春、美貌和魅力，这样的生活不适合你。

[aɪ][kʊd; kəd] ['ɔːfər] [juː; jʊ][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] ['nevər] [liːv] , ['nevər] , [ən'les] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd]

I	could	offer	you	a	position	that	you	need	never	leave	,	never	,	unless	you	wanted
我	可以	提供	你	一个	位置	那	你	需要	绝不	离开	,	绝不	,	除非	你	通缉

[tuː; tə] — "

to	—	"
到	—	"

我可以给你提供一份你永远不必离开的职位，除非你想离开——”

" [pliːz] [muːv] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [dɔːr] , [sɜːr] . "

"	Please	move	from	the	door	,	sir	.	"
"	请	移动	从	这	门	,	先生	.	"

先生，请您让开。

" [nɑːt] [ʌn'tɪl] [juːv] [hɜːrd] [ˌem 'iː] ,

"	Not	until	you've	heard	me	,
"	不是	直到	你已经	听到	我	,

“在你听过我的话之前，不会……”

" [ænd; ənd][hiː; hi] [muːvd] [tɔːrd] [hɜːr; hər][æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

"	and	he	moved	toward	her	as	if	to	take	her	in	his	arms	.
"	和	他	已搬	朝向	她	作为	如果	到	拿	她	在	他的	武器	.

他朝她走去，仿佛要把她拥入怀中。

[æt; ət][sʌm; səm] ['priːviəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [taɪm] , [ðə; ðɪ] - , [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər][baɪ][ə; eɪ] [les] ['elɪgənt]

At	some	previous	period	of	time	,	the	Revellys	,	presided	over	by	a	less	elegant
在	一些	以前的	时期	的	时间	,	这	-	,	主持	超过	经过	一个	较少的	优雅的

['fʌŋkʃəneri] [ðæn; ðən] ['smɪθfiːld] ,

functionary	than	Smithfield	,
官员	比	史密斯菲尔德	,

在之前的某个时期，雷维利家族由一位不如史密斯菲尔德那样优雅的官员掌管。

[mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ðə; ðɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['sʌmənɪŋ] [ðə; ðɪ]['fæməli][tuː; tə] [miːlz] [baɪ] [miːnz]

must	have	been	in	the	habit	of	summoning	the	family	to	meals	by	means
必须	有	到过	在	这	习惯	的	召唤	这	家庭	到	餐	经过	方法

[ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ˌdʒæpə'niːz] [gɔːŋ] [ðæt] [naʊ] [stʊd] [nɪ'glektɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] .

of	a	large	Japanese	gong	that	now	stood	neglected	in	a	corner	.
的	一个	大的	日本人	锣	那	现在	站立	被忽视的	在	一个	角落	.

他以前一定习惯用一面巨大的日本锣来召唤家人吃饭，而这面锣现在却被冷落在角落里。

[tuː; tə] [ðɪs] , [dʒeɪn] - ['elən] [spræŋ] , [ænd; ənd] [biːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['vɪgər] [ðæt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [haʊs]

To	this	,	Jane	-	Ellen	sprang	,	and	beat	it	with	a	vigor	that	made	the	house
到	这	,	简	-	艾伦	弹簧	,	和	打	它	和	一个	活力	那	制成	这	房子

[rɪ'zaʊnd] .

resound	.
回响	.

简-艾伦见状，立刻跳起来，用力拍打，声音响彻整栋房子。

[ðə; ðɪ][nekst] ['ɪnstənt] [kreɪn] [bɜːrst]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ruːm] .

The	next	instant	Crane	burst	into	the	room	.
这	下一个	立即的	起重机	爆裂	进入	这	房间	.

下一刻，克莱恩冲进了房间。

" [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] ?

"	What's	the	matter	?
"	是什么	这	事情	?

“怎么了？

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd] ['ædɪd] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['lɔɪər] ,

"	he	exclaimed	,	and	added	,	fixing	his	eyes	on	his	lawyer	,
"	他	惊呼	,	和	额外	,	定影	他的	眼睛	在	他的	律师	,

“他惊呼道，然后目光锁定在他的律师身上，补充道：”

" [wʌt] [ðə; ði] [duːs] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪr] , [tʌk] ? "

"	**What**	**the**	**deuce**	**are**	**you**	**doing**	**here**	**,**	**Tuck**	**?**	**"**
"	什么	这	二	是	你	正在做	这里	,	塔克	?	"

“塔克，你到底在这儿干什么？”

" [aɪ] , " [sed] ['tʌkər] , " [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [dʒeɪn] - ['elən] [wʌt] [help] [aɪ][kʊd; kəd][ɪn] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] . "

"	**I**	**,**	"	**said**	**Tucker**	**,**	"	**was**	**giving**	**Jane**	**-**	**Ellen**	**what**	**help**	**I**	**could**	**in**	**setting**	**the**	**table**	.	"
"	我	,	"	说	塔克	,	"	曾是	给予	简	-	艾伦	什么	帮助	我	可以	在	环境	这	桌子	.	"

“我，”塔克说，“在摆桌子的时候尽我所能地帮助简-艾伦。”

" [laɪk] [hel] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . "

"	**Like**	**hell**	**you**	**were**	**.**	**"**
"	喜欢	地狱	你	是	.	"

“你才不是呢。”

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [daʊt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] ? "

"	**Do**	**you**	**mean**	**you**	**doubt**	**what**	**I**	**say**	**?**	**"**
"	做	你	意思是	你	怀疑	什么	我	说	?	"

你是说你怀疑我说的话吗?

" [juː; jʊ] [bet] [aɪ] [duː] . "

"	**You**	**bet**	**I**	**do**	**.**	**"**
"	你	赌注	我	做	.	"

“当然。”

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][æsk] [wʌt] [juː; jʊ][duː] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] ? " [æskt] ['tʌkər] .

"	**And**	**may**	**I**	**ask**	**what**	**you**	**do**	**think**	**I**	**was**	**doing**	**?**	**"**	**asked**	**Tucker**	**.**
"	和	可能	我	问	什么	你	做	思考	我	曾是	正在做	?	"	问	塔克	.

“那么，请问你认为我当时在做什么？”塔克问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['meɪkɪŋ] [lʌv] [tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] . "

"	**I**	**think**	**you**	**were**	**making**	**love**	**to**	**the**	**cook**	**.**	**"**
"	我	思考	你	是	制作	爱	到	这	厨师	.	"

“我觉得你是在和厨子做爱。”

" ['dʒent(ə)lmən] , ['dʒent(ə)lmən] , " ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði] [kʊk] ,

"	**Gentlemen**	**,**	**gentlemen**	**,**	**"**	**murmured**	**the**	**cook**	**,**
"	先生们	,	先生们	,	"	低声说道	这	厨师	,

“先生们，先生们，”厨子低声说道。

" [wəʊnt][juː; jʊ] [pliːz] [let][ˌem ˈiː][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [əˈtend] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɪnər] .

"	**won't**	**you**	**please**	**let**	**me**	**go**	**down**	**and**	**attend**	**to**	**the**	**dinner**	**.**
"	惯于	你	请	让	我	去	向下	和	出席	到	这	晚餐	.

“请让我下去参加晚宴好吗？”

[ðə; ði] ['tʃɪkɪn] [wɪl] [biː; bi] ['terəbli] [ˌoʊvər'dʌn] .

The	**chicken**	**will**	**be**	**terribly**	**overdone**	**.**
这	鸡	将要	是	可怕	做得太过火了	.

鸡肉肯定烤过头了。

" ['noʊbɑːdi] [peɪd] ['eni] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'kwest] .

"	**Nobody**	**paid**	**any**	**attention**	**to**	**the**	**request**	**.**
"	无人	有薪酬的	任何	注意力	到	这	要求	.

“没有人理会这个请求。”

" [wel] , " [sed] ['tʌkər] , " [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['wʊdnt] [tɜːrn] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [aʊt] [æt; ət] [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] -
" **Well** , " **said** **Tucker** , " **I** **certainly** **wouldn't** **turn** **a** **poor** **girl** **out** **at** **a** **few** **hours** '
" 出色地 , " 说 塔克 , " 我 当然 不会 转动 一个 贫穷的 女孩 出去 在 一个 很少 小时 -
['noʊtɪs] ,
notice ,
注意 ,

“嗯，”塔克说，“我当然不会在接到通知几个小时后就把一个可怜的女孩赶走。”

[æz; əz][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][duː] . "
as **you** **mean** **to** **do** . "
作为 你 意思是 到 做 . "

正如你所打算的那样。

" [huː] [sez] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] ? "
" **Who** **says** **I** **mean** **to** **?** "
" WHO 说道 我 意思是 到 ? "

谁说我就是那个意思?

" [juː; jʊ][toʊld][ˌem 'iː] [jɔːr'self] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "
" **You** **told** **me** **yourself** **you** **meant** **to** **leave** **to** **-** **morrow** **.** "
" 你 讲述 我 你自己 你 意思是 到 离开 到 - 明天 . "

“你亲口告诉我你打算明天离开。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ][dʒɑːb][wɜːr; wər][juː; jʊ] ['ɔːfərɪŋ] [hɜːr; hər] ? "
" **And** **what** **kind** **of** **a** **job** **were** **you** **offering** **her** **?** "
" 和 什么 种类 的 一个 工作 是 你 提供 她 ? "

“你给她提供的是什么样的工作？”

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɜːr; hər] . "
" **I** **tell** **you** **I** **was** **trying** **to** **help** **her** **.** "
" 我 告诉 你 我 曾是 尝试 到 帮助 她 . "

“我告诉你，我当时是想帮她。”

" [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [ðə; ði] [gɔːŋ] ? "
" **And** **is** **that** **why** **she** **rang** **the** **gong** **?** "
" 和 是 那 为什么 她 响铃 这 锣 ? "

“这就是她敲锣的原因吗？”

" [ʃiː; ʃi] [ræŋ] [prɪ'zuːməbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['redi] . "
" **She** **rang** **presumably** **because** **dinner** **was** **ready** **.** "
" 她 响铃 想必 因为 晚餐 曾是 准备好 . "

“她打电话大概是因为晚饭准备好了。”

" [ðeəz; ðəz] [ə'nʌðər] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ðæt] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [mɔːr] ['prɑːbəb(ə)l] . "
" **There's** **another** **presumption** **that** **seems** **to** **me** **more** **probable** **.** "
" 有 其他 假定 那 似乎 到 我 更多的 可能 . "

“还有另一种假设，在我看来更有可能。”

" ['bɜːrtn] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [spend] [ə'nʌðər] [naɪt] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ruːf] . "
" **Burton** **,** **I** **shall** **not** **spend** **another** **night** **under** **your** **roof** **.** "
" 伯顿 , 我 将 不是 花费 其他 夜晚 在下面 你的 屋顶 . "

“伯顿，我不会再在你家过夜了。”

" [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [seɪm] [kən'kluːʒ(ə)n] .
" **I** **had** **reached** **the** **same** **conclusion** **.**
" 我 有 达到 这 相同的 结论 .

“我也得出了同样的结论。”

" ['tʌkər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪgnəti] .
" **Tucker** **turned** **with** **great** **dignity** **.**
" 塔克 转向 和 伟大的 尊严 .

塔克神情庄重地转过身去。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	The	trouble	is	,	"	he	said	,
"	这	麻烦	是	,	"	他	说	,

“问题是，”他说，

" [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] ,

"	that	you	have	not	the	faintest	idea	of	the	conduct	of	a	gentleman	,
"	那	你	有	不是	这	最微弱	主意	的	这	执行	的	一个	绅士	,

“你对绅士的行为举止丝毫没有概念”，

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [hiː; hi] [wɔːkt] ['sloʊli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] .

"	and	with	this	he	walked	slowly	from	the	room	.
"	和	和	这	他	步行	缓慢地	从	这	房间	.

说完，他缓缓走出了房间。

[ðə; ði] [kʊk] [dɪd][nɑːt] [naʊ] [siːm] [soʊ] ['iːgər] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

The	cook	did	not	now	seem	so	eager	to	get	back	to	the	kitchen	.
这	厨师	做过	不是	现在	似乎	所以	渴望的	到	得到	后退	到	这	厨房	.

厨师现在似乎不太急于回到厨房了。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] ['twɪstɪŋ] [ə; eɪ]['næpkɪn][ɪn][hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [nɑːt] [ˌʌnə'wer] ,

She	stood	twisting	a	napkin	in	her	hands	and	looking	at	the	floor	,	not	unaware	,
她	站立	扭曲	一个	餐巾	在	她	双手	和	寻找	在	这	地面	,	不是	不知情	,

她站在那里，手里捻着餐巾，低头看着地板，并非毫无察觉。

[haʊ'evər] , [ðæt] [hɜːr; hər] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] .

however	,	that	her	employer	was	looking	at	her	.
然而	,	那	她	雇主	曾是	寻找	在	她	.

然而，她的雇主却在看着她。

" [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ['riːəli] [ɪz] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] ['dʒentli] , " [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [tuː] [ɪn'tɑːlərəbli] ['lʌvli] . "

"	The	trouble	really	is	,	Jane	-	Ellen	,	"	he	said	gently	,	"	that	you	are	too	intolerably	lovely	.	"
"	这	麻烦	真的	是	,	简	-	艾伦	,	"	他	说	轻轻地	,	"	那	你	是	也	无法容忍地	迷人的	.	"

“简-艾伦，真正的问题是，”他温柔地说，“你太可爱了，让人难以忍受。”

" [oʊ] , [sɜːr] . "

"	Oh	,	sir	.	"
"	哦	,	先生	.	"

“哦，先生。”

" - [oʊ] , [sɜːr] , [oʊ] , [sɜːr] ! -

"	'	Oh	,	sir	,	oh	,	sir	!	'
"	-	哦	,	先生	,	哦	,	先生	!	-

“哦，先生，哦，先生！”

[juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [æz; əz] [ɪf] ['evri] [mæn][juː; jʊ] [nuː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [faɪv] ['jɪrz] .

You	say	that	as	if	every	man	you	knew	had	not	been	saying	the	same	thing	to	you	for	the	last	five	years	.
你	说	那	作为	如果	每一个	男人	你	知道	有	不是	到过	说	这	相同的	事物	到	你	为了	这	最后的	五	年	.

你说这话好像过去五年里你认识的每个男人都没对你说过同样的话似的。

" [dʒeɪn] - ['elən] [hæd; həd] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['deɪndʒərəs] ['kændər] .

"	Jane	-	Ellen	had	another	of	her	attacks	of	dangerous	candor	.
"	简	-	艾伦	有	其他	的	她	攻击	的	危险的	坦率	.

“简-艾伦又一次展现了她危险的坦率。”

" [wel] , [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hæv; həv] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] ,

"	Well	,	a	good	many	have	said	it	,	sir	,	"	she	whispered	,
"	出色地	,	一个	好的	许多	有	说	它	,	先生	,	"	她	低声说道	,

“嗯，很多人都这么说过，先生，”她低声说道。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['nevər] ['saʊndɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] [wen] [juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː] .

"	but	it	never	sounded	to	me	as	it	did	when	you	said	it	.
"	但	它	绝不	听起来	到	我	作为	它	做过	什么时候	你	说	它	.

“但我听来，和你当时说的完全不一样。”

" [ænd; ənd]['æftər] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə][dɑːrt] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd]

"	And	after	this	she	had	the	grace	to	dart	through	the	door	and
"	和	后	这	她	有	这	优雅	到	镖	通过	这	门	和

[ˌdaʊn'sterz] ,

downstairs	,
楼下	,

“之后，她优雅地穿过门，下楼去了。”

[soʊ][fæst] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l] [hiːlz] ['klætər] [ɑːn] [iːtʃ] [step] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] .

so	fast	that	he	could	hear	her	little	heels	clatter	on	each	step	as	she	went	.
所以	快速地	那	他	可以	听到	她	小的	高跟鞋	哒	在	每个	步	作为	她	去	.

她跑得那么快，他都能听到她小鞋跟每一步的咔哒声。

[ɪn][ðə; ði][hɔːl][hiː; hi] [faʊnd] ['tʌkər] , ['stændɪŋ] ['ʌndər] [ə; eɪ][læmp] , ['stʌdiɪŋ] [ə; eɪ] [taɪm] - ['teɪbl] ,

In	the	hall	he	found	Tucker	,	standing	under	a	lamp	,	studying	a	time	-	table	,
在	这	大厅	他	成立	塔克	,	常设	在下面	一个	灯	,	学习	一个	时间	-	桌子	,

他在走廊里发现塔克正站在一盏灯下，研究着一张时间表。

[wɪð; wɪθ] ['glæsɪz] [set] ['veri] [fɑːr] [daʊn] [hɪz; ɪz] [noʊz] .

with	glasses	set	very	far	down	his	nose	.
和	眼镜	放	非常	远的	向下	他的	鼻子	.

他的眼镜架得很低，几乎挂在鼻梁上。

['ɑːpəzɪt] , ['lɛfɝts] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] ,

Opposite	,	Lefferts	was	leaning	against	the	wall	,
对面的	,	莱弗茨	曾是	倾斜	反对	这	墙	,

对面，莱弗茨正靠在墙上。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz]['foʊldɪd][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] ['hæpənd]

his	arms	folded	and	the	expression	on	his	face	of	one	who	has	happened
他的	武器	折叠	和	这	表达	在	他的	脸	的	一	WHO	有	发生

[ˌʌnɪk'spektɪdli] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['muːvɪŋ] ['pɪktʃər] [ʃoʊ] .

unexpectedly	upon	a	very	good	moving	picture	show	.
不料	之上	一个	非常	好的	移动	图片	展示	.

他双臂抱胸，脸上带着一种偶然间看到一部非常精彩的电影的表情。

['siːɪŋ] [kreɪn] , ['tʌkər] ['foʊldɪd][ʌp][hɪz; ɪz][taɪm] - ['teɪbl] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz] ['glæsɪz] .

Seeing	Crane	,	Tucker	folded	up	his	time	-	table	and	removed	his	glasses	.
看到	起重机	,	塔克	折叠	向上	他的	时间	-	桌子	和	已移除	他的	眼镜	.

看到克莱恩，塔克收起了时间表，摘下了眼镜。

" [jʊr; jər] ['ʌðər] [gest] [hæz; həz][dʒʌst] [ə'raɪvd] , " [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] .

"	Your	other	guest	has	just	arrived	,	"	he	observed	.
"	你的	其他	客人	有	只是	到达的	,	"	他	观察到	.

“您的另一位客人刚刚到达，”他说道。

" [oʊ] , [ɪz] [riːd] [hɪr] ? "

"	Oh	,	is	Reed	here	?	"
"	哦	,	是	芦苇	这里	?	"

“哦，里德在这里吗？”

" [jes] , " [sed] ['lɛfɝts] , " ['hiːz] [ɪn] [jʊr; jər] ['ɑːfɪs] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [koʊt] . "

"	Yes	,	"	said	Lefferts	,	"	he's	in	your	office	taking	off	his	coat	.	"
"	是的	,	"	说	莱弗茨	,	"	他是	在	你的	办公室	采取	离开	他的	外套	.	"

“是的，”莱弗茨说，“他正在你的办公室里脱外套。”

" [ænd; ənd] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] , " ['ædɪd] ['tʌkər] ,

"	And	you	may	be	interested	to	know	,	"	added	Tucker	,
"	和	你	可能	是	感兴趣的	到	知道	,	"	额外	塔克	,

“您或许会想知道，”塔克补充道，

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['baɪtɪŋ] [sɪm'plɪsəti] [ðæt] [hæd; həd] [ɪm'prest] ['meni] ['dʒʊriːz] [ɪn] [ɪts] [taɪm] ,

with	a	biting	simplicity	that	had	impressed	many	juries	in	its	time	,
和	一个	咬	简单	那	有	印象深刻	许多	陪审团	在	它是	时间	,

它以犀利简洁的笔触，给当时的许多陪审团留下了深刻的印象。

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [faʊnd] ['kɪsɪŋ] [dʒeɪn] - ['elən]

"	you	may	be	interested	to	know	that	he	is	the	man	I	found	kissing	Jane	-	Ellen
"	你	可能	是	感兴趣的	到	知道	那	他	是	这	男人	我	成立	接吻	简	-	艾伦

[læst] [wiːk] . "

last	week	.	"
最后的	星期	.	"

“你或许会很想知道，他就是上周我发现和简·艾伦接吻的那个男人。”

" [wʌt] , [riːd] ! " [kraɪd] [kreɪn] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'tɜːrprətɪd]

"	What	,	Reed	!	"	cried	Crane	,	with	a	gesture	that	might	have	been	interpreted
"	什么	,	芦苇	!	"	哭	起重机	,	和	一个	手势	那	可能	有	到过	翻译

[æz; əz] [fə'roʊʃəs] .

as	ferocious	.
作为	凶猛	.

“什么，里德！”克莱恩喊道，他的动作或许可以被解读为凶狠。

['hɪrɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [kɔːld] , [riːd] [keɪm] ['hʌriŋ] [aʊt] .

Hearing	his	name	called	,	Reed	came	hurrying	out	.
听力	他的	姓名	称为	,	芦苇	来了	匆忙	出去	.

听到有人叫他的名字，里德赶紧跑了出来。

" [jes] , " [hiː; hi] [sed] , [əd'vænsɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] , " [hɪr] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

"	Yes	,	"	he	said	,	advancing	with	outstretched	hand	,	"	here	I	am	.
"	是的	,	"	他	说	,	前进	和	伸展	手	,	"	这里	我	是	.

“是的，”他一边说着，一边伸出手，“我在这里。”

['sɑːri] [tuː; tə] [biː; bi] [leɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] ['redi] [bɪ'fɔːr] — "

Sorry	to	be	late	,	but	I	was	ready	before	—	"
对不起	到	是	晚的	,	但	我	曾是	准备好	前	—	"

抱歉来晚了，但我之前已经准备好了——

" [wiːl] [goʊ] [ɪn] [tuː; tə] ['dɪnər] , " [sed] [kreɪn] ['ʃɔːrtli] .

"	We'll	go	in	to	dinner	,	"	said	Crane	shortly	.
"	出色地	去	在	到	晚餐	,	"	说	起重机	不久	.

“我们进去吃晚饭吧，”克莱恩简短地说。

['tʌkər] [ænd; ənd] [riːd] [muːvd] [fɜːrst] [tɔːrd] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] .

Tucker	and	Reed	moved	first	toward	the	dining	-	room	.
塔克	和	芦苇	已搬	第一的	朝向	这	用餐	-	房间	.

塔克和里德率先走向餐厅。

['lɛfɝts] [druː] [hɪz; ɪz] [hoʊst] [ə'saɪd] .

Lefferts	drew	his	host	aside	.
莱弗茨	画	他的	主持人	旁边	.

莱弗茨把主人拉到一边。

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Just	one	moment	,	"	he	said	.
"	只是	一	片刻	,	"	他	说	.

“稍等片刻，”他说。

" [juː; jʊ] [went] [ɔːf] [soʊ] ['kwɪkli] [wen] [ðæt] [gɔːŋ] [ræŋ] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] ['eni] [tʃæns] [tuː; tə]

"	You	went	off	so	quickly	when	that	gong	rang	that	I	did	not	have	any	chance	to
"	你	去	离开	所以	迅速地	什么时候	那	锣	响铃	那	我	做过	不是	有	任何	机会	到

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [aɪ] [fiːl] [ə'baʊt] [jʊr; jər][ˌdʒenə'rɑːsəti] .

tell	you	how	I	feel	about	your	generosity	.
告诉	你	如何	我	感觉	关于	你的	慷慨	.

“锣声响起时，你走得太快了，我根本没机会告诉你我对你的慷慨有多么感激。”

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] —

It	makes	—
它	制作	—

它使——

" [kreɪn] [grɑːspt] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	Crane	grasped	his	hand	.
"	起重机	抓住	他的	手	.

克莱恩抓住了他的手。

" [juː; jʊ][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

"	You	have	an	opportunity	this	very	moment	,	"	he	replied	,
"	你	有	一个	机会	这	非常	片刻	,	"	他	回复	,

“你现在就有一个机会，”他回答说。

" [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [aɪ]['evər][hæv; həv] [dʌn] [ɔːr] [meɪ] [duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

"	to	repay	me	for	anything	I	ever	have	done	or	may	do	for	you	.
"	到	偿还	我	为了	任何事物	我	曾经	有	完毕	或者	可能	做	为了	你	.

“为了报答我过去为你做过或将来可能为你做的一切。”

[tɔːk] , [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , [tɔːk] [æt; ət] ['dɪnər] .

Talk	,	my	dear	fellow	,	talk	at	dinner	.
讲话	,	我的	亲爱的	同伴	,	讲话	在	晚餐	.

亲爱的朋友，吃饭的时候多说点话吧。

[duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [tɔːk] .

Do	nothing	but	talk	.
做	没有什么	但	讲话	.

除了空谈什么都不做。

['ʌðərwaɪz] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [nɑːk] [ðoʊz] [tuː] [menz] ['hedz] [tə'geðər] .

Otherwise	,	I	shall	knock	those	two	men's	heads	together	.
否则	,	我	将	敲	那些	二	男士	头部	一起	.

否则，我就把那两个人的脑袋撞在一起。

" ['lɛfɝts] [smaɪld] .

"	Lefferts	smiled	.
"	莱弗茨	微笑	.

莱弗茨笑了。

" [aɪ] [daʊt] [ɪf] [juːd] [get] [mʌtʃ] [sens] ['ɪntuː][ðem; ðəm]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , " [hiː; hi] ['mɜːmɜd] .

"	I	doubt	if	you'd	get	much	sense	into	them	even	if	you	did	,	"	he	murmured	.
"	我	怀疑	如果	你会	得到	很多	感觉	进入	他们	甚至	如果	你	做过	,	"	他	低声说道	.

“就算你看了，我也怀疑你能不能从中领悟到什么道理，”他低声说道。

" [noʊ] , " ['ænsər] ['bɜːrtn] , " [bʌt; bət][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn]

" No , " answered Burton , " but I should have a great deal of enjoyment in

" 不 , " 回答 伯顿 , " 但 我 应该 有 一个 伟大的 交易 的 享受 在

['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

doing it .

正在做 它 .

“不，”伯顿回答说，“但我会非常享受做这件事的过程。”

" [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

" XI

" 十一

十一

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [æt; ət] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [kreɪn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [gests] ,

THEY sat down at table , and , as Crane looked at his guests ,

他们 卫星 向下 在 桌子 , 和 , 作为 起重机 看起来 在 他的 客人 ,

他们围坐在桌旁，克莱恩看着他的客人们，

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['lɛfɝts] - ['tʃɪrf(ə)l] [fə'sɪləti] [kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

he had little hope that even Lefferts ' cheerful facility could save the situation .

他 有 小的 希望 那 甚至 莱弗茨 - 快乐 设施 可以 节省 这 情况 .

他几乎不抱希望，即使是莱弗茨乐观开朗的性格也无法挽救局面。

['sɜːrkəmstænsɪz] [wʊd] [biː; bi] [tuː] [mʌtʃ] [ə'genst] [hɪm; ɪm] .

Circumstances would be too much against him .

情况 会 是 也 很多 反对 他 .

形势对他来说太不利了。

['iːv(ə)n][ðə; ði]['poʊət] [hɪm'self] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [biː; bi][æt; ət][hɪz; ɪz] [best] ,

Even the poet himself could hardly be at his best ,

甚至 这 诗人 他自己 可以 几乎 是 在 他的 最好的 ,

就连诗人本人也难以发挥出最佳水平。

['hævɪŋ] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] ['daɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['leɪdi] - [lʌv] [tuː; tə][faɪnd][ʃiː; ʃi]

having just arrived in the hope of dining with his lady - love to find she

拥有 只是 到达的 在 这 希望 的 用餐 和 他的 女士 - 爱 到 寻找 她

[hæd; həd] [bɪn] ['spɪrɪtɪd] [ə'weɪ] [baɪ][æn; ən][aɪ'reɪt] ['mʌðər] .

had been spirited away by an irate mother .

有 到过 精神抖擞 离开 经过 一个 愤怒 母亲 .

他刚到这里，本想和心爱的女人共进晚餐，却发现她已被愤怒的母亲带走了。

[ðɪs] [ɪn] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] [pɔːl] [ɑːn] [moʊst] [men] ; [jet] , [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [gests]

This in itself was enough to put a pall on most men ; yet , of the three guests

这 在 本身 曾是 足够的 到 放 一个 灵柩 在 最多 男人 ; 然而 , 的 这 三

,

,

,

这本身就足以让大多数男人感到沮丧；然而，在这三位客人中，

['lɛfɝts] [siːmd] [baɪ][fɑːr][ðə; ði][moʊst]['hoʊpf(ə)l] .

Lefferts seemed by far the most hopeful .

莱弗茨 似乎 经过 远的 这 最多 充满希望 .

莱弗茨看起来是最有希望的。

['tʌkər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['sʌlən] [ænd; ənd] ['getɪŋ] [mɔːr] ['sʌlən] ['evri] ['moʊmənt] .

Tucker was already sullen and getting more sullen every moment .

塔克 曾是 已经 忧郁 和 获得 更多的 忧郁 每一个 片刻 .

塔克原本就闷闷不乐，而且每时每刻都变得更加闷闷不乐。

[kreɪn] [nuː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['lɔjɚz] ['berɪŋ] — [ðə; ði] ['ɪrɪtəb(ə)l] [aɪ] [ðæt] [wʊd] [miːt]

Crane	knew	the	signs	of	his	lawyer's	bearing	—	the	irritable	eye	that	would	meet
起重机	知道	这	标志	的	他的	律师	轴承	—	这	易怒的	眼睛	那	会	见面

[noʊ] [wʌnz] [də'rektli; daɪ'rektli] ,

no	one's	directly	,
不	一个人的	直接地	,

克莱恩了解他律师的举止特征——那双易怒的眼睛，不愿直视任何人的眼睛。

[ðə; ði] ['tæpɪŋ] ['fɪŋgərz] , [ðə; ði] [lɪps] [kəm'prest] [bʌt; bət] ['muːvɪŋ] .

the	tapping	fingers	,	the	lips	compressed	but	moving	.
这	窃听	手指	,	这	嘴唇	压缩	但	移动	.

手指敲击着，嘴唇紧抿却仍在动。

['tʌkər] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] [baɪ] ['æŋgər] ['æftər] [ðə; ði] [ɪ'vent] .

Tucker	was	one	of	those	people	cursed	by	anger	after	the	event	.
塔克	曾是	一	的	那些	人们	被诅咒的	经过	愤怒	后	这	事件	.

事件发生后，塔克是那些被愤怒诅咒的人之一。

[hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] , [sloʊ] ['muːvɪŋ] [ɔːr] [ˌoʊvərkən'troʊld] , [bɔːr] [hɪm; ɪm] [pæst] [ðə; ði] ['riːəl] ['moʊmənt] [ʌv; əv]

His	nature	,	slow	moving	or	overcontrolled	,	bore	him	past	the	real	moment	of
他的	自然	,	慢的	移动	或者	过度控制	,	钻孔	他	过去的	这	真实的	片刻	的

[ə'fens] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sploʊʒn] ;

offense	without	explosion	;
罪行	没有	爆炸	;

他性格迟缓或过于克制，导致他错过了真正发怒的时刻，没有爆发；

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kraɪsɪs] ['oʊvər] ,

but	with	the	crisis	over	,
但	和	这	危机	超过	,

但随着危机的结束，

[hɪz; ɪz] [rɪ'zentmənt] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [geɪn] [ɪn] [streŋθ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [groʊ] [mɔːr] ['bɪtər] [æz; əz] [ðə; ði]

his	resentment	began	to	gain	in	strength	and	to	grow	more	bitter	as	the
他的	怨恨	开始	到	获得	在	力量	和	到	生长	更多的	苦的	作为	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] [ri'siːdid] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæst] .

opportunity	for	action	receded	more	and	more	into	the	past	.
机会	为了	行动	消退	更多的	和	更多的	进入	这	过去的	.

随着采取行动的机会越来越远，他的怨恨也越来越强烈，越来越强烈。

[kreɪn] [nuː] [naʊ] [ðæt] ['tʌkər] [wʌz; wəz] [ri'vjuːɪŋ] ['evri] [freɪz] [ðæt] [hæd; həd] [pæst] [bɪ'twiːn]

Crane	knew	now	that	Tucker	was	reviewing	every	phrase	that	had	passed	between
起重机	知道	现在	那	塔克	曾是	复习	每一个	短语	那	有	通过了	之间

[ðem; ðəm] ; ['evri] ['ɪndʒəri] ,

them	;	every	injury	,
他们	;	每一个	受伤	,

克莱恩现在明白，塔克正在回想他们之间说过的每一句话，每一次受伤，

['riːəl] [ɔːr] ['fænsɪd] , [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [rɪ'siːvd] [æt; ət] ['kreɪnz] [hændz] ;

real	or	fancied	,	that	he	had	ever	received	at	Crane's	hands	;
真实的	或者	幻想	,	那	他	有	曾经	已收到	在	起重机的	双手	;

无论是真实的还是想象的，他曾经从克莱恩手中得到的东西；

[ðiːz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmənɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['fæntəm] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [saɪd] .

these	he	was	summoning	like	a	sort	of	phantom	army	to	fight	on	his	side	.
这些	他	曾是	召唤	喜欢	一个	种类	的	幻影	军队	到	斗争	在	他的	边	.

他召唤这些人就像召唤一支幽灵军队一样，为他们而战。

[noʊ] , ['tʌkər] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [gest] [frʌm; frəm] [huːm] ['eni] [hoʊst][kʊd; kəd][ɪk'spekt] [mʌtʃ] ['dʒiːniəl]

No	,	Tucker	was	not	a	guest	from	whom	any	host	could	expect	much	genial
不	,	塔克	曾是	不是	一个	客人	从	谁	任何	主持人	可以	预计	很多	和蔼可亲

['ɪntərtʃeɪndʒ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .

interchange	that	evening	.
交汇处	那	晚上	.

不，塔克并不是那种会让任何主人当晚都感到愉快交流的客人。

[riːd] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [tuː] [ʌn'kɑːnʃəs] .

Reed	,	on	the	other	hand	,	was	too	unconscious	.
芦苇	,	在	这	其他	手	,	曾是	也	无意识	.

而里德则完全失去了意识。

['plæsɪd] , [gʊd] - ['neɪtʃərd] , ['kɑːnfɪdənt][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['paʊɝz] [tuː; tə] [ə'reɪndʒ] ['eni] ['lɪt(ə)l] [də'mestɪk]

Placid	,	good	-	natured	,	confident	in	his	own	powers	to	arrange	any	little	domestic
平静	,	好的	-	自然	,	自信的	在	他的	自己的	权力	到	安排	任何	小的	国内的

['dɪfəkəltɪz] [ðæt] [maɪt] [hæv; həv] [ə'rɪzn] ,

difficulties	that	might	have	arisen	,
困难	那	可能	有	出现	,

性格温和，性情友善，对自己处理可能出现的任何家庭小麻烦的能力充满信心。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] , [ən'foʊldəd][hɪz; ɪz]['næpkɪn] ,

he	sat	down	,	unfolded	his	napkin	,
他	卫星	向下	,	展开	他的	餐巾	,

他坐了下来，展开餐巾，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['lɛfɝts] [ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [ə'baʊt] ['riːəl] [ɪ'steɪt] [wɪtʃ]

and	turned	to	Lefferts	in	answer	to	the	inquiry	about	real	estate	which
和	转向	到	莱弗茨	在	回答	到	这	询问	关于	真实的	财产	哪个

['lɛfɝts] [hæd; həd][dʒʌst] ['tæktfəli] [ə'drest] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

Lefferts	had	just	tactfully	addressed	to	him	.
莱弗茨	有	只是	委婉地	已解决	到	他	.

他转向莱弗茨，回答了莱弗茨刚才委婉地向他提出的有关房地产的问题。

" [ðə; ði] [greɪt] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,

"	The	great	charm	of	this	section	of	the	country	,	"	he	was	saying	,
"	这	伟大的	魅力	的	这	部分	的	这	国家	,	"	他	曾是	说	,

“这个地区最大的魅力就在于此，”他说道。

" [ɪz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ɪts] ['ɜːrliɪst] ['set(ə)lmənt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði][hændz]

"	is	that	from	the	time	of	its	earliest	settlement	it	has	been	in	the	hands
"	是	那	从	这	时间	的	它是	最早	沉降	它	有	到过	在	这	双手

[ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [gruːp] [ʌv; əv] — " [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [dʒeɪn] - ['elən] ['entərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [suːp] .

of	a	small	group	of	—	"	At	this	instant	Jane	-	Ellen	entered	with	the	soup	.
的	一个	小的	团体	的	—	"	在	这	立即的	简	-	艾伦	进入	和	这	汤	.

“也就是说，从它最早被定居的时候起，它就一直掌握在一小群人手中——”就在这时，简-艾伦端着汤走了进来。

[riːd] , [huː] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [siː] ['smɪθfiːld] , [stɑːpt] [ʃɔːrt] ,

Reed	,	who	had	expected	to	see	Smithfield	,	stopped	short	,
芦苇	,	WHO	有	预期的	到	看	史密斯菲尔德	,	停止	短的	,

原本以为会见到史密斯菲尔德的里德突然停住了脚步。

[ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt]['iːv(ə)n] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	stared	at	her	with	an	astonishment	he	did	not	even	attempt	to
和	凝视	在	她	和	一个	惊讶	他	做过	不是	甚至	试图	到

[dɪs'gaɪz] .

disguise	.
伪装	.

他目瞪口呆地看着她，脸上满是惊讶，丝毫没有试图掩饰。

['lɛfɝts] , ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [dʒeɪn] - ['elən] [fɔːr; fər]

Lefferts	,	following	the	direction	of	his	eyes	and	seeing	Jane	-	Ellen	for
莱弗茨	,	下列的	这	方向	的	他的	眼睛	和	看到	简	-	艾伦	为了

[ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

the	first	time	,
这	第一的	时间	,

莱弗茨顺着目光望去，第一次看到了简-艾伦。

[mɪ'stʊk] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] ['riːdz] [sər'praɪz] .

mistook	the	subject	of	Reed's	surprise	.
误	这	主题	的	里德的	惊喜	.

误解了里德惊讶的缘由。

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][gɜːrl] [left] [ðə; ði] [ruːm] ,

"	Oh	,	"	he	said	,	as	the	girl	left	the	room	,
"	哦	,	"	他	说	,	作为	这	女孩	左边	这	房间	,

“哦，”女孩离开房间时，他说道。

" [ɪz] [ðɪs] - [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] [lɔːntʃt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʃɪps] - ?

"	is	this	'	the	face	that	launched	a	thousand	ships	'	?
"	是	这	-	这	脸	那	发射	一个	千	船舶	-	?

这就是“倾国倾城”吗?

" ['tʌkər] , [huː] [wʌz; wəz][pər'hæps][nɑːt][æz; əz] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] ['dræmətɪst] [æz; əz]

"	Tucker	,	who	was	perhaps	not	as	familiar	with	the	Elizabethan	dramatists	as
"	塔克	,	WHO	曾是	也许	不是	作为	熟悉的	和	这	伊丽莎白时代	剧作家	作为

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ,

he	should	have	been	,
他	应该	有	到过	,

“塔克或许对伊丽莎白时代的剧作家不够熟悉，他本应该更了解他们。”

[rɪ'plaɪd] ['ʃɔːrtli] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kʊk] .

replied	shortly	that	this	was	the	cook	.
回复	不久	那	这	曾是	这	厨师	.

对方简短地回答说，这是厨师。

" [ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['lɪt(ə)l]['pɜːrs(ə)n] , " [sed] ['lɛfɝts] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [pʊr] ['feloʊ] ,

"	A	very	beautiful	little	person	,	"	said	Lefferts	,	imagining	,	poor	fellow	,
"	一个	非常	美丽的	小的	人	,	"	说	莱弗茨	,	想象	,	贫穷的	同伴	,

“真是个漂亮的小家伙，”莱弗茨说道，想象着，可怜的孩子。

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ɑːn] [seɪf] [graʊnd] .

that	he	was	now	on	safe	ground	.
那	他	曾是	现在	在	安全的	地面	.

他现在已安全着陆。

" [aɪ] [oʊn] , " [sed] ['tʌkər] ,

"	I	own	,	"	said	Tucker	,
"	我	自己的	,	"	说	塔克	,

“我拥有，”塔克说。

" [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [mʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] [ə'pɪrəns]

"	that	I	have	never	been	able	to	take	much	interest	in	the	personal	appearance
"	那	我	有	绝不	到过	有能力的	到	拿	很多	兴趣	在	这	个人的	外貌

[ʌv; əv] ['sɜːrvənt] . "

of	servants	.	"
的	仆人	.	"

“我从来都无法对仆人的个人外表产生多大兴趣。”

" [juː; jʊ] ['sʌmtaɪmz] [bɪ'heɪv] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [tʌk] , " [ri'mɑːkt] [hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	You	sometimes	behave	as	if	you	did	,	Tuck	,	"	remarked	his	host	.
"	你	有时	表现	作为	如果	你	做过	,	塔克	,	"	评论	他的	主持人	.

“你有时表现得好像你真的那样做了，塔克，”他的主人评论道。

" [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['bjuːti] , " [əb'zɜːrvd] ['lɛfɝts] ,
" If you are interested in beauty , " observed Lefferts ,
" 如果 你 是 感兴趣的 在 美丽 , " 观察到 莱弗茨 ,

“如果你对美感兴趣，”莱弗茨说道，

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] [ɪ'lɪmɪneɪt] ['eni] [ʌv; əv][ɪts] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] , [pər'tɪkjələrli]
" I don't see how you can eliminate any of its manifestations , particularly
" 我 不 看 如何 你 能 排除 任何 的 它是 表现 , 特别
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['soʊʃ(ə)l] ['klæsɪz] . "
according to social classes . "
根据 到 社会的 课程 . "

“我不明白如何才能消除它的任何表现形式，尤其是在社会阶层方面。”

" [sʌtʃ] [ə; eɪ] [priˌɑːkjuˈpeɪʃn] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz] ['dekədənt] , " ['ænsər] ['tʌkər]
" Such a preoccupation with beauty strikes me as decadent , " answered Tucker
" 这样的 一个 专注 和 美丽 罢工 我 作为 颓废 , " 回答 塔克
['krɔːsli] .
crossly .
生气 .

“这种对美的执着在我看来是颓废的，”塔克恼怒地回答道。

" [ɪn'diːd] , [haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] , " ['lɛfɝts] [rɪ'plaɪd] .
" Indeed , how delightful , " Lefferts replied .
" 的确 , 如何 愉快 , " 莱弗茨 回复 .

“真是太好了，”莱弗茨回答道。

" [wʌt] , [ɪg'zæktli] , [ɪz][jʊr; jər] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv] - ['dekədənt] - ?
" What , exactly , is your definition of ' decadent ' ?
" 什么 , 确切地 , 是 你的 定义 的 - 颓废 - ?

“你对‘颓废’的定义究竟是什么？”

" [naʊ] [ɪn] ['tʌkɝz] [və'kæbjəleri; voʊ'kæbjəleri][ðə; ði][wɜːrd] " ['dekədənt] " [wʌz; wəz][ə; eɪ] [heɪt] [wɜːrd] .
" Now in Tucker's vocabulary the word " decadent " was a hate word .
" 现在 在 塔克的 词汇 这 单词 " 颓废 " 曾是 一个 恨 单词 .

“在塔克的词汇里，‘颓废’一词是一个带有贬义的词。”

[ˌaɪ 'tiː] ['sɪgnɪfaɪd] ['nʌθɪŋ] ['defɪnət] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi] [dis'laikt] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [huːz] [ə'pɪnjənz]
It signified nothing definite , except that he disliked the person to whose opinions
它 表示 没有什么 定 , 除了 那 他 不喜欢 这 人 到 谁 意见
[hiː; hi] [ə'plaɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
he applied it .
他 应用 它 .

这并没有确切的含义，只是表明他不喜欢他用这种观点去评价的那个人。

[hiː; hi][hæd; həd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] — [hɪ'sterɪk(ə)l] , [hæf] - [beɪkt] [ænd; ənd]
He had several others of the same sort — hysterical , half - baked and
他 有 一些 其他的 的 这 相同的 种类 — 歇斯底里的 , 一半 - 烘焙 和
[səb'vɜːrsɪv] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [moʊst]['ɔːf(ə)n][ɪn][juːz] .
subversive - of - the - Constitution being those most often in use .
颠覆性的 - 的 - 这 - 宪法 存在 那些 最多 经常 在 使用 .

他还有几个类似的词语——歇斯底里、不成熟和颠覆宪法是他最常用的词语。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [soʊ] , [hiː; hi] ['riːəli] ['kudnt] [dɪ'faɪn] [ðə; ði][wɜːrd] ,
This being so , he really couldn't define the word ,
这 存在 所以 , 他 真的 不能 定义 这 单词 ,

既然如此，他就真的无法定义这个词了。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [prɪ'tendɪd] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] [ænd; ənd] ['ɑːkjupaɪd] [hɪm'self] [flɪkɪŋ] [æn; ən]

and	so	he	pretended	not	to	hear	and	occupied	himself	flicking	an
和	所以	他	假装	不是	到	听到	和	占领	他自己	轻弹	一个

[ɪ'mædʒɪneri] [krʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sætn] [lə'pel] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

imaginary	crumb	from	the	satin	lapel	of	his	coat	.
假想	屑	从	这	缎	翻领	的	他的	外套	.

于是他假装没听见，开始用手指弹掉外套缎面翻领上的一块想象中的面包屑。

['lɛfɝts] , [huː] [hæd; həd][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] , [dɪd][nɑːt] [rɪ'piːt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Lefferts	,	who	had	no	wish	to	be	disagreeable	,	did	not	repeat	the	question	,
莱弗茨	,	WHO	有	不	希望	到	是	令人不快的	,	做过	不是	重复	这	问题	,

莱弗茨不想惹人不快，所以没有重复这个问题。

[bʌt; bət] [kən'tentɪd] [hɪm'self] [baɪ][əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['teɪstɪd] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [suːp]

but	contented	himself	by	observing	that	he	had	never	tasted	such	delicious	soup
但	满足	他自己	经过	观察	那	他	有	绝不	尝过	这样的	可口的	汤

.

:

.

但他心满意足地表示，他从未尝过如此美味的汤。

[riːd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [træn'send] [wɜːrdz] .

Reed	shook	his	head	in	an	ecstasy	that	seemed	to	transcend	words	.
芦苇	摇晃	他的	头	在	一个	狂喜	那	似乎	到	超越	字	.

里德欣喜若狂地摇了摇头，那种喜悦似乎超越了语言的范畴。

['oʊnli] ['tʌkər] [skauld] .

Only	Tucker	scowled	.
仅有的	塔克	皱着眉头	.

只有塔克皱起了眉头。

[æz; əz][dʒeɪn] - ['elən] ['entərd] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] [suːp] - [pleɪts] , [kreɪn] ,

As	Jane	-	Ellen	entered	at	this	moment	to	take	away	the	soup	-	plates	,	Crane	,
作为	简	-	艾伦	进入	在	这	片刻	到	拿	离开	这	汤	-	盘子	,	起重机	,

[huː] [wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['rekləs] ,

who	was	growing	reckless	,
WHO	曾是	生长	鲁莽	,

就在这时，简-艾伦进来收走汤盘，而越来越鲁莽的克莱恩，

[dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [ʃer] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .

decided	to	let	her	share	the	compliment	.
决定	到	让	她	分享	这	赞扬	.

决定让她也分享这份赞美。

" [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [suːp] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] , " [æt; ət] [liːst] , ['mɪstər] .

"	The	gentlemen	enjoyed	the	soup	,	Jane	-	Ellen	,	"	he	said	,	"	at	least	,	Mr	.
"	这	先生们	享受	这	汤	,	简	-	艾伦	,	"	他	说	,	"	在	至少	,	先生	.

['lɛfɝts] [ænd; ənd]['mɪstər] . [riːd] [dɪd] ,

Lefferts	and	Mr	.	Reed	did	,
莱弗茨	和	先生	.	芦苇	做过	,

“简-艾伦，先生们都很喜欢这汤，”他说，“至少莱弗茨先生和里德先生都很喜欢。”

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['tʌkər] [hæz; həz][nɑːt] [kə'mɪtɪd] [hɪm'self] .

but	Mr	.	Tucker	has	not	committed	himself	.
但	先生	.	塔克	有	不是	坚定的	他自己	.

但塔克先生尚未做出承诺。

[dɪd][juː; jʊ][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [suːp] , [tʌk] ?

Did	you	enjoy	the	soup	,	Tuck	?
做过	你	享受	这	汤	,	塔克	?

塔克，你喜欢这汤吗?

" ['tʌkər] [ræpt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['mɪd(ə)l] ['fɪŋgər] .

"	Tucker	rapped	with	his	middle	finger	.
"	塔克	说唱	和	他的	中间	手指	.

“塔克竖起中指敲击地面。”

" [aɪ] [ker] ['veri] ['lɪt(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] [fuːd] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	care	very	little	for	my	food	,	"	he	answered	.
"	我	关心	非常	小的	为了	我的	食物	,	"	他	回答	.

“我对食物没什么要求，”他回答说。

" [wel] , " [sed] [kreɪn] , " [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['heɪtɪŋ] [ðə; ði][sɪn][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnər] ;

"	Well	,	"	said	Crane	,	"	I've	heard	of	hating	the	sin	and	loving	the	sinner	;
"	出色地	,	"	说	起重机	,	"	我已经	听到	的	憎恨	这	罪	和	爱	这	罪人	;

“嗯，”克莱恩说，“我听说过恨罪恶而爱罪人的说法；

[aɪ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [heɪt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — " [hiː; hi] [pɔːzd] .

I	suppose	it	is	possible	to	hate	the	cooking	and	—	and	—	"	He	paused	.
我	认为	它	是	可能的	到	恨	这	烹饪	和	—	和	—	"	他	暂停	.

我想，有人可能会讨厌烹饪，而且——而且——”他停顿了一下。

" [aɪ][dɪd][nɑːt] [seɪ] [aɪ] [heitid] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] , " ['ænsər] ['tʌkər] .

"	I	did	not	say	I	hated	the	cooking	,	"	answered	Tucker	.
"	我	做过	不是	说	我	憎恨	这	烹饪	,	"	回答	塔克	.

“我并没有说我讨厌这种烹饪方式，”塔克回答道。

" [aɪ]['oʊnli] [seɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] . "

"	I	only	say	I	am	not	interested	in	talking	about	it	all	the	time	.	"
"	我	仅有的	说	我	是	不是	感兴趣的	在	说	关于	它	全部	这	时间	.	"

“我只是想说，我不想一直谈论这件事。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] ['bɜːrtn] , " [wiːl] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] ,

"	All	right	,	"	said	Burton	,	"	we'll	talk	about	something	else	,
"	全部	正确的	,	"	说	伯顿	,	"	出色地	讲话	关于	某物	别的	,

“好吧，”伯顿说，“我们聊点别的吧。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][fɜːrst] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tɑːpɪk] , [tʌk] . "

and	you	shall	have	first	choice	of	a	topic	,	Tuck	.	"
和	你	将	有	第一的	选择	的	一个	话题	,	塔克	.	"

塔克，你将拥有优先选择论文主题的权利。

" [wʌn] ['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [bɪ'gɪn] , " [ɪk'skleɪmd] [riːd] , " [aɪ][mʌst; məst][æsk] , [wer] [ɪz] ['smɪθfiːld] ?

"	One	moment	before	we	begin	,	"	exclaimed	Reed	,	"	I	must	ask	,	where	is	Smithfield	?
"	一	片刻	前	我们	开始	,	"	惊呼	芦苇	,	"	我	必须	问	,	在哪里	是	史密斯菲尔德	?

“在我们开始之前，”里德喊道，“我必须问一下，史密斯菲尔德在哪里？”

" [kreɪn] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

"	Crane	turned	to	him	.
"	起重机	转向	到	他	.

克莱恩转向他。

" ['smɪθfiːld] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪn] ['kɑːmən] [wɪð; wɪθ][maɪ] [tuː] [gests] , [ðə; ði] ['haʊsmeɪd] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪ] - ,

"	Smithfield	,	"	he	said	,	"	in	common	with	my	two	guests	,	the	housemaid	Lily	and	the	boy	Brindlebury	,
"	史密斯菲尔德	,	"	他	说	,	"	在	常见的	和	我的	二	客人	,	这	保姆	百合	和	这	男生	-	,

“史密斯菲尔德，”他说，“与我的两位客人，女仆莉莉和男孩布林德尔伯里一样，

[hæv; həv][ɔːl] [left] , [ɔːr] [bɪn] [ɪˈdʒɛktɪd][frʌm; frəm][maɪ] [haʊs] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][læst] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] .

have	all	left	,	or	been	ejected	from	my	house	within	the	last	twenty	-	four	hours	.	"
有	全部	左边	,	或者	到过	被弹出	从	我的	房子	之内	这	最后的	二十	-	四	小时	.	"

他们都已离开，或者在过去24小时内被我赶出了家门。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [gɑːspt] [riːd] ,

"	You	mean	,	"	gasped	Reed	,
"	你	意思是	,	"	倒吸一口气	芦苇	,

“你的意思是，”里德喘着气说，“

" [ðæt] [juː; jʊ][ænd; ənd]['mɪstər] . ['tʌkər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kʊk] [ɑːr; ər][əˈloʊn][ɪn][ðə; ði] [haʊs] ! "

"	that	you	and	Mr	.	Tucker	and	the	cook	are	alone	in	the	house	!	"
"	那	你	和	先生	.	塔克	和	这	厨师	是	独自的	在	这	房子	!	"

“你、塔克先生和厨子就单独待在屋里！”

" [aɪ] [rɪˈgret] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['mɪstər] . ['tʌkər] ['ɔːlsoʊ] [liːvz] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] . "

"	I	regret	to	say	that	Mr	.	Tucker	also	leaves	me	this	evening	.	"
"	我	后悔	到	说	那	先生	.	塔克	还	树叶	我	这	晚上	.	"

“很遗憾地告诉大家，塔克先生今晚也要离开我们了。”

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [bɪˈgæn] [riːd] , [ɪn][ə; eɪ][ˈproʊtest] [tuː] ['ɜːrnɪst] [tuː; tə][faɪnd][wɜːrdz][ɑːn][ðə; ði]

"	But	—	but	—	"	began	Reed	,	in	a	protest	too	earnest	to	find	words	on	the
"	但	—	但	—	"	开始	芦苇	,	在	一个	反对	也	认真	到	寻找	字	在	这

['ɪnstənt] .

instant	.
立即的	.

“但是——但是——”里德开口说道，他激动得一时找不到合适的词语来表达自己的抗议。

" [wiː; wi][wəʊnt] [dɪˈskʌs] [ðə; ði] ['mætər] [naʊ] , " [sed] [kreɪn] .

"	We	won't	discuss	the	matter	now	,	"	said	Crane	.
"	我们	惯于	讨论	这	事情	现在	,	"	说	起重机	.

“我们现在不讨论此事，”克莱恩说。

" [aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] [θɪŋz] [tuː; tə] [tɔːk] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [riːd] , ['æftər] ['dɪnər] .

"	I	have	several	things	to	talk	over	with	you	,	Mr	.	Reed	,	after	dinner	.
"	我	有	一些	事物	到	讲话	超过	和	你	,	先生	.	芦苇	,	后	晚餐	.

“里德先生，晚饭后我有几件事想和您谈谈。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [əˈraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] ['drɪri] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ɔːl][bʌt; bət]

In	the	meantime	,	"	he	added	,	looking	around	on	the	dreary	faces	of	all	but
在	这	与此同时	,	"	他	额外	,	寻找	大约	在	这	凄凉	面孔	的	全部	但

['lɛfɚts] ,

Lefferts	,
莱弗茨	,

与此同时，”他补充道，环顾四周，除了莱弗茨之外，其他人的脸上都洋溢着沮丧的神情。

" [let] [ˌjuː ˈes][ɪnˈdʒɔɪ] [ɑːrˈselvz] . "

"	let	us	enjoy	ourselves	.	"
"	让	我们	享受	我们自己	.	"

让我们尽情享受吧。

" ['sɜːrt(ə)nli] , [baɪ][ɔːl] [miːnz] , " [əˈgriːd] [riːd] , " [bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [dʒʌst] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] ,

"	Certainly	,	by	all	means	,	"	agreed	Reed	,	"	but	I	would	just	like	to	ask	you	,
"	当然	,	经过	全部	方法	,	"	同意	芦苇	,	"	但	我	会	只是	喜欢	到	问	你	,

“当然可以，”里德同意道，“但我只想问你，

['mɪstər] . [kreɪn] — [juː; jʊ] [kɑːnt] [miːn] , [juː; jʊ][dəunt] [ɪnˈtend] , [juː; jʊ][dəunt] ['kɑːntəmpleɪt] — "

Mr	.	Crane	—	You	can't	mean	,	you	don't	intend	,	you	don't	contemplate	—	"
先生	.	起重机	—	你	不能	意思是	,	你	不	打算	,	你	不	沉思	—	"

克莱恩先生——你不可能意味着，你没有意图，你没有考虑过——”

" [oʊ] , [aɪ] [wəʊnt] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ɪ'miːdiət] [plænz] , " [sed] [kreɪn] , [ænd; ənd] ['ædɪd] ,
" Oh , I won't trouble you with my immediate plans , " said Crane , and added ,
" 哦 , 我 惯于 麻烦 你 和 我的 即时 计划 , " 说 起重机 , 和 额外 ,
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['lɛfɝts] ,
turning to Lefferts ,
转弯 到 莱弗茨 ,

“哦，我就不赘述我眼下的计划了，”克莱恩说着，转向莱弗茨补充道，

" [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [ɪz] [ðæt] [noʊ] [wʌn] [ɪz] ['riːəli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['eni] [wʌn] ['ɛlsɪz] [plænz] — [ðer; ðər] ['deɪli]
" my experience is that no one is really interested in any one else's plans — their daily
" 我的 经验 是 那 不 一 是 真的 感兴趣的 在 任何 一 其他人的 计划 — 他们的 日常的
[ruː'tiːn] ,
routine ,
常规 ,

“我的经验是，没有人真正关心其他人的计划——他们的日常生活安排，

[aɪ] [miːn] , [ænd; ənd] [smɔːl] [də'mestɪk] [ˌkɔmpli'keiʃəns] . "
I mean , and small domestic complications . "
我 意思是 , 和 小的 国内的 并发症 . "

我的意思是，还有一些小小的家庭琐事。

" [oʊ] , [kʌm] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , " ['ænsər] ['lɛfɝts] ,
" Oh , come , I don't know about that , " answered Lefferts ,
" 哦 , 来 , 我 不 知道 关于 那 , " 回答 莱弗茨 ,

“哦，别这样，我不知道，”莱弗茨回答道。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] ['veɪgli] [tuː; tə] [dɑːn] .
on whom the situation was beginning vaguely to dawn .
在 谁 这 情况 曾是 开始 依稀 到 黎明 .

他开始隐约意识到情况的严重性。

" ['mɪstər] . [riːd] [strʌk] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪn'tenʃən] .
" Mr . Reed struck me as being very genuinely interested in your intentions .
" 先生 . 芦苇 击 我 作为 存在 非常 真的 感兴趣的 在 你的 意图 .

“里德先生给我的印象是，他对你的意图表现出了非常真诚的兴趣。”

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['dʒenjuɪnli] ['ɪntrəstɪd] , [ɑːnt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . [riːd] ?
You are genuinely interested , aren't you , Mr . Reed ?
你 是 真的 感兴趣的 , 不是 你 , 先生 . 芦苇 ?

里德先生，您是真的感兴趣，对吗?

" [riːd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [sə'spekt] ['mælɪs] .
" Reed was interested beyond the point of being able to suspect malice .
" 芦苇 曾是 感兴趣的 超过 这 观点 的 存在 有能力的 到 怀疑 恶意 .

“里德的兴趣已经远远超出了怀疑恶意的程度。”

" [jes] , [jes] , " [hiː; hi] [sed] ['iːgərli] , " [aɪ] [ˌeɪ 'em] , ['dʒenjuɪnli] , [sɪn'sɪrli] .
" Yes , yes , " he said eagerly , " I am , genuinely , sincerely .
" 是的 , 是的 , " 他 说 急切地 , " 我 是 , 真的 , 真挚地 .

“是的，是的，”他急切地说，“我是，真的，真心实意的。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] , — [wʌt] [wʊd]
You see , I understand what would be said in a community like this , — what would
你 看 , 我 理解 什么 会 是 说 在 一个 社区 喜欢 这 , — 什么 会
[biː; bi] [θɔːt] .
be thought .
是 想法 .

你看，我明白在这样的社区里人们会说什么，会怎么想。

[juː; jʊ] [get] [maɪ] [aɪ'diːə] ? "
You get my idea ? "
你 得到 我的 主意 ? "

你明白我的意思吗?

" [aɪ] [oʊn] [aɪ][dəunt] , " ['ænsər] ['bɜːrtn] ['swɑːvli] , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [seɪ] [ðɪs] [mʌtʃ] ,

"	I	own	I	don't	,	"	answered	Burton	suavely	,	"	but	I	will	say	this	much	,
"	我	自己的	我	不	,	"	回答	伯顿	温文尔雅	,	"	但	我	将要	说	这	很多	,

“我承认我没有，”伯顿温和地回答道，“但我可以这么说，

[ðæt] [ɪn] [dɪ'saɪdɪŋ] [maɪ] [kən'dʌkt] , [aɪ][hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [kən'sɪdərd] [maɪ] [oʊn] [ə'pɪnjən] ['ræðər]

that	in	deciding	my	conduct	,	I	have	usually	considered	my	own	opinion	rather
那	在	决定	我的	执行	,	我	有	通常	经过考虑的	我的	自己的	观点	相当

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['ʌðər] . "

than	that	of	others	.	"
比	那	的	其他的	.	"

在决定自己的行为时，我通常更考虑自己的意见，而不是别人的意见。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪg'zæktli] .

"	Of	course	,	exactly	.
"	的	课程	,	确切地	.

“当然，正是如此。”

[aɪ][duː] , [maɪ'self] , " [sed] [riːd] , " [bʌt; bət][ɪn] [ðɪs] [keɪs] ,

I	do	,	myself	,	"	said	Reed	,	"	but	in	this	case	,
我	做	,	我	,	"	说	芦苇	,	"	但	在	这	案件	,

“我自己也这么认为，”里德说，“但就这件事而言，

[aɪ] ['riːəli] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wʊd] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [maɪ'self] [klɪr] . "

I	really	think	you	would	agree	with	me	if	I	could	make	myself	clear	.	"
我	真的	思考	你	会	同意	和	我	如果	我	可以	制作	我	清除	.	"

如果我解释清楚的话，我想你一定会同意我的观点。

" ['daʊtləs] , ['daʊtləs] , " ['ænsər] [kreɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [dʒeɪn] - ['elən] [wʌz; wəz] [ə'gen]

"	Doubtless	,	doubtless	,	"	answered	Crane	,	and	seeing	that	Jane	-	Ellen	was	again
"	毫无疑问	,	毫无疑问	,	"	回答	起重机	,	和	看到	那	简	-	艾伦	曾是	再次

[ɪn][ðə; ði] [ruːm] , [hiː; hi] [went] [ɑːn] :

in	the	room	,	he	went	on	:
在	这	房间	,	他	去	在	:

“毫无疑问，毫无疑问，”克莱恩回答道，看到简-艾伦又回到了房间里，他继续说道：

" [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪg'zæktli] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ?

"	What	is	it	exactly	that	we	are	talking	about	?
"	什么	是	它	确切地	那	我们	是	说	关于	?

我们到底在讨论什么?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [fɪr] ?

What	is	it	that	you	fear	?
什么	是	它	那	你	害怕	?

你究竟在害怕什么?

" [riːd] [kæst][æn; ən]['ægənaɪzd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd] [rɪ'meɪnd] ['spiːtʃləs] , [bʌt; bət]

"	Reed	cast	an	agonized	look	at	the	cook	and	remained	speechless	,	but
"	芦苇	投掷	一个	痛苦的	看	在	这	厨师	和	剩余	无言	,	但

['tʌkər] ,

Tucker	,
塔克	,

里德痛苦地看了厨师一眼，一句话也说不出来，但塔克却说：

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪk'spɪriəns] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'fɔːgɪŋ] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , [rʌʃt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

with	more	experience	in	the	befogging	properties	of	language	,	rushed	to	his
和	更多的	经验	在	这	模糊	特性	的	语言	,	匆忙	到	他的

[ə'sɪstəns] .

assistance	.
协助	.

一位对语言的迷惑性更有经验的人立即赶来帮助他。

" [its] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [wʌt] [hiː; hi] [miːnz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	It's	perfectly	clear	what	he	means	,	"	he	said	.
"	它是	完美	清除	什么	他	方法	,	"	他	说	.

“他的意思非常清楚，”他说。

" ['mɪstər] . ['riːdz] [aɪ'diːə][ɪz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [kə'mjuːnəti] [laɪk] [ðɪs] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] ['evri]

"	Mr	.	Reed's	idea	is	that	in	a	small	community	like	this	the	conduct	of	every
"	先生	.	里德的	主意	是	那	在	一个	小的	社区	喜欢	这	这	执行	的	每一个

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz] [wɑːtʃt] ,

individual	is	watched	,
个人	是	观看	,

里德先生的想法是，在这样一个小型社区里，每个人的行为都会受到关注。

['skruːtnˌaɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'skʌst] , [haʊ'evər] ['hʌmb(ə)l][ə; eɪ] [sfɪr] [hiː; hi]

scrutinized	and	discussed	,	however	humble	a	sphere	he
仔细审查	和	讨论	,	然而	谦逊的	一个	领域	他

然而，无论他所处的领域多么卑微，他都会受到仔细审视和讨论。

[ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] ['ɑːkjupaɪ] ;

or	she	may	occupy	;
或者	她	可能	占据	;

或者她可以占据；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd] [hɜːr'self] [ɪn][ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn]

and	that	if	any	young	woman	should	find	herself	in	a	position	which	has	been
和	那	如果	任何	年轻的	女士	应该	寻找	她自己	在	一个	位置	哪个	有	到过

[kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['kɑːmprəmaɪzɪŋ] [wʌn][baɪ] ['evri] ['ɔːθər] [ænd; ənd] ['dræmətɪst] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] ,

considered	a	compromising	one	by	every	author	and	dramatist	in	the	language	,
经过考虑的	一个	妥协	一	经过	每一个	作者	和	剧作家	在	这	语言	,

如果任何年轻女子发现自己处于一种被该语言中所有作家和剧作家都认为有损尊严的境地，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l]['krɪtɪsɪzəm] [ðæt] [wʊd] ['fɑːloʊ] [baɪ][ðə; ði]

she	would	not	be	saved	from	the	inevitable	criticism	that	would	follow	by	the
她	会	不是	是	已保存	从	这	不可避免的	批评	那	会	跟随	经过	这

[mɪr] [fækt] [ðæt] —

mere	fact	that	—
仅仅	事实	那	—

仅仅因为——这一点——并不能让她免于随之而来的必然批评。

" [bʌt; bət] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['hæpənd] .

"	But	here	something	very	unfortunate	happened	.
"	但	这里	某物	非常	不幸	发生	.

但这里发生了一件非常不幸的事情。

[ðə; ði][lɪp][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] - ['wɔːtər] ['pɪtʃər] , [wɪtʃ] [dʒeɪn] - ['elən] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [tuː; tə]

The	lip	of	the	ice	-	water	pitcher	,	which	Jane	-	Ellen	was	approaching	to
这	唇	的	这	冰	-	水	投手	,	哪个	简	-	艾伦	曾是	接近	到

['tʌkɚz] [glæs] , ['sʌd(ə)nli] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

Tucker's	glass	,	suddenly	touched	his	shoulder	,
塔克的	玻璃	,	突然	感动	他的	肩膀	,

简-艾伦端着冰水壶走向塔克的杯子时，壶口突然碰到了他的肩膀。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['kwɑːntəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪlɪŋ] ['lɪkwɪd] ['trikld] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['kɑːlər][ænd; ənd]

and	a	small	quantity	of	the	chilling	liquid	trickled	between	his	collar	and
和	一个	小的	数量	的	这	令人不寒而栗	液体	涓涓细流	之间	他的	衣领	和

[hɪz; ɪz] [nek] .

his	neck	.
他的	脖子	.

少量冰冷的液体从他的衣领和脖子之间缓缓流下。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [striːm] ,

It	was	not	enough	to	be	called	a	stream	,
它	曾是	不是	足够的	到	是	称为	一个	溪流	,

仅仅被称为一条溪流是不够的，

[ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'stɪŋktli] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][drɑːp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [hɪz; ɪz] ['sentəns] .

and	yet	it	was	distinctly	more	than	a	drop	;	it	was	sufficient	to	cut	short	his	sentence	.
和	然而	它	曾是	明显地	更多的	比	一个	降低	;	它	曾是	充足的	到	切	短的	他的	句子	.

然而，这绝不仅仅是一滴水；这足以缩短他的刑期。

" [oʊ] , [sɜːr] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [weɪl] ,

"	Oh	,	sir	,	I'm	so	sorry	,	"	she	cried	,	and	she	added	,	with	a	sort	of	wail	,
"	哦	,	先生	,	我是	所以	对不起	,	"	她	哭	,	和	她	额外	,	和	一个	种类	的	哀号	,

“哦，先生，我太抱歉了，”她哭着说，然后又带着一种哀嚎的语气补充道：

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [kreɪn] , " [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [sɜːr] , [aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['weɪtɪŋ] [ɑːn] ['teɪbl] . "

looking	at	Crane	,	"	You	see	how	it	is	,	sir	,	I'm	not	used	to	waiting	on	table	.	"
寻找	在	起重机	,	"	你	看	如何	它	是	,	先生	,	我是	不是	用过的	到	等待	在	桌子	.	"

他看着克莱恩说：“先生，您看，我不习惯当服务员。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [weɪts] ['ædmərəbli] , " ['mɝːmɝd] ['lɛfɝts] [ə'saɪd][tuː; tə][hɪz; ɪz][hoʊst] .

"	I	think	she	waits	admirably	,	"	murmured	Lefferts	aside	to	his	host	.
"	我	思考	她	等待	令人钦佩地	,	"	低声说道	莱弗茨	旁边	到	他的	主持人	.

“我觉得她等待得非常出色，”莱弗茨低声对他的主人说道。

" [ɪk'striːmli] ['kɑːmpɪtənt] , [aɪ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [kreɪn] ['klɪrli] .

"	Extremely	competent	,	I	call	it	,	"	said	Crane	clearly	.
"	极其	胜任的	,	我	称呼	它	,	"	说	起重机	清楚地	.

“我称之为极其称职，”克莱恩清晰地说。

" [dəunt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'nʌðər] [θɔːt] , [dʒeɪn] - ['elən] .

"	Don't	give	it	another	thought	,	Jane	-	Ellen	.
"	不	给	它	其他	想法	,	简	-	艾伦	.

“别再想这件事了，简-艾伦。”

[siː] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['tʌkɝz] [feɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'stɔːrtɪd] [wɪð; wɪθ]['æŋgər] ,

See	,	"	he	added	,	glancing	at	Tucker's	face	which	was	distorted	with	anger	,
看	,	"	他	额外	,	瞥了一眼	在	塔克的	脸	哪个	曾是	扭曲	和	愤怒	,

“你看，”他补充道，瞥了一眼塔克因愤怒而扭曲的脸。

" ['mɪstər] . ['tʌkər] [hæz; həz] [fər'gɑːtn] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "

"	Mr	.	Tucker	has	forgotten	it	already	.	"
"	先生	.	塔克	有	被遗忘的	它	已经	.	"

“塔克先生已经忘了这件事了。”

" [oʊ] , [sɜːr] , [haʊ] [kaɪnd][juː; jʊ][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː] !

"	Oh	,	sir	,	how	kind	you	are	to	me	!
"	哦	,	先生	,	如何	种类	你	是	到	我	!

“哦，先生，您对我真是太好了！”

" [kraɪd] [ðə; ði] [kʊk] [ænd; ənd][ræn] ['heɪstɪli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['pæntri] ,

"	cried	the	cook	and	ran	hastily	into	the	pantry	,
"	哭	这	厨师	和	跑	草草	进入	这	食品储藏室	,

“厨师喊了一声，匆匆跑进了食品储藏室。”

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [kɔːf] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [hɜːrd] .

from	which	a	sound	which	might	have	been	a	cough	was	instantly	heard	.
从	哪个	一个	声音	哪个	可能	有	到过	一个	咳嗽	曾是	即刻	听到	.

随即传来一声像是咳嗽的声音。

" [jɔːrz] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [bʌt; bət] [dɪ'laɪtf(ə)l] [hoʊm] , [kreɪn] , " [əb'zɜːrvd] ['lɛfɝts] .

"	Yours	is	a	strange	but	delightful	home	,	Crane	,	"	observed	Lefferts	.
"	此致	是	一个	奇怪的	但	愉快	家	,	起重机	,	"	观察到	莱弗茨	.

“克莱恩，你的家虽然奇特，但却令人愉悦，”莱弗茨评论道。

" [aɪ][dəunt] ['riːəli] [rɪ'kɔːl] ['evər] ['hævɪŋ] [ɪk'spɪriənst] ['eniθɪŋ] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	I	don't	really	recall	ever	having	experienced	anything	quite	like	it	.	"
"	我	不	真的	记起	曾经	拥有	经验丰富的	任何事物	相当	喜欢	它	.	"

“我真的不记得以前经历过类似的事情。”

" [juː; jʊ] [rɪ'fɜːr] , [aɪ] ['fænsi] , " [rɪ'plaɪd] [kreɪn] , " [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [piːs] , [ðə; ði] [ə'ʃʊrd]

"	You	refer	,	I	fancy	,	"	replied	Crane	,	"	to	the	simple	peace	,	the	assured
"	你	参考	,	我	想要	,	"	回复	起重机	,	"	到	这	简单的	和平	,	这	保证

['kɑːnfɪdəns] [ðæt] — "

confidence	that	—	"
信心	那	—	"

“我想，你指的是，”克莱恩回答说，“那种简单的平静，那种确信无疑的自信——”

" [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ɪz]['goʊɪŋ] [tuː; tə] ['hæpən] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][nekst][ten]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] .

"	That	something	unexpected	is	going	to	happen	within	the	next	ten	seconds	.
"	那	某物	意外	是	去	到	发生	之内	这	下一个	十	秒	.

“接下来的十秒钟内将会发生意想不到的事情。”

" ['tʌkər] [ænd; ənd] [riːd] , [bəuθ] [əb'zɔːrbd] [ɪn][ðer; ðər] ['praɪvət] [rɔŋz] , [wɜːr; wər][fɔːr; fər][æn; ən]

"	Tucker	and	Reed	,	both	absorbed	in	their	private	wrongs	,	were	for	an
"	塔克	和	芦苇	,	两个都	吸收	在	他们的	私人的	错误	,	是	为了	一个

['ɪnstənt] [laɪk] [def] [men] ,

instant	like	deaf	men	,
立即的	喜欢	聋	男人	,

“塔克和里德都沉浸在各自的冤屈中，一时之间就像聋子一样，什么也听不见了。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['lætər] ['hævɪŋ] [naʊ] [draɪd] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd][æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːlər][æz; əz]

but	the	latter	having	now	dried	his	neck	and	as	much	of	his	collar	as
但	这	后者	拥有	现在	干燥	他的	脖子	和	作为	很多	的	他的	衣领	作为

[wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l] ,

was	possible	,
曾是	可能的	,

但后者现在已经擦干了脖子和尽可能多的衣领，

[ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] , [soʊ] [ðæt] [kreɪn] [ɪn'kluːdɪd] [bəuθ][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

showed	signs	of	coming	to	,	so	that	Crane	included	both	in	the	conversation	.
显示	标志	的	未来	到	,	所以	那	起重机	包括	两个都	在	这	对话	.

两人都表现出恢复意识的迹象，因此克莱恩将他们两人都纳入了谈话中。

" ['lɛfɝts] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] , " [hiː; hi] [sed] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

"	Lefferts	and	I	were	speaking	,	"	he	said	,	slightly	raising	his	voice	,
"	莱弗茨	和	我	是	请讲	,	"	他	说	,	轻微地	提高	他的	嗓音	,

“我和莱弗茨正在交谈，”他略微提高了音量说道。

" [ʌv; əv][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['ætməsfɪr] [ðæt] [meɪks] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hoʊm] .

"	of	the	peculiar	atmosphere	that	makes	for	the	enjoyment	of	a	home	.
"	的	这	奇特	气氛	那	制作	为了	这	享受	的	一个	家	.

“营造出一种独特的氛围，让人享受居家生活。”

[wʌt] , ['mɪstər] . [riːd] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪz][moʊst] [ɪ'senʃ(ə)l] ? "

What	,	Mr	.	Reed	,	do	you	think	is	most	essential	?	"
什么	,	先生	.	芦苇	,	做	你	思考	是	最多	基本的	?	"

里德先生，您认为最重要的是什么?

" [dʒʌst][wʌn]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [sed] [riːd] .

"	Just	one	moment	,	Mr	.	Crane	,	"	said	Reed	.
"	只是	一	片刻	,	先生	.	起重机	,	"	说	芦苇	.

“请稍等片刻，克莱恩先生，”里德说道。

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] ['ʌðər] ['sʌbdʒekt][wiː; wi][wɜːr; wər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] .

"	I	want	to	say	a	word	more	of	that	other	subject	we	were	speaking	of	.
"	我	想	到	说	一个	单词	更多的	的	那	其他	主题	我们	是	请讲	的	.

“我还想再补充一点关于我们刚才谈到的另一个话题。”

" ['kreɪnz] [siːt] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['pæntri] [dɔːr] [bɪ'fɔːr] ['eni] [wʌn] [els] [kʊd; kəd] .

"	Crane's	seat	allowed	him	to	see	the	pantry	door	before	any	one	else	could	.
"	起重机的	座位	允许	他	到	看	这	食品储藏室	门	前	任何	一	别的	可以	.

“克莱恩的座位让他比任何人都先看到了食品储藏室的门。”

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [æz; əz][hiː; hi] ['ænsər] ['θɔːtfəli] :

On	it	his	eyes	were	fixed	as	he	answered	thoughtfully	:
在	它	他的	眼睛	是	固定的	作为	他	回答	深思熟虑	:

他目光专注地盯着它，若有所思地回答道：

" ['aʊər; ɑːr] [læst] ['sʌbdʒekt] .

"	Our	last	subject	.
"	我们的	最后的	主题	.

“我们的最后一个主题。

[naʊ] , [let] [ˌem 'iː] [siː] , [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? "

Now	,	let	me	see	,	what	was	that	?	"
现在	,	让	我	看	,	什么	曾是	那	?	"

让我想想，那是什么?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] — "

"	It	was	the	question	of	the	propriety	of	—	"
"	它	曾是	这	问题	的	这	礼	的	—	"

“问题在于这样做是否合宜——”

" [fɪʃ] , [sɜːr] ? " [sed] [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [ɪn] ['riːdz] [ɪr] .

"	Fish	,	sir	?	"	said	a	gentle	voice	in	Reed's	ear	.
"	鱼	,	先生	?	"	说	一个	温和的	嗓音	在	里德的	耳朵	.

“先生，您要鱼吗？”一个温柔的声音在里德耳边响起。

[hiː; hi] [groʊn] [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] ['lɑːrdʒli] [ænd; ənd][ɪn] ['saɪləns] .

He	groaned	and	helped	himself	largely	and	in	silence	.
他	呻吟	和	帮助	他自己	很大程度上	和	在	沉默	.

他呻吟着，默默地帮自己吃了不少东西。

['lɛfɝts] , [huː] [wʌz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd] - ['hɑrtɪd] , ['pitid] [hɪz; ɪz] [dɪ'stres] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə]

Lefferts	,	who	was	really	kind	-	hearted	,	pitied	his	distress	and	decided	to
莱弗茨	,	WHO	曾是	真的	种类	-	心地	,	可怜的	他的	痛苦	和	决定	到

[tʃeɪndʒ] [ðə; ði]['tɑːpɪk] .

change	the	topic	.
改变	这	话题	.

心地善良的莱弗茨同情他的窘境，决定换个话题。

" [wʌt] [ə; eɪ] [faɪn] [oʊld] [haʊs] [ðɪs] [ɪz] , " [hiː; hi] [sed] , ['glænsɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haɪ] - ['silɪŋd]

"	What	a	fine	old	house	this	is	,	"	he	said	,	glancing	around	the	high	-	ceilinged
"	什么	一个	美好的	老的	房子	这	是	,	"	他	说	,	瞥了一眼	大约	这	高的	-	天花板

[ruːm] .

room	.
房间	.

“这真是一栋漂亮的老房子啊，”他一边说着，一边环顾着高高的天花板所在的房间。

" [huː] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] ? "

"	Who	does	it	belong	to	?	"
"	WHO	做	它	属于	到	?	"

“这东西是谁的？”

" [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] , " ['ænsər] ['tʌkər] ,
" It belongs , " answered Tucker ,
" 它 属于 , " 回答 塔克 ,

“它属于这里，”塔克回答道。

" [tuː; tə][ə; eɪ]['fæməli] [neɪmd] ['rɛvəli] — [ə; eɪ]['fæməli] [huː] [held][ə; eɪ] ['haɪli] ['ɑːnərd] [pə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
" to a family named Revelly — a family who held a highly honored position in
" 到 一个 家庭 命名 狂欢 — 一个 家庭 WHO 握住 一个 高度 荣幸 位置 在
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd][ɪn][wɔːr] . "
the history of our country until they took the wrong side in war . "
这 历史 的 我们的 国家 直到 他们 采取 这 错误的 边 在 战争 . "

“献给雷维利家族——这个家族在我国历史上曾享有崇高的地位，直到他们在战争中站错了队。”

" [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [sɜːr] , " [kraɪd] [riːd] ,
" In this part of the country , sir , " cried Reed ,
" 在 这 部分 的 这 国家 , 先生 , " 哭 芦苇 ,

“先生，在这个地区，”里德喊道，

" [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] .
" we are not accustomed to thinking it the wrong side .
" 我们 是 不是 习惯 到 思维 它 这 错误的 边 .

“我们不习惯认为它是错误的一方。”

" ['tʌkər] [boʊd] ['slaɪtli] .
" Tucker bowed slightly .
" 塔克 鞠躬 轻微地 .

塔克微微鞠了一躬。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['vɔɪsɪŋ] [ðə; ði]['vɜːrdɪkt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [taɪm] , " [hiː; hi]
" I believe that I am voicing the verdict of history and time , " he
" 我 相信 那 我 是 配音 这 判决 的 历史 和 时间 , " 他
['ænsər] .
answered .
回答 .

“我相信我是在表达历史和时间的评判，”他回答说。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'mɔːrs] , [pər'hæps] ,
It was in remorse , perhaps ,
它 曾是 在 悔恨 , 也许 ,

或许是出于悔恨，

[fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [stɜːrd] [ʌp] [ðɪs] [nuː] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'spjuːt] [ðæt] ['lɛfɝts] [naʊ] [went] [ɑːn] ['ræpɪdli] ,
for having stirred up this new subject of dispute that Lefferts now went on rapidly ,
为了 拥有 搅拌 向上 这 新的 主题 的 争议 那 莱弗茨 现在 去 在 快速 ,

因为他挑起了这个新的争论话题，莱弗茨随即迅速地继续说道：

[tuː] ['ræpɪdli] [tuː; tə] [fiːl] [hɪz; ɪz] [weɪ] .
too rapidly to feel his way .
也 快速 到 感觉 他的 方式 .

速度太快，来不及感受。

" [wel] , [ðɪs] ['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] [lɑːt] .
" Well , this present generation seems to be an amusing lot .
" 出色地 , 这 展示 一代 似乎 到 是 一个 有趣 很多 .

“嗯，现在这一代人似乎很有趣。”

['elɪət][wʌz; wəz] ['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ə'baʊt][ðem; ðəm][læst] [naɪt] .
Eliot was telling me about them last night .
艾略特 曾是 讲述 我 关于 他们 最后的 夜晚 .

昨晚艾略特跟我讲了这些事。

[hiː; hi] [sez] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz][ɪz][ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] .

He	says	one	of	the	girls	is	a	perfect	beauty	.
他	说道	一	的	这	女孩们	是	一个	完美的	美丽	.

他说其中一个女孩是个完美美人。

[naʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] .

Now	,	what	was	her	name	—	such	a	pretty	one	.
现在	,	什么	曾是	她	姓名	—	这样的	一个	漂亮的	一	.

她叫什么名字来着？真是个好听的名字。

[oʊ] , [jes] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['slaɪtli] ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hɪz; ɪz] ['meməri] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

Oh	,	yes	,	"	he	added	,	slightly	raising	his	voice	,	as	his	memory	gave	it	to
哦	,	是的	,	"	他	额外	,	轻微地	提高	他的	嗓音	,	作为	他的	记忆	给予	它	到

[hɪm; ɪm] , " ['klɔːdiə] . "

him	,	"	Claudia	.	"
他	,	"	克劳迪娅	.	"

“哦，是的，”他补充道，声音略微提高，仿佛是凭着记忆说出了名字，“克劳迪娅。”

" [wʌt] ? " [sed] [ðə; ði] [kʊk] .

"	What	?	"	said	the	cook	.
"	什么	?	"	说	这	厨师	.

“什么？”厨师说。

" ['noʊbɑːdi] [spoʊk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [sed] [kreɪn] ,

"	Nobody	spoke	to	you	,	Jane	-	Ellen	,	"	said	Crane	,
"	无人	辐	到	你	,	简	-	艾伦	,	"	说	起重机	,

“没有人跟你说话，简-艾伦，”克莱恩说。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [rɪ'meɪnd] [fɪkst] [ɑːn][hɜːr; hər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['meditətivli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['hændɪd]

but	his	eyes	remained	fixed	on	her	long	and	meditatively	as	she	handed
但	他的	眼睛	剩余	固定的	在	她	长的	和	冥想地	作为	她	递交

[ðə; ði] [sɔːs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɪʃ] .

the	sauce	for	the	fish	.
这	酱	为了	这	鱼	.

但当她递上鱼酱时，他的目光却长时间地、若有所思地盯着她。

['lɛfɚts] [kən'tɪnjuːd] :

Lefferts	continued	:
莱弗茨	持续	:

莱弗茨继续说道：

" ['elɪət] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪndɪ'skrɪməˌneɪtɪŋ] ['fæsɪneɪtər] — [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [θriː]

"	Eliot	said	that	she	was	a	most	indiscriminating	fascinator	—	engaged	to	three
"	艾略特	说	那	她	曾是	一个	最多	不加区分的	头饰	—	已订婚的	到	三

[men] [læst] ['sʌmər] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['nɑːlɪdʒ] .

men	last	summer	,	to	his	knowledge	.
男人	最后的	夏天	,	到	他的	知识	.

“艾略特说她是个非常不挑剔的魅力女性——据他所知，去年夏天她曾与三个男人订婚。”

['aʊər; ɑːr] ['nɔːrðərn] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['ɪnfənts] [kəm'perd] —

Our	Northern	girls	are	infants	compared	—
我们的	北方	女孩们	是	婴儿	比较的	—

我们北方的女孩跟他们比起来简直就是婴儿——

" [riːd] ['sʌd(ə)nli] [spræŋ] [ʌp] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] .

"	Reed	suddenly	sprang	up	from	the	table	.
"	芦苇	突然	弹簧	向上	从	这	桌子	.

里德突然从桌边跳了起来。

" [aɪ'd][biː; bi][ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juːd] [tel] ['mɪstər] . ['elɪət] , [wɪð; wɪθ][maɪ]

"	I'd	be	obliged	,	sir	,	"	he	said	,	"	if	you'd	tell	Mr	.	Eliot	,	with	my
"	ID	是	有义务	,	先生	,	"	他	说	,	"	如果	你会	告诉	先生	.	艾略特	,	和	我的

['kɑːmpləmɛnts] ,

compliments	,
赞美	,

“先生，”他说，“如果您能代我向艾略特先生转达我的问候，我将不胜感激。”

[ðæt] [ðæt] ['stɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪz] [ʌn'truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə]

that	that	story	of	his	is	untrue	,	and	if	he	doesn't	know	it	,	he	ought	to
那	那	故事	的	他的	是	不属实	,	和	如果	他	不	知道	它	,	他	应该	到

.

:
.

他讲述的那个故事是假的，如果他不知道，那他应该知道。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [juː; jʊ] , [sɜːr] , [ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

I	don't	blame	you	,	sir	,	a	stranger	,
我	不	责备	你	,	先生	,	一个	陌生人	,

我不怪你，先生，一个陌生人。

[fɔːr; fər] [rɪ'piːtɪŋ] [ɔːl][juː; jʊ] [hɪr] [ə'baʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,

for	repeating	all	you	hear	about	one	of	the	loveliest	young	ladies	in	the	country	,
为了	重复	全部	你	听到	关于	一	的	这	最可爱的	年轻的	女士们	在	这	国家	,

因为你把所有关于这位全国最可爱年轻女士的传闻都复述了一遍。

[bʌt; bət][aɪ][duː] [bleɪm] [hɪm; ɪm] —

but	I	do	blame	him	—
但	我	做	责备	他	—

但我确实责怪他——

" [æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kʊk] [ə'proʊtʃt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɜːrn][sə'vɪlətɪ] :

"	At	this	the	cook	approached	him	and	said	with	a	stern	civility	:
"	在	这	这	厨师	接近	他	和	说	和	一个	船尾	礼貌	:

这时，厨子走上前去，语气严肃而礼貌地说：

" [duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [iːt] [jʊr; jər] [fɪʃ] , [sɜːr] , [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː][gets][koʊld] .

"	Do	sit	down	and	eat	your	fish	,	sir	,	before	it	gets	cold	.
"	做	坐	向下	和	吃	你的	鱼	,	先生	,	前	它	获得	寒冷的	.

先生，请坐下来吃您的鱼，以免它凉了。

" [ðeɪ] [iks'tʃeindʒd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bɪtər] [glæns] , [bʌt; bət] [riːd] [sæt] [daʊn] .

"	They	exchanged	a	long	and	bitter	glance	,	but	Reed	sat	down	.
"	他们	交换	一个	长的	和	苦的	瞥一眼	,	但	芦苇	卫星	向下	.

他们交换了一个漫长而苦涩的眼神，但里德坐了下来。

" [aɪm] [ʃʊr] [juːl] [bɪ'liːv] , " [sed] ['lɛfɝts] , " [ðæt] [aɪm] ['sɑːri] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ['eniθɪŋ] [aɪ]

"	I'm	sure	you'll	believe	,	"	said	Lefferts	,	"	that	I'm	sorry	to	have	said	anything	I
"	我是	当然	你会	相信	,	"	说	莱弗茨	,	"	那	我是	对不起	到	有	说	任何事物	我

[ɔːt] [nɑːt] ,

ought	not	,
应该	不是	,

“我相信你会相信，”莱弗茨说，“我为说了不该说的话感到抱歉。”

[pər'tɪkjələrli] [ə'baʊt] ['eni] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , ['mɪstər] . [riːd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] ,

particularly	about	any	friend	of	yours	,	Mr	.	Reed	,	but	the	truth	is	,
特别	关于	任何	朋友	的	你的	,	先生	.	芦苇	,	但	这	真相	是	,

尤其是关于你的任何朋友，里德先生，但事实是，

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][æz; əz] ['biːɪŋ] [ɪ'mensli] [tuː; tə][ðə; ði]['kredɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] ,

I	thought	of	it	only	as	being	immensely	to	the	credit	of	the	young	lady	,
我	想法	的	它	仅有的	作为	存在	非常	到	这	信用	的	这	年轻的	女士	,

我当时只觉得这非常值得这位年轻女士称赞。

[ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərhʊd] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] , [juːl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] ,
in a neighborhood which must be , you'll forgive my saying ,
在 一个 邻里 哪个 必须 是 , 你会 原谅 我的 说 ,

恕我直言，这一定是在一个这样的社区里。

['ræðər] [dʌl] [ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt][fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] . "
rather dull if you're not fond of hunting . "
相当 乏味的如果 你是 不是 喜爱 的 打猎 . "

如果你不喜欢打猎，那就有点无聊了。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['kredɪt][ɔːr][nɑːt] , " [rɪ'tɜːrnd] [riːd] ,
" The point is not whether it is to her credit or not , " returned Reed ,
" 这 观点 是 不是 无论 它 是 到 她 信用 或者 不是 , " 返回 芦苇 ,

“重点不在于这是否对她有利，”里德回答道。

[huː] [wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pleɪˌkeɪtid] , " [ðə; ði] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [truː] . "
who was by no means placated , " the point is that it is not true . "
WHO 曾是 经过 不 方法 安抚 , " 这 观点 是 那 它 是 不是 真的 . "

他丝毫没有被安抚，“关键是这不是真的。”

" ['prɑːbəbli] [nɑːt] , " ['lɛfɝts] [ə'griːd] , " ['oʊnli] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər][ə; eɪ] ['sɛkəndz] [θɔːt] ,
" Probably not , " Lefferts agreed , " only , " he added , after a second's thought ,
" 大概 不是 , " 莱弗茨 同意 , " 仅有的 , " 他 额外 , 后 一个 秒 想法 ,

“可能不会，”莱弗茨同意道，“不过，”他想了想又补充道。

" [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] ['eni] [wʌn][kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [ɪk'sept] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] [hɜːr'self] . "
" I don't see how any one can say that except the young lady herself . "
" 我 不 看 如何 任何 一 能 说 那 除了 这 年轻的 女士 她自己 . "

“除了这位年轻女士本人，我不明白为什么会有人这么说。”

" [mɪs] ['klɔːdiə] ['rɛvəli] , " ['ænsər] [riːd] ,
" Miss Claudia Revelly , " answered Reed ,
" 错过 克劳迪娅 狂欢 , " 回答 芦苇 ,

“克劳迪娅·雷维利小姐，”里德回答道。

" [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ænd; ənd][əd'maɪəd] [jʌŋ] ['leɪdiz] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] ,
" is one of the most respected and admired young ladies in the State ,
" 是 一 的 这 最多 受人尊敬 和 钦佩 年轻的 女士们 在 这 状态 ,

她是该州最受尊敬和爱戴的年轻女性之一。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [saʊθ] .
I may say in the whole South .
我 可能 说 在 这 所有的 南 .

我可以说在整个南方都是如此。

[aɪ][hæv; həv] [noʊn] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər]['fæməli] [sɪns] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
I have known her and her family since she was a child ,
我 有 已知 她 和 她 家庭 自从 她 曾是 一个 孩子 ,

我从她还是个孩子的时候就认识她和她的家人了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ɪf] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd][hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] .
and I should have been informed if anything of the kind had taken place .
和 我 应该 有 到过 知情的 如果 任何事物 的 这 种类 有 已采取 地方 .

如果发生过类似的事情，我应该被告知。

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðɪs] , [ðə; ði] [glæns] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] [kæst][æt; ət][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] .
" As he said this , the glance that the cook cast at him was indescribable .
" 作为 他 说 这 , 这 瞥一眼 那 这 厨师 投掷 在 他 曾是 无法形容 .

“他说这话的时候，厨师看向他的眼神难以形容。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['miŋgld] ['pɪti] [ænd; ənd] ['wʌndər] , [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [seɪ] , " [wʌt] [hoʊp] [ɪz] [ðer; ðər] ,

It **was** **mingled** **pity** **and** **wonder** **,** **as** **much** **as** **to** **say** **,** **"** **What** **hope** **is** **there** **,**

它 曾是 混合 遗憾 和 想知道 , 作为 很多 作为 到 说 , " 什么 希望 是 那里 ,

那是一种怜悯与惊奇交织的情感，仿佛在说："还有什么希望呢？"

['æftər][ɔːl] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː] [kæn; kən] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ? "

after **all** **,** **for** **a** **man** **who** **can** **talk** **like** **that** **?** **"**

后 全部 , 为了 一个 男人 WHO 能 讲话 喜欢 那 ? "

毕竟，对于一个能说出那样话的人来说？

" [ʌn'daʊtɪdli] [jʊə(r)] [raɪt] , ['mɪstər] . [riːd] , " [sed] ['lɛfɝts] ,

" **Undoubtedly** **you're** **right** **,** **Mr** **.** **Reed** **,** **"** **said** **Lefferts** **,**

" 无疑 你是 正确的 , 先生 . 芦苇 , " 说 莱弗茨 ,

"毫无疑问，您是对的，里德先生，"莱弗茨说道。

" [ænd; ənd] [jet] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['gɝːlz] [ə'naʊnsɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] ,

" **and** **yet** **I** **have** **never** **heard** **of** **a** **girl's** **announcing** **more** **than** **one** **engagement** **at** **a** **time** **,**

" 和 然而 我 有 绝不 听到 的 一个 女孩们 宣布 更多的 比 一 订婚 在 一个 时间 ,

"然而，我从未听说过哪个女孩会同时宣布多份订婚消息。"

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [noʊ] — "

although **it** **has** **come** **within** **my** **experience** **to** **know** **—** **"**

虽然 它 有 来 之内 我的 经验 到 知道 — "

虽然我的经验告诉我——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出厨房！一段浪漫故事(Come Out of the Kitchen! A Romance)

" [bʌt; bət] , ['æftər][ɔ:l] , [waɪ] [nɑ:t] ? " [sed] [kreɪn] .

"	But	,	after	all	,	why	not	?	"	said	Crane	.
"	但	,	后	全部	,	为什么	不是	?	"	说	起重机	.

“但是，为什么不呢？”克莱恩说道。

" [pər'hæps] [ðæt] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['fæʃ(ə)n] .

"	Perhaps	that	will	be	the	coming	fashion	.
"	也许	那	将要	是	这	未来	时尚	.

“或许那会成为未来的时尚潮流。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɪn]['fju:tʃər] [get] ['letərz] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frendz] , [wɪtʃ] [wɪl] [bɪ'gɪn] :

We	shall	in	future	get	letters	from	our	friends	,	which	will	begin	:
我们	将	在	未来	得到	信件	从	我们的	朋友们	,	哪个	将要	开始	:

将来我们会收到朋友们的来信，信件开头通常是：

- [aɪ][wɑ:nt][ju:; jʊ][tu:; tə] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [greɪt] ['hæpinəs] [ðæt] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntu:][maɪ]

'	I	want	you	to	know	of	the	three	great	happinesses	that	have	come	into	my
-	我	想	你	到	知道	的	这	三	伟大的	幸福	那	有	来	进入	我的

[laɪf] .

life	.
生活	.

我想让你知道我生命中遇到的三件大幸福事。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'geɪdʒd] [tu:; tə][dʒɑ:n][dʒəʊnz] , ['pi:tər] [smɪθ] [ænd; ənd] [pɔ:l] ['rɔbinsn] ,

I	am	engaged	to	John	Jones	,	Peter	Smith	and	Paul	Robinson	,
我	是	已订婚的	到	约翰	琼斯	,	彼得	史密斯	和	保罗	罗宾逊	,

我已与约翰·琼斯、彼得·史密斯和保罗·罗宾逊订婚。

[ænd; ənd][aɪ] [fi:l] ['ɔ:lməʊst] [ʃʊr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] , ['ɜ:rli] [nekst][dʒu:n] — -

and	I	feel	almost	sure	that	one	of	these	three	,	early	next	June	—	'
和	我	感觉	几乎	当然	那	一	的	这些	三	,	早期的	下一个	六月	—	-

我几乎可以肯定，这三个人中的一个，会在明年六月初——

" ['si:ɪŋ] [ðæt] [ri:d] [wʌz; wəz] ['ri:əli] ['groʊɪŋ] ['æŋgri] , ['lɛfɝts] ['heɪsnd] [tu:; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [hɪz; ɪz]

"	Seeing	that	Reed	was	really	growing	angry	,	Lefferts	hastened	to	interrupt	his
"	看到	那	芦苇	曾是	真的	生长	生气的	,	莱弗茨	加快	到	打断	他的

[hoʊst] .

host	.
主持人	.

“看到里德真的越来越生气，莱弗茨赶紧打断了他的主人。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ju:; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌju: 'es] , ['mɪstər] . [ri:d] , " [hi:; hi] [sed] ,

"	I	think	you	might	tell	us	,	Mr	.	Reed	,	"	he	said	,
"	我	思考	你	可能	告诉	我们	,	先生	.	芦苇	,	"	他	说	,

“我想你应该告诉我们，里德先生，”他说。

" [wʌt] [ðə; ði] [greɪt] ['bju:ti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] [lʊks] [laɪk] ? "

"	what	the	great	beauty	of	the	county	looks	like	?	"
"	什么	这	伟大的	美丽	的	这	县	看起来	喜欢	?	"

“这个县的绝美景色究竟是什么样的？”

" [aɪ] [kɑːnt] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [taɪm] [ɔːr] [pleɪs] [fɔːr; fər] ['riːteɪlɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
" I can't think that this is the time or place for retailing the charms of a young
" 我 不能 思考 那 这 是 这 时间 或者 地方 为了 零售业 这 魅力 的 一个 年轻的
['leɪdi] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] ,
lady as if it were a slave market ,
女士 作为 如果 它 是 一个 奴隶 市场 ,

“我不认为现在是像奴隶市场一样贩卖年轻女性魅力的时机或场所。”

" ['ænsər] [riːd] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪn] [ðæt] [ðə; ði] [kʊk] ,
" answered Reed ; and it seemed to Crane that the cook ,
" 回答 芦苇 ; 和 它 似乎 到 起重机 那 这 厨师 ,

“里德回答道；克莱恩觉得厨师……”

[huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði] [pleɪts] , [lʊkt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .
who had come in to change the plates , looked a little bit disappointed .
WHO 有 来 在 到 改变 这 盘子 , 看起来 一个 小的 少量 失望的 .

进来换车牌的人看起来有点失望。

" [noʊ] , [nɑːt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [sleɪv] ['mɑːrkɪt] , " [sed] ['lɛfɝts] , " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ʌv; əv]
" No , not as if it were a slave market , " said Lefferts , " because , of
" 不 , 不是 作为 如果 它 是 一个 奴隶 市场 , " 说 莱弗茨 , " 因为 , 的
[kɔːrs] , [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] . "
course , it isn't . "
课程 , 它 不是 . "

“不，不是说这里是奴隶市场，”莱弗茨说，“因为，当然，这里不是奴隶市场。”

" [aɪ] [kæn; kən] [siː] [noʊ] ['riːz(ə)n] , [riːd] , " [sed] [kreɪn] ,
" I can see no reason , Reed , " said Crane ,
" 我 能 看 不 原因 , 芦苇 , " 说 起重机 ,

“我看不出有什么理由，里德，”克莱恩说道。

" [waɪ] [juː; jʊ] ['ʃʊdənt] [gɪv] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [hɪnt] [æz; əz] [tuː; tə] ['weðər] [mɪs] ['rɛvəli] [ɪz] [blɑːnd] [ɔːr]
" why you shouldn't give us a hint as to whether Miss Revelly is blond or
" 为什么 你 不应该 给 我们 一个 暗示 作为 到 无论 错过 狂欢 是 金发 或者
[bruː'net] ,
brunette ,
棕发 ,

“为什么你不应该透露雷维利小姐是金发还是黑发？”

[tɔːl] [ɔːr] [ʃɔːrt] . "
tall or short . "
高的 或者 短的 . "

高个子或矮个子。

" [pər'hæps] [aɪ] [siː] ['riːz(ə)nz] [ðæt] [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['riːəl] [ɪ'steɪt]
" Perhaps I see reasons that you do not , sir , " answered the wretched real estate
" 也许 我 看 原因 那 你 做 不是 , 先生 , " 回答 这 可怜 真实的 财产
[mæn] .
man .
男人 .

“先生，也许我看到了您看不到的理由，”那个可怜的房地产经纪人回答道。

" [wel] , " [sed] [kreɪn] , " [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [dʒeɪn] - ['elən] [mʌst; məst] [hæv; həv] [siːn] [hɜːr; hər] ['ɔːf(ə)n]
" Well , " said Crane , " I tell you what , Jane - Ellen must have seen her often
" 出色地 , " 说 起重机 , " 我 告诉 你 什么 , 简 - 艾伦 必须 有 已见 她 经常
, — [dʒeɪn] - ['elən] ,
, — Jane - Ellen ,
, — 简 - 艾伦 ,

“嗯，”克莱恩说，“我告诉你，简-艾伦肯定经常见到她——简-艾伦，

" [hiː; hi] ['ædɪd] , " [juːv] [siːn] [mɪs] ['rɛvəli] .
" he added , " you've seen Miss Revelly .
" 他 额外 , " 你已经 已见 错过 狂欢 .

他补充道："你已经见过雷维利小姐了。"

[wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [lʊk] [laɪk] ?
What does she look like ?
什么 做 她 看 喜欢 ?

她长什么样?

" [dʒeɪn] - ['elən] [əd'vænst] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] ['θɔːtfəli] .
" Jane - Ellen advanced into the room thoughtfully .
" 简 - 艾伦 先进的 进入 这 房间 深思熟虑 .

简-艾伦若有所思地走进房间。

" [wel] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['krɪtɪsaɪz] [maɪ] [sju'piəriəz] ,
" Well , sir , " she said , " it isn't for me to criticize my superiors ,
" 出色地 , 先生 , " 她 说 , " 它 不是 为了 我 到 批评 我的 上级 ,

"先生，"她说，"我无权批评我的上级。"

[nɔːr][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] [huːm] ['mɪstər] . [riːd] [əd'maiəz] [soʊ] [mʌtʃ] ,
nor to say a word against a young lady whom Mr . Reed admires so much ,
也不 到 说 一个 单词 反对 一个 年轻的 女士 谁 先生 . 芦苇 钦佩 所以 很多 ,

也不能说里德先生如此欣赏的那位年轻女士的坏话。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][maɪ] [oʊn] ['riːz(ə)nz] , [sɜːr] ,
but I have my own reasons , sir ,
但 我 有 我的 自己的 原因 , 先生 ,

但我有我的理由，先生。

[fɔːr; fər] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪn] [ðoʊz] ['stɔːriz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðæn; ðən]
for thinking that there was more in those stories of her engagement than
为了 思维 那 那里 曾是 更多的 在 那些 故事 的 她 订婚 比
[pər'hæps]['mɪstər] . [riːd] [hɪm'self] [noʊz] .
perhaps Mr . Reed himself knows .
也许 先生 . 芦苇 他自己 知道 .

因为他认为，关于她订婚的那些故事里，可能隐藏着比里德先生本人所知的更多内容。

['sɜːrvənt] [hɪr] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [juː; jʊ] [noʊ] , [sɜːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː] [seɪ] [ðæt] [mɪs] ['rɛvəli] — "
Servants hear a good deal , you know , sir , and they do say that Miss Revelly — "
仆人 听到 一个 好的 交易 , 你 知道 , 先生 , 和 他们 做 说 那 错过 狂欢 — "

你知道，先生，仆人们什么都听得到，他们确实说雷维利小姐——"

" ['klɔːdiə] ! " [bɜːrst][frʌm; frəm] [riːd] .
" Claudia ! " burst from Reed .
" 克劳迪娅 ! " 爆裂 从 芦苇 .

"克劳迪娅！"里德突然喊道。

" [mɪs] ['klɔːdiə] ['rɛvəli] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , " [ðə; ði] [kʊk] [kə'rektɪd] [hɜːr'self] .
" Miss Claudia Revelly , I should say , " the cook corrected herself .
" 错过 克劳迪娅 狂欢 , 我 应该 说 , " 这 厨师 已更正 她自己 .

"应该叫她克劳迪娅·雷维利小姐才对，"厨娘纠正道。

" [wel] , [sɜːr] , [æz; əz][fɔːr; fər] [lʊks] — [let][ˌem 'iː] [siː] — [ʃiːz] [ə; eɪ] [tɔːl] , [kə'mændɪŋ] ['lʊkɪŋ] ['leɪdi]
" Well , sir , as for looks — let me see — she's a tall , commanding looking lady
" 出色地 , 先生 , 作为 为了 看起来 — 让 我 看 — 她是 一个 高的 , 指挥 寻找 女士
— "
— "

"嗯，先生，至于外貌嘛——让我想想——她是一位身材高挑、气场强大的女士——"

" [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪŋ] [blæk] [aɪz] ? " [æskt] [kreɪn] .
" With flashing black eyes ? " asked Crane .
" 和 闪烁 黑色的 眼睛 ? " 问 起重机 .

“眼睛闪着黑光？”克莱恩问道。

" [ænd; ənd] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [bluː] - [blæk] [her] . "
" And masses of blue - black hair . "
" 和 群众 的 蓝色的 - 黑色的 头发 . "

“还有一大片蓝黑色的头发。”

" [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] [braʊ] ? "
" A noble brow ? "
" 一个 高贵 眉头 ? "

“高贵的眉毛？”

" [ə; eɪ] [maʊθ] [tuː] [lɑːrdʒ][fɔːr; fər] ['pɜːrfɪkt] ['bjuːti] . "
" A mouth too large for perfect beauty . "
" 一个 嘴 也 大的 为了 完美的 美丽 . "

“一张过大的嘴，配不上完美的美。”

" [ə; eɪ] ['kwiːnli] ['berɪŋ] ? "
" A queenly bearing ? "
" 一个 女王般的 轴承 ? "

“女王般的风范？”

" [æn; ən] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] ['dɪgnəti] [ʌv; əv] ['mænər] . "
" An irresistible dignity of manner . "
" 一个 无法抗拒 尊严 的 方式 . "

“举止间流露出一种令人无法抗拒的尊严。”

" [dʒeɪn] - ['elən] , " [sed] [kreɪn] , " [aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [ɪf] [mɪs] ['klɔːdiə] ['rɛvəli] [wɜːr; wər]
" Jane - Ellen , " said Crane , " I feel almost as if Miss Claudia Revelly were
" 简 - 艾伦 , " 说 起重机 , " 我 感觉 几乎 作为 如果 错过 克劳迪娅 狂欢 是
['stændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "
standing before me . "
常设 前 我 . "

“简-艾伦，”克莱恩说，“我感觉克劳迪娅·雷维利小姐就好像站在我面前一样。”

" [oʊ] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ʃiː; ʃi] , [its] [juː; jʊ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['stændɪŋ] , " [sed] [ðə; ði]
" Oh , indeed , sir , if it were she , it's you who would be standing , " said the
" 哦 , 的确 , 先生 , 如果 它 是 她 , 它是 你 WHO 会 是 常设 , " 说 这
[kʊk] .
cook .
厨师 .

“哦，先生，如果真是她，站着的就是您了。”厨子说道。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " [sed] [kreɪn] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] ,
" For my part , " said Crane , turning again to the table ,
" 为了 我的 部分 , " 说 起重机 , 转弯 再次 到 这 桌子 ,

“至于我，”克莱恩说着，又转过身看向桌子。

" [aɪ][hæd; həd] [ɪ'mædʒɪnd] [hɜːr; hər][tuː; tə][maɪ'self][æz; əz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] .
" I had imagined her to myself as quite different .
" 我 有 想象 她 到 我 作为 相当 不同的 .

“我之前想象中的她和现在完全不一样。”

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][hɜːr; hər] [smɔːl] , [sɔːft] - [aɪd] ,
I had supposed her small , soft - eyed ,
我 有 据称 她 小的 , 柔软的 - 眼睛 ,

我原以为她那双小巧、温柔的眼睛，

[wɪð; wɪθ]['taɪnɪ][hændz][ænd; ənd] [fiːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [maʊθ] — " [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][dʒeɪn] -

with	tiny	hands	and	feet	and	a	mouth	—	"	He	was	looking	at	Jane	-
和	微小的	双手	和	脚	和	一个	嘴	—	"	他	曾是	寻找	在	简	-

['ɛlənz] [maʊθ] ,

Ellen's	mouth	,
艾伦的	嘴	,

“她的小手小脚，还有一张小嘴——”他正看着简-艾伦的嘴，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [maɪt] [gɪv] [hɪm; ɪm][æn; ən][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wen] [riːd] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

as	if	that	might	give	him	an	inspiration	,	when	Reed	interrupted	.
作为	如果	那	可能	给	他	一个	灵感	,	什么时候	芦苇	中断	.

仿佛这样就能给他带来灵感似的，这时里德打断了他。

" [aɪ] [rɪ'gret] [tuː; tə] [seɪ] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	I	regret	to	say	,	Mr	.	Crane	,	"	he	said	,
"	我	后悔	到	说	,	先生	.	起重机	,	"	他	说	,

“很遗憾，克莱恩先生，”他说。

" [ðæt] [ɪf] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [diːl] [ˌdɪsrɪ'spektfəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv]

"	that	if	this	conversation	continues	to	deal	disrespectfully	with	the	appearance	of
"	那	如果	这	对话	继续	到	交易	不尊重	和	这	外貌	的

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][fɔːr; fər] [huːm] — "

a	young	lady	for	whom	—	"
一个	年轻的	女士	为了	谁	—	"

“如果这种谈话继续以不尊重的方式谈论一位年轻女士的外貌，而这位女士对她来说——”

" [ˌdɪsrɪ'spektfəli] ! " [kraɪd] [kreɪn] .

"	Disrespectfully	!	"	cried	Crane	.
"	不尊重	!	"	哭	起重机	.

“太不尊重人了！”克莱恩喊道。

" [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ] [sʌtʃ] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

"	I	assure	you	,	I	had	no	such	intention	.
"	我	保证	你	,	我	有	不	这样的	意图	.

我向你保证，我没有那样的意图。

[aɪ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪn] - ['elən] , ['weðər] ['eniθɪŋ] [ˌdɪsrɪ'spektf(ə)l] [wʌz; wəz] [sed] [ə'baʊt]

I	leave	it	to	you	,	Jane	-	Ellen	,	whether	anything	disrespectful	was	said	about
我	离开	它	到	你	,	简	-	艾伦	,	无论	任何事物	不尊重	曾是	说	关于

[ðɪs] [jʌŋ] ['leɪdi] . "

this	young	lady	.	"
这	年轻的	女士	.	"

简-艾伦，至于是否有人对这位年轻女士说了什么不敬的话，就由你来判断吧。

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [soʊ][tuː; tə][ˌem 'iː] , [sɜːr] , " ['ænsər] [ðə; ði] [kʊk] , [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɜːr; hər]

"	It	did	not	seem	so	to	me	,	sir	,	"	answered	the	cook	,	with	all	her
"	它	做过	不是	似乎	所以	到	我	,	先生	,	"	回答	这	厨师	,	和	全部	她

['dʒɛntələst] ['mænər] .

gentlest	manner	.
最温柔的	方式	.

“先生，我倒不这么认为，”厨娘用最温柔的语气回答道。

" [bʌt; bət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['glænsɪŋ] ['hʌmbli] [æt; ət] [riːd] , " [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

"	But	,	"	she	added	,	glancing	humbly	at	Reed	,	"	of	course	,
"	但	,	"	她	额外	,	瞥了一眼	谦卑地	在	芦苇	,	"	的	课程	,

“但是，”她补充道，谦卑地看了里德一眼，“当然，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɜːrvənt] [laɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi] ['setɪŋ] [ʌp] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ɑːn]

it	would	never	do	for	a	servant	like	me	to	be	setting	up	my	opinion	on
它	会	绝不	做	为了	一个	仆人	喜欢	我	到	是	环境	向上	我的	观点	在

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mætər] [ə'genst] [ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [laɪk] ['mɪstər] . [riːd] . "

such	a	matter	against	a	gentleman	like	Mr	.	Reed	.	"
这样的	一个	事情	反对	一个	绅士	喜欢	先生	.	芦苇	.	"

像我这样的仆人，绝不可能在这种事情上对里德先生这样的绅士发表意见。”

" [wʌt] [aɪ] [miːn] [ɪz] , [ɪf] [mɪs] ['rɛvəli] [wɜːr; wər] [hɪr] ,

"	What	I	mean	is	,	if	Miss	Revelly	were	here	,
"	什么	我	意思是	是	,	如果	错过	狂欢	是	这里	,

我的意思是，如果雷维利小姐在这里的话，

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːbdʒekt][tuː; tə] ['eniθɪŋ] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] ? "

do	you	think	she	would	object	to	anything	we	have	said	?	"
做	你	思考	她	会	目的	到	任何事物	我们	有	说	?	"

你觉得她会反对我们说的任何话吗?

" [ɪn'diːd] , [aɪm] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['æktʃuəli] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [sɜːr] . "

"	Indeed	,	I'm	sure	she	would	actually	have	enjoyed	it	,	sir	.	"
"	的确	,	我是	当然	她	会	实际上	有	享受	它	,	先生	.	"

“的确，我相信她一定会很享受的，先生。”

" [wel] , [ðen] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [nɑːt] , " ['ʃaʊtɪd] [riːd] ['stɜːrnli] .

"	Well	,	then	,	she	ought	not	,	"	shouted	Reed	sternly	.
"	出色地	,	然后	,	她	应该	不是	,	"	喊叫	芦苇	严厉地	.

“那么，她就不应该这么做，”里德严厉地喊道。

[dʒeɪn] - ['elən] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sædli] .

Jane	-	Ellen	shook	her	head	sadly	.
简	-	艾伦	摇晃	她	头	令人遗憾的是	.

简-艾伦悲伤地摇了摇头。

" [ɑː] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [jʌŋ] ['leɪdiz] [laɪk] [mɪs] ['rɛvəli] [dəunt] ['ɔːlweɪz] [duː] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt]

"	Ah	,	sir	,	"	she	said	,	"	young	ladies	like	Miss	Revelly	don't	always	do	what	they	ought
"	啊	,	先生	,	"	她	说	,	"	年轻的	女士们	喜欢	错过	狂欢	不	总是	做	什么	他们	应该

[tuː; tə] ,

to	,
到	,

“啊，先生，”她说，“像雷维利小姐这样的年轻女士并不总是做她们应该做的事情。”

[ɪf] [rɪ'pɔːrt] [spiːks] [truː] . "

if	report	speaks	true	.	"
如果	报告	说话	真的	.	"

如果报道属实。

" [meɪ] [aɪ][æsk] , [wɪ'ðaʊt] [ɪm'pɜːrtnəns] , ['bɜːrtn] , " [sed] ['tʌkər] , [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

"	May	I	ask	,	without	impertinence	,	Burton	,	"	said	Tucker	,	at	this	point	,
"	可能	我	问	,	没有	无礼	,	伯顿	,	"	说	塔克	,	在	这	观点	,

“恕我冒昧，伯顿，”塔克这时说道。

" ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es] ['nʌθɪŋ] [ˌwʌtsoʊ'evər] [tuː; tə] [drɪŋk] [wɪð; wɪθ]

"	whether	it	is	your	intention	to	give	us	nothing	whatsoever	to	drink	with
"	无论	它	是	你的	意图	到	给	我们	没有什么	任何	到	喝	和

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] ? "

our	dinner	?	"
我们的	晚餐	?	"

“难道你们打算不给我们提供任何佐餐饮料吗？”

" [noʊ] , ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt] , " [kraɪd] [kreɪn] .

"	No	,	certainly	not	,	"	cried	Crane	.
"	不	,	当然	不是	,	"	哭	起重机	.

“不，绝对不行，”克莱恩喊道。

" [dʒeɪn] - ['elən] , [waɪ] ['hævnt] [juː; jʊ] [sɜːrvd] [ðə; ði] [ʃæm'peɪn] ?
" Jane - Ellen , why haven't you served the champagne ?
" 简 - 艾伦 , 为什么 还没有 你 服务 这 香槟酒 ?

简-艾伦，你为什么还没倒香槟?

" [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] ['oʊnli] [tuː] [klɪr] .
" The reason for this omission was presently only too clear .
" 这 原因 为了 这 省略 曾是 目前 仅有的 也 清除 .

“造成这种疏漏的原因现在显而易见。”

[dʒeɪn] - ['elən] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['feɪntɪst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [haʊ] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði]['bɑːt(ə)l] .
Jane - Ellen had not the faintest idea of how to open the bottle .
简 - 艾伦 有 不是 这 最微弱 主意 的 如何 到 打开 这 瓶子 .

简-艾伦完全不知道该如何打开这个瓶子。

[kreɪn] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ɪr] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gests] , [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
Crane , listening with one ear to his guests , watched her wrestling with it
起重机 , 聆听 和 一 耳朵 到 他的 客人 , 观看 她 摔角 和 它
[ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər] ,
in a corner ,
在 一个 角落 ,

克莱恩一边侧耳倾听客人们的谈话，一边看着她在角落里与那东西搏斗。

['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ə; eɪ] ['venəməs] ['reptaɪl] .
holding it as if it were a venomous reptile .
保持 它 作为 如果 它 是 一个 有毒 爬虫 .

把它当成毒蛇一样抓着。

" [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , " ['tʌkər] [wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
" For my part , " Tucker was saying ,
" 为了 我的 部分 , " 塔克 曾是 说 ,

“就我而言，”塔克说道，“

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stænd]['mɪstər] . [riːd] [hæz; həz]['teɪkən] .
" I have a great deal of sympathy with the stand Mr . Reed has taken .
" 我 有 一个 伟大的 交易 的 同情 和 这 站立 先生 . 芦苇 有 已采取 .

“我非常赞同里德先生所采取的立场。”

['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] [rʌnz] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] [rɪsk] —
Any discussion of a woman behind her back runs at least the risk —
任何 讨论 的 一个 女士 在后面 她 后退 跑步 在 至少 这 风险 —

任何在背后议论女性的行为都至少存在这样的风险——

" ['sʌd(ə)nli] [kreɪn] ['ʃaʊtɪd] :
" Suddenly Crane shouted :
" 突然 起重机 喊叫 :

克莱恩突然喊道:

" [lʊk] [aʊt] !
" Look out !
" 看 出去 !

“当心!

[dəunt][duː] [ðæt] !
Don't do that !
不 做 那 !

别那样做!

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['spiːkɪŋ] [nɑːt][tuː; tə] ['tʌkər] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [kʊk] .
" He was speaking not to Tucker , but to the cook .
" 他 曾是 请讲 不是 到 塔克 , 但 到 这 厨师 .

“他不是在和塔克说话，而是在和厨师说话。”

[hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] , [haʊ'evər] , [keɪm] [tuː] [leɪt] .

His	warning	,	however	,	came	too	late	.
他的	警告	,	然而	,	来了	也	晚的	.

然而，他的警告来得太晚了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['breɪkɪŋ] [glæs] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] ['tʃeri] - ['kʌlərd] [steɪn] [daɪd]

There	was	the	sound	of	breaking	glass	and	a	deep	cherry	-	colored	stain	dyed
那里	曾是	这	声音	的	打破	玻璃	和	一个	深的	樱桃	-	有色	弄脏	染色

[ðə; ði]['næpkɪn][ɪn][dʒeɪn] - ['ɛlənz] [hænd] .

the	napkin	in	Jane	-	Ellen's	hand	.
这	餐巾	在	简	-	艾伦的	手	.

传来玻璃破碎的声音，简·艾伦手中的餐巾被染成了深樱桃红色。

[ɔːl] [fɔːr] [tʃerz] [wɜːr; wər] [pʊʃt] [bæk] , [ɔːl] [fɔːr] [men] [spræŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][saɪd] .

All	four	chairs	were	pushed	back	,	all	four	men	sprang	to	her	side	.
全部	四	椅子	是	推动	后退	,	全部	四	男人	弹簧	到	她	边	.

四把椅子全部被推开，四个男人全部跳到她身边。

" [let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər][hænd] . "

"	Let	me	see	your	hand	.	"
"	让	我	看	你的	手	.	"

“让我看看你的手。”

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['bædli] [kʌt] ? "

"	Is	it	badly	cut	?	"
"	是	它	糟糕	切	?	"

“切得不好吗？”

" [æn; ən]['ɑːrtəri] [rʌnz] [nɪr] [ðer; ðər] . "

"	An	artery	runs	near	there	.	"
"	一个	动脉	跑步	靠近	那里	.	"

“附近有一条动脉。”

" [ɪz][ðer; ðər] ['eni] [glæs] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	Is	there	any	glass	in	it	?
"	是	那里	任何	玻璃	在	它	?

里面有玻璃吗?

" [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [hɜːr; hər] ,

"	They	crowded	around	her	,
"	他们	挤	大约	她	,

他们围在她身边，

[nɔːr][dɪd] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] [ɪn'taɪərli] ['ɪntuː]

nor	did	any	one	of	them	seem	to	be	averse	to	taking	the	case	entirely	into
也不	做过	任何	一	的	他们	似乎	到	是	反	到	采取	这	案件	完全	进入

[hɪz; ɪz] [oʊn] [kən'troʊl] .

his	own	control	.
他的	自己的	控制	.

他们之中似乎没有一个人不愿意将案件完全掌握在自己手中。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌænti'septiks][ænd; ənd] ['bændidʒ] [ˌʌp'sterz] , " [sed] [kreɪn] .

"	There	are	antiseptics	and	bandages	upstairs	,	"	said	Crane	.
"	那里	是	消毒剂	和	绷带	楼上	,	"	说	起重机	.

“楼上有消毒剂和绷带，”克莱恩说。

" ['betər] [let][ˌem 'iː] [wɑːʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [æt; ət][ðə; ði][tæp][ɪn][ðə; ði] ['pæntri] , " ['ɜːrdʒd] [riːd] .

"	Better	let	me	wash	it	well	at	the	tap	in	the	pantry	,	"	urged	Reed	.
"	更好的	让	我	洗	它	出色地	在	这	轻敲	在	这	食品储藏室	,	"	敦促	芦苇	.

“最好让我去食品储藏室的水龙头好好洗洗，”里德催促道。

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][hɜːrt] ['hɔːrəbli] ? " [æskt] ['lɛfɝts] .

"	Does	it	hurt	horribly	?	"	asked	Lefferts	.
"	做	它	伤害	糟糕透了	?	"	问	莱弗茨	.

“是不是很疼？”莱弗茨问道。

['tʌkər] , ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [əb'zɜːrvd] :

Tucker	,	putting	on	his	glasses	,	observed	:
塔克	,	推杆	在	他的	眼镜	,	观察到	:

塔克戴上眼镜，说道：

" [aɪ][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [ɪn]['sɜːrdʒəri] ,

"	I	have	had	some	experience	in	surgery	,
"	我	有	有	一些	经验	在	外科手术	,

我有一些外科手术经验，

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [wuːnd] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] [laɪt] — "

and	if	you	will	let	me	examine	the	wound	by	a	good	light	—	"
和	如果	你	将要	让	我	检查	这	伤口	经过	一个	好的	光	—	"

如果允许我用光线仔细检查一下伤口——”

" [oʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [dʒeɪn] - ['elən] , " [ðɪs] [ɪz][əb'sɜːrd] .

"	Oh	,	gentlemen	,	"	said	Jane	-	Ellen	,	"	this	is	absurd	.
"	哦	,	先生们	,	"	说	简	-	艾伦	,	"	这	是	荒诞	.

“哦，先生们，”简-艾伦说，“这太荒谬了。”

[its] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [skrætʃ] .

It's	nothing	but	a	scratch	.
它是	没有什么	但	一个	划痕	.

只是一道小划痕而已。

[duː][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [jʊr; jər] ['dɪnər] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː] [get] [θruː] [maɪ] [wɜːrk] .

Do	sit	down	and	finish	your	dinner	,	and	let	me	get	through	my	work	.
做	坐	向下	和	结束	你的	晚餐	,	和	让	我	得到	通过	我的	工作	.

请坐下来吃完晚饭，让我完成我的工作。

" [æz; əz][ðə; ði]['ɪndʒəri][dɪd][nɑːt] , ['æftər][ə; eɪ]['kloʊzər][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] , [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪriəs] , [ðə; ði]

"	As	the	injury	did	not	,	after	a	closer	observation	,	seem	to	be	serious	,	the
"	作为	这	受伤	做过	不是	,	后	一个	更近	观察	,	似乎	到	是	严肃的	,	这

[fɔːr] [men] [əu'beid] .

four	men	obeyed	.
四	男人	服从	.

“仔细观察后，伤势似乎并不严重，所以这四名男子服从了命令。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][soʊ][ɪn] ['saɪləns] ; [nɑːt]['iːv(ə)n] ['lɛfɝts] [ænd; ənd] [kreɪn] [kʊd; kəd]['bæntər] ['eni] [mɔːr] .

But	they	did	so	in	silence	;	not	even	Lefferts	and	Crane	could	banter	any	more	.
但	他们	做过	所以	在	沉默	;	不是	甚至	莱弗茨	和	起重机	可以	闲聊	任何	更多的	.

但他们默默地这样做；就连莱弗茨和克莱恩也无法再开玩笑了。

['tʌkər] [hæd; həd] ['nevər] [meɪd] ['eni] ['priːtens] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['tempər] ,

Tucker	had	never	made	any	pretense	of	recovering	his	temper	,
塔克	有	绝不	制成	任何	虚伪	的	恢复中	他的	脾气	,

塔克从未假装恢复了脾气。

[ænd; ənd] [riːd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vɑːlvɪŋ] [θɔːts] [ʌv; əv] [diːp] ['ɪmpɔːrt] .

and	Reed	seemed	to	be	revolving	thoughts	of	deep	import	.
和	芦苇	似乎	到	是	旋转	想法	的	深的	进口	.

里德似乎在思考一些意义深远的事情。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊz][frʌm; frəm] ['teɪbl] , [kreɪn] [tʌtʃt] [ðə; ði][ɑːrm][ʌv; əv] [riːd] .

As	they	rose	from	table	,	Crane	touched	the	arm	of	Reed	.
作为	他们	玫瑰	从	桌子	,	起重机	感动	这	手臂	的	芦苇	.

他们起身离开餐桌时，克莱恩碰了碰里德的胳膊。

" [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Come into the office , will you ?
" 来 进入 这 办公室 , 将要 你 ?

请进办公室来好吗?

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] . "
I have something I want to say to you . "
我 有 某物 我 想 到 说 到 你 . "

我有些话想对你说。

" [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][juː; jʊ] , " [sed] [riːd] , [wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋ] .
" And I to you , " said Reed , with feeling .
" 和 我 到 你 , " 说 芦苇 , 和 感觉 .

“我也对你如此，”里德动情地说。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[wʌns] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɑːfɪs] , [kreɪn] [dɪd][nɑːt] [ɪ'miːdiətli] [spiːk] .
ONCE in the little office , Crane did not immediately speak .
一次 在 这 小的 办公室 , 起重机 做过 不是 立即地 说话 .

克莱恩一进小办公室，就没有马上开口说话。

[hiː; hi] [druː] [ʌp] [tuː] [tʃerz] , [pʊt] [ə; eɪ][lɔːg][ɑːn][ðə; ði]['faɪər] , [tɜːrnd] [ʌp] [ðə; ði][læmp] ,
He drew up two chairs , put a log on the fire , turned up the lamp ,
他 画 向上 二 椅子 , 放 一个 日志 在 这 火 , 转向 向上 这 灯 ,

他搬来两把椅子，往火里添了一根柴，打开了灯。

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːrt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['evɪdənt] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː] [ðæt] ['kruːəl] [diːd] ['sʌmtaɪmz]
and in short made it evident that he intended to do that cruel deed sometimes
和 在 短的 制成 它 明显 那 他 故意的 到 做 那 残忍的 契据 有时
['pɜːpɪˌtreɪtid] [baɪ] ['perənts] ,
perpetrated by parents ,
实施 经过 父母 ,

简而言之，他明确表示打算做出父母有时会做的那种残忍行为。

['gɑːdɪənz] [ænd; ənd] [s'kuːlmɑːstəz] [ɪn] ['ɪntəvjuːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] — [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə]
guardians and schoolmasters in interviews of this sort — he was going to
守护者 和 教师 在 访谈 的 这 种类 — 他 曾是 去 到
[liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌlprɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [bɪ'gɪnɪŋ] .
leave it to the culprit to make a beginning .
离开 它 到 这 罪魁祸首 到 制作 一个 开始 .

在这种类型的采访中，监护人和老师们——他打算让罪犯来做开头。

[riːd] , ['fɪdʒɪt] [ɪn][ə; eɪ] [ˌnɪr'baɪ] [tʃer] , [dɪd][nɑːt][æt; ət][wʌns] [jiːld] [tuː; tə] [ðɪs] [kəm'pʌlʃ(ə)n] ,
Reed , fidgeting in a nearby chair , did not at once yield to this compulsion ,
芦苇 , 坐立不安 在 一个 附近 椅子 , 做过 不是 在 一次 屈服 到 这 强迫症 ,

里德在附近的椅子上不安地扭动着身子，并没有立刻屈服于这种冲动。

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [ðə; ði][kɑːm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [kreɪn] [wʌz; wəz] ['bælənsɪŋ] [ə; eɪ][pen][ɑːn][ə; eɪ]['pens(ə)l]
but finally the calm with which Crane was balancing a pen on a pencil
但 最后 这 冷静的 和 哪个 起重机 曾是 平衡 一个 笔 在 一个 铅笔
[broʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi] [sed] ['krɔːsli] :
broke down his resolution and he said crossly :
打破 向下 他的 解决 和 他 说 生气 :

但最终，克莱恩镇定自若地用铅笔平衡钢笔的姿态瓦解了他的决心，他恼怒地说：

" [aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['mɪstər] . [kreɪn] .
" I understood you had something to say to me , Mr . Crane .
" 我 理解 你 有 某物 到 说 到 我 , 先生 . 起重机 .

“我听说您有话要对我说，克莱恩先生。”

" [kreɪn] [θruː] [ə'saɪd]['pens(ə)l][ænd; ənd][pen] .

"	Crane	threw	aside	pencil	and	pen	.
"	起重机	扔	旁边	铅笔	和	笔	.

克莱恩扔掉了铅笔和钢笔。

" [aɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] , " [hiː; hi] ['ænsər] .

"	I	thought	it	might	be	the	other	way	,	"	he	answered	.
"	我	想法	它	可能	是	这	其他	方式	,	"	他	回答	.

“我以为情况可能正好相反，”他回答道。

" [bʌt; bət] , [jes] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] .

"	But	,	yes	,	if	you	like	.
"	但	,	是的	,	如果	你	喜欢	.

“但是，是的，如果你喜欢的话。”

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

I	have	something	to	say	to	you	.
我	有	某物	到	说	到	你	.

我有话要对你说。

[aɪ][hæv; həv] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [liːs] [ænd; ənd] [liːv] [ðɪs] [haʊs] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] . "

I	have	decided	to	break	my	lease	and	leave	this	house	to	-	morrow	.	"
我	有	决定	到	休息	我的	租	和	离开	这	房子	到	-	明天	.	"

我决定解除租约，明天就离开这所房子。

" [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] [ɪn'stɔːlmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rent] ? "

"	You	don't	mean	to	go	without	paying	the	second	instalment	of	the	rent	?	"
"	你	不	意思是	到	去	没有	付费	这	第二	分期付款	的	这	租	?	"

“你不会是打算不交第二期房租吧？”

" [waɪ] [nɑːt] ?

"	Why	not	?
"	为什么	不是	?

为什么不呢?

[ðə; ði] - [hæv; həv]['broʊkən] , [ɔːr] ['ræðər] [hæv; həv] ['nevər] [fʊl'fɪld] [ðer; ðər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

The	Revellys	have	broken	,	or	rather	have	never	fulfilled	their	part	of	the
这	-	有	破碎的	,	或者	相当	有	绝不	已完成	他们的	部分	的	这

['kɑːntrækt] .

contract	.
合同	.

雷维利家族违背了合同，或者更确切地说，他们从未履行过合同义务。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [haʊs] [ɑːn][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['sɜːrvənt] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [sə'plaɪd]

I	took	the	house	on	the	written	understanding	that	servants	were	to	be	supplied
我	采取	这	房子	在	这	书面	理解	那	仆人	是	到	是	供应

,

,

,

我签订这栋房子的合同时，约定房东要提供佣人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] ['wɪtnəs] , ['mɪstər] . [riːd] , [ðæt] [tuː; tə] - [naɪt] [aɪ][hæv; həv][noʊ][wʌn] [left]

and	you	are	my	witness	,	Mr	.	Reed	,	that	to	-	night	I	have	no	one	left
和	你	是	我的	证人	,	先生	.	芦苇	,	那	到	-	夜晚	我	有	不	一	左边

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kʊk] . "

but	a	cook	.	"
但	一个	厨师	.	"

里德先生，你可以为我作证，今晚我这里除了一个厨子之外，再也没有其他人了。

" [oʊ] , [kʌm] , ['mɪstər] . [kreɪn] !

"	Oh	,	come	,	Mr	.	Crane	!
"	哦	,	来	,	先生	.	起重机	!

“哦，来吧，克莱恩先生！”

[wiː; wi]['oʊnli] [ə'griːd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] .

We	only	agreed	to	provide	the	servants	.
我们	仅有的	同意	到	提供	这	仆人	.

我们只同意提供佣人。

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌgærən'tiː] [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [dɪs'mɪs] [ðem; ðəm] .

We	could	not	guarantee	that	you	would	not	dismiss	them	.
我们	可以	不是	保证	那	你	会	不是	解雇	他们	.

我们无法保证您不会驳回他们的请求。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [oʊn] [ðeɪ] [ʃoʊd] [noʊ][ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [haʊs] . "

You	must	own	they	showed	no	inclination	to	leave	the	house	.	"
你	必须	自己的	他们	显示	不	倾角	到	离开	这	房子	.	"

你必须承认，他们没有表现出任何离开家的意愿。

" [noʊ] , [aɪl] [nɑːt][dɪ'naɪ] [ðæt] , " [rɪ'tɜːrnd] ['bɜːrtn] ['grɪmli] .

"	No	,	I'll	not	deny	that	,	"	returned	Burton	grimly	.
"	不	, 患病的		不是	否定	那	,	"	返回	伯顿	阴沉地	.

“不，我不会否认这一点，”伯顿神情严肃地回答道。

" [noʊ] [seɪn] [mæn] , " [kən'tɪnjuːd] [riːd] ['iːgərli] ,

"	No	sane	man	,	"	continued	Reed	eagerly	,
"	不	理智	男人	,	"	持续	芦苇	急切地	,

“没有哪个神志清醒的人会这样，”里德急切地继续说道。

" [wʊd] [ə'laʊ] [ðə; ði] ['peɪmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rent] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ɑːn] ['weðər] [ɔːr][nɑːt][juː; jʊ] [tʃoʊz]

"	would	allow	the	payment	of	his	rent	to	depend	on	whether	or	not	you	chose
"	会	允许	这	支付	的	他的	租	到	依赖	在	无论	或者	不是	你	选择

[tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [stɑːf] [ʌv; əv] ['sɜːrvənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] .

to	keep	a	staff	of	servants	in	many	ways	above	the	average	.
到	保持	一个	职员	的	仆人	在	许多	方式	多于	这	平均的	.

“这将使他的租金支付取决于你是否选择雇佣一群各方面都高于平均水平的仆人。

[juːl] [nɑːt][dɪ'naɪ] , [aɪ] [θɪŋk] , [sɜːr] , [ðæt] [ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ?

You'll	not	deny	,	I	think	,	sir	,	that	the	cooking	has	been	above	the	average	?
你会	不是	否定	,	我	思考	,	先生	,	那	这	烹饪	有	到过	多于	这	平均的	?

我想您不会否认吧，先生，这里的厨艺确实高于平均水平？

" [kreɪn] [hæd; həd] [riːtʃt] [ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd][ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

"	Crane	had	reached	a	state	of	mind	in	which	it	was	impossible	for
"	起重机	有	达到	一个	状态	的	头脑	在	哪个	它	曾是	不可能的	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [dɪ'skʌs] ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['kʌlɪneri] ['paʊɚz] [ʌv; əv][dʒeɪn] - ['elən] ,

him	to	discuss	even	the	culinary	powers	of	Jane	-	Ellen	,
他	到	讨论	甚至	这	烹饪	权力	的	简	-	艾伦	,

“克莱恩当时的精神状态让他甚至无法谈论简-艾伦的烹饪才能。”

[pər'tɪkjələrli] [wɪð; wɪθ] [riːd] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['slaɪtli] ['ʃɪftɪd] [ðə; ði] [graʊnd] .

particularly	with	Reed	,	and	so	he	slightly	shifted	the	ground	.
特别	和	芦苇	,	和	所以	他	轻微地	转移	这	地面	.

尤其是里德，所以他稍微调整了一下场地。

" [let] [ˌjuː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [rʌn] ['oʊvər][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ] [dɪs'mɪst] [ðem; ðəm] : [ðə; ði]

"	Let	us	,	"	he	said	,	"	run	over	the	reasons	for	which	I	dismissed	them	:	The
"	让	我们	,	"	他	说	,	"	跑步	超过	这	原因	为了	哪个	我	解雇	他们	:	这

['haʊsmeɪd] ,

housemaid	,
保姆	,

“让我们来回顾一下我解雇他们的理由，”他说，“女佣，

[fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [gests] [æn; ən][oʊld] ['hærɪdən] ; [ðə; ði] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [hə'bɪtʃuəli] ['smoʊkɪŋ]

for	calling	one	of	my	guests	an	old	harridan	;	the	boy	,	for	habitually	smoking
为了	呼叫	一	的	我的	客人	一个	老的	泼妇	;	这	男生	,	为了	习惯性地	吸烟

[maɪ] [sɪgə'rets] ,

my	cigarettes	,
我的	香烟	,

因为他骂我的一个客人是老泼妇；那个男孩，因为他经常抽我的烟。

[fɔːr; fər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [straɪk] ['mɪstər] . ['tʌkər] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] , [fɔːr; fər] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]

for	attempting	to	strike	Mr	.	Tucker	,	and	finally	,	for	stealing	a	valuable
为了	尝试	到	罢工	先生	.	塔克	,	和	最后	,	为了	偷窃	一个	有价值的

['mɪnətʃər] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;

miniature	belonging	to	the	house	;
微型	属于	到	这	房子	;

因试图殴打塔克先生，以及偷窃家中一件珍贵的微型画作；

[ðə; ði] ['bʌtlər] ,

the	butler	,
这	管家	,

管家

[fɔːr; fər] [ə'gen] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [ðɪs] [seɪm] ['lɑːrsənəs] [bɔɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [leɪm]

for	again	introducing	this	same	larcenous	boy	into	the	house	disguised	as	a	lame
为了	再次	介绍	这	相同的	盗窃的	男生	进入	这	房子	伪装	作为	一个	瘸

[oʊld][mæn] .

old	man	.
老的	男人	.

因为他再次将这个惯偷男孩伪装成跛脚老人带回家中。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz][nɑːt] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kept] [ðem; ðəm] ,

The	question	is	not	whether	I	should	have	kept	them	,
这	问题	是	不是	无论	我	应该	有	保留	他们	,

问题不在于我是否应该保留它们，

[bʌt; bət] ['weðər] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [steɪ] [ɑːn] [hɪr] [ænd; ənd][hæv; həv][ðem; ðəm][ɔːl] [ə'restɪd] .

but	whether	I	should	not	stay	on	here	and	have	them	all	arrested	.
但	无论	我	应该	不是	停留	在	这里	和	有	他们	全部	被捕	.

但是我是否应该留在这里，把他们都逮捕呢?

" ['riːdz] [feɪs] [tʃeɪndʒd] .

"	Reed's	face	changed	.
"	里德的	脸	已更改	.

里德的脸色变了。

" [oʊ] ! [aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][wəʊnt][duː] [ðæt] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Oh	!	I	hope	you	won't	do	that	,	Mr	.	Crane	,	"	he	said	.
"	哦	！	我	希望	你	惯于	做	那	,	先生	.	起重机	,	"	他	说	.

“哦！我希望你不会那样做，克莱恩先生，”他说。

['bɜːrtn] [sɔː] [hɪz; ɪz] [əd'væntɪdʒ] .

Burton	saw	his	advantage	.
伯顿	锯	他的	优势	.

伯顿看到了自己的优势。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ker] , " [hiː; hi] ['ænsər] ,

"	I	should	not	care	,	"	he	answered	,
"	我	应该	不是	关心	,	"	他	回答	,

“我不在乎，”他回答说。

" [tuː; tə][goʊ] [θruː] [laɪf] ['fiːlɪŋ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs]
" to go through life feeling I had been responsible for turning a dangerous
" 到 去 通过 生活 感觉 我 有 到过 负责任的 为了 转弯 一个 危险的
[gæŋ] [luːs] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['kʌntrisaɪd] . "
gang loose upon the countryside . "
帮派 松动的 之上 这 农村 . "

"余生都要背负着这样的愧疚：我竟然放出了一个危险的团伙，让他们在乡间横行无忌。"

" [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] , [sɜːr] .
" They are not that , sir .
" 他们 是 不是 那 , 先生 .

"先生，他们不是那样的。"

[aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜːrd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ðæt] . "
I pledge my word they are not that . "
我 保证 我的 单词 他们 是 不是 那 . "

我向你们保证，他们绝对不是那样的人。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['evɪdəns] [ə'genst] [ðæt] [pledʒ] . "
" There is a good deal of evidence against that pledge . "
" 那里 是 一个 好的 交易 的 证据 反对 那 保证 . "

"有大量证据表明该承诺无效。"

" [juː; jʊ] [daʊt] [maɪ][wɜːrd] , [sɜːr] ? "
" You doubt my word , sir ? "
" 你 怀疑 我的 单词 , 先生 ? "

"您不相信我的话，先生？"

" [aɪ] [fiːl] [ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [siːm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] .
" I feel there is much more to be explained than you seem willing to admit .
" 我 感觉 那里 是 很多 更多的 到 是 解释 比 你 似乎 愿意的 到 承认 .

"我觉得有很多事情需要解释，而你似乎并不愿意承认。"

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ,
For instance ,
为了 实例 ,

例如，

[haʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ə; eɪ] — [aɪ] [wɪl] [nɑːt] [seɪ] ['welkəm] — [bʌt; bət][æt; ət] [liːst]
how comes it that you are a — I will not say welcome — but at least
如何 来 它 那 你 是 一个 — 我 将要 不是 说 欢迎 — 但 在 至少
[ə'ʃʊrd] ['vɪzɪtər] [ɪn][maɪ] ['kɪtʃɪn] ?
assured visitor in my kitchen ?
保证 游客 在 我的 厨房 ?

为什么你会成为我厨房里——我不会说受欢迎——但至少是确定会来的访客呢?

" [riːd] [felt] [hɪm'self] ['kʌlərɪŋ] .
" Reed felt himself coloring .
" 芦苇 毛毡 他自己 染色 .

里德感觉自己在涂色。

" [aɪ][duː][nɑːt] [fiːl] [kɔːld] [ə'pɑːn] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] , " [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [kən'dʌkt] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] . "
" I do not feel called upon , " he replied , " to explain my conduct to any one . "
" 我 做 不是 感觉 称为 之上 , " 他 回复 , " 到 解释 我的 执行 到 任何 一 . "

"我不觉得有必要向任何人解释我的行为，"他回答说。

" [ɪn] [ðæt] [keɪs] , " [sed] [kreɪn] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , " [ðɪs] ['ɪntərvjuː] [maɪt] [æz; əz] [wel]
" In that case , " said Crane , getting to his feet , " this interview might as well
" 在 那 案件 , " 说 起重机 , 获得 到 他的 脚 , " 这 面试 可能 作为 出色地
[end] .
end .
结尾 .

"既然如此，"克莱恩站起身来说，"这次采访也该结束了。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [liːv] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] , [ðə; ði] - , [fiːl]

I	shall	leave	to	-	morrow	,	and	if	you	and	your	friends	,	the	Revellys	,	feel
我	将	离开	到	-	明天	,	和	如果	你	和	你的	朋友们	,	这	-	,	感觉

[jɔːr'selvz] [ə'griːvd] ,

yourselves	aggrieved	,
你们自己	受委屈的	,

我明天就要走了，如果你和你的朋友雷维利一家感到委屈，

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [teɪk] [ðə; ði] ['mætər] ['ɪntuː] [kɔːrt] .

we	can	only	take	the	matter	into	court	.
我们	能	仅有的	拿	这	事情	进入	法庭	.

我们只能诉诸法庭。

[ɪf] [ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðiːz] ['sɜːrvənt] [ɪz][æz; əz] ['eksələnt] [æz; əz][juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

If	the	record	of	these	servants	is	as	excellent	as	you	seem	to	think	,
如果	这	记录	的	这些	仆人	是	作为	出色的	作为	你	似乎	到	思考	,

如果这些仆人的记录真像你认为的那样出色，

[ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] .

they	can	have	nothing	to	fear	.
他们	能	有	没有什么	到	害怕	.

他们无需害怕。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] , [ðə; ði] [hoʊl] ['mætər] [wɪl] [biː; bi] [klɪrd] [ʌp] .

If	it	isn't	,	the	whole	matter	will	be	cleared	up	.
如果	它	不是	,	这	所有的	事情	将要	是	已清除	向上	.

如果不是，整件事就会真相大白。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][æz; əz] [kreɪn] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði]

"	This	was	the	crisis	of	the	conversation	,	for	as	Crane	moved	to	the
"	这	曾是	这	危机	的	这	对话	,	为了	作为	起重机	已搬	到	这

[dɔːr] , [riːd] [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .

door	,	Reed	stopped	him	.
门	,	芦苇	停止	他	.

“这就是谈话的危机所在，因为当克莱恩走向门口时，里德拦住了他。”

" [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] , ['mɪstər] . [kreɪn] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Wait	a	moment	,	Mr	.	Crane	,	"	he	said	.
"	等待	一个	片刻	,	先生	.	起重机	,	"	他	说	.

“等一下，克莱恩先生，”他说。

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kə'nekʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] [noʊ] . "

"	There	are	circumstances	in	this	connection	that	you	do	not	know	.	"
"	那里	是	情况	在	这	联系	那	你	做	不是	知道	.	"

“这方面还有一些你不知道的情况。”

" [jes] , [aɪ] [gest] [ðæt] [mʌtʃ] . "

"	Yes	,	I	guessed	that	much	.	"
"	是的	,	我	猜对了	那	很多	.	"

“是的，我猜到了。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪt] [daʊn] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] .

"	If	you	will	sit	down	,	I	should	like	to	tell	you	the	whole	story	.
"	如果	你	将要	坐	向下	,	我	应该	喜欢	到	告诉	你	这	所有的	故事	.

“如果你愿意坐下，我想把整个故事告诉你。”

" [kreɪn] ['jiːldɪd] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] ,

"	Crane	yielded	and	sat	down	,
"	起重机	产生	和	卫星	向下	,

克莱恩屈服了，坐了下来。

[wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [riːd] [ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ʌv; əv] ['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['nɜːrvəsnəs] [æt; ət][ðə; ði]

without	giving	Reed	the	satisfaction	of	knowing	that	his	nervousness	at	the
没有	给予	芦苇	这	满意	的	会心	那	他的	紧张	在	这

[ɪk'spektɪd] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æz; əz] [ɪk'striːm] [æz; əz] ['riːdz] .

expected	revelation	was	as	extreme	as	Reed's	.
预期的	启示	曾是	作为	极端	作为	里德的	.

没有让里德知道，他对即将到来的真相的紧张程度与里德一样强烈，从而获得满足感。

" [ðə; ði] - , ['mɪstər] . [kreɪn] , [ɑːr; ər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][moʊst] [rɪ'spektɪd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['sʌðərn]

"	The	Revellys	,	Mr	.	Crane	,	are	among	the	most	respected	of	our	Southern
"	这	-	,	先生	.	起重机	,	是	之中	这	最多	受人尊敬	的	我们的	南方

['dʒentri] .

gentry	.
绅	.

“克莱恩先生，雷维利家族是我们南方绅士阶层中最受尊敬的家族之一。”

[ðeɪ] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv]

They	fought	for	the	original	liberties	of	this	country	,	and	in	the	war	of
他们	战斗	为了	这	原来的	自由	的	这	国家	,	和	在	这	战争	的

[sɪ'seʃn] —

secession	—
分裂	—

他们为捍卫这个国家最初的自由而战，并在分裂战争中——

" [kreɪn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

"	Crane	nodded	.
"	起重机	点头	.

克莱恩点了点头。

" [aɪ] [noʊ] [maɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['mɪstər] . [riːd] . "

"	I	know	my	history	,	Mr	.	Reed	.	"
"	我	知道	我的	历史	,	先生	.	芦苇	.	"

“我知道我的历史，里德先生。”

" [bʌt; bət] , [sɜːr] , [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [haɪ] [ə'bɪlətiz] [hæv; həv][nɑːt] [seɪvd]

"	But	,	sir	,	their	distinguished	position	and	high	abilities	have	not	saved
"	但	,	先生	,	他们的	杰出的	位置	和	高的	能力	有	不是	已保存

[ðem; ðəm][frʌm; frəm][faɪ'nænʃ(ə)l] [ri'vəːsiz] .

them	from	financial	reverses	.
他们	从	金融的	反转	.

“但是，先生，他们显赫的地位和卓越的能力并没有使他们免于经济上的挫折。”

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [lɔːst] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['oʊnər] , ['henri] ['pætrɪk]

The	grandfather	lost	everything	in	the	war	;	and	the	present	owner	,	Henry	Patrick
这	祖父	丢失的	一切	在	这	战争	;	和	这	展示	所有者	,	亨利	帕特里克

['rɛvəli] ,

Revelly	,
狂欢	,

祖父在战争中失去了一切；而现在的拥有者亨利·帕特里克·雷维利，

[hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [kəm'pliːtli] [sək'sesf(ə)l] .

has	not	been	completely	successful	.
有	不是	到过	完全地	成功的	.

尚未完全成功。

[læst] ['wɪntər] [ə; eɪ] ['breɪkdaʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [helθ] [kəm'peld] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət]

Last	winter	a	breakdown	in	his	health	compelled	him	to	leave	the	country	at
最后的	冬天	一个	分解	在	他的	健康	被迫	他	到	离开	这	国家	在

[ʃɔːrt] ['noʊtɪs] .

short	notice	.
短的	注意	.

去年冬天，他因健康状况恶化被迫临时出国。

[hɪz; ɪz] [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] — "
His four children — "
他的 四 孩子们 — "

他的四个孩子——

" [fɔːr] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmɪstər] . [riːd] ?
" Four children , Mr . Reed ?
" 四 孩子们 , 先生 . 芦苇 ?

“里德先生，您有四个孩子吗？”

[tuː] [ˈgɝːlz][ænd; ənd] [tuː] [bɔɪz] ? "
Two girls and two boys ? "
二 女孩们 和 二 男孩们 ? "

两个女孩和两个男孩?

" [fɔːr] [groʊn] [ˈtʃɪldrən] , [ˈmɪstər] . [kreɪn] .
" Four grown children , Mr . Crane .
" 四 生长 孩子们 , 先生 . 起重机 .

“克莱恩先生，我有四个成年子女。”

[ðə; ði] [ˈeldɪst] [ɪz] [ˈtwenti] - [sɪks] , [ðə; ði] [ˈjʌŋ^ist] [ˌsev(ə)nˈtiːn] .
The eldest is twenty - six , the youngest seventeen .
这 长子 是 二十 - 六 , 这 最小的 十七 .

年龄最大的二十六岁，年龄最小的十七岁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [left] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ruːf] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd][ə; eɪ][sʌm; səm][ʌv; əv] [ˈmʌni] —
They were left with a roof over their heads and a sum of money —
他们 是 左边 和 一个 屋顶 超过 他们的 头部 和 一个 和 的 钱 —
[ə; eɪ] [smɔːl] [sʌm; səm] — [tuː; tə] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈperənts]
a small sum — to provide for them during the absence of their parents
一个 小的 和 — 到 提供 为了 他们 期间 这 缺席 的 他们的 父母
.
:
.

父母不在家时，他们有地方住，还有一笔钱——虽然不多——来维持生活。

[nɑːt][ə; eɪ] [ˌsætɪsˈfæktəri] [əˈreɪndʒmənt] , [sɜːr] , [bʌt; bət] [meɪd] [ɪn] [heɪst] [ænd; ənd] [dɪˈstres] .
Not a satisfactory arrangement , sir , but made in haste and distress .
不是 一个 令人满意的 安排 , 先生 , 但 制成 在 匆忙 和 痛苦 .

先生，这不是一个令人满意的安排，而是在仓促和无奈之下做出的。

[ˈmɪsɪz] . - [dɪˈvoʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈhʌzbənd] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər][əˈlɑːrm][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
Mrs . Revelly's devotion to her husband is such that in her alarm for him ,
太太 . - 虔诚 到 她 丈夫 是 这样的 那 在 她 警报 为了 他 ,

雷维利太太对丈夫的忠贞不渝，以至于在她为丈夫担忧时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][pərˈhæps] [səˈfɪʃntli] [kənˈsɪdər] [hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] .
she did not perhaps sufficiently consider her children .
她 做过 不是 也许 足够 考虑 她 孩子们 .

她或许没有充分考虑到她的孩子。

[æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt] [wen] , [left] [əˈloʊn] , [ðer; ðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [bɪˈgæn][tuː; tə] [pres] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,
At the moment when , left alone , their difficulties began to press upon them ,
在 这 片刻 什么时候 , 左边 独自的 , 他们的 困难 开始 到 按 之上 他们 ,
[jʊr; jər] [ˈɔːfər] ,
your offer ,
你的 提供 ,

就在他们孤立无援、困境开始压垮他们的时候，你的提议，

[jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈɔːfər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [meɪd] .
your generous offer , for the house was made .
你的 慷慨的 提供 , 为了 这 房子 曾是 制成 .

你慷慨地提出了购买这栋房子的提议。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [səb'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðer; ðər] ['perənts] , [nɔːr] , [tuː; tə][biː; bi]['kændɪd]

There	was	no	time	to	submit	it	to	their	parents	,	nor	,	to	be	candid
那里	曾是	不	时间	到	提交	它	到	他们的	父母	,	也不	,	到	是	坦率

[wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ,

with	you	,
和	你	,

根本没有时间把这件事交给他们的父母，而且，坦白地告诉你，

[wʊd] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [tʃæns] [ʌv; əv]['mɪstər] . - [ək'septɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

would	there	have	been	the	slightest	chance	of	Mr	.	Revelly's	accepting	it	.
会	那里	有	到过	这	丝毫	机会	的	先生	.	-	接受	它	.

雷维利先生接受这份工作的可能性哪怕只有一丝一毫。

[hiː; hi][hæz; həz] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['tɑːləreɪt] [ðə; ði] [mɪr] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv] ['rɛntɪŋ]

He	has	never	been	able	to	tolerate	the	mere	suggestion	of	renting
他	有	绝不	到过	有能力的	到	容忍	这	仅仅	建议	的	出租

['rɛvəli] [hɔːl] .

Revelly	Hall	.
狂欢	大厅	.

他始终无法容忍有人提出要租用雷维利大厅。

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɔːr] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [felt] ['dɪfrəntli] .

But	the	four	young	people	felt	differently	.
但	这	四	年轻的	人们	毛毡	不同	.

但这四个年轻人却有不同的看法。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [kə'mendəbl] ,

It	was	natural	,	it	was	in	my	opinion	commendable	,
它	曾是	自然的	,	它	曾是	在	我的	观点	值得称赞	,

这是人之常情，在我看来是值得称赞的。

[ðæt] [ðeɪ] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [muːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [hoʊm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['riːəlaɪzɪŋ] [ə; eɪ]

that	they	decided	to	move	out	of	their	home	for	the	sake	of	realizing	a
那	他们	决定	到	移动	出去	的	他们的	家	为了	这	清酒	的	意识到	一个

[lɑːrdʒ][sʌm; səm] — [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][sʌm; səm] ['prɑːbəbli] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli] [pɜːrs]

large	sum	—	the	largest	sum	probably	that	had	come	into	the	family	purse
大的	和	—	这	最大	和	大概	那	有	来	进入	这	家庭	钱包

[fɔːr; fər] ['meni] ['jɪrz] .

for	many	years	.
为了	许多	年	.

他们决定搬出家，是为了变现一大笔钱——这可能是多年来进入这个家庭口袋的最大一笔钱。

[bʌt; bət][æn; ən]['ɑːbstək(ə)l] [suːn] [ə'pɪrd] .

But	an	obstacle	soon	appeared	.
但	一个	障碍	很快	出现	.

但很快，障碍出现了。

[juː; jʊ][hæd; həd] [ɪn'sɪstɪd] [ðæt] ['sɜːrvənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][prə'vaɪdɪd] .

You	had	insisted	that	servants	should	be	provided	.
你	有	坚持	那	仆人	应该	是	假如	.

你曾坚持要配备佣人。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

This	was	impossible	.
这	曾是	不可能的	.

这不可能。

[ðeɪ] [traɪd] ['ɜːrnɪstli] .

They	tried	earnestly	.
他们	尝试	切实	.

他们非常努力地尝试了。

[mɪs] ['klɔːdiə] [toʊld][ˌem 'iː][hɜːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ['evriwer] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['reɪdiəs][ʌv; əv] ['twenti]

Miss	Claudia	told	me	herself	that	she	went	everywhere	within	a	radius	of	twenty
错过	克劳迪娅	讲述	我	她自己	那	她	去	到处	之内	一个	半径	的	二十

[maɪlz] ,

miles	,
英里	,

克劳迪娅小姐亲口告诉我，她方圆二十英里内的所有地方都去过。

[ɪk'sept] [tuː; tə][ðə; ði][dʒeilz] .

except	to	the	jails	.
除了	到	这	监狱	.

除了监狱以外。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ri'fjuːzɪŋ] [jʊr; jər]['ɔːfər] ,

At	last	it	became	a	question	of	refusing	your	offer	,
在	最后的	它	成为	一个	问题	的	拒绝	你的	提供	,

最终，我不得不拒绝你的提议。

[ɔːr][ʌv; əv] — [ʌv; əv] — [aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [gest] [ðə; ði] [ɔːl'tɜːrnətɪv] . "

or	of	—	of	—	I	believe	you	have	already	guessed	the	alternative	.	"
或者	的	—	的	—	我	相信	你	有	已经	猜对了	这	选择	.	"

或者——或者——我相信你已经猜到另一种可能了。

" [ðɪs] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][maɪ] [kri'eɪtɪv] ['fækltiz] , ['mɪstər] . [riːd] .

"	This	is	not	a	time	for	the	exercise	of	my	creative	faculties	,	Mr	.	Reed	.
"	这	是	不是	一个	时间	为了	这	锻炼	的	我的	有创造力的	学院	,	先生	.	芦苇	.

“里德先生，现在不是发挥我创造力的时候。”

[wʌt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ?

What	was	their	decision	?
什么	曾是	他们的	决定	?

他们的决定是什么?

" ['riːdz] [dɪs'kʌmfərt] [ɪn'kriːst] .

"	Reed's	discomfort	increased	.
"	里德的	不适	增加	.

里德的不适感加剧了。

" [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['prez(ə)nt][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , ['mɪstər] . [kreɪn] , [ɑːn] [ðæt]

"	I	wish	you	could	have	been	present	as	I	was	,	Mr	.	Crane	,	on	that
"	我	希望	你	可以	有	到过	展示	作为	我	曾是	,	先生	.	起重机	,	在	那

[ə'keɪʒn] .

occasion	.
场合	.

“克莱恩先生，我真希望您当时也能像我一样在场。”

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪər][ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [dɪ'prest] [ðæt] [mɪs] ['klɔːdiəz]

We	were	sitting	round	the	fire	in	the	sitting	-	room	,	depressed	that	Miss	Claudia's
我们	是	坐着	圆形的	这	火	在	这	坐着	-	房间	,	郁闷	那	错过	克劳迪娅的

['mɪʃ(ə)n] [hæd; həd][nɑːt][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

mission	had	not	succeeded	,
使命	有	不是	成功了	,

我们围坐在客厅的壁炉旁，为克劳迪娅小姐的任务没有成功而感到沮丧。

[wen] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]

when	suddenly	she	said	,	with	a	determination	quite	at	variance	with	her
什么时候	突然	她	说	,	和	一个	决心	相当	在	方差	和	她

['dʒent(ə)l] [ə'pɪrəns] , - [wel] ,

gentle	appearance	,	-	Well	,
温和的	外貌	,	-	出色地	,

突然，她语气坚定地说，这与她温柔的外表截然相反：“嗯，

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [kʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['maɪti] [gʊd] [wʌn] , [tuː] . -
I've found a cook for him — and a mighty good one , too . '
我已经 成立 一个 厨师 为了 他 — 和 一个 强大的 好的 一 , 也 . -

我给他找了个厨师——而且手艺还非常好。

- [wer] [dɪd][juː; jʊ][faɪnd][hɜːr; hər] ? -
' Where did you find her ? '
- 在哪里 做过 你 寻找 她 ? -

你在哪里找到她的?

[aɪ] [æskt] [ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] , [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [kən'fesɪŋ]
I asked in astonishment , for only a moment before she had been confessing
我 问 在 惊讶 , 为了 仅有的 一个 片刻 前 她 有 到过 坦白
['æbsəluːt] ['feɪljər] .
absolute failure .
绝对 失败 .

我惊讶地问道，因为就在片刻之前，她还在坦白自己彻底失败了。

- [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] , - [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , - [wer] ['tʃærəti] [bɪ'gɪnz] . -
' I found her , ' she answered , ' where charity begins . '
- 我 成立 她 , - 她 回答 , - 在哪里 慈善机构 开始 . -

“我找到了她，”她回答说，“慈善始于此。”

[aɪ] [oʊn] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ðen] [aɪ][dɪd][nɑːt][get][ðə; ði][aɪ'diːə] , [bʌt; bət][hɜːr; hər] ['brʌðər] [pɔːl] ,
I own that even then I did not get the idea , but her brother Paul ,
我 自己的 那 甚至 然后 我 做过 不是 得到 这 主意 , 但 她 兄弟 保罗 ,

我承认，即使在那时我也没有明白她的意思，但是她的哥哥保罗

[huː] ['ɔːlweɪz] [ˌʌndə'stændz] [hɜːr; hər] , [sɔː] [æt; ət][wʌns] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][hɜːr; hər][maɪnd] .
who always understands her , saw at once what was in her mind .
WHO 总是 明白 她 , 锯 在 一次 什么 曾是 在 她 头脑 .

那个总是了解她的人，一眼就看穿了她的心思。

- [jes] , - [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , - [aɪv] [faʊnd] [æn; ən] ['eksələnt] [kʊk] , [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌtlər] , [ə; eɪ] ['ræðər]
' Yes , ' she went on , ' I've found an excellent cook , a good butler , a rather
- 是的 , - 她 去 在 , - 我已经 成立 一个 出色的 厨师 , 一个 好的 管家 , 一个 相当
[ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['haʊsmeɪd] ,
inefficient housemaid ,
效率低下 保姆 ,

“是的，”她继续说道，“我找到了一位出色的厨师，一位优秀的管家，还有一位不太称职的女佣。”

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] ['ekstrə] [bɔɪ] ,
and a dangerous extra boy ,
和 一个 危险的 额外的 男生 ,

还有一个危险的替身男孩，

- [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][æz; əz][ʃiː; ʃi] [spoʊk] .
' and she looked from one to the other of her family as she spoke .
- 和 她 看起来 从 一 到 这 其他 的 她 家庭 作为 她 辐 .

说话间，她目光在家人之间来回游移。

[hɜːr; hər] ['miːnɪŋ] [wʌz; wəz] [klɪr] .
Her meaning was clear .
她 意义 曾是 清除 .

她的意思很明确。

[ðeɪ] [ðəm'selvz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd] .
They themselves were to take the places of the servants they could not find .
他们 他们自己 是 到 拿 这 地方 的 这 仆人 他们 可以 不是 寻找 .

他们要代替找不到的仆人。

[æz; əz] [pɔːl] ['pɔɪntɪd] [aʊt] ,

As	Paul	pointed	out	,
作为	保罗	尖	出去	,

正如保罗所指出的那样，

[ðə; ði][plæn][hæd; həd][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['faɪndɪŋ] [bɔːrd]

the	plan	had	the	advantage	of	saving	them	the	trouble	of	finding	board
这	计划	有	这	优势	的	保存	他们	这	麻烦	的	寻找	木板

[ænd; ənd] ['lɑːdʒɪŋz] , ['elsˌwer] .

and	lodgings	,	elsewhere	.
和	住宿	,	别处	.

该计划的好处是省去了他们在别处寻找食宿的麻烦。

[mɪs] ['lɪli] [wʌz; wəz] [ə'poʊzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][stɑːrt] .

Miss	Lily	was	opposed	from	the	start	.
错过	百合	曾是	反对	从	这	开始	.

莉莉小姐从一开始就反对。

[hɜːr; hər] ['neɪtʃər] , [ɪk'siːdɪŋli] [rɪ'faɪnd] [ænd; ənd][rɪ'taɪərɪŋ] , [rɪ'voʊltɪd] ,

Her	nature	,	exceedingly	refined	and	retiring	,	revolted	,
她	自然	,	非常	精制	和	退休	,	反抗	,

她天性高雅内敛，令人反感。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['rɛvəli] ['fæməli][kæn; kən] [ber] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] [wɪlz] [ʌv; əv] [pɔːl]

but	no	one	in	the	Revelly	family	can	bear	up	against	the	combined	wills	of	Paul
但	不	一	在	这	狂欢	家庭	能	熊	向上	反对	这	合并	遗嘱	的	保罗

[ænd; ənd] [mɪs] ['klɔːdiə] .

and	Miss	Claudia	.
和	错过	克劳迪娅	.

但是，雷维利家族中没有人能抵挡住保罗和克劳迪娅小姐的共同意志。

[haʊ] [ðə; ði][plæn][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] [juː; jʊ] [noʊ] .

How	the	plan	was	carried	out	you	know	.
如何	这	计划	曾是	携带	出去	你	知道	.

你知道计划是如何执行的。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['saɪləns] .

"	There	was	a	short	silence	.
"	那里	曾是	一个	短的	沉默	.

短暂的沉默。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [sʌm; səm] [deɪz] [sɪns] [kreɪn] [hæd; həd] [sə'spektɪd] [ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

It	was	now	some	days	since	Crane	had	suspected	the	identity	of	his
它	曾是	现在	一些	天	自从	起重机	有	怀疑	这	身份	的	他的

['sɜːrvənt] ,

servants	,
仆人	,

克莱恩怀疑仆人的身份已经过去好几天了。

[æn; ən] ['aʊər] [sɪns] [dʒeɪn] - ['elən] [hæd; həd] [tɜːrnd] [æt; ət][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['klɔːdiə] [ænd; ənd] [meɪd]

an	hour	since	Jane	-	Ellen	had	turned	at	the	name	of	Claudia	and	made
一个	小时	自从	简	-	艾伦	有	转向	在	这	姓名	的	克劳迪娅	和	制成

[hɪm; ɪm] [ʃʊr] .

him	sure	.
他	当然	.

简-艾伦听到克劳迪娅的名字就转过身来，这让他确信无疑，至今已过去一个小时。

[ˌnevərðə'les] [ðə; ði] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] ['riːdz] [kən'feʃ(ə)n] [brɔːt] [wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [tuː; tə][hɪm; ɪm]

Nevertheless	**the**	**certainty**	**that**	**Reed's**	**confession**	**brought**	**was**	**very**	**grateful**	**to**	**him**
尽管如此	这	肯定	那	里德的	忏悔	带来	曾是	非常	感激的	到	他

;
;
;

然而，里德的坦白给他带来的确定性让他非常感激；

[soʊ] ['greɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wʊd] [bɪ'treɪ] [hɪm; ɪm] ,

so	**grateful**	**that**	**he**	**feared**	**his**	**expression**	**would**	**betray**	**him**	**,**
所以	感激的	那	他	害怕	他的	表达	会	背叛	他	,

他感激涕零，生怕自己的表情会出卖他。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'suːmd] [ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv][stɜːrn] ['blæŋknəs] .

and	**he**	**assumed**	**a**	**look**	**of**	**stern**	**blankness**	**.**
和	他	假定	一个	看	的	船尾	空白	.

他摆出一副严肃而茫然的表情。

['siːɪŋ] [ðɪs] , [riːd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [pliːd] [ðə; ði] ['kʌlprɪts] - [kɔːz] .

Seeing	**this**	**,**	**Reed**	**thought**	**it**	**necessary**	**to**	**plead**	**the**	**culprits**	**'**	**cause**	**.**
看到	这	,	芦苇	想法	它	必要的	到	恳求	这	罪魁祸首	-	原因	.

看到这种情况，里德认为有必要为罪犯辩护。

" ['æftər] [ɔːl] , ['mɪstər] . [kreɪn] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd][self] - ['sækrɪfaɪs] ['niːdɪd] ?

"	**After**	**all**	**,**	**Mr**	**.**	**Crane**	**,**	**was**	**there**	**not**	**courage**	**and**	**self**	**-**	**sacrifice**	**needed**	**?**
"	后	全部	,	先生	.	起重机	,	曾是	那里	不是	勇气	和	自己	-	牺牲	需要	?

“克莱恩先生，毕竟，难道不需要勇气和自我牺牲吗？”

[juː; jʊ] [siː] [ðɪs] [ɪk'spleɪnz] ['evriθɪŋ] .

You	**see**	**this**	**explains**	**everything**	**.**
你	看	这	解释	一切	.

你看，这就解释了一切。

[ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['grænmʌðər] [wʌz; wəz]['teɪkən] [ˌʌp'sterz] [fɔːr; fər] [fɪr] [ɪts] ['laɪknəs] [tuː; tə]

The	**miniature**	**of**	**their**	**grandmother**	**was**	**taken**	**upstairs**	**for**	**fear**	**its**	**likeness**	**to**
这	微型	的	他们的	祖母	曾是	已采取	楼上	为了	害怕	它是	相似	到

[mɪs] ['klɔːdiə] [maɪt] [bɪ'treɪ] [ðem; ðəm] .

Miss	**Claudia**	**might**	**betray**	**them**	**.**
错过	克劳迪娅	可能	背叛	他们	.

他们把祖母的微缩模型拿到楼上，因为他们担心模型与克劳迪娅小姐的相似度会暴露他们的身份。

[mɪs] ['lɪli] , [huː] [æz; əz][aɪ] [sed] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv][ðə; ði][plæn] ,

Miss	**Lily**	**,**	**who**	**as**	**I**	**said**	**never**	**approved**	**of**	**the**	**plan**	**,**
错过	百合	,	WHO	作为	我	说	绝不	得到正式认可的	的	这	计划	,

正如我所说，莉莉小姐从未赞成过这个计划。

[wʌz; wəz] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌækju'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] [ə; eɪ][hæt]

was	**constitutionally**	**unable**	**to**	**be**	**calm**	**under**	**the**	**accusation**	**of**	**stealing**	**a**	**hat**
曾是	合宪地	无法	到	是	冷静的	在下面	这	指控	的	偷窃	一个	帽子

, [meɪd] , [æz; əz][aɪ] [ˌʌndər'stænd] ,

,	**made**	**,**	**as**	**I**	**understand**	**,**
,	制成	,	作为	我	理解	,

据我了解，他被指控偷了一顶帽子，这在宪法上是无法让他保持冷静的。

['ræðər] ['rʌfli] [baɪ]['mɪsɪz] . .

rather	**roughly**	**by**	**Mrs**	**.**	**Falkener**	**.**
相当	大致	经过	太太	.	法尔克纳	.

福克纳夫人画得相当粗糙。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] ['sɑːri] [ɪf] [jʊr; jər] [ə'pɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɛvəli] ['fæməli] — "

I	**should**	**be**	**very**	**sorry**	**if**	**your**	**opinion**	**of**	**the**	**Revelly**	**family**	**—**	**"**
我	应该	是	非常	对不起	如果	你的	观点	的	这	狂欢	家庭	—	"

如果您对雷维利家族的看法——

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [wʌt] [maɪ] [ə'pɪnjən] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , " [sed] [kreɪn] .

"	I	can't	see	what	my	opinion	has	to	do	with	the	situation	,	"	said	Crane	.
"	我	不能	看	什么	我的	观点	有	到	做	和	这	情况	,	"	说	起重机	.

“我不明白我的意见与这种情况有什么关系，”克莱恩说。

['evri] ['moʊmənt] [naʊ] [ðæt] [kept] [hɪm; ɪm] [frʌm; frəm] ['klɔːdiə] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɪn'tɑːlərəb(ə)l] [bɔːr] .

Every	moment	now	that	kept	him	from	Claudia	was	to	him	an	intolerable	bore	.
每一个	片刻	现在	那	保留	他	从	克劳迪娅	曾是	到	他	一个	无法容忍	钻孔	.

现在，每一分每一秒让他无法见到克劳迪娅，对他来说都是一种难以忍受的煎熬。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃek] - [bʊk] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] .

He	drew	his	check	-	book	toward	him	.
他	画	他的	查看	-	书	朝向	他	.

他把支票簿拿向自己。

" [haʊ'evər] , [jʊr; jər] ['stɔːri] [hæz; həz] [kən'vɪnst] [ˌem 'iː] [ʌv; əv] [ðɪs] — [maɪ] ['oʊnli] [kɔːrs] [ɪz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [rent] [ɪn] [fʊl] .

"	However	,	your	story	has	convinced	me	of	this	—	my	only	course	is	to	pay	my	rent	in	full	.
"	然而	,	你的	故事	有	确信	我	的	这	—	我的	仅有的	课程	是	到	支付	我的	租	在	满的	.

“但是，你的故事让我确信——我唯一的办法就是全额支付房租。”

" [riːd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [preɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sək'sesf(ə)l] ['dɪpləmæt] .

"	Reed	began	to	feel	the	pride	of	the	successful	diplomat	.
"	芦苇	开始	到	感觉	这	自豪	的	这	成功的	外交官	.

“里德开始感受到成功外交官的自豪感。”

" [ænd; ənd] [wʌn] ['ʌðər] [θɪŋ] , ['mɪstər] . [kreɪn] .

"	And	one	other	thing	,	Mr	.	Crane	.
"	和	一	其他	事物	,	先生	.	起重机	.

“还有一件事，克莱恩先生。”

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [nɑːt] ['menʃənɪŋ] [ðɪs] .

You	see	the	necessity	of	not	mentioning	this	.
你	看	这	必要性	的	不是	提及	这	.

你明白为什么不能提这件事了吧。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [tɔːk] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .

It	would	make	a	great	deal	of	talk	in	the	country	.
它	会	制作	一个	伟大的	交易	的	讲话	在	这	国家	.

这会在全国引起热议。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [neɪm] —

A	young	lady's	name	—
一个	年轻的	女士的	姓名	—

一位年轻女士的名字——

" ['bɜːrtn] [roʊz] ['kwɪkli] .

"	Burton	rose	quickly	.
"	伯顿	玫瑰	迅速地	.

伯顿迅速崛起。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hæv; həv] [riːd] ['pliːdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['klɔːdiəz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

It	was	not	agreeable	to	him	to	have	Reed	pleading	with	him	for	the	preservation	of	Claudia's	reputation	.
它	曾是	不是	同意	到	他	到	有	芦苇	恳求	和	他	为了	这	保存	的	克劳迪娅的	名声	.

他无法接受里德恳求他维护克劳迪娅的名誉。

" [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃek] , " [hiː; hi] [sed] .
" Here's your check , " he said .
" 这里是 你的 查看 , " 他 说 .

“这是你的支票，”他说。

[riːd] [prest] [ɑːn] .
Reed pressed on .
芦苇 按下 在 .

里德继续前进。

" [ænd; ənd] [əˈnʌðər] [θɪŋ] [wɪl] [naʊ] [biː; bi] [ˈiːkwəli] [klɪr] [tuː; tə][juː; jʊ] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] .
" And another thing will now be equally clear to you , I am sure .
" 和 其他 事物 将要 现在 是 同样地 清除 到 你 , 我 是 当然 .

“我相信，现在你也会同样清楚地明白另一件事。”

[mɪs] [ˈrɛvəli] [ˈkænɑːt] [ˈpɑːsəbli] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [hɪr] [əˈloʊn] . "
Miss Revelly cannot possibly spend the night here alone . "
错过 狂欢 不能 可能 花费 这 夜晚 这里 独自的 . "

雷维利小姐不可能独自一人在这里过夜。

" [ðæt] , " [rɪˈplaɪd] [kreɪn] , " [ɪz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [fɔːr; fər] [mɪs] [ˈrɛvəli] [hɜːrˈself][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] .
" That , " replied Crane , " is a question for Miss Revelly herself to decide .
" 那 , " 回复 起重机 , " 是 一个 问题 为了 错过 狂欢 她自己 到 决定 .

“那，”克莱恩回答说，“是雷维利小姐自己要决定的问题。”

[maɪ][ˈmoʊtɝz][ɑːr; ər][æt; ət][hɜːr; hər][dɪˈspoʊz(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər] [ˈeniwer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tʃuːz] [tuː; tə]
My motors are at her disposal to take her anywhere she may choose to
我的 电机 是 在 她 处理 到 拿 她 任何地方 她 可能 选择 到
[goʊ] .
go .
去 .

我的引擎随时听候她的差遣，带她去任何她想去的地方。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [ɪkˈspektɪd] [ðæt] [riːd] [wʊd] [naʊ] [teɪk] [hɪz; ɪz]
" And he opened the door as if he expected that Reed would now take his
" 和 他 打开 这 门 作为 如果 他 预期的 那 芦苇 会 现在 拿 他的
[dɪˈpɑːrtʃər] .
departure .
离开 .

“他打开门，好像以为里德现在要离开了。”

[bʌt; bət] [riːd] [dɪd][nɑːt] [muːv] .
But Reed did not move .
但 芦苇 做过 不是 移动 .

但里德一动不动。

" [aɪ] [ˈkænɑːt] [goʊ] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [liːv] [mɪs] [ˈrɛvəli] [hɪr] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] .
" I cannot go away and leave Miss Revelly here alone with you , " he said .
" 我 不能 去 离开 和 离开 错过 狂欢 这里 独自的 和 你 , " 他 说 .

“我不能离开，把雷维利小姐单独留给你在这里，”他说。

" [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ɔːlˈtɜːnətɪvz] , " [sed] [kreɪn] ,
" Of the two alternatives , " said Crane ,
" 的 这 二 替代方案 , " 说 起重机 ,

“在这两种选择中，”克莱恩说，

" [juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [mɔːr] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [steɪ] [ɪn][maɪ] [haʊs] [wɪˈðaʊt] [maɪ] [kənˈsent] .
" you might find it more difficult to stay in my house without my consent .
" 你 可能 寻找 它 更多的 难的 到 停留 在 我的 房子 没有 我的 同意 .

“未经我同意，你可能很难继续住在我家。”

[bʌt; bət] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [weɪ] — [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [mɪs] ['rɛvəli] [wʊd] [rɪ'gɑːrd][jʊr; jər] ['prez(ə)ns]

But	I'll	leave	it	this	way	—	do	you	think	Miss	Revelly	would	regard	your	presence
但	患病的	离开	它	这	方式	—	做	你	思考	错过	狂欢	会	看待	你的	在场

[æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] ? "

as	a	protection	?	"
作为	一个	保护	?	"

但我还是就此打住吧——你觉得雷维利小姐会把你的出现视为一种保护吗?

" [aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] , [sɜːr] . "

"	I	don't	understand	you	,	sir	.	"
"	我	不	理解	你	,	先生	.	"

“先生，我不明白您的意思。”

" [jʊr; jər] [læst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [maɪ] ['kɪtʃɪn] [dɪd] [nɑːt] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [ɪn'spaɪər][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] ['kɑːnfɪdəns] .

"	Your	last	visit	to	my	kitchen	did	not	,	I	believe	,	inspire	her	with	confidence	.
"	你的	最后的	访问	到	我的	厨房	做过	不是	,	我	相信	,	启发	她	和	信心	.

“我相信，你上次来我家厨房并没有让她重拾信心。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [liːv] [ðə; ðɪ] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Shall	we	leave	the	decision	to	her	?
将	我们	离开	这	决定	到	她	?

我们应该把决定权交给她吗?

" [riːd] [went] [aʊt] [ɪn] ['saɪləns] .

"	Reed	went	out	in	silence	.
"	芦苇	去	出去	在	沉默	.

里德默默地走了出去。

[hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [ˌrekənsɪli'eɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][dʒeɪn] - ['elən] [sɪns] [ðæt] ['feɪt(ə)l] [kɪs] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kɪtʃɪn] ,

He	had	had	no	reconciliation	with	Jane	-	Ellen	since	that	fatal	kiss	in	the	kitchen	,
他	有	有	不	和解	和	简	-	艾伦	自从	那	致命的	吻	在	这	厨房	,

自从厨房里那个致命的吻之后，他就再也没有和简-艾伦和解过。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [naʊ] [saɪd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

and	he	knew	she	would	not	now	side	with	him	.
和	他	知道	她	会	不是	现在	边	和	他	.

他知道她现在不会站在他这边了。

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə][goʊ] [ə'weɪ] [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər] ['brʌðərz] .

He	decided	to	go	away	and	find	her	brothers	.
他	决定	到	去	离开	和	寻找	她	兄弟	.

他决定离开去找她的兄弟们。

['lɛfɔ-ts] , ['miːnwaɪl] , [left] [ə'loʊn] , [hæd; həd] [stretʃt] [hɪm'self] [ɑːn][ə; eɪ]['soʊfə] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['smoʊkɪŋ] ,

Lefferts	,	meanwhile	,	left	alone	,	had	stretched	himself	on	a	sofa	,	and	was	smoking	,
莱弗茨	,	同时	,	左边	独自的	,	有	拉伸	他自己	在	一个	沙发	,	和	曾是	吸烟	,

与此同时，莱弗茨独自一人躺在沙发上，抽着烟。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['siːlɪŋ] .

with	his	eyes	fixed	on	the	ceiling	.
和	他的	眼睛	固定的	在	这	天花板	.

他双眼紧盯着天花板。

" [maɪ] [dɪr] ['feloʊ] , " [kraɪd] [kreɪn] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pʌŋkʃ(ə)n] , " [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə]
" My dear fellow , " cried Crane with some compunction , " were you waiting to
" 我的 亲爱的 同伴 , " 哭 起重机 和 一些 愧疚 , " 是 你 等待 到
[siː] [ˌem 'iː] ? "
see me ? "
看 我 ? "

“我的朋友，”克莱恩有些愧疚地喊道，“你是在等我吗？”

" [aɪ][wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ]['moʊtər] , " ['ænsər] [ðə; ði]['poʊət] .
" I was waiting for my motor , " answered the poet .
" 我 曾是 等待 为了 我的 发动机 , " 回答 这 诗人 .

“我在等我的马达，”诗人回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] , [ɪ'mædʒɪnɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,
" You know that , imagining this to be an ordinary dinner - party ,
" 你 知道 那 , 想象 这 到 是 一个 普通的 晚餐 - 派对 ,

“你知道，如果把这想象成一次普通的晚宴，

[aɪ] ['ɔːrdərd] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər] [bɪ'fɔːr] [ɪ'lev(ə)n] . "
I ordered it back at a quarter before eleven . "
我 订购 它 后退 在 一个 四分之一 前 十一 . "

我是在十一点四十五分订的货。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] ['tʌkər] ? " [æskt] ['bɜːrtn] .
" Where's Tucker ? " asked Burton .
" 在哪里? 塔克 ? " 问 伯顿 .

“塔克在哪儿？”伯顿问道。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][step][wʌz; wəz] [hɜːrd] [ɑːn][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] ['tʌkər] ,
At this moment a step was heard on the stairs and Tucker ,
在 这 片刻 一个 步 曾是 听到 在 这 楼梯 和 塔克 ,

这时，楼梯上传来脚步声，是塔克。

[drest] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [greɪ] [suːt] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] ['trævlɪŋ] ,
dressed in a neat gray suit , adapted to traveling ,
穿着 在 一个 整洁的 灰色的 套装 , 改编 到 旅行 ,

他身穿一套整洁的灰色旅行西装，

['werɪŋ] [ə; eɪ][kæp][ænd; ənd]['gɑːg(ə)lz][ænd; ənd] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][bæg] , [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [sterz] .
wearing a cap and goggles and carrying his bag , descended the stairs .
穿着 一个 帽 和 风镜 和 携带 他的 包 , 下降 这 楼梯 .

他戴着帽子和护目镜，背着包，下了楼。

[ɑːn] ['siːɪŋ] [hɪz; ɪz][hoʊst][hiː; hi] [ə'proʊtʃt] [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
On seeing his host he approached and held out his hand .
在 看到 他的 主持人 他 接近 和 握住 出去 他的 手 .

看到主人后，他走上前去，伸出手。

" [gʊd] - [baɪ] , ['bɜːrtn] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Good - by , Burton , " he said ,
" 好的 - 经过 , 伯顿 , " 他 说 ,

“再见，伯顿，”他说。

" [aɪ] [hoʊp] [ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [juː; jʊ] [wɪl] [fər'gɪv] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [traɪd] [tuː] [hɑːrd]
" I hope the time will come when you will forgive me for having tried too hard
" 我 希望 这 时间 将要 来 什么时候 你 将要 原谅 我 为了 拥有 尝试 也 难的
[tuː; tə] [sɜːrv] [juː; jʊ] .
to serve you .
到 服务 你 .

“我希望有一天你能原谅我，原谅我曾经为了服侍你而付出太多努力。”

[fɔːr; fər][maɪ'self] , [aɪ] [ɪn'taɪərli] [fər'gɪv] [jʊr; jər] ['heɪsti] ['ruːdnəs] .

For	myself	,	I	entirely	forgive	your	hasty	rudeness	.
为了	我	,	我	完全	原谅	你的	仓促	粗鲁	.

就我个人而言，我完全原谅你仓促无礼的态度。

[aɪ] [hoʊp] [wiː; wi] [pɑːrt] [frendz] .

I	hope	we	part	friends	.
我	希望	我们	部分	朋友们	.

我希望我们能友好地道别。

" [kreɪn] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['lɔɪər] .

"	Crane	hesitated	,	and	then	shook	hands	with	his	lawyer	.
"	起重机	犹豫了一下	,	和	然后	摇晃	双手	和	他的	律师	.

克莱恩犹豫了一下，然后和他的律师握了握手。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [juːz] [ɪn] [priː'tɛndɪŋ] , ['tʌkər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ðæt] [aɪ] [fiːl] [ɪg'zæktli] ['frendli] [tuː; tə]

"	There's	no	use	in	pretending	,	Tucker	,	"	he	said	,	"	that	I	feel	exactly	friendly	to
"	有	不	使用	在	假装	,	塔克	,	"	他	说	,	"	那	我	感觉	确切地	友好的	到

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“塔克，假装对你友好是没用的，”他说，“

[ænd; ənd] , [ɪf] [juːl] [fər'gɪv] [maɪ] ['seɪɪŋ] [soʊ] , [aɪ] [kɑːnt] [bɪ'liːv] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [soʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

and	,	if	you'll	forgive	my	saying	so	,	I	can't	believe	that	you	feel	so	to	me	.
和	,	如果	你会	原谅	我的	说	所以	,	我	不能	相信	那	你	感觉	所以	到	我	.

恕我直言，我简直不敢相信你对我有这样的感觉。

[juː; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [gɑːt] [ɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɝz] [nəːvs] ['leɪtli] ; [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

You	and	I	have	got	on	each	other's	nerves	lately	;	and	that's	the	truth	.
你	和	我	有	得到	在	每个	其他的	神经	最近	;	和	那就是	这	真相	.

最近你我之间确实有些摩擦，这是实话。

[haʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [miːnz] , ['oʊnli] [taɪm] [kæn; kən] [ʃoʊ] .

How	much	that	means	,	only	time	can	show	.
如何	很多	那	方法	,	仅有的	时间	能	展示	.

这究竟意味着什么，只有时间才能证明。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] ['veri] ['trɪviəl] ; [bʌt; bət] [waɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [steɪt]

Sometimes	it	is	very	important	,	sometimes	very	trivial	;	but	while	such	a	state
有时	它	是	非常	重要的	,	有时	非常	琐碎的	;	但	尽管	这样的	一个	状态

[ɪg'zɪsts] ,

exists	,
存在	,

有时它非常重要，有时它非常琐碎；但只要这种状态存在，

[aɪ] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər] ['betər] [ə'pɑːrt] .

I	agree	with	you	that	two	people	are	better	apart	.
我	同意	和	你	那	二	人们	是	更好的	除	.

我同意你的观点，两个人分开对彼此都好。

[gʊd] - [baɪ] .

Good	-	by	.
好的	-	经过	.

再见。

" [hɪr] , [dʒeɪn] - ['elən] , [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] ['fɪnɪʃt] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ɪn] ['ɔːrdər] ,

"	Here	,	Jane	-	Ellen	,	who	had	just	finished	putting	the	dining	-	room	in	order	,
"	这里	,	简	-	艾伦	,	WHO	有	只是	完成的	推杆	这	用餐	-	房间	在	命令	,

“瞧，简-艾伦刚刚把餐厅收拾好。”

[keɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['wiləbi] .

came	out	into	the	hall	followed	by	Willoughby	.
来了	出去	进入	这	大厅	随后	经过	威洛比	.

威洛比跟在后面，两人一起走进了大厅。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] ['tʌkər] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['iːv(ə)l] [ˌɪnspə'reiʃənz] .

As	she	saw	Tucker	,	she	had	one	of	her	evil	inspirations	.
作为	她	锯	塔克	,	她	有	一	的	她	邪恶的	灵感	.

当她看到塔克时，她脑海中浮现出一个邪恶的念头。

['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] : " [oʊ] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['pɪti] , [sɜːr] , [juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə]

Springing	forward	,	she	exclaimed	:	"	Oh	,	wasn't	it	a	pity	,	sir	,	you	had	to
弹簧	向前	,	她	惊呼	:	"	哦	,	不是	它	一个	遗憾	,	先生	,	你	有	到

[duː][jʊr; jər] [oʊn] ['pækɪŋ] !

do	your	own	packing	!
做	你的	自己的	包装	!

她猛地向前一跃，惊呼道："哦，先生，您不得不自己收拾行李，真是太可惜了！"

[let] [ˌem 'iː] [pʊt] [jʊr; jər][bæg][ɪn][ðə; ði]['moʊtər][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

Let	me	put	your	bag	in	the	motor	for	you	.
让	我	放	你的	包	在	这	发动机	为了	你	.

我来帮你把包放到发动机里吧。

" ['tʌkər] [wʌz; wəz] [ə'gen] [kɔːt] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['moʊmənts][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'sɪʒn] .

"	Tucker	was	again	caught	by	one	of	his	moments	of	indecision	.
"	塔克	曾是	再次	捕捉	经过	一	的	他的	时刻	的	优柔寡断	.

"塔克再次陷入了犹豫不决的境地。"

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][dʒeɪn] - ['elən] [tuː; tə] ['kæri] [hɪz; ɪz] ['lʌgɪdʒ] ,

He	did	not	want	Jane	-	Ellen	to	carry	his	luggage	,
他	做过	不是	想	简	-	艾伦	到	携带	他的	行李	,

他不想让简-艾伦帮他拿行李。

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪgnɪfaɪd] [tuː; tə] ['res(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði]

but	he	did	not	consider	it	dignified	to	wrestle	with	her	for	the
但	他	做过	不是	考虑	它	凝重	到	搏斗	和	她	为了	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

possession	of	it	,
拥有	的	它	,

但他认为与她争夺那东西有失体面。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][æn; ən] [aɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːzd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː]

so	that	in	the	twinkling	of	an	eye	she	had	seized	it	and	carried	it
所以	那	在	这	闪烁	的	一个	眼睛	她	有	查获	它	和	携带	它

[daʊn] [ðə; ði] [steps] .

down	the	steps	.
向下	这	步骤	.

于是，眨眼间，她就抓住了它，把它带下了台阶。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] ['ʌtərli] [wɪ'ðaʊt] ['riːsɔːrs] .

But	he	was	not	utterly	without	resource	.
但	他	曾是	不是	完全地	没有	资源	.

但他并非完全没有办法。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - ['dɑːlər] [bɪl] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

He	had	been	holding	a	two	-	dollar	bill	in	his	hand	,
他	有	到过	保持	一个	二	-	美元	账单	在	他的	手	,

他手里一直拿着一张两美元的钞票。

[mɔːr] [frʌm; frəm] [ˌrekə'lekʃənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɪzɪts] [ðæn; ðən] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [hiː; hi] [naʊ] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]

more	from	recollections	of	other	visits	than	because	he	now	expected	to
更多的	从	回忆	的	其他	访问	比	因为	他	现在	预期的	到

[faɪnd] ['eni] [wʌn] [left] [tuː; tə] [fiː] .

find	any	one	left	to	fee	.
寻找	任何	一	左边	到	费用	.

更多的是出于对以往探访的回忆，而不是因为他现在期望能找到任何幸存者。

[ðɪs] , [æz; əz] [dʒeɪn] - ['elən] [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] , [hiː; hi] [θrʌst] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [hænd] , ['seɪɪŋ] ['klɪrli]

This	,	as	Jane	-	Ellen	came	up	the	steps	,	he	thrust	into	her	hand	,	saying	clearly
这	,	作为	简	-	艾伦	来了	向上	这	步骤	,	他	推力	进入	她	手	,	说	清楚地

:

:

:

当简-艾伦走上台阶时，他把这个塞进她手里，清晰地说：

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [maɪ] [gɜːrl] , [ðeəz; ðəz] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['trʌb(ə)l] .

"	Thank	you	,	my	girl	,	there's	for	your	trouble	.
"	感谢	你	,	我的	女孩	,	有	为了	你的	麻烦	.

“谢谢你，我的女孩，这是对你辛苦的回报。”

" [dʒeɪn] - ['elən] [dʒʌst] [glɑːnst] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

"	Jane	-	Ellen	just	glanced	at	it	,
"	简	-	艾伦	只是	瞥了一眼	在	它	,

简-艾伦只是瞥了一眼，

[ænd; ənd] [ðen] ['krʌmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔːl] [ʃiː; ʃi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɔːl] .

and	then	crumpling	it	into	a	ball	she	threw	it	across	the	hall	.
和	然后	皱缩	它	进入	一个	球	她	扔	它	穿过	这	大厅	.

然后她把它揉成一团，扔过大厅。

['wiləbi] , [huː] [laɪk] ['meni] ['ʌðər] ['ʃeltərd] ['kriːtʃərz] [ri'teind] [hɪz; ɪz] ['pleɪflnəs] [leɪt] [ɪn] [laɪf] ,

Willoughby	,	who	like	many	other	sheltered	creatures	retained	his	playfulness	late	in	life	,
威洛比	,	WHO	喜欢	许多	其他	避难所	生物	保留	他的	玩乐	晚的	在	生活	,

[baʊndɪd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] ,

bounded	after	it	,
有界	后	它	,

像许多其他被保护过度的动物一样，威洛比即使到了晚年也依然保持着顽皮的天性，它追着它跑去。

[kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔːz] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ,

caught	it	up	in	his	paws	,	threw	it	about	,
捕捉	它	向上	在	他的	爪子	,	扔	它	关于	,

他用爪子抓住它，把它扔来扔去，

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [set] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ʃɑːrp] ['lɪt(ə)l] [tiːθ] [ænd; ənd] [bɪt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['piːsɪz] .

and	finally	set	on	it	with	his	sharp	little	teeth	and	bit	it	to	pieces	.
和	最后	放	在	它	和	他的	锋利的	小的	牙齿	和	少量	它	到	件	.

最后，它用锋利的小牙齿咬住了它，把它咬成了碎片。

[bʌt; bət] ['niːðər] ['tʌkər] [nɔːr] [ðə; ði] [kʊk] ['weɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [end] .

But	neither	Tucker	nor	the	cook	waited	to	see	the	end	.
但	两者都不	塔克	也不	这	厨师	等待	到	看	这	结尾	.

但无论是塔克还是厨师，都没等到事情结束。

[hiː; hi] [gɑːt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɑːr] [ænd; ənd] [roʊld] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

He	got	into	the	car	and	rolled	away	,	and	she	went	back	to	the	kitchen	.
他	得到	进入	这	车	和	滚动	离开	,	和	她	去	后退	到	这	厨房	.

他上了车，开车走了，她则回到了厨房。

[kreɪn] [glɑːnst] [æt; ət] ['lɛfɝts] , [tuː; tə] [huːm] ['pleɪnli] [hɪz; ɪz] ['duːti] [æz; əz] [hoʊst] ['pɔɪntɪd] ,

Crane	glanced	at	Lefferts	,	to	whom	plainly	his	duty	as	host	pointed	,
起重机	瞥了一眼	在	莱弗茨	,	到	谁	显然	他的	责任	作为	主持人	尖	,

克莱恩瞥了一眼莱弗茨，显然，作为东道主，他的职责是向莱弗茨示意的。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['hɜːrid] [daʊn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] , ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] ['kerfəli] [bɪ'haɪnd]

and	then	he	hurried	down	the	kitchen	stairs	,	closing	the	door	carefully	behind
和	然后	他	慌忙	向下	这	厨房	楼梯	,	结束	这	门	小心	在后面

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

然后他匆匆走下厨房楼梯，小心地关上了身后的门。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII

十三

十三

[dʒeɪn] - ['elən] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [aʊt] [hɜːr; hər] [læst] ['dɪʃklɔːθ] ,

JANE	-	ELLEN	was	shaking	out	her	last	dishcloth	,
简	-	艾伦	曾是	摇晃	出去	她	最后的	抹布	,

简-艾伦正在抖落她最后一块洗碗布，

[hɜːr; hər] [hed] [tɜːrnd] [wel] ['oʊvər] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [spreɪ] [ðæt]

her	head	turned	well	over	her	shoulder	to	avoid	the	shower	of	spray	that
她	头	转向	出色地	超过	她	肩膀	到	避免	这	淋浴	的	喷	那

[keɪm] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] .

came	from	it	.
来了	从	它	.

她把头扭过肩膀，避开从肩膀喷出的水柱。

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm]

He	seated	himself	on	the	kitchen	-	table	,	and	watched	her	for	some	time
他	坐着	他自己	在	这	厨房	-	桌子	,	和	观看	她	为了	一些	时间

[ɪn] ['saɪləns] .

in	silence	.
在	沉默	.

他坐在厨房的桌子上，默默地观察了她一会儿。

" [ænd; ənd] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [triːt] [ɔːl] ['prez(ə)nts] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [æskt] ,

"	And	is	that	the	way	you	treat	all	presents	,	Jane	-	Ellen	,	"	he	asked	,
"	和	是	那	这	方式	你	对待	全部	礼物	,	简	-	艾伦	,	"	他	问	,

“简-艾伦，你对待所有礼物都是这样的吗？”他问道。

" ['θroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['wiləbi] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [tuː; tə] ['piːsɪz] ? "

"	throwing	them	to	Willoughby	to	tear	to	pieces	?	"
"	投掷	他们	到	威洛比	到	撕	到	件	?	"

“把它们扔给威洛比，让他撕成碎片？”

" [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] , [sɜːr] .

"	That	was	not	a	present	,	sir	.
"	那	曾是	不是	一个	展示	,	先生	.

“先生，那不是礼物。”

['prez(ə)nts] [ɑːr; ər] [bɪ'twiːn] ['iːkwəlz] , [aɪv] ['ɔːlweɪz] [θɔːt] . "

Presents	are	between	equals	,	I've	always	thought	.	"
礼物	是	之间	等于	,	我已经	总是	想法	.	"

我一直认为，送礼物是平等关系之间的行为。

" [ðen] , [dʒeɪn] - ['elən] , [aɪ] [dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] ['evər] [hoʊp] [tuː; tə] [get] ['eni] .

"	Then	,	Jane	-	Ellen	,	I	don't	see	how	you	can	ever	hope	to	get	any	.
"	然后	,	简	-	艾伦	,	我	不	看	如何	你	能	曾经	希望	到	得到	任何	.

“那么，简-艾伦，我看不出你还有什么希望得到任何东西。”

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [smaɪld] .

"	She	looked	at	him	and	smiled	.
"	她	看起来	在	他	和	微笑	.

她看着他，笑了。

" [jʊr; jər] [tɔːk] [ɪz] [tuː] [diːp] [ænd; ənd] ['klevər] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [pʊr] [gɜːrl] [laɪk] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] , [sɜːr]
" Your talk is too deep and clever for a poor girl like me to understand , sir
" 你的 讲话 是 也 深的 和 聪明的 为了 一个 贫穷的 女孩 喜欢 我 到 理解 , 先生
.
:
.

先生，您的谈话太过深奥高深，像我这样的穷女孩难以理解。

" [hiː; hi] [smaɪld] [bæk] .
" He smiled back .
" 他 微笑 后退 .

他回以微笑。

" [ðeɪv] [ɔːl] [gɔːn] , [dʒeɪn] - ['elən] , " [hiː; hi] [sed] .
" They've all gone , Jane - Ellen , " he said .
" 他们有 全部 已消失 , 简 - 艾伦 , " 他 说 .

“他们都走了，简-艾伦，”他说。

[ðə; ði] [nuːz] [dɪd] [nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [dɪ'stɜːrb] [ðə; ði] [kʊk] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] .
The news did not seem to disturb the cook in the least .
这 消息 做过 不是 似乎 到 打扰 这 厨师 在 这 至少 .

这条消息似乎丝毫没有影响到厨师。

[riːd] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑːkt] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'siːvd] [ˌaɪ 'tiː] .
Reed would have been shocked by the calmness with which she received it .
芦苇 会 有 到过 震惊 经过 这 平静 和 哪个 她 已收到 它 .

里德一定会对她如此平静地接受这件事感到震惊。

" [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [truːθ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" And there was no truth in it ? "
" 和 那里 曾是 不 真相 在 它 ? "

“难道里面就没有一点事实吗？”

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] [ɔːl] [ə'loʊn] , [sɜːr] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
" And now you're all alone , sir , " she replied .
" 和 现在 你是 全部 独自的 , 先生 , " 她 回复 .

“现在你孤身一人了，先生，”她回答道。

" [ˌæbsə'luːtli] [ə'loʊn] .
" Absolutely alone .
" 绝对地 独自的 .

“完全孤身一人。”

" [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [stɪl] ['pætərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [læst] [θɪŋz] [tuː; tə] [raɪts] ,
" She was still pattering about the kitchen , putting the last things to rights ,
" 她 曾是 仍然 打节拍 关于 这 厨房 , 推杆 这 最后的 事物 到 权利 ,

她还在厨房里忙碌着，收拾着最后一些事情。

[bʌt; bət] — [ɔːr] [soʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [kreɪn] — [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['bɪzir] [ðæn; ðən] [hɜːr; hər] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n]
but — or so it seemed to Crane — a little busier than her occupation
但 — 或者 所以 它 似乎 到 起重机 — 一个 小的 更繁忙 比 她 职业
['wɔːrəntɪd] .
warranted .
有保证 .

但——至少在克莱恩看来——她比她的职业所应有的忙碌程度要高一些。

" [ðeɪ] [left] ['ɜːrli] , [sɜːr] , ['dɪdnt] [ðeɪ] ?
" They left early , sir , didn't they ?
" 他们 左边 早期的 , 先生 , 没有 他们 ?

“他们提前离开了，先生，是吗？”

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['riːəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] ,

But	then	it	did	not	seem	to	me	that	they	were	really	enjoying	themselves	,
但	然后	它	做过	不是	似乎	到	我	那	他们	是	真的	享受	他们自己	,

但我感觉他们似乎并没有真正享受其中。

[nɑːt]['iːv(ə)n]['mɪstər] . ['lɛfɝts] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'mjuːzɪŋ] ['dʒent(ə)lmən] .

not	even	Mr	.	Lefferts	,	though	he	is	such	an	amusing	gentleman	.
不是	甚至	先生	.	莱弗茨	,	尽管	他	是	这样的	一个	有趣	绅士	.

即使是莱弗茨先生，尽管他是一位非常风趣的绅士，也不例外。

['evri] [wʌn] [siːmd] [sæd] , [sɜːr] , [ɪk'sept] [juː; jʊ] . "

Every	one	seemed	sad	,	sir	,	except	you	.	"
每一个	一	似乎	伤心	,	先生	,	除了	你	.	"

先生，除了您，每个人看起来都很悲伤。

" [aɪ][wʌz; wəz][sæd] , [tuː] , [dʒeɪn] - ['elən] . "

"	I	was	sad	,	too	,	Jane	-	Ellen	.	"
"	我	曾是	伤心	,	也	,	简	-	艾伦	.	"

“我也很伤心，简-艾伦。”

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] ? "

"	Indeed	,	sir	?	"
"	的确	,	先生	?	"

“真的吗，先生？”

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [sed] [æt; ət] ['dɪnər] [ðæt] [dɪ'strest] [ˌem 'iː] ['diːpli] . "

"	Something	was	said	at	dinner	that	distressed	me	deeply	.	"
"	某物	曾是	说	在	晚餐	那	苦恼	我	深	.	"

“晚饭时有人说了一些让我非常难过的话。”

" [baɪ] [huːm] , [sɜːr] ? "

"	By	whom	,	sir	?	"
"	经过	谁	,	先生	?	"

“是谁干的，先生？”

" [baɪ][juː; jʊ] .

"	By	you	.
"	经过	你	.

“由你。”

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][stɑːp][hɜːr; hər][wɜːrk][nɔːr] [siːm] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] ,

"	She	did	not	stop	her	work	nor	seem	very	much	surprised	,
"	她	做过	不是	停止	她	工作	也不	似乎	非常	很多	惊讶	,

她没有停止工作，似乎也没有表现出太多惊讶。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [æskt] [wʌt] [hɜːr; hər] [ʌn'fɔːrtʃənət] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] .

but	of	course	she	asked	what	her	unfortunate	speech	had	been	.
但	的	课程	她	问	什么	她	不幸	演讲	有	到过	.

但她当然会问，她那次不幸的演讲究竟讲了什么。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['sɑːri] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [bi'liːvd] [ɪn] [mɪs] - ['trɪp(ə)l] [ɪn'geɪdʒmənt] .

"	I	was	sorry	to	hear	you	say	you	believed	in	Miss	Revelly's	triple	engagement	.
"	我	曾是	对不起	到	听到	你	说	你	相信	在	错过	-	三倍	订婚	.

“听到你说你相信雷维利小姐的三重订婚，我感到很遗憾。”

" [æt; ət] [ðɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][stɑːp] [ʃɔːrt] , [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ɪn][hɪz; ɪz][və'sɪnəti] .

"	At	this	she	did	stop	short	,	and	immediately	in	his	vicinity	.
"	在	这	她	做过	停止	短的	,	和	立即地	在	他的	附近	.

“这时她猛地停了下来，立刻来到他身边。

" [bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [juː; jʊ] [nuː] [mɪs] ['rɛvəli] . "

"	But	I	did	not	know	you	knew	Miss	Revelly	.	"
"	但	我	做过	不是	知道	你	知道	错过	狂欢	.	"

但我不知道你认识雷维利小姐。

" [jet] [aɪ][duː] . "
" Yet I do . "
" 然而 我 做 . "

“但我确实这么做了。”

" [ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'skraɪbɪŋ] [hɜːr; hər] — "
" And when I was describing her — "
" 和 什么时候 我 曾是 描述 她 — "

“当我描述她的时候——”

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] . "
" It was as if I saw her before me . "
" 它 曾是 作为 如果 我 锯 她 前 我 . "

“我仿佛看到了她就在我眼前。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [aɪ] [sed] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [sɜːr] .
" I am sorry I said anything about a friend of yours , sir .
" 我 是 对不起 我 说 任何事物 关于 一个 朋友 的 你的 , 先生 .

先生，很抱歉我说了关于您朋友的坏话。

[aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ]['streɪndʒər][tuː; tə][juː; jʊ] . "
I had supposed she was quite a stranger to you . "
我 有 据称 她 曾是 相当 一个 陌生人 到 你 . "

我原以为她对你来说完全是个陌生人。

" ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [tuː] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ]['streɪndʒər] , " [kreɪn]
" Sometimes it seems to me , too , as if she were a stranger , " Crane
" 有时 它 似乎 到 我 , 也 , 作为 如果 她 是 一个 陌生人 , " 起重机
['ænsər] .
answered .
回答 .

“有时候，我也觉得她像个陌生人，”克莱恩回答道。

" [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər] , [dʒeɪn] - ['elən] ,
" Each time I see her , Jane - Ellen ,
" 每个 时间 我 看 她 , 简 - 艾伦 ,

“每次我见到她，简-艾伦，

[ʃiː; ʃi] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][soʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [mɪ'rækjələs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf]
she seems to me so lovely and wonderful and miraculous that it is as if
她 似乎 到 我 所以 迷人的 和 精彩的 和 神奇 那 它 是 作为 如果
[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
I saw her for the first time .
我 锯 她 为了 这 第一的 时间 .

在我看来，她如此可爱、如此美好、如此神奇，仿佛我是第一次见到她一样。

['sʌmtaɪmz] [wen] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [rɪ'dɪkjələs]
Sometimes when I am away from her it seems to me quite ridiculous
有时 什么时候 我 是 离开 从 她 它 似乎 到 我 相当 荒谬的
[tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kriːtʃər] [ɪg'zɪsts][ɪn] [ðɪs] ['ræðər] ['taɪərsəm] [oʊld][wɜːrld] ,
to believe that such a creature exists in this rather tiresome old world ,
到 相信 那 这样的 一个 生物 存在 在 这 相当 令人厌烦 老的 世界 ,

有时当我离开她的时候，我觉得难以置信，在这个令人厌倦的旧世界里竟然存在着这样一种生物。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] ['rʌʃɪŋ] [bæk] [frʌm; frəm] [wer'evər] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi]
and I feel like rushing back from wherever I am to assure myself that she
和 我 感觉 喜欢 匆忙 后退 从 无论 我 是 到 保证 我 那 她
['iznt] [dʒʌst][ə; eɪ] [kri'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['pæʃənət] [dɪ'zaɪər] .
isn't just a creation of my own passionate desire .
不是 只是 一个 创建 的 我的 自己的 热情的 欲望 .

我感觉自己恨不得立刻从任何地方赶回来，向自己确认她不仅仅是我强烈欲望的产物。

[ɪn] [ðɪs] [sens] , [aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

In	this	sense	,	I	think	she	will	always	be	a	stranger	,
在	这	感觉	,	我	思考	她	将要	总是	是	一个	陌生人	,

从这个意义上讲，我认为她永远都是个陌生人。

['ɔːlweɪz] [biː; bi][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ðə; ði] [greɪt] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv]

always	be	a	surprise	to	me	even	if	I	should	have	the	great	felicity	of
总是	是	一个	惊喜	到	我	甚至	如果	我	应该	有	这	伟大的	费利西蒂	的

['spendɪŋ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

spending	the	rest	of	my	days	with	her	.
开支	这	休息	的	我的	天	和	她	.

即使我有幸与她共度余生，这对我来说也永远是个惊喜。

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [juː; jʊ] , [dʒeɪn] - ['elən] , [tuː; tə] [hɪr] [ˌem 'iː] ['tɔːkɪŋ] [ðɪs] [weɪ] [ə'baʊt] [maɪ] [oʊn] ['fiːlɪŋz]

Does	it	bore	you	,	Jane	-	Ellen	,	to	hear	me	talking	this	way	about	my	own	feelings
做	它	钻孔	你	,	简	-	艾伦	,	到	听到	我	说	这	方式	关于	我的	自己的	情怀

?

?
?

简-艾伦，你觉得我这样谈论自己的感受很无聊吗?

" [dʒeɪn] - ['elən] [dɪd][nɑːt] ['ænsər] ; [ɪn'diːd] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

"	Jane	-	Ellen	did	not	answer	;	indeed	something	seemed	to	suggest	that	she	could	not
"	简	-	艾伦	做过	不是	回答	;	的确	某物	似乎	到	建议	那	她	可以	不是

[spiːk] ,

speak	,
说话	,

简-艾伦没有回答；事实上，似乎有什么迹象表明她无法说话。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] ['bɜːrtn] [went] [ɑːn] .

but	she	shook	her	head	and	Burton	went	on	.
但	她	摇晃	她	头	和	伯顿	去	在	.

但她摇了摇头，伯顿继续说道。

" [soʊ][juː; jʊ] [siː] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strest] [ˌem 'iː][tuː; tə] [hɪr] [frʌm; frəm][soʊ] [gʊd] [æn; ən] [ə'θɔːrəti] [æz; əz]

"	So	you	see	why	it	distressed	me	to	hear	from	so	good	an	authority	as
"	所以	你	看	为什么	它	苦恼	我	到	听到	从	所以	好的	一个	权威	作为

[jɔːr'self] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ɪn'geɪdʒd] [hɜːr'self] [θriː] [taɪmz] .

yourself	that	she	had	already	engaged	herself	three	times	.
你自己	那	她	有	已经	已订婚的	她自己	三	时代	.

“所以，您应该明白，当我从您这样一位权威人士那里听到她已经三次订婚的消息时，我感到多么难过吧。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dʒeləs] ['neɪtʃər] , [dʒeɪn] - ['elən] ,

It	is	not	that	I	am	of	a	jealous	nature	,	Jane	-	Ellen	,
它	是	不是	那	我	是	的	一个	嫉妒的	自然	,	简	-	艾伦	,

简-艾伦，我并非生性嫉妒。

[bʌt; bət] [wen] [aɪ][æsk][hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi][maɪ][waɪf] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [jes] ,

but	when	I	ask	her	to	be	my	wife	,	if	she	should	say	yes	,
但	什么时候	我	问	她	到	是	我的	妻子	,	如果	她	应该	说	是的	,

但是，当我向她求婚时，如果她答应了，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wɑːnt][tuː; tə] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ðæt] [ment] — "

I	should	want	to	feel	sure	that	that	meant	—	"
我	应该	想	到	感觉	当然	那	那	意思是	—	"

我应该确信这意味着——

" [oʊ] , ['mɪstər] . [kreɪn] ! " [sed] [dʒeɪn] - ['elən] , " [aɪ] [sed] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] ['mɪstər] . [riːd] ['æŋgri] . "

"	Oh	,	Mr	.	Crane	!	"	said	Jane	-	Ellen	,	"	I	said	that	to	make	Mr	.	Reed	angry	.	"
"	哦	,	先生	.	起重机	!	"	说	简	-	艾伦	,	"	我	说	那	到	制作	先生	.	芦苇	生气的	.	"

“哦，克莱恩先生！”简-艾伦说，“我那样说是为了惹里德先生生气。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ?

"	And	there	was	no	truth	in	it	?
"	和	那里	曾是	不	真相	在	它	?

“难道其中没有一句真话吗？”

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] .

"	There	was	a	pause	.
"	那里	曾是	一个	暂停	.

一阵沉默。

[dʒeɪn] - ['elən] [lʊkt] [daʊn] [ænd; ənd] ['rɪgəld] [hɜːr; hər] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Jane	-	Ellen	looked	down	and	wriggled	her	shoulders	a	little	.
简	-	艾伦	看起来	向下	和	扭动	她	肩膀	一个	小的	.

简-艾伦低头看了看，微微耸了耸肩。

" [wel] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] , " [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [truːθ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	Well	,	"	she	admitted	,	"	there	was	some	truth	in	it	.
"	出色地	,	"	她	承认	,	"	那里	曾是	一些	真相	在	它	.

“嗯，”她承认，“这话也有一定的道理。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt][ɪg'zæktli] [en'geɪdʒmənts] .

They	were	not	exactly	engagements	.
他们	是	不是	确切地	订婚	.

它们并不算是订婚。

[wiː; wi] [θɪŋk] [ɪn] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːlmoʊst][tuː] [hɑːrʃ] [ɪn][ə; eɪ]

We	think	in	this	part	of	the	world	that	there's	something	almost	too	harsh	in	a
我们	思考	在	这	部分	的	这	世界	那	有	某物	几乎	也	残酷的	在	一个

[flæt]

flat
平坦的

我们认为，在世界上的这个地区，公寓里似乎有一种过于严苛的氛围。

[noʊ]

no
不

不

— [oʊ] !

—	oh	!
—	哦	!

-哦！

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sʌd(ə)nli] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hɜːr; hər] [toʊn] ,

the	truth	is	,	"	she	added	,	suddenly	changing	her	tone	,
这	真相	是	,	"	她	额外	,	突然	变化	她	语气	,

“事实是，”她突然改变了语气，补充道。

" [ðæt] ['gɜːlz][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeə(r)] ['duːɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [faɪnd] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] ['fɔːlən] [ɪn] [lʌv]

"	that	girls	don't	know	what	they're	doing	until	they	find	that	they	have	fallen	in	love
"	那	女孩们	不	知道	什么	它们是	正在做	直到	他们	寻找	那	他们	有	倒下	在	爱

[ðəm'selvz] . "

themselves	.	"
他们自己	.	"

“女孩们往往直到发现自己坠入爱河后才明白自己在做什么。”

" [ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [baɪ] ['eni] [tʃæns] [ðæt] [ðɪs] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [mɪs]

"	And	do	you	think	by	any	chance	that	this	revelation	may	have	come	to	Miss
"	和	做	你	思考	经过	任何	机会	那	这	启示	可能	有	来	到	错过

['rɛvəli] ? "

Revelly	?	"
狂欢	?	"

“你认为雷维利小姐是否有可能知道这件事呢？”

" [aɪ] [noʊ] [raɪt] [wel] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] , " ['ænsər] [dʒeɪn] - ['elən] .
" I know right well it has , " answered Jane - Ellen .
" 我 知道 正确的 出色地 它 有 , " 回答 简 - 艾伦 .

“我非常清楚，”简-艾伦回答道。

" [oʊ] , [maɪ] [dɪr] [lʌv] ! " [kraɪd] [kreɪn] [ænd; ənd] [tʊk] [hɜːr; hər]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
" Oh , my dear love ! " cried Crane and took her into his arms .
" 哦 , 我的 亲爱的 爱 ! " 哭 起重机 和 采取 她 进入 他的 武器 .

“哦，我的爱人！”克莱恩喊道，并将她拥入怀中。

[ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [klɑːk] , ['laʊdli] ['tɪkɪŋ] , [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][ɑːn][wʌn] [saɪd] , [ænd; ənd]
The kitchen clock , loudly ticking , looked down upon them on one side , and
这 厨房 钟 , 高声 滴答 , 看起来 向下 之上 他们 在 一 边 , 和
['wiləbi] , ['laʊdli] ['pɜːrɪŋ] ,
Willoughby , loudly purring ,
威洛比 , 高声 呼噜声 ,

厨房的钟滴答作响，在一旁俯视着他们，而威洛比则发出响亮的呼噜声。

[lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ,
looked up at them from the other ,
看起来 向上 在 他们 从 这 其他 ,

另一边的人抬头看着他们，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] ['tɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['pɜːrɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ['klɔːdiə] [broʊk] [ðə; ði]
and a good deal of ticking and purring was done before Claudia broke the
和 一个 好的 交易 的 滴答 和 呼噜声 曾是 完毕 前 克劳迪娅 打破 这
['saɪləns] [baɪ] ['seɪɪŋ] ,
silence by saying ,
沉默 经过 说 ,

在一阵长时间的滴答声和呼噜声之后，克劳迪娅打破了沉默，说道：

[laɪk] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə][hæz; həz] [kʌm] ['ræðər] [leɪt] :
like one to whom a good idea has come rather late :
喜欢 一 到 谁 一个 好的 主意 有 来 相当 晚的 :

就像一个好主意来得太晚的人一样：

" [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θruː] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [keɪm] . "
" But I never said it was through you that the revelation came . "
" 但 我 绝不 说 它 曾是 通过 你 那 这 启示 来了 . "

“但我从未说过启示是通过你而来的。”

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæznt]['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] — [nɑːt] [jet] . "
" You mustn't say that it hasn't even in fun — not yet . "
" 你 不得 说 那 它 还没有 甚至 在 乐趣 — 不是 然而 . "

“你不能说它连玩笑都没有——至少现在还没有。”

" [wen] [meɪ] [aɪ] ? "
" When may I ? "
" 什么时候 可能 我 ? "

我什么时候可以?

" [wen] [wiːv] [bɪn] ['mærid] [faɪv] ['jɪrz] .
" When we've been married five years .
" 什么时候我们已经 到过 已婚 五 年 .

“当我们结婚五年的时候。”

" ['sʌmtaɪm] ['leɪtər] , [wen] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ðeɪ] [hæd; həd] [tɔːkt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔːŋgər] [ɪn][ðə; ði]
" Sometime later , when , that is to say , they had talked a little longer in the
" 有时 之后 , 什么时候 , 那 是 到 说 , 他们 有 谈话 一个 小的 更长 在 这
['kɪtʃɪn] ,
kitchen ,
厨房 ,

“过了一会儿，也就是说，他们在厨房里又聊了一会儿之后，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

and	then	shut	it	up	for	the	night	,
和	然后	关闭	它	向上	为了	这	夜晚	,

然后把它关上，让它过夜。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [gɔːn] [ænd; ənd] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlər] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] ['riːəlaɪz]

and	had	gone	and	sat	a	little	while	in	the	parlor	so	that	he	might	realize
和	有	已消失	和	卫星	一个	小的	尽管	在	这	客厅	所以	那	他	可能	意识到

[ðæt] [ʃiː; ʃi] ['riːəli] [wʌz; wəz] [mɪs] ['klɔːdiə] ['rɛvəli] ,

that	she	really	was	Miss	Claudia	Revelly	,
那	她	真的	曾是	错过	克劳迪娅	狂欢	,

然后她到客厅里坐了一会儿，以便他能认出她真的是克劳迪娅·雷维利小姐。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [sæt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [ækt] [aʊt] [fɔːr; fər]

and	they	had	sat	a	little	while	in	the	office	so	that	she	might	act	out	for
和	他们	有	卫星	一个	小的	尽管	在	这	办公室	所以	那	她	可能	行为	出去	为了

[hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [ɑːn] [hɜːr; hər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [fɜːrst] ['feɪməs] ['ɪntərvjuː]

him	the	impression	he	had	made	on	her	during	that	first	famous	interview
他	这	印象	他	有	制成	在	她	期间	那	第一的	著名的	面试

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'pruːvd] [hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ,

when	he	had	reproved	her	conduct	,
什么时候	他	有	责备	她	执行	,

他们在办公室里坐了一会儿，以便她能向他重现第一次那次著名的面谈中他斥责她行为时给她留下的印象。

[wen] [ɔːl] [ðiːz] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ˌkɔnvə'seɪʃənz] [hæd; həd] ['teɪkən] [pleɪs] , [kreɪn] [æt; ət] [læst] [tʊk] [hɜːr; hər]

when	all	these	important	conversations	had	taken	place	,	Crane	at	last	took	her
什么时候	全部	这些	重要的	对话	有	已采取	地方	,	起重机	在	最后的	采取	她

[hænd] [ænd; ənd] [sed] ['greɪvli] :

hand	and	said	gravely	:
手	和	说	严重地	:

当所有这些重要的谈话都结束后，克莱恩终于握住她的手，严肃地说：

" [aɪ] ['mʌsnt] [kiːp] [juː; jʊ] [ʌp] ['eni] [lɔːŋgər] .

"	I	mustn't	keep	you	up	any	longer	.
"	我	不得	保持	你	向上	任何	更长	.

我不能再耽误你们的时间了。

[gʊd] [naɪt] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] .

Good	night	,	my	darling	.
好的	夜晚	,	我的	亲爱的	.

晚安，亲爱的。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] ['ædɪd] , ['æftər] [æn; ən] ['ɪnstənt] ,

"	And	he	added	,	after	an	instant	,
"	和	他	额外	,	后	一个	立即的	,

“他过了一会儿又补充道，

" [aɪm] [soʊ] [glæd] — [soʊ] ['greɪtf(ə)l] — [ðæt] [jʊr; jər] [maɪnd] ['dʌznt] [wɜːrk] [laɪk] ['riːdz] [ænd; ənd] ['tʌkɚz]

"	I'm	so	glad	—	so	grateful	—	that	your	mind	doesn't	work	like	Reed's	and	Tucker's
"	我是	所以	高兴的	—	所以	感激的	—	那	你的	头脑	不	工作	喜欢	里德的	和	塔克的

. "

:	"
.	"

“我太高兴了——太感激了——你的思维方式和里德和塔克不一样。”

" [laɪk] [ðerz] — [ɪn] [wʌt] [weɪ] ? "

"	Like	theirs	—	in	what	way	?	"
"	喜欢	他们的	—	在	什么	方式	?	"

“像他们的吗？像什么呢？”

" [aɪm][glæd][juː; jʊ] ['hævnt] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] ['prəʊtest][æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ]
" I'm glad you haven't thought it necessary to make any protest at our being
" 我是 高兴的 你 还没有 想法 它 必要的 到 制作 任何 反对 在 我们的 存在
[hɪr] [ə'loʊn] .
here alone .
这里 独自的 .

“我很高兴你没有觉得有必要对我们单独在这里提出任何抗议。”

" [ə; eɪ] [slaɪt] ['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪdz] ['ʃəuldəz] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt] ['fʊli] [æt; ət]
" A slight motion of his beloved's shoulders told him she was not fully at
" 一个 轻微 运动 的 他的 心爱之人 肩膀 讲述 他 她 曾是 不是 完全 在
[wʌn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
one with him .
一 和 他 .

“他心爱之人肩膀的轻微晃动告诉他，她并没有完全与他心意相通。

" [haʊ] ['fuːlɪʃ] , ['bɜːrtn] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [trʌst] [juː; jʊ] [ˌæbsə'luːtli] , ['oʊnli] — "
" How foolish , Burton , of course I trust you absolutely , only — "
" 如何 愚蠢 , 伯顿 , 的 课程 我 相信 你 绝对地 , 仅有的 — "

“真是太傻了，伯顿，我当然绝对信任你，只是——”

" ['oʊnli] [wʌt] —
" Only what —
" 仅有的 什么 —

“只有什么——”

" [ʃiː; ʃi] ['evɪdəntli] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['moʊmənt] [wen] ['sʌmθɪŋ] [dɪ'saɪsɪv] [mʌst; məst][biː; bi]
" She evidently felt that it was a moment when something decisive must be
" 她 显然 毛毡 那 它 曾是 一个 片刻 什么时候 某物 决定性 必须 是
[dʌn] ,
done ,
完毕 ,

“她显然觉得这是必须采取果断行动的时刻。”

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ænd; ənd][leɪd][hɜːr; hər] [hed] , [nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,
for she came and laid her head , not on his shoulder ,
为了 她 来了 和 铺设 她 头 , 不是 在 他的 肩膀 ,

因为她来了，把头靠在了她的肩上，而不是靠在他的肩膀上。

[bʌt; bət][æz; əz] [nɪr] [æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [riːtʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but as near as she could reach , which was about in the turn of his
但 作为 靠近 作为 她 可以 抵达 , 哪个 曾是 关于 在 这 转动 的 他的
['elboʊ] .
elbow .
弯头 .

但她所能触及的最近的地方，大约就是他手肘的拐角处。

[hɪz; ɪz][ɑːrm][wʌz; wəz]['koʊldli][lɪmp] .
His arm was coldly limp .
他的 手臂 曾是 冷冷地 跛行 .

他的手臂冰冷地无力地垂着。

" ['oʊnli] [wʌt] ? " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] .
" Only what ? " he repeated .
" 仅有的 什么 ? " 他 重复 .

“只有什么？”他重复道。

" ['oʊnli] [wɪə(r)] [nɑːt] ['riːəli] [ə'loʊn] . "
" Only we're not really alone . "
" 仅有的 是 不是 真的 独自的 . "

“但我们其实并不孤单。”

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , ['klɔːdiə] ? "
" What do you mean , Claudia ? "
" 什么 做 你 意思是 , 克劳迪娅 ? "

“克劳迪娅，你这话是什么意思？”

" [ðeə(r)] [ɔːl] [hɪr] — [maɪ] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] . "
" They're all here — my brothers and sister . "
" 它们是 全部 这里 — 我的 兄弟 和 姐姐 . "

“我的兄弟姐妹们都在这里。”

" [wʌt] , ['smɪθfiːld] , [ænd; ənd] ['lɪli] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] - ?
" What , Smithfield , and Lily , and even Brindlebury ?
" 什么 , 史密斯菲尔德 , 和 百合 , 和 甚至 - ?

“什么？史密斯菲尔德、莉莉，甚至布林德尔伯里？”

" [ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ɪn][æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] .
" She nodded in as much space as she had .
" 她 点头 在 作为 很多 空间 作为 她 有 .

她尽可能地在有限的空间里点了点头。

" [wer] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
" Where are they ?
" 在哪里 是 他们 ?

“他们在哪里?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

" [ðeə(r)] ['pleɪɪŋ] [kuːn] - [kæn; kən][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .
" They're playing Coon - Can in the garret .
" 它们是 玩耍 浣熊 - 能 在 这 阁楼 .

“他们在阁楼里玩 Coon-Can 游戏。”

[ænd; ənd][oʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['spæzəm][ʌv; əv] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] , " [ðeɪl] [biː; bi][soʊ] ['hʌŋgri] !
And oh , " she added with a sudden spasm of recollection , " they'll be so hungry !
和 哦 , " 她 额外 和 一个 突然 痉挛 的 回忆 , " 他们会 是 所以 饥饿的 !

“哦，”她突然回忆起来，“他们会非常饿的！”

[ðeɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] .
They haven't had anything to eat for ages .
他们 还没有 有 任何事物 到 吃 为了 年龄 .

他们已经很久没吃东西了。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz]['kwaɪət] ,
I promised to bring them something as soon as the house was quiet ,
我 承诺 到 带来 他们 某物 作为 很快 作为 这 房子 曾是 安静的 ,

我答应他们等家里安静下来就给他们带点东西。

['oʊnli][juː; jʊ][pʊt] ['evriθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [hed] . "
only you put everything out of my head . "
仅有的 你 放 一切 出去 的 我的 头 . "

只有你能让我把所有事情都抛到脑后。

" [wiːl] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['pɑːrti][ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] , " [sed] [kreɪn] .
" We'll give them a party in the dining - room — our first , " said Crane .
" 出色地 给 他们 一个 派对 在 这 用餐 - 房间 — 我们的 第一的 , " 说 起重机 .

“我们将在餐厅为他们举办一个派对——这是我们的第一次派对，”克莱恩说。

" [aɪl] [raɪt] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wi:l] [send] ['lɛfɝts] [tu:; tə][ðə; ði] ['gærət] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "
" I'll write the invitation , and we'll send Lefferts to the garret with it . "
" 患病的 写 这 邀请 , 和 出色地 发送 莱弗茨 到 这 阁楼 和 它 . "

“我会写邀请函，然后我们会派莱弗茨带着它去阁楼。”

" [dəunt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] ['betər] [goʊ][ʌp][ænd; ənd][ɪk'spleɪn] ? " [sed] ['klɔ:diə] .
" Don't you think I'd better go up and explain ? " said Claudia .
" 不 你 思考 ID 更好的 去 向上 和 解释 ? " 说 克劳迪娅 .

“你不觉得我最好上去解释一下吗？”克劳迪娅说。

" [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪk'spleɪn] , " ['ænsər] ['bɜ:rtn] .
" The invitation will explain , " answered Burton .
" 这 邀请 将要 解释 , " 回答 伯顿 .

“邀请函上会解释一切，”伯顿回答道。

[ˌaɪ 'ti:] [ri:d] :
It read :
它 读 :

上面写着：

" ['mɪstər] . ['bɜ:rtn] [kreɪn] [ænd; ənd] [mɪs] ['klɔ:diə] ['rɛvəli] [rɪ'kwest] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" Mr . Burton Crane and Miss Claudia Revelly request the pleasure of the
" 先生 . 伯顿 起重机 和 错过 克劳迪娅 狂欢 要求 这 乐趣 的 这
- - ['kʌmpəni] [æt; ət] ['sʌpər] [ɪ'mi:diətli] .
Revellys ' company at supper immediately .
- - 公司 在 晚餐 立即地 .

“伯顿·克莱恩先生和克劳迪娅·雷维利小姐请求雷维利一家立即前来共进晚餐。

" [ðeɪ] [raʊzd] ['lɛfɝts] , [hu:] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['fɔ:lən] ['ɪntu:][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [sli:p] .
" They roused Lefferts , who had by this time fallen into a comfortable sleep .
" 他们 唤醒 莱弗茨 , WHO 有 经过 这 时间 倒下 进入 一个 舒服的 睡觉 .

“他们叫醒了莱弗茨，此时他已经睡着了。

" [dʒʌst][rʌn] [ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [noʊt][tu:; tə][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [ju:l] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['gærət] ,
" Just run up and give this note to the people you'll find in the garret ,
" 只是 跑步 向上 和 给 这 笔记 到 这 人们 你会 寻找 在 这 阁楼 ,

“你只要跑上去，把这张纸条交给阁楼里的人就行了。”

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [gʊd] ['feloʊ] , " [sed] [kreɪn] .
there's a good fellow , " said Crane .
有 一个 好的 同伴 , " 说 起重机 .

“他是个好人，”克莱恩说道。

['lɛfɝts] [sæt][ʌp] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Lefferts sat up , rubbing his eyes .
莱弗茨 卫星 向上 , 擦 他的 眼睛 .

莱弗茨坐起身来，揉了揉眼睛。

" [ðə; ði]['pi:p(ə)l] [aɪl] [faɪnd][ɪn][ðə; ði]['gærət] , " [hi:; hi] ['mɝ:mɝd] .
" The people I'll find in the garret , " he murmured .
" 这 人们 患病的 寻找 在 这 阁楼 , " 他 低声说道 .

“我会在阁楼里找到那些人，”他喃喃自语道。

" [bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [blæk] [men] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ,
" But how about the little black men in the chimney ,
" 但 如何 关于 这 小的 黑色的 男人 在 这 烟囱 ,

“但是烟囱里的小黑人呢？”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['goʊsts] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [wɔ:l] ?
and the ghosts who live in the wall ?
和 这 鬼魂 WHO 居住 在 这 墙 ?

还有住在墙里的鬼魂?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [haʊs] , [kreɪn] , [ðə; ði] ['veri] ['streɪndʒɪst] [haʊs] [aɪ]['evər] [nu:] .

This	is	the	strangest	house	,	Crane	,	the	very	strangest	house	I	ever	knew	.
这	是	这	最奇怪的	房子	,	起重机	,	这	非常	最奇怪的	房子	我	曾经	知道	.

克莱恩，这是我见过的最奇怪的房子，绝对是我见过的最奇怪的房子。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [tʊk] [ðə; ði] [noʊt] [ænd; ənd] ['wɔndəd] ['sloʊli] [ˌʌp'sterz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

"	But	he	took	the	note	and	wandered	slowly	upstairs	with	it	,	shaking	his
"	但	他	采取	这	笔记	和	漫步	缓慢地	楼上	和	它	,	摇晃	他的

[hed] .

head	.
头	.

但他拿着纸条，摇着头，慢慢地走上楼去。

[ɑ:n][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ['stɔ:ri] , [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔ:t] [ðə; ði] [wɪsk] [ʌv; əv][ə; eɪ][skɜ:rt] ,

On	the	landing	of	the	second	story	,	his	eye	caught	the	whisk	of	a	skirt	,
在	这	降落	的	这	第二	故事	,	他的	眼睛	捕捉	这	拂	的	一个	裙子	,

在二楼的楼梯平台上，他的目光捕捉到了裙摆的摆动。

[ænd; ənd] [pər'sʊ] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪnstəntli] , [hi:; hi] [keɪm] [ə'pɑ:n] ['lɪli] .

and	pursuing	it	instantly	,	he	came	upon	Lily	.
和	追求	它	即刻	,	他	来了	之上	百合	.

他立刻追了上去，遇到了莉莉。

[hi:; hi] ['kɔ:rnərd] [hɜ:r; hər][ɪn][ðə; ði]['æŋg(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [sterz] .

He	cornered	her	in	the	angle	of	the	stairs	.
他	被逼到绝境	她	在	这	角度	的	这	楼梯	.

他把她逼到了楼梯拐角处。

" [hoʊld][ɑ:n] , " [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [noʊt] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] ,

"	Hold	on	,	"	he	said	,	"	I	have	a	note	for	you	,
"	抓住	在	,	"	他	说	,	"	我	有	一个	笔记	为了	你	,

“等等，”他说，“我给你留了张纸条。”

[æt; ət] [li:st] [aɪ][hæv; həv] [ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['gærət] .

at	least	I	have	if	you	are	one	of	the	people	who	live	in	the	garret	.
在	至少	我	有	如果	你	是	一	的	这	人们	WHO	居住	在	这	阁楼	.

至少如果你是住在阁楼里的人之一，我肯定有。

" ['lɪli] , ['noʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ri:d]

"	Lily	,	knowing	nothing	of	the	explanation	that	had	taken	place	between	Reed
"	百合	,	会心	没有什么	的	这	解释	那	有	已采取	地方	之间	芦苇

[ænd; ənd] [kreɪn] ,

and	Crane	,
和	起重机	,

莉莉对里德和克莱恩之间发生的解释一无所知，

[wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'lɑ:rmd] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [ðʌs] [kɔ:t] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]

was	not	a	little	alarmed	at	being	thus	caught	in	a	house	from	which	she
曾是	不是	一个	小的	惊慌	在	存在	因此	捕捉	在	一个	房子	从	哪个	她

[hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['ri:s(ə)ntli] [dɪs'mɪst] .

had	been	so	recently	dismissed	.
有	到过	所以	最近	解雇	.

她对自己不久前才被解雇却又被困在自己所在的房子里感到十分震惊。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] ['kwɪkli] [ɪn][ə; eɪ]['kraɪsɪs] ,

She	did	not	think	quickly	in	a	crisis	,
她	做过	不是	思考	迅速地	在	一个	危机	,

她遇到危机时反应迟钝。

[ænd; ənd] [naʊ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [bʌt; bət] " [aɪ][dəunt][ɪg'zæktli][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]

and	now	she	could	find	nothing	to	say	but	"	I	don't	exactly	live	in	the
和	现在	她	可以	寻找	没有什么	到	说	但	"	我	不	确切地	居住	在	这

['gærət] . "

garret	.	"
阁楼	.	"

现在她除了说“我其实不住在阁楼里”之外，什么也说不出来。

" [haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] , " [əb'zɜ:rvd] ['lɛfɜ-ts] ,

"	How	interesting	it	would	be	,	"	observed	Lefferts	,
"	如何	有趣的	它	会	是	,	"	观察到	莱弗茨	,

“那该多有趣啊，”莱弗茨评论道。

" [ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [hɪr] [ɑ:n][ðə; ði] [sterz] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'i:] [hu:] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] . "

"	if	you	would	sit	down	here	on	the	stairs	and	tell	me	who	you	are	.	"
"	如果	你	会	坐	向下	这里	在	这	楼梯	和	告诉	我	WHO	你	是	.	"

“如果你愿意坐在楼梯上，告诉我你是谁的话。”

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [tel] , " [sed] ['lɪli] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['betər] [æd'mɪt] .

"	There's	nothing	to	tell	,	"	said	Lily	,	wondering	what	she	had	better	admit	.
"	有	没有什么	到	告诉	,	"	说	百合	,	好奇	什么	她	有	更好的	承认	.

“没什么好说的，”莉莉说道，心里琢磨着自己最好承认些什么。

" [aɪm][dʒʌst][ðə; ði] ['haʊsmeɪd] . "

"	I'm	just	the	housemaid	.	"
"	我是	只是	这	保姆	.	"

“我只是个女佣。”

" [oʊ] , " [kraɪd] ['lɛfɜ-ts] , " [ðen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][lɑ:ts][ʌv; əv] [θɪŋz] [tu:; tə] [tel] .

"	Oh	,	"	cried	Lefferts	,	"	then	there	are	lots	of	things	to	tell	.
"	哦	,	"	哭	莱弗茨	,	"	然后	那里	是	很多	的	事物	到	告诉	.

“哦，”莱弗茨喊道，“那有很多事情要讲。”

[aɪ][hæv; həv] ['ɔ:lweɪz] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə][æsk] ['haʊsmeɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] .

I	have	always	wanted	to	ask	housemaids	a	number	of	questions	.
我	有	总是	通缉	到	问	女佣	一个	数字	的	问题	.

我一直想问女佣们一些问题。

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

For	instance	,
为了	实例	,

例如，

[waɪ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [ðæt] [ju:; jʊ] ['ɔ:lweɪz] [drɑ:p][ðə; ði] [bru:m] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ] [swi:p] [ðə; ði] [sterz] [æt; ət]

why	is	it	that	you	always	drop	the	broom	with	which	you	sweep	the	stairs	at
为什么	是	它	那	你	总是	降低	这	扫帚	和	哪个	你	扫	这	楼梯	在

[sɪks][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ?

six	in	the	morning	?
六	在	这	早晨	?

为什么你总是在早上六点钟打扫楼梯时把扫帚掉在地上?

[waɪ] [du:][ju:; jʊ] ['fænsi] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [kən'du:s] [tu:; tə] ['eni] [wʌnz] ['kʌmfərt] [tu:; tə] [ʃʌt] [ðə; ði][blaɪndz]

Why	do	you	fancy	it	will	conduce	to	any	one's	comfort	to	shut	the	blinds
为什么	做	你	想要	它	将要	有助于	到	任何	一个人的	舒适	到	关闭	这	百叶窗

[ænd; ənd][tɜ:rn][ɑ:n][ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [ɪn][ə; eɪ]['bedru:m; 'bedrʊm][ɑ:n][ə; eɪ][hɑ:t] ['sʌmər] ['i:vnɪŋ] ?

and	turn	on	all	the	lights	in	a	bedroom	on	a	hot	summer	evening	?
和	转动	在	全部	这	灯	在	一个	卧室	在	一个	热的	夏天	晚上	?

你为什么认为在炎热的夏夜，拉上窗帘、打开卧室里所有的灯，就能让人感到舒适呢?

[waɪ] [duː][juː; jʊ] [haɪd] [ðə; ði] ['piləuz] [ænd; ənd] ['ekstrə] ['kʌvərɪŋ] [soʊ] [ðæt] [wʌn] ['nevər] [faindz] [ðem; ðəm]

Why	do	you	hide	the	pillows	and	extra	covering	so	that	one	never	finds	them
为什么	做	你	隐藏	这	枕头	和	额外的	覆盖	所以	那	一	绝不	发现	他们

[ʌn'tɪl] [wʌn] [ɪz] ['pækɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nekst] ['mɔːrnɪŋ] ?

until	one	is	packing	to	go	away	the	next	morning	?
直到	一	是	包装	到	去	离开	这	下一个	早晨	?

为什么要把枕头和备用被褥藏起来，让人直到第二天早上收拾行李准备离开时才发现?

[ɪf] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['haʊsmeɪd] , [juː; jʊ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [duː] [ðiːz] [θɪŋz] ,

If	you	are	a	housemaid	,	you	do	these	things	;	and	if	you	do	these	things	,
如果	你	是	一个	保姆	,	你	做	这些	事物	;	和	如果	你	做	这些	事物	,

如果你是一名女佣，你就要做这些事；如果你做了这些事，

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [noʊ] [waɪ] [juː; jʊ] [duː] [ðem; ðəm] .

you	must	know	why	you	do	them	.
你	必须	知道	为什么	你	做	他们	.

你必须知道你为什么要做这些事。

" ['lɪli] [smaɪld] .

"	Lily	smiled	.
"	百合	微笑	.

莉莉笑了。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [pʊr] ['haʊsmeɪd] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] .

"	I'm	afraid	I	was	a	very	poor	housemaid	,	"	she	answered	.
"	我是	害怕的	我	曾是	一个	非常	贫穷的	保姆	,	"	她	回答	.

“恐怕我以前是个很差劲的女佣，”她回答道。

" ['enihaʊ] , [aɪm] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðæt] ['eni] [mɔːr] .

"	Anyhow	,	I'm	not	even	that	any	more	.
"	无论如何	,	我是	不是	甚至	那	任何	更多的	.

“反正，我现在已经不是那样的人了。”

[aɪ] [wʌz; wəz] [dɪs'mɪst] . "

I	was	dismissed	.	"
我	曾是	解雇	.	"

我被解雇了。

" [ɪn'diːd] , " [sed] ['lɛfɚts] .

"	Indeed	,	"	said	Lefferts	.
"	的确	,	"	说	莱弗茨	.

“的确如此，”莱弗茨说道。

" [naʊ] [ðæt] [mʌst; məst] [biː; bi] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] [ɪk'spɪriəns] .

"	Now	that	must	be	an	interesting	experience	.
"	现在	那	必须	是	一个	有趣的	经验	.

“那一定是一次有趣的经历。”

[aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] ['sevrəl] ['pɜːrfɪktli] [gʊd] ['bɪznəsɪz] [drɑːp] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [aɪ]

I	have	had	several	perfectly	good	businesses	drop	from	under	me	,	but	I
我	有	有	一些	完美	好的	企业	降低	从	在下面	我	,	但	我

[hæv; həv] ['nevər] [bɪn] [dɪs'mɪst] .

have	never	been	dismissed	.
有	绝不	到过	解雇	.

我曾眼睁睁看着好几家原本经营良好的公司倒闭，但我从未被解雇过。

[maɪt] [aɪ] [æsk] [wʌt] [led] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jʊr; jər] [keɪs] ?

Might	I	ask	what	led	to	it	in	your	case	?
可能	我	问	什么	引领	到	它	在	你的	案件	?

请问您遇到这种情况的原因是什么?

" [ə; eɪ] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] [smaɪl] [stoʊl] ['oʊvər] ['lɪˌliːz] [feɪs] .

"	A	reminiscent	smile	stole	over	Lily's	face	.
"	一个	令人怀念的	微笑	偷窃	超过	莉莉的	脸	.

莉莉脸上浮现出一丝怀旧的微笑。

" ['mɪstər] . [kreɪn] [dɪs'mɪst] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [θɔːt] [hɪm'self] .

"	Mr	.	Crane	dismissed	me	,	"	she	said	,	"	for	saying	something	which	I	believe	he	thought	himself	.
"	先生	.	起重机	解雇	我	,	"	她	说	,	"	为了	说	某物	哪个	我	相信	他	想法	他自己	.

“克莱恩先生因为我说了一些我认为他自己也认为是的话而解雇了我。”她说。

[aɪ] [kɔːld] ['mɪsɪz] . [æn; ən] [oʊld] ['hærɪdən] .

I	called	Mrs	.	Falkener	an	old	harridan	.
我	称为	太太	.	法尔克纳	一个	老的	泼妇	.

我骂福克纳太太是个老泼妇。

" ['lɛfɝts] ['ʃaʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

"	Lefferts	shouted	with	pleasure	.
"	莱弗茨	喊叫	和	乐趣	.

“莱弗茨高兴地喊道。

" [ɪf] [kreɪn] [hæd; həd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [spɑːrk] [ʌv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['ɑːnəsti] , ['hiːd] [hæv; həv] [reɪzd] [jʊr; jər] ['weɪdʒɪz] , " [hiː; hi] [sed] .

"	If	Crane	had	had	a	spark	of	intellectual	honesty	,	he'd	have	raised	your	wages	,	"	he	said	.
"	如果	起重机	有	有	一个	火花	的	知识分子	诚实	,	他会	有	提高	你的	工资	,	"	他	说	.

“如果克莱恩还有一丝知识分子的诚实，他就会给你涨工资了，”他说。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [hɪm'self] . "

"	It's	just	what	he	wanted	to	say	himself	.	"
"	它是	只是	什么	他	通缉	到	说	他自己	.	"

“这正是他想表达的意思。”

" [oʊ] ! [aɪ] [wʌz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪs'mɪst] , " [rɪ'tɜːrnd] [ʃiː; ʃi] .

"	Oh	!	I	was	glad	to	be	dismissed	,	"	returned	she	.
"	哦	!	我	曾是	高兴的	到	是	解雇	,	"	返回	她	.

“哦！我很高兴被解雇了，”她回答道。

" [aɪ] ['nevər] [ə'pruːvd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [plæn] ['enihaʊ] .

"	I	never	approved	of	the	whole	plan	anyhow	.
"	我	绝不	得到正式认可的	的	这	所有的	计划	无论如何	.

“反正我从来就没赞成过整个计划。”

" [ænd; ənd] [ðen] [fiərɪŋ] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪ'treɪd] [tuː] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] ,

"	And	then	fearing	she	had	betrayed	too	much	,	she	added	,
"	和	然后	害怕	她	有	背叛	也	很多	,	她	额外	,

“然后，她担心自己背叛得太多了，于是又补充道：”

" [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [maɪt] [tel] [ˌem 'iː] [huː] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] . "

"	And	now	you	might	tell	me	who	you	are	.	"
"	和	现在	你	可能	告诉	我	WHO	你	是	.	"

“现在你可以告诉我你是谁了。”

" [maɪ] [neɪm] [ɪz] ['lɛfɝts] . "

"	My	name	is	Lefferts	.	"
"	我的	姓名	是	莱弗茨	.	"

“我的名字是莱弗茨。”

" ['eni] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊət] ?

"	Any	relation	to	the	poet	?
"	任何	关系	到	这	诗人	?

“与这位诗人有任何关系吗？”

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ðɪs] [ˌʌnɪk'spektɪd] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪm] [wʌz; wəz]

"	It	would	be	impossible	to	deny	that	this	unexpected	proof	of	his	fame	was
"	它	会	是	不可能的	到	否定	那	这	意外	证明	的	他的	名声	曾是

[ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə] ['lɛfɝts] .

agreeable	to	Lefferts	.
同意	到	莱弗茨	.

“毫无疑问，莱弗茨乐见了这一意想不到的成名证明。”

[ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [sterz] [bɪ'keɪm] [mɔːr] [əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ] ,

The	conversation	on	the	stairs	became	more	absorbing	,
这	对话	在	这	楼梯	成为	更多的	吸收	,

楼梯上的谈话变得越来越引人入胜。

[ænd; ənd][ðə; ði] [noʊt] [wʌz; wəz] [les] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æt; ət][ɔːl] .

and	the	note	was	less	likely	to	be	delivered	at	all	.
和	这	笔记	曾是	较少的	可能	到	是	发表	在	全部	.

而且这张纸条几乎不可能送达。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ['klɔːdiə] , [waɪl] ['setɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] ,

In	the	meantime	Claudia	,	while	setting	the	table	in	the	dining	-	room	,
在	这	与此同时	克劳迪娅	,	尽管	环境	这	桌子	在	这	用餐	-	房间	,

与此同时，克劳迪娅正在餐厅里摆放餐具。

[hæd; həd] [sent] [kreɪn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [flɔːr] [tuː; tə][get] ['sʌmθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] -

had	sent	Crane	down	to	the	kitchen	floor	to	get	something	out	of	the	ice	-
有	发送	起重机	向下	到	这	厨房	地面	到	得到	某物	出去	的	这	冰	-

[bɑːks] .

box	.
盒子	.

他派克莱恩下到厨房地板上，从冰箱里拿东西。

[æz; əz] [kreɪn] [ə'proʊtʃt] [ðɪs] ['ɑːbdʒekt] [ə'baʊt] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ˌrekə'lekʃənz]

As	Crane	approached	this	object	about	which	so	many	sentimental	recollections
作为	起重机	接近	这	目的	关于	哪个	所以	许多	感伤的	回忆

['gæðərd] ,

gathered	,
聚集	,

当克莱恩走近这个承载着无数感伤回忆的物体时，

[hiː; hi] [sɔː] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] .

he	saw	he	had	been	anticipated	.
他	锯	他	有	到过	预期	.

他发现自己早已被人预料到了。

[ə; eɪ] ['fɪgjər] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['bɪzi] [iks'træktiŋ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wel] - [fɪld] [pleɪt] .

A	figure	was	already	busy	extracting	from	it	a	well	-	filled	plate	.
一个	数字	曾是	已经	忙碌的	提取	从	它	一个	出色地	-	已填	盘子	.

一个人影正忙着从里面取出一个装满食物的盘子。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [step] , [ðə; ði] ['fɪgjər] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .

At	his	step	,	the	figure	turned	quickly	.
在	他的	步	,	这	数字	转向	迅速地	.

他迈步之际，那人影迅速转身。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] - .

It	was	Brindlebury	.
它	曾是	-	.

那是布林德尔伯里。

['i:v(ə)n] - [si:md] [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] , ['æftər][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kɜ:rd] [ɪn]

Even	Brindlebury	seemed	to	appreciate	that	,	after	all	that	had	occurred	in
甚至	-	似乎	到	欣赏	那	,	后	全部	那	有	发生	在

[kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][læst] [dɪ'pɑ:rtʃər] ,

connection	with	his	last	departure	,
联系	和	他的	最后的	离开	,

就连布林德尔伯里似乎也意识到了这一点，毕竟在他上次离开之后发生了那么多事。

[tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:t] [wʌns] [ə'gen] [ɪn] ['kreɪnz] [haʊs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['mætər] .

to	be	caught	once	again	in	Crane's	house	was	a	serious	matter	.
到	是	捕捉	一次	再次	在	起重机的	房子	曾是	一个	严肃的	事情	.

再次被抓到出现在克莱恩家是一件很严重的事情。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['i:zi] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪv] [hɪm'self] [baɪ][ə; eɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [hi:; hi]

It	would	have	been	easy	enough	to	save	himself	by	a	confession	that	he
它	会	有	到过	简单的	足够的	到	节省	他自己	经过	一个	忏悔	那	他

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] - ,

was	one	of	the	Revellys	,
曾是	一	的	这	-	,

他只要承认自己是雷维利家族的一员，就能轻易脱身。

[bʌt; bət][tu:; tə] [tel] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ænd; ənd] ['sɪstər] [wʊd] [hæv; həv]

but	to	tell	this	without	the	consent	of	his	brother	and	sisters	would	have
但	到	告诉	这	没有	这	同意	的	他的	兄弟	和	姐妹	会	有

[bɪn] [kən'sɪdərd] ['treɪtərəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .

been	considered	traitorous	in	the	extreme	.
到过	经过考虑的	叛徒	在	这	极端	.

但是，未经兄弟姐妹同意就说出这件事，会被视为极其严重的叛国行为。

[hi:; hi] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][aɪs] - [bɑ:ks] .

He	backed	away	from	the	ice	-	box	.
他	支持的	离开	从	这	冰	-	盒子	.

他从冰柜旁退开。

" ['mɪstər] . [kreɪn] , " [hi:; hi] [sed] , [wɪð; wɪθ][ʌn'ju:ʒuəl] ['sɪriəsnəs] , " [ju:; jʊ] ['prɑ:bəbli] [fi:l] [ðæt] [æn; ən]

"	Mr	.	Crane	,	"	he	said	,	with	unusual	seriousness	,	"	you	probably	feel	that	an
"	先生	.	起重机	,	"	他	说	,	和	异常	严肃	,	"	你	大概	感觉	那	一个

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz] [du:] [ju:; jʊ] .

explanation	is	due	you	.
解释	是	到期的	你	.

“克莱恩先生，”他用一种异乎寻常的严肃语气说道，“你可能觉得应该得到一个解释。”

" [ænd; ənd][ðer; ðər][hi:; hi] [stɑ:pt] , [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)l][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv]

"	And	there	he	stopped	,	not	being	able	at	the	moment	to	think	of
"	和	那里	他	停止	,	不是	存在	有能力的	在	这	片刻	到	思考	的

['eniθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] .

anything	to	say	.
任何事物	到	说	.

“说到这里，他停了下来，一时想不出该说什么。”

[kreɪn] [tʊk] ['pɪti] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .

Crane	took	pity	on	him	.
起重机	采取	遗憾	在	他	.

克莱恩同情他。

" - , " [hi:; hi] [sed] ,

"	Brindlebury	,	"	he	said	,
"	-	,	"	他	说	,

“布林德尔伯里，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'dʒenərəs] [ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [kən'siːl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['relətɪv]
" it would be ungenerous of me to conceal from you that our relative
" 它 会 是 吝啬 的 我 到 隐藏 从 你 那 我们的 相对的
[pə'ziʃənz] [ɑːr; ər] [rɪ'vɜːrst] .
positions are reversed .
职位 是 反转 .

“如果我对你隐瞒我们彼此地位颠倒的事实，那将是不厚道的。”

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðə; ði] ['paʊər] [ɪz][ɔːl][ɪn][jʊr; jər][hændz] .
At the present moment the power is all in your hands .
在 这 展示 片刻 这 力量 是 全部 在 你的 双手 .

现在，一切都掌握在你们手中。

[hæv; həv][ə; eɪ] ['sɪgəret] .
Have a cigarette .
有 一个 卷烟 .

抽根烟。

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [juːst] [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] [brænd] . "
I believe you used to like this brand . "
我 相信 你 用过的 到 喜欢 这 品牌 . "

我相信你以前很喜欢这个牌子。

" ['oʊnli] [wen] [aɪ][hæd; həd] [smoʊkt] [ɔːl][maɪ] [oʊn] . "
" Only when I had smoked all my own . "
" 仅有的 什么时候 我 有 熏制 全部 我的 自己的 . "

“只有当我把我自己的烟都抽光之后。”

" [juː; jʊ] [siː] , - , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ,
" You see , Brindlebury , it is not only that I am obliged to forgive you ,
" 你 看 , - , 它 是 不是 仅有的 那 我 是 有义务 到 原谅 你 ,

“你看，布林德尔伯里，我不仅有义务原谅你，

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ['fɜːrðər] .
I have to go further .
我 有 到 去 更远 .

我必须走得更远。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ʌp][tuː; tə][juː; jʊ] .
I have to make up to you .
我 有 到 制作 向上 到 你 .

我得补偿你。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [truːθ] [ɪz] , - , [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [jʊr; jər]['sɪstər] . "
For the truth is , Brindlebury , that I want to marry your sister . "
为了 这 真相 是 , - , 那 我 想 到 结婚 你的 姐姐 . "

布林德尔伯里，说实话，我想娶你妹妹。

" [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [dʒeɪn] - ['elən] ? "
" You want to marry Jane - Ellen ? "
" 你 想 到 结婚 简 - 艾伦 ? "

你想娶简-艾伦吗?

" [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] . "
" More than I can tell you . "
" 更多的 比 我 能 告诉 你 . "

“比我能告诉你的还要多。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [seɪ] ? "
" And what does she say ? "
" 和 什么 做 她 说 ? "

“她说了什么？”

" [ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði][aɪˈdiːə] . "

"	**She**	**likes**	**the**	**idea**	**.**	**"**
"	她	点赞	这	主意	.	"

她很喜欢这个主意。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

走出厨房！一段浪漫故事(Come Out of the Kitchen! A Romance)

" [bles] [maɪ] [soʊl] !
" Bless my soul !
" 保佑 我的 灵魂 !

我的天哪！

[juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [maɪ] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔː] . "
you are going to be my brother - in - law . "
你 是 去 到 是 我的 兄弟 - 在 - 法律 . "

你将成为我的妹夫。

" [noʊ] [roʊz] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [θɔːrn] , [aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
" No rose without its thorn , I understand .
" 不 玫瑰 没有 它是 刺 , 我 理解 .

“没有不带刺的玫瑰，我明白。”

" [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] ['temptɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɔɪz] [lʌv] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dʒoʊk] .
" The situation was too tempting to the boy's love of a joke .
" 这 情况 曾是 也 诱人的 到 这 男孩们 爱 的 一个 开玩笑 .

“这种情况对这个爱开玩笑的男孩来说太有诱惑力了。”

[hiː; hi] ['siːtɪd] [hɪm'self] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [aɪs] - [bɑːks] [ænd; ənd] ['foʊldɪd] [hɪz; ɪz] [ɑːrmz] .
He seated himself on the top of the ice - box and folded his arms .
他 坐着 他自己 在 这 顶部 的 这 冰 - 盒子 和 折叠 他的 武器 .

他坐在冰柜顶上，双臂抱在胸前。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ,
" I do not know , " he said ,
" 我 做 不是 知道 , " 他 说 ,

“我不知道，”他说。

" [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] ['gɪvɪŋ] [maɪ] [kən'sent] [tuː; tə] ['eni] [sʌtʃ] ['mærɪdʒ] .
" that I should be justified in giving my consent to any such marriage .
" 那 我 应该 是 合理的 在 给予 我的 同意 到 任何 这样的 婚姻 .

“我有理由同意这样的婚姻。”

[wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [tend] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] ['sɪstər] ['hæpi] ?
Would it tend to make my sister happy ?
会 它 趋向 到 制作 我的 姐姐 快乐的 ?

这会让我妹妹高兴吗?

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] ['mæriz] [ə'bʌv] [hɜːr; hər] ['soʊʃ(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] — [ðə; ði] [mæn] [huː] ['mæriz] [hɪz; ɪz] [kʊk]
The woman who marries above her social position — the man who marries his cook
这 女士 WHO 结婚 多于 她 社会的 位置 — 这 男人 WHO 结婚 他的 厨师
— [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .
— is bound to regret it .
— 是 边界 到 后悔 它 .

女人嫁给地位高于自己社会地位的人——就像男人娶了自己的厨娘一样——注定会后悔。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [kən'sɪdərd] , ['mɪstər] . [kreɪn] , [ðæt] [haʊ'evər] [juː; jʊ] [meɪ] ['vælju:] [maɪ] ['sɪstər] [jɔːr'self] ,
Have you considered , Mr . Crane , that however you may value my sister yourself ,
有 你 经过考虑的 , 先生 . 起重机 , 那 然而 你 可能 价值 我的 姐姐 你自己 ,

克莱恩先生，您有没有想过，无论您自己多么珍视我的妹妹，

['meni] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [praʊd] [frendz] [wʊd] [nɑːt] [rɪ'siːv] [hɜːr; hər] ? "
many of your proud friends would not receive her ? "
许多 的 你的 自豪的 朋友们 会 不是 收到 她 ? "

你那些自尊心很强的朋友中，有多少人会拒绝接待她呢?

" [tuː; tə][maɪ][maɪnd] , - , [ðiːz] ['soʊʃ(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃənz] [ɑːr; ər] ['veri] [ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt] .

"	To	my	mind	,	Brindlebury	,	these	social	distinctions	are	very	unimportant	.
"	到	我的	头脑	,	-	,	这些	社会的	区别	是	非常	不重要	.

“在我看来，布林德尔伯里，这些社会区别非常不重要。”

['iːv(ə)n][juː; jʊ][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə] ['dɪnər] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [wen] [wiː; wi]

Even	you	I	should	be	willing	to	have	to	dinner	now	and	then	when	we
甚至	你	我	应该	是	愿意的	到	有	到	晚餐	现在	和	然后	什么时候	我们

[wɜːr; wər][ə'loʊn] . "

were	alone	.	"
是	独自的	.	"

即使是你，我也应该偶尔愿意在我们独处的时候请你吃顿饭。

" [ðə; ði] [duːs] [juː; jʊ] [wʊd] , " [sed] - , [ænd; ənd] ['ædɪd] , " [bʌt; bət] [sə'poʊz] [maɪ] ['sɪstɚz]

"	The	deuce	you	would	,	"	said	Brindlebury	,	and	added	,	"	but	suppose	my	sister's
"	这	二	你	会	,	"	说	-	,	和	额外	,	"	但	认为	我的	姐妹

[læk] [ʌv; əv] [rɪ'faɪnmənt] — "

lack	of	refinement	—	"
缺少	的	精炼	—	"

“你当然会，”布林德尔伯里说道，并补充道，“但假设我妹妹缺乏教养——”

" [aɪ] [kɑːnt] [let] [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ['iːv(ə)n][ɪn] [fʌn] , ['rɛvəli] , " [sed] [kreɪn] .

"	I	can't	let	you	talk	like	that	even	in	fun	,	Revelly	,	"	said	Crane	.
"	我	不能	让	你	讲话	喜欢	那	甚至	在	乐趣	,	狂欢	,	"	说	起重机	.

“雷维利，就算开玩笑我也不能让你那样说话，”克莱恩说。

" [get] [ɔːf] [jʊr; jər] [aɪs] - [bɑːks][ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [tuː; tə] ['klɔːdiə] . "

"	Get	off	your	ice	-	box	and	let	us	go	back	to	Claudia	.	"
"	得到	离开	你的	冰	-	盒子	和	让	我们	去	后退	到	克劳迪娅	.	"

“别把自己封闭起来，让我们回克劳迪娅那里去。”

" [ɑː] , [juː; jʊ] [nuː] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] ? "

"	Ah	,	you	knew	all	along	?	"
"	啊	,	你	知道	全部	沿着	?	"

“啊，你早就知道了？”

" [aɪ][hæv; həv] [sə'spektɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

"	I	have	suspected	for	some	time	.
"	我	有	怀疑	为了	一些	时间	.

我早就怀疑了。

[riːd] [toʊld][ˌem 'iː] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] .

Reed	told	me	this	evening	.
芦苇	讲述	我	这	晚上	.

里德今晚告诉我的。

" [bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] , ['klɔːdiə] [wʌz; wəz][nɑːt][ðer; ðər] .

"	But	when	they	reached	the	dining	-	room	,	Claudia	was	not	there	.
"	但	什么时候	他们	达到	这	用餐	-	房间	,	克劳迪娅	曾是	不是	那里	.

但当他们到达餐厅时，克劳迪娅却不在那里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [gɔːn] [hɜːr'self][tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [nuːz] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] [pɔːl] .

She	had	gone	herself	to	tell	her	news	to	her	brother	Paul	.
她	有	已消失	她自己	到	告诉	她	消息	到	她	兄弟	保罗	.

她亲自去告诉哥哥保罗这个消息。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði] ['gærət][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remnənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [kuːn] -

He	was	sitting	alone	in	the	garret	with	the	remnants	of	the	game	of	Coon	-
他	曾是	坐着	独自的	在	这	阁楼	和	这	残余物	的	这	游戏	的	浣熊	-

[kæn; kən] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

Can	before	him	.
能	前	他	.

他独自一人坐在阁楼里，面前摆着玩“浣熊捉人”游戏剩下的东西。

['klɔːdiə] [keɪm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] [muːv] .

Claudia	**came**	**and**	**put**	**her**	**hand**	**on**	**his**	**shoulder**	**,**	**but**	**he**	**did**	**not**	**move**	**.**
克劳迪娅	来了	和	放	她	手	在	他的	肩膀	,	但	他	做过	不是	移动	.

克劳迪娅走过来，把手放在他的肩膀上，但他一动不动。

" [duː] [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [tuː; tə] [duː] ? " [hiː; hi] [sed] .

"	**Do**	**you**	**know**	**what**	**I**	**have**	**made**	**up**	**my**	**mind**	**to**	**do**	**?**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	做	你	知道	什么	我	有	制成	向上	我的	头脑	到	做	?	"	他	说	.

“你知道我决定要做什么吗？”他说道。

" [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv] [ðɪs] [tuː; tə] [kreɪn] .

"	**I**	**mean**	**to**	**go**	**and**	**make**	**a**	**clean**	**breast**	**of**	**this**	**to**	**Crane**	**.**
"	我	意思是	到	去	和	制作	一个	干净的	胸部	的	这	到	起重机	.

“我打算把这件事坦白地告诉克莱恩。”

[ðə; ði] [geɪm] [ɪz] [ə'baʊt] [ʌp] , [ænd; ənd] [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] ['hiːz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [skwer] [diːl] .

The	**game**	**is**	**about**	**up**	**,**	**and**	**I**	**don't**	**think**	**he's**	**had**	**a**	**square**	**deal**	**.**
这	游戏	是	关于	向上	,	和	我	不	思考	他是	有	一个	正方形	交易	.

比赛差不多结束了，我觉得他没有得到公平对待。

['hiːz] [ə; eɪ] [naɪs] ['feloʊ] , [ænd; ənd] [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [maɪ'self] [streɪt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .

He's	**a**	**nice**	**fellow**	**,**	**and**	**I'd**	**like**	**to**	**put**	**myself**	**straight**	**with**	**him**	**.**
他是	一个	好的	同伴	,	和	ID	喜欢	到	放	我	直的	和	他	.

他是个好人，我想跟他坦诚相待。

" ['klɔːdiə] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] ['brʌðər] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [æskt] , " [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] , [pɔːl] ? "

"	**Claudia**	**remained**	**standing**	**behind**	**her**	**brother**	**,**	**as**	**she**	**asked**	**,**	**"**	**You**	**like**	**him**	**,**	**Paul**	**?**	**"**
"	克劳迪娅	剩余	常设	在后面	她	兄弟	,	作为	她	问	,	"	你	喜欢	他	,	保罗	?	"

克劳迪娅仍然站在她哥哥身后，问道：“保罗，你喜欢他吗？”

" ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'diːd] .

"	**Very**	**much**	**indeed**	**.**
"	非常	很多	的确	.

确实如此。

[aɪ] [θɪŋk] ['hiːz] [bɪ'heɪvd] ['maɪti] [wel] [θruː] [ɔːl] [ðɪs] .

I	**think**	**he's**	**behaved**	**mighty**	**well**	**through**	**all**	**this**	**.**
我	思考	他是	表现	强大的	出色地	通过	全部	这	.

我认为他在这件事上表现得非常好。

[dəunt] [juː; jʊ] [laɪk] [hɪm; ɪm] ?

Don't	**you**	**like**	**him**	**?**
不	你	喜欢	他	?

你不喜欢他吗?

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪnstənts] [pɔːz] , [ænd; ənd] [ðen] ['klɔːdiə] ['ænsər] ['sɪmpli] :

"	**There**	**was**	**an**	**instant's**	**pause**	**,**	**and**	**then**	**Claudia**	**answered**	**simply**	**:**
"	那里	曾是	一个	即时	暂停	,	和	然后	克劳迪娅	回答	简单地	:

“片刻的沉默之后，克劳迪娅简单地回答道：”

" [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] , [pɔːl] .

"	**I**	**love**	**him**	**,**	**Paul**	**.**
"	我	爱	他	,	保罗	.

“我爱他，保罗。”

" [hɜːr; hər] ['brʌðər] [spræŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

"	**Her**	**brother**	**sprang**	**to**	**his**	**feet**	**.**
"	她	兄弟	弹簧	到	他的	脚	.

她的哥哥猛地站了起来。

" [dəunt] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [jɔːr'self] , [maɪ] [dɪr] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Don't	say	that	even	to	yourself	,	my	dear	,	"	he	said	.
"	不	说	那	甚至	到	你自己	,	我的	亲爱的	,	"	他	说	.

“亲爱的，连你自己也别这么想，”他说。

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [men] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɔːrt][ɑːr; ər] [laɪk] .

"	You	don't	know	what	men	of	his	sort	are	like	.
"	你	不	知道	什么	男人	的	他的	种类	是	喜欢	.

你不知道他那种人是什么样的人。

[spɔɪlt] , [rʌn] ['æftər] , [koʊld] - ['blʌdɪd] .

Spoilt	,	run	after	,	cold	-	blooded	.
被宠坏了	,	跑步	后	,	寒冷的	-	血腥	.

娇生惯养，追逐，冷血。

['hiːz] [nɑːt] [laɪk] [ðə; ði] [men] [juːv] [ruːld] ['oʊvər] [ɔːl] [jʊr; jər] [laɪf] — "

He's	not	like	the	men	you've	ruled	over	all	your	life	—	"
他是	不是	喜欢	这	男人	你已经	裁决	超过	全部	你的	生活	—	"

他跟你一生统治过的那些人不一样——

" [noʊ] , [ɪn'diːd] , ['hiːz] [nɑːt] , " [sed] ['klɔːdiə] .

"	No	,	indeed	,	he's	not	,	"	said	Claudia	.
"	不	,	的确	,	他是	不是	,	"	说	克劳迪娅	.

“不，他确实不是，”克劳迪娅说。

" [maɪ] [dɪr] [gɜːrl] , " [hɜːr; hər] ['brʌðər] [went] [ɑːn] ['sɪriəsli] , " [ðɪs] [ɪz] [nɑːt] [laɪk] [juː; jʊ] .

"	My	dear	girl	,	"	her	brother	went	on	seriously	,	"	this	is	not	like	you	.
"	我的	亲爱的	女孩	,	"	她	兄弟	去	在	严重地	,	"	这	是	不是	喜欢	你	.

“我的宝贝女儿，”她哥哥严肃地说，“这不像你。”

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pʊt] [ðɪs] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hed] .

You	must	put	this	out	of	your	head	.
你	必须	放	这	出去	的	你的	头	.

你必须把这件事从脑子里赶出去。

['æftər] [ɔːl] , [ðæt] ['ɔtnt] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [hɑːrd] .

After	all	,	that	oughtn't	to	be	very	hard	.
后	全部	,	那	不应该	到	是	非常	难的	.

毕竟，这应该不难。

[juːv] ['hɑːrdli] [noʊn] [ðə; ði][mæn] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] . "

You've	hardly	known	the	man	more	than	a	few	days	.	"
你已经	几乎	已知	这	男人	更多的	比	一个	很少	天	.	"

你认识这个人不过短短几天而已。

" [pɔːl] , [ðæt] [ʃoʊz] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [lʌv] [ɪz] .

"	Paul	,	that	shows	you	don't	know	what	love	is	.
"	保罗	,	那	演出	你	不	知道	什么	爱	是	.

“保罗，这说明你根本不懂什么是爱。”

[ˌaɪ 'tiː] ['hæznt] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [taɪm] , [ɔːr][jʊr; jər] [oʊn] [wɪl] .

It	hasn't	anything	to	do	with	time	,	or	your	own	will	.
它	还没有	任何事物	到	做	和	时间	,	或者	你的	自己的	将要	.

这与时间或你的意志都无关。

[its] [dʒʌst][ðer; ðər][ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] .

It's	just	there	in	an	instant	.
它是	只是	那里	在	一个	立即的	.

它瞬间就出现了。

['piːp(ə)l] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːmən] , [æz; əz] [ɪf] ['evri] [wʌn] [fel] [ɪn] [lʌv] ,

People	talk	as	if	it	were	common	,	as	if	every	one	fell	in	love	,
人们	讲话	作为	如果	它	是	常见的	,	作为	如果	每一个	一	跌倒	在	爱	,

人们谈论这件事时好像它很平常，好像每个人都会坠入爱河。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [duː] — [nɑːt][laɪk] [ðɪs] .

but	I	don't	believe	they	do	—	not	like	this	.
但	我	不	相信	他们	做	—	不是	喜欢	这	.

但我不认为他们会这样做——至少不会像这样。

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[aɪv] ['oʊnli] [noʊn] [ðɪs] [mæn][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

I've	only	known	this	man	as	you	say	a	little	while	,
我已经	仅有的	已知	这	男人	作为	你	说	一个	小的	尽管	,

正如你所说，我认识这个人时间不长。

[aɪv] ['oʊnli] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɜːr; wər]

I've	only	talked	to	him	a	few	times	,	and	some	of	those	were
我已经	仅有的	谈话	到	他	一个	很少	时代	,	和	一些	的	那些	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,

disagreeable	,
令人不快的	,

我只跟他交谈过几次，其中几次交谈并不愉快。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['spendɪŋ] [maɪ][laɪf][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][nɑːt]['oʊnli] [siːmz] ['nætʃ(ə)rəl] ,

and	yet	the	idea	of	spending	my	life	with	him	not	only	seems	natural	,
和	然而	这	主意	的	开支	我的	生活	和	他	不是	仅有的	似乎	自然的	,

然而，想到要和他共度一生，不仅感觉很自然，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv][maɪ][laɪf] — [juː; jʊ][ænd; ənd][maɪ][hoʊm] — [siːm] [streɪndʒ][ænd; ənd]

but	all	the	rest	of	my	life	—	you	and	my	home	—	seem	strange	and
但	全部	这	休息	的	我的	生活	—	你	和	我的	家	—	似乎	奇怪的	和

[ˌʌnfə'mɪliər] .

unfamiliar	.
陌生	.

但我生命中的其余一切——你和我的家——都显得陌生而遥远。

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ][duː] [wen] [juːv] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ə'brɔːd] ['hɪrɪŋ] [streɪndʒ]

I	feel	the	way	you	do	when	you've	been	living	abroad	hearing	strange
我	感觉	这	方式	你	做	什么时候	你已经	到过	活的	国外	听力	奇怪的

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [sʌm; səm][wʌn] [spiːks] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][jʊr; jər] [oʊn] ['neɪtɪv]

languages	and	suddenly	some	one	speaks	to	you	in	your	own	native
语言	和	突然	一些	一	说话	到	你	在	你的	自己的	本国的

[tʌŋ] .

tongue	.
舌头	.

我感觉就像你长期生活在国外，听着陌生的语言，突然有人用你的母语跟你说话一样。

[wen] ['bɜːrtn] — "

When	Burton	—	"
什么时候	伯顿	—	"

当伯顿——

" ['bɜːrtn] ? "

"	Burton	?	"
"	伯顿	?	"

“伯顿？”

" ['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wɪə(r)] [ɪn'geɪdʒd] ? "

"	Didn't	I	tell	you	we're	engaged	?	"
"	没有	我	告诉	你	是	已订婚的	?	"

我不是告诉过你我们订婚了吗?

" [maɪ] [dɪr] ['klɔ:diə] , [ju:; jʊ][mʌst; məst][æd'mɪt][wi:; wi][dəunt] ['ri:əli] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][hɪm; ɪm] . "

"	My	dear	Claudia	,	you	must	admit	we	don't	really	know	anything	about	him	.	"
"	我的	亲爱的	克劳迪娅	,	你	必须	承认	我们	不	真的	知道	任何事物	关于	他	.	"

“我亲爱的克劳迪娅，你必须承认，我们对他一无所知。”

" [ju:; jʊ][hæv; həv][ðə; ðɪ][rest][ʌv; əv][jʊr; jər][laɪf][fɔ:r; fər]['faɪndɪŋ] [aʊt] , [pɔ:l] .

"	You	have	the	rest	of	your	life	for	finding	out	,	Paul	.
"	你	有	这	休息	的	你的	生活	为了	寻找	出去	,	保罗	.

“保罗，你还有一辈子时间去寻找答案。”

" [ðeɪ] [went] [ˌdaʊn'sterz] ['prez(ə)ntli][tu:; tə] ['sʌpər] — [ə; eɪ] [mi:l] [ðæt] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]

"	They	went	downstairs	presently	to	supper	—	a	meal	that	promised	to	be	a
"	他们	去	楼下	目前	到	晚餐	—	一个	一顿饭	那	承诺	到	是	一个

[gʊd] [di:l] [mɔ:r] [ə'gri:əb(ə)l] [ðæn; ðən] ['dɪnər] [hæd; həd] [bɪn] .

good	deal	more	agreeable	than	dinner	had	been	.
好的	交易	更多的	同意	比	晚餐	有	到过	.

“他们随即下楼去吃晚饭——这顿饭看起来比晚餐要令人愉快得多。”

[fɔ:r; fər][ɔ:l] ['pɔlz] [ɪk'sprest] [dauts] , [hi:; hi][hæd; həd] ['evri] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm'self]

For	all	Paul's	expressed	doubts	,	he	had	every	disposition	to	make	himself
为了	全部	保罗的	表达	疑虑	,	他	有	每一个	处置	到	制作	他自己

['plez(ə)nt] [tu:; tə][hɪz; ɪz]['fju:tʃər] ['brʌðər] - [ɪn] - [lɔ:] ,

pleasant	to	his	future	brother	-	in	-	law	,
令人愉快的	到	他的	未来	兄弟	-	在	-	法律	,

尽管保罗表达了种种疑虑，但他仍然竭尽全力讨好他未来的妹夫。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['lɪli] [hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [tʃɑ:rm] .

and	even	Lily	had	felt	his	charm	.
和	甚至	百合	有	毛毡	他的	魅力	.

就连莉莉也感受到了他的魅力。

['lɛfɜts] , [ðə; ðɪ]['oʊnli]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ðə; ðɪ][dɑ:rk][æz; əz][tu:; tə][ðə; ðɪ] [hoʊl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [sɜ:rvd] [æz; əz]

Lefferts	,	the	only	person	in	the	dark	as	to	the	whole	situation	,	served	as
莱弗茨	,	这	仅有的	人	在	这	黑暗的	作为	到	这	所有的	情况	,	服务	作为

[æn; ən] ['eksələnt] ['ɔ:diəns] .

an	excellent	audience	.
一个	出色的	观众	.

莱弗茨是唯一一个对整个情况一无所知的人，他扮演了很好的听众角色。

[ɔ:l] [fɔ:r] [rɪ'kaʊntid] — [tə'geðər] [ænd; ənd][ɪn][tɜ:rn] — [ðə; ðɪ] [hoʊl] ['stɔ:ri] ,

All	four	recounted	—	together	and	in	turn	—	the	whole	story	,
全部	四	叙述	—	一起	和	在	转动	—	这	所有的	故事	,

四人轮流或共同讲述了整个故事。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['moʊmənt] [wen] [ðə; ðɪ][aɪ'di:ə][hæd; həd][fɜ:rst] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə] ['klɔ:diə] , [æt; ət][ɪ'lev(ə)n]

from	the	moment	when	the	idea	had	first	occurred	to	Claudia	,	at	eleven
从	这	片刻	什么时候	这	主意	有	第一的	发生	到	克劳迪娅	,	在	十一

['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

years	of	age	,
年	的	年龄	,

从克劳迪娅11岁时第一次萌生这个想法的那一刻起，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [tu:; tə] [kʊk] , [daʊn] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['sʌtələst] [ə'lu:ʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt]

that	she	would	like	to	learn	to	cook	,	down	to	the	subtlest	allusion	of	that
那	她	会	喜欢	到	学习	到	厨师	,	向下	到	这	最微妙的	典故	的	那

['i:vnɪŋz] ['dɪnər] - ['teɪbl] .

evening's	dinner	-	table	.
晚上	晚餐	-	桌子	.

她想学做饭，甚至连当晚餐桌上的情景都描绘得淋漓尽致。

[ðen] ['sʌd(ə)nli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][laʊd] [piːl] [æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] - [bel] .

Then suddenly there was a loud peal at the front door - bell .

然后 突然 那里 曾是 一个 大声 皮尔 在 这 正面 门 - 钟 .

突然，前门门铃响了一声巨响。

['evri] [wʌn] [nuː] ['ɪnstəntli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] — [riːd] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [mɔːr] ['efərt] [tuː; tə] [seɪv] ['klɔːdiəz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

Every one knew instantly what it was — Reed returning to make one more effort to save Claudia's reputation .

每一个 一 知道 即刻 什么 它 曾是 — 芦苇 返回 到 制作 一 更多的 努力 到 节省 克劳迪娅的 名声 .

所有人都立刻明白是怎么回事——里德回来是为了再次努力挽救克劳迪娅的名誉。

" [wel] , " [sed] [pɔːl] ,

" Well , " said Paul ,

" 出色地 , " 说 保罗 ,

“嗯，”保罗说道。

['sɪŋkɪŋ] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd] ['θrʌstɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [stɪl] [diːpər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] ,

sinking down in his chair and thrusting his hands still deeper into his pockets ,

下沉 向下 在 他的 椅子 和 推进 他的 双手 仍然 更深 进入 他的 口袋 ,

他身子缓缓沉入椅子里，双手更深地插进口袋。

" [aɪ] [ʃænt] [let][hɪm; ɪm][ɪn] .

" I shan't let him in .

" 我 不会 让 他 在 .

“我不会让他进来的。”

[maɪ]['fjuːtʃər] [dɪ'pendz] [ɑːn][maɪ] ['getɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['ænsər] ['belz] . "

My future depends on my getting over the habit of answering bells . "

我的 未来 取决于 在 我的 获得 超过 这 习惯 的 回答 铃铛 . "

我的未来取决于我能否改掉按铃的习惯。

" [seɪm] [hɪr] , " [sed] - .

" Same here , " said Brindlebury .

" 相同的 这里 , " 说 - .

“我也是，”布林德尔伯里说道。

" [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃænt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [fɔːr; fər][ðə; ði][mæn] , " [sed] [kreɪn] ,

" I certainly shan't open the door for the man , " said Crane ,

" 我 当然 不会 打开 这 门 为了 这 男人 , " 说 起重机 ,

“我肯定不会给那个人开门，”克莱恩说道。

" [ænd; ənd] ['klɔːdiə] [ʃæl; ʃəl][goʊ]['oʊnli]['oʊvər][maɪ] [ded] ['bɑːdi] .

" and Claudia shall go only over my dead body .

" 和 克劳迪娅 将 去 仅有的 超过 我的 死的 身体 .

“克劳迪娅休想踏进我的地盘，除非我死了。”

" [ə'gen] [ðə; ði] [bel] [ræŋ] .

" Again the bell rang .

" 再次 这 钟 响铃 .

铃声再次响起。

['lɪli] [roʊz] .

Lily rose .

百合 玫瑰 .

百合玫瑰。

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][let][hɪm; ɪm][ɪn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl] ['veri] [ˌʌn'dʒʌst][tuː; tə] ['rændɔlf] .

" I shall let him in , " she said , " I think you are all very unjust to Randolph .

" 我 将 让 他 在 , " 她 说 , " 我 思考 你 是 全部 非常 不公正 到 兰道夫 .

“我会让他进来的，”她说，“我认为你们对兰道夫都很不公平。”

" ['klɔ:diə] [smaɪld] [æz; əz][hɜ:r; hər]['sɪstər] [left] [ðə; ði] [ru:m] .

"	Claudia	smiled	as	her	sister	left	the	room	.
"	克劳迪娅	微笑	作为	她	姐姐	左边	这	房间	.

克劳迪娅看着妹妹离开房间，脸上露出了微笑。

" [ðer; ðər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæts] [ɔ:l] [raɪt] .

"	There	,	"	she	said	,	"	that's	all	right	.
"	那里	,	"	她	说	,	"	那就是	全部	正确的	.

“好了，”她说，“这样就没问题了。”

[noʊ][wʌn][hæz; həz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['rændɔlf] [æz; əz] ['lɪli] [hæz; həz] .

No	one	has	such	a	good	effect	on	Randolph	as	Lily	has	.
不	一	有	这样的	一个	好的	影响	在	兰道夫	作为	百合	有	.

莉莉对兰道夫的影响是任何人都无法比拟的。

[ɪn] [ˌfɪf'ti:n] ['mɪnɪts] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] ['pɜ:rfɪktli] [kɑ:m][ænd; ənd] [pə'laɪt] .

In	fifteen	minutes	he	will	be	perfectly	calm	and	polite	.
在	十五	分钟	他	将要	是	完美	冷静的	和	有礼貌的	.

十五分钟后，他就会变得非常平静和有礼貌。

[ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [ʃi:; ʃi] [wɪl] [hæv; həv] [pə'sweidid] [hɪm; ɪm][hi:; hi] [laɪks] [θɪŋz] ['betər] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ]

In	half	an	hour	she	will	have	persuaded	him	he	likes	things	better	the	way	they
在	一半	一个	小时	她	将要	有	被说服	他	他	点赞	事物	更好的	这	方式	他们

[ɑ:r; ər] . "

are	.	"
是	.	"

半小时后，她就能说服他，他更喜欢现在的样子。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] , " [sed] ['lɛfɜ-ts] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['klɔ:diə] ,

"	I	should	think	,	"	said	Lefferts	,	glancing	at	Claudia	,
"	我	应该	思考	,	"	说	莱弗茨	,	瞥了一眼	在	克劳迪娅	,

“我想应该是这样，”莱弗茨说着，瞥了克劳迪娅一眼。

" [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] [ðæn; ðən] [ðæt] .

"	that	it	might	take	her	a	little	longer	than	that	.
"	那	它	可能	拿	她	一个	小的	更长	比	那	.

“她可能需要比这更长的时间。”

" [ˌaɪ 'ti:][dɪd] [teɪk] [hɜ:r; hər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [lɔ:ŋgər] .

"	It	did	take	her	a	little	longer	.
"	它	做过	拿	她	一个	小的	更长	.

“她确实花的时间稍微长一些。”

[ðə; ði] [end]

THE	END
这	结尾

剧终

[zein] ['greɪz] ['nɑ:vəlz]

ZANE	GREY'S	NOVELS
赞恩	格雷的	小说

赞恩·格雷的小说

[meɪ] [bi:; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑ:r; ər][soʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[æsk][fɔ:r; fər] ['grɑ:sɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst]

Ask	for	Grosset	&	Dunlap's	list
问	为了	格罗塞特	&	邓拉普的	列表

索取格罗塞特和邓拉普的清单

[ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['westərn] [stɑ:rz]
THE LIGHT OF WESTERN STARS
这 光 的 西 明星

西方星光

[ə; eɪ] [nu:] [jɔ:k] [sə'saɪəti] [gɜ:rl] [baɪz] [ə; eɪ] [ræntʃ] [wɪtʃ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [frʌn'tɪr] ['wɔ:rfer]
A New York society girl buys a ranch which becomes the center of frontier warfare
一个 新的 约克 社会 女孩 购买 一个 牧场 哪个 变成 这 中心 的 边境 战争
.
:
.

一位纽约上流社会女孩买下了一个牧场，而这个牧场后来成为了边境战争的中心。

[hɜ:r; hər] ['lɔɪəl] [ˌsu:pərɪn'tendənt] ['reskju:z] [hɜ:r; hər] [wen] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ] ['bændits] .
Her loyal superintendent rescues her when she is captured by bandits .
她 忠诚 校长 救援 她 什么时候 她 是 捕获 经过 强盗 .

她忠诚的管理员在她被强盗抓走时救了她。

[ə; eɪ] [sər'praɪzɪŋ] ['klaɪmæks] [brɪŋz] [ðə; ði] ['stɔ:ri] [tu:; tə] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [kloʊz] .
A surprising climax brings the story to a delightful close .
一个 奇怪 高潮 带来 这 故事 到 一个 愉快 关闭 .

出人意料的高潮让故事圆满落幕。

[ðə; ði] ['reɪnboʊ] [treɪl]
THE RAINBOW TRAIL
这 彩虹 踪迹

彩虹小径

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['klɜ:rdʒimən] [hu:] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['wɑ:ndərər] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] ['westərn]
The story of a young clergyman who becomes a wanderer in the great western
这 故事 的 一个 年轻的 牧师 WHO 变成 一个 流浪者 在 这 伟大的 西
['ʌpləndz] — [ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪθ] [ə'weɪk] .
uplands — until at last love and faith awake .
高地 — 直到 在 最后的 爱 和 信仰 醒 .

这是一个年轻牧师在广袤的西部高地流浪的故事——直到最终爱情和信仰被唤醒。

['dezərt] [goʊld]
DESERT GOLD
沙漠 金子

沙漠黄金

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [dɪ'skraɪbz] [ðə; ði] ['ri:s(ə)nt] ['ʌpraɪzɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['bɔ:rdər] ,
The story describes the recent uprising along the border ,
这 故事 描述 这 最近的 起义 沿着 这 边界 ,

这篇报道描述了近期边境地区的起义。

[ænd; ənd] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [goʊld] [wɪtʃ] [tu:] ['prɔsˌpektəz] [hæd; həd] [wɪld]
and ends with the finding of the gold which two prospectors had willed
和 结束 和 这 寻找 的 这 金子 哪个 二 探矿者 有 意志
[tu:; tə] [ðə; ði] [gɜ:rl] [hu:] [ɪz] [ðə; ði] ['stɔri:z] ['heroʊɪn] .
to the girl who is the story's heroine .
到 这 女孩 WHO 是 这 故事的 女英雄 .

故事以找到两名淘金者遗赠给故事女主人公的黄金而告终。

['raɪdərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜ:rp(ə)l] [seɪdʒ]
RIDERS OF THE PURPLE SAGE
骑手 的 这 紫色的 圣人

紫罗兰鼠尾草骑士团

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] ['roʊmæns] [ʌv; əv] ['juːˌtɑː] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] ['mɔːrmən] [ə'θɔːrəti]
A **picturesque** **romance** **of** **Utah** **of** **some** **forty** **years** **ago** **when** **Mormon** **authority**
一个 如画 浪漫 的 犹他州 的 一些 四十 年 前 什么时候 摩门教 权威
[ruːld] .
ruled **.**
裁决 .

一段发生在四十年前犹他州的如诗如画的浪漫故事，当时摩门教统治着那里。

[ðə; ði] [ˌprɑːsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dʒeɪn] - [ɪz] [ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] .
The **prosecution** **of** **Jane** **Withersteen** **is** **the** **theme** **of** **the** **story** **.**
这 起诉 的 简 - 是 这 主题 的 这 故事 .

简·威瑟斯汀的起诉是这个故事的主题。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pleɪnzmən]
THE **LAST** **OF** **THE** **PLAINSMEN**
这 最后的 的 这 平原人

最后的平原人

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [trɪp] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [tʊk] [wɪð; wɪθ] ['bʌfəloʊ] [dʒəʊnz] ,
This **is** **the** **record** **of** **a** **trip** **which** **the** **author** **took** **with** **Buffalo** **Jones** **,**
这 是 这 记录 的 一个 旅行 哪个 这 作者 采取 和 水牛 琼斯 ,

这是作者与布法罗·琼斯一起旅行的记录。

[noʊn] [æz; əz] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪs(ə)n] ,
known **as** **the** **preserver** **of** **the** **American** **bison** **,**
已知 作为 这 保护者 的 这 美国人 野牛 ,

被称为美洲野牛的保护者

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌærɪ'zoʊnə] ['dezərt] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hʌnt] [ɪn] " [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['kʌntri] [ʌv; əv] [diːp]
across **the** **Arizona** **desert** **and** **of** **a** **hunt** **in** **"** **that** **wonderful** **country** **of** **deep**
穿过 这 亚利桑那 沙漠 和 的 一个 打猎 在 " 那 精彩的 国家 的 深的
['kænjənz] [ænd; ənd] ['dʒaɪənt] [paɪnz] .
canyons **and** **giant** **pines** **.**
峡谷 和 巨大的 松树 .

穿越亚利桑那沙漠，在“那片拥有深邃峡谷和参天松树的奇妙土地”进行狩猎。

" [ðə; ði] ['herɪtɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dezərt]
" **THE** **HERITAGE** **OF** **THE** **DESERT**
" 这 遗产 的 这 沙漠

“沙漠的遗产”

[ə; eɪ] ['lʌvli] [gɜːrl] , [huː] [hæz; həz] [bɪn] [riəd] [ə'mʌŋ] ['mɔːmənz] , [ləːnz] [tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] [jʌŋ]
A **lovely** **girl** **,** **who** **has** **been** **reared** **among** **Mormons** **,** **learns** **to** **love** **a** **young**
一个 迷人的 女孩 , WHO 有 到过 饲养 之中 摩门教徒 , 学习 到 爱 一个 年轻的
[nuː] ['iŋ^ləndə(r)] .
New **Englander** **.**
新的 英格兰人 .

一位在摩门教家庭长大的可爱女孩，爱上了一位来自新英格兰的年轻人。

[ðə; ði] ['mɔːrmən] [rɪ'lɪdʒən] , [haʊ'evər] ,
The **Mormon** **religion** **,** **however** **,**
这 摩门教 宗教 , 然而 ,

然而，摩门教

[dɪ'mændz] [ðæt] [ðə; ði] [gɜːrl] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['sekənd] [waɪf] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːmənz] —
demands **that** **the** **girl** **shall** **become** **the** **second** **wife** **of** **one** **of** **the** **Mormons** **—**
需求 那 这 女孩 将 变得 这 第二 妻子 的 一 的 这 摩门教徒 —
[wel] ,
Well **,**
出色地 ,

要求这名女孩成为其中一位摩门教徒的第二任妻子——好吧，

[ðæts] [ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['stɔːri] .

that's	the	problem	of	this	great	story	.
那就是	这	问题	的	这	伟大的	故事	.

这就是这个精彩故事的问题所在。

[ðə; ði] [ʃɔːrt] [stɑːp]

THE	SHORT	STOP
这	短的	停止

游击手

[ðə; ði] [jʌŋ] ['hɪroʊ] , ['taɪərɪŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fækt(ə)ri][greɪnd] ,

The	young	hero	,	tiring	of	his	factory	grind	,
这	年轻的	英雄	,	令人疲惫	的	他的	工厂	研磨	,

这位年轻的英雄厌倦了工厂的枯燥工作，

['stɑːrts][aʊt][tuː; tə][wɪn] [feɪm] [ænd; ənd] ['fɔːrtʃən] [æz; əz][ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] [bɔːl] ['pleɪər] .

starts	out	to	win	fame	and	fortune	as	a	professional	ball	player	.
开始	出去	到	赢	名声	和	财富	作为	一个	专业的	球	玩家	.

最初的目标是成为一名职业棒球运动员，赢得名利。

[hɪz; ɪz][hɑːrd] [nɔks] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrt][ɑːr; ər] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌtʃ] [sək'ses] [æz; əz] [kliːn] ['spɔːrtsmənʃɪp]

His	hard	knocks	at	the	start	are	followed	by	such	success	as	clean	sportsmanship
他的	难的	敲门声	在	这	开始	是	随后	经过	这样的	成功	作为	干净的	体育精神

,

,

,

他起步阶段遭遇重重困难，但随后凭借其良好的体育精神取得了成功。

['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] ['ɑːnəsti] [ɔːt] [tuː; tə][wɪn] .

courage	and	honesty	ought	to	win	.
勇气	和	诚实	应该	到	赢	.

勇气和诚实终将胜利。

['beti] [zein]

BETTY	ZANE
贝蒂	赞恩

贝蒂·赞恩

[ðɪs] ['stɔːri] [telz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm][ʌv; əv] ['beti] ,

This	story	tells	of	the	bravery	and	heroism	of	Betty	,
这	故事	讲述	的	这	勇敢	和	英雄主义	的	贝蒂	,

这个故事讲述了贝蒂的勇敢和英雄事迹。

[ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['sɪstər] [ʌv; əv][oʊld]['kɜːrn(ə)l] [zein] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['breɪvəst] [ˌpaɪə'nɪr] .

the	beautiful	young	sister	of	old	Colonel	Zane	,	one	of	the	bravest	pioneers	.
这	美丽的	年轻的	姐姐	的	老的	上校	赞恩	,	一	的	这	最勇敢的	先驱者	.

她是老赞恩上校美丽的妹妹，赞恩上校是当年最勇敢的先驱者之一。

[ðə; ði] [loʊn] [stɑːr] ['reɪndʒər]

THE	LONE	STAR	RANGER
这	孤独	星星	游侠

孤星游侠

['æftər] ['kɪlɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ɪn][self] [dɪ'fens] , [bʌk] [dwein; duː'ein] [bɪ'kʌmz] [æn; ən] ['aʊtlɔː] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]

After	killing	a	man	in	self	defense	,	Buck	Duane	becomes	an	outlaw	along	the
后	杀	一个	男人	在	自己	防御	,	巴克	杜安	变成	一个	取缔	沿着	这

['teksəs] ['bɔːrdər] .

Texas	border	.
德克萨斯州	边界	.

巴克·杜安出于自卫杀了一个人后，成为了德克萨斯州边境的亡命之徒。

[ɪn][ə; eɪ][kæmp][ɑːn][ðə; ði]['meksɪkən][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [hiː; hi][faindz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][held]

In	a	camp	on	the	Mexican	side	of	the	river	,	he	finds	a	young	girl	held
在	一个	营	在	这	墨西哥	边	的	这	河	,	他	发现	一个	年轻的	女孩	握住

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

在河对岸墨西哥一侧的一个营地里，他发现了一个被囚禁的年轻女孩。

[ænd; ənd][ɪn] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['reskjuː][hɜːr; hər] ,

and	in	attempting	to	rescue	her	,
和	在	尝试	到	救援	她	,

在试图营救她的过程中，

[brɪŋz] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪm'self][ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['kæptərz][ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪz] ['hʌntɪd] [ɑːn]

brings	down	upon	himself	the	wrath	of	her	captors	and	henceforth	is	hunted	on
带来	向下	之上	他自己	这	愤怒	的	她	俘虏者	和	今后	是	猎杀	在

[wʌn][saɪd][baɪ] ['ɑːnɪst] [men] ,

one	side	by	honest	men	,
一	边	经过	诚实的	男人	,

他因此招致了俘虏者的愤怒，从此一方面被正直的人们追捕，另一方面又被他们追杀。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ] ['aʊtlɔːz] .

on	the	other	by	outlaws	.
在	这	其他	经过	亡命之徒	.

另一方面，则被不法之徒所控制。

[ðə; ði] ['bɔːrdər] ['liːdʒən]

THE	BORDER	LEGION
这	边界	军团

边境军团

['dʒoʊn]['rændəl] , [ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['æŋgər] , [sent]['dʒɪm] ['kliːv] [aʊt][tuː; tə][ə; eɪ] ['lɔːləs] ['westərn]

Joan	Randle	,	in	a	spirit	of	anger	,	sent	Jim	Cleve	out	to	a	lawless	Western
琼	兰德尔	,	在	一个	精神	的	愤怒	,	发送	吉姆	克利夫	出去	到	一个	无法无天	西

['maɪnɪŋ][kæmp] ,

mining	camp	,
矿业	营	,

琼·兰德尔一怒之下，把吉姆·克利夫派往西部一个无法无天的矿区。

[tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['met(ə)l] .

to	prove	his	mettle	.
到	证明	他的	气概	.

为了证明自己的实力。

[ðen] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm] — [ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][aʊt] .

Then	realizing	that	she	loved	him	—	she	followed	him	out	.
然后	意识到	那	她	喜爱	他	—	她	随后	他	出去	.

然后她意识到自己爱上了他——于是她跟着他走了出去。

[ɑːn][hɜːr; hər] [wei] , [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kæptʃərd] [baɪ][ə; eɪ]['bændɪt][bænd] , [ænd; ənd] ['trʌb(ə)l] [bɪ'gɪnz] [wen] [ʃiː; ʃi]

On	her	way	,	she	is	captured	by	a	bandit	band	,	and	trouble	begins	when	she
在	她	方式	,	她	是	捕获	经过	一个	土匪	乐队	,	和	麻烦	开始	什么时候	她

[ʃuːts] ['kɛlz] ,

shoots	Kells	,
芽	凯尔斯	,

途中，她被一伙强盗俘虏，而当她开枪射杀凯尔斯时，麻烦就开始了。

[ðə; ði] ['liːdər] — [ænd; ənd]['nɜːrsɪz][hɪm; ɪm][tuː; tə] [helθ] [ə'gen] .

the	leader	—	and	nurses	him	to	health	again	.
这	领导者	—	和	护士	他	到	健康	再次	.

这位领导人——并把他照顾得恢复了健康。

[hɪr] ['entərz] [ə'nʌðər] ['roʊmæns] — [wen] ['dʒoʊn] , [dɪs'gaɪzd] [æz; əz][æn; ən] ['aʊtlɔ:] , [əb'zə:vz] ['dʒɪm]

Here	enters	another	romance	—	when	Joan	,	disguised	as	an	outlaw	,	observes	Jim
这里	进入	其他	浪漫	—	什么时候	琼	,	伪装	作为	一个	取缔	,	观察	吉姆

, [ɪn][ðə; ði] [θroʊz] [ʌv; əv] [ˌdɪsɪ'peɪʃn] .

,	in	the	throes	of	dissipation	.
,	在	这	阵痛	的	耗散	.

另一段浪漫故事由此展开——琼乔伊伪装成一名亡命之徒，观察着沉溺于放荡生活的吉姆。

[ə; eɪ][goʊld] [straɪk] , [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] ['rɑ:bəri] — ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] [gʌn] [pleɪ] ['kæri] [ju:; jʊ] [ə'lɔ:ŋ]

A	gold	strike	,	a	thrilling	robbery	—	gambling	and	gun	play	carry	you	along
一个	金子	罢工	,	一个	惊险	抢劫	—	赌博	和	枪	玩	携带	你	沿着

['breθləsli] .

breathlessly	.
气喘吁吁	.

发现金矿，惊险刺激的抢劫——赌博和枪战让你屏息凝神。

[ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [skaʊts] ,

THE	LAST	OF	THE	GREAT	SCOUTS	,
这	最后的	的	这	伟大的	侦察兵	,

最后一位伟大的侦察兵

[baɪ] ['helən] ['koʊdi] ['wɛtmɔr] [ænd; ənd] [zein] [greɪ]

By	Helen	Cody	Wetmore	and	Zane	Grey
经过	海伦	科迪	韦特莫尔	和	赞恩	灰色的

作者：海伦·科迪·韦特莫尔和赞恩·格雷

[ðə; ði][laɪf] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['kɜ:rn(ə)l] ['wɪljəm] [ef] . ['koʊdi] , " ['bʌfəloʊ] [bɪl] ,

The	life	story	of	Colonel	William	F	.	Cody	,	"	Buffalo	Bill	,
这	生活	故事	的	上校	威廉	F	.	科迪	,	"	水牛	账单	,

威廉·F·科迪上校（“野牛比尔”）的生平故事

" [æz; əz][toʊld][baɪ][hɪz; ɪz]['sɪstər][ænd; ənd] [zein] [greɪ] .

"	as	told	by	his	sister	and	Zane	Grey	.
"	作为	讲述	经过	他的	姐姐	和	赞恩	灰色的	.

“由他的妹妹和赞恩·格雷讲述。”

[ˌaɪ 'ti:] [bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['bɔɪhʊd] [ɪn] ['aɪor] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜ:rst] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

It	begins	with	his	boyhood	in	Iowa	and	his	first	encounter	with	an
它	开始	和	他的	童年	在	爱荷华州	和	他的	第一的	遇到	和	一个

['ɪndiən] .

Indian	.
印度	.

故事从他在爱荷华州的童年以及他与一位印第安人的第一次相遇开始。

[wi:; wi] [si:] " [bɪl] " [æz; əz][ə; eɪ]['poʊni] [ɪk'spres] ['raɪdər] , [ðen] [nɪr] [fɔ:rt] ['sʌmtə] [æz; əz] [tʃi:f] [ʌv; əv]

We	see	"	Bill	"	as	a	pony	express	rider	,	then	near	Fort	Sumter	as	Chief	of
我们	看	"	账单	"	作为	一个	小马	表达	骑士	,	然后	靠近	堡	萨姆特	作为	首席	的

[ðə; ði] [skaʊts] ,

the	Scouts	,
这	童子军	,

我们看到“比尔”最初是一名驿马快信的骑手，后来在萨姆特堡附近担任侦察兵队长。

[ænd; ənd]['leɪtər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] ['ɪndiən] [kæm'peinz] .

and	later	engaged	in	the	most	dangerous	Indian	campaigns	.
和	之后	已订婚的	在	这	最多	危险的	印度	竞选活动	.

后来又参与了最危险的印度战役。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['trævlz] [ʌv; əv] " [ðə; ði][waɪld] [west] "

There	is	also	a	very	interesting	account	of	the	travels	of	"	The	Wild	West	"
那里	是	还	一个	非常	有趣的	帐户	的	这	旅行	的	"	这	荒野	西方	"

[ʃoʊ] .

Show	.
展示	.

此外，还有关于“狂野西部”表演团巡演经历的非常有趣的记述。

[noʊ] ['kærəktər] [ɪn]['pʌblɪk] [laɪf] [meɪks] [ə; eɪ] [strɔːŋgər] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ə'merɪkə]

No	character	in	public	life	makes	a	stronger	appeal	to	the	imagination	of	America
不	特点	在	民众	生活	制作	一个	更强	上诉	到	这	想像力	的	美国

[ðæn; ðən] " ['bʌfəloʊ] [bɪl] ,

than	"	Buffalo	Bill	,
比	"	水牛	账单	,

在公共生活中，没有任何人物比“布法罗·比尔”更能激发美国人的想象力。

" [huːz] ['derɪŋ] [ænd; ənd]['breɪvəri] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['feɪməs] .

"	whose	daring	and	bravery	made	him	famous	.
"	谁	大胆	和	勇敢	制成	他	著名的	.

“他的胆识和勇气使他名扬四海。”

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]

Grosset	&	Dunlap	,	Publishers	New	York
格罗塞特	&	邓拉普	,	出版商	新的	约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[kæθ'lin] ['nɔːrɪs] - ['stɔːriz]

KATHLEEN	NORRIS	'	STORIES
凯瑟琳	诺里斯	-	故事

凯瑟琳·诺里斯的故事

[meɪ] [biː; bi][hæd; həd] [wer'evər] [bʊks] [ɑːr; ər][soʊld] .

May	be	had	wherever	books	are	sold	.
可能	是	有	无论	图书	是	卖	.

各大书店均有售。

[æsk][fɔːr; fər] ['grɑːsɪt] & ['dʌnˌlæps] [lɪst] .

Ask	for	Grosset	&	Dunlap's	list	.
问	为了	格罗塞特	&	邓拉普的	列表	.

索取格罗塞特和邓拉普的清单。

['mʌðər] .

MOTHER	.
母亲	.

母亲。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ef] . [siː] . ['jɑːn] .

Illustrated	by	F	.	C	.	Yohn	.
插图	经过	F	.	C	.	约翰	.

由 FC Yohn 绘制插图。

[ðɪs] [bʊk] [hæz; həz][ə; eɪ] ['feri] - ['stɔːri] [tʌtʃ] , ['kaʊntəˌbælənst] [baɪ][ðə; ði] ['stɜːrdi] [ri'æləti] [ʌv; əv]

This	book	has	a	fairy	-	story	touch	,	counterbalanced	by	the	sturdy	reality	of
这	书	有	一个	仙女	-	故事	触碰	,	平衡	经过	这	结实的	现实	的

['strʌg(ə)l] , ['sækrɪfaɪs] ,

struggle	,	sacrifice	,
斗争	,	牺牲	,

这本书带有童话般的色彩，但又被奋斗、牺牲等严峻的现实所平衡。

[ænd; ənd] [rɪ'zʌltɪŋ] [piːs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌðɚz] [iks'piəriənsiz] .

and	resulting	peace	and	power	of	a	mother's	experiences	.
和	结果	和平	和	力量	的	一个	母亲的	经历	.

以及由此产生的平静和母亲经历的力量。

['sætɝdiːz, 'sætɝdeɪz] [tʃaɪld] .

SATURDAY'S	CHILD	.
星期六的	孩子	.

星期六的孩子。

['frʌntɪspiːs] [baɪ][ef] . ['greɪəm] [kuːts] .

Frontispiece	by	F	.	Graham	Cootes	.
卷首插图	经过	F	.	格雷厄姆	库茨	.

卷首插图由F·格雷厄姆·库茨绘制。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l][gɜːrl] , [əb'skjʊr] [ænd; ənd] ['lʌvli] , [meɪks] [ə; eɪ] [kwest]

Out	on	the	Pacific	coast	a	normal	girl	,	obscure	and	lovely	,	makes	a	quest
出去	在	这	太平洋	海岸	一个	普通的	女孩	,	朦胧	和	迷人的	,	制作	一个	寻求

[fɔːr; fər] ['hæpinəs] .

for	happiness	.
为了	幸福	.

在太平洋沿岸，一个平凡、默默无闻却又美丽的女孩，踏上了追寻幸福的旅程。

[ʃiː; ʃi] ['paːsiz] [θruː] [θriː] ['steɪdʒɪz] — ['pɑːvərti] , [welθ] [ænd; ənd] ['sɜːrvɪs] — [ænd; ənd] [wɜːrks] [aʊt]

She	passes	through	three	stages	—	poverty	,	wealth	and	service	—	and	works	out
她	通过	通过	三	阶段	—	贫困	,	财富	和	服务	—	和	作品	出去

[ə; eɪ] ['kredɪtəbl] [sæl'veɪʃ(ə)n] .

a	creditable	salvation	.
一个	可信赖的	救恩	.

她经历了贫穷、富有和服务这三个阶段，最终获得了令人称道的救赎。

[ðə; ði] [rɪtʃ] ['mɪsɪz] . [bəː'gɔin] .

THE	RICH	MRS	.	BURGOYNE	.
这	富有的	太太	.	伯戈因	.

富有的伯戈因夫人。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['luːʃəs] [eɪtʃ] . ['hɪtʃkɑːk] .

Illustrated	by	Lucius	H	.	Hitchcock	.
插图	经过	卢修斯	H	.	希区柯克	.

由卢修斯·H·希区柯克绘制插图。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] ['wʊmən] [huː] [kiːps] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] [miːnz] ,

The	story	of	a	sensible	woman	who	keeps	within	her	means	,
这	故事	的	一个	明智的	女士	WHO	保持	之内	她	方法	,

这是一个关于一位精明能干、量入为出的女性的故事。

[rɪ'fjuːziz] [tuː; tə][biː; bi] ['swɔmpt] [baɪ]['soʊʃ(ə)l] [en'geɪdʒmənts] , [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l]['hjuːmən][laɪf] [ʌv; əv]

refuses	to	be	swamped	by	social	engagements	,	lives	a	normal	human	life	of
拒绝	到	是	淹没	经过	社会的	订婚	,	生活	一个	普通的	人类	生活	的

['verid] ['ɪntrəsts] ,

varied	interests	,
多种多样	兴趣	,

拒绝被社交活动淹没，过着拥有各种兴趣爱好的正常人生活。

[ænd; ənd][hæz; həz][hɜːr; hər] [oʊn] ['roʊmæns] .

and	has	her	own	romance	.
和	有	她	自己的	浪漫	.

她也有自己的恋情。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒuːliə][peɪdʒ] .

THE	STORY	OF	JULIA	PAGE	.
这	故事	的	朱莉娅	页	.

朱莉娅·佩吉的故事。

['frʌntɪspiːs] [baɪ]['ælən] ['gɪlbərt] .

Frontispiece	by	Allan	Gilbert	.
卷首插图	经过	艾伦	吉尔伯特	.

卷首插图由艾伦·吉尔伯特绘制。

[haʊ] ['dʒuːliə][peɪdʒ] , [riəd] [ɪn] ['ræðər] [ʌn'prɑːmɪsɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] ,
How Julia Page , reared in rather unpromising surroundings ,
如何 朱莉娅 页 , 饲养 在 相当 不乐观 周围环境 ,

朱莉娅·佩奇在并不美好的环境中长大，

['lɪftɪd] [hɜːr'self] [θruː] [ʃɪr] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ] ['haɪər] [pleɪn] [ʌv; əv][laɪf] .
lifted herself through sheer determination to a higher plane of life .
抬起 她自己 通过 透明 决心 到 一个 更高 飞机 的 生活 .

她凭借坚定的决心，将自己提升到了更高的人生境界。

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['reɪtʃəl] .
THE HEART OF RACHAEL .
这 心 的 瑞秋 .

瑞秋之心。

['frʌntɪspiːs] [baɪ] [tʃɑːrlz] [iː] . ['tʃembər] .
Frontispiece by Charles E . Chambers .
卷首插图 经过 查尔斯 E . 钱伯斯 .

卷首插图由查尔斯·E·钱伯斯绘制。

['reɪtʃəl] [ɪz] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [sɑːlv] ['meni] ['prɔːbləms] , [ænd; ənd][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt] [ðiːz] ,
Rachael is called upon to solve many problems , and in working out these ,
瑞秋 是 称为 之上 到 解决 许多 问题 , 和 在 在职的 出去 这些 ,

瑞秋需要解决许多问题，在解决这些问题的过程中，

[ðer; ðər][ɪz] [ʃoʊn] [ðə; ði] ['bjuːti] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv][soʊl][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] ['fɪkʃənz] [moʊst]
there is shown the beauty and strength of soul of one of fiction's most
那里 是 所示 这 美丽 和 力量 的 灵魂 的 一 的 小说的 最多
[ə'piːlɪŋ] ['kærəktərz] .
appealing characters .
上诉 人物 .

展现了小说中最具魅力的人物之一的美丽和坚强的灵魂。

[æsk][fɔːr; fər] [kəm'pliːt] [friː] [lɪst][ʌv; əv][dʒiː] . & [diː] . ['pɑːpjələr] ['kɔpi,raitid] ['fɪkʃ(ə)n]
Ask for Complete free list of G . & D . Popular Copyrighted Fiction
问 为了 完全的 自由的 列表 的 G . & D . 受欢迎的 版权所有 小说

索取 G. & D. 热门版权小说完整免费清单

['grɑːsɪt] & ['dʌnlæp] , ['pʌblɪʃərz] [nuː] [jɔːk]
Grosset & Dunlap , Publishers New York
格罗塞特 & 邓拉普 , 出版商 新的 约克

格罗塞特与邓拉普出版社，纽约

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [meɪd] [ʌp][maɪnd] " [wʌz; wəz] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd] " .
On page 124 , " made up mind " was replaced with " made up my mind " .
在 页 - , " 制成 向上 头脑 " 曾是 替换 和 " 制成 向上 我的 头脑 " .

第 124 页，“made up mind” 被替换为“made up my mind”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n][mɑːrk][wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['greɪtli]
On page 128 , a closing quotation mark was added after " if I am not greatly
在 页 - , 一个 结束 引述 标记 曾是 额外 后 " 如果 我 是 不是 非常
[mɪ'steɪkən] ,
mistaken ,
错误 ,

在第 128 页，“如果我没记错的话，

[maɪ] [sɪgə'rets] . " .
my **cigarettes** **.** **"** **.**
我的 香烟 . " .

我的香烟。

[ɑːn][peɪdʒ] - , " [glæ'seɪ] " [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [glæns] " .
On **page** **161** **,** **"** **glace** **"** **has** **been** **replaced** **with** **"** **glance** **"** **.**
在 页 - , " 冰霜 " 有 到过 替换 和 " 瞥一眼 " .

第 161 页，“glace” 已替换为“glance”。

[ɑːn][peɪdʒ] - , [ðə; ði][wɜːrd] " [ˌoʊvərkən'troʊld] " [wʌz; wəz] [ri'teind] , [æz; əz][ɪz] , [ɔːl'ðoʊ] ['kɜːrənt]
On **page** **204** **,** **the** **word** **"** **overcontrolled** **"** **was** **retained** **,** **as** **is** **,** **although** **current**
在 页 - , 这 单词 " 过度控制 " 曾是 保留 , 作为 是 , 虽然 当前的
['juːsɪdʒ] [wʊd] [biː; bi] " ['oʊvər] - [kən'troʊld] " .
usage **would** **be** **"** **over** **-** **controlled** **"** **.**
用法 会 是 " 超过 - 受控 " .

第 204 页保留了“overcontrolled”一词，尽管目前的用法是“over-controlled”。

[ɑːn][peɪdʒ] - ,
On **page** **212** **,**
在 页 - ,

第212页，

[ðə; ði][wɜːrd] " ['lætər] " ['prɑːbəbli] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] " ['fɔːrmər] " [bʌt; bət] [ðɪs] ['klɪrli] [wʌz; wəz][nɑːt]
the **word** **"** **latter** **"** **probably** **should** **have** **been** **"** **former** **"** **but** **this** **clearly** **was** **not**
这 单词 " 后者 " 大概 应该 有 到过 " 以前的 " 但 这 清楚地 曾是 不是
[ə; eɪ] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erər] .
a **typographical** **error** **.**
一个 印刷 错误 .

“latter”一词可能应该改为“former”，但这显然不是印刷错误。

[ðə; ði] [ˌɪnkən'sɪstənsiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] " ['evrideɪ] " [ænd; ənd] " [ˌnɪr'baɪ] "
The **inconsistencies** **in** **the** **hyphenation** **of** **the** **words** **"** **everyday** **"** **and** **"** **nearby** **"**
这 不一致之处 在 这 连字符 的 这 字 " 每天 " 和 " 附近 "
[wɜːr; wər][nɑːt] [kə'rektɪd] .
were **not** **corrected** **.**
是 不是 已更正 .

“everyday”和“nearby”这两个词的连字符使用不一致的问题没有得到纠正。

[ɪn][ðə; ði][ædz][fɔːr; fər] [zein] ['greɪz] ['nɑːvəlz] , [ə; eɪ] ['pɪriəd] [wʌz; wəz] ['ædɪd] ['æftər] " [waɪld] [west] [ʃoʊ] "
In **the** **ads** **for** **Zane** **Grey's** **Novels** **,** **a** **period** **was** **added** **after** **"** **Wild** **West** **Show** **"**
在 这 广告 为了 赞恩 格雷的 小说 , 一个 时期 曾是 额外 后 " 荒野 西方 展示 "
.
:
.

在赞恩·格雷小说的广告中，“西部狂野秀”后面加了一个句号。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神